

P

L 795

DATE LABEL

799	1		
23	67		
23/12/66			

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

0164

Reboer

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

Convocation
— 0 — 0 — 0

256°

DATE LABEL

799

23/12/66

67

Call No.....

Account No.....

Date.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

کاوشی در امثال و حکم فارسی

تألیف سید یحییٰ بروجی

شامل

ماخذ و داستانهای امثال شیرین فارسی

کتابخانه مرکزی دانشگاه

KASHMIR UNIVERSITY

Iqbal Library

Acc No 3128.15

Dated 29/05/2008

562
4908

شناسنامه کتاب :

نام کتاب : کاوشی در امثال و حکم فارسی

تألیف : سید بحیی برقی

تیراژ : ۲۰۰۰ جلد

چاپ : دوم

تاریخ انتشار : خرداد ۱۳۶۴

ناشر : قم نمایشگاه و نشر کتاب

محل چاپ : چاپخانه حکمت

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

پیشگفتار

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ.

این امثال را برای مردم بیان میکنیم

باشد که اهل عقل و فکرت شوند.

قرآن کریم: سورة الحشر- آیه ۲۱.

مثل در لسان اهل ادب عبارت است از تشبیه امری بامری یا چیزی

به چیزی تا از آن فایده‌تی معنوی حاصل شود و جمع آن امثال است.

پیشروان علم ادب در تعریف مثل باختلاف ذوق خود تعبیرات

گوناگون نموده‌اند.

مبرد: که از پیشوایان علم ادب است مثل را چنین تعریف کرده:

المثل مأخوذ من المثل وهو قول سائر يشبه به حال الثاني بالاول، والاصل

فيه التشبيه (۱).

شارح مقامات حریری مثل را چنین تعریف نموده «المثل عبارة عن

۱ - مثل از مثال گرفته شده و آن گفتاری جاری است که تشبیه میشود

بوسیله او امر دومی به امر اول

تعریف لاحقیه له فی الظاهر و قد ضمن باطنه الحکم الشافیه «(۱) چه مثل غالباً از اشیاء و جمادات و اشجار و حیوانات و مانند آن حکایت میکند که در ظاهر آن حقیقتی نیست ولی در درون آن معانی عالیه نهفته است.

بعضی از امثال مختص بیک قوم و ملت است که در طول اعصار و قرون در آن ملت زبان بزبان باقی مانده و گاه با همان معنی بالفاظ گوناگون در السنه ملل مختلف آمده و جنبه جهانی پیدا کرده و گاهی از منابع دینی و آسمانی سرچشمه گرفته است.

امثال و حکم را بسه دسته تقسیم میتوان کرد: امثال - ضرب المثل - تمثیلات .

۱- امثال - آن قسمت از حکایات کوچک اخلاقی است که عبرتی مثل و بزبانهای لاتین فابل و بفارسی داستان یادستان گویند.

این رشته از ادب در ادبیات جهان فصلی بزرگ دارد و این نوع داستان در تمام السنه برای ارشاد مردم وضع شده، و بیشتر قهرمانان این داستانها حیوانات (۲) و نباتات (۳) میباشند گاهی این داستانها از زبانها

۱- مثل عبارت است از کلمه ای که در ظاهر آن حقیقتی نیست ولی در باطن دربردارنده معانی عالیه و تعالیم پرمغزی است:

۲- داستان پشه و پیل صفحه ۱۶۴ همین کتاب.

۳- نشنیده ای که زیر چناری کدو بنی	بر دست و بردوید براو بر پروزیست
هر سید از چنار که تو چند روزی	گفتا چنار سال مرا بیشتر زسی است
خندید پس کدو که من از تو به پیست روز	بر تر شدم بگوی که این کاهلی ز چیست
اورا چنار گفت که امروز ای کدو	باتو مرا هنوز نه هنگام داوریست
فردا که بر من و تو وزد باد مهرگان	آنکه شود پدید که نامرد و مرد کیست؟

(ناصر خسرو علوی)

بزبانهای دیگر ترجمه و تلخیص شده است مانند کلیله و دمنه که مشتمل بر داستانهای اخلاقی از زبان حیوانات است (۱).

۲- ضرب المثل

يك جمله کوتاه بنظم یابه نثر گاهی در پرده پند و دستور اخلاقی و اجتماعی بزرگی است که با وجود کوتاهی لفظ و سادگی و روانی شنونده را در افکار عمیق فرو میبرد و آن جمله را از گوش با عمق قلب خود میفرستد و انفعالات و هیجانی در نفس او بوجود میآورد. این نوع کلام از لطایف علم بدیع شمرده میشود و آن چنان است که گوینده در کلام و یا شاعر در بیت خود سخنی گوید که طبایع آنرا قبول کنند و در زبانها افتد و بدان تمثل نمایند (۲).

علمای اخلاق در بیان خود از این جملات بسیار دارند و برای تربیت جامعه خود بکار میبرند این گونه کلام «ضرب المثل» نیز مانند مثل از

۱- کلیله و دمنه را در حدود قرن ششم میلادی برزویه طبیب ایرانی در هندوستان بدست آورد و بزبان پهلوی برگرداند و بدربار پادشاه ساسانی انوشیروان فرستاد و عبدالله بن مقفع دویست سال بعد یعنی قرن دوم هجری (هشتم میلادی) بدان کسوت زبان عرب پوشاند و نصرالله بن محمد بن عبدالحمید منشی در قرن ششم هجری بفارسی در آورد و در قرن نهم نیز ملا حسین واعظ کاشفی ترجمه نموده و انوار سهیلی نام نهاد و رودکی نیز بشعر در آورده و الی حال بزبانهای مختلف متجاوز از بیست زبان از اسننه عالم ترجمه گردیده است.

۲- بنی آدم اعضای یکدیگرند که در آفرینش زیك گوهرند

(سعدی)

مجدورستی عهد از جهان ست نهاد که این عجزه عروس هزار داماد است

(حافظ)

لسان قومی بالسنه اقوام دیگر در آمده و جنبه جهانی بخود گرفته است.
در قرآن کریم و احادیث نبوی این گونه ضرب المثل فراوان است
و منشأ تحولی در ادبیات و علوم اخلاقی ملتها شده است .

مانند این آیه از قرآن کریم که میفرماید: ولا یحیق المکر السیی
الاباهله «(۳۵ ر ۴۲)».

فردوسی گوید:
کسی کو بره بر کند ژرف چاه سزد گر کند خویشتن را تباه
و در حدیث نبوی آمده: من حفر بئراً لایخیه وقع فیه.

چه ممکن که خود افتی بدمکن که بد افتی
و نیز: المرء مخبوءة تحت لسانه که از فرمایشات رسول اسلام است.
شیخ عطار میفرماید:

حکیمی خوش زبان پاکیزه گفته که در زیر زبان مردم نهفته
چو یزدان گوهرت را داد بسیار بشکر آن زبان را کن گهربار
عنصری گوید:

هنر بدست بیان است از اختیار سخن
چنانکه زیر زبان است پایگاه رجال
مولوی گوید:

آدمی مخفی است در زیر زبان این زبان پرده است بر درگاه جان
۳- تمثیلات

تمثیلات و امثال مانند یکدیگرند با این تفاوت که در امثال گوینده
بحیوانات و نباتات و حتی جمادات شخصیت انسانی میدهد و بآنها کردار
و گفتار ذوالعقول را نسبت میدهد ولی وقوع آن در خارج گاهی امکان
(مخاله)

پذیر نیست ولی در تمثیل موضوع سخن افراد انسانی هستند و گوینده از عالم انسانی مثال می آورد پس تمثیل حکایتی است حقیقی و قابل وقوع که فرض حدوث آن ممکن است.

تمثیلات نیز از زبانی بزبان دیگر رفته و از قومی بقوم دیگر رسیده است و در ادب فارسی تمثیل فراوان است. کمتر گوینده و نویسندگانی پیدا میشود که سخن خود را به تمثیل زینت نداده باشد و این نوع سخن از معلومات و دانش عمومی است.

خلاصه مثل در هر ملتی نماینده افکار و روحیات آن ملت است و چه بسا با شناخت ریشه يك مثل بتوان بقدرت فکر و چگونگی اصالت اجتماعی و ذوق ملتی پی برد.

* * *

آنچه در این کتاب گرد آمده مأخذ و داستانهای امثالی است که در ادب فارسی اصالت داشته و اساتید سخن و قلم بآن استشهاد نموده اند. با کوششهایی که عده ای از محققین در این راه نموده اند باید اعتراف کرد که هنوز گام بلندی در راه پیدا کردن مأخذ و داستانهای امثال برداشته نشده، بر اساتید ادب و محققان فرض است که به امثال و حکم فارسی توجه بیشتری نموده و این دانش همگانی را شرح و بسط بیشتری دهند (۱). از خداوند متعال توفیق و آمرزش مسئلت دارم

سید یحیی برقعی - قمی

۱ - با استفاده از نوشته جناب آقای علی اسعد حکمت از کتاب امثال

P

L-795

DATE LABEL

799			
23/12/66	23	67	

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

حرف: آ

آب برای من ندارد نان که برای تو دارد

امثال وحکم دهخدا جلد اول ص ۴

فرهنگ عوام ص ۵۸

این مثل ما خود از این داستان است

گویند وقتی حاج میرزا آقاسی وزیر محمدشاه قاجار بحفرقناتی امر داده بود روزیکه بیاز دید چاه‌ها رفت مقنی اظهار داشت که کندن قنات در اینجا بی حاصل است، چه این زمین آب ندارد. حاج میرزا آقاسی در جوابش گفت، بله اگر: آب برای من ندارد نان که برای تو دارد

مساعی میرزا آقاسی در کندن قنات و ریختن توپ مشهور است، بیدل که از شعرای معاصر میرزا آقاسی بود درباره او گفته:

نگذاشت برای شاه حاجی درمی	شد صرف قنات و توپ هریش و کمی
نه مزرع دوست را از آن آب نمی	نه لشکر خصم را از آن توپ غمی (۱)
	(دهخدا)

آب به عمان بردن

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۲

زیره بکرمان بردن

آب عمان نوباوه آوردن

ماخذ این مثل روایتی است که شیخ عطار در مصیبت نامه بدین طریق منظوم فرموده است:

بود آن اعرابی در گوشه‌ی
گوشه‌ی کان جای مشتی‌ءور بود
در مذلت روزگاری می گذاشت
خشک سالی گشت قحطی آشکار
شد ز شورستان برون جای دگر
چون بدید آن آب خوش مرد سلیم
آب دنیا تلخ و زشت آید پدید
حق تعالی از پس چندین بلا
روی آن دارد کزین آب روان
مشک بر گردن رهی بیرون برم
بی شکم مأمون از این آب لطیف
مشک چون پر کرد و پیش آورد راه
باز گشته بود مأمون از شکار
گفت آوردستم از خلد برین
گفت چیست آن هدیه‌ای نیکو سرشت
این بگفت و مشک پیش آورد باز
از فراست حال او معلوم کرد
چون چشید آن آب گرم بوی ناک
هست این آب از بهشت اکنون بخواه

مانده بی زادی و بی توشه‌ی
آب او گه تلخ و گاهی شور بود
روز و شب در اضطراری می گذاشت
مرد شد از ناتوانی بی قرار
تا رسید آخر بآبی چون شکر
گفت بی شک هست این آب نعیم
آب شیرین از بهشت آید پدید
کرد روزی این چنین آبی مرا
پرکنم مشکی و بر خیزم دوان
تحفه‌ی سازم بر مأمون برم
خلعتی بخشد چو آب من شریف
همچنان میرفت تا نزدیک شاه
کرد خدمت گفت برگو تا چه کار
هدیه بی بهر امیر المؤمنین
گفت ماء الجنة آبی از بهشت
در زمان مأمون بجای آورد دراز
می نیارستش ز خود محروم کرد
گفت احسنت اینت زیبا آب پاک
تا چه می باید ترا از پادشاه

گفت هستم از زمینی شوره زار
هم طراوت برده از خاکش سموم
در قبیله او فتاده فاقه بی
خشك سالی گشته کلی آشکار
حال خود باشاه گفتم جمله راست
ریخت مامون آن زمانش در کنار
گفت بستان زر بشرط آنکه راه
بی توقف باز گردی این زمان
زرستد آن مرد و حالی باز گشت
گفت برگوی ای امیرالمؤمنین
گفت اگر او پیشتر رفتی براه
از زلال او شدی حالی خجل
عکس آن خجلت رسیدی تا بماه
او و صیلت جست سوی ماز دور
او بوسع خویش کار خویش کرد
چون شدم از حال او آگاه من

آب او تلخ و هوایش پر غبار
هم زتف او شده سنگش چوموم
هیچکس را نه بزی نه ناقه بی
جمله مردم شده مردار خوار
چون شدی واقف کنون فرمان تراست
بر سر آن جمع دیناری هزار
پیش گیری زود هم زین جایگاه
زانکه نیست اینجا ترا بودن امان
با خلیفه سائلی همراه گشت
کز چه تعجیلش نمودی اینچنین
آب دیدی در فرات این جایگاه
باز گشتی از بر ما تنگدل
آینه انعام ما کردی سیاه
چونکنم از خجلت این مسکین نفور
من توانم مکرمت زو پیش کرد
باز گردانیدمش از راه من

و محمد عوفی در جوامع الحکایات (باب اول از قسم دوم) این حکایت را
شبهه بگفته عطار آورده است .

اینک روایت عوفی :

آورده اند که در آن وقت که امیرالمؤمنین مامون رضی الله عنه را بت خلافت
نصب کرد و آثار کرم او باقطاع و ارباع عالم برسد در عهد او اعرابی بود که
مسکن او شورستانی بی نبات بود و در آن قبیله چشمه بی بود و هر آب که از
مشك سحاب بدان رسیدی بسبب شوری خاك آن زمین شور شدی ، از اتفاق عجب
قحطی پدید آمد و حدتی روی نمود و امساك باران اتفاق افتاد و اهل قبیله پریشان
شدند بضرورت آن اعرابی از مسکن خود غربت اختیار کرد و بر سبیل انتجاع
روی بحضرت امیرالمؤمنین نهاد در راه که می آمد چون از حد زمین خود برون

آمد و بموضعی رسید آب شیرین در غدیری جمع آمده بود و بسبب مرور زمان صافی گشته و زهومت آن را اجزای خاک تعامت جذب کرده اعرابی قدری از آب پچشید و تعجب کرد و بیچاره نمی دانست که در جهان آب خوش باشد و هرگز نخورده بود :

بیت

مرغی که خبر ندارد از آب زلال منقاد در آب شور دارد همه سال
با خود گفت والله ما هذا لافي الجنة بخدای که این بهشتی است که آفریدگار
عالم بجهت آنک مرا از رنج و بلیت خلاص دهد از بهشت این آب فرو فرستاده
است صواب آن باشد که قدری از این بردارم و بنزدیک خلیفه برم، پس قدری
برگرفت و روی برآورد و چون بنزدیک کوفه رسید رکاب دولت امیر المومنین
بسبیل شکار بر لب فرات آمده بود و در آن نواحی طوف میکرد .

ناگاه اعرابی رسید امیر المومنین فرمود تا او را بخدمت آوردند ،
پرسید که ای اعرابی چه تحفه آورده ای ، گفت ماء الجنة یا امیر المومنین حضرت
ترا آب بهشت آورده ام آبی زلال و صافی خوشگوار ، مامون با کمال فراست
صورت (حال) او بشناخت فرمود که بیار مشک در پیش امیر المومنین بود ،
فرمود که مشک او را در مطهر تهی کردند و از راه لطف قدری چشید ، گفت راست
گفتی ای اعرابی حاجت چیست ؟

گفت یا امیر المومنین قحط و تنگی مرا از مسکن خود آواره کرد و هیچ
مقصودی جز درگاه امیر المومنین ندانستم ، امیر المومنین فرمود که حاجت
تو روا کنم بشرط آنکه هم از اینجا باز گردی و بمسکن خود روی ، اعرابی گفت :
قبول کردم ، امیر المومنین فرمود تا مشک ویرا پرزور کردند و موکل بروی
گماشت تا هم از آنجا بطرف بادیه روان کرد ، خواص و مقربان سؤال کردند
که یا امیر المومنین حکمت در باز گردانیدن چه بود گفت زیرا که اگر گامی
چند پیشتر رفتی و آب فرات بدیدی از تحفه خود شرم داشتی و من شرم دارم
که کسی بخدمت من تحفه بی بامید آورد و شرم زده و خجل باز گردد زهی
حیا و کرم که جهانی کرم در زیر رکاب این فنا می رود .

و نیز مولا نادر مثنوی آورده:

يك شب اعرابی زنی مرشوی را	گفت و از حد برد گفتگوی را
كاین همه فقر و جفاها میکشیم	جمله عالم در خوشی ما ناخوشیم
نانمان نی. نان خورشان دردور شك	كوزه مان نی، آبان از دیده اشك
جامه میا روز تباب آفتاب	شب نهالین و لحاف از ماهتاب
قرص مه را قرص نان پنداشته	دست سوی آسمان برداشته
نك درویشان ز درویشی میا	روز و شب از روزی اندیشی ما
خویش و بیگانه شده از مارمان	برمثال سامری از مردمان

شوی گفتش چند جوئی دخل و کشت	خود چه ماند از عمر افزونتر گذشت
عاقل اندر بیش و نقصان ننگرد	زانکه هر دو همچو سیاهی بگذرد

زن بر او زد بانك کی ناموس کیش	من فسون تو نخواهم خورد بیش
ترهات از دعوی و دعوت مجوی	رو سخن از کبر و از نخوت مگوی

مرد چون این طمنه ها از زن شنفت	مستمع شد بعد از آن بین تاجه گفت
گفت ای زن تو زنی یا بوالحزن	فقر فخر آمد مرا طعنه مزین
مال و زر سر را بود همچون کلاه	کل بود آن کز کله سازد پناه
آنکه زلف و جعد و رعنا باشدش	چون کلاهش رفت خوشتر باشدش
ترك جنك و سرزنش ای زن بگو	ور نمیکوئی بترك من بگو
برسر این ریشها نیشم مزین	زخمها بر جان بی خویشم مزین
ورخمش گردی و گرنه آن کنم	که همین دم ترك خانمان کنم

زن چو دید او را که تند و توسنست	گشت گریان گریه خود دام زنست
گفت از تو کی چنین پنداشتم	از تو من امید دیگر داشتم
زن در آمد از طریق نیستی	گفت من خاك شمایم نیستی

جسم و جانم هر چه هستم آن تو است
گرز درویشی دلم از صبر جست
تو مرا در دردها بودی دوا
حکم و فرمان جملگی فرمان تست
بهر خویشم نیست آن بهر تو است
من نمیخواهم که باشی بینوا

زین نسق میگفت بالطف و گشاد
گریه چون از حد گذشت وهای های
شد از آن باران یکی برقی پدید
در میان گریه بر روی او فتاد
از حنیشش مرد را شد دل ز جای
زد شراری بردل مرد وحید

مرد گفت اکنون گذشتم از خلاف
هر چه گوئی مرا ترا فرمان برم
حکم داری تیغ برکش از غلاف
ور بد و نیک آید آنرا تنگرم

گفت زن نك آفتابی تافته است
نایب رحمان خلیفه کردگار
گر به پیوندی بدانسه شه شوی
عالی ذو روشنائی یافته است
شهر بغداد است از وی چون بهار
سوی هر ادبار تاکی و بروی

گفت من شه را پذیران چون شوم
نسبتی باید مرا یا حیلتنی
بی بهانه سوی او من چون روم
هیچ پیشه راست شد بی آلتی

گفت زن صدق آن بود کز بود خویش
آب باران است ما را در سبوی
این سبوی آب را بردار و رو
پاك برخیزی تو از مجهود خویش
ملکت و سرمایه و اسباب تو
هدیه سازو پیش شاهنشاه شو
در مفاز هبج به زین آب نیست
گر خزاننش پر ز در فاخر است
این چنین آبش نباشد نادر است

مرد گفت آری سبوی را سر ببند
در نمود در دوز تو این کوزه را
هین که این هدیه است ما را سودمند
تا گشاید شه بهدیه روزه را

کاین چنین اندر همه آفاق نیست
ز آنکه ایشان ز آبهای تلخ و شور
جز رحیق و مایه ازواق نیست
دائماً پسر علتند و نیم کور

* * *

آن عرابی از بیابان بعید
پس نقیبان پیش اعرابی شدند
حاجت او فهمشان شد بیمقال
پس بدو گفتند یا وجه العرب
بر در دار الخلافه چون رسید
بس گلاب لطف بر رویش زدند
کار ایشان بد عطا پیش از سؤال
از کجائی چوئی از راه و تعب

* * *

با نقیبان حال خود را آن عرب
آن صبوی آبرا در پیش داشت
گفت این هدیه بدان سلطان برید
آب شیرین و صبوی سبز و نو
چون بگفت او دید هنگام طلب
تخم خدمت را در آنحضرت بکاشت
سائل شه را ز حاجت و خرید
ز آب بارانی که جمع آمد بگو
خنده میآید نقیبان را از آن
لیک پذیرفتند آن را همچو جان

* * *

چون خلیفه دید و احوالش رسید
داد بخششها و خلعتهای خاص
پس نقیبی را بفرمود آن قباد
آن صبوی زر بدست او دهد
از ره خشك آمده است و آن سفر
چون بکشتی بر نشیند رنج راه
همچنان کردند و دادندش سبو
چون بکشتی در نشست و دجله دید
کای عجب لطف آنشه وهابرا
آن سبو را پر ز زر کرد و مزید
آن عرب را کرد از ناقه خلاص
آن جهان بخشش و آن بحر داد
چونکه وا گردد سوی دجله اش برید
از ره دجله اش بود نزدیکتر
خود فراموشش شود آن جایگاه
پر زر و بردند تا دجله دو تو
سجده میگرد از حیا و میخمید
وین عجب تر کو ستد آن آبرا

(مثنوی جلد اول)

آب در شیر داشتن

امثال و حکم جلد اول ص ۸

قطره قطره جمع گردد وانگهی دریا شود

این مثل مأخوذ از داستان‌هایی است که در قابوسنامه آمده است

مردی بود گوسفند دار و رمه‌های بسیار داشت و او را شبانی بود بغایت پارسا و مصلح هر روز شیر گوسفندان چندانگ بودی، خود را از سود و زیان و کم بیش، هم چندانگ به حاصل کردی، بنزدیک خداوندان گوسفند بردی، آن مرد که شیر بردی آب بروی نهادی و بشبان دادی و گفתי برو و بفروش و آن شبان آن مرد را نصیحت میکرد و پند می داد که: ای خواجه، بامسلمانان خیانت مکن که هر که بامردمان خیانت کند عاقبتش نامحمود بوده مرد سخن شبان نشنید و هم چنان آب میکرد تا اتفاق را یک شب این گوسفندان را در رودخانه بخوا یابند و خود بر بالای بلندی برفت و بخت و فصل بهار بود، ناگاه بارانی عظیم بیارید و سیلی بخواست و اندرین رودخانه افتاد و این گوسفندان را همه را هلاک کرد.

گفتی آن آب قطره قطره همه جمع شد ناگه و بیرد رمه

و دیگر روز شبان بشهر آمد و پیش خداوند گوسفندان رفت بی شیر، مرد پرسید که: چرا شیر نیاوردی؟ شبان گفت: ای خواجه ترا گفتم که آب بر شیر میامیز، که خیانت باشد، فرمان من نکردی اکنون آن آبها که همه نرخ شیر مردمان را داده بودی جمله شدند و دوش حمله آوردند و گوسفندان ترا جمله بیردند.

و محمد عوفی نیز در جوامع الحکایات آورده.

۲- آورده اند که یکی از معاریف بصره گوسفندان داشتی و هر روز که

شبان شیر آن بدوشیدی او آب بسیار بر آن نهادی و بفروختی. روزی شبان اوی را گفت: ای خواجه خیانت مکن، که عاقبت آن وخیمست. خواجه بر آن التفات نکردی. روزی گوسفندان او در دامن کوه بودند، ناگاه بارانی عظیم بیامد و سیلی شگرف روان شد و جمله گوسفندان بیرد، پس شبان بنزدیک خواجه آمد. خواجه گفت: چرا گوسفندان را نیاوردی گفت: ای خواجه،

آبها که باشیر می آمیختی جمله جمع شدند و سیلی گشت و گوسفندان را ببرد.

سعدالدین کافی بخارائی شاعر قرن ششم این داستان را چنین سروده

بد خواجه ای شبان که گرفتی همیشه شیر

آری شبان ز شیر گرفتن توانگر است

در کوزه های شیر فزودی همیشه آب

بفروختی بخلق که شیر مطهر است

پیوسته شیر خود را با آب می فروخت

پنداشت کارها را همه ساله برابر است

بنگر بدان شبان چه رسید از بلای حرص

اینک بگویمت که دلت نیک غم خورست

سیلی در آمد و رمه خواجه را ببرد

فریاد کرد خواجه که چه شور و چه شراست

آواز داد هاتنی از گوشه ای و گفت

کین خاک توده خانه پاداش و کیفر است

آن قطره های آب که در شیر می زدی

شد جمع و سیل گشت و چنین فتنه گستر است

و نیز خسرو دهلوی در مطلع الانوار سروده :

داشت شبانی رمه در کوهسار

شیر که از بز بسبو ریختی

بردی از آن آب ملمع بشیر

روزی از آن کوه بصحرای خاک

آنگاه جهان سوخته شیر کرد

شیر خنک از تف تابش بسوخت

خواجه چو شد باغم و آزار جفت

کان همه آب تو که در شیر بود

پیر و جوان گشته از شیر خوار

آب در آن شیر در آمیختی

نقره چون شیر ز برنا و پیر

سیل در آمد رمه را برد پاک

سوخته شد ناگاه از آن شیر سرد

جمله آن شیر ز آبش بسوخت

کار شناسیش در آن کار گفت

شد همه سیل و رمه را در ره بود

و نظیر این حکایت در انوار سهیلی باب دهم ص ۴۶۹ چاپ دوم چنین آمده است .

آورده اند که در زمان پیش ستمکاری بود که هیزم درویشان با شتم و حیف بخری و در بهای آن مضایقه بسیار نمودی کمتر از آنچه قیمت بودی بدادی و در زمستان بر توانگران طرح کردی و بر اضعاف آنچه قیمت عدل باشد بها بستاندی هم درویشان از جور او بجان آمده بودند و هم توانگران از جفای او بفغان .

سینه دلسوخته گان زو کباب کلبه محنت زدگان زو خراب روزی هیزم درویشی بزور بکشید و نیمه بها بدان فقیر بینوا بیش نداد درویش دست بدعا با آسمان برداشت و روی نیاز بقبله خضوع و خشوع آورد . ای ظالم از دعای بدایمن مشو که شب

گریان دعا کنند که خون از دعا چکد در این محل صاحب دلی برسد و بر آن حال وقوف یافته زبان ملامت بر آن ظالم بگشود و گفت

بترس از تیر باران ضعیفان ظالما آخر

که هر که از ضعف نالانتر قویتر زخم پیکانش بایبچار گان که جز درگاه حضرت الهی پناهی ندارند بدینموا لسلوک مکن و بردردمندان که همه شب چون شمع از سوز دل اشک بارند بدینگونه ستم روا مدار، و خانه سینه غریبان را با سبب بیداد ویران مساز و خون دل بپیمان را بجای شراب در جام انتقام مریز «مخور این قدح که فردا بخارخواهی آمد» آن ستمگر پرغرور از سخن آن عزیز برنجید و از روی استکبار و حمیت جاهلیت روی درهم کشید و گفت.

برو ای شیخ و زین بیش مده درد سرم

که دو صد خرمن افسانه بیکجو نخرم

درویش روی از وی بنافت و بگوشه خلود خود شفاف قضا را در همان شب آتشی در انبار هیزمش افتاد و از آنجا بخانه و منزل سرایت کرده متاعی که داشت پاک بسوخت و آن بیدادگر را از بستر نرم بخاکستر گرم نشانید قضا را بامداد

همان عزیز که روز گذشته نصیحت میفرمود بسر محله رسید ظالم را دید که با متعلقان میگوید ندانم این آتش از کجا در سرای من افتاد آن عزیز فرمود از دل درویشان و سوز سینه دل ریشان ...

و نیز سعدی در گلستان گوید

ظالمی را حکایت کنند که هیزم درویشان خریدی بحیف و توانگران را دادی بطرح صاحب‌دلی بر او گذار کرد و گفت :

ماری تو که هر که را به بینی به زنی یا بوم که هر کجا نشینی بکنی
 زورت از پیش می‌رود با ما با خداوند غیب دان تا دعائی بر آسمان نرود
 زورمندی مکن بر اهل زمین

حاکم از گفتن او رنجید و روی از نصیحت او درهم کشید و بر او التفات نکرد تا شبی که آتش مطبخ در انبار هیزمش افتاد و سایر املاکش بسوخت و از بستر ترش بخاکستر گرم نشانید اتفاقاً همان شخص بر او بگذشت دیدش که با یاران همی گفت ندانم این آتش از کجا در سرای من افتاد گفت از دل درویشان .

(گلستان سعدی باب اول)

آب کم جو تشنگی آور بدست

امثال و حکم جلد ۱ ص ۱۲

این مصرع از شعر مثنوی است درباره آنکه:
 حق تعالی هر چه داد و آفرید با استدعا آفرید خود را محتاج چیزی دیگر باید کرد تا بدهد «امن یجیب المضطر اذا دعا»
 حق تعالی کاین سماوات آفرید از برای رفع حاجات آفرید
 هر که جو یا شد بیابد عاقبت مایه اش درد است و اصل مرحمت
 هر کجا دردی دوا آنجا رود هر کجا فقری نوا آنجا رود
 هر کجا مشکل جواب آنجا رود هر کجا پستی است آب آنجا رود
 آب کم جو تشنگی آور بدست تا بجوشد آب از بالا و پست

تا-زاید طفلك نازك گلو

کی روان گردد زیستان شیراو

(مثنوی جلد سوم)

آخوند خدا بد ندهد

امثال و حکم جلد ۱ ص ۲۱

فرهنگ عوام ص ۱۵

کودکان مکتبی از اوستاد
مشورت کردند در تمویق کار
چون نمی آید ورا رنجورئی
تا رهیم از حبس و از تنگی کار
آن یکی زیر کترین تدبیر کرد
خیر باشد رنگ تو بر جای نیست
اندکی اندر خیال افند از این
چون در آئی از در مکتب بگو
آن خیالش اندکی افزون شود
آن سوم آن چهارم آن پنجم چنین
تا چوسی کودک تواتر این خبر
هر یکی گفتش که شایش ای ذکی
متفق گشتند در عهد و ثبوق
بعد از آن سوگند داد و جمله را
رای آن کودک بچربید از همه

رنج دیدند از ملال و اجتهاد
تا معلم در فند در اضطراب
که بگیرد چند روز اودورئی
هست او چون کوه خارا برقرار
که بگوید اوستا چونی تو زرد
این اثر یا از هوا یا از تبی است
تو برادر هم مدد کن این چنین
خیر باشد اوستا احوال تو
کز خیالی عاقلی مجنون شود
در پی ما غم نمایند و چنین
متفق گویند باشد مستقر
باد بخت بر عنایت منکی
که نگرداند سخن را يك رفيق
تا که غمازی نگوید ماجرا
عقل او در پیش میرفت از ربه

* *

روز گشت و آمدند آن کودکان
جمله استادند بیرون منتظر

بر همین فکرت بمکتب شادمان
تادر آید از در آن یار مصر

او در آمد گفت استاد سلام
گفت استانیست رنجی مرم را
نقی کرد اما غبار و هم بد
اندر آمد دیگری گفت اینچنین
همچنین تا وهم اوقوت گرفت

گشت استا سخت سست ازوهم و بیم
خشمگین بازن که مهر اوست سست
خود مرا آگه نگرد از رنگ من
او بحسن و جلوه خود مست گشت
آمد و در را بتندی بر گشاد
گفت زن خیر است چون زود آمدی
گفت کوری رنگ و روی من ببین
تو درون خانه از بغض و نفاق
گفت زن ای خواجه عیبی نیست
گفت ای غرتو هنوزی در لجاج
ورتو کورو کر شدی مارا چه جرم
گفت ای خواجه بیارم آینه ؟
گفت رو نه تورهی نه آینه
جامه خواب مرا رو گستران
زن توقف کرد و مردش بانك زد
جامه خواب آورد و گسترده آن عجوز
گر بگویم متهم دارد مرم را

گر بگویم او خیالم بد زند
مرم را از خانه بیرون میکند
جامه خواب افکند و استاد او افتاد

خیر باشد رنگ و رویت زرد فام
تو برو بنشین مگو یاوه هلا
اندکی اندر دلش ناگاه زد
اندکی آن وهم افزون شد بر این
ماند اندر حال خود بس در شکفت

بر جهید و میکشانید او گلیم
من بدین حالم نپرسید او نخست
قصد دارد تا رهد از تنك من
بی خبر کز بام من افتاد طشت
کودکان اندر پی آن اوستاد
که مبادا ذات نیکت را بدی
از غم بیگانگان اندر حنین
می نشینی حال من در احتراق
وهم وطن لاش بی معیست
می نبینی این تغیر و ارتجاج
مادر این رنجیم و در اندوه گرم
تا بدانی که ندارم من گنه
دایما در بغض و کین و عنف
تا بخسیم که سر من شد گران
کی عدوزوتر، ترا این می سزد ؟
گفت امکان نی و باطن پر زسوز
ورنگویم جد شود این ماجرا

فعل دارد زن که خلوت میکند
بهر فسقی فعل و افسون میکند
آه آه و ناله از وی می بزد

کودکان آنجا نشستند و نهان
کاینهمه کردیم و مازندانییم
هین دگر اندیشه‌ای باید نمود
گفت آن کودک که ای قوم پسند
چون همیخواندند گفت ای کودک
درد سرافزاید استارا ز بانگ
گفت استاد است، میگوید روید
پس برون جستند سوی خانه‌ها
مادرانشان خشمگین گشتند و گفت
وقت تحصیل است اکنون و شما
عذر آوردند کای مادر تو بیست
از قضای آسمان استاد ما
مادران گفتند مکرست و دروغ
ما صبح آئیم پیش اوستا
کودکان گفتند بسم الله روید
بامدادان آمدند آن مادران
هم عرق کرده ز بسیاری لحاف
آه آه سی می‌کند آهسته او
خبر باشد اوستا این درد سر
گفت منهم بی خبر بودم از آن

درس میخواندند با صداندهان
بدنبائی بود و ما بد بمانیم
تا از این محنت فرح یابیم زود
درس خوانید و کنید آوا بلند
بانگ ما استاد را دارد زیان
ارزد این کودرد باید بهردانک ؟
درد سرافزون شدم بیرون شوید
همچو مرغان در هوای دانه‌ها
روز کتاب و شما بالهو جفت !
میگریزید از کتاب و اوستا
این گناه از ما و از تقصیر نیست
گشت رنجور و سقیم و مبتلا
صد دروغ آرید بهر طمع دوغ
تا به بینیم اصل این مکر شما
بردروغ و صدق ما واقف شوید
خفته استا همچو بیمار گران
سریسته رو کشیده در سجاف
جملکان گشتند هم لاجسول گو
جان تومارا نبود از این خبر
آگهم کردند این مادرگران...

(جلد سوم مثنوی)

استاد فروزانفر ماخذ این داستان مثنوی را از فردوسی الحکمه ص ۵۳۷
بشرح ذیل: نقل می‌کند و بلفظی ایضا آن صبیاناً عبثوا بمعلمهم فما زالوا یقولون ان
لونا متغیر وقواک ضعیف حتی اذا انصرف الی منزل لاه امراته علی انه لم تجزه
بما اخبره الصبیان.

و نظیر آن را از کتاب عبیون الاخبار ص ۴۱ جلد دوم آورده

و من حمقی قریش الاحوص بن جعفر بن عمرو بن حریث قال الله یوما

مجالسوه ما بال وجهك اصفرا تشتكى شيئاً و اعاد واعليه ذاك فرجع الى اهله
 ياءهم و يقول لهم انا شاك ولا تعلموننى القوا على الثياب و ابعثوا الى الطبيب.
 و اين حكايت مطابق نقل عبون الاخبار در شرح نهج البلاغه از ابن ابى الحديد
 ج ۴ ص ۲۶۰ نیز آمده.

(ماخذ قصص و تمثيلات مثنوی)

و در کلیلۀ نزدیک باین مضمون این داستان آمده است:
 آورده اند که زاهدی از جهت قربان گوسپندی خرید در راه قومی بدیدند
 طمع کردند و بایکدیگر قرار دادند که او را بفریبند و گوسپند ببرند پس يك تن
 از پیش درآمد و گفت ای شیخ این سگ از کجا می آری دیگر بدور صید و گفت
 مگر شیخ عزم شکار دارد سیم بدو پیوست و گفت این مرد در کسوت اهل صلاح است
 اما زاهد نمی نماید که زاهد را با سگ صحبت نباشد و دست و جامۀ خویش را از
 اوصیانت واجب دارد از این نسق هر کسی چیزی گفت تاشکی در دل او افتاد و
 خود را متهم گردانید و گفت شاید بود که فروشنده این جادو بوده است و چشم
 بندی کرده در حال گوسپند بگذاشت و برفت و آن جماعت پیردند.
 (کلیلۀ و دمنه باب البوم و الفربان ص ۱۸۹)

آخوند نباتی یعنی کشک

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۰

آخوندی را با سته زاء آخوند کشکی مینامیدند و او بر می آشت و بگوینده
 ناسزا می گفت روزی کسی باو آخوند نباتی خطاب کرد. آخوند خیره باو
 نگریست و گفت:

«ای ملعون، آخوند نباتی یعنی کشک؟ حالا این جمله را پس از نقل گفته
 کسی که مطلبی را بکنایه ادا کرده برای تبیین مقصود او آورند.
 مثال:

دکیل مازندران در مجلس گفت (بحمد الله امور اداری مالیه مملکت

هیچ نقصی ندارد) یعنی کشک.

(دهخدا)

زن آقا دهد بهمان دوغ چکند نیستش جزاین در مشک
کهنه مشکش مباد هیچ تهی یارب ازدوغ تازه یعنی کشک
خاوری کاشانی

آدم گرسنه ایمان ندارد

امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۲۵

گویند مردی از گرسنگی مشرف بمرک گردید. شیطان برای او غذائی آورد بشرط اینکه ایمان خود را باو بفروشد. مرد پس از سیری، ازدادن ایمان ابا کرد و گفت آنچه را که در گرسنگی فروختم موهوم و معدومی بیش نبود، چه :

آدم گرسنه ایمان ندارد

در این معنی آمده

نام درم مفاس ارشید نپرسد زانکه کند خون صدمه مسلمان پامال
گرك گرسنه چو یافت گوشت نپرسد کاین ستر صالح است یا خرد جال
(سعدی)

تهیدست را کار واژون بود دلش سال و مه تنك و محزون بود
الفقر سواد الوجه فی الدارین من لامعاش له لامعاده

کاد الفقران یکون کفراً (حدیث)
با گرسنگی قوت پرهیز نماند

افلاس عنان از کف تقوی بستاند
(سعدی)

کز علی و عمر بگو چیزی
دردلم حب و بغض کس نگذاشت
(سنائی)

با جحی گفت روزکی چیزی
گفت باوی جحی که انده چاشت

از معده خالی چه قوت آید و از دست تهی چه مروت

(سعدی)

تومپندار که از پیل دمان اندیشد
عقل باور نکند کز رمضان اندیشد
(سعدی)

تشنه آب بسر چشمه حیوان چورسد
ملحد گرسنه در خانه خالی بر خوان

کاد فقرأ ان یکون کفر آمدست
(مولوی)

زان رسولی کش حقایق داد دست

کافی خود مغز درویشی بود
(عطار)

هشق را با کافری خویشی بود

مرد مقل حال را بوقت گفتار اگر خود در چگاند بسیار گوی شمرند .
اگر مراعاتی نماید سپاس ندارند و اگر مواساتی ورزد مقبول نیفتد، اگر حکیم
بود بیددل منسوب شود و اگر تجاسر کند بدیوانگی موسوم گردد و باز مرد
توانگر چون اندک هنری بود آنرا بزرگ دارند و اگر اندک دهشی از او ببینند
شکرو ثنای بسیار گویند و اگر بخیل باشد کدخدا سرودا ناگویند و اگر سخنی
نه بروجه گوید ، بسد تأویل و تعلیل آنرا نیکو و شایسته گردانند.
(مرزبان نامه)

خواجه نامدار و فرزانه است
گر همه بو علی است دیوانه است
(سعدی)

گر یهودی قراضه‌ای دارد
ز آنکه دین دارد و ندارد مال

در این مورد کلمات بزرگان بنظم و نثر فراوان است .
مراجعه بجلد اول چکیده اندیشه‌ها ص ۲۳۹ نگارش مولف شود.

آستین نو بخور پلو

امثال و حکم جلد اول ص ۳۴
فرهنگ عوام ص ۲۶

کمال الدین ابن میثم (۱) از فلاسفه و علمای بزرگ و در علوم معقول و منقول
بیمانند تابدا نجا که : خواجه نصیر طوسی از مجلس تحقیق وی فیوضات گرفته و از این

دانشمند طرفه حکایتی مشهور است که این مرد جلیل در بدایت امر و عنفوان حال در کنج
اژوا و گوشه اعتزال بسر میبرد و خود را بمخالطت ابناء جنس و مراودت
مردم سلسله طالع نمیساخت. علمای عراق که از مقام دانشوری و مراتب هنر
اندوزی او خبر داشتند نامه بوی نگاشتند که: یا ذالمجب چگونه است که
حضرت شیخ اجل و فیلسوف اعظم را با آن همه دانش و مهارت که در فنون فضل و
کمال بهره گشته است صیتی کامل و شهرتی شامل نیست و بسامش بچه اساطین که
نه چون شیخ بر تحقیق معضلات معقول و منقول قادرند و نه در حل مشکلات
فروع و اصول ماهر، معذلك در اقالیم ارض ذکری مذکور دارند و در آفاق
عالم اثری ماثور

چون نامه عراقیان به ابن میثم رسید این دوبیت در جواب نوشت:

طلبت فنون العلم ابغی بها العلمی فقصر بی عما سموت به القل
تبین لی ان المحاسن کلها فروع وان المال منها هو الاصل
یعنی: انواع علوم یبند و ختم تا مقامی ارجمند گیرم ولی درویشی و
تهیدستی از نیل ماکول مانع آمد.

پس دانستم که تمامت محاسن فرغند و مال اصل.

افاضل عراق این نکته نپسندیده و تحاشی کردند و دیگر بار نوشتند که
ایها الشیخ ترا در این معنی ذلتی افتاده، کمال را بمال چه حاجت است و آموخته
را باندوخته چه ضرورت؟ چون مکتوب ایشان بنظر شیخ رسید شعری دیگر
در جواب بنگاشت:

قد قال قوم بنیر فهم ما المرء الا بالاصغریه
فقلت قول امرء حکیم ما المرء الا بدرهمیه
من ام یکن در هم لدیه لم یلتفت عرسه الیه

یعنی: قومی ندانسته گفته اند که: مردی بزبان ودل است و من بخردانه
گفتم که: مردی بمال و منال است. آنرا که درهم همراه نیست حتی همخوا به اش
را باوالتفات نیست.

شیخ این مکتوب بفرستاد و خود از دنیال به نیت زیارت ائمه عراق راه
آن ملک گرفت، تا صدق سخن خویش بمعاینه معلوم دارد، چون وارد عراق شد

تبدیل جامه کرد و لباس کهنه پوشیده با همان هیئت موهون و ظاهر زبون بیکی از مجالس تدریس که بار باب فضل و مشایخ مشحون بود، در آمد و سلام کرده در ذیل مجلس بنشست. حاضران جواب سلامی تکلف باز دادند. در اثناء مباحث علمی، مشکلی سخت پیش آمد. صدر نشینان مدرس از گشودن آن عقده فروماندند. ابن میثم از صف نعال بزبان آمد بالبدیهه نطقی فصیح کمرده و جوابی رسا فرمود، مستمعان عنایتی نیاورده و او را شایسته مخاطبه ندانستند و یکی بلسان سخریه او را سرزنش نمود. بالجمله وقت طعام رسید خوان بگسترده و با یکدیگر مشغول تناول شدند و برای شیخ قسمتی جدا گانه در سفالی کردند و فرستادند. چون مجلس بانجام رفت، شیخ نیز از مدرس بیرون آمد و دیگر روز جامه دیگر گون ساخت و خود را به ثیاب فاخر و البسه نفیس بیاراست، عمامه‌ای عظیم بر سر نهاد و عصائی طویل در کف گرفت و با چندین تکلف بدان محفل عزیمت فرمود، همینکه حاضران آن هیئت و شکوه دیدند پیش از وقت پپای خواستند و هر گونه پذیرائی بجای آوردند و شیخ را در صدر نشاندند، چون گفتگوی علمی افتاد، شیخ علی العمیاء بسخنان فاسد و اقوال کاسد تفوه نمود. مستمعان از هرسو بر آن افادات بارد و کلمات شارد آفرین‌ها گفتند و تحسین‌ها کردند. همینکه هنگام طعام شد و بساط گسترده گشت شیخ آستین خویش در میان ظرف طعام افکند و فرمود: بخور ای آستین. یاران از آن سخن در حیرت شدند و یکدیگر اشارت کردند که مگر دانشوری بدین حشمت العیاذ بالله علمتی در دماغ است و یا خفتی در عقل. شیخ چون استبعادی را که از آن قوم بود بدید، روی سوی ایشان داشت و گفت: هان ای جماعت شما را از این کردار چه انگار است، همانا این اکرام و اطعام حق این آستین و جامه‌های قیمتی میباشد نه خود وجود من، چه دیروز در کسرت فقر و هیأت زهد بر شما وارد شدم و از در خضوع در پایان مجلس نشستم و تحقیقات عرشی آوردم و جز استهزاء و توهین چیزی ندیدم، و امروز بازینت متکبران و زی دنیا پرستان آمدم و سخنان سست گفتم همه را درست انگاشتید غنا و جهل را بر فقر و علم رجحان گذاشتید. منم ابن میثم که رتبت آثار علم بمال منوط دانستم و در این معنی بشما اشعاری نگاشتم که ستوده نداشتید و مرا تخطئه

فرمودید. چون آن جماعت با مقام شهود مجال انکار نیافتند اقرار آوردند و
اعتذار جستند.

(اقتباس : اذنامه دانشوران جلد ۳ ص ۲۸۵ چاپ قم)

نظیر این داستان:

گویند ملا نصرالدین با جامه مندرس بولیمه عروسی حاضر شد او را زده
واز در راندند ملا بخانه برگشت لباسی نو و کراشها بهاریت گرفته پوشید و
باز بدانجا شد. ایستاد او را گرم پذیرفته و در صدر مجلس جای دادند. چون
طعام حاضر شد او هیچ نمیخورد و تنها آستین خود را بخوردنیها نزدیک برده
میگفت:

آستین نو بخورید و حاضرین از معنی اینکار شکفت پرسیدند گفت آن
بار که من با آستین کهنه آمدم مرا بزدند و برانندند پس این خوان گسترده آستین
نوراست نه مرا.

نظیر این داستان در سفرنامه ناصر خسرو باین مضمون آمده است:

... و چون به آنجا رسیدیم از برهنگی و عاجزی به دیوانگان مانده
بودیم و سه ماه بود که موی سر باز نکرده بودیم و خواستیم که در گرما به رویم باشد
که گرم شویم که هوا سرد بود و بارانی و من و برادرم هر يك لباسی کهنه پوشیده
بودیم و پلاسپاره‌ای در پشت بسته از سرما گفتیم اکنون ما را در حمام گذارد
خرجینگی بود که کتاب در آن می نهادم بفروختم و از بهای آن درمکی چند صبا
در کاغذی کردم که به گرما به بان دهم باشد که ما را درمکی زیاده تر در گرما به
بگذارد که شوخ از خود باز کنیم چون آن درمکها پیش او نهادیم در مانگریست
پنداشت که دیوانه ایم گفت بروید که هم اکنون مردم از گرما به بیرون می آیند و
نگذاشت که ما به گرما به برویم از آنجا با خجالت بیرون آمدیم و به شتاب
برفتمیم کودکان بر در گرما به بازی کردند پنداشتند که دیوانگایم در پی ما
افتادند و سنک می انداختند و بانک می کردند ما به گوشه‌ای باز شدیم و به تعجب
در کار دنیا می نگریستیم.

و مکاری از ماسی دینار مغربی می خواست و هیچ چاره نداشتیم جز
آنکه از وزیر ملک اهواز که او را ابوالفتح علی بن احمد می گفتند یاری خواهیم

و او مردی اهل بود و فضل داشت از شعر و ادب و کرمی تمام به بصره آمده با ابناء حشم در آنجا مقام کرده اما در شغلی نبود پس مرا در آن حال با مردی پارسی که هم از اهل فضل بود آشنایی افتاده بود و او را با وزیر صحبتی بودی و به هر وقت نزد او تردد کردی و این پارسی هم دستتنگ بود و وسعتی نداشت که حال مرا مرمتی کند احوال را نزد وزیر باز گفت چون وزیر بشنید مردی را با اسمی نزدیک من فرستاد که چنانکه هستی بر نشین و نزدیک من آی من از بد حالی و برهنگی شرم داشتم و رفتن مناسب ندیدم رقعهای نوشتم و عذری خواستم و گفتم که بعد از این خدمت رسم و غرض من دو چیز بود یکی بینوایی دوم گفتم همانا او را تصور شود که مرا در فضل مرتبه‌ای است زیادت تا چون بر رقعۀ من اطلاع یابد قیاس کند که مرا اهلیت هست تا چون به خدمت او حاضر شوم خجالت نبرم در حال سی دینار فرستاد که این را به بهای تنجامة بدهید از آن دو دست جامۀ نیکو ساختیم و روز سیوم به مجلس وزیر شدیم.

بعد از آنکه حال دنیاوی ما نیک شده بود، هر يك لباسی پوشیدیم روزی به آن گرما به شدیم که ما را در آنجا نگذاشتند. چون از در در رفتیم گرما به بان و هر که آنجا بود همه بر پای خواستند و بایستادند. چندانکه ما در حمام شدیم. دلاک و قیم در آمدند و خدمت کردند. و به وقتی که بیرون آمدیم هر که در مسلح گرما به بود همه بر پای خواسته بودند و نمی نشستند تا جامه پوشیدیم و بیرون آمدیم. و در آن میانه حمامی به یاری از آن خود گفت: «این جوانان آنقدر که فلان روز ما ایشان را در حمام نگذاشتیم، گمان بردند ما زبان ایشان ندانیم من بزبان تازی گفتم که راست میگوی. ما آنیم که پلاسپاره‌ها در پشت بسته بودیم آن مرد خجل شد و عذر خواست و این هر دو حال در مدت بیست روز بود.

(سفرنامه ناصر خسرو علوی)

در کتاب ملا نصرالدین چاپ گوتمبرك ص ۱۸۹ این مضمون آمده :
روزی ملا بحمام رفته بود ولی خدمه حمام بهیچوجه اعتنائی با و ننموده ،
و خدمتی انجام ندادند با اینحال ملا وقت خروج از حمام ده دینار بحمامی داد و
خدمه را از این بخشش فوق‌العاده متحیر گذاشته و ممنون گردانید هفته دیگر
که بحمام رفت مورد احترام بی اندازه قرار گرفته و هر يك از خدمه بنوعی

اظهار ارادت مینمودند ولی با اینهمه ملا در وقت بیرون رفتن فقط یکدینار بآنها داد حمامها بی اندازه متغیر گردیده پرسیدند سبب بخشش بی جهت هفته قبل و رفتار امروز چیست ملا گفت مزد امروز حمام را آنروز و مزد آن روز را امروز پرداختم .

و نیز سعدی در بوستان آورده

در ایوان قاضی نصف بر نشست
معرف گرفت آستینش که خیز
فروتر نشین ، یا برو ، یا بایست
کرامت بجا هست و منزل بقدر
همین شرمساری عقوبت بست
بخواری نیفتد ز بالا به پست
چو سر پنجه ات نیست شیری مکن
که بنشست و بر خاست بختش بچنگ
فروتر نشست از مقامی که بود
لم ولا و اسلم در انداختند
بلا و نعم کرده گردن دراز
فتادند در هم بمنقار و چنگ
یکی بر زمین میزند هر دو دست
که در حل آن ره نبردند هیچ
بفرش در آمد چو شیر عربین
با بلاغ تنزیل و فقه و اصول
نه در گهای کردن بحجت قوی
بگفتند اگر نیک دانی بگوی
زبان بر گشاد و دهانها بیست
بدلها چون نقش نگین بر نگاشت

فقیه‌ی کهن جامه تنگ دست
نگه کرد قاضی در او تیز تیز
ندانی که برتر مقام تو نیست
نه هر کس سزاوار باشد بصدر
دگر ره چه حاجت بیند کست
بعزت هر آنکو فروتر نشست
بجای بزرگان دلیری مکن
چو دید آن خردمند درویش رنگ
چو آتش بر آورد بیچاره دود
فقیهان طریق جدل ساختند
گشادند بر هم در فتنه باز
تو گفتی خروسان شاطر بچنگ
یکی بیخود از دشمنان کی چومست
فتادند در عقده پیچ پیچ
کهن جامه در صف آخرترین
بگفت ای صنادید شرع رسول
دلایل قوی باید و معنوی
مرانیز چو گان لبست و گوی
پس آنکه بزبانوی عزت نشست
بکلی فصاحت بیانی که داشت

سراز کوی صورت بمعنی کشید
بگفتندش از هر کنار آفرین
سمند سخن تا بجایی براند

قلم بر سر حرف دعوی کشید
که بر عقل و طبیعت هزار آفرین
که قاضی چو خرد درو حل بازماند
(بوستان سعدی باب چهار)

گر یهودی قراضه ای دارد
زانکه دین دارد و ندارد مال

خواجه نامدار و فرزانه است
گر همه بوعلی است دیوانه است
(سعدی)

مرا بتجربه معلوم شد در آخر کار

که قدر مرد بعلم است و قدر علم بمال
(جلال الدین دوانی)

فصاحة سحبان و خط ابن مقلد
اذا جمعت فی المرء والمرء مفلس

وحكمة لقمان وزهد ابن ادهم
فلیس له قدر بمقدار درهم

منعم بکوه و دشت و بیابان غریب نیست

هر جا که رفت خیمه زد و بارگاه ساخت

و آنرا که بر مراد جهان نیست دسترس

در زاد و بوم خویش غریب است و ناشناخت

(سعدی)

آسیاباش ، درشت بستان نرم بازده

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۵

این مثل ما خود از این جمله است

يك روز شيخ ما با جمع صوفيان بدرآسيائي رسيد. سراسب كشيده و ساعتی
توقف کرده پس گفت ميدانيد اين آسيابنه چه می گوید؟ می گوید که تصوف اين
است که من در آنم. درشت می ستانم و نرم باز میدهم.

(اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید)

آقا شکسته نفسی می کند

امثال و حکم جلد اول ص ۴۰

مریدی مدعی شد پیر او چون کامل است در همه انواع فضائل بر سایر

ابناء نوع برتری دارد. شنونده بر سبیل انکار پرسید آیا شیخ خط را نیز از میرعماد بهتر نویسد؟ گفت البته چنین است.

مشاجره دراز کشید حکومت را بخود مراد بردند او انصاف داد که رجحان کتابت میر مسلم است. مرید متعصب این معنی را حمل بر تواضع و فروتنی مرشد کرده گفت :

آقا شکسته نفسی میکند

(دهخدا)

آقا گفته هفت انداز بپزید

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۰

بازرگانی از غلام بیانو پیام فرستاد تا برای شب ، شش انداز پزد.

غلام که تا آن روز نام این خورش نشنیده بود گمان بردش انداز غذای به کفاف شش کس باشد. مردم خانه را پیش خود شمار کرد هفت تن برآمدند اندیشید که خواجه به عمد غلام را بحساب نیاورده و برغم او خاتون را گفت آقا فرموده هفت انداز بپزید.

(دهخدا)

آنچ آنجا است نقشش اینجا است

این مثل ماخوذ از داستانی است که مولانا در مثنوی آورده

رومیان گفتند ما را کرو فر	چینیان گفتند ما نقاش تر
کز شما خود کیست درد عوی مبین	گفت سلطان امتحان خواهم درین
رومیان گفتند بر حکمت تنیم	چینیان گفتند خدمتها کنیم
رومیان در علم واقف تر بدند	اهل چین و روم در بحث آمدند
خاص بسپارید و يك آن شما	چینیان گفتند يك خانه بما
آن یکی چینی مند رومی دگر	بود دو خانه مقابل در بدر

چینیان صد رنگ از شه خواستند
هر صباحی از خزینه رنگها
رومیان گفتند نی نقد و نه رنگ
در فرو بستند و صیقل میزدند
از دو صدرنگی به بیرنگی رهی است
هر چه اندر ابرضو بینی و تاب
چینیان چون از عمل فارغ شدند
شه در آمد دید آنجا نقشها
بعد از آن آمد بسوی رومیان
عکس آن تصویر و آن کردارها
هر چه آنجا بود اینجا به نمود
و انوری حکایت فوق را بدین گونه در شعر خود آورده است:

صفه‌بی را نقش می بستند نقاشان چین
بشنو این معنی کزین خوشتر حدیثی نشنوی
اوستادی نیمه‌بی را کرد همچون آینه
اوستادی نیمه‌بی را کرد نقش مانوی
ای برادر خویشان را صفه‌بی دان همچنان
هم بسقف نیک عالی هم به بنیاد قوی
باری از آن نیمه‌پر نقش نتوانی شدن
جهد آن کن تا مگر آن نیمه‌دیگر شوی
و حکیم نظامی در اسکندرنامه این حکایت را بدینگونه منظوم گردانیده
است .

چو زین قصه گفتن به آخر رسید
بصورتگری دعوی انگیختند
نمودند هر يك بگفتار خویش
زچینی و رومی سخن شد پدید
بساطی بمجلس فرو ریختند
نموداری از نقش پرگار خویش

بر آن شد سر انجام کار اتفاق
 میان دو ابروی طاق بلند
 بر آن گوشه رومی کند دستکار
 نبینند پیرایش یکدگر
 چو زان کار کردند پرداخت
 ببینند کز هر دو پیکر کدام
 نشستند صورتگران در نهفت
 یک مدت از کار پرداختند
 یکی بود پیکر دو ارژنگ را
 عجب ماند از آن کار نظارگی
 که چون کرده اند این دو صورت گزار
 میان دو پرگار بنشست شاه
 نه بشناخت از یکدگر بازشان
 بسی راز از آن در نظر باز جست
 همین در میانه یکی فرق بود
 چو فرزانه دید آن بتخانه را
 درستی طلب کرد چندان شرافت
 بفرمود تا در میان تاختند
 چو آمد حجایی میان دو کاخ
 رقه‌های رومی نشد ز آب و رنگ
 چو شد صفت چینیان بی نگار
 دگر ره حجاب از میان بر کشید
 بدانست کان طاق افروخته
 در آن وقت کان شغل می ساختند
 بصورتگری بود رومی پپای

که سازند طاقی چو ابروی طاق
 حجایی فرود آورد نقشه‌بند
 بران گوشه چینی نگارد نگار
 مگر مدت دعوی آید بسر
 حجاب از میان گردد انداخته
 نوآیین‌تر آید چو گردد تمام
 در آن جفته طاق چون طاق جفت
 حجاب ازدو پیکر برانداختند
 تفاوت نه هم نقش و هم رنگ را
 بحیرت فروماند یکبارگی
 که در وی تفاوت نباشد بکار
 در این و در آن کرده هر دو نگاه
 نه پی برد در پرده رازشان
 نشد صورت حال بروی درست
 که این می پذیرفت و آن می نمود
 بدیع آمد آن نقش فرزانه را
 کزان نقش سر رشته‌یی باز یافت
 حجایی دگر در میان ساختند
 یکی تنگدل شد یکی دل فراخ
 بر آینه چینی افتاد رنگ
 شگفتی فروماند از آن شهریار
 همان پیکر اول آمد پدید
 بصیقل رقم دارد اندوخته
 میانه حجایی بر افراختند
 مصقل همی کرد چینی سرای

هر آن نقش کان صفه گیرنده شد با فروش اینسو پذیرنده شد
بر آن رفت فتوی در آن داوری که هست از بصر هر دورا یاوری
نداند چو رومی کسی نقش بست که در صیقلی چین بود چیر دست

(اسکندرنامه نظامی)

آنچه تو اندیشیده من هم از آن غافل نبودم

آنچه که تو کاشتی ما درویدیم

امثال و حکم ج ۱

شنیدم که وقتی مردی جامه فروش رزمه جامه در بست و بردوش نهاد تا بدیهی برد فروختن را، سواری اتفاقاً با او همراه افتاده مرد از کشیدن پشتواره بستوه آمد و خستگی درو اثر کرد بسوار گفت ای جوانمرد اگر این پشتواره من ساعتی در پیش گیری چندانك من پاره بیاسایم از قضیت کرم و فتوت دور نباشد سوار گفت شك نیست که تخفیف کردن از متحملان بار کلفت در میزان حسنات وزنی تمام دارد و از آن بیهشت باقی توان رسید.

فاما من ثقلت موازینہ فہوفی عیشۃ راضیۃ اما این بار گیر من، دوش راتب هر روزه جو نیافتست و تیمار بقاعده ندیده، امروز آن قوت ندارد که او را بتکلیف زیادت شاید رنجانید.

در این میان خرگوشی برخاست سوار اسب را در پی او برانگیخت و بدوانید چون میدانی دوسه برفت اندیشه کرد که اسبی چنین دارم چرا جامهای آن مرد نسندم و از گوشه بیرون نرفتم و الحق جامه فروش نیز از همین اندیشه خالی نبود که اگر این سوار جامهای من برده بودی و دوانیده بگردش کجا رسیدی. سوار بنزدیک او باز آمد و گفت: هلا جامها بمن ده تا لحظه بیاسائی مرد جامه فروش گفت:

آنچه تو اندیشیده من هم از آن غافل نبوده‌ام

آنرا که حساب پاکست از محاسب چه پاکست

امثال و حکم ص ۵۵ جلد اول

این مثل قسمتی از حکایاتی است که در گلستان سعدی باب اول در سیرت پادشاهان آمده.

وحکما گویند: چهار کس از چهار کس بجان برنجند: حرامی از سلطان و دزد از پاسبان و فاسق از غماز و روسپی از محاسب و آنرا که حساب پاک است از محاسب چه پاک است

توپاک باش و مدارای برادر از کس پاک زنفند جامه ناپاک گذاران بر سنک (سعدی)

الخائف الخائف (حدیث)

آن روز که جیر حیره مستانت بود یاد

زمستان نبود

این مثل ما خود از داستانی است که سعدی در مجالس پنجگانه آورده آورده اند که در باغی بلبل بر شاخ درختی آشیانه داشت اتفاقاً موری ضعیف در زیر آن درخت وطن ساخته و از بهر چند روزه مقام و مسکنی ساخته، بلبل شب و روز گرد گلستان در پرواز آمده و بر بطن نفقات دلفریب در ساز آورده مور بجمع نفقات لیل و نهار مشغول گشته و هزار دستان در چمن باغ با آواز خوش غره شده، بلبل با گل رمزی میگفت و باد صبا در میان غمزی میکرد چون این مور ضعیف نیاز گل و ناز بلبل مشاهده می کرد، بزبان حال می گفت: از این قبل و قال چه گشاید، کار در وقت دیگر پدید آید.

چون فصل بهار رفت و موسم خزان در آمد خار جای گل بگرفت، و زاع در مقام بلبل نزول کرد، باد خزان در روزیدن آمد، و برگه از درخت ریزیدن

گرفت، رخساره برگ زر شد، و نفس هوی سرد گشت، از کله ابر در میریخت
و از غریبیل هوا کافور میبویخت، ناگاه بلبل در باغ آمد نه رنگ گل دید و نه بوی
سنبل شنید، زبانش با هزار دستان لال بماند.

نه گل که جمال او بیند و نه سبزه که در کمال او نگردد، از بی برگی طاقت
او طاق شد و از بی نوایی از نوا باز ماند فرو مانده بایادش آمد که آخر روزی موری در
زیر این درخت خانه داشت و دانه جمع می کرد، امروز حاجت بدر او بر م و بسبب
قرب دار و حق جوار چیزی طلبم.

بلبل گرسنه ده روزه پیش مور بدر بوزه رفت. گفت ای عزیز سخاوت نشان
بختیار هست و سرمایه کامکاری، من عمر عزیز بفطالت میگذاشتم، تو زیر کی
می کردی و ذخیره میاندوختی. چه شود اگر امروز نصیبی از آن کرامت کنی؟
مور گفت توشب و روز در قال بودی و من در حال، تو لحظه ای بطراوت گل
مشغول بودی و دمی بنظاره بهار مفرور. نمیدانستی که هر بهاری را خزانی و
هر راهی را پایانی باشد. (سعدی مجالس پنجگانه مجلس اول)

پروین اعتصامی این داستان را چنین برشته نظام کشیده

بلبلی از جلوه گل بی قرار	گشت طربناک بفصل بهار
در چمن آمد غزلی نغز خواند	رقص کنان بال و پری برفشاند
بیخود ازین سوی بدانسو پرید	تا که بشاخ گل سرخ آرمید
پهلوی جانان چو بیفکند رخت	مورچه ای دید پدای درخت
با همه هیچی، همه تدبیر و کار	با همه خردی، قدمش استوار
زانده ایام نگردد زبون	رایت سمیش نشود واژگون
قصه نراند زبтан چمن	با نهد جز بره خویشتن
مرغ دل داده بعجب و غرور	کرد یکی لحظه تماشای مور
خنده کنان گفت که ای بیخبر	مور ندیدم چو تو کوتاه نظر
روز نشاط است که کار نیست	وقت غم و توشه انبار نیست
همرهی طالع فیروز بین	دولت جان پرور نور و ز بین

هان مکش اینتر حمت و مشکن کمر
 نفقه مرغان سحر خیز را
 مور بدو گفت بدینسان جواب
 نفقه مرغ سحری هفته ایست
 روز تو یکروز بیابان رسد
 همچومن ای دوست سرائی بساز
 برنشد از روزن کسی دود ما
 ساختم بام و درو خانه‌ای
 تو بسخن تکیه کنی من بکار
 کارگر خاکم و مزدور باد
 لانه بسی تنک و دلم تنک نیست
 کار خود ای دوست نکو می کنم
 شب چهره داریم شب و روز چاشت
 سر تنهادیم بیالبن کس
 رنجه کن امروز چوما پای خویش
 خیز و بیندای بگل بام را
 لانه دل افروزتر است از چمن
 گر نروی راست در این راه راست
 گر نشوی پخته در این کارها
 گل دوسه روز بست تورا میهمان
 نو گل مار از خزان باک نیست
 ما ز گل اندود نکردیم بام
 عاشق دلسوخته آگه نشد
 شب همه شب بر سر آشفانه خفت
 کاش بدانگونه که امید داشت
 چونکه مهی چند بدینسان گذشت

هین بنشین می شنو و مینگر
 معجزه ابر گهر ریز را
 غافلی ای عاشق بیصبر و تاپ
 قهقهه کبک دری هفته ایست
 نوبت سرمه‌ای زمستان رسد
 جایکه توش و نوائی بساز
 نیست جز از مایه‌ها، سود ما
 تا نروم بر دریگانه‌ای
 ما هنر اندوخته ایم و تو عار
 مزد مرا هرچه فلک داد، داد
 بس هنرم هست ولی تنک نیست
 پارگی وقت رفو می کنم
 روزی ما کرد سپهر آنچه داشت
 بالش ما همت ما بود و بس
 گردکن آذوقه فردای خویش
 بنگر از آغاز سر انجام را
 کار، گرانسنگتر است از سخن
 چرخ بلند از تو کند بازخواست
 دهر بدوش تو زند بارها
 میبردش فتنه باد خزان
 باد چرا میبردش خاک نیست
 دامن گل بستر ما شد مدام
 آگه ازین فرصت کوتاه نشد
 هر سحرش چشم بدت دور گفت
 باغ و چمن رونق جاوید داشت
 گشت خریف و گه جولان گذشت

چهر چمن زرد شد از تند باد
دولت گلزار بیکجا برفت
در رخ دلدار جمالی نماید
طرف چمن طیب و صفائی نداشت
دزد خزان آمد و کالا ربود
دید که هنگام زمستان شده
خرمنش از برق هوا سوخته
اندهش از دیده و دل نور برد
گفت چنین خانه و مهمان کجا
گفت یکی روز مرا دیده‌ای
گفت حدیث تو بگوش آشناست
در صف کلشن نه چنان دیدمت
لقمه بی‌وود و دمی داشتی
بر لب هرجوی صلا میزدی
بسنرت آنروز گل‌آمود بود
ریخته بال و پر زرین تو
گفت نگارین مرا باد برد
مرحمتی میکن و جائیم ده
گفت که در خانه مرا صور نیست
رو که در خانه خود بسته‌ایم
دانه و قوقی که در انبان ما است
رو بنشین تا که بهار آیدت
چرخ بکار تو قراری دهد
ما نگر فتنیم ز بیگانه وام
مورچه گر وام دهد خود گداست

برك ز گل غنچه ز گلشن فتاد
و آن گل صد برك بیغما برفت
شام خوشی روز وصالی نماید
گلبن پژمرده بهائی نداشت
راحت از آن عاشق شیدا ربود
موسم هشیاری مستان شده
دانه و آذوقه نیندوخته
دست طلب نزد همان مور برد
مور کجا مرغ صلیمان کجا
نیک بیندیش کجا دیده‌ای
منم دو شبیه چرا بینوا است
رقص کنان نغمه زنان دیدمت
صحبت زیبا صنمی داشتی
طعنه بخاموشی ما میزدی
خاطرت آسوده و خشنود بود
چونی و چونست نگارین تو
میشنوی آن گل نوزاد مـرد
گر سندهام برـك و نوائیم ده
ریزه خورمور بجز مور نیست
نیست که کار بسی خسته‌ایم
توشه سرمای زمستان ما است
شاهد دولت بکنار آیدت
شاخ گلی روید و باری دهد
پخته ندادیم بسودای خام
چون تو در ایام شتا ناشناست
(دیوان پروین اعتصامی ص ۹۱)

آروز کشته شدم که آن گاو سپید را کشتی

این مثل از امثال عرب است و داستان آن بشرح ذیل است.
پس از قتل عثمان امیر المومنین علی (ع) در منبر این خطبه را خواند : **والا انی قتلتم یوم قتل الثور الابيض** ، معنی آن باشد که گفت من آن روز کشته شدم که آن گاو سپید را کشتند .

یاران سؤال کردند که معنی این سخن چه باشد گفت این مثل عربست و این را حکایتیست که وضع کرده اند که وقتی در مرغزاری شیری بود و سه گاو در آن مرغزار مسکن داشتند یکی سپید و یکی سیاه و سیم سرخ و پیوسته بنزدیک شیر بودند و شیر اگر خواستی که یکی از ایشان را بشکند چون هر سه با یکدیگر یار شدند شیر بر هیچیک ظفر نیافتی ، و شیر میخواست که آن گاوان را بشکند روزی آن گاو سپید غایب بودی روی بگاوسیه و سرخ کرد و گفت حال تلط آدمیان بر حیوانات دیگر میدانید و مادر این گوشه مرغزار و بیشه کش مقام کرده ایم و اگر یکی از آدمیان مکان ما در این موضع معلوم شود ما را هلاک کنند و این گاو سپید رنگی دگر دارد و از ما نیست و سبب فضیحت ماست و من می ترسم اگر گذرنده ای بر این مرغزار بگذرد سبب این رنگه کار صید ما کنند و همه در معرض تلف افتیم اگر صواب بینید تا من او را بشکنم تا هر سه بدان سبب در امن و رفاهیت روزگار گذرانیم آن هر دو گاو را ضی شدند چون گاو سپید بر سید شیر ناگاه بروی جست و او را بشکست و چون روزی چند بر آمد با گاو سرخ خالی کرد و گفت ای برادر میان من و تو هم رنگ و هم صفتی این گاو سیاه در میان ما بیگانه است اگر دستوری دهی تا او را بشکنم و باقی عمر هر دو بهم گذاریم گاو سرخ اجازت داد چون گاو سیاه بر سید شیر ناگاه بروی جست و او را بشکست و چون روزی چند بر آمد شیر گرسنه شد قصد گاو سرخ کرد تا او را بشکند گاو سرخ نفس حسرت اسیر بر آورد و گفت من آروز کشته شدم که تو گاو سپید را بکشتی و این کلمه در عرب مثل شد...

و نظیر آن در فارسی چنین آمده

حکایت آورده اند که چهار کس را از اصناف مردمان در باغی رفتند و بخوردن میوه مشغول شدند ، یکی از آن جمله دانشمندی بود و دیگری راعلوی سوم لشکری و چهار بازاری ، خداوند باغ در آمد و دید که بسیار میوه تلف میگردند و مردی زیرک بود و با خود اندیشید که ایشان چهار کس اند و من با هر چهار بر نتوانم آمد و پس روی بایشان آورد . اول عالم را گفت که تو مردی دانشمندی و مقتدا و پیشوای مایی و مصالح مماش و معاد مای برکت اقلام علماء باز بسته است و آن دیگر سیدی بزرگ است و از خاندان نبوت و ما همه مولای خاندان اویم و دوستی آن خاندان بر ما واجب است چنانکه حق تعالی میفرماید:

قل لا اسألكم عليه اجرا الا المودة فی القربى و آن دیگر مردی لشکری است و از ارباب تیغ و خان و مان و جان ما بسبب تیغ ایشان آبادان است و شما اگر در باغ من آیید و تمامت میوه من بنالحق بخورید از شما دریغ نبود ولیکن آن مرد بازاری کیست و بچه و سیلت در باغ من آید و بکدام فضیلت میوه باغ من تواند خورد ، پس دست دراز کرد و گریبان وی بگرفت و آنرا دستبردی تمام بنمود چنانکه از پای در آمد ، پس دست و پای او بیست و روی بلشکری نهاد و گفت من بنده علماء و ساداتم و تو ندانسته ای که من خراج این رز بسطان داده ام و او را بیش بر من سبیل نمازد اگر ائمه و سادات بجان من حکم کنند هنوز خود را مقصر دانم اما نگویی که تو کیستی؟ و بچه و سیلت در رز من آمده بی پس او را نیز بگرفت و ادبی تمام بکرد دست و پای او محکم بست ، آنگاه روی بدانشمند آورد و گفت همه بعالم بندگان ساداتند و حرمت نسب ایشان بر همگان ظاهر اما تو که دعوی علم کنی این قدر ندانی که در باغ مردمان بی اجازت نشاید رفت ، آن علم ترا چه مقدار ماند و من و مال من فدای سادات باد اما هر جا اهل که خود را دانشمند خواند و مال مسلمانان را حلال داند اوسزای تأدیب و درخور تعذیب باشد پس او را نیز ادبی بلیغ بکرد و او را مقید کرد ، پس علوی تنها بماند روی بوی کرد و گفت ای مدعی نااهل وای موی دار وافر جهل نگویی بچه سبب بی اجازت من در رز من آمده بی و مال ما را باطل کرده بی و پیغمبر علیه السلام نگفته است ،

که مال من بر علویان حلال است، پس او را نیز بیست و بدین طریق هر چهار مقید کرد و بهای انگور خود از ایشان استیفا کرد و بشفاعت ایشان را رها کرد. (جوامع الحکایات، باب ۲۵ از ق-م اول)

و مولانا در مثنوی چنین میگوید:

<p>دید چون دزدان بباغ خود سه مرد هر یکی شوخی فضولی یوفتی لیک جمعند و جماعت رحمت است پس ببرمشان نخست از یکدگر چونکه شد تنها سباهش برکنم تا کند یارانش را با او تباہ یک گلیم آور برای این رفاق تو فقیهی و بن شریف نامدار ما به پردانش تو میپریم سید است از خاندان مصطفی ست تا بود با چون شما شاهان جلیس هفته در باغ و راغ من تنید ای شما بوده مرا چون چشم راست آه کز یاران نمیباید شکفت خشم شداندر پیش با چوب ذفت اندر آید باغ مردم تیز تیز از کدامین شیخ و پیرت این رسید نیم کشتش کرد و سر بشکافتش ای رفیقان پاس خود دارید لیک نیستم اغیارتر زین قلیبان وین چنین ضربت جزای هر د نیست این چنین غصه شمارا خوردنی است</p>	<p>باغبانی چون نظر در باغ کرد یک فقیه و یک شریف و صوفی گفت با اینها مرا صد حجت است بر نیایم یک تنه با سه نفر هر یکی را من بسوئی افکنم حبله کرد و کرد صوفی را براه گفت صوفی را برو سوی وثاق رفت صوفی گمت خلوت بادویار ما بفتوای تو نانی میخوریم وین دگر شهزاده و سلطان ماست کیست آن صوفی شکمخوار خسیس چون بیاید مر ورا تنبه کنید باغ چبود جان من آن شماست و سوسه کرد و مرایشانرا فریفت چون بره کردند صوفی را و رفت گفت ای سگ صوفی کو از ستیز این جنید تره نمود و با یزید کوفت صوفی را چو تنها یافتش گفت صوفی آن من بگذشت لیک مر مرا اغیار دانستید هان آنچه من خوردم شمارا خورد نیست رفت بر من بر شما هم رفتنی است</p>
---	--

این جهان کوهست و گفتگوی تو
 چون ز صوفی گشت فارغ باغبان
 کای شریف من برو سوی وثاق
 بر در خانه بگو قیماز را
 چون بره کردش بگفت ای مرد دین
 او شریفی می کند دعوی سرد
 برزنو بر فعل زن دل می نهید
 خوبستن را بر علی و بر نبی
 هر که باشد از زنا و زانیان
 هر که برگردد سرش از چرخها
 آنچه گفت آن باغبان بوالفضول
 گر نبودی او نتیجه مرتدان
 خواند افسونها شنید آنرا فقیه
 گفت ای خرا ندرین باغت که خواند
 شیر را بچه همی ماند بدو
 با شریف آن کرد آن دون از کجی
 تا چه کین دارند دائم دیو و غول
 شد شریف از ظلم آنظالم خراب
 پایدار اکنون که ماندی فرد و کم
 گر شریف و لایق و همدم نیم
 مرا دادی بدین صاحب غرض
 شد ازو فارغ بیامد کای فقیه
 فتویت اینست ای پبریده دست
 بوحنیفه داد این فتوی ترا
 این چنین رخصت بخواندی در وسیط
 این بگفت و دست بروی برگشاد

از صداهم باز آید سوی تو
 يك بهانه کردوز آن پس جنس آن
 که ز بهر چاشت پختستم رقاق
 تا بیارد آن رقاق و قاز را
 توفیقی ظاهر است و این یقین
 مادر او را که داند تا چه کرد
 عقل ناقص و آنکهانی اعتمید
 بسته است اندر زمانه هرغبی
 این بردظن در حق ربانیان
 همچو خود گردنده بیند خانه را
 حال او بددورزا و لاد رسول
 کی چنین گفتی برای خاندان
 در پیش رفت، آن ستمکار سفیه
 دزدی از پیغمبرت میراث ماند
 تو به پیغمبر چه میمانی بگو
 که کند با آل یس خارجی
 چون یزید و شمر با آل رسول
 با فقیه او گفت با چشم پر آب
 چون دهل شوز خم می خور بر شکم
 از چنین ظالم ترا من کم نیم
 احمقی کردی ترا بش العوض
 چه فقیهی ای تو تنگ هر سفیه
 کاندرائی و نگوئی امر هست
 شافعی گفته است این ای ناسزا
 یابدست این مسئله اندر محیط
 دست او کین داش را داد داد

گفت حقست بز ن دست رسید
من سزاوارم باین صد و چنین
گوش کروم خدعه و افسوس تو
زد و را القه بسیار و بخت

این سزای آنکه از یاران برید
تا چرا بیریدم از یاران بکین
بر زخم بر سر که شد ناموس تو
کرد بیرونش ز باغ و در بیست
(مثنوی دفتر سوم)

آن سبوی شکست و آن پیمان نه ریخت

امثال و حکم جلد اول ص ۵۷

آورده اند که مردی پارسا بود و بازرگانی که روغن گوسفند و شهد فروختی
با او همسایگی داشت و بر روز قدری از بضاعت خویش برای قوت زاهد فرستادی،
زاهد چیزی بکار بردی باقی را در سبویی کردی و طرفی بنهادی. آخر سبوی
پر شد. روزی در آن مینگریست اندیشید که: اگر این شهد و روغن بده درم
بتوانم فروخت و آنرا پنج گوسفند خرم هر پنج بزیانند و از نتایج ایشان رमे‌ها
پیدا آید و مرا استظهاری باشد و زنی از خاندان بزرگ بخواهم، لاشک پسری
آید، نام نیکوش نهم و علم و ادب بیاموزمش، و اگر تمردی نماید بدین عصا
ادب فرمایم. این فکر ت چنان قوی شد که ناگهان عصا برگرفت و از سر غفلت
بر سبوی آویخته زد: در حال بشکست و شهد و روغن بر روی او فرود آمد.

(کلبه و دمنه باب الزاسک و ابن عرس)

و نیز گفته اند:

دو نفر با هم بشکار خرس در جنگل رفتند در راه با هم صحبت داشتند که
خرس را شکار میکنیم و از پوست آن پالتوهای گران قیمت درست می کنیم و آن
را بدوستان هدیه میفرستیم ناگهان خرسی از دور نمایان شد یکی از آنها
ترسید و بالای درخت رفت و دیگری در همانجا خوابید و نفس را در سینه حبس
کرد چون شنیده بود خرس بمرده کاری ندارد. خرس بر آن بگذشت و از آن
بوئی کشید و رفت.

آنکه بالای درخت بود پائین آمد و از رفیقش پرسید که خرس بگوش تو
چه گفت: گفت دو نصیحت کرد یکی آنکه با آدم ترسو شکار مرو و دیگر آنکه
شکار ناگرفته را بکسی نبخشی.

و نظیر این داستان :

شبی حجاج بدکان شیر فروشی رسید نظر کرد نزد او طفار شیری دید و شنید که او با خود میگوید که من این شیر را خواهم فروخت بفلان مبلغ و از آن تجارت خواهم کرد پس مالم بسیار خواهد شد پس دختر حجاج را به عقد خود خواهم آورد برای من فرزندی خواهد زائید.

روزی داخل خانه خواهم شد با هم نزاع خواهیم کرد پس من پای خود را بهمین طریق با و خواهم زد پائی زدن طفار که شکست و شیرش ریخت پس حجاج پیش آمد و او را گفت اگر این طریق بدختر من بزنی که هلاک میشود پس او را پنجاه تازیانه بزد

(ریاض الحکایات باب ششم)

آن قدح بشکست و آن ساقی نماند
از جمالش ذره ای باقی نماند
(عطاف)

فرستاده گفت ای خداوند رخس
بدشت آهوی ناگرفته بخش
(فردوسی)

آنگه که تو دیدی غم نانی داشتم و امروز

نشویش جهانی

(امثال و حکم ج ۱ ص ۶۶)

این مثل مأخوذ از داستانی است که در گلستان آمده بشرح ذیل :

یکی را از ملوک مدت عمر سپری شد قائم مقامی نداشت وصیت کرد که بامدادان نخستین کسی که از شهر اندر آید تاج شاهی بر سر وی نهند و تفویض مملکت بدو کنند اتفاقاً اول کسی که درآمد گدائی بود همه عمر لقمه اندوخته ورقه دوخته ارکان دولت و داعیان حضرت وصیت ملک بجای آوردند و تسلیم مفاتیح قلاع و خزائن بدو کردند مدتی ملک راند تا بمضی امرای دولت کردن از طاعت او بیجا نیند و ملوک از هر طرف بمنازعت خاستن گرفتند و بمقاومت لشکر آراستن فی الجمله شاه ورعیت بهم برآمد و برخی طرف بلاد از قبض تصرف

او بدر رفت درویش ازین واقعه خسته خاطر همی بود تایکی از دوستان قدیمش
در حالت درویشی قرین بود از سفری باز آمد و در چنان مرتبه دیدش گفت
منت خدای را که گلت از خار برآمد و خار از پای بدر آمد و بخت بلندت
رهبری کزد و اقبال و سعادت یآوری تا بدین پایه رسیدی ان مع العسر یسرا
شکوفه گاه شکفته است و گاه خوشیده

درخت وقت برهنه است و وقت پوشیده

گفت ای یار عزیز تعزیتم کن که نه جای تهنیت نیست

آنکه که تودیدی غم نانی داشتی و امروز تشویش جهانی

و گر باشد بهرش پای بندیم	اگر دنیا نباشد دردمندیم
که رنج خاطر است ارهست گر نیست	بلائی زین جهان آشوبتر نیست
جز قناعت که دولتیست هنی	مطلب گر توانگری خواهی
تا نظر در ثواب او نکنی	گر غنی زر بدامن افشاند
صبر درویش به که بذل غنی	کز بزرگان شنیده ام بسیار
نه چون پای ملخ باشد زموری	اگر بریان کند بهرام گوری
(گلستان سعدی باب دوم)	

آنکه فیل میخرد رفت

امثال و حکم ج ۱ ص ۶۵

گویند فتحعلیشاه برپیلی سوار شده و بعزم تفرج از شهر خارج میشد
در راه مردی که از استعمال حشیش خود را باخته بود نشسته رو به فتحعلیشاه کرد و گفت
این فیل را میفروشی خادمان سلطان خواستند او را ادب کنند شاه آنها را منع
نموده و گذشتند شب که سلطان از همان راه بر میگشت مرد خجلت زده نگاهش
بسلطان افتاد سلطان او را مخاطب کرد و گفت فیل را چند میخری؟ مرد که بخود
آمده بود گفت : آنکه فیل میخرد رفت

فتحعلیشاه را از حاضر جوابیش خوش آمد و مورد اکرامش قرار داد.

و در این مورد امثال زیاد است

آن مه‌مه‌را لولو برد - آن دکان برچیده شد - آن سبوبشکست وان
 پیمانہ ریخت - آن دفتر را گاو خورد -

آن مصر مملکت که تو دیدی خراب شد
 وان نیل مکرمت که شنیدی سراب شد
 (خاقانی)

آن گربه مصاحب بابا از آن تو

امثال و حکم جلد او ص ۶۶

این مثل ما خود از شعر وحشی بافقی است بشرح ذیل :

زیباتر آنچه مانده ز بابا از آن تو

بدای برادر از من واءلا از آن تو

این تاس خالی از من و آن کوزه‌ای که بود

پارینه پر ز شهد مصفا از آن تو

یا بوی ریسمان گسل مبخ کن ز من

مهمیز کله تیز مطلا از آن تو

این غوج شاخ کج که ز ندشاخ از آن من

غوغای جنک غوج و تماشا از آن تو

این استر چموش لگد زن از آن من

آن گربه مصاحب بابا از آن تو

از صحن خانه تا به لب بام از آن من

از بام خانه تا بشریا از آن تو

(وحشی بافقی ص ۲۸۸)

و نیز میرحیدر معمائی (رفیعی) چنین سروده :

مال و منال حضرت بابا برادر	يك نیمه از تو نیمه دیگر از آن من
من آن نیم که گویم از این جنسها که هست	جنسی که هست از همه بهتر از آن من

جانا برادری تو ز تو هر چه بهتر است
قرض پدر که از همه بیش است از آن تو
آن چارباغ خرم مرهون از آن تو
ملك نفیس خالصه شهر از آن تو
داهی که شیر داده بیابا از آن تو
آن مادیان که داشته صد کره زان تو

بد هر چه هست جان برادر از آن من
وجهش که هست از همه کمتر از آن من
آن يك دوباغ کهنه بی دراز آن من
املاك هیچ نفع نیاسر از آن من
واهی کزوست خون دل مادر از آن من
آن استران کودکش نراز آن من

و نیز دیگری سروده:

كل تقى بتهای خار از تو
آن زمین زراعتی از من
کشت پائیز سربسر از من
شامگه شیر گوسفند از من
سینه كبك و ران مرغ از من
جوی آبی که میرود از من
دوسه من نقره و طلا از من
گندم و لوییا و ماش از من
دودردم از تو و کباب از من
کیسه های پراز برنج از من
جامه نازك حریر از من
روز محشر همه حساب از من

خس و خاشاك، باربار از تو
آن همه سنك کوهسار از تو
باد جان پرور بهار از تو
صبحدم بانك آبشار از تو
نغمه قمری و هزار از تو
لذت آب جویبار از تو
برف و یخهای نقره وار از تو
الف سبز و مرغزار از تو
گله ها از من و غبار از تو
در عوض ريك بی شمار از تو
خرقه زیر وصله دار از تو
رحمت لطف کردگار از تو

و سراینده دیگری چنین سروده:

همشیره صبر ماتم بابا از آن من
در خیمه استماع وصیت از آن من
کهنه قلم دوات شکسته از آن من
آن لاشه اشتران قطاری از آن من
یکهفته خرج مطرب و ساقی از آن من

خرج عزا و شیون و غوغا از آن تو
در نوحه همزمانی ماما از آن تو
طومار نظم و دفتر انشاء از آن تو
آن بارکش خران توانا از آن تو
هفتاد ساله طاعت بابا از آن تو

آن مالها که مانده بدنیا از آن من آن خبرها که کرده بعقبی از آن تو
 آن قاطر چموش لگدزن از آن من آن گربه سلیم شکبیا از آن تو
 (نقل از داستانهای امثال)

آن مرحوم دیگر بار چه گفت

امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۶۷

مردی لاشه سَك خویش را در قبرستان مسلمین مدفون ساخت مردمان
 بر آغالیدند ویرا بگرفتند و سخت بکوفتند و نیمه جان بقاضی بردند. قاضی به
 سابقه عداوتی نشاندن آتش فتنه را بسوختن او فرمانداد. مردالحاج کرد که مرا
 سخنی مانده است اگر خدمت قاضی اجازت فرماید بگویم قاضی رخصت داد.
 گناهکار گفت:

چون اجل این سَك بر رسید امری عجیب پدید گشت: یعنی بناگاه
 مهر زبان حیوان صامت بشکست و مانند ما آدمیان بسخن درآمد، مرا
 بنام بخواند و وصیت کرد که بدره زر از نیاکان بمیراث دارم و در زیر
 فلان سَك بصحرا نهفته ام تا نفی از من باقی است سَك بدانجا شو، سَك بردار
 و مرده ريك بر گیر و آنگاه که وداع این دارفانی گویم جسد مرا بجوار صلاحا
 بخاك سپار و يك نیمه از زر نزدیک یکی از قضات اسلام بر تادرتخفیف عوایات من
 بامور حسبیه صرف کند و مرا بدعای خیر یاد فرماید.

من چون خارقه سخن گفتن سَك بدیدم بر راستی گفته او اعتماد کردم در
 ساعت بشناختم و زربنشان بیافتم و اکنون آن بدره برجای است. قاضی بطامع
 نیمه دیگر گفت سبحان الله این حیوان بی شبهه از احفاد سَك اصحاب کهف بوده
 است و البته از دفن چون او شریف نسبی در گورستان مسلمانان بر تو حرجی
 نیست. آن مرحوم دیگر بار چه گفت؟

مرد چون بحکم صربح قاضی بر حیات خویش ایمن شد نفسی با سودگی
 بر آورد و گفت:

ایها القاضی چون از صحرا بخانه باز گشتم از سَك رمقی بیش نمانده بود

مرا بدید، آب در دید گانش بگشت، با تعجب ورنجی تمام دهان بگشاد و با آنکه نفسش بشماره افتاده بود شمرده و روشن بسمع عدول حاضر گفت: زنه از زنه‌ار ماترك من بقاضی این محلت نبری که مردی سخت سست ایمان است، ترسم این مال نیز چون دیگر وجوه بر دره‌وی خویش خرج کند و بار گران عصبان همچنان بر من باقی ماند.

این مثل بطور خلاصه در کتاب ریاض الحکایت باب پانزدهم آمده است.

آنها دو نفر بودند همراه، ما صد نفر بودیم تنها

امثال و حکم جلد اول (۶۹)

کاروانی از مردمان کاشان که بجنوب دلی مشهورند بحاکم شکایت بردند که دوراهزن کاروان صد نفری ما را غارت کردند حاکم متعجب پرسید چگونه صد کس بادوتن بر نیامده‌اند. یکی از آنان در پاسخ گفت:

آنها دو نفر بودند همراه، ما صد نفر بودیم تنها!

(دهخدا)

آواز دهل شنیدن از دور خوش است

امثال و حکم ج ۱ ص ۷۰

علامه دهخدا در امثال و حکم گوید:

دهل طبلی است کلان و آواز آن طبعا از نزدیک در گوشها منکر و گران آید:

(صفحه ۷۰ امثال)

و در کتاب زینة المجالس در ذکر احوال مغنیان آمده است .

از ابوالغنا مرویست که گفت نوبتی بخدمت ابو جعفر منصور برفتم پرسید که از تریف غنا و قاعده استماع آن شمه‌ای بیان کن، گفتم سماع صوتیست که از ملاقات دو جرم حاصل گردد و چون مستمع شرایط شنیدن و

نواختن واقف باشند و مراتب و مدارج آن دانند از آن محظوظ گردند اما شرط اول آنست که نوازنده خوب روی و خوش گوی باشد چنانکه نظر هر که بروی افتد داش بسته او گردد و ارسطو گفته که اگر مغنی زشت روی باشد باید که تقایی بر روی کشد تا لذتی که طبیعت را از نغمه او حاصل گردد جمال زشت او بازستاند و شرط دوم آنکه میان شنونده و نوازنده مسافتی باشد و حکمت در این آنست که زهومت و حدتی که با نغمه باشد هوا جذب کند و نغمه صافی به مستمع رسد و ارسطو گفته باید که شنونده برتر نشیند بجهت آنکه نغمه لطیف است و مرکز او عالم علویست و هر چه از او صافی تر رود میل به مرکز خود کند.

(زینت المجالس فصل چهارم ص ۴۴۷)

آه اگر از پس امروز بود فردائی

امثال و حکم جلد اول ص ۷۲

این مثل ما خود از غزل حافظ است که میگوید:

در همه دیر مغان نیست چو من شیدائی
خرقه جائی گرو باده و دفتر جائی
دل که آئینه شاهبست غباری دارد
از خدا می طلبم صحبت روشن رائی
کشتی باده بیاور که مرا بی رخ دوست
گشت هر گوشه چشم از غم دل دریائی
جویها بسته ام از دیده بدامان که مگر
در کنارم بنشانند مهی بالائی
کرده ام توبه بدست صنم باده فروشی
که دگر می نخورم بی رخ بزم آرائی
نرگس ارلاف زد از شیوه چشم تو مرنج
نروند اهل نظر از پی نابینائی

شرح این قصه مگر شمع بر آرد بزبان
 ورنه پروانه ندارد بسخن پروائی
 سخن غیر مگو با من معشوقه پرست
 کز وی و جام هم نیست یکس پروایی
 این حدیثم چه خوش آمد که سحر گاه میگفت
 بر در میکده با دف و نی ترسائی
 گر مسلمانی ازینست که حافظ دارد
 آه اگر از پی امروز بود فردائی

در باره این غزل گفته اند:

معروف است که شاه شجاع در اثر سعادت بدانندیشان نسبت بخواجه بدین
 شد و بی فرصتی میگشت که تصادفاً حافظ غزل فوق را بدون بیت ماقبل مقطع سرود
 و چون شاه شجاع آن را شنید گفت :
 معلوم میشود که حافظ بقیامت قائل نیست و بعضی از مفتیان حسود
 رأی دادند که حافظ کفر گفته است . حافظ برای چاره اندیشی نزد مولانا زین
 الدین ابوبکر تا یباری که در آن موقع در شیراز بود رفت . مولانا فرمود که
 بیتی قبل از مقطع نقل قول اضافه کن چون نقل قول کفر کفر نیست حافظ نیز
 بیت ماقبل آخر را بآن اضافه کرد و از غضب سلطان در امان ماند.

آئینه شکستن خطا است

این مثل مأخوذ از این شعر است
 آئینه گر عیب ترا گفت راست
 خود شکن آئینه شکستن خطاست
 و حکیم سنائی در حدیقه چنین آورده :
 یافت آینه زنکی در راه
 و اندر او روی خویش کرد نگاه
 بینی پخچ دید و دلب زشت
 چشمی از آتش ورخی زانکشت
 چون برو عیبش آینه تهفت
 بر زمینش زد آن زمان و بگفت
 کانکه این زشت را خداوندست
 بهر زشتیش ره پیافکن دست

گر جو من پرنگار بودی این کی در این راه خوار بودی این
 پی کسی او ز زشت خویی او است ذل او از سیاه رویی او است
 (حدیقه حکیم سنائی ص ۲۹۰)

مولانا در مثنوی چنین آورده:

سوخت هندو آینه از درد را کاین سیه رو مینماید مرد را
 گفت آینه گناه از من نبود جرم آنرا نه که آینه زدود
 او مرا غماز کرد و راستگو تابگویم زشت کو و خوب کو
 (مثنوی جلد سوم)

و اسناد فروزانفر ماخذ این حکایت را از نشر الدرر نقل کرده:
 وجد اعرابی مرآة و کان قبیحا فنظرفیها ورأی وجهه فاستقبحه فرمی بها
 وقال لشر ماترك اهلك

و همین حکایت ذیل را ازهرالاداب بدین طریق آورده:

ومر اعرابی بمرآة ملقاء فی مزبلة فنظرو جهة فیها فاذا هو سمج بفیض فرمی
 بها وقال ما طرحك اهلك من خیر.

و از مقالات شمس بدین مضمون آورده

آینه هیچ میل نکند اگر صد سجودش کنی که این يك عیب در روی
 وی هست ازو پنهان دار که او دوست منست او بزبان حال می گوید که البته ممکن
 نباشد گفت اکنون ای دوست در خواست می کنی که آینه را بدست من ده تا ببینم
 بهانه نمی توانم کردن ، سخن ترا نمی توانم شکستن و در دل می گوید
 که البته بهانه بی کنم و آینه را باو ندهم زیرا اگر باو بگویم
 بر روی تو عیب است احتمال نکند اگر بگویم بر روی آینه عیب است بتر باز
 محبت نمی هلد که بهانه کند میگوید اکنون آینه بدست تو بدهم الا اگر بر روی
 آینه عیبی بینی آنرا از آینه مدان ، در آینه عارضی دان آنرا و عکس خود
 دان ، عیب برخود نه، بر روی آینه عیب منه، و اگر عیب برخود نمی نهی باری

بر من نه که صاحب آینه‌ام و بر آینه منه. گفت قبول کردم و سوگند خوردم، آینه‌ها را بیار که مرا صبر نیست. باز دلت نمی‌هد، گفت ای خواجه باز بهانه‌ی بکنم باشد که از این شرط باز آید و کار آینه نازکی دارد، باز محبت دستوری نداد، گفت اکنون بار دیگر شرط تازه کنم، گفت شرط وعده آن باشد که هر عیبی که بینی آینه را بر زمین نری و گوهر او را نشکنی اگر چه گوهر او قابل شکستن نیست، گفت حاشا و کلا هرگز این قصد نکنم و نبندیدم در حق آینه هیچ عیبی نه‌اندیشم، اکنون آینه بمن ده تا ادب من بینی و وفای من بینی، گفت اگر بشکنی قیمت گوهر او چندین است و دیت او چندین است و برین گواهان گرفت با این همه چون آینه بدست او داد بگریخت، او میگوید با خود که اگر آینه نیکوست چرا گریخت، اینک شکستن گرفت، فی الجمله چون برابر روی خود بداشت درونقشی دید سخت زشت، خواست که بر زمین زند که او جگر مرا خون کرد از برای این ازدیت و تاوان و سیم و گواهان گرفتن یادش آمد، میگفت کاشکی آن شرط گواهان (و) سیم نبودی تا من دل خود خنک کردم و بنمودمی که چه باید کرد، او این میگفت و آینه بزبان حال با آن کس عتاب می‌کرد که دیدی که من با تو چه کردم و تو با من چه کردی . (ماخذ قصص مثنوی ص ۷۵)

و جامی نیز خوش سروده :

دبو نژادی چو یکی تیره ابر
رنك چو انگشت بیفروخته
مانده دهن چون دهن چفته باز
یافت بره آینه گردنك
دیده چو بر روی ویش آرمید
آب دهن بر رخ پاکش فکند
گفت که تا قدر تو شناختند
پیش کسان پستی و مقدار تو
طبنت اگر پاك چو من بودیت

لب چو خم نیل کبود و سببر
چهره چو بین طبقی سوخته
ناشده همچو در محنت فراز
ساخت بدامن رخساز گردپاك
شکلی از آن سان که شنیدی بدید
وز کف خود خوار بخاکش فکند
بر رخت اینگونه نبنداختند
نیست بجز زشتی دیدار تو
کی بگل و خاك وطن بودیت ؟

وز بدونیکى که پی اندر پی است
چون برخ خویش نظر کم گشاد
بود همه نور و صفا آینه
طلعت او بود بدانسان سیاه
جامی ازین گنبد آئینه رنگ
کان سبب راحت و آزار تست
بهره هر چیز بقدر و بست
عیب در آینه نه بر خود نهاد
شد ز رخس عیب نما آینه
آینه را چیست ندانم گناه
هرچه نماید بگه صلح و جنگ
چون نگری صورت کردار تست
(تحفة الاحرار جامی)

نظامی در مخزن الاسرار در ذیل پادشاه ظالم با مرد راستگو آورد :
پادشهی بود رعیت شکن
وز سر حجت شده حجاج فن
.....

من که چنین عیب شمار توام
آینه گر عیب ترا گفت راست
در بدونیک آینه دار توام
خود شکن آینه شکستن خطاست

آش سرخ حصار

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۶

آشی مرکب از غالب نباتات مأکول و انواع خوردنیها دیگر که سالی
یک روز در قریه سرخ حصار بامر ناصرالدین شاه می پختند. در تهیه اسباب آن
تمام رجال و شاهزادگان شرکت داشتند و زنان شاه و زوجات وزراء و سایر
بزرگان بکار طبخ میپرداختند و حالا هر مرکب نامتناسبی را به آش سرخ حصار
تشبیه کنند.

نظیر: آش شاه قلمکار

آن دنبه را گربه برد

این مثل مأخوذ از این داستان است که مولانا در مثنوی آورده :

پوست دنبه یافت مردی مستهان
در میان منعمان رفتی که من
هر صبح او چرب کردی سبلان
لوت چربی خورده ام در انجمن

دست بر سبلت نهادی در نویسد
کاین گواه صدق گفتار من است
اشکمش گفتی جواب بی طنین
رمز یعنی سوی سبلت بنگرید
وین نشان چرب و شیرین خوردنست
که ابا والله کید الکافرین

چون شکم خود را بحضرت در سپرد
از پی گربه دویدند او گریخت
آمد اندر انجمن آن طفل خرد
گفت آن دنبه که هر صبحی بدان
گربه آمد ناگهانش در ربود
پهلوان در لاف و گرم و ذوقناک
منفعل شد در میان انجمن
خنده آمد حاضران را از شکفت
دعوتش کردند و سیرش داشتند
گربه آمد پوست دنبه را ببرد
کودک از ترس عتابش رنگ ربخت
آبروی مرد لافی را ببرد
چرب میکردی لبان و سبلتان
بس دویدیم و نکرد و آن جهد سود
چون شنید این قصه شد از غم هلاک
سرفرو برد و خمش شد از سخن
رحمهاشان باز جنبیدن گرفت
تخم رحمت در زمینش کاشتند
(مثنوی جلد سوم ص ۱۹)

آن یکی خرد داشت پالانش نبود

امثال و حکم جلد ۱ ص ۶۹

این مثل مأخوذ از دو فرد شعری است که مولانا در مثنوی در ذیل قصه
عاشق شدن پادشاه بر کنیز و خریدن او و بیمار شدن کنیزك. آورده.

آن یکی خر داشت پالانش نبود
کوزه بودش آب می باید بدست
یافت پالان گرك خرا در ربود
آبرا چون یافت خود کوزه شکست

(مثنوی دفتر اول ص ۳)

و نظایر این داستان

روزی غم پی دمی فزودش
دم می طلبید و دم همی زد
بگذشت میان کشتزاری
بر جست از او دو گوش بپیرید
زایافته دم دو گوش گم کرد

بوده است خری که دم نبودش
در دم طلبی قدم همی زد
ناگه نه ز راه اختیاری
دهقان مگرش ز گوشه ای دید
بیچاره خر آرزوی دم کرد

حرف: الف

احسن او است اکذب او

امثال وحکم ج ۱ ص ۸۶

این مثل ماخوذ از بیت نصیحت نامه‌ای است که نظامی گنجوی به فرزندش محمد میکند و در میان اهل ادب معروف است چون یکی شعری بخواند فوراً باین ضرب المثل استناد می‌کنند .

ای چهارده ساله قره‌العمین	بالغ نظر علوم کونین
غافل من شبین نه وقت بازی است	وقت هنر است و سرفرازی است
آن روز که هفت ساله بودی	چون گل بچمن حواله بودی
اکنون که بچهارده رسیدی	چون سرو باوج سر کشیدی
دانش طلب و بزرگی آموز	تا به نگرند روزت از روز
نام و نسبت بخرد سالی است	نسل از شجر بزرگ خالیست
جائی که بزرگ بایدت بود	فرزندی من نداردت سود
چون شیر بخود سپه شکن باش	فرزند خصال خویشان باش
دولت طلبی سبب نگهدار	با خلق خدا ادب نگهدار
آنجا که فسانه سگالی	از ترس خدا مباش خالی
و آن شغل طلب زروی حالت	کز کرده نباشدت خجالت
گردل دهی ای پسر بدین پند	از پند پدر شوی برومند

و آئین سخنوریت بینم
چون احسن اوست اکذب او
(لیلی مجنون نظامی)

گر چه سر سروریت بینم
در شعر مپیچ و در فن او

احمق من هبنقه

امثال و حکم ج ۱ ص ۸۷

هبنقه از حمقای مشهور عرب است و در باره حماقت او داستانها آورده اند
از جمله آنکه وقتی کردن بندی بخود آویخت ، پرسیدند این ترا بچه کار است؟
گفت تا بادیگران بدل نشوم .

این مثل از امثله عرب است و در مجمع الامثال میدانی مفصلا شرح داده
شده ، و در زبان فارسی به افرادی که زیاد احمق هستند بر سبیل مبالغه
می گویند .

و نظیر آن را جامی آورده :

کردی از آشوب گردشهای دهر
کرد از صحرا و کوه آهنگ شهر
دید شهری پر فغان و پر خروش
آمده ز انبوهی مردم بجوش
بی قراران جهان در هر مقر
در تک و پو برخلاف یکدیگر
آن یکی را از برون عزم درون
وان دگر را از درون میل برون
کرد مسکین چون بدید آن کارو بار
از میانه کرد جا بر يك کنار
گفت اگر جا در صف مردم کنم
جای آن دارد که خود را گم کنم

يك نشانه بهر خود نا کرده ساز
 خویشتن را چون توانم یافت باز
 اتفاقاً يك کدو بودش بدست
 آن کدو بهر نشان بر پای بست
 تا چو خود را گم کند در شهر و کو
 باز یابد چون به بیند آن کدو
 زیرکی آن راز را دانست زود
 در پیش افتاد تا جائی غنود
 آن کدو را حالی از وی باز کرد
 بر تن خود بست و خواب آغاز کرد
 کرد چون بیدار شد دید آن کدو
 بسته بر پای کسی پهلوی او
 بانك بروی زد که خیزای سست کیش
 کز تو حیران مانده ام در کار خویش
 این منم یا تو نمی دانم درست
 گر منم چون این کدو بر پای تست
 ورتوئی این من کجایم، کیستم
 در شماری من نیایم چیستم
 (جامی)

احول یکی را دو بیند

امثال و حکم ج ۱ ص ۸۸

داستان این مثل چنین آمده :

دستور گفت شنیدم که وقتی مردی بود جوان مرد پیشه مهمان پذیر غنان گیر
 کیسه پرداز غریب نواز همه اوصاف حمیده ذات او را لازم بود مگر احسان که
 متعددی داشتی و همه خصلتی شریف در طبع او خاص بود الا انعام که عام فرمودی

خرج او از کبسه کسب او بودی نه از دخل مال مظلومان چنانک اهل روزگار
راست چه دودی از مطبخشان آنکه بر آید که آتش در خرمن صد مسلمان زنند
و نانی بر خوانچه خویش آنکه نهند که آب در بنیاد خانه صد بی گناه بپندند مثنی
نمک بدیگشان آنکه رسد که خرواری بر جراحت درویشان افشانند، دو چوب هیمه
بآتشدا نشان وقتی در آید که دو بست چوب دستی بر پهلوی عاجزان مالند، کرام
عالم رسم افاقت کرم خاصه در ضیافت از و آموختندی آن گره که سفلگان وقت
نزول مهمان در ابروی آرند او در نقش کاسه و نگار خوانچه مطبخ داشتی و آن
سر که که بخیلان بهنگام ملاقات واردان در پیشانی آرند او را در ابای
سکبا بودی .

ویکاد عند الجذب یجمل نفسه حب القرى خطبا علی النیران
وقتی دوستی عزیز در خانه او نزول کرد بانواع اکرام و بزرگ داشت
قدوم پیش باز رفت و آنج مقنضای حال بود از تعهد و داجوئی تقدیم نمود چون
از تناول طعام پیرداختند میزبان بر سمیل اعتذار از تعذر شراب حکایت کرد و
گفت شك نیست که آیینۀ زنگار خورده عیش را صیقلی چون شراب نیست و طبع
مستوحش را میان حریفان وقت که بقای صحبت ایشان را همه جای بشیشه شراب
شاید خواند و وفای عهد ایشانرا بسفینه مجلس از مکاره زمانه مونس ازو
به نشین تر نه .

ادرها وقیت الدائرات فانها رخی طالما دارت علی الهم والحزن
ولست احب السكر الا لانه یخدرنی کیلا احسن اذی المحن
و با این همه از آنج درین شبها با دوستان صرف کرده ایم يك شیشه صرف
باقیت اگر رغبتی هست تا ساعتی بمناولت آن ترجیه روزگار کنیم مهمان گفت
والجود بالموجود غایت الجود حکم تراست میزبان پرسد که بر و وفلان
شیشه که فلان جای نهادست بیار پس بر بیچاره بحول چشم و خیل عقل مبتلی بود
برفت چون چشمش بر شیشه آمد عکس آن در آیینۀ کژنمای بصرش دو حجم نمود
بنزدیک پدر آمد که شیشه دو است کدام يك آرام پدر دانست که حال چیست اما از
شرم روی مهمان عرقش بر پیشانی آمد تا مگر او را در خیال آید که بدیگریك
ضنت کرد دست و برکت رأی و نزول همت او را منسوب دارد هیچ چاره ندانست

جز آنک پسر را گفت از و گانه یکی بشکن و دیگری بیار پسر بحکم اشارت پدر
سنگی بر شیشه زد بشکست چون دیگری نیافت خایب و خاصر باز آمد و حکایت
حال باز گفت مهمانرا معلوم شد که آن خلل در بصر پسر بود نه در نظر پدر.
(مرزبان نامه باب چهارم)

و شیخ عطارد این حکایت را چنین سروده:

یکی شاگرد احوال داشت استاد
که مارا یک قرابه روغن آنجا ست
چو آنجا شد که گفت او دیده بگماشت
بر استاد آمد گفت ای پیر
زخشم استاد گفتش ای بداختر
چو او در دیدن خود شك نمی‌دید
اگر چیزی همی بینی تو جز خویش
که هر چیزی که می‌بینی تو آنی
این داستان را مولوی چنین آورده

گفت استاد احوالی را کاندرا
چون درون خانه احوال رفت زود
گفت احوال زان دوشیشه تا کدام
گفت استاد آن دوشیشه نیست رو
گفت ای اسنا مرا طعنه مزین
چون یکی بشکست هر دو شد ز چشم
شیشه یک بود و بچشمش دو نمود
رو برون آرا از وثاق آن شیشه را
شیشه پیش چشم او دو می‌نمود
پیش تو آرم بکن شرحی تمام
احوالی بگذار و افزون بین مشو
گفت استازان دویک را بر شکن
مرد احوال گردد از میلان و خشم
چون شکست آن شیشه را دیگر نبود
(مثنوی جلد اول)

ادب از کی آموختی گفت از بی ادبان

امثال و حکم ج ۱ ص ۸۸

این مثل مأخوذ از این حکایت است

لقمان را گفتند: ادب از کی آموختی گفت از بی ادبان

هر چه از ایشان در نظرم ناپسند آمد از آن پرهیز کردم .
 نگویند از سربازیچه حرفی کزان پندی نگیرد صاحب هوش
 و گر صد باب حکمت پیش نادان بخوانند آیدش بازیچه در گوش
 (گلستان سعدی باب دوم)

ارزن رویش پهن کرده ام

امثال و حکم ج ۱ ص ۹۵

گویند کسی از ملا نصرالدین طنابی بعاریت خواست ملا گفت: بر آن ارزن
 گسترده ام . مرد پرسید چگونه بر طناب ارزن گسترند . گفت چون مقصود
 بهانه است این نیز بس است . (دهخدا)

ارحم ترحم

امثال و حکم ج ۱ ص ۹۵

این مثل را ریشه و شان نزول در فارسی فراوان است .
 نیکی کردن مورد نظر خداوند است و جزای آن را بصاحبش برمیگرداند
 حتی اگر نیکی و رحم در حق حیوانات باشد . گویند:
 مردی بود در شهر مرورود او را رشید حاجی گفتندی و محتشم بود و
 املاک بسیار داشت و از او توانگر تر کسی نبود و سلطان محمود و مسعود را خدمتها
 کرده بود و عوانی سخت بود و ظلم بسیار کرده بود و با آخر عمر توبه کرد و بکار
 خویش مشغول گشت و مسجد جامع بکرد بهر ناحیتی و بحج رفت و از حج باز آمد
 و بیفداد روزی چند مقام کرد روزی در بازار در راه سگی را دید گرگین و از
 گری سخت بیچاره گشته چاکری را گفت این سگ را بردار و بخانه آور
 چون بخانه آورد سیرش بکرد و بدست خویش او را روغن بمالید و آن
 سگ را میداشت و داروش همی کرد تا نیک شد پس از آن حج دیگر بکرد و بسیار
 خیر کرد در حج و با خانه شد و بمرورود فرمان یافت و مدتی بگذشت او را بخواب
 دیدند نیکو حال گفتند و ما فعل الله بك ، گفت مرا رحمت و عفو کرد و آن چندان
 طاعت و خیر و حج مرا سود نداشت مگر از سگ که بدست خویش او را بیند و دم
 که مرا ندا کردند که ترا در کار آن سگ معاف کردیم و مرا از همه طاعتها آن
 یکی بود که دست گرفت و این معنی از بهر آن گفتم تا خداوند عالم بداند که

بخشودن نیکو خیر است بدانک برهیشی و سگی ببخشودند این همه درجت یافتند پس بیاید دانستن که هر کسیکه بر مسلمانان ببخشاید چه منزلت و ثواب یابد که حرمت مسلمانی نزد خدای تعالی عظیم تر و بزرگتر از آسمان و زمین است چون پادشاه وقت خدای ترس و عاقبت اندیش باشد عاقل تواند بود و لشکر همچنین شوند و سبوت او گیرند.

(سیاستنامه خواجه نظام الملک ص ۱۶۰)

تظیر این حکایت سعدی بنظم آورده:

یکی در بیابان سگی تشنه یافت	برون از رمق در حیاتش نیافت
کله دلو کرد آن پسندیده کیش	چو حبل اندر آن بست دستار خویش
بخدمت میان بست و بازو گشاد	سك ناتوان را دمی آب داد
خبر داد پیغمبر از حال مرد	که داور گناهان ازو عفو کرد
الاگر جفا کاری اندیشه کن	وفا پیش گیر و کرم پیشه کن
که حق با سگی نیکوئی گم نکرد	که جا گم شود خیر با نیکمرد ؟
کرم کن چنان کت بر آید ز دست	جهانبان در خیر بر کس نیست
	(بوستان سعدی باب دوم)
بی رحمتم این چنین چه ماندی	ارحم ترحم مگر نخواندی
	(نظامی گنجوی)

ارمغان مور پای ملخ است

امثال و حکم جلد اول ص ۹۶

این مثل ما خود از این شعر عربی است	
اهدت سلیمان يوم العرس دیلمه	رجل الجرا التي ماكان فی فیها
ترنمت بفصیح القول و اعتذرت	ان الهدا یا علی مقدار مهدیها
شعر فرستادنت دانی ماند بچه	موری که پای ملخ نزد سلیمان برد
پای ملخی نزد سلیمان بردن	عیب است ولیکن هنر است از موری
	(جمال الدین)

تو سلیمانی و من مورم و جز مورضعیف

نزل پای ملخی نزد سلیمان که برد

(ابن یمین)

همی شرم دارم که پای ملخ را سوی پادگان سلیمان فرستم

(انوری)

از آسمان افتاده ام

امثال و حکم ج ۱ ص ۹۷

جمله ایست که عامیان مراعات بجای من متصرفم و دست تصرف قویست

وازیرو اثبات غاصب بودن من برخصم من می باشد.

گویند: یکی بوزیر نظام (حاکم طهران در زمان ناصرالدین شاه) که مردی

سخت عامی ولیکن بسیار هوشیار وزیر را بود شکایت برد که: فلانی خانه من بغصب

تصرف کرده است، ادله خویش بنمود.

حاکم بر صحت دعوی او یقین کرد، غاصب را بخواند و اسناد تملك او بخواست

او گفت، از آسمان افتاده ام و خانه از من است.

وزیر فرمود تا او را به بستند و فراوان بزدند و از آن پس بذبح بودن

مدعی او حکم فرمود، و غاصب را گفت دانی از چه بزدن تو فرمان دادم. گفت

حضرت حاکم بهتر دانند.

گفت خواستم بهوش باشی تا سپس چون از آسمان افتی بخانه خویش افتی

و آزار دیگران ندهی.

(دهخدا)

از ایران جز آزاده هرگز نخاست

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۰۳

ابن الفقیه در کتاب البلدان صفحه ۳۱۷ گوید:

... ایرانیان در ایام گذشته از جهت وسعت مملکت و کثرت اموال و شدت

شوکت بر عموم ملل برتری داشتند و عرب اینان را احرار می گفتند، باین جهت

دیگران را باسیری و استخدام میگرفتند ولی کسی دیگر نمیتوانست ایشانرا

اسیر کند یا بخدمت خود بیاورد.

در فارسی نامه آمده:

و همیشه مردم پارس را احرار الفارس نوشتندی یعنی آزادگان پارس و پیغمبر
 علیه السلام گفتست ان الله خير تبين من خلقه من العرب قريش ومن العجم فارس
 یعنی کی خدای را دو گروه گزیناند از جمله خلق او از عرب قریش و از عجم
 پارس و پارسیان را قریش العجم گویند یعنی در عجم شرف ایشان همچنان است کی
 شرف قریش در میان عرب . و علی بن الحسین را کرم الله وجهه کی معروف است
 بزین العابدین ابن الخیر تبین گویند یعنی پسر دو گزیده بحکم آنکه پدرش حسین -
 بن علی رضوان الله علیهما بود و مادرش شهر بانویه بنت یزدجرد الفارسی و
 فخر حسینیان بر حسنیان ازینست که جدّه ایشان شهر بانویه بودست و کریم -
 الطرفین اند و قاعده ملک پارسیان بر عدل نهاده بودست و سیرت ایشان داد و دهش
 بوده و هر کی از ایشان فرزند را ولی عهد کردی او را وصیت برین جملت
 کردی : لا ملک الا بالعسکر ولا عسکر الا بالمال و لا مال الا بالعمارة و لا عمارة الا
 بالعدل . و این را از زبان پهلوی بازبان تازی نقل کرده اند . یعنی پادشاهی
 نتوان کرد الا بشکر و لشکر نتوان داشت الا بمال و مال نخیزد الا از عمارت
 و عمارت نباشد الا بعدل . و پیغمبر را علیه السلام پرسیدند کی چرا همه قرون
 چون عاد و ثمود و مانند ایشان زود هلاک شدند و ملک پارسیان دراز کشید با آنک
 آتش پرست بودند پیغمبر صلی الله علیه و سلم گفت . لانهم عمروا فی البلاد و
 عدلوا فی العباد . یعنی از بهر آنک آبادانی [کردند] در جهان و داد گسترده
 میان بندگان خدای عز و جل . و در قرآن در دو جای ذکر پارسیانست کی
 ایشان بقوت مردانگی ستودست یکجا عزم قائل : بمعثنا علیکم عباداً لنا ولی
 بأس شدید . یعنی بفرستادیم بر شما بندگان از آن ما کی خداوندان نیرو
 و بطش سخت بودند . این خطاب با جهودانست کی در عهد لهراسب بودند .
 لهراسب چون بخت النصر را سپهبدی عراق داد تا به آخر روم و اقصى مغرب و
 بخت النصر تا دمشق بیامد و مقدمیرا فرستاد به بیت المقدس و پادشاه آنجا کی از
 فرزندان داود علیه السلام بود پیغمبری بود در میان بنی اسرائیل هدیه ساخت
 و از ایشان نواستند و بازگشت چون آن مقدم بطبریه رسید بنوا اسرائیل دست
 بر آوردند و آن نبی را بکشتند و این خبر بخت النصر بشنید و بازگشت و نامه
 نبشت بدان مقدم کی نوا آن بنی اسرائیل کی سنده جمله بکش ز همانجا بطبریه

مقام سازتا ما رسم و بخت النصر به بیت المقدس راند و بزور بستد و هر مرد جنگی را که بودند جملگی بکشت و زنان و فرزندان ایشان را ببردگی ببرد و مالها ایشان را جمله تاراج زد و آنانکه که از بیت المقدس بگریختند بمصر افتادند و نامه نبشت بملك مصر کی جماعتی از بندگان من بمصر گریخته اند و باید کی ایشانرا باز فرستی ملك مصر جواب نبشت که ایشان بندگان تو نیستند کی آزاد و آزاد زاده اند بخت النصر بدین ستیزه برفت و مصر بستد و آن ملك را با لشکر او بکشت و هم چونین تا به آخر دیار مغرب بگرفت و فلسطین بگشاد و غنیمتها عظیم آورد و در جمله نوان کی از فلسطین وارد آورد دانیال علیه السلام بود اما کودک بود و این قضیه دراز است و اینقدر از آن گفته شد تا معلوم شود که این آیت در شأن این قصه آمده است و بروایتی دیگر چنان است کی در عهد ملوک - طوایف بنی اسرائیل یحیی بن زکریا علیه السلام بکشتند و ایزد تعالی تقدیر کرد بر بنی اسرائیل که در زاشفانی برفت و بیت المقدس از جهودان بستد و ایشان را هرج مرد بود بکشت و زن و کودک را بپرده بیاورد و جهودان را استیصال کرد و بعد از قتل یحیی بن زکریا در جای دیگر میگوید ، حلت قدرته : استدعون الی قوم اولی بأس شدید تقاتلونهم او یسلمون این خطاب بامسلمانان کرد است یعنی که شمارا بچنگ قومی خوانند کی خداوندان نیرو و بطش سخت اند تا با ایشان جنگ کنید و ایشان را می کشید تا آنگاه کی مسلمان شوند و این قوم کی اشارت بدیشان است پارسیان اند و در این دو آیه نکته ای است سخت نیکو چنانکه کم مفسری دریابد و در ستایش پارسیان خیر ماثور است از پیغمبر علیه السلام : لو کان هذا العلم معلقا بالثریا لنالہ رجال من فارس . یعنی اگر این علم از ثریا آویخته بودی مردانی از فارس بیافتندی (از فارس نامه ابن بلخی.)

از چاله در آمد بچاه افتاد

بده دینارم خرید و بصد دینار گرفتارم کرد
هر چه از دست دزد مانده بود بدست فالگیر افتاد

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۲۱

ماخذ این مثل از گلستان سعدی است :

از صحبت یاران بومشقم ملالتی پدید آمده بود ، سر در بیابان قدس
 نهادم و با حیوانات انس گرفتم تا بوقتی که اسیر فرنك شدم در خندق طرابلس
 با جهودانم بکار گل بداشتند یکی از رؤسای حلب که سابقه معرفتی در میان ما
 بود گذر کرد و بشناخت . گفت این چه حالت است ؟ گفتم

همی گریختم از مردمان بکوه و بدشت
 که از خدای نبودم بدیگری پرداخت
 قیاس کن که چه حال بود در این ساعت
 که در طویله نا مردمم بیاید ساخت

پسای در زنجیر پش دوستان
 به که با بیگانگان در بیوستان
 برحالت من رحمت آورد و بده دینارم از قید خلاص کرد و باخوشتن
 بحلب برد و دختری که داشت بنگاح من در آورد بکابین صد دینار .
 مدتی برآمد . دختر بدخوی ، ستیزه روی نافرمان بود زبان درازی
 کردن گرفت و عیش مرا منقص داشتن .
 زن بد در سرای مرد نکو هم در بن عالم است دوزخ او
 زینهار از قرین بد زینهار و قنار بنا عذاب النار
 باری زبان طعنت دراز کرده همی گفتم : تو آن نیستی که پدر من از
 قید فرنك باز خرید ؟
 گفتم بلی ، من آنم که بده دینار از قید فرنكم باز خرید و بصد دینار
 بدست تو گرفتار کرد .

شنیدم گوسپندی را بزرگی
 روان گوسپند از وی پنااید
 شنیدم عاقبت گرگم تو بودی
 (گلستان سعدی باب دوم)

در خم زلف تو آویخت دل از چاه زنج
 آه کز چاه برون آمد و در دام افتاد
 (حافظ)

پس آنکه از برش برخاست نا کام
کجا چون دام بود اورا شهنشاه
بچاه افتاد جانش خسته از دام
همان درد جدائی پیش او چاه
(ویس و رامین)

از قضا سر کنگبین صفرا فزود

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۴۰

این مثل مصرعی از بیت مولانا است در ذیل قصه خریدن پادشاه کنبز را
و مریض شدن او و عاجز شدن طبیبان در معالجه او

.....

آن کنیزك از مرض چون موی شد
چشم شاه اذاشك خون چون جوی شد
از قضا سر کنگبین صفرا فزود
روغن بادام خشکی مینمود
از هلیله قبض شد اطلاق رفت
آب آتش را مدد شد همچو نفت
(مثنوی جلد اول ص ۲)

از ماست که بر ماست

امثال و حکم جلد اول ص ۱۴۸

ماخذ این مثل قطعه ایست از ناصر خسرو علوی
روزی ز سر سنك عقابی بهوا خواست
بهر طلب طعمه پروبال بیاراست
از راستی بال منی کرد و همیگفت
کامروز همه ملك جهان زیر پرماست
بر اوج چه پرواز کنم از نظر تیز
بینم سر موئی اگر اندر ته دریاست

گر بر سر خاشاک یکی پشه بجنبد
 جنبیدن آن پشه عیان در نظر ماست
 چون من که تواند که پرد در همه عالم
 از کرکس و از قنفس و سیم‌رغ که عنقا است
 ناگه ز کمینگاه یکی سخت کمانی
 تیری ز قضا و قدر انداخت بر او راست
 بر بال عقاب آمد آن تیر جگر دوز
 از عالم علویش بسفلیش فرو کاست
 بیچاره طپان گشت و در افتاد چو ماهی
 وانگه نظر خویش گشاد از چپ و راست
 اینش عجب آمد که ز چرمی وز آهن
 این تندی و این تیزی پرش ز کجا خاست
 چون نیک نظر کرد پر خویش در آن دید
 گفتاز که نالیم که از ماست که بر ماست
 خسرو تو برون کن ز سر این کبرومنی را
 دیدی که منی کرد عقابی چه بر او خاست
 و نیز آورده اند: (ناصر خسرو علوی)

در جنگلی آدمیان بیریدن درختان در آمدند و هر کجا تنومند درختی
 بود از پای می افکندند و حشتی در درختان افتاد و از این آلت برنده در شکفت مانند
 درختی گفت تفحص کنید که این آلت از چیست او را گفتند از آهن و چوب است
 گفت آری از ماست که بر ماست

ان الله لا يغير ما بقوم حتى يغيروا ما بانفسهم

(قرآن سوره ۱۳ آیه ۱۲)

من از بیگانگان هر گز نتالم که بامن هر چه کرد آن آشنا کرد

سخن رفتشان يك يك هم زبان
که از ماست بر ما بد آسمان
(فردوسی)

ازما بر ماست چون نگاه کنی نيك
در تپرو در درخت و آهن و سوهان
(ابو حنیفه اسکافی)

بال مرغی مرغ را بر بال بفشانند خدنگ
هم زبال خویش باید مرغ بد پاداشنی
(حضرت ادیب)

گاه از هیچکس نباید کرد
کز تن ماست آنچه برتن ماست
(مسمود سعد)

هلاک نفس خوی زشت نفس است
نکوزد این مثل را هوشیاری
کفن بر تن تند هر کرم پیله
بر آرد آتش از خود هر چناری

اگر از روزگار زاده است او
روز گارش آبگینه می شکند
آبگینه ز سنگ میزاید
لیک سنگ آبگینه می شکند
(خاقانی)

از صد دینار دوم محروم است

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۳۶

کاتبی بدخط با همکار بد خط خود می گفت بدان حد نوشته من ناخواناست که صد دینار از مشتری برای نوشتن ستانم ، و صد دینار دیگر نیز

از مخاطب برای خواندن .
 رفیق او آهی کشید و گفت افسوس که من از صد دینار دوم محروم چه
 خود نیز از قرائت نوشته خود عاجزم .
 (دهخدا)

استاد علم!

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۷۰

چنانچه عادت قدیم درزیانست، خیاطی صاحبان کار را به لاغ و مضاحک
 سرگرم کرده از هر جامه و ارشاهی می ربود . قضا را شبی بخواب دید رستاخیز
 پرپاست و مملکی عرض و تشهیر را پرچمهای گوناگون از دزدیده‌های او بر
 درفش آتشین کرده و بدان او را بیم میدهد. سراسیمه از خواب بجهت و بامدادان
 واقعه بشاگردان حکایت کرده از ایشان درخواست که سپس چون من قصد سرقت
 نسبیجی کنم مرا بگوئید ، استاد علم تا من بیاد رویای خویش آیم و از ارتکاب
 جرم باز ایستم ، دیگر روز چون درزی بیریدن قبائی مشغول شد و اغفال صاحب
 جامه را بظرافت و خوش طبعی آغاز کرد ، شاگردان بدستور دیروزین گفتند،
 استاد علم درزی اندیشید که اطلسی گرانبهاست و نر بودن از آن غبن و حیفی
 است. سر برداشت و گفت، فرزندان این رنگ بعلم نبود. و مرادش آنکه بجرم
 این رنگ مرا نگیرند. چه اگر براختلاس این لون نیز کیفر و عقوبتی بود
 فرشته عذاب آنرا هم بر پرچمهای علم می افزود.

نظامی گوید:

هیچ قبائی نبرد آسمان تا دو کله وار نبرد از میان

استخوان لای زخم گذاشتن

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۷۱

گویند قصابی را استخوان خرده بر پلک خلبه او را بتنب میداشت
 لاجرم بکحال شد . کحال او را عشو میداد و هر روز داروی گونه در چشم وی
 میکرد و او هر بامداد منی گوشت بمطبخ طبیب می فرستاد .

روزی قصاب بعاتت پیامد طبیب بخانه نبود . شاگرد طبیب چشم او بکشود . ریزه استخوان بدید و بیرون کرد رنجور برفت و روز دیگر باز نکشت کحال از شاگرد ماجرای پرسید . گفت ریزه بر پلك داشت بدیدم و بر آوردم و بلسان بنهادم . ما انا که بهمودی یافته است . کحال بخشم شد و گفت زهی ابله ! من هم آن استخوان میدیدم لیکن گوشت روزانه را نیز چشم میداشتم .

اسکندر شاخ دارد، شاخ دارد، شاخ دارد

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۷۶

وز ورم بر نیا مدیش دمی
زیر کی پر خرد توانائی
کز خور و خواب جمله معزولم
گفت ایمن نشین زانده و بیم
می نبینم زهیچ نوع علل
کز چه افتاد بر من این احوال
با مزاج ملون و تبهم
که من او را گزیده حجام
روز و شب جان نهاده بر کف دست
که از آن بیم سر بود بزبان
بیش از این نیست راه آئینم
بی خلاق نهان سوی صحرا
گشته مطموس و خشک آب شده
تا بیاساید این سرشته گلت
همچنان کرد زانکه چاره ندید
از پی دفع رنج و راحت درد
درد خود را چنان شناخت دواي
راز مـا را نگاه دار نگاه
دارد اینست ، راز دار نهان

بود مردی علیل را ورمی
رفت روزی بنزد دانائی
گفت بنگر که از چه معلولم
مجلسش چون گرفت مرد حکیم
نیست در باطن تو هیچ خلل
مرد گفتا که باز گویم حال
راز دار ملوک و پادشهم
شه سکندر دهد همه کام
لیک رازیست در دلم پیوست
نتوانم گشاد راز نهان
سال و مه مستمند و غمگینم
گفت مرد حکیم رو تنها
چاهساری بین خراب شده
اندر آن چاه گوی راز دلت
مرد پند حکیم چون بشنید
شد بصحرا برون ندانا مرد
دید چاهی سراب و خالی جای
سر برو چاه کرد و گفت ای چاه
شه سکندر دو گوش همچو خران

باز گفت این سخن سه بار و برفت
 زان کهن چاه نی بنی بر رست
 دید مردی شبان در آن چه نی
 کرد نائی از آن نی تازه
 نای چون دردمید کرد آواز
 شه سکندر دو گوش خر دارد

بنگر اورا که چون گرفت آگفت
 شد قوی نی بن و برآمد چست
 ببرید آن نی شمرش فی
 راز دلرا که داند اندازه
 باخلاق که فاش گویم راز
 خلق از این رازکی خبر دارد
 (سنائی)

مرحوم علامه دهخدا در امثال و حکم آورده که :
 اصل این قصه از اساطیر یونان است و نسبت آنرا به میداس پادشاه
 افروغیه کنند و گویند وقتی خدا زاجران و عیافان افولن بزدن ساز موسوم
 به لورا مشعوف و خدای گله‌ها، پان بنواختن موسیقار شیفته بود و هر يك از دو
 خدای بردیگری دعوای برتری مینمود .

فصل خصومت را بحکومت میداس رضا دادند و او نغمه موسیقاریان را بر
 آهنگ لورای افولن برگزید خدای دلفی از این داوری بخشم رفت و دو گوش
 اورا بگوش خر مسخ فرمود . پادشاه پوشیدن تنگ خویش را کلاهی فراخ اختراع
 و باب کرد که هر دو گوش اورا از بیننده می نهفت لکن پوشیدن آن از گرای
 و سر تراش روی نداشت ؛ ناچار او را با ایمان موکد بکتمان سر ملزم ساخت
 روزگاری بر این برآمد و گرانی بار سر بر دل مرد سلیم روز افزون بود .
 عاقبت مفاکی در بیابان بکند و سر در آن فرو برد و راز نهان ابراز کرد و باز
 مفاك بخاك بینباشت دیگر سال نی بنی چند بر آن خاك برست. هر گاه باد
 شاخهای نی باهتزاز آوردی آوازی چونین از آن بر خواست.
 لیک آوخ که زیر تاج در است

کابن سخن را در نیابد گوش خر
 گوش خر بفروش و دیگر گوش خر
 (مولوی)

از کیسه خلیفه می بخشد

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۴۲

جعفر بن یحیی بن خالد برمکی وزیر هارون الرشید روزی بزمی ساخته

بود و در آن بزم اسحق موصلی وعده‌ای از خواص بودند دربان را دستور داد که جز عبدالملك که ازندمای او بود شخص دیگری را بخانه راه ندهد اتفاقاً عبدالملك بن صالح بن علی که از دانشمندان و بزرگان خاندان بنی عباسی بود و مردی صالح و پرهیزکار و در اثر سعایت ساعیان مورد بی‌مهری خلیفه هارون - الرشید قرار گرفته و منزوی شده بود برای حاجتی بخانه جعفر آمد دربان به جعفر اطلاع داد که عبدالملك بر در ایستاده و اجازه حضور می‌طلبد . جعفر بگمان آنکه عبدالملك همان ندیم و دوست اوست اجازت دخول داد عبدالملك بر جعفر وارد شد بر خلاف انتظار جعفر خود را با عبدالملك صالح که پیر مرد خدا ترسی بود رو برو دید و از اینکه مجلس بزمی آراسته بود و در خور تقوی و پرهیزکاری عبدالملك صالح نبود شرمنده شد عبدالملك صالح نیز انتظار نداشت در چنین مجلسی وارد شود چون دید کاری شده و جعفر از این پیش آمد بسیار ناراحت است با گشاده روئی در مجلس نشست عمامه یکسر نهاد و حریر پوشید و درخواست نمود که عیش خود را منقص ننموده به طرب مشغول باشید جعفر چون این گذشت و بزرگمردی را از او دید او را در صدر مجلس نشاند و از حالش استفسار نمود او با بشاشت وجه با جعفر سخن گفت تا اینکه بزم بر چیده شده و حضار مجلس جز اسحق موصلی از مجلس خارج شدند . عبدالملك صالح گفت امروز بقصد زیارت تو آمدم چون گرفتاری و سختی من بنهایت رسید و هیچ کس را جز تو که مرد کریم و منشی بزرگ داری در خور اینکه تشریح وضع گرفتاریم را بکنم نیافتم باشد که گره گشائی کنی جعفر با شرف و خوشروئی گفت آنچه بخواهی اطاعت کنم . عبدالملك گفت ده هزار دینار مقروضم و از پرداخت آن عاجزم چون اندوخته ای ندارم برای تأمین معاش نیز در رنجم .

جعفر بدون تأمل گفت قرض تو ادا گردید و ده هزار دینار نیز برای تأمین معاش پرداخت شد . دیگر چه می‌خواهی ؟

عبدالملك گفت پسر من بثمر رسیده و موقع آن است که ازدواج کند و اگر خلیفه او را بدامادی بپذیرد جای بسی سپاسگزاری است .

جعفر بدون تأمل گفت دختر خلیفه را باز دواج پسرت در آوردم .

عبدالملك صالح شادان گفت اگر خلیفه موافقت کند بقیه عمر را در مدینه منوره بسر آرم .

جعفر بدون لحظه‌ای درنگ گفت از فردا والی مدینه توئی .

عبدالملك صالح سپاس بجای آورد و طعام آوردند با جعفر تناول نموده
باقلابی شاد از منزل جعفر بیرون آمد .

دیگر روز جعفر نزد خلیفه هارون الرشید شد پس از ادای احترام ماجرای
گذشته و آمدن عبدالملك صالح ، و سعه صدر او را در مجلس بزم بیان کرد و
از اینکه مورد بيمهري خلیفه است سخن گفت هارون الرشید در جواب گفت من
از او در گذشتم .

جعفر اضافه کرد چون عبدالملك چشم امید بخلیفه داشت و مردی متقی
و عیالمند بود و اظهار کرد مبلغ ده هزار دینار مقروض دستوراتی دینش را دادم
خلیفه گفت از کیسه خودت .

جعفر گفت قربان از کیسه خلیفه بخشیدم چه مرا آن رسد که در قبال
خلیفه آنهم به بستگان او بخششی کنم . هارون لبخندی زده و قبول کرد .
جعفر گفت عبدالملك تهی دست است و در کار عائله خود مانده ده هزار
دینار نیز برای امراره عايش او حواله کردم . هارون گفت محققاً این را از کیسه
خودت پرداختی جعفر گفت خیر قربان از کیسه خلیفه بخشیدم چون اطمینان
بلطف و کرم خلیفه داشتم و بعلاوه عبدالملك خیلی مایل بود که فرزندش به
دامادی خلیفه سرافراز شود و منهم به انکاء کرم امیر المومنین این وصلت را
تبریک گفتم و امارت مصر را نیز برای او در نظر گرفتم . چون خود عبدالملك
صالح نیز بقیه عمر را می خواست در مدینه بسربرد او را از جانب امیر المومنین
بحکومت مدینه سرافراز کردم همه اینها را چون متکی بکرم امیر المومنین بودم
نیابتاً انجام دادم .

هارون الرشید خندید و گفت آنچه تو کردی ما را قبول است و همه کارهای
جعفر را پذیرفت .

از آن روز بعد این مثل شد و هر که از مال دیگری بخشش کند و یا اموال
عمومی را بدون توجهی و لخرجی نماید گویند از کیسه خلیفه می بخشد .

اسمش را نبر خودش را بیار

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۷۷

این مثل مأخوذ از حکایت ذیل است :

ملك علاءالدین از سلاطین غور قصد بهرامشاه کرد و بهرامشاه با او در کنار آب باران مصاف داد با وجود اینکه دوستان قیل جنگی داشت از علاءالدین منهزم شد و شب از شدت سرما پناه بخرابه‌ای برد دهقانی دید، گفت طعام چه داری؟ مرد دهقان پنیر و پودونه لب جوئی آورد چون تناول کرد باستراحت مشغول شد و از دهقان پوشش خواست دهقان گفت ای جوان خدا یتعالی میداند که بنیر از جل گاوی هیچ چیز ندارم اگر اجازت فرمائی بر تو پوشم. سلطان گفت ای بدبخت نامش را چرا گفתי هلا سبک باش و پوش اسمش را بر خودش را بیار (تذکره دولتشاهی)

اسهد بلال به از اشهد فصیح

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۰۰

بلال یکی از اصحاب حضرت رسول اکرم صلوات الله علیه و موذن مسجد رسول الله و لکنی در زبان او بود که اشهد را اسهد میگفت مخرج شین باصطلاح نداشت و بجای شین سین میگفت افراد فصیح پیش پغمبر گفتند که اذان مسجد را بدیگری بگذارید پغمبر فرمود اسهد بلال بهتر از اشهد برخی از فصحا است زیرا بلال مردی مؤمن بحق و صفای دل داشت و آنچه میکرد از روی ایمان بود نه ساختگی.

اشام من طویس

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۷۸

طویس نام مخنثی از عربست که بشامت و نافر خندگی مشهور بود و او خود میگفته است :

ای مردمان مدینه تا من زنده باشم خروج دجال و دابه را چشم دارید و چون بمیرم دل آسوده کنید ...

ساعتی که مادر مرا بزاد پیامبر خدای از جهان بشد ، و گاهی که از شیر بازگرفتم ای بکر فرمان یافت و بدان روز که بخدمت مردان رسیدم عمر را بکشتند و در شب کد خدائی من عثمان بقتل رسید .

اننى عبد النعيم

و انا اشام من

انا جاء ثم لام

انا طاووس الجحيم

دب على ظهر الحطيم

ثم قاف حشوهيم

* * *

در غیبت من آید پیدا حسود آری

چون زادن مخنث در غیبت پیمبر

(خاقانی)

بلی شومتر از طویسی که فعلت

همی رخنه در حکم فرمان نمای

(حضرت ادیب)

اصبحت امیراً وامسیت اسیراً

اندر بند صد شتر بدیدم

اکنون غم يك مهار داریم

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۹۳

این مثل ماخوذ از این داستان است:

عمرولیت واسمعیل سامانی مصاف کردند. اتفاق چنان افتاد که عمرولیت بدر بلخ شکسته شد. و چون او را پیش امیر اسمعیل آوردند بفرمود تا او را بیوزبانان سپردند این عجایبهای دنیا است چون نماز دیگر شد فراشی که از آن عمرولیت بود در لشکرگاه میگشت چشمش بر عمرولیت افتاد دلش بروی بسوخت بنزد او رفت عمرو او را گفت امشب پیش من باش که بس تنها مانده‌ام. بعد از آن گفت تا شخص زنده است او را از قوت چاره نیست تدبیر چیز خوردنی کن که مرا گرسنه است. فراش یکمن گوشت بدست آورد و دیگی آهنین پیدا کرده لخنه سرگین خشك برچیده کلوخی دوسه فراهم نهاد تاقلیه بکند چون گوشت دردیگ انداخت و خود بطلب نمك شد روز باخر آمده بود سگی پیامد و سر دردیگ کرد و پاره گوشت برداشت دهنش بسوخت سك سر بر آورد حلقه ديك در گردنش افتاد. از سوزش دیگ به آهنگ خاست و دیگ را ببرد عمرولیت چون آن حال چنان دید روسوی سپاه و نگهبانان کرده بخندید و

گفت عبرت گیرید که من آن مردم که بامداد مطبخ مرا هزار و چهارصد شتر می کشید و شبانگاه سگی برداشته و می برد.

(سیاستنامه نظام الملك)

علی هاشم می گوید که از عجایب روزگار که من دیدم آن است که حسن سهل را که وزیر مامون بود در بغداد دیدم که همه رخت و قماش او در زنبیلی می بردند تفحص کردم پیراهنی بود وزیر جامه و جفتی موزه و یک اسطراب و همو را دیدم بعد از مدتی که وزیر شده بود هزار شتر در زیر بند او می رفت و باز دیدم که همه قماشات او را در زنبیلی از خانه بخانه می بردند این حکایت منبهی است اصحاب دولت و ارباب محنت را که نه دولت را بقائی است و نه محنت را دوامی بقای خداست و ملک ملک خدا.

(حاشیه احیاء العلوم بنقل از علاءه دهخدا)

چنین است رسم سرای درشت	گاهی پشت بزین و گاهی زین به پشت
گاهی بر فراز و گاهی بر نشیب	گاهی شادمانی و گاهی نهیب

(فردوسی)

از پس هر مبارکی شومیست
وز پی هر مجرمی صفر است

(خاقانی)

ان مع العسر يسرا فان مع العسر يسرا
در قهقهه كيك دوصد چنگل باز است اندر پس هر گریه دوصد خنده مهیاست
نظیر این داستان در تواریخ فراوان است و هر کدام از خوانندگان شاید در عمر خود چندین دودمان یا افرادی را می شناسند که از عزت بذلت و از ذلت بعزت رسیده باشند فاعتبروا یا اولی الابصار.

اگر این خربیفند هیچ دارم

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۹۱

این مثل مأخوذ از شعر عطار است :

خری میبرد بارش آبگینه

مگر می رفت استاد مهینه

یکی گفتا که بس آهسته کاری
بگفتا هیچ دل پر پیچ دارم

باین آهستگی بر خرچه داری
اگر این خریفند هیچ دارم
(شیخ عطار)

اگر باد یگرانش بود میلی

امثال و حکم ج ۱ ص

مجنون چو شنید این بشارت
بگرفت بکف شکسته جامی
آن دلشده چون رسید آنجا
در دست گرفته کاسه یا جام
هر يك ز کف چنان حبیبی
مجنون از دور چون بدیدش
بیخود شده میل خاکره داشت
چون نوبت وی رسید بی خویش
لبلی وبرا چودید بشناخت
نما داده نصیب از آن طعامش
مجنون چو شکست جام خود دید
آهنگ سماع آن شکستش
می بود بران سرود رقص
کالعیش که کام شد میسر
همچون دگران نداد کام
بامَن نظرش هست تنها
بیهوده شکست من نجستست
آن سنک که زد بجام من فاش
تا در صف واقفان این راز
گر جام مرا شکست یارم
کان لحظه مرا که جام بشکست

بر خاست بموجب اشارت
میزد بحریم دوست گامی
صد دلشده بیش دید آنجا
در یوزه گرش ز خوان انعام
می یافت بقدر خود نصیبی
عقل از سروجان زتن رمیدش
خود را بحیل به پا نگه داشت
آورد او نیز جام در پیش
کارش نه چو کار دیگران ساخت
کفگیر زدو شکست جامش
گویا که جهان بکام خود دید
چون راه سماع کردمستش
می زد باخود ترانه خاص
عیشی بنام شد میسر
وز سنک مسم شکست جام
ز آن جام مرا شکست تنها
کارم ز شکست او درستست
زان کاسه سر شکستیم کاش
جاوید نشستمی سر افراز
آزردگئی جزین ندارم
آزرده نگشته باشدش دست
(لبلی و مجنون جامی)

اگر بینی که نابینا و چاه است

این مثل از گلستان سعدی گرفته شده.

گروهی از حکما در حضرت کسری بمصاحبتی در سخن همی گفتند و بزرگمهر که مهتر ایشان بود خاموش گفتندش چرا با مادرین بحث سخن نگویی گفت وزیران بر مثال اطباءیند و طبیب دارو ندهد جز سقیم را پس چنین بینی که رای شما بر صوابست مرا بر سر آن سخن گفتن حکمت نباشد.

چو کاری بی فضول من بر آید
اگر بینی که نابینا و چاه است
مرا در وی سخن گفتن شاید
اگر خاموش بنشینم گناه است
گلستان باب اول در سیرت پادشاهان

اگر تو مرا عاق کنی من هم تو را عوق می کنم

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۹۸

پدری پسر را میگفت اگر گفته های من فرمان نکنی تو را عاق کنم. پسر جواب داد من نیز در عوض ترا عوق سازم پدر پرسید عوق چگونه باشد گفت :

شیانگاه بر آستانه مساجد و حمامها پلیدی کنم و شبگیر چون مسلمانان بدین دوجای آمد و شد کنند کفش و جامه شان بیالاید و بر پدر مرتکب لعن فرستند.

این حکایت را با اختلافی ملاحیب الله کاشی در ریاض الحکایات آورده است.

اگر جستم از دست این تیورزن

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۰۱

این مأخوذ از شعر شیخ سعدی علیه الرحمه است :

یکی گربه در خانه زال بود

که برگشته ایام و بد حال بود

روان شد بمهمانسرای امیر
 غلامان سلطان زدندش به تیر
 چکان خویش از استخوان میدوید
 همیگفت و از هول جان میدوید
 اگر جنم از دست این تیر زن
 من و موش و ویرانه پیر زن
 نیر زد عمل جان من زخم نیش
 قناعت نکوتر بدو شای خویش
 خداوند از آن بنده خرسند نیست
 که راضی بقسم خداوند نیست
 (بوستان سعدی باب ششم)
 نظیر این حکایت را مولانای دره‌ورد خر سقا چنین آورده.
 بود سقائی مر او را يك خری
 گشته از محنت دو تا چون چنبری
 پشتش از بار گران ده جای ریش
 عاشق جو تا بروز مرگ خویش
 جو کجا از کاه خشک او سیرنی
 در عقب زخمی ز سیخ آهنی
 میر آخور دید او را رحم کرد
 کاشنای صاحب خر بود مرد
 پس سلامش کرد و پرسیدش ز حال
 کز چه این خر شد دوتا همچون هلال
 گفت کز درویشی و تقصیر من
 خود نمی یابد جو این بسته دهن
 گفت بسپارش بمن تو روز چند
 تا شود در آخور شه زورمند

خر بدو سپرد و از زحمت برست
 در میان آخر سلطانش بست
 خر ز هر سو مرکب تازی بدید
 با نو او قریه و خوب و جدید
 زیر پاشان رفته و آبی زده
 که بوقت و جوبه هنگام آمده
 خارش و مالش مرا سبان را بدید
 پوز بالا کرد کای رب مجید
 نه که مخلوق توام گیرم خرم
 از چه زار و پشت ریش و لاغرم
 شب ز درد پشت و از جوع شکم
 آرزومندم به مردن دمیدم
 حال این اسبان چنین خوش بانوا
 من چه مخصوصم بتعذیب و بلا
 ناگهان آوازه پیکار شد
 تازیان را وقت زین و کار شد
 زخمهای تیر خوردند از عدو
 رفت پیکانها در ایشان سوبسو
 از غزا باز آمدند آن تازیان
 اندر آخور جمله افتاده ستان
 پایها شان بسته محکم با نوار
 نعلبندان ایستاده بر قطار
 می شکافیدند تنها شان به نیش
 تا برون آرند پیکانها ز ریش
 چون خر آن را دید پس گفت ای خدا
 من بفقر و عاقبت دارم رضا

در انوار سهیلی چنین آمده:

در روزگار پیشین زالی بود بنایت ضعیف حال کلبه‌ای داشت تنگتر از
دل جاهلان و تیره‌تر از گور بخیلان و گربه‌ای با او مصاحب بود که هرگز
روی نان در آیینۀ خیال ندیده و از بیگانه و آشنا نام آتش نشنیده بهمان قانع بود
که گاه گاه بوی موشی از سوراخی شنیدی و یا نقش پای او بر روی تخته خاك
بدیدی و اگر احیاناً به مددکاری بخت و مساعدت سعادت موشی بچنگ وی
افتادی چون گدانی که گنج زر یابد رخس از شادی برافروختی و غم گذشته
بشعله حرارت غریزی (۱) بسوختی و تا یک هفته کمابیش بدان مقدار غذا
گذرانیدی، و بواسطه آنکه خانه پیره زن قحط سال آن گربه بود پیوسته زار و
نزار بودی و از دور بشکل خیال می نمودی روزی از غایت بی طاقتی بررحمتی
تمام بر بالای بام برآمد گربه‌ای دید که بر دیوار خانه همسایه می خرامید و
بدستور شیر ژیان گام شمرده می نهاد و از غایت فریادی قدم آهسته آهسته
بر می داشت گربه پیره زن چون از جنس خود بدان تازگی و فریادی شخصی
دید متحیر شد و فریاد بر کشید که، باری خرامان میرسی آخر نکوئی از کجا.
تو بدین لطافت از کجائی و چنان می نماید که از ضیافت خانه خان خطامی آئی
این طراوت تو از چیست و این شوکت و قوت تو از کجاست، گربه همسایه جواب
داد که من ریزه خور خوان سلطانم هر صباح بر درگاه شاه حاضر شوم و چون
خوان دعوت بگسترانند، جرأتی و جلادتی نمایم و علی الجملة از گوشت‌های
فریه و نان‌های میده لقمه‌ای چند در ربایم و تا روز دیگر مرفه الحال بسر برم.
گربه پیرزن پرسید که گوشت فریه چگونه چیزی باشد و نان میده چه نوع
مزه دارد، من در مدت‌المر جز شوربای پیره زن و گوشت موش چیزی ندیده
و نخورده‌ام. گربه همسایه بخندید و گفت بواسطه آنست که ترا از عنکبوت
فرق نمی توان کرد و ابثای جنس ما را ازین شکل و هیئت که تو دارای عاری
تمامست و ازین صورت و صفت که از خانه رو بصحرا آورده‌ای تنگی
بر دوام.

«بیت»

باقی همه عنکبوت را می مانی

از گربه همین گوش و دمی هست ترا

و اگر تو بارگاه سلطانرا ببینی و بوی طعامهای لذیذ و غذاهای موافق بشنوی ممکن که سر بچی العظام وعی رمیم. از پرده غیب بمرصه ظهور آید و حیاتی تازه یابی. «بیت»

بوی محبوب که برخاک احیا گذرد چه عجب باشد اگر زنده کند عظم رمیم
گربه پیره زن بتضرع تمام گفت ای برادر مرا باتو حق همسایگی و رابطه جنسیت ثابتست چه باشد که شرط مروت و اخوت بجای آوری و این نوبت که میروی مرا با خود پیری شاید که بدولت تونوائی یابم و از برکت صحبت تو بجائی رسم. گربه همسایه را دل بر ناله و زاری او بسوخت و مقرر کرد که این نوبت بی او بر سر خوان دعوت حاضر نشود. گربه پیره زن از نوید این وعده جانی تازه گرفته از بام بزیر آمد و صورت حال با پیره زن باز گفت. پیره زن نصیحت آغاز نهاد که ای رفیق مهربان بسخن اهل دنیا فریفته مشو و گوشه قناعت از دست مده که ظرف حرص جز بخاک گور پر نشود و دیده آزر بسوزن فناورشته اجل دوخته نگردد. «نظم»

قناعت توانگر کند مرد را خبر کن حریص جهان گرد را

خدارا ندانست و طاعت نکرد که بر یخت و روزی قناعت نکرد

گربه را نه چنان سودای خوان نعمت سلطان در سر افتاده بود که داروی نصیحت او را سودی داشتی.

«بیت»

(نصیحت همه عالم چو باد در قفس است)

(به پیش مردم عاشق چو آب در غربال)

قصه روز دیگر باتفاق گربه همسایه افتان و خیزان خود را بدرگاه سلطان رسانید و پیش از آنکه آن بیچاره برسد نص صریح الحریص محروم لطیفه ای برانگیخته بود و ضعیف طالع آب حرمان بر آتش سودای خام او ریخته و سببش آنکه روز گذشته گربگان بر سر خوان هجوم کرده شور و شغب از حد گذرانیده بودند و بفریاد و فغان مهمان و میزبان را بتنگ آورده، درین روز سلطان حکم فرموده بود که جماعت تیر اندازی با کمانهای طیار در گوشه ای در کمین ایستاده مترصد باشند تا هر گربه ای که سپر وقاحت در روی کشیده بمیدان جرأت در آید اول لقمه ای که خورد پیکان تیر جگر دوز

باشد گریه زال ازین حال بی خبر بود چون بوی طعام شنید بی اختیار شاهین
وار بشکارگاه خوان روی نهاد و هنوز پله میزان اشنها بلقمه های گران سنگ
وزنی نگرفته بود که تیر دلشکاف در سینه اش ترازوشد. نظم :

چکان خوش از استخوان می چکید همی گفت و از هول جان میدوید
که گر رستم از دست این تیر زن من و موش و ویرانه پیر زن
تیر زد اسل جان من زخم نیش قناعت نکوتر بدوشاب خویش
نظیر : در کلیله آمده (انوار سهیلی)

... شیری بود و او را گر برآمده بود و چنان قوت از او ساقط شده که از
حرکت بازمانده و نشاط شکار فرو گذاشت و در خدمت اوروباهی بود ، روزی
او را گفت ملك اين علت را علاج نخواهد فرمود ، شیر گفت اگر دازو دست
دهد بهیچ وجه تأخیر جایز نشمرم و گویند دل و گوش خرمی باید و طلب آن
میسر نیست گفت اگر ملك مثال دهد در آن توقفی نیفتد و در این نزدیکی
چشمه بیست و گزاری هر روز بجامه شستن آنجا آید و خری رخت کش اوست
و هر روز در آن مرغزار میچرد ، او را بفرییم و بیارم و ملك نذر کند دل و گوش
او را بخورد و باقی بر بندگان صدقه کند ، شیر این شرط بجا آورد و روباه
بنزدیک خر رفت و تلافی نمود ، آنگاه پرسید که موجب چیست که ترا نزار و
رنجور می بینم گفت این گازر بر تو اترم کار فرماید و تیمار علف کم کند ، روباه
گفت مخلص و مهر مهیا بچه ضرورت این محنت اختیار کردی ، گفت هر کجا
روم از این مشقت خلاص نیابم ، روباه گفت اگر فرمان بری ترا بمرغزاری
برم که زمین آن چون کلبه گوهر فروش بالوان جواهر مزین است و هوای
او چون طبله عطار بنسیم مشک و عنبر معطر .

نه امتحان بوده چنان موضعی بدست نه آرزو سپرده چنان بقمنی پپای
و پیش از این خری دیگر را نصیحت کرده ام و امروز در عرصه فراخ و
نعمت میخرامد و در ریاض امن و مسرت می گذرد چون خر این فصول بشنود
خام طمع می اورا برانگیخت تا نان روباه پخته شد ، گفت از اشارت تو گذر نیست
چه می دانم که برای دوستی و شفقت این دل نمودگی و مکرمت می کنی ، روباه
او را بنزدیک شیر برد چون زار و نزار بود قصدی کرد و زخمی انداخت موثر

نیامد بسبب ناتوانی ، خربگریخت روباه از ضعف شیر اخقی تعجب نمود
 که کدام بدبختی از این فراتر که مخدوم من خری لاغر نتواند شکست، این
 سخن بر شیر گران آمد . اندیشید که اگر بگویم اعمال روا داشتم بتردد و
 تحیر منسوب کردم و اگر بقصور قوت اعتراف کنم سمت عجز را التزام باید
 نمود آخر فرمود که هر چه پادشاهان کنند رعیت را بر آن وقوف و استکشاف
 شرط نیست که خاطر هر کس بدان نرسد که رای ایشان بیند ترا این سؤال
 نمیاید کرد از این تعجب در گذر و حیلت کن تاخر باز آید و خلوص اعتقاد
 و فرط اخلاص تو بدان روشن گردد روباه باز رفت ، خر عتاب کرد و گفت تو
 مرا کجا برده بودی روباه گفت سود ندارد و هنوز مدت رنج و ابنلای تو
 سپری نشده است والا جای آن نبود که دل از جای می بایست برد ، اگر آن
 خر دست بتود را از کرد از صدق شهوت و فرط شفقت بود و اگر توقفی رفتی
 انواع تلافی و تملق مشاهدت افتادی و من در این هدایت و دلالت سرخ روی
 گشتمی بر این مزاج دمد مدمی داد تاخر را در شبته افکند که هرگز شیر ندیده
 بود پنداشت که او هم خراست باز آمد شیر او را تالفی واجب دید تا استیناسی
 یافت پس شیر در جست و او را بشکست و روباه را گفت من غسلی کنم و آنگاه
 دل و گوش او را بخورم که معالجت این علت بر این سیاق مفیدتر باشد
 چندانکه شیر برقت روباه دل و گوش خر بخورد شیر باز آمد پرسید که دل و
 گوش کجاست گفت بقاباد ملک را اگر او دل و گوش داشتی که مرکز عقل و
 محل سمع است پس از آنکه صولت مشاهده کرده دروغ من نشنودی و بخدیمت
 من فریفته نشدی و بیای خود بگور نیامدی .

(کلیله و دمنه، ص ۲۱۹-۲۱۷).

این داستان را مولانا در مثنوی چنین آورده :

کاذری بود و مر او را يك خری	پشت ریش اشکم تهی و لاغری
در میان سنگلاخی بی گناه	روز تا شب بی نوا و بی پناه
بهر خوردن غیر آب آنجا نبود	روز و شب خربد در آن کور و کبود
آن حوالی نیستان و بیشه بود	شیری آنجا بود و صیدش پیشه بود

شیر را با پیل نر جنگی فتاد
مدتی و اما ندان ضعف از شکار
زانکه باقی خورد شیر ایشان بدند
شیر يك روباه را فرمود رو
گر خری یا بی بگرد مرغزار
یا خری یا گاو بهر من بجو
چون بیابم قوتی از لحم خر
اندکی من میخورم باقی شما
از فسونها وز سخنهاى خوشش
گفت روبه شیر را خدمت کنم
حیله و افسونگری کار من است
از سر که جانب جو میشتافت
پس سلامی گرم کرد و پیش رفت
گفت چونی اندر این صحرای خشك
نقل کن زینجا بسوی مرغزار
مرغزاری سبز مانند جنان
خرم آن حیوان که او آنجا چرد
چونکه روباهش بسوی مرج برد
دور بود از شیر و آن شیراز نبرد
گنبدی کرد از بلندی شیر هول
خرز دورش دید برگشت و گریخت
گفت روبه شیر را کای شاه ما
تا بنزدیک تو آید آن غوی

خسته شد آن شیر و ماند از اصطیاد
بینوا ماندند دد از چاشتخوار
شیر چون رنجور شد تنك آمدند
مرخری را بهر من صیاد شو
رو فسونش خوان فریبانش بیار
زان فسونهائی که میدانی بگو
پس بگیرم بعد از آن صیدی دگر
من سبب باشم شما را در نوا
نرم گردان زودتر اینجا کشش
حیله ها سازم ز عقلش برکنم
کار من دستان و از رو بردنست
آن خر مسکین لاغر را بیافت
پیش آن ساده دل درویش رفت
در میان سنکلاخ و جان خشك
میچر آنجا سبزه گرد جویبار
سبزه رسته اندر آنجا تامیان
کاشتر اندر سبزه ناپیدا بود
تا کند شیرش بجمله خرد و مرد
تا بنزدیک آمدن صبری نکرد
خود نبودش قوت و امکان حول
تا پپای کوه تازان نعل ریخت
چون نکردی صبر در وقت دغا
پس به اندك حمله غالب میشوی

خود بدم از ضعف خود نادان و کور
باز آوردن مر او را می سزد
گفت خر از چون تو یاری الحذر

گفت من پنداشتم برجاست زور
گر توانی بار دیگر از خرد
پس بیامد زود روبه نزد خر

ناحوانمردا چه کردم من ترا
گفت روباه آن طلسم سحر بود
ورنه من از تو بتن مسکین ترم
گرنه زانگونه طلسمی ساختی
من ترا خود خواستن گفتن بدرس
ليك رفت از یاد علم آموزیت
دیدمت در جوع کلب و بینوا
ورنه با تو گفتمی شرح طلسم
شد فراموش آنکه گویم مر ترا
گفت رو رو هین ز پیشم ای عدو
رفته ز خون و جانم آشکار
خر بسی کوشید و او را دفع گفت
غاب آمد حرم و صبرش شد ضعیف
برد خر را روبهك تا پیش شیر
تشته شد از کوشش آن سلطان دد
روبهك خورد آن جگر بند دلش
شیر چون وا گشت از چشمه بخور
گفت روبه را جگر کودل چه شد
گفت اگر بودی ورا دل یا جگر

که پیش شیر نر بردی مرا
که ترا در چشم آن شیری نمود
چون شب و روز اندر آنجامیچرم
هر شکمخواری بدانجا تاختی
کاین چنین شکلی اگر بینی مئرس
که بدم مستغرق دلسوزیت
میشتابیدم که آئی ت دوا
کان خیالی می نماید نیست جسم
حال آن شکل مهیب دلربا ...
تا نبینم روی تو ای زشت رو
که ترامن رهبرم در مرغزار ...
ليك جوع الكلب با خبر بود جفت
بس گلوهارا برد عشق رغیف ...
پاره پاره کردش آن شیر دلیر
رفت سوی چشمه تا آبی خورد
چون زمان فرصتی شد حاصلش
جست دل از خر نه دل بد نه جگر
که نباشد جانور را زین دو بد
کی بدینجا آمدی بار دگر

اگر خر نمی بود قاضی نمی شد

امثال و حکم ج ۱ ص ۸۰۸

این مثل مصرعی از این دو شعر است

که قاضی شود صدر راضی نمیشد
اگر خر نمی بود قاضی نمیشد
(میر عبدالحق)

ز گلپایگان رفت شخصی بار دو
برشوت خری داد و بستد قضا را

اگر گربه است گوشت کو اگر گوشت است گربه کو

این مثل مأخوذ از داستانانی است که مولانا در مثنوی آورده :

بود مردی کدخدا او را زنی
هر چه آوردی تلف کردیش زن
بهر مهمان گوشت آورد آن معیل
زن بخوردش با شراب و با کباب
مرد گفتش گوشت کومهمان رسید
گفت زن کاین گربه خورد آن گوشت را
گفت ای ایپک ترا زوئی بیار
بر کشید و بود گربه نیم من
گوشت افزون نیم من بدیکستیر
این اگر گربه است پس آن گوشت کو

سخت دانا و پلید و رهنی
مرد مضطر گشته اندر تن زدن
سوی خانه باد و صد جهد طویل
مرد آمد گفت دفع نا صواب
پیش مهمان لوت میباید کشید
گوشت خرد بگر گرت باید هلا
تا که گربه بر کشم گیرم عیار
پس بگفتش مرد کای محتال فن
هست گربه نیم من هم ای ستیر
و بود این گوشت بنما گربه کو

(جلد پنجم مثنوی ص ۵۰۸)

اگر بر دیده مجنون نشینی بغیر از خوبی لایلا نبینی

امثال و حکم ج ۱ ص ۱۹۴

بمجنون گفت روزی عیب جوئی
که لیلی گرچه در چشم تو حور است
ز حرف عیبجو مجنون بر آشت
تو کی دانی که لیلی چون نکو پست
تو مو بینی و مجنون پیچش مو
تو قد بینی و مجنون جلوه ناز
تو لب میبینی و دندان که چو است

که پیدا کن به از لایلا نکوئی
بهر عضوی از اعضایش قصور است
در آن آشفته گی خندان شده گفت
کز و چشمت همی بر زلف و رویست
تو ابرو من اشارتهای ابرو
تو چشم او نگاه ناوک انداز
دل مجنون ز شکر خنده خونست

اگر بر دیده مجنون نشینی بغیر از خوبی لیلی نبینی
نظیر :

گفت تو کی دیدی آن رخسار ۱۰ عشق مجنون باید آن دیدار را
تا نیاید عشق مجنونی پدید کی شود لیلی بخاتونی پدید
نیست نقصان در جمال آن نگار هست نقصان در نظرای شهریار
گر بچشم من به بینی روی او تو نیاسائی ز خاک کوی او
زشت بادا روی لیلی در جهان تا بماند خویش اندر جهان
(مصیبت نامه شیخ عطار)

نظیر :

گفت لیلی را خلیفه کان توی کز تو مجنون شد پریشان و غوی
ازدگر خوبان تو افزون نیستی گفت خاموش چون تو مجنون نیستی
دیده مجنون اگر بودی ترا هر دو عالم بی خطر بودی ترا
با خودی تو لیک مجنون بی خود است در طریق عشق بیداری بد است
(دفتر اول مثنوی ص ۱۲)

نظیر :

ابلهان گفتند مجنون رازِ چهل حسن لیلی نیست چندان هست سهل
بهر ازوی صد هزاران دلربا هست همچون ماه در شهرای کبا
نازنین تر زو هزاران حوروش هست بگزین زان همه یکبار خوش
و ارهان خود را و ما را نیز هم از چنین سودای زشت متهن
گفت صورت کوزه است و حسن می می خدایم بدهد از طرف وی
مر شمارا سر که داد از کوزه اش تا نباشد عشق او تان گوش کش

(دفتر پنجم مثنوی)

یکی از ملوک عرب حدیث مجنون و لیلی و شورش حال او بگفتند که
با کمال فضل و بلاغت سر در بیابان نهفته است و زمام عقل از دست داده بفرمودش
تا حاضر آوردند و ملامت کردن گرفت که در شرف نفس انسان چه خلل دیدی
که خوی بهایم گرفتی ترك عشرت مردم گفتی. گفت :

و رب صدیق لامنی فی ودادها المیرها یوما فیوضح لی عذری
 کاش کائنات که عیب من جستند رویت ای دلستان بدیدندی
 تا بجای تراج در نظرت بی خبر دستها پریدندی
 تا حقیقت معنی بر صورت دعوی گواه آمدی فذلک الذی لمتننی فیه ملک را
 در ول آمد جمال لیلی مطالعه کردن تا چه صورتست موجب چندین فتنه
 بفروزش طلب کردن در احیای عرب بگردیدند و بدست آوردند و پیش ملک
 در صحن سراچه بداشتند ملک در هیأت او نظر کرد شخصی دید سیه فام
 باریک اندام در نظرش حقیر آمد بحکم آنکه کمترین خدام حرم او بجمال
 از او پیش بودند و بزینت بیش مجنون بفراست دریافت گفت از در بچه چشم مجنون
 در جمال لیلی نظر کردن تا سر مشاهده او بر تو تجلی کند.

ما من الذکر الحمی بمسمی لو سمعت ورق الحمی صاحت معی
 یا معشر الخلان قولو للمعا فالست تدری ما بقلب المومنین

تندرستانرا نباشد درد ریش جز بهم دردی نگویم درد خویش
 گفتن از زنبور بی حاصل بود بایکی در عمر خود ناخورده نباش
 تا تورا حالی نباشد هم جو ما حال ما باشد ترا افسانه بیش
 سوز من با دیگری نسبت مکن او نمک بردست و من بر عضوریش
 (گلستان سعدی باب پنجم)

این مطلب در ربیع الا برار زمخشری باب العضاف والورع والعصمة در شرح
 نهج البلاغه جلد چهارم طبع مصر ص ۵۲۴ نیز آمده است.
 (نقل استاد فروزانفر در مقدمه ص ۱۳۰)

نظیر:

گویند که معشوق تو زشت است و سیاه
 گر زشت و سیاه است مرا نیست گناه
 من عاشقم و دلم بدو گشته تباه
 عاشق نبود ز عیب معشوق آگاه
 (فرخی)

الامتم چه کنی ای رقیب در عشقش
 ببین بدیده مجنون جمال لیلی را
 (ابن یمن)

اگر در خواب بینی مرغ و ماهی

اگر بر کس نگوئی پادشاهی

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۱۳

گویند مردی در خواب مرغ و ماهی دید نزد معبری رفت ، او را بشارت پادشاهی داد مرد خورسند باز گشت مدتها در این آرزو بود و هیچ پادشاهی نرسید نزد معبر شد و از آن باز پرسید معبر گفت آن زمان که خواب دیدی شغلته چه بود گفت جامه داری گرما به گفت اکنون چه شغلی داری گفت استاد گرما به ام گفت از شاهی ترا همین بس که آن روز فرمانبردار بودی و امروز فرمان ده .

اگر در دم یکی بودی چه بودی

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۱۳

این مثل مصرعی است از دو بیتی های باباطاهر عریان؛

اگر در دم یکی بودی چه بودی	و گر غم اندکی بودی چه بودی
بیالینم طبیعی یا حبیبی	از این دو گری یکی بودی چه بودی
	(باباطاهر)

اگر را بامگر آرزویج کردند

از آنان بچه ای شد کاشکی نام

در میان اگر نمیتوان نشست اگر را کاشتند سبز نشد

نظیر - اگر را کاشتند تپلق در آمد

نظیر - اگر نه نه جان خایه داشت باباجان بود.

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۱۵

دوستی بردش سوی خانه خراب

يك قریبی خانه میجست از شتاب

گفت او اینرا اگر سقفی بدی
هم عیال تو بیاسودی اگر
در رسیدی میهمان روزی ترا
کاشکی مامور بودی این سرا
گفت آری پهلوی یاران خوشست
نظیر:

مائیم و سه چار یار معهود
داریم هوای کالجوشی
اسبابش جمله هست حاصل

مگر نشاندم اندر زمین دل بهوس

پهلوی من مرترا مسکن شدی
در میانه حجره بودی دگر
هم بیاسودی اگر بودیت جا
خانه تو بودی این مامور جا
لیک ای جان در اگر نتوان نشست
مثنوی ج دوم ص ۱۲۴

آزرده ز چور چرخ و انجم
از بی برگی نه از تنم
جز روغن و کشک و نان و هیزم
(قمری اصفهانی)

نرست و عمر با آخر رسید در مگرم
(سنائی)

سخنان تو همه بی اگر و بی مگر است
(مغزی)

معطبانرا اگر است و مگر اندر سخنان

پس از وفات تو از کاشکی چه خیزد مان

چو در حیات تو سودی نبود مان ز مگر
(مسعود سعد)

منع کرد و گفت آن هست از اتفاق
(مولوی)

از اگر گفتن رسول باوفاق

(حدیث)

ایاک ولوفان لومن الشیطان

اگر زاقی کنی زوقی کنی میخورمت

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۱۵

گویند لری دوقی خرید دوق فروش در آن آبی آلوده کرده بود که چند
بچه و دغ در میان داشت . چون لربه آشامیدن دوق آغاز کرد غوک بچگان باواز
درآمدند . لر گفت اگر زاقی کنی زوقی کنی پیل (۱) دادم میخورمت
(دهخدا)

اگر زباغ رعیت ملک خورد سیبی

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۱۶

این مصرع از دو بیت است که در گلستان سعدی تحت این حکایت آورده. آورده اند که نوشین روان عادل را در شکار گاهی صید کباب کردند و نمک نبود غلامی برو ستارفت تا نمک آرد نوشین روان گفت نمک بقیمت بستان تا رسمی نشود و ده خراب نکردد گفتند از این قدر چه خمل آید گفت بنیاد ظلم در جهان اول اندکی بوده است هر که آمد بره مزیدی کرده تا بدین نهایت رسیده.

اگر زباغ رعیت ملک خورد سیبی بر آورند غلامان او درخت از بیخ
به پنج بیضه که سلطان ستم روا دارد زنند لشکریانش هزار مرغ بسبخ
(گلستان سعدی باب اول در سیرت پادشاهان)

اگر علی ساربان است میداند شتر را کجا بخواباند

امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۲۳۳

در یکی از بلاد اهل جماعت متعصبی سنی برای مردی شیعی متعصب تراز خویش می گفت که در روز قیامت مولانا عمر رضی الله عنه بر شتری از نور سوار شود و علی عفی الله عنه چون ساربان مهار شتر بدست گیرد و پس از گذشتن بر اعراف و صراط و باز دید عرصه محشر و عبور بر درکات جحیم و غرفات جنان شتر را در کرباس قصری از یاقوت سبز! یا ز بر جد سرخ! بخواباند خلیفه از مرکب بزر آید و بقصر بر شود...

مرد شیعی درین جا طاقت برسید و با آنکه جای ترس و بیم جان بود، گفت:

اگر علی ساربان است میداند شتر را کجا بخواباند

و مرادش آنکه البته امیر المومنین علی علیه السلام شتر عمر را در یکی از حفره های دوزخ خواباند.

سودائی دستگردی چنین سروده:

گفت با شیعه ای که روز معاد
با شکوه و جلال و شوکت و فر
وان شتر را علی شود جمال
برد آنجا که جای راکب هست
که بصدق است این خبر منقول
کان شتر را کجا بخواباند

صنی ای از طریق چهل و عناد
هست بر اشتری سوار عمر
او نشیند بنساقه با اجمال
گیرد آندم مهار نافه بدست
شیعه گفتا که این مراست قبول
گر علی ساربان بود داند

اگر مردی سر یا نه را بشکن

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۳۸

کچلی را زخم تگرگ سر بشکست دوان بمطبخ شده دسته هاونی بیاورد و بزیر
آسمان داشته گفت اگر مردی سر یا نه را بشکن

(دهخدا)

نظیر .

اگر مردی سر این دسته بشکن

هنر نبود شکستن کله من

اگر نماز ندارم گیوه دارم

شیرازی با گیوه نماز می گزارد ، دزدی در کمین بود می خواست گیوه
او بر باید چون سلام داد گفت ای مرد با گیوه نماز گزاردن روانیست ، اعاده
کن که نمازی نداری گفت : اگر نماز ندارم گیوه دارم .

(لطایف الطوائف فصل نهم)

الجنس مع الجنس یمیل :

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۴۰

این مثل را نظیر فراوان است از جمله :

کور کور را می جوید - کبوتر با کبوتر باز با باز - دیوانه چو دیوانه به -

بیند خوشش آید .

وریشه این امثال تحت عناوین ذیل آمده است:

از مثنوی مولانا:

يك زنی آمد بپیش مرتضی
گوش میخوانم نمیباید بدست
نیست عاقل تا که دریابد چوما
هم اشارت را نمیداند بدست
بس نمودم شیروستان را باو
از برای حق شمائید ای مهان
زود درمان کن که می لرزد دلم
گفت طفلی را برآور هم پیام
سوی جنس آید سبك آن ناودان
زن چنان کرد و چو دید آن طفل او
سوی بام آمد ز متن ناودان
غزغوان آمد بسوی طفل طفل

گفت شد بر ناودان طفل مرا
ورهم ترسم که او افتد بیست
گر بگویم کز خطر سوی من آ
وربد اند نشنود این هم بدست
او همی گرداند از من چشم ورو
دستگیر این جهان و آن جهان
که بدرد از میوه دل بگسلم
تابه بیند جنس خود را آن غلام
جنس بر جنس است عاشق جاودان
جنس خود خوش بدو آورد ورو
جاذب هر جنس را همجنس دان
وارهید از اوقاتدن سوی سفلی

(مثنوی دفتر چهارم ص ۳۹۰)

نظیر: در قابوسنامه چنین آمده

شنودم که محمد زکریا الرازی همی آمد با قومی از شاگردان خویش ،
دیوانه پیش او باز آمد و در هیچ کس نگریست مگر در محمد زکریا و نیک نگه کرد
و در روی او بخندید، محمد باز گشت و بخانه آمد و مطبوح افیمون فرمود و بخورد.
شاگردان پرسیدند که ای حکیم چرا این مطبوح بدین وقت همی خوری؟
گفت:

از بهر آن خنده آن دیوانه که تاوی از جمله سودای خویش جزوی در
من ندید نخندیدی که گفته اند کل طایر بطیر مع شکله

(قابوسنامه باب ششم ص ۲۵)

نظیر:

زد حکیمی بطرف باغ قدم
هر دو فارغ نشسته بر یکشاخ
ماند حیران بفهم خرده شناس
صحبت جنس جز بجنس که دید
ناگه از شاخ آمدند فرو
بر سر خاک در شتاب شدند
دیدز آنجا که تیز فرهنگست

دید زاغ و کبوتری با هم
در زبان آوری بهم گستاخ
کین نه برو فوق حکمتست و قیاس
الفت بی مناسبت که شنید
بتمنای آب بر لب جو
لنگ لنگان بسوی آب شدند
که میانشان مناسبت لنگیست
(سلسلة الذهب جامی)

گفت جالبینوس با اصحاب خود
پس بدو گفت آن یکی کای ذوفنون
دور از عقل تو این دیگر مگو
ساعتی در روی من خوش بنگرید
گر نه جنسیت بدی در من از او
گر ندیدی ، جنس خود کی آمدی
چون دو کس بر هم زندی هیچ شک

مرمراتا آن فلان دارو دهد
این دوا خواهند از بهر جنون
گفت درمن کرد یک دیوانه رو
چشمکم زد آستین من درید
کی رخ آوردی بمن آن زشت رو
کی بغیر جنس خود را بر زدی
در میانشان هست قدر مشترک
(مثنوی جلد دوم ص ۱۵۶)

محمد زکریای رازی در راهی میرفت دیوانه ای پیش او آمد و در روی او
بخندید چون بخانه رسید شاگرد را گفت مطبوع افتیمون راست کن تا بخورم
شاگرد گفت علت جنون و مالیخولیا در تو موجود نیست این دارو چرا میخوری
گفت اگر درمن علامت جنون نبود آن دیوانه در روی من نخندیدی اما درمن
جنسی دید که در روی من بخندید.

(جامع الحکایات عوفی باب بیست و پنجم از قسم اول)

المفلس فی امان الله

(امثال و حکم ج ۱ ص ۲۸۰)

چنان شنودم که وقتی دو صوفی بهم میرفتند ، یکی مجرد بود و دیگری
پنج دینار داشت ، مجرد دلبر همیرفت و باک نداشت و هر کجا رسیدی ایمن بودی

و جایگاه مخوف میخفتی و میفلطیدی بمراد دل و خداوند پنج دینار از بیم نیارستی خفتن و ایکن بنفس موافق او بودی ، تا وقتی بسر چاهی رسیدند ، جایی مخوف بود و سرچند راه بود . صوفی مجرد طعام بخورد و خوش بخفت و خداوند پنج دینار از بیم نیارست خفتن . همی گفت : چکنم ؟ پنج دینار زردارم و این جای مخوف است و تو بخفتی و مرا خواب نمی گیرد ، یعنی که نمی یارم خفت و نمی یارم رفت . صوفی مجرد گفت : پنج دینار بمن بده ، بدوداد . وی بنك چاه انداخت ، گفت : برستی ایمن بخسب و ایمن بنشین که مفلس در حصار روین است .

(قابوسنامه باب چهل و چهارم ص ۱۸۴)

امام زاده ایست که باهم ساختیم

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۸۲

شیادی چند بنهائی لوحی مزور که نام فرزندی از ائمه علیهم السلام بر آن ثبت بود در خاک کردند ، و بارویاهای دروغین خود ساده لوحان را بکاوش و بر آوردن لوح برانگیختند . لوح بر آمد ، دعوی ثابت و تولیت خدمت مزار بدیشان مسلم و جد اول صدقات و نذور ازهر سو بدانصواب روان شد ، ناچار سپس در انظار عامه قسم بزرگ همدستان بر همان مزار شریف بود تا روزی یکی از شرکاء جعل ، اذ دستیار خویش مالی بدزدید . صاحب مال بحدس و قیاس سارق را شناخته در مطالبات ابرام میکرد و او هر بار با سوگندان غلیظ بهمان بقعه منیف برانکار میافزود . عاقبت مرد از بی شرمی و وقاحت همکار بحیرت مانده و بی اختیار درملاء ناس برخلاف مصلحت خویش فریاد بر آورد ای بی آرم ! آخر نه این امام زاده ایست که باهم ساختیم .

دهخدا

امام زاده بی زینت است

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۸۲

مسلمانان برای آرایش مرقد و ضریح امامزاده ها از سیم و زر و منسوجات گران بها زیورها بنذر برند . بعض متولیان نذورات زیوره را دزدیده و بر امامزاده تهمت نهند که او قبول زینت نمبفرماید . یعنی هر چند بردن زیب و زیور برای مرقد اولازم و وظیفه هر مسلم است و این خدمات باید با احترام

او مستمر و دایم باشد ، لکن چون همه اینها زخارف دنیوی و در حکم جیفه است امامزاده حق دارد هر شب آورده های روز را محو و تباه فرماید . مثل را درباره کسی که هر چه در تکمیل البسه و اسباب زینت او کوشند او باز بسادگی و بی بندباری گذرانند گویند .
(دهخدا)

امامزاده جلبندی

جل در اینجا عبارت از پارچه باریک و ریسمان و غیره است که برای برآمدن حاجات بضریح و در بمقابر متبر که و گاهی بدرختها و سنگهای مقدس ببندند . و در مثل کسی را که جامه های کوتاه و بلند بدون ترتیب بر خود پوشد یا آلات تزئین گوناگون و بی تناسب بر خود آویزد با امامزاده جلبندی تشبیه کنند .
(دهخدا)

امسال برای یکیمان زن بگیر سال دیگر برای داداشم

امثال و حکم ج ۱ ص ۲۸۵

روستائی با زن در امر کدخدائی دوپسر رسیده رای می زد و از تنگدستی و عدم توانائی خویش در امر ازدواج فرزندان شکایت می کرد . پسر کهتر که تا آنگاه در گوشه ای ساکت نشسته بود چاره اندیشی را سر بر آورد و گفت ای پدر امسال برای یکیمان زن بگیر سال دیگر برای داداشم .
(دهخدا)

اندیشه کردن که چه گویم به از پشیمانی

خوردن که چرا گفتم

این مثل مأخوذ از این حکایت است :
طایفه حکمای هندوستان در فضائل بزرگمهر سخن می گفتند به آخر جز این عیبش ندانستند که در سخن بطلی است یعنی در نك بسیار می کند و

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۰۰

مستمع را بسی منتظر میباید بودن تا وی تقریر سخن کند بزرگمهر بشنید و گفت : اندیشه کردن که چه گویم به از پشیمانی خوردن که چرا گفتم

سخن دان پرورده پیر کهن بیندیشد آنکه بگوید سخن

مزن تا توانی بگفتار دم نکو گواگردیر گوئی چه غم

بیندیش و وانکه بر آور نفس وزان پیش بس کن که گویند بس

بنطق آدمی بهتراست از دواب دواب از تو به گر نکوئی صواب

« گلستان سعدی »

انشاء الله گریه است

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۰۰

دیربامی امام ده بمسجد میرفت جامه اش بسکی باران خورده بسائید امام چشم برهم نهاده گفت انشاء الله گریه است .

این حکایت را علامه دهخدا در ۱۰۳ سطر شعر سروده و در امثال و حکم در ذیل این مثل آورده است .

اول پند آنگه پند

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۱۵

این مثل ماخود از شاهنامه فردوسی است .

ولیکن یکی داستان است نغز	اگر بشنود مرد پاکیزه مغز
که زردشت گوید باستاوزند	که هر کس که از کردگار بلند
به پیچد به یکسال پندش دهید	همان مایه سودمندش دهید
پس از سال گر او نیاید براه	کشیدش بخنجر بفرمان شاه

(فردوسی)

اهل معنی همه یکجا جمعند

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۱۷

آورده اند که دریکی از بلاد مشرق که امن و راحت هنر پرور بود و عدل

و انصاف سایه گستر، گروهی از دانشمندان حقیقت جوی و هنر پیشگان بی های هوی
انجمنی ساخته و در تحقیق حقایق و استکشاف دقائق علم و ادب رنج می بردند
چون آنانرا جز دانش و هنر مطلوبی و جز ترقی و فرهنگ و معرفت مقصودی نبود
غول اغراض از آن مجمع گریخته و دیو خودنمایی از آن ساحت رخت بر بسته بود
فضای انجمن سر در گریبان تحقیق فرو برده و زنك شهرت و جاه طلبی از رخسار
عمل خویش سترده بودند و برای اینکه در گفتگوها و مباحثات علمی نیز حب سخن
پردازی و عشق خود فروشی بر انصاف و اعتدال غالب نگردد نخستین بند مرام
خویش را این قرارداد بودند :

« کارمندان این انجمن باید بسیار بیندیشند و کم بنویسند و سخن نگویند
الاب ضرورت ، . از اینرو و محفل آنان را انجمن خاموشان می خواندند . با وجود
خاموشی صیت دانش و آوازه کمالات آنان بهر جا رسید و هر سری را سودای
عضویت آن انجمن برخاست اما چون شماره افراد ثابت بود کسی را دست بان
آستان نمی رسید .

در یکی از شهرستانهای دور دانی بود به جمال حکمت آراسته و از نقص
بشریت پیراسته حضرتش ملجاء طالبان معرفت و پیشگاهش طاف صاحبان ذوق
و قریحت بود همواره آرزو داشت که از غوغای عوام رسته و در سلك خواص پیوسته
گردد و از محفل مریدان ناهنجار به مجلس یاران غمگسار در آید و چون فطرة
ازهرزه درائی بلکه از سخن سرائی اکراه داشت انجمن خاموشانرا بهترین
مقام می پنداشت .

روزی خبر یافت که جائی در آن محفل انس خالی شده است بی درنگ بار
سفر بر بست و بیابانها و کوهسارها درنورد تا به شهر انجمن خاموشان رسید
همچنان از گرد راه بدرگاه علماء شنافت و سطری در نهایت ایجاز بر ورقی
نوشت و بدربان داد که : فلان بر دراست و افتخار عضویت را منتظر .

قضا را کار از کار گذشته و دیگری در مکان خالی نشسته بود چون سرور
انجمن حاضرانرا از مضمون آن سطر آگاهی داد آه حسرت از دلها برآمد و
ودودغبین و اسف از سرها برخاست زیرا که همه را پایه دانش و مایه بینش آن
استاد مسافر معلوم بود و از صفت ممتاز و خصلت بی انبازا و یعنی سکوت تمام و

احترار از کلام خبر داشتند و به جان مشتاق همدمی و مصاحبت او بودند اما چه چاره که در روز پیش یکی از مدعیان با اقتدار و عاشقان نام و اشتها رکسی خالی را فرو گرفته و شماره کارمندان را تمام کرده بود .

سرور انجمن که ناگزیر بایستی آن خبر ملائت اثر را بدان مسافر بدهد در حیرت بود که چگونه این تکلیف دشوار را به انجام رساند ، دیر زمانی در بحر فکرت فرو رفت به راهی که موافق حسن مجاملت و مطابق آداب صحبت بود اندیشه کرد عاقبت بفرمود تاجایی آوردند و چندان آب در آن ریختند که گنجایش ذره بیش نداشت چنانکه اگر قطره ای بر آن می افروزدند بهمان مقدار از جام فرو می ریخت . پس اشارت کرد تا بهمانرا بدرون آوردند حکیم با سادگی و خضوعی که نشانه اهل فضل و کمال است درآمد . رئیس از جای برخاست و بی آنکه سخنی بر زبان راند جام مالا مال را با نهایت اندوه و ملال بوی نمود . حکیم بفراست دریافت که عدد افراد انجمن کامل و تمنی او باطل است لکن پای ثبات او از جای بدر نرفت و خواست تا بوسیله مجلسیانرا آگاه کند که از افزودن عضوی انجمنی را و از افکندن دانه خرمنی را زیان نرسد و در حیرت بود که چگونه بی دست آویز کلام این مرام را ادا کند که ناگاه در پیش پای خود برگ کلی افتاده دید حکیم آن برگ را برگرفت و آهسته بر سطح جام قرار داد و چنانکه قطره ای فرو نریخت و چنین کدورتی بر رخسار مصفای آب نیفتاد .

حاضران چون این جواب ظریف بدیدند یکباره شادمان شدند و کفها زدند و باتفاق آن بزرگوار را بر خلاف رسم و قانون انجمن پذیرفتند و دفتر عضویت را پیش نهادند تا مانند دیگران نام و نشان را بخط خویش بنگارد حکیم چون از این کار پیرداخت لازم دید که بنا بر مرسوم کلمه چند در سپاس بگوید اما از قریط میل بخاموشی از این ضرورت هم در گذشت و در حاشیه دفتر عدد صد را که شماره اعضاء انجمن بود نگاشته صفری پیش از صد گذاشت (۰۱۰۰) و در زیر آن چنین نوشت : « از این مقدار نه چیزی افزوده شد نه چیزی کم » . رئیس انجمن قلم برگرفت و با همان سادگی و ادب عدد صد را بنگاشت و صفری پس از آن بگذاشت (۱۰۰۰) و بنوشت : « قدر ما ده برابر گشت » .

نظیر :

حضور مجلس انس است و دوستان جمند

و ان یکاد بخوانید و در فراز کنید

(حافظ)

ای ایاز آن پوستین را یاد آر

امثال و حکم ج ۱

آن ایاز از زیرکی انگبخته
 میرود هر روز در حجره خلا
 شاه را گفتند او را حجره ایست
 راه می‌دهد کسی را اندر او
 شاه فرمود ای عجب آن بنده را
 پس اشارت کرد میری را که رو
 هر چه یابی مرترا بفماش کن
 با چنین اکرام و لطف بیمدد
 می‌نماید او وفا و مهر و جوش
 هر که اندر عشق یابد زندگی
 نیمه شب آن میر با سی معتمد
 مشعل بر کرده چندین پهلوان
 کامر سلطان است بر حجره زنیم
 آن یکی می‌گفت هی چه جای زر
 خاص خاص مخزن سلطان و بست
 چه محل دارد به پیش آن عشیق
 شاه را بروی نبوده اینگمان
 پاک میدانستش از هر غش و غل
 که مبادا کاین بود خسته شود

* * *

آن امیران بر در حجره شدند
 قفل را برمی‌گشادند از هوس
 زانکه قفل صعب بر پیچیده بود
 طالب گنج زر و خمره شدند
 باد و صد فرهنگ و دانش چند کس
 از میان قفلها بگزیده بود

* * *

حجره را با حرص و صد گونه هوس
 بنگریدند از یسار و از یمین
 جمله گفتند اینمکان بی پوش نیست
 هین پیاور سیخهای تیز را
 هر طرف کنند و جسته آنفریق
 زان سگالتر شرم هم میداشتند
 بیعده لا حول در هر سینه
 جمله در حیلست که چه عذر آورند
 عاقبت نومید دست و لب گزان
 باز گردیدند سوی شهریار
 قاصدا شه گفت این احوال چیست
 ورنه نمان کردید دینار و تسو
 گرچه پنهان پیخ هر پیخ آورست
 آن امیران جمله در عذر آمدند
 عذر آن گرمی لاف ما و من
 از خجالت جمله انگشتان گزان
 گر بریزی خون حلالست حلال
 کرده ایم آنها که از مامی سزید
 گر ببخشی جرم ما ایدل فروز
 گر ببخشی یافت نومیدی کساد
 گفت نی نی این نواز و این گداز
 کن میان مجرمان حکم ای ایاز
 گردو صد بارت بجوشم در عمل
 گفت من دانه عطای تست این

باز کردند آن زمان آن چند کس
 چارق بدریده بود و پوستین
 چارق اینجا جز پی و رو پوش نیست
 امتحان کن حفره و کاریز را
 حفره ها کردند و گوه های عمیق
 کنده ها را باز می انباشتند
 ماند مرغ حرصشان بی چینه
 تا از این گرداب جان بیرون برند
 دست ها بر سر زنان همچون زنان
 پر ز گرد و روی گرد و شرمسار
 که بفلتان از زرو همیان تهیست
 فر شادی در رخ و رخسار کو
 برك سیما هم وجوه اخضر است
 همچو سایه پیش مرساجد شدند
 پیش شه رفتند با تبغ و کفن
 هریکی میگفت کای شاه جهان
 ورنه ببخشی هست انعام و نوال
 تا چه فرمائی تو ای شاه مجید
 شب شبها کرده باشد روز روز
 ورنه صد چون ما فدای شاه باد
 من نخواهم کرده است این از ایاز ..
 ای ایاز پاك با صد احتراز
 در کف جوشت نیابم يك دغل ...
 ورنه من آن چارقم آن پوستین

این داستان را شیخ عطار چنین سروده :

داشتی در راه ایاز سیم بر
در میان خانه رفتی او بگام
این سخن گفتند پیش شهریار
خواست تا معلوم گرداند تمام
آمد و آن خانه را در کرد باز
حالا آن حال پرسید از ایاز
روزاول چون گشاد این در مرا
باز چون امروز کو آن قدر بافت
چون ببینم پوستین خود بگام
تا فراموشم نباشد کار خود
خانه پی هر روز بگشادیش در
پس از آنجا آمدی نزدیک شاه
شهریار آن جایگاه شد بقرار
تا در آن خانه چه دارد آن غلام
پوستینی دید شاه سرفراز
گفت ای خسرو نیم حق ناشناس
بوده است این پوستین در بر مرا
نه ز خود کز شاه عالی صد ریافت
بعد از آن آیم بخدمت پیش شاه
پای بیرون ننهم از مقدار خود
(مصیبت نامه شیخ عطار)

در اسرار الفو حید چنین آمده :

شیخ گفت وقتی جولاهه بی بوزیری رسیده بود ، هر روز با مداد برخواستی
و کلید برداشتی و در خانه باز کردی و ساعتی در آنجا مقام کردی پس بیرون آمدی
و بخدمت امیر شدی امیر را خبر دادند که او چه می کند ، امیر را خاطر بآن شد
تا در آن خانه چیست روزی ناگاه از پس وزیر بآن خانه در شد گوی دید در آن
خانه چنانکه جولاهگان را باشد وزیر را دید پای بدان گو فرو کرده امیر او
را گفت که این چیست ؟ وزیر گفت یا امیر این همه دولت که مرا هست همه از
امیر است ما ابتدای خویش فراهموش نکرده ایم که ما این بودیم هر روز خود را از
خود یاد دهم تا خود بغلط نیفتم ، امیر انگشتی از انگشت بیرون کرد و گفت بگیر
و در انگشت کن تا اکنون وزیر بودی اکنون امیری

(اسرار الفو حید فی مقامات شیخ ابوسعید باب دوم فصل دوم)

و نیز در اخلاق روحی آمده :

حسودان و بدخواهان ابازویرا در پیشگاه سلطان محمود بدنام ساختند
که او را سه خزانه تودرتوی در بسته است و هیچکس را بجز ایاز بر درون آنها

آگاهی نیست و این سه خزانه انباشته است از زر و گوهر و آنچه را که ایازگا، و بیکاه از دارائی پادشاه ربوده .

سلطان محمود چون به ایاز و وارستگی او دلبنده بود ، از شنیدن این خبر درهم گشته و به آوردن ایاز فرمان داد . همینکه ببارگاه باریافت ، محمودش فرمود که : بالفور مرا بخزانه در بسته خود بایستی برد .

ایاز را پذیره گشتن این سخن ناگوار آمده و هنوز پاسخ نگفته بود که فرمان محمود بفرمانبریش و ادار ساخته ، در پیشاپیش شهریار غزنینی راهنمای خزانه خویش گشت . همینکه بدر نخستین رسیدند محمود قفلی بس گران بدر دید و بدل گفت : بیش از آنچه گفته اند در این جایگاه خواسته و اندوخته است چیزی نگذشت که در گشوده شد و جایگاهی تهی از هر چیز نمودار گردید و در جلو ، در ، قفل زده دیگری پدیدار شد . ایاز هنگامی که این در را می گشود گفت شهریار ارمواره فرمانبردارم . ولی تماشای آنچه در سپین جان نهفته است مورث افسردگی خاطر شاهانه است . اینجانیز تهی و بدر روی رهبری نمود . همینکه قفل آخرین گشوده گردید محمود در جای گوهر و زر بایک چارق و پوستین که پوشش زر خربدان و برده ها و جامه نخست ایاز بود ، روبرو گشت . ایاز که پاینده اعتماد بنفس بود چون گل شکفته شد و چنین گفت که : خداوند گارا اینست آنچه بدخواهان او را خزانه های پراز کالا می پنداشتند و این پوستین نخستین روزیست که مرا در جر که بندگان شهر یاری بشمر آوردند . اکنون که از نزدیکان اریکه و دیهیم پادشاهیم و بدین پایه بلند رسیده ام ، همه روزه يك نوبت بدیدار این چارق و پوستین می آیم تا اهریمن خود پسندی بر من جیره نگشته و از خود شناسی و چگونگی پای بیرون تنهم . (اخلاق روحی)

ای خوشا خرقه و خوشا کشتگول

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۲۳

این مثل مأخوذ از شعر شیخ بهائی علیه الرحمه است.

از حریر و سمور بیزارم باز میل قلندری دارم

تکیه بر خوابگاه نقش بس است
 دلم از قیل و قال گشته ملول
 گر نباشد اطاق و فرش حریر
 ورمز عفر مرا رود از یاد
 لوحی الله ز سینه جوشیها
 کی بود کی که باز گردم فرد
 دامن افشانده زین سرای مجاز
 نخوت جاه را ز سر فکنم
 بار گبرم شهنشی از سر
 شود آن پوست تخته تختم باز
 خاک بر فرق اعتبار کنم

بر تنم نقش بوریا هوس است
 ای خوشا خرقه‌ای خوشا کشکول
 کنج مسجد خوش است کهنه حصیر
 سر نان جوین سلامت باد
 یاد ایام خرقه پوشیها
 با دل ریش و سینه پر درد
 فارغ از فکرهای دور و دراز
 کنده حرص را ز پا شکم
 و ز کلاه نمد کنم افسر
 گرد داز خواب چشم بختم باز
 خنده بر وضع روزگار کنم
 (دیوان شیخ بهائی)

ایدل عشاق بدام تو صید

این مصرع بیتی است از سعدی در گلستان :

امثال و حکم ج ۱

سالی محمد خوارزمشاه رحمة الله علیه باخنا برای مصلحتی صلح اختیار
 کرد بجامع کاشغر در آمدی پسری دیدی نحوی بغایت اعتدال و نهایت جمال
 چنانکه در امثال او گویند

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت

جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت

من آدمی بچنین شکل و خوی و قد و روش

ندیده‌ام مگر این شیوه از پری آموخت

مقدمة نحو ز محشری در دست داشت همی خواند ضرب زید عمروا و کان
 المنعدي عمروا گفتم ای پسر خوارزم و خنا صلح کردند وزید و عمرو را هم چنان

خصوصت باقبست بخندید و ولدم پرسید گفتم خاک شیراز گفت از سخنان سعدی
چه داری گفتم:

بلیت بنحوی وصول مفاضلاً علی کزید فی مقابله العمر و
لختی باندیشه فرورفت و گفت غالب اشعار اودرین زمین بزبان پارسیست
اگر بگوی بفهم نزدیکتر باشد کلم الناس علی قدر عقولهم گفتم
طبع ترا تا هوس نحو کرد صورت صبر از دل ما محو کرد
ای دل عشاق بدام تو صید ما بتو مشغول و تو با عمر و زید
با ممدادان که عزم سفر مصمم شد گفته بودندش که فلان سعدیست دوان آمد
و تلافی کرد و تأسف خورد که چندین مدت چرا نگفتی منم تا شکر قدم بزرگان
را میان بخدمت بیستی گفتم با وجودت زمن آواز نیابد که منم گفتا چه شود
گردراین خطه چندی بر آسایی تا بخدمت مستفید گردیم گفتم نتوانم بحکم
این حکایت:

بزرگی دیدم اندر کوهساری قناعت کرده از دنیا بفاری
چرا گفتم بشهر اندر نیائی که باری بندی از دل بر گشائی
بگفت آنجا پریریان نغزند چو گل بسیار شد پیلان بلفزند

این بگفتم و بوسه بر سر و روی یکدیگر دادیم و وداع کردیم
بوسه دادن بروی دوست چسود هم در این لحظه کردنش بدرود
سیب گوئی وداع بستان کرد روی از این نیمه سرخ و زان سوزد

*

مران لم امت یوم الرداع تأسفا لا تحسبونی فی المودة منصفا

ایراد بنی اسرائیلی گرفتن

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۲۳

این مثل درباره کسانی است که خورده گیریها و بهانه جوئیهای بی جا
میکنند مانند قوم بنی اسرائیل که بحضرت موسی علیه السلام بهانه می گرفتند و
قرآن کریم در چندین مورد متذکر شده است.

و یاد آرید وقتی که بموسی اعتراض گردید که بایک نوع طعام صبر نخواهیم کرد بخواه از خدای خود که بیرون بیاورد از برای ما نباتی که از زمین برمیآید مانند (خیار و صبر و عدس و پیاز) موسی گفت چرا تقاضای چیز پست می‌کنید ، بجای چیزهای نیکو، فرود آئید بشهر مصر که از برای شما هر چه خواهید مهیا است (و مقدر و حتم شد بر یهود چون چنین رفتار کردند ذلت و خواری و مسکنت و گرفتاری و بر خود گرفتند یهود غضب و خشمی از خداوند) چون باز خود سری کردند و بر آنها خواری و مذلت ضرور و مقدر گردید و بخشم خدا دو باره گرفتار شدند ، چون به آیات خدا کافر گشتند و انبیاء را بناحق کشتند و راه نافرمانی و ستمکاری پیش گرفتند (آیه ۶۰ سوره بقره)

و یاد آرید وقتی که از شما بنی اسرائیل پیمان گرفتیم و بلند کردیم بالای سر شما کوه طور را (که سخت هراسان شدید) و دستور دادیم که احکام تورات را با قوت ایمان یاد گیرید و بخاطر به پارید احکام و اوامر آن کتاب را باشد که پاکیزه و پارسا گردید (آیه ۶۲ سوره بقره) و یاد آرید وقتی را که موسی بقوم خود گفت هر آینه خدا امر میکند شما را باینکه بکشید گاوی را قوم او پاسخ دادند او را که ما را استهزا میکنی (بدست آوردن قاتل یا کشتن گاو چه تناسب دارد) موسی گفت پناه می‌برم بخدا که سخن بفسوس و استهزاء گویم چه این کار مردم نادان است (آیه ۶۷ سوره بقره)

قوم موسی گفتند از خدا بخواه که معین فرماید چگونگی و خصوصیات گاورا موسی گفت خدا می‌فرماید : گاوی باشد نه پیر از کار افتاده و نه جوان کار نکرده بلکه میانه این دو حال باشد اکنون که تعیین شد آنچه ما موریید بجای آرید . (آیه ۶۸ سوره بقره)

باز قوم بموسی گفتند از خدا بخواه که رنگ آن گاورا نیز معین فرماید . موسی جواب داد خدا می‌فرماید گاو زرد زرینی باشد که رنگ آن بینندگان را فرح بخش است . (آیه ۶۹ سوره بقره)

باز گفتند از خداوند بخواه چگونگی آن گاورا برای ما خوب روشن گرداند که آن هنوز بر ما مشتبّه است چون رفع اشتباه ما شود البته (طاعت کرده)

و بخواست خدا راه اطاعت پیش گیریم . (آیه ۷۰ سوره بقره)
 موسی گفت خدا می فرماید آن گاوهم آنقدر رام نباشد که زمین شیار کند
 و آب به کشتزار دهد و هم بی عیب و یکران باشد و نیز در طلب رویت حضرت
 بارینمائی خرده گیریهایی میکردند مانند :

از موسی در خواستی بالاتر از این کردند که گفتند خدا را بدیده ما آشکار
 بنما پس آنها را بسبب تقاضایشان صاعقه سوزان در گرفت آنکاه گوساله پرستی
 اختیار کردند پس از آنهمه آیات خدا و معجزات موسی برای هدایت آنها بازما
 از این کار دشت آنان نیز در گذشتیم و به موسی حجت و برهان آشکار بخشیدیم .

(سوره نساء آیه ۱۵۲)

قوم موسی گفتند در آن سرزمین مقدس گروهی مقدر و قاهر و ستمکار هستند
 و هرگز تا آنها از آنجا بیرون نروند ما داخل نخواهیم شد و هرگاه آنان بیرون
 شدند ما داخل شویم . (سوره مائده آیه ۲۲)

و باز گفتند ای موسی هرگز مادر آنجا مادامیکه آنها باشند ابدا در نیائیم
 پس تو برو با اتفاق پروردگارت با آنها قتال کنی و ما اینجا خواهیم نشست

(سوره مائده آیه ۲۴)

اینها همه ایرادهائی بود که بنی اسرائیل بر حضرت موسی (ع) می گرفتند لذا
 کسانی که بهانه جوئی می کنند می گویند ایراد بنی اسرائیلی می گیرد .

مولانا در مثنوی راجع باین آیات چنین آورده :

مائده از آسمان در میرسید	بی شرای و بیع و بی گفت و شنید
در میان قوم موسی چند کس	بی ادب گفتند کو سیر و عدس
منقطع شد خوانان از آسمان	ماند رنج زرع بیل و داسمان
باز عیسی چون شفاعت کرد حق	خوان فرستاد و غنیمت بر طبق
مائده از آسمان شد عائده	چونکه گفت انزل علینا مائده
باز گستاخان ادب بگذاشتند	چون گدایان زله ها برداشتند
کرد عیسی لایه ایشان را که این	دائم است و کم نگردد از زمین
بدگمانی کردن و حرص آوری	کفر باشد نزد خوان مهتری

ز آن گدارویان نادیده ز آن
 نان و خوان از آسمان شد منقطع
 ابر بر ناید پی منع زکات
 هر چه آید بر تواز ظلمات و غم
 گفت موسی بایکی مست خیال
 صد هزاران معجزه دیدی زمن
 گرد از دریا بر آوردم عیان
 ز آسمان چل کاسه خوان رسید
 چوب شد در دست من تراژدها
 شد عصا مار و کفم شد آفتاب
 این و صد چندین و چندین سرد و گرم
 از تو ای سرد آن توهم کم نکرد

(جلد دوم مثنوی)

ای مگس عرصه سیمرغ نه جولانگه تست

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۹۱

این مثل مأخوذ از غزل حافظ است :

ایکه مهجوری عشاق روا میداری
 تشنه بادیه را هم بزلالی دریاب
 دل ربودی و بهل کردمت ای جان لیکن
 صاغر ماکه حریفان دگر مینوشند
 ای مگس عرصه سیمرغ نه جولانگه تست
 تو بنقصیر خود افتادی ازین در محروم
 عاشقان را زبر خویش جدامیداری
 بامیدی که در این ره بخدا میداری
 به از این دارنگاهش که مرا میداری
 ما تحمل بکنیم از تو روا میداری
 عرض خود میبری و زحمت ما میداری
 از که مینالی و فریاد چرا میداری

حافظ خام طمع شرمی از این قصه بدار

کارنا کرده چه امید عطا میداری

گویند شاه اسمعیل صفوی که برای اتحاد عالم تشیع در صدد انهدام قبور اهل تسنن بود ، موقعیکه بشیراز وارد گردید در اثر جبر و اصرار ملا مکس نامی ناچار شد که در صدد تحقیق عقاید حافظ بر آید بالاخره متوسل بتفأل از دیوان خواجه شد این غزل آمد :

جوزا سحر نهاد حمایل برابرم یعنی غلام شاهم و سو گند میخورم
شاه اسماعیل از انهدام قبر خواجه خود داری مینماید . اما ملا مکس مصر
میشود مجددا تفأل میزند که غزل فوق می آید که این بیت در آن است .
ای مکس عرصه سیمرخ نه جولانگه تست .

(نقل از صفینه حافظ)

این خرابات مغان است در اورنداند

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۳۲

این مثل مأخوذ از غزای منسوب به نظامی گنجوی است :

دوش رفتم بخرابات و مرا راه نبود

می زدم ناله و فریاد کسی درنگشود

یا نبود هیچکس از باده فروشان بیدار

یا چون هیچکس هیچکس در بگشود

پاسی از شب چو بشد پیشترک یا کمتر

رندی از غرقه برون کرد سر و رخ بنمود

گفت خیر است در این وقت کرامیخواهی

بی محل آمدنت بر در ما بهر چه بود

گفتمش در بگشا گفت برو هرزه مگوی

کاندرین وقت کسی بهر کسی درنگشود

این نه مسجد که بهر لحظه درش بگشایند

که تو دیر آیی و اندر صف پیش استی زود

این خرابات مغان است و در اورنداند

شاهد و شمع و شراب و شکر و نای و سرود

هر چه در جمله آفاق در آنجا حاضر
مومن و صائبی و گبر و نصلا و بهود
گرتو خواهی که دم از صحبت ایشان بزنی
خاک پای همه شو تا که بیابی مقصود
(نظامی گنجوی)

این را که زائیدی بزرگش کن

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۳۴

عروسی را در شب زفاف باد در شکم پیچید و یارای نگهداری آن نداشت
رها کرد و شرمنده شد عمه اش خواست او را از شرمندگی برهاند گفت مبارك
است شکم اول را پسر می زائی عروس گفت پس اجازت ده تا دو طفل زایم عمه اش
گفت اینکه زائیدی بزرگش کن .
این مثل را در موردی می آورند که شخصی کاری را نکرده اقدام بکار
دیگری کند .

تو کاری که داری نبردی بسر چرا دست یازی بکار دیگر
(فردوسی)

این ره که تو میروی بترکستان است

امثال و حکم ج ۱

زاهدی مهمان پادشاهی بود چون بطعام بنشستند کمتر از آن خورد که
ارادت او بود و چون بنماز برخاستند بیش از آن کرد که عادت او تاظن صلاح
در حق او زیادت گردد .

ترسم نرسی بکعبه ای اعرابی کاین ره که تو میروی بترکستان است
چون بمقام خویش آمد سفره خواست تا تناولی کند پسری صاحب فراست داشت
گفت ای پدر باری بمجلس سلطان در طعام نخوری گفت در نظر ایشان چیزی

نخوردم که بکار آید گفت نماز راهم قضا کن که چیزی نکردی که بکار آید
 ای هنرها گرفته بر کف دست
 تاجه خواهی خریدن ای منرور
 عیبه‌ها برگرفته زیر بغل
 روز در ماندگی بسیم دغل
 گلستان: باب دوم در اخلاق درویشان
 نظیر: ای تشنه بخیره چند پوئی
 این ره که تو میروی سراپست

این طفل یکشنبه ره صد ساله می‌رود

امثال و حکم ج ۱ ص

این مثل مأخوذ از غزل حافظ است که می‌گوید:

ساقی حدیث سرو و گل و لاله می‌رود
 می‌ده که نوعروس چمن حد حسن یافت
 شکر شکن شوند همه طوطیان هند
 طی مکان ببین و زمان سلوک شعر
 باد بهار می‌وزد از بوستان شاه
 ای چشم جاودانه عابد فریب بین
 خوی کرده میخرامد و بر عارض سمن
 از ره مرو به‌شوه دنیا که این عجوز
 چون سامری مباحث که زردید و از خری
 وین بحث با ثلله غساله می‌رود
 کار این زمان ز صنعت دلاله می‌رود
 زین قند پارسی که به بنگاله می‌رود
 کاین طفل یکشنبه ره صد ساله می‌رود
 وز ژاله باده در قدح لاله می‌رود
 کش کاروان سحر ز دنباله می‌رود
 از شرم روی او، عرق از ژاله می‌رود
 مکاره می‌نشیند و محتاله می‌رود
 موسی بهشت و ازپی گوساله می‌رود

حافظ ز شوق مجلس سلطان غیاث دین

خامش مشوک کار تو از ناله می‌رود

گویند سلطان غیاث‌الدین مطربه ای داشته که او را سه دختر زیبا بنام
 سرو، گل، لاله بوده روزی سلطان در مجلس بزم باادبا بر زبان میراند و ساقی
 حدیث سرو گل و لاله می‌رود ، سپس از مجلسیان می‌خواهد که آن را استقبال
 کنند بازرگانی در آن مجلس نام حافظ را می‌برد و سلطان که گویا با حافظ رابطه
 ای نیز داشته خواستاره‌یشود که این معنی بسمع حافظ برسد و در این مطروحه
 شرکت کند حافظ توسط آن بازرگان که بشیر از آمده بود این غزل را ساخته و

میفرستد و مورد نظر سلطان غیاث الدین قرار میگیرد و هدایای زیادی برای او میفرستد .
 (تلخیص از پاورقی سفینه حافظ)
 این مثل را در موردی میگویند که فردی کاری را زودتر از حد متعارف آن کار را انجام دهد .

این قد کش تا قندش را فراهم کنم

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۳۹

مردی قدکی نزد خیاط برد تا قبائی کند . و از اجرت پرسید خیاط گفت
 مزد آن قدکی و قندیست . صاحب کار قدک را نزد او نهاده راه در گرفت ، خیاط
 پرسید کجا میروی ؟
 گفت : این قد کش تا قندش را فراهم آرم .
 (دهخدا)

این ملعون چه کرده بود

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۳۸

میان طلاب علوم دینییه رسمی کهن است که چون یکی از آنان با غیر طالب
 علمی بجنک و ستیز خیزد دیگران پیش از آنکه ظالم را از مظلوم بشناسند از روی
 تعصب بحماییت همکار برخیزند (و پس از زدن و ایذا رساندن در آخر کار که بر
 سر حال آید گوید این ملعون چه کرده بود)

سنائی فرماید :

می زدند از پی حمیت دین	رافضی را عوام در تف کین
بیش از آن زد که آن گروه زده بود	یکی از رهگذر در آمد زود
بهر اشکال کفر و ایمانش	گفتم از می زدند ایشان
بی خبر کوفتی دو صد چندان	تو چرا باری ای بدل سندان

جرم او چیست ؟ گفت بشنویک من ز جرمش خبر ندارم لیک
 سنیان می زدند و من بدمش رفتم و بهر مزد می زدمش
 (حدیقه سنائی)

این نیز بگذرد

این مثل مأخوذ از داستانی است که حاج ملاهادی سبزواری فیلسوف
 بزرگ اسلامی در دیوان خود آورده
 پادشاهی در ثمنی داشت بهر انگشتی نگینی داشت
 خواست نقشی که باشدش دو نمر هر زمان کافکند بنقش نظر
 گاه شادی نگیردش غفلت گاه اندوه نباشدش محنت
 هر چه فرزانه بود در ایام کرد اندیشه‌ای وای همه خام
 زنده پوشی پدید شد آن دم گفت بنگار « بگذرد اینهم »
 (حاج ملاهادی سبزواری)

* * *

بگذرد این روزگار تلخ ترا زهر بار دگر روزگار چون شکر آید
 بلبل بیدل تو عمر خواه که آخر باغ شود سبز و سرخ گل بدر آید
 بگذشته چو اندوه و چه شادی بردانا ناآمده آیدون و گذشته است برابر
 بگذرد محنت تو چون بگذشت (ناصر خسرو)
 ای گمشده وفای تو این نیز بگذرد ملک جمشید و دولت هوشنگ
 (مسعود سعد)
 وافزون شده جفای تو این نیز بگذرد (سنائی)

این وضو نبود سد اسکندر است

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۴۰

این مثل مأخوذ از داستانی است که شیخ بهائی در نان و حلوا آورده :

بود در شهر هری پیر زنی
 نام او بی بی تمیز خال دار
 باوضوی صبح خفتن میگذازد
 کم نشد خالی دواتش از قلم
 درمهم سازی او باش ورنود
 بابها مفتوقه للداخلین
 ازهر کس که برجستی بناز
 گفت با او زندگی کای نیک زن
 زین جنایتهای پی در پی که هست
 نیت و آداب این محکم وضو
 کین وضو از سنک ره محکم تراست

کهنه رندی حيله سازی پرفنی
 در نمازش بود رغبت بیشمار
 نامرادانرا بسی دادی مراد
 بر مراد هر کسی میزد قلم
 دائماً طاحونه اش در کار بود
 رجاء مرفوعة للفاعلين
 میشدی فی الفور مشغول نماز
 حیرتی دارم از این کار تو من
 هیچ ناید در وضوی توشکست
 یکره از روی کرم بامن بگو
 این وضو نبود سدا سکندر است
 (نان و حلوا شیخ بهائی)

اینهم از برکت برامکه است

امثال و حکم جلد ۴ ص ۱۸۹۹

این مثل ماخوذ از این داستان است که در کتب متعددی ثبت شده و در اینجا از جامع الحکایات عوفی میآوریم .
 آورده اند که چون هرون الرشید آل برمک را برانداخت و سرایها و عمارت های ایشانرا خراب کرد منادی فرمود که هر که ذکر خیر ایشان بر زبان راند خود را از نعمت حیات محروم گرداند راوی میگوید بسمع هرون رسانیدند که پیری هر شب کرسی میبرد و در میان اطلال و رسوم سرایهای آل برمک میتهود و بر آنجا میرود و خطب و اشعار در مناقب و محامد آل برمک میخواند و مفاخر و مآثر ایشان بیان میکند و ساعتی بر آن اطلال و دمن میگریزد و باز میگردد .
 هرون طائفه ای را نامزد فرمود تا بروند و پوشیده بنشینند و او را بگیرند و بیاورند تا حکم سیاست در باب او باقامت رسد نامزدان برفتند و ساعتی بودند که خادمی

پیامد و کرسی بی‌آورد و بنهاد پس پیری آمد و بر آن کرسی شد و ساعتی بگریست
 پس طرفی از مآثر و مفاخر آل برمک بیان کرد و ایشانرا دعاء و ثناء بسیار گفت
 و آمرزش خواست و فرود آمد که باز گردد خادمان و متعلقان خلیفه پیامدند و
 گفتند فرمان جملت است که ترا بدار الخلافه بریم گفت رضا بقضاء الله ، میدانم
 که امیر هر آینه مرا سیاست خواهد کرد اگر شما چندان لطف کنید و مرا امان
 دهید که وصیت نامه‌ای بنویسم و فرزندانرا وداع کنم ثواب بسیار یابید. گفتند
 رفتن بوثاق و دایع اهل و عیال میسر نشود اما اگر هم اینجا وصیت نامه‌ای نویسی
 روا بود . پیر بنشست و وصیت نامه‌ای نوشت و بفلام داد و بخدمت هرون الرشید
 آمد و چون هرون را اعلام کردند فرمود که ویرا در آرید چون نظر رشید بروی
 افتاد بانك بروی زد که بچه استظهار از سطوت و یاس من ایمن شدی و جماعتی
 را که بسخط من در معرض هلاک و تلف افتاده‌اند و از ایشان جز رمیم و رفات
 نمانده ثنا گفتی و در اطلال سرایهای دشمن ما منبر نهادی و خطبه کردی همین
 ساعت بفرمایم تا بشیخ آتش بارخونت چون آب بریزند . پیر زبان بگشود و گفت
 میدانم که در معرض خشم و قهر امیر المومنین افتاده‌ام و از این ورطه هائل جز
 کمال عفو حضرت خلافت مرا نرساند اما يك حکایت بسمع اشرف رسانم پس
 از آن، اگر نکابینی فرمان شود چاره جز تسلیم نباشد ، شرف اجازت بدان پیوست
 گفت حضرت امیر المومنین محل اقبال آسمانی باد مرا منذرین مغیره دمشق
 گویند و آباء و احداث من از کرام و کبار عراق و شام بوده‌اند و از حوادث ایام
 و نوائب اعوام چون بخت من محنت بیچاره گشتم بضرورت از خانمان آواره
 شدم بعد از آنکه مدتی در اطراف و اکناف عراق و خراسان طوف کردم از هیچ
 گوشه‌ای روی فرجی ندیدم و از هیچ موضعی آواز مسرتی نشنیدم ناگاه در راه
 افتادم و پای افزار در بغداد گشادم و اولاد و اطفال خود را در مسجد بنشاندم و از
 از آنجا بیرون آمدم بامید آنکه کرا یابم تا جراحت مرا مرهمی نهد یا کجا
 مضیی بدست آرم که بر مانده اکرام او نشینم ، چون بمیان بازار رسیدم جمعی
 دیدم از اکابر و صدور با جامه‌های دیبا که بر مرکبهای راهوار نشسته بودند و با
 کوکبه تمام می‌رفتند با خود گفتم که لابد بدعوتی می‌روند ، چون طفل نفس را

بیش از آن امکان صبر نبود خود را طفیلی ساختم و در میان ایشان افتادم و روانه شدم تا بدر سرای عالی رسیدیم پرده دار پرده برداشت با خود گفتم همانا که مرا باین شمار و ثار در میان جمع کبار نگذارند چون همه در رفتند من نیز جرأتی نمودم و در شدم و هیچکس مرا منع نکرد نظر کردم سرایی دیدم عالیترا از قبه فلك و فرش و اوانی مناسب و درخور آن بگوشه‌ای بنشستم و از یکی که در پهلوی من بود پرسیدم که این سرای کیست و این جمعیت برای چیست . گفت این سرای فضل برادر جعفر است که از کبار آل برمک است و سبب این جمعیت آنست که کریمه خویش را با کسی عقد می‌بندد . چون خاطب حاضر شد و خطیب خطبه بخواند و عقد منعقد گشت خادمان در آمدند و در پیش هر کس طبقی زر بنهادند من با خود گفتم نه همانا که مرا باین بزرگان برابر دارند ، ناگاه طبقی زر پیش من نهادند پس کاغذها دیدم که نثار کردند و آن قبالات ضیاع و عقار بود هر کس از آن برگرفتند و من نیز برداشتم و غرض آن بود که هر که آن قبالات برگیرد آن ضیاء و عقار ملک او شود .

چون آن جماعت باز گشتند من نیز خواستم که بروم غلامی بیامد و مرا بخواند من ترسیدم و گفتم که بخت بد کار خود کرد همانا فضل مرا میخواند تا طبق زر از من بستاند ، مرا در حرم بردند فضل را دیدم نشسته ترحیبی فرمود . گفت تو در میان این جمع غریب بودی حال خود بارگویی که اینجا چون افتادی من قصه و حال بی‌برگی خود را از اول تا به آخر باز راندم چون بشنید گفت کی اینجا رسیدی گفتم این ساعت گفت کجا نزول کرده‌ای گفتم اولاد و اتباع من در فلان مسجدند و انتظار من می‌کشند و هنوز منزلی معین نکرده‌ام فرمود که تو خود را دلتنگ مدار که ما اسباب تو بسازیم . پس غلامی را بخواند و در گوش او کلمه‌ای گفت حالی خادمی آمد و تشریفی آورد چون تشریف پیوشیدم آنروز مرا در خدمت خود نگاه داشت و چندانکه کوشیدم اجازت نداد و هر چه گفتم اولاد من در آن مسجد ضایع اند فرمود که هر که در خانه خدا باشد ضایع نشود پس آنشب در خدمت او بروز آوردم و چون تباشیر صبح صادق عالم را بنور خود روشن گردانید مرا گفت دلت با اولاد نگرانست بنزدیک ایشان رو و

ایشان را ببین و زود باز گرد و خادمی را بامن روان کرد من خواستم که بطرف آن مسجد روم خادم مرا بجای دیگر برد و سرائی دیدم پس رفیع و درگاه اهل گفت درین سرای در شو که فرزندان تو اینجا اند بخانه در رفتم و اهل و عیال را دیدم گفتم شما را که اینجا آورد گفتند دوش وقت نماز خفتن ما را بدین موضع آوردند و چند غلام خرد و خادمه بخدمت ما مرتب کرده اند و این جامه ها فرستاده اند که در پوشید . من چون آن حال دیدم سر بر زمین نهادم و خدا تعالی را شکر کردم پس هر روز در حق من عاطفتی فرمود چنانکه ازاقران و اکناف ممتاز شدم و امروز که اورفته است آن اسباب و املاک من تمام شده است اکنون این يك لطف اذالطاف اوست که تقریر افتاد اگر من درین حال شکر نعمت ایشان بدعا نکذارم بکفران نعمت منسوب شوم راوی میگوید او این می گفت و قطرات اشک از دیده هرون الرشید میرفت . چون پیر حکایت تمام کرد هرون فرمود که هزار دینار زر سرخ بیاورید و بوی دهید و مثال املاک او بنویسید تا براو و بر اولاد و اعقاب او مسلم دارند پیر چون این بشارت بشنید گفت یا امیر المومنین هذا ايضا من برکات البرامکه این اکرام و انعام که امیر المومنین فرمود هم از برکات آل برمک است .

(جوامع الحکایات عوفی)

این ییلاق و قشلاق را از کجا آوردی

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۴۲

زنی برای استعلاج نزد مرحوم میرزا ابوالحسن خان دکتر (از اولین طبائی که با سلوب طب جدید درس خوانده و بالطبع از چاره زاج و چهار خلط قدما اطلاعی نداشت) آمده گفت حکیم باشی طبعم گرم است و استخوانهایم سرد سردی میخورم بامن نمی سازد و گرمی هم ضرر میکند . دکتر بتعجب پرسید خانم: این ییلاق و قشلاق را از کجا آورده اید .

(دهخدا)

حرف: ب

با اینهمه خری راست گفתי

این مثل ما خود از این داستان است:

چنین گویند که عمرو لیث بیک چشم نابینا بود ، چون امیر خراسان شد روزی بمیدان رفت تا گوی زند ، او را سفه سالاری بود (ازهرخر) نام . این (ازهرخر) پیامد و عنان او را بگرفت و گفت : نگذارم که تو گوی زنی و چوگان بازی . عمرو لیث گفت چونست که شما گوی زنی و رواداریت و چون من چوگانم زنم روا نداری ؟ (ازهرخر) گفت : از بهر آنکه ما را دو چشم است ، اگر گوی در چشم ما افتد بیک چشم کور شویم و بیک چشم بماند که بدو جهان روشن ببینیم و تو بیک چشم داری ، اگر اتفاق بدرایک گوی بدان چشم افتد امیری خراسان را بدرود باید کرد . عمرو لیث گفت : با اینهمه خری راست گفתי ، پذیرفتم که تا من زنده باشم گوی زنم . (قابوسنامه باب ۱۹ ص ۶۸)

باب ز رگمان پیوند کرده است

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۴۶

رو باهی بر دم شتری آویخته میرفت یکی از آشنایان که این صورت عجیب

بدید از روباه پرسید رفیق این چه حالت است روباه گفت دیگر مرا بر فاقه نام
مهرچه با بزرگان پیوند کرده ام . (دهخدا)

با توکل زانوی اشتر ببند

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۴۷

این مصرعی از شعر مولانا است که درباره حدیث نبوی می گوید :
گفت پیغمبر به آواز بلند با توکل زانوی اشتر ببند
شتری از حضرت رسول (ص) گمشد با آنحضرت خبر دادند شتربان را
فرمود مگر عقل پپای شتر نزدی عرض کرد خیر بخدا توکل کردم و او را رها نمودم .
حضرت فرموده عقل و توکل ، پای او را عقل بزنی ، آنگاه بر خدا توکل کن .

باغ بشغال نمیدهد

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۴۷

گویند در اردستان یزد برای اینکه شغالان به اشجار و میوه های باغ
زیان نرسانند . همه شب خری مرده یا خوردنی دیگری ، نظیر آن در باغات خود
میکذارند تا شغالان بخوردن آن پردازند و بمحصول باغ زیانی وارد نسازند
این عمل ضرب المثل شهرستانهای دیگر شد و حال بکسیکه بخواهد چیزی
را بزور از کسی ستاند گویند : باغ بشغال نمیدهم .

باغ سبیل نمیدهند

در زمانهای سابق در ایران معمول بود افرادیکه سبیلهای پر پشت و
تأییده داشتند از طرف حاکم حقوقی برای آنها مقرر بود گویند یکی از این
افراد از کوچه میگذشت طفلی را دید که چاقوئی از نوع چاقوهای معروف
آنروز در دست دارد اندیشید که چاقو را بچه نوع از طفل برباید بادی بر سبیل
خود انداخت و چشمها را برافروخت و بصورت طفل خیره شد و خروشید که
بدین وسیله طفل بترسد و چاقو را انداخته فرار کند طفل فوراً باو گفت ترس
گوشت را نمیبرم و از مرد گذشت .

با جی خیرم ده - هر که خورد نان گدائی

(امثال و حکم جلد اول ص ۳۴۸)

دختري در يوزه گر را که صباحتي داشت پادشاهی بزنی گرفت . دختر با همه ابرام شاه هیچگاه با او بطعام نمی نشست . شاه تجسس را شبی پشت در نهان شد و از روزن بوئاق دختر چشم بدوخت . آنگاه که خدمتکاران خوان گسترده و برفته ، دختر از خورشهای گوناگون زله ها بست و هر يك را در گوشه ای بنهاد . سپس بر رسم گدایان در برابر هر يك ایستاد و زبان بسؤال گشاد خدا برا با جی خیرم ده و آنگاه از هر زله لقمه ای برداشته و پس از دعا و ثنائی بر صاحب خیر ، و دست دهنده ، تناول می کرد . (ده خدا)

با خدا دادگان ستیزه مکن

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۴۹

این مثل مصرعی از شعر سنائی است :

با خدا دادگان ستیزه مکن

خلعت هر که زان سری باشد

که خدا داده را خدا داده است

حسد خواجه از خری باشد

(حدیقه سنائی)

با خرد و مردش کفواً احد

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۴۹

مردی عامی سوره توحید را در نماز بدینگونه میخوانده است : قل هو الله

احد با خرد و مردش کفواً احد .

این مثل را بمزاح با کسی که نماز یا کار دیگری را بسرعت و تنها برای ادای

صربت تکلیف بجای آرد گویند .

با آورده را با میبرد

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۵۰

هنگامیکه سپاهیان خسرو پرویز بند را سکندریه واقع در کشور مصر را

محاصره کردند رومیان در صدد نجات دادن ثروت شهر برآمده آنرا در چند کشتی بار کردند اما باد مخالف وزید و سفاین را بجانب ایرانیان راند این مال کثیر را به تیسفون فرستادند و بنام گنج باد آورد موسوم شد. و نیز گویند :

نوبتی فوکاس قیصر روم اموال بقیاس خویش را از بیم دستبرد مخالفان در هزار کشتی (البته کشتیهای شرعی آنزمان) نهاده بسوی یکی از مواضع حصین فرستاد این اموال سبک وزن گرانقیمت عبارت بود از زر و گوهر و مروارید و دیباهای گوناگون که باد مخالف کشتیها را بسوی اردوی ایرانیان برد و خسرو پرویز این گنج را گنج باد آورده نامیده گفت دمن بدین گنج سزاوارترم که باد این را سوی من آورده.

و میگویند یکبار اموال بقیاسی از خزانه خسرو پرویز بسرقت رفت که اتفاقاً همه از این گنج باد آورده بوده است بهمین جهت گفتند (باد آورده را باد میبرد)

(هنر و مردم)

فردوسی هفت گنج خسرو پرویز را در کتاب شاهنامه چنین تعریف میکند :

نخستین که بنهاد گنج عروس	ز چین و زبر طاس و از هند و روس
دگر گنج باد آورش خواندند	شمارش بکردند و در ماندند
دگر آنکه نامش همی بشنوی	تو خوانی و رادیبه خسروی
دگر نامور گنج افراسیاب	که کس را نبود آن بخشکی و آب
دگر گنج کش خواندی سوخته	کز آن گنج بد کشور فروخته
دگر گنج کز در خوشاب بود	که بالاش يك تیر پرتاب بود
که خضرانها دند نامش ردان	همان نامور کاردان بخردان
دگر آنکه بد شادورد بزرگ	که گویند رامشگران سترک

(فردوسی)

باد بدست داشتن

امثال و حکم جلد اول ص ۳۵۰

این مثل مأخوذ از داستان حضرت سلیمان و موراست و در آیات سوره نمل چنین آمده .

... و سپاهیان سلیمان از گروه جن و انس و مرغان هر سپاهی تحت فرمان در رکابش حاضر آمدند .

تا آنجا که بوادی مورچگان رسید موری (پیشوای موران) چون جلال سلیمان و سپاه عظیم آنان مشاهده کرد گفت ای موران همه بخانه‌های خود اندر روید مبادا سلیمان و سپاهش ندانسته شما را پایمال کنند .

سلیمان از گفتار مور بخندید و گفت پروردگارا مرا توفیق شکر نعمت خود که بمن و پدر من عطا فرمودی عنایت فرما و مرا بعمل صالح خالصی که تو پسندی موفق بدار و مرا بلطف و مرحمت در صف پندگان (خاص) شایستهات داخل گردان .

(سوره نمل آیه ۱۷ و ۱۸ و ۱۹)

در لشکرگاه سلیمان از جن و انس و مرغان جمع بودند ، و لشکرگاه او چند فرسنگ بود و او را بساطی بود از زروا بریشم يك فرسنگ دريك فرسنگ و او را سریری زرین بود و آن سریر بر میان آن بساط بنهادی ، و پیغامبران و علماء بر کرسیهای زرو صیم بنشستندی ، و گرداگرد ایشان انسیان بایستادندی و از پس ایشان جنبان بایستادندی و در بالای سر ایشان مرغان پر در پر گسترده‌اندی چنانکه آفتاب بر آن بساط نیفتادی و باد صبا بساط برداشتی در بامداد یکماه راه بردی و نمازشام باز آوردی . و سلیمان روزی به داد النمل آمد بالشکر ، و بر زمین میرفت بر پشت اسب ، مورچه بالای بلندی آواز در داد بمورچگان که : ای مورچگان در خانه‌ها بشوید که مبادا سلیمان و لشکرش شمارا در پای فکنند و ایشان بیخبر باشند باد این سخن بگوش سلیمان برسانید ، سلیمان بخندید ازین گفتار ، و کس فرستاد و آن مورچه را بخواند و گفت چگونه مورچگان را از ظلم من بفرسانیدی و من پیغامبری عادل .

مورچه گفت من عذر خواستم و بگفتم « و هم لایשמرون، و ایشان بی خبر باشند از شما .

سلیمان گفت : پندی ده مرا، مورچه گفت - ای پیغمبر خدا دانی تا چرا پدرت را داود خواندند ؟ گفت نی ، گفت « لانه داوی جراحه فود ، برای آنکه اودوای جراحه خود کرد مودود گشت . گفت دانی تا ترا چرا نام سلیمان نهادند ؟ گفت نی ، گفت « لانك سلیم القلب ، برای آنکه تو سلیم دلی گفت دانی تا چرا باد را در فرمان تو کردند ؟ گفت نی ، گفت برای آنکه بداننی بنای همه دنیا بر باد است و آنرا که بنا بر باد باشد پایدار نماند .

سلیمان از این گفتار او بخندید « فتبسم ضاحكاً من قولها ، و گفت - بار خدایا مرا الهام و توفیق ده تا شکر نعمت کنم بر من و پدر من و مادر من ، و عمل صالح کنم که تو پسندی و بر رحمت خود مرا در میان بندگان صالح بری و مرا از ایشان کنی . (تفسیر ابوالفتوح رازی)

« سلیمان چون بواد النمل رسید و باد سخن مورچه را از مسافت سه میل بگوش وی برسانید که « یا ایها النمل ادخلوا مساکنکم ، سلیمان را خرش آمد سخن ملك موران و حسن سیاست وی بر هیت خویش ، و شفقت بردن بر ایشان آنکه گفت بیارید آن ملك موران را ، بیاوردند او را دید بر لباس سیاه مانند زاهدان ، کمر بسته مانند چاکران .

سلیمان گفت آن سخن از کجا گفتی ؟ که لایحطمنکم سلیمان و جنوده . حطم ما بشما کجا رسیدی ؟ شما در صحرا و ما در هوا و نیز دانسته ای که من پیغامبرم با عصمت نبوت ، عدل فرو نگذارم و برضعفا و غیر ایشان ظلم نکنم ، و لشکریان را نگذارم که شما را بکوبند .

ملك موران جواب داد که من خود عدل تو دانسته ام و شناخته و عذر تو انگیخته که گفتم و هم لایשמرون اما آنچه میگوئی که حطم ما بشما چون رسید و شما در صحرا و ما در هوا ؟ بدانکه من بر این سخن حطم دل میخواستم ، ترسیدم که ایشان نعمت و مملکت تو ببینند و آرزوی دنیا و نعمت دنیا کنند و از سروقت زهد خویش بیفتند ، و درویش را آن نیکوتر بود که جاء و منزلت اغنیا نبیند ، آنکه سلیمان گفت ترا لشکر چند است ؟ گفتا من ملك ایشانم و چهل هزار سرهنگ

دارم و هر سرهنگی چهل هزار عریف و هر عریفی را هزار مور گفت چرا بیرون نیاری ایشانرا و بر روی زمین نروید؟
گفت ای سلیمان ما را مملکت روی زمین دادند اما نخواستیم و زیر زمین اختیار کردیم تا بجز خدای کس حال ما نداند. گفت ای سلیمان از عطا یا که خدا ترا داد یکی بگوی. گفت بادم رکب ما ساخته - غدوها شهر و رواجها شهر - گفت ای سلیمان دانی که این چه معنی دارد؟ یعنی هر چه ترا دادم ازین مملکت دنیا همچون باد است - در آید و نیاید و برود. و این آن مثل است که گفته اند: قدینه الکبیر علی لسان الصغیر. (کشف الاسرار)
سنائی آورده:

آن سلیمان که در جهان قدر	بود سلطان وقت و پیغمبر
بر نشسته بپاد صبا	سوی مشرق شد اوز جابلسا
دید در راه ناگه آب خوری	کشت زاری و پیر برزگری
کشت میکرد و نرم می تندید	گاه بگریست گاه می خندید
شد سلیمان بدو سلامش کرد	پیرکان دید احترامش کرد
گفت هی کیستی که دل شادی	بر نشسته به مرکب بادی
گفت ای پیر من سلیمانم	هر دو هستم نبی و سلطانم
زیر امر من است ملک و زمین	پری و دیو بریسار و یمن
ملکم ای پیر مرز بی لافست	شرق تا شرق قاف تا قافست
پادشاهم بروم و چین و یمن	بباد را بین شده مسخر من
گفت این گرچه سخت بنیادست	نه نهادش نهاده بر باد است
هر چه بادی بود بباد شود	چنان چگونه بیاد شاد شود
	(حدیقه سنائی)

نظیر:

گفت در وقت مرك اسكندر	همه را خواند كهتر و مهتر
گفت اينك دودست خود بستم	هين بگوئيد چيست دردستم
آن یکی گفت جوهری داری	وان دگر گفت گوهری داری
آن یکی گفت نامه ملکست	وان دگر گفت خاتم ملکست

گفت نی نی که جمله در غلطیت
در زمان هر دو دست خود بگشاد
همه راه هوس همی طلبیت
سالی سبب بیاد دارم من
گفت در دست نیستم جز باد
زان همه عمر باد دارم من
(حدیقه سنائی)

دردا و دریغا که در این خورد و نشست

خاکبست مرا در کف و بادبست بدبست
(محمد غزالی)

بحسرت من بسایم دست بر دست

که چیزی نیستم جز باد بر دست
(ویس و رامین)

اگر صد سال دیگر هر کاریم
ازودر دست جز بادی نداریم
(ویس و رامین)

چون نیست زهر چه هست جز باد بدست

چون هست بهر چه هست نقصان و شکست

بندار که هست هر چه در عالم نیست

انکار که نیست هر چه در عالم هست

شوریده دلانیم نه هشیارونه مست

برگشته و پای بسته و باد بدست

(اوحدی)

بادت بدست باشد اگر دل نهی بدست
در عرصه که تخت سلیمان رود بیاد

عنقا شکار کن نشود دام بازدار

کاینجا همیشه باد بدست است دام را

(حافظ)

که مارا کنون جان باصب اندراست

چو مستی کند باد ماند بدست

(فردوسی)

باد پیمودن

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۵۱

باد پیمودن : کاری عبث و بیهوده کردن ما خود ازین قطعه است .
 ز دیوانه کرد روزی سؤال سلیمان مرسل علیه السلام
 که چون بینی این مملکت کز پدر مرا مانده با اینهمه احتشام
 چقین داد دیوانه اورا جواب که چون نیست این مملکت مستدام
 پدر مدتی آهن سرد کوفت تودر باد پیمودنی صبح و شام
 (ابن یمین)

بادنجان باد دارد بلی

امثال و حکم ج ۲ ص ۳۵۵

در شاهد صادق آمده است که وقتی سلطان محمود گرسنه بود و بادنجان بورانی پیش او آوردند از آن بخورد و گفت بادنجان نیک چیز است ندیمش در بادنجان فصلی بلیغ بگفت سلطان چون سیر شد گفت بادنجان را مضرتهاست ندیم در مضرت آن مبالغت کرد، سلطان گفت مرد که همین زمان چه میگفتی گفت من ندیم سلطانم نه ندیم بادنجان .
 نظیر :

دبیریکی از وزراء ناصرالدین شاه برای وزیر قصه میکرد که دیروز در خانه فلان الدوله بودیم سفره بزرگ گستردند . . . وزیر سابقه عدواتی که با آن کس داشت سخن دبیر را بریده گفت مرده شوی اورا ببرد با سفره اش . . دبیر شتابان گفت بلی قربان همین را میخواستم عرض کنم سفره بدان بزرگی گستردند تنها دو کاسه اشکنه .

بر مذهب و بررای میزبانی بر خویشتن از نا کسی و بالی
 با باد جنوبی شوی جنوبی با باد شمالی شوی شمالی
 هر روز بمذهب دگر باشی که در چه ژرف و گاه بر بامی
 لیکن چوکت میهمان خواند بر مذهب میزبان بیارائی
 گر ناصبیت بود عمر باشی و ر شیعی خواندت علی نامی

(ناصر خسرو)

با زبان خوشت یا پول فراوانت

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۴۳

مردی باخشم پس از دشنامی چند بدیگری فرمان داد این چند پیشیز بستان
و در چند فرسنگی فلان کار من انجام کن مأمور بی پاسخ گفت با آن زبان خوشت
یا پول فراوانت یا راه نزدیک . (دهخدا)

باز گردد باصل خود هر چیز

کل شی یرجع الی اصله

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۶۱

داستان این مثل در کلیله و دمنه است

آورده اند که زاهدی مستجاب الدعوه بر لب جوی نشسته بود غلبه واج
موش بچه ای افکند پیش او زاهد را بر او شفقت آمد برداشت و در برگی پیچید
تا بخانه برد و باز اندیشید که اهل خانه را از وی رنجی باشد دعا کرد تا یزد
تعالی او را دختری پرداخت تمام هیکل راست اندام چنانکه آفتاب رخسارش آتش
در سایه چاه زد و سایه زلفش دود از خرمن ماه بر آورد .

اضرت بضوء البدر و البدر طالع وقامت مقام البدر لما تفتیا (۱)

و او را بنزدیک مریدی برد و فرمود که بیت واجب دارد مرید در تعهد
دختر تلافی نمود چون بال کشید و از ایام طفولیت برگذشت زاهد گفت ای دختر
بزرگ شدی ترا از جفتی چاره نیست از آدمیان هر که را خواهی اختیار کن
تا ترا بدو دهم دختر گفت شوی توانا و قادر خواهم که انواع قوت و شوکت او
را حاصل باشد زاهد گفت مگر آفتاب را می خواهی گفت آری . زاهد آفتاب را
گفت این دختر نیکو صورت و مقبول شکل است می خواهم که در حکم تو باشد
کز من شوی توانا خواسته .

آفتاب جواب داد که من ترا از خود قوی تر نشان دهم که نور مرا بپوشاند
و عالمیان را از جمال چهره من محجوب گرداند زاهد نزدیک آمد و همان

۱- بروشنی ماه دو هفته در حالیکه طالع بود ضرر می رسانید و چون ماه

دو هفته پنهان میشد وی جانشین او میگردد .

فصل بگفت ابر گفت باد از من قویتر است که مرا بهر جانب خواهد برد و من پیش وی چون مهره ام در دست مهره باز زاهد بنزدیک باد رفت و فصل سابق باز گفت باد گفت : قوت تمام کوه راست که مرا سبکبار و خاکسار نام کرده است و دولت و حرکت مرا ، در لباس منقصت باز مینماید و ثابت و ساکن بر جای قرار گرفته است و اثر زور من در وی کم عملتر از آواز نرم است در گوش کر . زاهد این غم و شادی با کوه باز گفت جواب داد که موش از من قویتر است که اطراف مرا بشکافد و در دل من خانه سازد و دفع او بر خاطر نتوانم گذرانید دختر گفت راست می گوید و شوی من اداست زاهد او را بر موش عرض کرد جواب داد که جفت من از جنس من تواند دختر گفت زاهد دعا کند تا من موش شوم زاهد دست برداشت و از حق تعالی بخواست تا او را موش گرداند با جابت پیوست او را بموش داد . که گفته اند .

جان من هر چیز را با اصل خود باشد رجوع

ما چو از خاکیم آخر خاک می باید شدن

(کلیله باب البوم و المزبان ص ۱۹۸)

باصل باز شود فرع و هست نزد خرد

مرا این حدیث مسلم هم این مثل مضروب

(ادیب صابر)

باز هم خطش

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۶۱

میرزا محمد خان سپهسالار گذشته از این که از فضائل علمی حظی نداشت خطش نیز بقایت بد بود بدان حد که جز یکدو تن از منشیان خاص او دیگری نمی توانست خواند . بامداد عیدی که مجلس خوان بطبقات مردم انباشته بود پسریغما بسابقه سوء معاملتی از صف نعال بر پا خاست و به آواز بلند اجازت طلبید تا خوابی را که دیده بعرض برساند . محمد خان رخصت داد پسریغما گفت دیشب پدرم را بواقعه دیده از عسرت و پریشانی خویش بوی نالیدم . پدرم فرمود دیگر

امروز که اریکه عز و جلال بوجود حضرت خان آراسته است شکایت توازن گدستی
بی حاست . مدیحه ای بساز ، بخدایت ایشان رو و عرض حاجت کن ، از تو کفایت
فرمایند ، گفتم فضایل خان پیشمار است کدام يك را مدح گویم . پدرم مدتی
بفکر فرو رفت سپس سر برداشت و گفت ای پسر باز هم خطش .

باسیه دل چه سود خواندن و عظم

(امثال و حکم ج ۱ ص ۳۶۳)

این مثل مأخوذ از گلستان سعدی است :
کاروانی در زمین یونان بزدند و نعمت بیقیاس ببردند . بازرگانان گریه
و زاری کردند و خدا و پیغمبر شفیع آوردند و فایده نبود .
چو پیروز شد دزد تیره روان چه غم دارد از گریه کاروان
لقمان حکیم اندر آن کاروان بود یکی گفتش از کاروانیان مگر اینان را نصیحتی
کنی و موعظه گوئی تا طرفی از مال و دوست ما دست بدارند که دریغ
باشد چندین نعمت که ضایع شود گفت دریغ کلمه حکمت باشد یا
ایشان گفتن .

آهنی را که موربانه بخورد	نتوان برد ازو بصیقل زنك
با سیه دل چه سود گفتن و عظم	نرود میخ آهنین در سنك
بروزگار سلامت شکستگان دریاب	که جبر خاطر مسکین بلا بگرداند
چو سائل از تو بزاری طلب کند چیزی	بده و گرنه ستمگر بزور بستاند

باش تا صبح دولتت بدهد

این مثل مصرعی است از قطعه کمال الدین اسمعیل اصفهانی شاعر قرن
هفتم هجری است .

خسرو تاج بخش و شاه جهان	که ز تیغش زمانه بر حذر است
تحفه چرخ سوی او هر دم	مژده فتح و دولت دیگر است
رای او پیر و دولتمن بر نا است	دست او بحر و خنجرش خیر است
که بگیرد بشیخ چون خورشید	رچه خورشید را بر آن گذار است

خردش گفت تو چه پنداری
 نه که در جنب پادشاهی او
 باش تا صبح دولت بدمد
 عرصه ملک او همینقدر است
 هفت گردون هنوز مختصر است
 کاین هنوز از وقایع سحر است

با طناب شما بچاه نمیتوان رفت

امثال و حکم ج ۱ ص

این مثل را در موردی میاورند که شخص به آنچه میگوید و مینماید وفادار نباشد و مأخذ آن این داستان است .

براهی بود چاهی بس خجسته
 چو از بالا تهی دلوی درآمد
 مگر می شد یکی سرگشته روباه
 چو دید آن دلو شد دردلو و تن زد
 یکی گریه کهن شد تا سر چاه
 برو به گفت اگر مشتاق مائی
 اگر از چه برون آئی ترا به
 جوابش داد آن روباه دلتنگ
 نشست آن گریه دردلو روان زود
 همی چند آنک میشد گریه در چاه
 میان راه چون درهم رسیدند
 زبان بگشاد آن گریه ستمکار
 جوابش داد آن روباه قلاش
 امان کی یافت آن گریه دغل باز
 چنان آن دلو او را زود میبرد
 همی تا گر گرا در چه خبر بود
 چو در چاه افتاد آن گریه بدخوی
 رسن را هر دوسر دردلو بسته
 ز شیب او یکی پر بر سر آمد
 بدان موضع افتاد از راه ناگاه
 بدستان دست محکم در رسن زد
 درون چاه دید افتاده روباه
 فرود آیم بگو یا تو بر آئی
 در این صحرا چو من گریه آشنا به
 که من لنگم تو به کائی بر لنگ
 روان شدد لو چون تیر از کمان زود
 بیلا می برآمد نیز روباه
 بره بد روی یکدیگر بدیدند
 که ای روبه مرا تنها بمگذار
 که تو می روی من اینک آمدم فاش
 که با روبه کند گریه آشتی ساز
 که گوئی باد صرصر دود میبرد
 نگه میکرد روبه در زیر بود
 رهائی یافت روباه سخنگوی
 (اسرار نامه عطار)

بالای بامت را دیدم پائین بامت را هم دیدم

امثال و حکم دهخدا ص ۳۶۸ ج ۱

گدائی بردر خانه‌ای بدریوزه چیزی خواست بانو بر بام بود گفت اگر
بزیر بودم ترا کف نانی میدادم . نوبتی دیگر سائل پیامد زن بزیر بود گفت اگر
بالا بودم ترا ته نانی می‌افکندم درویش گفت ای خاتون : بالات را دیدم زیرت
را هم دیدم

بامن هم پلاس

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۷۰

مردی بود ظریف و هزال و قرض بسیار بر او جمع شده بود . غریمان برو
از دحام کردند بیچاره شد و ندانست که چه کند . غریمی بر او رحم کرد و در
خلوت او را گفت اگر من ترا حیلتنی آموزم که همه غریمان ترا وا گذارند و
بروند چه میگوئی ؟ گفت هر چه فرمائی بجان ایستادگی دارم . گفت شرط
کن که قرض مرا بازدهی ، قبول کرد . گفت : چون قرض خواهی نزد تو
آید و زر طلبد ، تو بروی او بانك سك کن و باید که غیر از این فعلی از تو صادر
نشود هزال آن را قبول کرد و چون روز دیگر قرضخواهان هجوم کردند ، او را
برابر ایشان عف عف می‌زد ، هر چند او را ملامت کردند غیر از این آوازی از او
بر نیامد آخر غریمان باهم گفتند دماغ او از جهت افلاس خلل پیدا کرده و ازو
حاصلی نیست او را گذاشتند و رفتند .

بعد از رفتن ایشان آن غریم که او را این حیلت آموخت آمد و گفت دیدی
که چون غریمان از سر تو باز شدند ؟ اکنون بیا و به شرط وفا کن و زر مرا بده او
در برابر غریم آواز عف عف کرد ، غریم گفت شرمت باد که به این حبله مرا پیش
میبری ، هزل را بگذار و زر مرا بده .

باز عف عف آغاز کرد هر چند آن مرد بلطف و عنف باو گفت جز عف عف
چیزی نشنید آخر او نیز ناامید شده آن را بگذاشت و رفت .

(لطائف الطوائف باب دهم)

در روایت دیگر گویند : چون مرد مفلس شد و نتوانست وام همه وام‌خواهان را بگذارد یکی از آنها وی را حیلتنی آموخت که هر کس نقد خویش را از او خواست بجای جواب «پلاس» بگوید . مرد چنین کرد و طلبکاران او را دیوانه پنداشته دست از او برداشتند . آن مرد که وی را این حيله آموخته بود نزد وی شد و مال خویش را مطالبه کرد مرد در جواب او نیز همان «پلاس» بر زبان آورد . طلبکار فروماند و به حیرت گفت : ای عزیز با همه کس پلاس با من هم پلاس.

* *

در تقلید نامه معروف «متر پاتلن» که از آثار قدیم ادب فرانسه بشمارست در آنجا صحنه‌ای هست که چوپانی متهم می‌شود باینکه گوسفندهای ارباب را سر به نیست کرده است چوپان را بمحکمه می‌کشند . پاتلن که وکیل دعاوی است باین چوپان ساده دل یاد میدهد که در محکمه خود را بدیوانگی بزندهر سئوالی را که از او کردند به آن جوابی ندهد و فقط مثل گوسفند بع بع کند . چوپان که در مقابل این راهنمایی تعهد کرده است حق الوکاله کلانی بآقای وکیل دعاویپردازد، بهمین دستور رفتار می‌کند و قاضی هم او را دیوانه می‌پندارد و حکم بازادیش میدهد بعد وقتی آقای پاتلن وکیل دعاوی میرود و از او حق الوکاله را که وعده داده بود مطالبه می‌کند چوپان عیار باز همان دیوانه بازی را تکرار می‌کند و هر سئوالی که از او می‌کنند جز همان بع بع بدان جوابی نمی‌دهد .

شواهد :

چند گوئی سنائی آن من است با همه کس پلاس و با من هم

(سنائی)

چند گوئی که از تو برگردم با همه بازی ست و با جان هم

(سنائی)

خواستم گفتن که دست و طبع او بحرست و کان

عقل گفت این مدح باشد ؟ نیز با ما هم پلاس

(انوری)

کرده اند از سیه گری خلقی با همه کس بلاس و با ما هم
(کمال اسمعیل)

با همه سالوس و با مانیز هم داد او و صد چوا و ایندم دهم
(مولوی)

با همه گان پلاس هم با چومنی پلاس هم
خاصیت نهان منم راز ز من نهان کنی
(مولوی)

نظیر:

غیر تم دل گرفت و دامن نیز گفتم ای روزگار بامن نیز ؟
نظیر: بازی بازی باریش با بام بازی . با همه بلی بامن هم بلی . با همه
کج کلاه با ما هم .

بیخشید کتک شمار احلاج خورد

امثال و حکم دهخدا ص ۳۷۹ ج ۱

وزیر نظام شبی فرمان داد بامداد حلاجی را بیاوردند تا پنبه زند ،
سپس شکایت از نانوائی بدو آوردند که بسنک کم فروخته است گفت او را هم
صبح بیاورند تا سیاست کنم . فردا گماشته پیامدو گفت کسی را که دیشب احضار
فرموده اید بر درست . وزیر امر داد چوب و فلک آوردند و مرد را بستند و بسیار
بزدند و پس از انجام کار ظاهر شد که او حلاج بوده و به پنبه زند آمده است .
در این اثنا قراشان نانوا را نیز بحضور آوردند . وزیر رو بنانوا کرده شرمگین
و عذر خواهان گفت آقای نانوا بیخشید کتک شما را حلاج خورد .

(دهخدا)

بدست آهن تفته کرون

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۰۳

داستان این مثل را سعدی چنین آورده:

دو برادر یکی خدمت سلطان کردی و دیگر بزور بازو خوردی باری توانگر

گفت درویش را که چرا خدمت نکنی تا ازمشقت کار کردن برهی گفت تو چرا
کار نکنی تا ازمذلت خدمت رهائی یابی که خردمندان گفته اند نان خود خوردن
و نشستن به که کمر زرین بخدمت بستن .

بدست آهن تفته کردن خمیر	به ازدست برسینه پیش امیر
عمر گرانمایه درین صرف شد	تا چه خورم صیف و چه پوشم شتا
ای شکم خیره بنانی بساز	تا نکنی پشت بخدمت دوتا

(گلستان سعدی باب اول)

بدوزخ در افتادم از نردبان

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۰۶

این مصرعی از شعر سعدی است درباره مردی رباخوار

ربا خواری از نردبانی فساد	شنیدم هم اندر زمان جان بداد
پسرچند روزی گریستن گرفت	دگر با حریفان نشستن گرفت
بخواب اندرش دید و پرسید حال	که چون رستی از حشر و نشر و سوال
بگفت ای پسر قصه بر من مخوان	بدوزخ در افتادم از نردبان

(بوستان سعدی)

بدان را نیک دارای مرد هشیار

این مصرعی از شعر سعدی در گلستان گوید :

درویشی بمناجات در میگفت یارب بر بدان رحمت کن که بر نیکان خود
رحمت کرده ای که مرایشانرا نیک آفریده ای .

اول کسی که علم بر جامه کرد و انگشتی در دست جمشید بود گفتندش	چرا همه زینت بچپ دادی و فضیلت راست گفت راست رازینت راستی تمامست
فریدون گفت نقاشان چین را	که پیرامون خرگاهش بدوزند
بدان را نیک دارای مرد هشیار	که نیکان خود بزرگ و نیک روزند

بدی را بدی سهل باشد جزا

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۰۸

این مثل ما خود از داستانانی است که سعدی در بوستان آورده :

یکی را خری در گل افتاده بود
بیابان و باران و سرما و سیل
همه شب در این غصه تابامداد
نه دشمن برست از زبانش نه دوست
قضا را خداوند آن پهن دشت
شنید این سخنهاى دور از صواب
نگه کرد و سلطان عالی محل
ببخشود بر حال مسکین مرد
زرش داد و اسب و قبا پوستین
یکی گفتش ای پیر بی عقل و هوش
اگر من بنالیدم از درد خویش
بدی را بدی سهل باشد جزا

ز سوداش خون در دل افتاده بود
فرو هشته ظلمت بر آفاق ذیل
سقط گفت و نفرین و دشنام داد
نه سلطان که این بوم و برزان اوست
در آن حال منکر بر او برگذشت
نه صبر شنیدن نه روی جواب
خودش در بلادید و خرد و حل
فرو خورد خشم سخنهاى سرد
چه نیکو بود مهر در وقت کین
عجب رستی از قتل گفتا خموش
وی انعام فرمود در خورد خویش
اگر مردی احسن الی من اما
(بوستان)

برای جد غریبش گریه می کند

حسن نامی بدهی وارد شد در مکانی که اهالی ده اجتماع میکردند
نشست و گریه میکرد . سبب گریه پرسیدند گفت مردی غریبم و اشتغالی ندارم
به بدبختی خود میگیریم . مردم ده او را بکاربرزگری گرفتند . شب دیگر
دیدند آحسن در همان مجمع آمده و میگرید . گفتند آحسن دیگر چه شده شغلی
که پیدا کرده ای گفت شما هم دارای منزل و مأوای هستید و میتوانید خود را
از سرما حفظ کنید من غریب خانه و اطاقی ندارم برای بدبختی خود میگیریم
روز دیگر اهالی ده همت کرده برای او اطاقی تهیه دیدند و او را در آن اطاق
سکنی دادند . اما شب آحسن باز میگریید . و می گفت شما همه دارای اثاث
و فرش هستید من در اطاقی بدون فرش و اثاث سرکنم .

بزرگ ده دستور داد هر کس تکه اثاثی برای او آورد و اطاق او را زیست
دادند آحسن باز شب بگریه مشغول شد گفتند آحسن خیلی غریبانه گریه میکنی

اثاث و فرش هم که داری گفت شما هر کدام همسری دارید و برای شما مونس و جلیس است من باید تنها در اطاق بسر برم . دخترى از دختران ده را بنکاح آحسن در آوردند ولى باز دیدند شب که شد آحسن گریه میکند گفتند دیگر چرا گفت شما کلیه سید و ازدودمان پیغمبرید و من در بین شما اجنبی می باشم . بدستور که خدا چند تکه شال سبز که علامت سیدی است بر سر و کمر او بستند شاید از صدای گریه او راحت شوند ولى دیدند آحسن شب دیگر سوزناکتر گریه میکند گفتند دیگر چه چیز از ما کسر داری که گریه می کنی گفت حالا دیگر بر جد غریبم گریه می کنم . (خواندنیها)

برای مصلحت بدم خرز نند بوسه

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۱۳

گویند یکی از حکمای یونان بر پای جابری بوسه داد زبان بطعن او گشادند که افتادن بر پای لثیمی از حکیمی ناسزاوار بود . حکیم بشنید و گفت اگر گوش در پا است بیفاره من چرا است . (دهخدا)

دم خرا را بوسه زد خواندش کریم
(مولوی)

از برای مصلحت مرد حلیم

برای نهادن چه سنگ و چه زر

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۱۴

بوستان سعدی : باب دوم در احسان

زرش بود و یارای خوردن نداشت
نه دادی که فردا بکار آیدش
زر و سیم در بند مرد لثیم
که ممسك کجا کرده زر در زمین
شنیدم که سنگی در آنجا نهاد
بیکدستش آمد بدیگر بخورد

یکی زهره خرج کردن نداشت
نه خوردی که خاطر بر آسایدش
شب و روز در بند زر بود و سیم
بدانست روزی پسر در کمین
ز خاکش بر آورد بر باد داد
جوانمرد را زر بقائی نکرد

کوزین کمزنی بود ناپاکرو
 نهاده پدر چنک در نای خویش
 پدرزار و گریان همه شب نخفت
 زر از بهر خوردن بود ای پدر
 زد از سنک خارا برون آوردند
 زد اندر کف مرد دنیا پرست
 چو در زندگانی بدی با عیال
 چو چشمار و آنکه خوردند از توسیر
 بخیل توانگر بدینار و سیم
 از آن سالها می بماند زرش
 بسنگ اجل ناگهش بشکستند
 پس از بردن و گرد کردن چو مهور
 سخنهاى سعدی مثالست و پند
 دریفت از این روی بر تافتن

کلاش بیازار و میزش گرو
 پسر چنگی و نائی آورده پیش
 پسر بامدادان بخندید و گفت
 برای نهادن چه سنک و چه زر
 که با دوستان و عزیزان خوردند
 هنوز ای برادر بخاک اندرست
 گرت مرگه خواهند از ایشان منال
 که از بام پنجه گز افقی بزیر
 طلسمیست بالای گنجی مقیم
 که گردد طلسمی چنین بر سرش
 به آسودگی گنج قسمت کنند
 بخورد پیش از آن کت خورد کرم گور
 بکار آیدت گرشوی کار بند
 کزین روی دولت توان یافتن
 (بوستان سعدی باب دوم)

بر ییبدل چگونه گزینند کسی بدل :

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۱۵

این مثل مأخوذ از حکایت ذیل است .

در عهد ضحاک که دوما را از هر دو کتف او برآمده بود و هر روز تازه جوانی
 بگرفتندی و از مغزش طعمه آن دوما را ساختندی، زنی بود هنبوی نام روزی
 قرعه قضای بد بر پسر و شوهر و برادر او آمد هر سه را بازداشتند تا آن بیداد معهود
 برایشان برانند، زن بدرگاه ضحاک رفت خاک تظلم بر سر کتفان، نوحه دردد
 آمیزد گرفته که رسم هر روز از خانه مردی بود، امروز برخانه من سه مرد
 متوجه چگونه آمد، آواز فریاد او در ایوان ضحاک افتاد بشنید و از آن حال
 پرسید؛ واقعه چنانک بود انهاء کردند، فرمود که او را مخبر کنید تا یکی از
 این سه گانه که او خواهد معاف بگذارند و بدو باز دهند.

هنبوی را بدر زندان سرای بردند ، اول چشمش بر شوهر افتاد مهر
مؤالفت و موافقت در نهاد او جنبید و شفقت ازدواج در ضمیر او اختلاج کرد ،
که او را اختیار کند باز نظرش بر پسر افتاد نزدیک بود که دست در جگر خویش
برد و بجای پسر جگر گوشه خویش را در مقلب عقاب آفت اندازد و او را بسلامت
بیرون برد ، همی ناگاه برادر را دید در همان قید اسارت گرفتار سردر پیش افکند
خوناب حسرت بر رخسار ریزان با خود اندیشید که هر چه در ورطه حیرت فرو
مانده ام نمی دانم که از نور دیده و آرامش دل و آرایش زندگانی کدام اختیار
کنم و دل بی قرار را بر چه قرار دهم اما چکنم که قطع پیوند برادری دل بهیج
تاویل رخصت نمیدهد . بر بی بدل چگونه گزیند کسی بدل ، زنی جوانم ، شوهری
دیگر توانم کرد و تواند بود که از او فرزندی آید که آتش فراغ را لختی به آب
وصال او بنشانم و زهر فوات این را بتریاك بقای اومداوات کنم ، لیکن
ممکن نیست که مرا از آن مادر و پدر که گذشتند برادری دیگر آید تا این مهر
بر او افکنم ، ناکام و ناچار طمع از شوهر بر گرفت و دست برادر برداشت و از زندان
بدر آورد . این حکایت بسمع ضحاک رسید ، فرمود که فرزند و شوهر را نیز
بهنبوی بخشید .

(مرزبان نامه باب اول)

ای بی بدل چو جان بدای نیست بر توام بر بی بدل چگونه گزیند کسی بدل
(انوری)

بر تر شو از بر خورشید

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۱۶

این مثل ماخوذ از داستان سقراط خم نشین است که سنائی چنین سروده:
بود سقراط را خمی مسکن بودش آن خم بجای پیراهن
پادشاه زمان بر او بگذشت دیدش او را چنان برهنه بدشت
شد بر او فراز و گفت ای تن گر بخواهی سبك سه حاجه زمن
هر سه حالی روا کنم تو بخوای که منم در زمانه شاهنشاه
گفت سقراط حاجت اول : عملم هست يك يك بخدل

گنهم محو کین پیامرزم	کز گرانی جو کوه البرزم
گفت ويحك خدای بتواند	مزد بدهد گناه بستاند
گفت پیرم مرا جوان گردان	عجز و ضعف از نهاد من بستان
گفت کین از خدای باید خواست	از منی خواستن نباید راست
گفت برتر شو از برخوردشید	که رطب خیره بار نارد بید
	(حدیقه سنائی)

نظیر :

این طرفه حکایتیست بنگر	روزی مگر از قضا سکندر
می رفت و همه سپاه با او	صد حشمت و مال و جاه با او
ناگه بخرابه ای گذر کرد	پیری ز خرابه سر بدر کرد
پرسید که این چه باشد آخر	این کیست که می نماید آخر
چون راند بدان مفاك چون گور	پیر از سروقت خود نشد دور
چون باز نکرد سوی او چشم	پرسید سکندرش بصد خشم
بهر چه نکردی احترامم	آخر نه سکندر است نام
دریا دل و آفتاب رایم	فرق فلك است زیر پایم
پیر از سروقت بانکه بر زد	گفت این همه نیم حو نیرزد
دوران فلك که بی شمار است	هر ساعتش از تو صد هزار است
با من چه برابری کنی تو	چون بنده بنده منی تو
دو بنده من که حرص و آزند	بر تو همه روزه سر فرازند
	امیر سید حسینی

این قصه را که حضرت سنائی به سقراط و هیرسید حسینی به پیری نسبت می کند از دیو جانس کلبی است . وقتی اسکندر او را در خمی که مسکن داشت دیدار کرد و گفت از من چیزی بخواه حکیم در جواب گفت : برتر شو از برخوردشید

برد قمار باختن است

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۲۰

قمار بازان با آنکه خود باین کار ناشایست خو گرفته اند باز سر صحبت قمار

این مثل می آورند

شاهزاده افسر خوش سروده
 هر که زین کار بهره برد بباخت
 راد مردان و سرفرازان را
 مرد خوشخوی را کند بدخوی
 تهمت و ناسزا دروغ و قسم
 بهر يك بستنی بگناه قمار
 هر که نزدیک شد درین دریا
 داد بر باد گنج بباد آو-
 از سر مال خوبشتن برخاست
 با حریفان چو کودکان مردم
 روز و شب را نیارمید و نخفت
 وانکه در وقت خود نیارامید
 خود گرفتم که هیچیک نبود
 که بری مفت دسترنج کسان

هر که زین دام دانه جست فرصت
 می نماید قرین مردم پست
 با حریفان پست چون پیوست
 از دو سر رایج است در هر دست
 ای بسا عهد دوستی که شکست
 غرق شد یا که اوفتاد بشت
 خسروی کز قمار شد سرمست
 هر که در پای این بساط نشست
 عهد صحبت شکست و باز بیست
 جان و تن را برنج داد و بخش
 رشته عمر خویشتن بگست
 زشت تر هم از این دو کاری هست
 یادهی زان خود بمفت از دست
 (شاهزاده افسر)

بر عکس نهند نام زنگی کافور

نامهایی که سابق بسیاها می دادند از جمله کافور بود و چون کافور سفید
 است بر مردی سیاهی این نام را مینهادند این مثل شده و حالیه آنچه در غیر
 مواضع له بکار رود به این مثل تمثیل میجویند .
 مراسمیران را لقب کردند شاه عکس ، چون کافور نام آن سیاه

* *

که سیه کافور دارد نام هم
 (مولوی)
 بسی باشد سیه را نام کافور
 (بوالفرج رونی)

نیست اینها بر خدا اسم علم
 بر آن کسافی نباشد اعتمادی

بر دولت بی فیض دماغت مفرور
بر عکس نهند نام زنگی کافور
(سرخوش)
لیک رخشان سیه تر از عنبر
(سنائی)

ای پنجه توز دامن دولت دور
بی همتی و نام تو همت خائست
خادمانند نامشان کافور

بر گذشته حسرت آوردن خطا است

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۲۵

این مثل ماخوذ از داستانی است که شیخ عطار در الهی نامه آورده

که شخصی صعوه بی بگرفت در راه
وزین ساق و سرو گردن چه خواهی
در آموزم سه حرف سوده نمدت
دوم چون بر پریم بر شاخ ایمن
ز تیغ کوه آن با تو بگویم
زبان بگشاد صعوه کرد آغاز
برو حسرت مخور هر گز زمانی
که تا شد در زمان بر شاخ بنشست
مکن باور چو آن ظاهر ندیدی
بدو گفت ای ز بدبختی درانده
که هر يك داشت وزن بیست مثقال
مرا از دست دادی بس خطا بود
گرفت انگشت در دندان حیرت
بگو چون گشت بحر حسرتم ژرف
که شد دو حرف پیشینت فراموش
سیم را از چه باید کرد درخواست
مکن باور محال ای پاک سیرت

چنین گفته است شعبی مرد در گاه
بدو آن صعوه گفت از من چه خواهی
گرم آزاد گردانی ز بندت
یکی در دست تو گویم ولیکن
سیم چون جای تیغ کوه جویم
بصعوه گفت بر گوی اولین راز
که هر چ از دست شد گر هست جانی
رها کردش بقول خویش از دست
دوم گفتا محالی گر شنیدی
بگفت این و روان شد تا سر کوه
دروم بود دو گوهر قوی حال
مرا گر کشتی دیگری ترا بود
دل آن مرد خونین شد ز غیرت
بصعوه گفت باری آن سیم حرف
بدو گفتا نداری ذره ای هوش
چو زان دو حرف نشنیدی یکی راست
ترا گفتم مخور بر رفته حسرت

تو بر رفته بسی اندوه خوردی
 دو مثقال نباشد گوشت امروز
 چگونه نقد باشد در درونم
 بگفت این و بپرید از سر کوه
 و مولا ناچنین آورده :
 آن یکی مرغی گرفت از مکر و دام
 تو یکی مرغ ضعیفی همچو من
 تو بسی گاووان و میشان خورده
 خود نگشتی سیرز آنها دور من
 مرا آزاد گردان از کرم
 هل مرا تا که سه پندت بردهم
 اول آن پند هم بر دست تو
 بر سر دیوار بدهم ثانی
 پس سوم پندت دهم من بر درخت
 آنچه بردستیست این است بر سخن
 بر کفش چون گفت اول پند رفت
 گفت دیگر بر گذشته غم مخور
 بعد از آن گفتش که در جسمم کنیم
 دولت تو بخت فرزندان تو
 فوت کردی در که روزیت نبود
 آنچنانکه وقت زادن حامله
 گشت غمناک و همی گفت آه آه
 من چرا آزاد کردم مرا ترا
 مرغ گفتش نی نصیحت کردم
 چون گذشت و رفت غم چون میخوری
 و آن دوم پندت بگفتم کز ضلال
 من نیم خود سه درم سنک ای اسد
 خواجه باز آمد بخود گفتا که بین

محالی گفتمت تصدیق کردی
 چهل مثقال دو در شب افروز
 ترا دیوانه می آید کنونم
 بماند آن مرد در افسوس و اندوه
 مرغ او را گفت کای خواجه هم
 صید کرده خورده گیرای نیلظن
 تو بسی اشتر بقربان کرده ای
 هم نکردی سیر از اجزای من
 ای جوان مرد کریم محتشم
 تا بدانی زیر کم یا ابله-م
 بدهم ای جان و دلم پا بست تو
 تا شوی زان پند شاد و خوب و کش
 که از این سه پند گردی نیک بخت
 که محالی را ز کس باور مکن
 گشت آزاد و بر آن دیوار رفت
 چون ز تو بگذشت ز آن حسرت مبر
 ده درم سنک است يك در یتیم
 بود آن گوهر بحق جان تو
 که نباشد مثل آن در در وجود
 ناله دارد خواجه شد در غلغله
 این چرا کردم که شد کارم تباه
 زین حیل از راه بردی مرا
 که مبادا بر گذشته دی غمت
 یا نکردی فهم پندم یا کری
 هیچ تو باور مکن قول محال
 ده درم سنک اندرونم چون بود
 باز گو پند سوم ای نازنین

گفت آری خوش عمل کردی به آن
این بگفت و بر پرید و شاد رفت

تا بگویم پند ثالث رایگان
سوی صحرا سرخوش و آزاد رفت
(مثنوی دفتر چهارم)

برو شیر درنده باش ای دغل

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۲۹

این مثل مأخوذ از شعر سعدی است

یکی روبهی دید بیدست و پای
که چون زندگانی بسر می برد
درین بود درویش شوریده رنگ
شغال نگو نبخت را شیر خورد
دگر روز باز اتفاق اوفتاد
یقین مرد را دیده بیننده کرد
کزین پس بکنجی نشینم چه مور
ز نخدان فرو برد چندی بجیب
نه بیگانه تیمار خوردش نه دوست
چو صبرش نماند از ضعیفی و هوش
برو شیر درنده باش ای دغل
چنان سعی کن کز تو ماند چو شیر
چو شیر آنکه را گردنی فربهست
بچنگ آرو با دیگران نوش کن
بخور تا توانی بیازوی خویش
چو مردان ببر رنج و راحت رسان
بگیر ای جوان دست درویش پیر
خدا را بر آن بنده بخشایش است
کرم ورزد آنسر که مغزی دروست

فروماند در لطف و صنع خدای
بدین دست و پای از کجاء می خورد
که شیری در آمد شمالی بچنگ
بماند آنچه رو بآه از آن سیر خورد
که روزی رسان قوت و روزیش داد
شد و تکیه بر آفریننده کرد
که روزی نخوردند پیلان بزور
که بخشنده روزی فرستد ز غیب
چو چنگش رک و استخوان ماند و پوست
ز دیوار محرابش آمد بگوش
مپندار خود را چو رو بآه شل
چه باشی چو روبه بوا مانده سیر
گرافتد چو روبه سگ از وی بهست
نه بر فضله دیگران گوش کن
که سمیت بود در تر از وی خویش
مخنت خورد دسترنج کسان
نه خود را بیفکن که دستم بگیر
که خلق از وجودش در آسایشست
که دون همتانند بی مغز و پوست

کسی نيك پيوند بهر دو سرای که نيکی رساند بخلق خدای
(بوستان سعدی باب دوم)

بز بسته ملا نصرالدین

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۳۱

گویند ملاراد و بز بود یکی از آن دو بگریخت ملا هر چند کوشیدن گرفت
آن نتوانست، برگشت و بز بسته را بزدن گرفت سبب پرسیدند گفت شما ندانید
اگر این بسته نبود از دیگری چابکتر میگریخت .
در این مورد مثل فراوان است از جمله : گاو بسته ، خر خرابی میرود
گوش گاو را میبرند دستش بخر نمی رسد پالان را میزنند
گزه کرد در بلخ آهنگری بشتر زدند گردن دیگری

که در شهر خائن شد آهنگری بز د قهرمان گردن دیگری
(فردوسی)

چو بایاران خشم کنی جان پدر بر من ریزی تو خشم یاران دگر
دانی که منم زبون تر و عاشق تر پالان بزنی چو بر نیائی باخر
(فرخی)

خنجر بغیر میکشی و میکشی مرا از هر طرف که رنجه شوی کشتنی منم

فغان که رنجش جانان بدان مقام کشید
که هر که کرد گنه از من انتقام کشید

بزرگی بایدت بخشندگی کن

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۳۳

ملکزاده ای گنج فراوان از پدر میراث یافت ، دست کرم برکشاد و داد
سختاوت بداد و نعمت بی دریغ بر سپاه ورعیت بریخت .
نیاساید مشام از طبله عود بر آتش نه که چون عنبر بیوید

بزرگی بایدت بخشندگی کن که تا دانه نیفشانی نروید
 یکی از جلسای بی تدبیر نصیحتش آغاز کرد که ملوک پیشین مر این نعمت
 را بسمی اندوخته اند و برای مصلحتی نهاده دست از این حرکت کوتاه کن که
 واقعه ها در پیش است و دشمنان از پس نیاید که وقت حاجت فرومانی.
 اگر گنجی کنی بر عامیان بخش رسد هر کدخدائی را برانجی
 چرا نستانی از هریک جوی سیم که گرد آید ترا هر روز گنجی
 ملک روی از این سخن بهم آورد و مراو را زجر فرمود و گفت مرا
 خداوند تعالی مالک این مملکت گردانیده است تا بخورم و پیخشم نه پاسپانم
 که نگه دارم .
 قارون هلاک شد که چهل خانه گنج داشت

نوشین روان نمرود که نام نکو گذاشت
 «از گلستان سعدی»

بشنو ولی باور مکن

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۴۳

این مثل ماخوذ از داستانی است که عوفی در جوامع الحکایات آورده
 گویند شعبی را برادرزاده بود از جمله زیرکان وقت جوانی بادی و شمائل
 و اخلاق و فضائل آراسته روزی بر در سرای امیرالمومنین بمهمی آمده بود.
 کرمکاه بر در سرای نشسته خادمی از حرم بیرون آمد و صینی پر ظرایف
 چینی از قدحها و جامها و غیر آن برون آورد مردی بیکار دید نشسته ، او را
 بسخره گرفت و گفت این صینی را بامن بیار تا ترا سخنی لطیف بیاموزم جوان
 دانست که لجاج سود نخواهد داشت آن صینی بر سر نهاد و رفتن گرفت چون
 پاره راه برفت سله از سر نهاد و گفت بیان کن آن سخن را که فرمودی تا ما را
 فایده باشد . خادم گفت اگر کسی ترا گوید که در جهان از تو حمالی ارزانتر
 باشد زینهار تا باور نکنی .

جوان از این برانجید سله بر سر نهاد و رفتن گرفت پاره راه برفت و قاصد

را بلفزید و سله از سر بیداخت و جمله آن قدحها و جامها بشکست خادم او را بر سر زدن گرفت که چه کردی گفت خواجه دست بدار تا تو را کلمه گویم. گفت اگر تو را کسی گوید که در اینجا قدح درست مانده است زینهار تا باور نداری اما تو ندانسته که حامل ارزان مزد لغزنده بود خادم بحسرت تمام باز گشت و جوان را بگذاشت .

(جوامع الحکایات عوفی باب ۱۶)

بکوب بکوب همانست که دیدی

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۵۱

در شهر غزنین ابوالعلی نام روزی بخدمت دانشمندی رفت و از او پرسید افضلترین اعمال کدام است که بکار آخرت آید؟ گفت: علم و عمل و پرهیزکاری پرسید حلالترین ما کولات را از چه ممر بدست توان کرد؟ گفت: از رنج دست و عرق جبین. ابوالعلی روزها بتحصیل علوم و شبها بدقایق مشغول شد تا شبی در واقعه دید بر سر کوه بلندی تفرج کنان است چشمش بشعبی از شعوب افتاد که نوری از وی میدرخشد. سطحی دید مشک از سوراخهای بزرك و كوچك داشت و آب سفیدی باندازه منفذها برمی آید. از جمعی که متصدی آن امر بودند پرسید که این سوراخها و آب سفید که بهم آمیخته نمی شوند چیست؟ گفتند این سوراخهای خرد و بزرك و آبی که از آنها فرو میریزد سرچشمه رزق خلاق است.

ابوالعلی پرسید سرچشمه رزق من کدام است منفذی را که از دل یتیمان تنگتر بود و قطره قطره آب از آن می چکید با و نمایانند در اینحال از خواب برخواست. و پس از آن در موقع دقایق میخواند بکوب بکوب همانست که دیدی.

سلطان محمود شبها بلباس درویشی سیر می نمود تا حال مردم شهر معلوم کند عبورش بدکان ابوالعلی افتاد و زمزمه بکوب بکوب همانست که دیدی. از درون دکان شنید پیش رفت حلقه بردرزد و گفت: مردی غریب و راه بجائی ندارم امشب مرا جای ده ابوالعلی درب بروی مهمان ناخوانده باز کرد و

نان خشکی که داشت او را خورانید .

سلطان در گوشه‌ای بیاسائید و ابوالعلی بکار دقاقی مشغول و هرگاه میگفت بکوب بکوب همان است که دیدی . سلطان سبب این جمله را پرسید او خواب خود را نقل کرد .

چون صبح شد سلطان او را وداع کرد و بمقر سلطنت قرار گرفت و یکی از خادمان را گفت يك انگري مزعفر با سه قطعه مرغ مسمن در شکم یکم مرغ لعل و یاقوت و یکی زرسرخ و یکی درو مر و اريد کرده بعد از نماز شام بدون آشنائی بدر خانه دقاق رسانید . ابوالعلی با خود اندیشید که اگر نفس را امشب بفدای لذت عادت دهم فردا تحصیل چنین غذائی میسر نباشد و در تعب افتم چه بهتر این طعام را دست نخورده بسودا گری که وقت شام از گرد راه رسیده و هنوز سرانجام طعام نکرده دهم و با او آشنا شوم شاید که در این شهر آنچه پارچه خربد نماید بمن دهد تا دقاقی کنم و مزد ستانم طعام را بسودا گر غریب داد . سودا گر چون دست بطعام برد از آن همه نعمت حیران شد طعام را خورد و آنهمه نعمت را برداشته طبق بسرایدار سپرد و خود نیمه شب از آن شهر کوچ کرد .

شب دیگر سلطان بسروقت و قاق آمد همان نواد را شنید (بکوب بکوب همان است که دیدی) از او پرسید طعامی را که برای ت آوردندی صرف کردی دقاق گفت بازرگانی قریب از راه رسیده بود بدان امید که اگر طعام باو ببرم خرید کند من دقاقی کنم و مزد خود ستانم . سلطان گفت : (بکوب بکوب همان است که دیده‌ای) (نقل باختصار و تصرف از جامع التمثیل) .

بگا و گوسفند کسی ضرر ندارد

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۵۲

مردی شهری برای حاجتی بمیان یکی از طوایف شاهسون رفت . چون گاه اذان گفتن رسید با آواز بلند اذان گفت . یکی از شاهسونان که تا آنگاه اذان نشنیده بود پرسید این مرد چه میکند ؟ گفتند اذان میگوید پرسید این کار بگاوان و گوسفندان زیانی ندارد ؟ گفت نه . گفت هر چه میخواهد بگوید (ده خدا)

بگو رفیقم هم سوخت

امثال و حکم جلد دوم ص ۸۷۰

پادشاهی بر زنده پوشی شفقت آورد و او را از مطبخ خاص مادام العمر و وظیفه
و اجرای فرمود وزیر گفت روا باشد کاهلان را برافت سلطان امیدوار کردن چه بدین
طمع هر روز مصادعت موبک ملک دهند و از کار و کسب که مدار کار جهان و جهانیان
است تن زنند و مملکت از اصناف مزدوران و پیشه‌وران خالی ماند ملک از
کوتاه نظری و تنگ چشمی وزیر بر آشفت و گفت فرمان آنست که سپس قاطبه
کاهلان را از خزانه ما را تبتی معین باشد. امر ملک در اصقاع ملک به سامع
عام رسید. غوغا از هر سوی بر در سرای گرد آمدند و بدعوی کاهلی برخاستند و
وزیر هر یک را ادراری بدید میکرد. پس از سالی روزی ملک در حساب جمع
و خرج ملک نظر داشت مالی گزاف بنام کاهلان نوشته دید پرسید صرف چندین
مال بر این طایفه چراست. وزیر گفت فرمان شاه بفلان روز در باره آنان عام
و طاعت بندگان ناگزیر بود. ملک گفت تنها دعوی کاهلی را بی حجتی نباید
مسموع داشت ما وظیفه کاهلان راستین را فرموده ایم دیگر روز وزیر فرمان داد
گلخن حمامی را بتافتند چندان که زمین حمام چون آهنی تفته شد و کاهلان
را برهنه بدانجا راندند. پاره هم در لحظه اول طاقت نیاورده بگریختند برخی
پس از توقفی قلیل بیرون شدند و جمعی بعد از زمانی طویل افتان و خیزان
خارج گشتند و در پایان سه تن خفته بر جای ماندند یکی از آن سه متصل فریاد میکرد
سو ختم ایکن حرکتی بخود نمی توانست. دومی ساعتی یکبار سو ختم میگفت و
سومین هر چند ساعت فاصله آهسته بدومی میگفت بگو رفیقم نیز سوخت فردا
وزیر آن سه تن را بحضورت سلطان برده گفت کاهلان راستین این سه تن باشند
و فرمان ملک شامل اینان تنها می تواند بود. (دهخدا)

بلمبیش بلمبل است

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۶۰

گویند قزوینیان غوکمی دیدند و از شناختن آن عاجز ماندند دخورا

خبر کردند او بیامد و گفت بلبلش بلبل است یا لندوک است پر نیاورده با پیراست پر ریزانده . یعنی در بلبل بودن آن شکی نیست .
مثل را در موردی گویند که حدس زننده در هر دوشق تردید بنظر آید .
(دهخدا)

بله دیگ بله چغندر

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۶۲

مثل مرکب از بله ترکی است که معنی چنین میدهد و دیگ و چغندر فارسی گویند ترکی می گفت مسکران الکه مادیکها سازند هریک چند خانه ای شود شنونده گفت در روستای ما چغندر ها آید هریک همچند خرواری گفت چنین چغندر را در کدام دیگ بزنند . گفت در دیگ مسکران الکه شما .
(دهخدا)

بمیر تا برهی

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۶۵

این کلام را اغلب با افرادیکه هیچ کاری از آنها ساخته نیست میگویند و نیز افراد مغرور باشخصیکه با آنها طرف مجادله هستند و میخواهند طرف را بهیچ انگارند گویند برو بمیر و مأخذ آن حکایتی است درباره نوشیروان و بزرگمهر .

قال نوشیروان لبزرجمهر : ای الاشياء خير للمرء ؟ فقال عقل بعیش به قال فان لم یکن ؟ قال اخوان یثیرون علیه ، قال فان لم یکن ؟ قال جمال یتحبب به الی الناس قال فان لم یکن ؟ قال ففی صامته . قال فان لم یکن ؟ قال موت جازف .

(کشکول شیخ بهائی)

نظیر : جامی چنین سروده :

دولت مرد عقل مادر زاد
کرده حاصل ز خدمت اسناد

جامی آمد در این سپنج سرای
اگر آن نیست شیوه ادبی

و گر آن نیز نیست ؟ سیم وزری
و گر آن نیز نیست حادثه‌ای

که شود پرده پوش شرو و ساد
که کند نخل عمرش از بنیاد
(جامی)

و فردوسی در شاهنامه آورده :

پرسید ازو موبدی تیز دغز
که او مرد را روشنائی دهد
چنین داد پاسخ که هر کو خرد
بدو گفت اگر نیستش بخردی
چنین داد پاسخ که دانش به است
بدو گفت اگر آب دانش نجست
چنین داد پاسخ که گر در نبرد
گرامی شود بر دل پادشا
بدو گفت اگر نیستش بهره زین
چنین داد پاسخ که آن به که مرگ

که اندر جهان چیست زیبا و نغز
ز رنج زمانه رهایی دهد
بباید ز هر دو جهان بر خورد
خرد خلعتی روشن است ایزدی
چو دانا شود بر مهان برمه است
بدین آب هر گز روانرا نشست
سر بدسگال اندر آرد بگرد
بود جاودان شاد و فرمانروا
نه دانش پژوهد نه آئین و دین
نهد بر سر او یکی تیره ترك
(شاهنامه فردوسی)

نظیر :

آورده اند که بود رجه مهر راستوال کردند که مردم را چه بهتر گفت خرد
مادر زاد گفتند اگر نبود گفت فرهنگ آموخته که ادب مرورا راست کند .
گفتند اگر نبود گفت خواسته که عیبها را بپوشد . گفته اند اگر نبود گفت مرگ
بهتر بود او را ناراحت یابد او از خود و خلق از وی .
(جوامع الحکایات عوفی باب شانزدهم)

نظیر :

اگر مرگ خود هیچ راحت ندارد
اگر خوش خویی از کران قلمبانان
نه بازت رهاند همی جاودانی
و گر بد خویی از کران قلمبانی
(حکیم سنائی)

بمیر و بدم

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۶۵

طفلی بشاگردی آهنگری بردند . استاد تمرین را نخست عمل دمیدن

بوی محول کرد . طفل سهولت و آسانی کار استخفاف میکرد . لیکن پس از زمانی کوتاه تعب بر او راه یافت از استاد پرسید . بنشینم و بدم ؟ استاد گفت بپهلوی افت و بدم . بارسوم سوال کرد بخوابم و بدم ؟ استاد بر آشت و گفت بمیرو بدم .

(دهخدا)

بنگر که چه میگوید: منگر که میگوید

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۶۹

این مثل ترجمه فرمایش مولای متقیان علی (ع) است میفرماید :
انظر الی ما قال ولا تنظر الی من قال

بنی آدم اعضای یکدیگرند

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۶۹

این مصرعی از شعر سعدی است که از بس مشهور شده بزبانهای خارجی ترجمه و در کتیبه های سازمانهای عام المنفعه نوشته است .

بنی آدم اعضای یکدیگرند	که در آفرینش زیك گوهرند
چو عضوی بدمد آورد روزگار	دگر عضوها را نماند قرار
تو کز محنت دیگران بی غمی	نشاید که نامت نهند آدمی

(گلستان سعدی باب اول)

بود آینه دوست را مزد دوست

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۷۰

این مثل مأخوذ از داستان است که مولوی در مثنوی آورده

آمد از آفاق یاری مهربان	یوسف صدیق را شد میهمان
کاشنا بودند وقت کودکی	برو ساده آشنائی مکی
بعد قصه گفتنش گفت ای فلان	هین چه آوردی تو ما را ارمغان
بر در یاران تهیدست آمدن	هست بی گندم سوی طاحه ن شدن

حق تعالی خلق را گوید بحشر

ارمغان کو از برای روز نشر

گفت یوسف همین بیاور ارمغان
گفت من چند ارمغان جستم ترا
حبه را جانب کان چون برم
زیره را من سوی کرمان آورم
نیست تخمی کندرین انبار نیست
لایق آن دیدم که من آینه
تو بینی روی خوب خود در آن
آینه آوردت ای روشنی
آینه بیرون کشید او از بغل
آینه هستی چه باشد نیستی

او ز شرم این تقاضا در فغان
ارمغانی در نظر نامد مرا
قطره را سوی عمان چون برم
گربه پیش تودل و جان آورم
غیر حسن تو که آنرا یار نیست
پیش تو آرم چو نور سینه
ای تو چون خورشید شمع آسمان
تا چو بینی روی خود یادم کنی
خوب را آینه باشد مشتغل
نیستی مگرین گرابله نیستی

.....

(مثنوی دفتر اول)

و در جوامع الحکایات عوفی آمده :

آورده اند که در آنوقت که امیرالمومنین معتز بخلافت نشست هر کس از
امرای اطراف بخدمت او هدیه ها فرستادند ، ابوعلی ایوب که امیر فارس بود
در میان هدیه های خویش آینه چینی فرستاد که آنرا همتایی نبود در غایب صفا
احمد اسرائیل که وزیر بود بروی اعتراض کرد و گفت بنده بنزد خلفا هدیه ها
فرستد چون اسب قیمتی یا غلامان خوب یا کنیزکی صاحب جمال یا اسلحه
گرانمایه یا جامه های مرقع چنانکه کسوت ملوک را شاید واگر از این نباشد
باز یا چرخ یا یوز و امثال اینها ترا چه بر آن داشت که بخدمت او آینه
فرستادی ، احمد ایوب جواب نوشت که مرا باعث بر فرستادن آینه دو چیز بود
و یکی آنکه روی امیرالمومنین عظیم خوبست خواستم که چون امیرالمومنین
در آینه بنگر دو جمال صورت خود بیند از بنده خود یاد کند

(جوامع الحکایات باب شانزدهم از قسم اول)

بوقلمون صفت

افراد دورو ، و منافق را که هر روز برنگی در میآیند بوقلمون صفت مینامند و بوقلمون را در برهان قاطع چنین معنی نموده .
 بوقلمون : دیبای رومی را گویند و آن جاهل است که هر لحظه برنگی نماید و کنایه از کسی است که هر ساعت خود را برنگی وانماید و گویند جانوری است در آب چون خواهد که جانوری بگیرد خود را بشکل آن جانور کند و حربارا نیز گفته اند و آن نوعی از جلباب باشد که هر نفس برنگی نماید و نام مرغی هم هست و کنایه از دنیا و عالم است بسبب حوادث و اهل شرق سنك پشت را بوقلمون بگویند .

(برهان قاطع)

تعریف دیگری از بوقلمون :

سوسمار هفت رنگ یا بوقلمون برآستی یکی از شگفتیهای طبیعت و نشانه ای از قدرت نمائی طبیعت آفرین است و آنرا بزمره و آفتاب پرست نیز خوانند و در عربی نام این حیوان « حرباء » است ، و برخی بر آنند که حرباء معرب خرپا میباشد ، و خرپا در اصل « خورپا » بمعنی نگهبان خورشید بوده است ، بهر حال این جانور مانند سوسمار است و بدنی بشکل استوانه و سری بزرگ دارد ، گردنش باندازه ای کوتاه است که شخص گمان میکند سر این حیوان روی شانه است . زبانش مثل نخ باریکی است و در انتهای آن آبله مانند جای دارد که از آن لعابی لزج تراوش میکند این حیوان زبان خود را با سرعت غریبی باندازه طول بدن خویش دراز کرده بعضی حیوانات کوچک را صید مینماید دوباره بهمان سرعت زبان را بدرون دهان بازمیگرداند . دم این جانور مانند دم مار و پنجه هایش مانند چنگال طوطی است و دو گوش در داخل بدنش چنان مخفی می باشد که بهیچوجه از خارج دیده نمیشود دهانش فراخ ، دندانهایش تیز ، چشمهایش گرد و مدور است تمام سطح ظاهر چشمش را غیر از مردمك دیده پوست نازکی پوشانده و هر يك از دو چشم او را حرکتی است جدا گانه بقسمی که می تواند در يك وقت ، يك چشم بطرف بالا نگاه کند و با چشم دیگر بسوی پائین

بنگرد خلاصه آنکه این جانور در خلقت و هیأت و حرکات چنان غریب است که اگر چشم ماته زده ای بآن بیفتد نمی تواند از خنده خودداری نماید .

گاه او را مانند موش می بیند که در گوشه ای با رعب و دهشت ایستاده باشد .

زمانی پشت را خم و دم را راست نگاه می دارد . آنوقت شباهت بشیری پیدا می کند که مو بر اندام وی راست شده با اصطلاح خود را براق کرده باشد و بواسطه همین شباهت آن با شیر است که در بعضی لغت های اروپای قدیم و جدید « کاملئون » یا « خامائیلئون » نامیده شده است و معنی این لغت شیر درنده می باشد . شاید بوقلمون از همین لفظ اروپائی ماخوذ باشد .

این جانور به محض احساس خطر خود را برنگ زمین یا گیاه یا هر چیز مجاور خود در می آورد و به اصطلاح همرنگ محیط می شود و از نظر ناپدید میگردد .

سوسمار هفت رنگ بسیار کند حرکت می کند و یکی از بطی ترین انواع سوسمار بشمار می رود شاید خاصیت تغییر رنگ که دست قدرت خدائی در وجود این حیوان نهاده است برای جبران همان بطوء و کندی وی در حرکت باشد تا زود بدام دشمن نیفتد .

بوقلمون بر شاخه های درختان گردش می کند و بر روی سبزه ها می خزد و در کنار گلها و چمنها راه می پوید ولی ممکن است به چشم نیاید .

گاهی مانند گورخر مخطط می شود و زمانی همچون پلنگ خالهای زرد و قهوه ای و سیاه در پوستش ظاهر می گردد و گاهی نیز برنگ سبز در می آید .

رنگ اصلیش خاکستری است ولی دو طبقه سلول برنگ زرد و قهوه ای در زیر پوست دارد که بوسیله آن پیوسته این رنگها را درهم می آمیزد و خود را برنگ محیط جلوه میدهد . شاید این تغییر رنگ ارادی نباشد و بمناسبت احوال مختلف خود بخود پیش می آید چنانکه وقتی خجلت بما دست می دهد خود بخود سرخ می شویم .

وقتی که می خواهد تغییر رنگ دهد باد در زیر پوست افکنده نفسی طولانی می کشد و از حد معمول و متعارف بزرگتر می شود و پس از تبدیل رنگ بزودی بحالت اول باز میگردد . دشمن بزرگ سوسمار بوقلمون ، مار است و برای

نجات از شر همین دشمن شریر است که حیوان ضعیف پیوسته رنگ برنگ میشود،
 و قتیکه بر شاخسار درختان میخزد برنگ سبز درمی‌آید، تا هم رنگ برنگ
 درخت شود و در حالیکه بر تنه درخت قرار دارد بزودی تغییر صورت می‌دهد و
 خط و خالی می‌سازد تا برنگ تنه درخت درآید و خود پوست درختی را نشان
 دهد که آفتاب بر برگهای آن تابیده و بر تنه‌اش سایه افکنده است، زمانی که آفتاب
 از نظرها ناپدید می‌گردد سوسمار هفت رنگ یا همه رنگ فقط بیک رنگ که همان
 رنگ اصلی و واقعی خود باشد درمی‌آید و از تلون و رنگ برنگ شدن می‌آساید.
 فرش و جامه بوقلمون از جنس دیبای رومی بوده است که هر لحظه برنگی
 می‌نموده و مرغی کوچک را که رنگ برنگ می‌شد نیز بوقلمون نامیده‌اند.

اما مرغی که امروز بوقلمون نامیده میشود از مرغان بومی امریکا است
 که از قرن شانزدهم اهلی گردیده است و از جهت رنگ برنگ شدن و شباهت آن با
 حرباء یا پرندۀ مذکور آنرا بوقلمون نامیده‌اند.

معمولا اشخاص دورنگ و منافق را یاران بوقلمون صفت یا دوستان
 بوقلمونی میخوانند و در دیده شعرا باغ هنگامیکه از گلهای رنگارنگ زیب
 و زیور میگیرد و بار یا حین و ازهار آذین می‌پذیرد بوقلمون لباس و بوقلمون نما
 است. فرخی گوید:

باغ بوقلمون لباس و شاخ بوقلمون نمای

آب مروارید گون و ابر مروارید بار

تظیر: درباره غلیوآج نیز گفته‌اند

غلیوآج یا غلیوآژ مرغی است که شش ماه نرو شش ماه ماده است و بعضی گویند
 یکسال نر و یکسال ماده است و در باره او این حکایت است:

(برهان قاطع)

روزی پهای درختی رسیدم غلیوآژی را دیدم باهمائی که بر شاخه‌ای نشسته
 بودند و در میان ایشان مناظر مبرقت غلیوآژ می‌گفت: ای همای ساعتی بامن آی
 پریشان خاطر مهای گفت: از چه سبب؟ گفت مدتی شد تا در این اندیشه مانده‌ام
 که در زمین باتو برابرم و در هوا به از تو می‌پریم، اگر معنی است هر دو باهم نواله
 ایم و اگر دعویست در یک قباله‌ایم، اثر سعادت در ناحیه تو پیدا و مبین است داغ

ذلت مرا از چه سبب برجبین است ؟ آنانکه صاحب تخت و تاجند ، همه در سایه
تومی آویزند و از همسایگی من می گریزند .

قبولت هر کجا محکم کند پای مگس برفرق سیمرغان نهد پای
و گریبند خیال سایه ات دور سلیمانی کند در عهد خود مور
چو عکست با ملخ انباز گردد ز فر دولت شهباز گردد
تورا در این معنی حکم کنی که حکمت چیست ؟ همای گفت اینهمه تو
راست گفتی ، اما عیبی که تراست نگفتی ! غلبواژ گفت : آن عیب کدام است ؟
گفت آنکه همیشه این نرداری که گاه خود را ماده و گاهی نرداری .
(بنقل از نزهة الارواح)

نظیر :

یا همیشه چون زنان رنگی و بوئی پیش گیر
یا چو مردان اندر آیی و گوی در میدان نگون
(سنائی)

ز بی همتی ای دوست چون غلبواجم
نه ماده خود را دانم کنون همی نه نر
(مسمود سعد)

به بد گنگی گیر کرده

این مثل ما خود از این داستان است

روباهی با گرگی دم مصادقت میزد و قدم موافقت مینهاد . با یکریگر به
باغی بگذشتند . در استوار بود و دیوارها پر خار . گرد آن بگردیدند تا بسوراخی
رسیدند بر روباه فراخ و بر گرک تنک . روباه آسان در آمد و گرک بزحمت
فراوان انگورهای گوناگون دیدند و میوههای رنگارنگ یافتند . روباه عاقل
بود حال بیرون رفتن را ملاحظه کرد و گرک چندانکه غافل توانست
بخورد ناگاه باغبان آگاه شده چو بدستی برداشت و روی بدیشان نهاد روباه
باریک میان زود از سوراخ بجست و گرک بزراک شکم در آنجا محکم شد .
باغبان بوی رسید و چو بدستی کشید . چندان بزدش که نه مرده و نه زنده پوست

دریده و پشم کفده از سوراخ بیرون رفت .

(بهارستان جامی)

بهار دلایل . . .

امثال و حکم ج ۹ ص ۴۷۹

سرتیمی از سر باز مواخذه و باز پرس میکرد که چرا هنگام نزدیک شدن دشمن توپ نینداختی . سر باز گفت بهزار دلیل. سرتیب گفت دلایل خود را بشمار گفت اولش اینکه باروت نداشتم . گفت ادله دیگر ضرور نیست .

دهخدا

بی ادب با هزار کس تنهاست

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۸۴

این مثل مصرعی از شعر شهید بلخی است در ذیل این حکایت منظوم
 دانشا چون دریغم آئی از آنک
 بی تو از خواسته مبادم گنج
 بی بهائی ولیکن از تو بهاست
 همچنین زار و وار با تو رواست
 بی ادب با هزار کس تنهاست
 با ادب را ادب - پناه بس است
 (شهید بلخی)

نظیر :

داشت با خواجه زاده دعوی
 گفت آن: اصل بهتر است و نسب
 که مسافر شوند هر دو ز شهر
 که نکوتر بشهر خویش آید ؟
 یکی مملکت رسید از راه
 کس بلامش در آن دیار نبود
 کامدش میرو پادشه بسلام
 در رکابش پیاده اهل دیار
 از غریبی و بی کسی گریان
 گفتش از روی مردمی و کرم

فاضل - ی در نهایت معنی
 گفت این : علم بهتر است و ادب
 ماجراشان بدان کشید از مهتر
 تا از آن راهشان چه پیش آید
 عالم پر خرد پس از یکماه
 رفت و در شهر علم خویش نمود
 تا بدان غایتش برآمد نام
 بود دوزی میان شهر سوار
 دید مرد اصیل را عریان
 فاضلش خواند و جامه داد و درم

فضل باید برای آوازه	اصل ناید برون ز دروازه
فخر مردم بدانش اولیتر	که بود مفتخر باصل و بزر
	(کلمات علیه مکتبی)

بیا سوته دلان گرد هم آئیم

این مثل مصرعی ازدو بیتی باباطاهر عریان است

بیا سوته دلان گرد هم آئیم	سخن با هم کریم غم وا نمائیم
ترازو آوریم غمها بسنجیم	هر آن غمکین تریم و زنین تر آئیم
	(باباطاهر)

کنایی بنام سوته دلان تلفیقی ازدو بیتیهایی باباطاهر از مولف است که این

دو بیتی را اینگونه تلفیق نموده	
من و دل شب بیزم اشک با هم	بالماس مژه یاقوت سفتیم
بزاری با زبان بی زبانی	ز سوز دل بهم این راز گفتیم
بیا سوته دلان گرد هم آئیم	

بیهوده سخن باین درازی نبود

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۹۳

این مثل مصرعی از رباعی شیخ علاءالدوله سمنانی است که میگوید :

این وجه و سماع مامجازی نبود	وین رقص که میکنیم بازی نبود
بایب خبران بگوی کای بی خردان	بیهوده سخن باین درازی نبود
و آصف ابراهیمی کرمانی سروده	

انکار خدا مکن که بازی نبود	کس راز خدای بینیازی نبود
این عالم پر ز صنع بی صانع نیست	بیهوده سخن باین درازی نبود

7

2795

799

23/12/66

67

Call No.

Account No.

Date.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charge of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

حرف: پ

پای پای خر، دست دست یاسه ، باینه کار ع قلم نمیرسه

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۹۴

مادرشوئی ازا کرد خمی دوسب داشت ، روزی حاجتی را از خانه غیبت میکرد آبی فراوان بر زمین خانه پاشید تا اگر عروس بخوردن دوشاب رود پی او بر جای ماند . چون از خانه بشد عروس او که نامش یاسه (مخفف یاسمین) بود بر خر نشسته سر خم شد . و کاسه ای چند از دوشاب بر گرفت و اثر دست او بر خم بماند . چون مادر شوهر بخانه برگشت ورد پای خر تا نزدیک خم بدید و نشان دست عروس بر خم مشاهده کرد متحیر ماند و گفت ..
(ده خدا)

پاداران را خورم ، بی پایان سر جاش است

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۹۵

لری مقداری نخود کשמش که کرم بر آورده بود خرید خواست بخورد کرمها بهر طرف میرفتند آنها را گرفته گفت : پاداران را خورم ، بی پایان سر جاش است .

پادشه پاسبان درویش است

امثال و حکم ج ۱ ص ۴۹۵

این مثل مأخوذ از این داستان است که در گلستان آمده
درویشی مجرد بگوشه صحرایی نشسته بود پادشاهی برو بگذشت درویش
از آنجا که فراغ ملک قناعت است سر بر نیاورد و التفات نکرد سلطان از آنجا
که سطوت سلطنت است برنجید و گفت این طایفه خرقه پوشان بر مثال حیوان
اند و اهلیت و آدمیت ندارند وزیر نزدیکش آمد و گفت ای جوانمرد سلطان
روی زمین بر تو گذر کرد چرا خدمتی نکردی و شرط ادب بجای نیاوردی
گفت سلطان را بگویی توقع خدمت از کسی دار که توقع نعمت از تو دارد و دیگر
بدان که ملوک از بهر پاس رعیت اند نه رعیت از بهر طاعت ملوک .

پادشه پاسبان درویش است	گرچه رامش بفرد دولت اوست
گوسپند از برای چوپان نیست	بلکه چوپان برای خدمت اوست
یکی امروز کامران بینی	دیگری را دل از مجاهده ریش
روز کی چند باش تا بخورد	خاک مفر سر خیال اندیش
فرق شاهی و بندگی برخاست	چون قضای نبشته آمد پیش
گر کسی خاک مرده باز کند	ننماید توانگر و درویش
ملک را گفت درویش استوار آمد گفت چیزی از من بخواه گفت آن	
همی خواهم که دگر باره زحمت من ندهی گفت مرا پندی بده گفت:	
دریاب کنون که نعمت هست بدست	
کاین دولت و ملک میرود دست بدست	
	(گلستان باب اول)

پشه چو پر شد بزند پیل را

امثال و حکم ج ۱ ص ۵۰۹

آورده اند که صعوه بر لب دریائی بر درختی خانه داشت و پیلی بود که
هر روز بیامدی و خوبشستن در درخت مالیدی و بچکان صعوه را بر زمین افکندی
و بعضی را هلاک کردی وزیر پای مالیدی صعوه بجان در ماند و عاجز شد و باخود

گفت پیل دشمنی عظیم و او را جز بحیلت هلاک نتوان کرد پس بنزدیک پشه رفت و گفت اگر چه پیش از این در باب تو از جانب من قصدی بوده است لکن آمده ام و عذر آن می خواهم و امیدوار عفو تو می باشم و مرا حاجتی بنزدیک تو آورده است و توقع دارم که مرا نومیدن گردانی گفت حاجت چیست گفت حاجت من آن است که این پیل مرا زحمت می دهد و بچکان مرا تعرض میرساند و از تودر می خواهم تا تو چشم پیل بنیش خویش ریش کنی که هزار بار دل من از تعدی او ریش شده است پشه قبول کرد و فوجی از پشه گان پیامدند و چشمهای او را بنیش خسته کردند پس صعوه بنزدیک مکس رفت و گفت حاجتی برداشته ام به پشه و آنرا وفا کرد لکن مقصود من بسمی تو تمام خواهد شد پشه بر چشم پیل نیش بسیار فرو برده است و آنرا ریش کرده می خواهم که تو بر آن جراحات حدث کنی تا در آنجا کرم افتد و چشم او نابینا گردد پس مکس می آمد و بر آن جراحات سرگین می انداخت تا در آن جراحات کرم افتاد و چشم او از فایده دیدن محروم گشت و پیل چون راه نمی دید پیش آن درخت بماند و بجرا نمی توانست رفت صعوه گفت اگر چه بحیلت بعضی از انتقام خود کشیده اما می باید که او را هلاک کنم پس بنزدیک غوک رفت و گفت مرا بمعاونت پشه و مکس کاری آمده است و چشم ضعیف و مهوور گشته لکن بیک مدد تو آن دشمن قوی تر کیب هلاک خواهد شد غوک گفت آن کدام خدمت است که بدست من بر خواهد آمد تا در انجام آن که رخدمت بندم صعوه گفت می باید که در موضعی از دریا که عمیق تر باشد مقام سازی و بآنک می کنی تا آواز تو بسمع او رسد و بر عقب آواز توبه آب آید و چند آنک پای در آب نهد و غرق شود و خلقی از شر او باز رهند پس غوک به موضعی که بدید نبود مقام کرد و آواز می داد و فریاد می کرد پیل تشنه شد و شدت عطش بغایت رسید با آواز غوک روی باب خوردن نهاد و چند آنک بلب آب رسید قدم در نهادن همان بود غرق شدن همان و صعوه بدین حیلت لطیف از شر او خلاص یافت و این حکایت نمودار است مرار باب الباب را تا خصمان ضعیف را خوار ندارند که شمشیر اگر چه سرسوزان را باید اما آنچه سوزن ضعیف بنیت کند عاجز باشد

پل پشت سر را خراب کردن

امثال و حکم ج ۱

چون لشکر حبشه بر ولایت یمن مستولی شدند سیف ذی یزن بضرورت جلالی وطن کرده پناه انوشیروان پادشاه نامدار ایران برد و از مدد طلبیده نوشیروان بفرمود تا جمعی را سلاح داده همراه او ساختند و ایشان هزار و هشتصد تن بودند . پس سیف ذی یزن با آن مردان در کشتی نشست چون بساحل رسید از کشتی بیرون آمدند سیف بفرمود تا تمام کشتیها را بشکستند و مجموع طعامها بر یختند پس گفت ای یاران در مملکت یمن در آمدیم و با دشمنان حرب میباید کرد اکنون شما در میان دو کار افتاده اید نیک تأمل کنید که در این اوقات غالب می باید گشت یا کشته می باید شد بضرورت آن گروه دل از جان بر گرفته مردانه بکار در آمدند و آن مردم اندک بر لشکر بسیار از حبشه غلبه کردند . آری حقیقت آنست که تا کسی از سر جان بر نخیزد در روز مصاف کاری که از آن باز توان گفت از وی توقع نباید کرد .

تا تودل در بند جان داری و جان در بند تن

کی مراد خویش یا بی در کنار خویشتن

« اخلاف محسنی »

پوست از سر من دست بر نمیدارد

امثال و حکم ج ۱

گویند معلمی از بینوائی در آئمه کتان در فصل زمستان پوشیده بود خرسی را سیل از کوه سار در روده میگذرانید و سرش در آب پنهان کودکان پشت ویرا دیدند گفتند استاد اینک پوستینی در جوی افتاده است و ترا سرما است آنرا بگیر استاد از غایت احتیاج و سرما در جست که پوستین را بگیرد خرس پیر چنگال در وی زد ، استاد در آب گرفتار خرس شد کودکان بانك میداشتند که ای استاد پوستین را بیاور و اگر نمیتوانی رها کن تو بیا . گفت من پوستین را رها میکنم

پوستین مرارها نمیکند .

حامی چنین سروده

خرسی از حرص طعمه بر لب رود
ناگه از آب ماهی بر جست
پایش از جای شد در آب افتاد
آب بس تیره بود و پهناور
دست و پا زد بسی و سود نداشت
دو شناور زدور بر لب آب
چشمشان ناگهی فناد بر آن
کان چه چیز است مرده یا زنده است
آن یکی بر کنار منزل ساخت
آشنا کرد تا بدان بر رسید
در شناور دو دست زد محکم
اندر آن موج گشته از جان سیر
یار، چون دید حال اوز کنار
گر گرانست پول بگذارش
گفت من پوست را گذاشته‌ام
پوست از من همی ندارد دست

بهر ماهی گرفتن آمده بود
برد حالی بصید ماهی دست
پوستین از خطا در آب نهاد
خرص مسکین در آب شد مضطر
عاقبت خویش را به آب گذاشت
بهر کاری همی شده بشتاب
از تحیر شدند خیره در آن
پوستی از قماش آکنده است
و اندگر خویش را در آب انداخت
خرص خود مخلصی همی طلبید
باز ماند از شنا شناور هم
گاه بالا همی شد و گه زیر
بانك برداشت کای گرامی یار
هم بدان موج آب بسپارش
دست از پوست باز داشته‌ام
بلکه پشتم بزور پنجه شکست
(سلسله الذهب جامی)

پی بگر به گم می‌کنم

امثال و حکم ج ۱ ص ۵۱۹

چون خواهند گریه‌ای را از خانه بیرون کنند آنرا بمحلات دور برند
تا راه گم کرده دیگر بار راه خانه نبرد . وعامه در این وقت آنرا بکیسه کنند
و در کیسه محکم سازند بدین گمان که گریه بروز شب ستارگان را بیند و به
هدایت آنان از راه دور نیز بمسکن مألوف باز گردد . گویند مردی قزوینی
بدین قصد گریه‌ای در کیسه می‌برد، آشنائی بدور سیده پرسید کجا روی گفت

بدروازه ری گفت توهنوز دروازه ری نشناخته‌ای این راه له بدروازه رشت
رود و قزوینی آهسته گفت : آرام! پی بگر به گم می کنم مثل در نظایر این مورد

مستعمل است تا به راه رفته
صدا را که می رسد و آواز

اینها با آیه لفظی را می شناسد

با معنی است به آیه و به معنی

صدا را با آیه را می شناسد

با آیه را می شناسد

پیراهن عثمان

امثال و حکم ج ۱ ص ۵۱۹

چون نعمان بشیر از مدینه بشام آمد پیراهن و مصحف عثمان هر دو خون
آلود و انگشتان نایل به دختر فراقه حرم عثمان که در آن واقعه پریده شده بود
با خود آورد معاویه پیوسته پیراهن خون آلود را بر منبری می نهاد و انگشتان
را از منبر در می آویخت و مردمان می نمود و مناقب و فضایل و آثار امیر المومنین
عثمان را مستوفی تقریر می کرد قصه کشته شدن عثمان را بروجهی شنیع باز
می نمود و مردمان شام چون این تقریرات می شنیدند می گریستند و دل سوزیها
ظاهر می کردند تا جدی که جماعتی سوگند یاد کردند که تا کشتن گان
امیر المومنین عثمان و حمایت کنندگان را نکشند نخسبند و سر نشینند و با اهل و
مال خود رجوع نمایند و عزیمت بتصمیم رسانیدند که در طلب خون عثمان مبالغت
واجب دارند و جان و مال خویش فدای آن کنند و چون معاویه این مزاج بدانست
آنچه در ضمیر او بود آشکار کرد و گفت: شامی دانید که من خلیفه امیر المومنین
عثمانم و جماعتی عثمان را بظلم کشته اند و من ولی اویم و حق بسمه و تعالی
میفرماید: **وَمَنْ قَتَلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيَهُ سُلْطَانًا** هر که مظلوم
کشته شود ما ولی او را در قصاص دستی داده ایم و من می خواهم که بدانم که شما در طلب
این خون مرا باری خواهید داد یا نه همه فریاد بر آوردند که ما در معاونت تو یک دست
شده ایم و آرام و قرار بر خود حرام کرده ایم کشتن گان امیر المومنین عثمان
را بکشیم و الا جمله کشته شویم چون معاویه دید غرض وی حاصل شد و مطالب
وی تمشیت پذیرفت عمرو عاص را از فلسطین استدعا نمود تا در پای تدبیر او را
معینی باشد (و با امیر المومنین علی (ع) جنگ کند)

جوامع الحکایات عوفی باب دوازدهم

این مثل را در مورد کسی میاورند که کار کوچکی را بهانه کند و انتقام کارهای دیگر را از طرف بگیرد میگویند فلانی اینکار را پیراهن عثمان کرد و کار خود را انجام داد.

پیری است و هزارش عیب

پیر و امثال و حکم ج ۲ ص ۵۲۱

در زخیرم از دماغ خویشتن

گفت در چشمم ز ظلمت هست داغ

گفت پشتم درد می آید عظیم

گفت هر چه می خورم نبود گوار

گفت وقت دم مرا دم گیر است

چون رسد پیری دو صد علت شود

گفت از پیریست این بیچارگی

گفت از پیریست در کفایت نشاند

گفت از پیریست این رنج و عنا

گفت کز پیریست ای مرد حلیم

از طبیبی تو همین آموختی...

این غضب وین خشم هم از پیریست

(مثنوی دفتر دوم ص ۱۸۱)

نظیر:

چنانکه از جمله حاجیان پدرم حاجبی بود که او را حاجب کامل گفتندی،

پیر بود و از هشتاد برگزیده بود، خواست که اسبی بخرد، رایض او را اسبی

آورد فریه و نیکورنگ و درست قوایم حاجب اسب را بدید و پسندید و بهافر و نهاد

چون دندانش بدید اسب پیر بود نخرید مردی دیگر بخرید، من او را گفتم: یا

حاجب این اسب که فلان بخرید چرا تو نخریدی؟

گفت: او مردی جوانست و از رنج پیری خبر ندارد و آن اسب بزرگ منظر

اگر او بدان غره شود معذورست، اما من از رنج و آفت پیری باخبرم و از ضعف و

آفت او خبر دارم و چون اسب پیر خرم معذور نباشم.

(قابوسنامه باب نهم)

پیل در بیشه است یا در پیش شه

امثال و حکم ج ۱ ص ۵۲۶

این مثل مأخوذ از قطعه ابن یمین است که میگوید :

چه خوش نکنه‌ای گفته‌اند اهل هند	کزین خوبتر هیچ گفتار نیست
هنرمند باید که باشد چو پیل	کزین نوع هر جای بسیار نیست
به بیشه درون یا بدرگاه شاه	که او لایق اهل بازار نیست

(ابن یمین)

تظیر:

همچو پیل است کار بخرد راست پیل یا شاه راست یا خود راست
(سنائی)

گفتا که اهل فضل چو پیلند و جای پیل

گر نیست بیشه درگاه میمون پادشاست
(ابن یمین)

حرف: ت

تا این آب میرود من نان میخورم

امثال و حکم ج ۷ ص

داستان این مثل در کتاب انوار سهیلی چنین آمده است .

آورده اند که عربی بیابان نشین بشهر بغداد درآمده بدکان نانوائی رسید
گرفته ها دید چون قرص قمر از افق منبر طلوع کرده و كاك با فروغ سماك قدم
بذروه دکان نهاده حسن شمسى پنجه حیرت بر رخ آفتاب کشیده و سورسنگ پخت
گریبان نان تنك دریده (قطعه) .

فراز منبر خباز قرص گرم پنداری

که خورشید جهان تاب است طالع گشته از گردون

تنور نانوا نار خلیل الله را ماند

کز و هر لحظه آید تازه نانی همچو گل بیرون

حاصل الامر عرب بیچاره که بیوی نان رمق حیات یافتی چون روی نان
دید جبه صبر چاك زد و پیش نانوا آمده گفت ای خواجه چند بستانی که مرا سیر
نان سازی نانوا با خود تأملی کرد که این کس بيك من نان سیر شود و غایتش دو من
وازه من خود تجاوز نتواند کرد گفت نیم دینار بده و چندانکه بتوانی نان بخور

عرب نیم دینار بداد و بر لب دجله بنفشست ناوانان می آورد و عرب بآب تر کرده میخورد تا بها از نیم دینار بگذشت و بچهار دانگ رسیده آن هم متجاوز شده دینار تمام شد ناوارا تحمل نماید گفت یا اخا العرب بدان خدای که ترانان خوردن بدین وجه کرامت فرموده که بامن بگری که تا کی نان خواهی خورد عرب جواب داد که ای خواجه بیصبری مکن تا این آب میرود من نیز نان میخورم. (انوار سهیلی باب هشتم)

تا کور شود هر آنکه نتواند دید

امثال و حکم ج ۲ ص

این مثل مأخوذ از این داستان است :

آورده اند که در آ بگیری دو بط و سنک پشتی ساکن بودند و بحکم مجاورت دوستی و مصادقت داشتند ناگاه دست روزگار غدار رخسار حلال ایشان بخراشید و سپهر آینه قام صورت مفارقت بدیشان نمود و در آن آب که مایه حیات ایشان بود نقصانی پدید آورد فاحش بطان چون آن بدیدند بشزدیک سنک پشت آمدند و گفتند بوداع آمده ایم بدرود باش ای دوست گرامی و رفیق موافق سنک پشت از درد فراق بنالید و از چشم اشک بیارید ز ایشان را این حدیث آمده است :
لَوْلَا الدَّوْعُ وَ قَيْظُهَا لَأَجْرَقْتُ رَأْسِي فِي الْوَدَاعِ حَرَارَةَ الْإِكْبَادِ
و گفت ای دوستان و یاران نقصان آب را مضرت در حق من بیشتر است که معیشت من بی آب ممکن نگردد و اکنون حکم مروت و قضیت کرام آنست که بردن مرا وجهی اندیشید و حیلتمی سازید گفتند رفیع هجران تو ما را بیش است و هر کجا که رویم اگر چه در خصب و نعمت باشیم بی دیدار تو از آن تمتع و لذت نیایم اما تو اشارت مشفقان قول ناصحان سبک داری و آنچه بمصلحت مال و حال تو پیوندد بر آن ثبات نکنی و اگر خواهی که ترا ببریم شرط آنست که چون ترا برداشتیم و در راه رفتیم چند آنکه مردمان را چشم بر ما افتد اگر چیزی گویند راه جدل بر بندی و البته لب نکشائی سنگ پشت گفت فرمان بردارم و آنچه از روی کرم و مروت بر شما واجب بود بجای آرید و من می پذیرم که دم نزنم و دل در سنگ شکنم ایشان چوبی پیاوردند و سنگ پشت میان آن چوب محکم

بدندان بگرفت و بطن هر دو جانب چوب را برداشتند و او را می بردند چون
 باوج هوا رسیدند مردمان را از ایشان شکفت آمد از چپ و راست آواز برخواست
 که بطن سنگ پشت را می برند منك پشت ساعتی خاموش بود آخر بی طاقت گشت
 و گفت تا کور شود هر آنکه نتواند دید .

دهان گشادن همان بود و از بالا در افتادن همان بطن آواز دادند که بر
 دوستان نصیحت باشد .

نیکخواهان دهند پند و لیک نیک بختان بوند پند پذیر

پند من گرچه نیکخواه توام کی کند در تو سنگدل تأثیر

و جامی آورده است :

بست بصد مهر بر اطراف شط
 شد ز فراغت ز غم روزگار
 روزی از آنجا که فلک راست خوی
 طبع بطن از لب دریا گرفت
 کرد کشف ناله که ای همدمان
 خوب بکره های شما کرده ام
 گرچه مرا پشت چو سنگست سخت
 هیچ کس نیست بجای شما
 نی بشما قوت همپائیم
 نیک فرو مانده بکار خودم
 بود ز بیشه بلب آبگیر
 يك بطن از آن چوب یکی بر گرفت
 برد کشف نیز بآنجا دهان
 میل سفر کرد بمیل بطن
 چون صوی خشکی سفر افتادشان
 بانك برآمد ز همه ای شکفت

عقد محبت کشفی با دو بطن
 قاعده صحبتشان استوار
 گشت ز بیمه ریشان کینه جوی
 میل سفر در دلشان جا گرفت
 وز الم فرقت من ابی غمان
 قوت ز زغمهای شما خورده ام
 دارم از این بار دلی لخت لخت
 پشت بیکوهم ز وفای شما
 نی ز شما طاقت تنهائیم
 پشت دو تا گشته ز بار خودم
 چوبیکی افتاده چوبك چوب تیر
 وان بطن دیگر سر دیگر گرفت
 سخت بدندان بگرفتشان میان
 مرغ هوا گشت طفیل بطن
 بر سر جمعی گذر افتادشان
 يك کشف اینك بدو بطن خو گرفت

بانك چو بشنید كشف لب گشاد
زو لب خود بود گشادن همان
زان دم بیهوده كه ناگاه زد

گفت كه حاسد بجهان كور باد
ز اوج هوا زیر فتادن همان
برخود و بردولت خود راه زد
(تحفة الاحرار جامی)

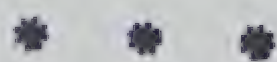
تانگرید طفلك حلوا فروش

این مثل مصرعی از شعر مثنوی است در ذیل این داستان

بود شیخی دائماً او وام دار
ده هزاران وام کردی از مهان
هم بوام او خانقاهی ساخته
احمد خضرویه بودی نام او
شیخ وامی سالها این کار کرد
تخمها می کاشت تا روز اجل
چونکه عمر خویش در آخر رسید
وامداران گرد او بنشسته جمع
وامداران گشته نومید و ترش
شیخ گفت این بدگمانان دانگر
کودکی حلوا ز بیرون بانك زد
شیخ اشارت کرد خادم را بسر
تا غریمان چونکه آن حلوا خورند
در زمان خادم برون آمد ز در
گفت او را این همه حلوا بچند
گفت نی از صوفیان افزون مجو
او طبق بنهاد اندر پیش شیخ
کرد اشارت با غریمان کاین نوال
بهر فرمان جملگی حلقه زدند

از جوانمردی که بود آن نامدار
خرج کردی بر فقیران جهان
خانمان و خانقه در باخته
خدمت عشاق بودی کام او
می ستد می داد همچون پایمرد
تا بود روز اجل میر اجل
در وجود خود نشان مرك دید
شیخ در خود خوش گدازان همچو شمع
درد دلها یار شد با دردش
نیست حق را چهارصد دینار زر
لاف حلوا بر امیدوانك زد
که برو آن جمله حلوا را بخر
يك زمانی تلخ درمن ننگرند
تا خرد آن جمله حلوا را بزر
گفت كودك نیم دینار است واند
نیم دینار دهم دیگر مگو
تو ببین امرار سراندیش شیخ
نك تبرك خوش خوردید این را حلال
خوش همی خوردند حلوا همچو قند

چون طبق خالی شد آن کودک سستند
 شیخ گفتا از کجا آرم درم
 کودک ازغم زد طبق را بر زمین
 ناله می کرد و فغان و های های
 کاشکی من گرد گلخن گشتمی
 از غریب و کودک آنجا خیرو شر
 پیش شیخ آمد که ای شیخ درشت
 گر بر امنا روم دست تهی
 و آن غریمان هم بانکار و جحود
 مال ما خوردی مظالم میبری
 تا نماز دیگر آن کودک گریست
 شیخ فارغ از جفا و از خلاف
 با اجل خوش با ازل خوش شاد کام
 آنکه جان در روی او خندد چو قند



همت شیخ آن سخا را کرد بند
 قوت پیران از آن پیش است نیز
 يك طبق بر سر ز پیش حاتمی
 هدیه بفرستاد کز وی بدخبر
 نیم دینار دگر اندر ورق
 خلق دیدند آن کرامت را از او
 کای سر شیخان و شاهان این چه بود
 ای خداوند خداوندان راز
 پس پراکنده که رفت از ماسخن
 من بجل کردم شما را آن جدال
 لا جرم بنمود راه راستم

هم شدی توزیع کودک دانك چند
 تا کسی ندهد بكودك هیچ چیز
 شد نماز دیگر آمد خادمی
 صاحب مالی و حالی پیش پیر
 چهارصد دینار بر گوشه طبق
 چون طبق پوش از طبق برداشت او
 آه و افغان از همه برخواست زود
 این چه سراسر است این چه سلطانیت باز
 ما ندانستیم ما را عفو کن
 شیخ گفتا آن همه گفتار و قال
 سر این آن بود کز حق خواستم

گفت این دنیا را اگر چه اندک است

تا نگرید کودک حلوا فروش

لیک محتاج غریب و کودک است

بحر بخشایش نمیاید بجوش...

(مثنوی جلد دوم ص ۱۱۵)

نظیر:

هم در آنوقت که شیخ بوسعید بنیشابور بود حسن مؤدب که خادم خاص

شیخ بود از هر کسی چیزی قلم کرده بود و بر درویشان خرج کرده و چیزی

دیگر تر پدید می آمد و غریمان تقاضا میکردند . یکروز جمله بدر خانقاه آمدند

شیخ ، حسن را گفت بگوی تا در آیند ، حسن ایشان را در آورد ، چون در

آمدند شیخ را خدمت کردند کودک طواف از در خانقاه بگذشت و ناطف آواز میداد ،

شیخ گفت آن طواف را آواز دهید ، او را بیاوردند شیخ گفت آنچه داری جمله

بسنج ، همه بر کشید و پیش درویشان نهاد تا بکار بردند .

کودک طواف گفت زرمی باید . شیخ گفت پدید آید ، ساعتی بود دیگر بار

تقاضا کرد . شیخ همان جواب داد کودک گفت استاد مرا بزنند . این بگفت و

در گریستن ایستاد .

در حال کسی از در خانقاه درآمد و صرّه زربش شیخ نهاد گفت فلانکس

فرستاده است و گفته که ما را بدعا یاددار . شیخ حسن را گفت بگیر و تفرقه کن

بر متقاضیان . حسن زرب گرفت و همه بداد و زر ناطف آن کودک بداد ، هیچ باقی

نماند و نه هیچ در بابست . شیخ گفت این زرد در بند اشک این کودک بوده است .

(اسرار التوحید باب دوم از فصل اول ص ۱۰۴)

چون او را (احمد خضرویه) وفات نزدیک آمد هفتصد دینار وام داشت

همه بمساکین و مسافران داده بود در نزع افتاد غریمانش بیکیان ابر بالین او

آمدند ، احمد در آن حال در مناجات آمد گفت الهی مرا میبری و گروا ایشان

جان من است و من بگروم بنزدیک ایشان چون وثیقت ایشان میستانی کسی را

بر کمار تا بحق ایشان قیام نماید . آنگاه جان من بستان ، در این سخن بود که

کسی در بکوفت که غریمان شیخ بیرون آیند همه بیرون آمدند و زرخویش تمام

بگرفتند چون وام گزارده شد جان از احمد جدا شد رحمة الله عليه .

(تذکره الاولیاء ج ۱)

و در حوامع الحکایات (باب سوم از قسم اول) این حکایت بدینگونه

آمده است :

چون او را (احمد خضرویه) وفات نزدیک آمد هفتصد دینار وام داشت و غرمایا گرد او نشسته بودند روی بآسمان کردند و گفت الهی من جان خود را در گرو مال این جماعت کردم تاحق ایشان بدیشان فرسد جان من قبض مکن تا ساعتی برآمد ، یکی در بکوفت و آواز داد که غرماء شیخ بگویند تا بپایند و حق خود بستانند ، غریمان برفتند و حق خود استیفا کردند و آنگاه شیخ احمد روی بقبله آورد و روح مبارك را تسلیم کرد رحمة الله عليه

تخم دزد شتر دزد میشود

امثال و حکم ج ۱ ص ۵۴۲

پسری در خردسالی تخم مرغی دزدیده بمادر آورد مادر او را بنواخت و کرده او بستود . پسر چون به مدرسه و مردی رسید شتری بسرقت برد . عوانان شحنة او را بگرفتند و پادشاه امر به کشتن او فرمود . پسر هنگام مرك از جلاد التماس دیدار مادر کرد تا وداع باز پسین بجای آرد . مادر را بیاوردند . پسر بمادر گفت آرزوی من آنست که زبان تو بیوسم . زال زبان بیرون کرد و پسر زبان او با دندان ازین بکند و گفت . . .

نظیر : در گلستان سعدی آمده است :

طائفه دزدان عرب بر سر کوهی نشسته بودند و منفذ کاروان بسته و رعیت بلدان از مکائد ایشان مرعوب بحکم آنکه ملاذی منبع از قله کوهی بدست آورده بودند و ملجا و ماوای خود کرده

مدبران ممالك آن طرف در دفع مضرت ایشان هـ شورت کردند که اگر این طایفه هم بر این نسق روزگاری مداومت نمایند مقاومت ممنوع گردد .

درختی که اکنون گرفتست پای
ورش همچنان روزگاری هلی
بنیروی مردی بر آید ز جای
بگردوش از بیخ برنگسلی
سرچشمه شاید گرفتن ببیل
چو پرشد نشاید گذشتن به پیل

سخن بر آن مقرر شد که یکی را به تجسس بر گماشتند و فرصت نگه داشتند تا وقتی که در سر قومی را ندید بودند و بقیه خالی مانده تنی چند مردان واقعه دیده جنك آزموده بفرستادند تا در شعب جبل پنهان شدند شبانگاه که دزدان باز آمدند سفر کرده و غارت آورده سلاح بگشتادند و رخت غنیمت بنهادند نخستین دشمنی که در سرایشان تاخت خواب بود چندانکه پاسی از شب در گذشت .

قرص خورشید در سیاهی شد یونس اندر دهان ماهی شد
مردان دلاور از گمینگاه بدر جستند دست یکان یکان بر کتف بستند
و بامدادان بدرگاه ملك حاضر آوردند همه را کشتن فرمود در آن میان جوانی بود میوه غنوان شبایش نورسیده و سبزه گلستان جدارش نودمیده یکی از وزرا پای تخت ملك را بوسه داد و روی شفاعت بر زمین نهاد و گفت این جوان همچنین از باغ زندگانی بر نخورده است و از ریعان جوانی تمتع نیافته توقع بکرم و اخلاق خداوندی چنانست که بخشیدن خون او بر بنده منت نهد ملك روی ازین سخن درهم کشید و موافق رای بلندش نیامد و گفت :

پرتو نیکان نگیرد هر که بنیادش بد است

تربیت نااهل را چون گردکان بر گنبد است
نسل فساد ایشان منقطع کردن اولیترست و بیخ تیار ایشان بر آوردن که آتش نشاندن و اخگر گذاشتن و افعی کشتن و بچه نگه داشتن کار خردمندان نیست
اگر آب زندگی بارد هرگز از شاخ بید بر نخوری
با فرومایه روزگار مبر کزنی بوریبا شکر نخوری

وزیر چون این سخن بشنید طوعا و کرها پسندید و بر حسن رای ملك آفرین خواند و گفت آنچه خداوند فرمود عین حقیقت است که اگر در ملك صحبت آن بدان منتظم ماندی طبیعت ایشان گرفتگی اما بنده امیدوارست که بعشرت صالحان تربیت پذیرد و خوی خردمندان گیرد که هنوز طفلیست و سیرت بنی و عناد آن گروه در نهاد او متمکن نشده و در حدیث است مامن مولود الاوقد یولد علی الفطرة ثم

ابراهیم و دانه او بنصرانه ویمجسانه .

با بدان یار گشت همسر لوط
خانندان نبوتش گم شد
این بگفت و طایفه از ندما بشفاعت یار شدند تا ملک از سر خون او در گذشت
و گفت بخشیدم اگر چه مصلحت ندیدم .

دانی که چه گفت زال بارستم کرد
دشمن نتوان حقیر و بیچاره شمرد
دیدیم بسی که آب سرچشمه خرد
چون بیشتر آمد شتر و باربرد
فی الجمله پس را بنواز و نعمت بر آوردن گرفت و استاد ادیب بقریبیت او
نصب کرد تا حسن خطاب ورد جوابش در آموخت و سایر آداب ملوکش تعلیم
کرد چنانکه در نظر بزرگان پسند آمد باری وزیر از شمایل او در حضرت ملک
شمه می گفت که تربیت عاقلان در او اثر کرده است و جهل قدیم از جبلت او بدر
برده ملک را از این سخن تبسم آمد و گفت .

عاقبت کرک زاده کرک شود
گرچه با آدمی بزرگ شود
سالی دو برین بر آمد طایفه او باش محلت درو پیوستند و عقد مراقت بستند
تا بوقت فرصت وزیر و هر دو پسرش را بگشت و نعمتی ببقیاس برداشت و در منازعه
دزدان بجای پدر بنشست و عاصی شد ملک دست تحیر بدندان گزیدن گرفت و گفت
شمیر نیک ز آهن بد چون کند کسی
ناکس بقریبیت نشود ای حکیم کس
باران که در لطافت طبعش خلاف نیست
از باغ لاله روید و زشوه بوم خس
زمین شوره سنبل بر نیارد
در او تخم عمل ضایع مگردان
نکوئی با بدان کردن چنانست
که بد کردن بجای نیکمردان

توبایک یا علی میبری آنچه من با هزار یا حسین

جمع کردم

داستان این مثل چنین است :

دزدی شب وارد خانه روضه خوانی شد ، تمام اسباب و اثاثیه او را جمع کرد ،
در یک رختخواب پیچید ، وقتی که خواست او را بلند کند ، گفت : « یا علی » صاحب
خانه بیدار شد ، میچ دست او را گرفت و گفت : هر چه در مدت عمر گفتم : « یا
حسین » و جمع کردم ، توبایک یا علی میخواهی همه را ببری ! !

توبه‌تر میدانی یا پیغمبر خدا؟

امثال و حکم ص

مردی مادر بسیار پیری داشت ، روزی او را در زنبیلی نهاده بدوش گرفت و پیش حضرت موسی (ع) رفت و گفت مادر من هر شب تا صبح خواب ندارد حکمتی فرما که علاج بیخوابی او شود موسی فرمود : برو وی را شوهر بده مرد گفت یا پیغمبر او خیلی پیر است . پیره زن دستش را از زنبیل بیرون کرده محکم بر فرق پسر خود کوفت و گفت ای بی‌شرم! تمرد قول موسی را میکنی؟ تو بهتر میدانی یا پیغمبر خدا

چون کسی کسی یا شخص ثالثی را در امری مسبوق و روشن‌تر بداند ، این مثل را ضمن مذاکرات بطریق سؤال نسبت بطرف مقابل خود ایراد کند ،

توبه نصوح

امثال و حکم ج ۱ ص

بد ز دلاکی زنان او را فتوح
مردی خود را همی کردی نهان
در دغا و حيله بس چالاک بود
بو نبرد از حالت آن بوالهوس
لیک شهوت کامل و بیدار بود
مرد شهوانی و در غره شباب
خوش همی مالید و می‌شست آن عشیق
نفس کافر توبه اش را می‌درید
گفت ما را در دعائی یاد آر

بود مردی پیش از این نامش نصوح
بود روی او چو رخسار زنان
او بحمام زنان دلاک بود
سالها می‌کرد دلاکی و کس
زانکه آواز و رخس زن وار بود
چادر و سربند پوشید و نقاب
دختران خسروان را زین طریق
توبه‌ها میکرد و پا در میکشید
رفت پیش عارفی آن زشت کار

* * *

گوهری از دختر شه‌یاوه گشت
یاوه گشت و هرزنی در جستجو
تا بجویند اول اندر بیخ رخت
دزد گوهر نیز هم رسوا نشد

اندر آن حمام پر می‌کرد طشت
گوهری از حلقه‌های گوش او
پس در حمام بر بستند سخت
رخنها جستند و آن پیدا نشد

پس بجد جستن گرفتن از گزاف
 در شکاف فوق و تحت و هر طرف
 بانك آمد كه همه عریان شوند
 يك بيك را حاجبه جستن گرفت
 آن | نوح از ترس شد در خلوتی
 پیش چشم خویشتن میدید مرك
 گفت یا رب بارها برگشته ام
 کرده آنها كه بر من می سزید
 نوبت جستن اگر در من رسد
 در جگر افتاده استم صد شرر
 اینچنین اندوه كافر را مباد
 كاشکی مادر نژادی مرا
 ای خدا آن كن كه از تو می سزد
 جان سنگین دارم و دل آهین
 وقت تنگ آمد مرا و يك نفس
 گر مرا این بار ستاری كنی
 توبه ام بپذیر این بار دگر
 من اگر این بار تقصیری كنم
 او همی زارید و صد قطره روان
 تا نمیرد هیچ افرنگی چنین
 نوحه ها می كرد و او بر جان خویش
 ای خدا و ای خدا چندان بكفت
 در میان یارب و یارب بد او
 جمله را جستم پیش آی ای نوح
 همچو دیواری شكسته در فناد
 چونكه هوشش رفت از تن آن زمان

در دهان و گوش و اندر هر شكاف
 جستجو كردند در از هر صدف
 هر كه هستند از عجز و از لوند
 تا پدید آید گهر بنكر شكفت
 روی زرد و لب كبود از خشیتی
 سخت می لرزید بر خود همچو برك
 توبه ها و عذر ها بشكسته ام
 تا چنین سیل سیاهی در رسید
 و كه جان من چه سختیها كشد
 در مناجاتم بین خون جگر
 دامن رحمت گرفتم داد داد
 یا مرا شیری بخوردی در چرا
 كه ز هر سوراخ مارم میگذرد
 ورنه خون گشتی درین درد و حنین
 پادشاهی كن مرا فریاد رس
 توبه كردم من ز هر نا كردنی
 تا به بندم بهر توبه صد كمر
 پس دگر مشنو دعا و گفتنم
 كاندر افتادم بجلاد و عوان
 هیچ ملحد را مبادا این حنین
 روی عزرائیل دیده پیش پیش
 كان درو دیوار با او گشت جفت
 بانك آمد از میان جستجو
 گشت بیهوش آن زمان پرید روح
 هوش و عقلش رفت و شد همچون جماد
 سر او با حق پیوست از نهان

بانك آمد ناگهان كه رفت بیم
 بعد از آن خوفی هلاك جان بده
 حزن رفت و در فرج در یافتیم
 از غریب و نعره و دستك زدن
 آن نصوح رفته باز آمد بخویش
 می حلالی خواست از وی هر کسی
 بدگمان بودیم ما را کن حلال
 زانكه ظن جمله بروی بیش بود
 خاص دلاکش برو مجرم نصوح
 گوهر ابرده است او برده است و بست
 اول او را خواست جستن در نبرد
 تا بود کائنرا بیندازد بجا
 بس حلالیها از او می خواستند
 گفت بد فضل خدای دادگر
 چه حلالی خواست می باید زهن
 آنچه گفتندم بدان از صد یکیست
 کس چه میداند زمن جز اندکی
 من همی آن دامن و ستار من
 اول ابلیسی مرا استاد بود
 حق بدید آن جمله و نادیده کرد
 تا ز رحمت پوستان دوزیم کرد
 نام من در نامه پاکان نوشت
 عفو کرد آن جملگی جرم و گناه
 آه کردم چو رسن شد آه من
 آن رسن بگرفتم و بیرون شدم
 گر سر هرموی من گردد زبان
 میزنم نعره درین روضه و عیون

شد بدید آن گمشده در یتیم
 موده ها آمد كه اینك گمشده
 مژدگانی ده كه گوهر یافتیم
 پر شده حمام قد زال الحزن
 دید چشمش تابش صدروزه بیش
 بوسه میدادند بر دستش بسی
 لحم تو خوردیم اندر قیل و قال
 زانكه در قربت ز جمله بیش بود
 بلکه همچون درد و تن يك گشته روح
 ز او ملازم تر بخاتون نیست کس
 بهر حرمت داشتن تأخیر کرد
 اندر آن مهلت رهاند خویش را
 وز برای عذر بر می خاستند
 ورنه ز آنچم گفته شد هستم بقر
 كه منم مجرم تر از اهل زمن
 بر من آن کفست اگر بر کس شک نیست
 بر هزارا جرم و بد فعلی یکی
 جرمها و زشتی کردار من
 بعد از آن ابلیس پیشم باد بود
 تا نگردم در فضیحت روی زرد
 توبه شیرین چو جان روزیم کرد
 دوزخی بودم ببخشیدم بهشت
 شد سپید آن نامه و روی سیاه
 گشت آویزان رسن در چاه من
 شاد و زفت و فربه و گلگون شدم
 شکرهای تو نیاید در بیان
 خلق را یا لیت قومی یعلمون

دختر سلطان ما می خواندت
تا سرش شوئی کنون ای پارسا
وین نصوح تو کنون بیمار شد
که مرا والله دست از کار رفت
از دل من کی رود آن ترس و گرم
من چشیدم تلخی مرگ و عدم
نشکنم تا جان شود از هم جدا
(مثنوی دفتر پنجم)

بعد از آن آمد کسی کز مرحمت
دختر شاهت همی خواند بیا
گفت رو رو دست من بیکار شد
رو کس دیگر بجو تعجیل و تفت
بادل خود گفت کز حد رفت جرم
من بمردم يك ره و باز آمدم
توبه ای کردم حقیقت با خدا

نصوح : بمعنی خالص و بی ریا و ازدل باشد .

توبوا الی اله توبه نصوحاً عسی ربکم ان یکفر عنکم سوره ۶۶ آیه ۸
نسبت عشق و رغبت باده مائع توبه نصوح ت باد

(انوری)

چه شود گردم صبح دهد
صبر ایوب و عمر نوح دهد
مرك یا توبه نصوح دهد
(گلشنی قمی)

شب یلدای بخشت را چرخ
یا مرا در امید وعده تو
یا ترا با چنین کرم باری

زین داربت پرست که اندر جهان برست

جز باده هر چه هست از او توبه نصوح
(مجدالدین عیوق)

الهی انت الذی فتحت لعبادک باباً الی عفوک سمیة التوبه فقلت توبوا

الی الله توبه نصوحاً

(مناجات حضرت سجاد)

و در مقالات شمس تبریزی این حکایت بدینگونه نقل شده است :

بعضی گفته اند که شخصی بود که روی او روی زنان بود اما او مرد بود و آلت
مردان داشت کامل بی علت و بی عنت ، در حمام زنان دلاکی کردی سی سال کار
می کرد تا روزی در حمام مرواریدی بزرگ از گوش دختر ملك گم شد ، گفتند
در حمام گمشده است ، فروروید تا سوراخ بینی همه را بجوید و سرهنگان درو
بام حمام را گرفته

رباعی :

تادر نرسد وعده هر کار که هست
 سودت نکند یاری هر بار که هست
 تقدیر بهر قضای ناچار که هست
 در خاک کند هر دل بیدار که هست
 اودر خلوتی در آمد ، از ترس می لرزید که نوبت بمن خواهد رسیدن
 وسجده پیایی میکرد با خدا که اگر این بار خلاص یابم باقی همه عمر گرد این
 حرکت نگردم ، خدایا بعد از این دلاکی زنان نکنم ، اقرار کردم بخدایی
 تو ، اگر این بار از من دفع گردانی هرگز نصوح بدین گناه باز نکردد در این
 تضرع بود که آواز آمد همه را جستیم ، نصوح را بخوابانید ، بیهوش شد ، بحق
 پیوست سرش ، آواز آمد که یافته شد گفتند لاجول در حق او گمان بد بردیم تا
 بیاید دختر ملک را بمالد که البته مالیدن او می خواهد ، نصوح را بخوانید
 نصوح گفت دست من امروز بیکار نیست در دزهم گرفته است و تب .
 (بنقل از مؤاخذ قصص مشوی)

تونیکی می کن و در دجله انداز

امثال و حکم ج ۱

روزگاری که متوکل خلیفه بود در بغداد ، او را بنده ای بود فتح نام ، سخت
 نجیب و روزبه ، خوش روزی و خوشخوی و زیبا منظر و با زیب و فر ، که همه عنرها
 آموخته و دانسته بود . متوکل او را بفرزندی پذیرفته و از فرزندان او را عزیزتر
 میداشت . فتح خواست تا شنا کردن آموزد ملاحان آوردند و او را در دجله شنا
 می آموختند ، فتح کودک بود و بر شنا کردن دیر کشته بود ، چنانکه عادت کودک
 است از خود چنان می نمود که بیاموختم .

روزی تنها و بدون همراهی ملاحان در آب دجله جست تا شنا کند ، آب
 سخت تند میآمد ، فتح را بگردانید ، فتح چون دید به آب بر نمی آید چندانکه
 دست و پا زد چاره ای ندیده بیچاره شد و با آن بساخت و بر روی آب همبرفت ،
 در کنار دجله سوراخی دید دست و پائی زد و خود را در آب سوراخ افکند و در آنجا
 بنشست . با خود گفت که خداوند خواست که از این ورطه جان بجهانیدم و
 هفت روز آنجا بماند .

روزاول متوکل را خبر دادند که فتح در آب دجله جست تا شنا کند غرق

شد . متوکل از تخت فرود آمد و بر روی خاک نشست و ملاحان را بخواند و فتح را از ایشان خواست و گفت : هر که اورا بیاورد ، هزار دینار بوی دهم و سو گند یاد کرد کہ تا اورا نہ بینم غذا نخورم . ملاحان در دجلہ افتادند و از ہر طرف غوطہ می خوردند و در ہرجا اورا می طلبیدند ، تا بعد از ہفت روز اتفاقاً ملاحی بدان سوراخ رسید ، فتح را زندہ دید شاد گشت ، گفت : در ہمین جا بنشین تا سماری بیاورم .

در حال پیش متوکل آمد و گفت : ای خلیفہ اگر فتح را زندہ آورم مرا چہ دہی ؟ گفت : پنجہزار دینار ترا دہم . ملاح گفت : اورا زندہ یافتم ، سماری بردند و اورا آوردند . متوکل آنچه ملاح را وعدہ دادہ بود در حال بداد ، بعد از آن وزیر را گفت . در خزینہ روو آنچه در خزینہ است بشکرانہ این نیمی از آن را بفقراء و درویشان انفاق کن . آنکہ گفت : تا غذا بیاورند کہ ہفت شبانہ روز است چیزی ، نخورده ایم فتح گفت : من سیرم . متوکل گفت : مگر از آب دجلہ سیری ؟ فتح گفت : در این ہفت روز و شب قریب بیست نان ہر روز بر طبقی فرود می آمد و من جہد میکردم و از آن طبق دوسہ نان می گرفتم ، زندگی من از آن بود و بر روی ہر نانی نوشتہ بود : **محمد بن الحسن الاسکافی** . متوکل گفت : در شہر ندا کنند کہ کیست آنکہ ہر روز نان در دجلہ می افکند ؟ کہ امیر المومنین خلیفہ با او نیکی خواہد کردن روز دیگر مردی آمد و گفت منم آنکس . متوکل گفت : بچہ نشان ؟ آن مرد گفت : بدان نشان کہ نام من بر روی ہر نانی نوشتہ بود کہ : **محمد بن الحسن الاسکافی** . متوکل گفت نشان درست است ، اما چند گاہ است کہ تو این نان را در دجلہ می افکنی ؟ مرد گفت یک سال است گفتند غرض تو اندرین چیست ؟ گفت : شنیدہ ام کہ : نیکی کن و **برود افکن** کہ ترا روزی بر دہد ، مرا نیکی دیگر نبود اینکہ توانستم کردم ، گفتم تا خود چہ بر دہد ؟

متوکل گفت آنچه شنیدی و آنچه کردی اکنون بشمر آن رسیدی ، اورا در بغداد پنج پارہ ملک داد و مرد بسرا ملاک شد و محتشم گشت و هنوز فرزندان او در بغداد ماندہ اند .

تو نیکی میکن و درد جله انداز که ایزد در بیابانت دهد باز
(سعدی)

نظیر:

مرا بکشتی باده در افکن ای ساقی که گفته اند نکوئی کن و در آب انداز
(حافظ)

بکن نیکی و درد ریاش انداز که روزی در کنارت آورد باز
(ویس و رامین)

تو اگر جای من بودی کوه بکوه میگریختی

وقتی بازی شکاری با مرغی خانگی مباحثه در پیوسته بود و مجادله
آغاز کرده میگفت تو مرغی بغایت بیوفا و بد عهدی و حال آنکه صحیفه
اخلاق پسندیده وفاست و با آنکه وفا بمضمون ان حسن العهد من الایمان
دلیل کمال ایمانست و جوانمردی و مروت نیز اقتضای آن میکند که کسی صفحات
احوال خود را بسمت بیوفائی مرقوم نسازد (بیت)

سگ که وفائی بریا نیستش بهتر از آنکس که وفا نیستش

مرغ خانگی جواب داد که از من چه بیوفائی دیده ای یا کدام بد عهدی
مشاهده کرده ای باز گفت علامت بیوفائی تو آنست که با اینهمه که آدمیان در
باره تو چندین تلافی مینمایند و بی رحمت و تکلف تو آب و دانه که ماده حیات
از آن مدد مییابند مهیا میسازند و شب و روز از حال تو واقف بوده بحفظ و حراست
قیام میکنند و بدولت ایشان توشه و گوشه ای داری هر گاه بگرفتن تو مایل
میشوند از پیش و پس ایشان گریخته بام پیام میبری و گوشه بگوشه میدوی
(بیت)

حق نمکی نمیشناسی و زمینم خویش میهراسی
و من با آنکه جانوری وحشی ام اگر چه دوسه روزی با ایشان الفت گیرم
و از دست ایشان طعمه خورم حق آنرا نگاهداشته صید کنم و بدیشان دهم و هر
چند دورتر رفته باشم بمجرد آوازی که شنوم پروازکنان باز آیم (بیت)

مرغ دست آموز را چندانکه کس دور افکند
 با نشاط بال آید باز چون گوید بیا
 ماکیان جوابداد و گفت راست میگویی باز آمدن تو و گریختن من از
 آنست که هرگز بازی را برسیخ کباب کرده ندیده‌ای و من بسیار مرغ خانگی را
 را برتابه بریان دیده‌ام اگر تو نیز آن میدیدی هرگز گردایشان نکشتی و اگر
 من بام ببام میگریزم تو کوه بکوه میگریختی .
 (انوار سهیلی باب اول)

تازه میپرسد لیلی نربود یا ماده

امثال و حکم ج ۱ ص ۵۳۵

یکی داستان لیلی و مجنون را بیان میکرد چندی بطول انجامید و آنچه
 از عشق این دو حکایت شده بود باز گفت در شب آخر یکی پرسید لیلی نربود یا
 ماده این مثل را در مورد کسی می‌آورند که دقت فهم نداشته باشد .

تو باز خاص بدی در سرای پیره زنی

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۶۱

این مصرعی از شعر غزالی از مولانا است که بصورت مثل در آمده و مأخذ
 این مثل حکایت ذیل است که شیخ عطار آورده .

مگر باز سپید شاه بر خاست	بشد تا خانه آن پیر زن راست
چو دیدش پیر زن بر خاست از جای	نهادش در بر خود بند بر پای
سبوسی او خوش اندر پیش او کرد	نهادش آب و مشتی جو فرو کرد
کجا آن طعمه بد اندر خور باز	که باز از دست شه خورد از سر باز
کژی مخلب و چنگل بدیدش	بدان تاجینه برچیند بهچیدش
باخر هم نجید آن چینه را باز	بصد سختی طپیدن کرد آغاز
همه بالش ببرید و پرش کند	که تا با وی بماند بویک یک چند
زهر سویی در آمد لشکر شاه	بدان سان باز را دیدند ناگاه
بشه گفتند حال پیره زن باز	که چون سر گشته شد ز آن پیر زن باز

شهش گفتا چه گویم با چنین کس

جوابش آنچه او کرد است از این بس
(اسرار نامه عطار)

و نیز مولانا در مثنوی آورده

علم آن بار است کوازشه گریخت
تا که تماماجی پزد اولاد را
پایکش بست و پرش کوتاه کرد
گفت نا اعلان نکردندت بساز
دست هر نا اهل بیمارست کند
مهر جاهل را چنین دانایرفیق
جاهل ار با تو نماید همدلی
روزشه در جستجو بیکاه شد
دید نا که باز را در دودو کرد
گفت هر چند این جزای کار تست
چون کنی از خلد در دوزخ قرار
این سزای آنکه از شاه خبیر

سوی آن که پیر کومی آرد بیخت
دید آن باز خوش خوش زاد را
ناخنش بیرید و قوتش کاه کرد
پرفرود از حد و ناخن شد دراز
سوی مادر آ که تیمارت کند
کز رود جاهل همیشه در طریق
عاقبت زخمت زند از جاهلی
سوی آن که پیر و آنخر گاه شد
شه براو بگریست زار و نوحه کرد
که نباشی در وفای مادر دست
غافل از لایستوی اصحاب نار
خیره بگریزد بخانه گنده پیر
(مثنوی دفتر دوم)

تو بجای پدر چه کردی خیر

که همی چشم داری از پسر

امثال و حکم ج ۱ ص ۵۵۸

این شعر از گلستان سعدی است که بصورت مثل آورده شده در ذیل این حکایت .

مهمان پیری شدم در دیار بکر که مال فراوان داشت و فرزندی خوب روی
شبی حکایت کرد مرا به عمر خویش بجز این فرزند نبوده است درختی درین وادی
زیارتگاه است که مردمان بحاجت خواستن آنجا روند شبهای دراز در آن پای
درخت برحق بنالیده ام تا مرا این فرزند بخشیده است شنیدم که پسر باریقان
آهسته هم میگفت چه بودی گرمی آن درخت بدانستمی کجاست تادعا کردمی و پدر

بمردی خواجه شادی کنان که پسر عاقلست و پسر طعنه زنان که پدرم فرتوت
 سالها بر تو بگذرد که گذار نکنی سوی تربیت پدرت
 تو بجای پدر چه کردی خیر تا همان چشم داری از پسرت

تو چیزی گفتی ما را خوش آمد .

ما هم چیزی نوشتیم تا ترا خوش آید

امثال و حکم ج ۱ ص ۵۹۰

گویند شاعری لثمی را مدح گفت ممدوح بصلت با و حوالت چند خروار غله
 داد عامل که بخل ارباب خود را میدانست بنزد خواجه آمد و تکلیف خواست
 گفت هیچ نباید داد . شاعر پیش ممدوح رفت و از نکول حواله شکایت برد او
 گفت . تو چیزی گفتی ما را خوش آمد ما هم چیزی نوشتیم تا ترا خوش آید
 سنائی نیز چنین آورده .

بشعر اندر مردم خواندم ای خر که تا کارم ز تو گیرد فروغی
 خطی ما را تو هم دادی و شاید دروغی را چه آید جز دروغی
 (سنائی)

تو موبینمی و مجنون پیچش مو

امثال و حکم ج ۱

داستان این مثل در ذیل (اگر بر دیده مجنون نشینی) صفحه ۸۹ آمده است

تیشه رو بخود

امثال و حکم ج ۱ ص ۵۷۰

به کسی که همیشه سود خود خواهد و دیگران را از تمتع محروم دارد گویند
 احمد جامی گوید

چون تیشه مباش جمله بر خود متراش چون رنده ز کار خویش بی بهره مباش
 تعلیم زاره گیر در عقل معاش چیزی سوی خود میکش و چیزی میباش
 ابن یمن گوید .

ندهد این بجز آن را که چون رنده بود

دور باد آنکه ترا شد سوی خود چون تیشه

حرف: ج

جائیکه نمك خوری نمكدان مشكن

امثال و حکم ج ۲ ص ۵۷۹

مشهور است که : لیث صفار درودگر بچه‌ای بود که همتش کمند تسخیر برکنگره کاخ فلك انداختی و همواره سمند شجاعت در میدان شهامت تاختی و سرش بدان شغل دنی فرود نیامده از سلاح ورزی بشب روی و عیاری روی نهاد ولیکن در آن کار شیوه انصاف مرعی میداشت . از جمله شبی بر خزانۀ درهم بن نصر والی سیستان دست یافته جمیع درهم و دینار و جهات بیشمار بیرون آورده ، در آن اثنا نظرش بر گوهری شفاف افتاد بگمان آنکه دری است ثمین در دهان افکنده چون دانست که نمك است حق آن را ملاحظه نموده ، آن جهات را بجای گذاشت و هیچ نبرد :

زخم که از خون تو گوید سخن
چونکه نمك خورد به بندد دهن
خازن که بر این مقدمه خبر یافت تعجب کنان آن واقعه را به درهم عرض نمود درهم همان روز منادی کرده دزدان را امان داده لیث حاضر شد . از او منشاء نبردن اموان سئوال رفت . او حکایت همیکرد و رعایت حق آن بیان نمود لاجرم ملك را مستحسن افتاد او را تربیت کرده بمرتبه حجامت رسانید .

(زینت المجالس)

هر کس که نمک خورد نمکدان شکند
زود بگیرد نمک دیده آنکس که او
در محفل رندان جهان سک به از او است
نان و نمک خورد و پس رفت و نمکدان شکست
(سلمان ساوجی)

(نظامی)

نمک خوردن نمکدان ریختن چه

عطار چنین سرود :

دید عباری یکی دل خسته باز
شد که تیغ آرد زند بر گردش
چون پیامد مرد با تیغ آنزمان
گفت این نانت که دادای هیچکس
مرد چون بشنید این پاسخ تمام
زانکه هر مردی که نان ماشکست
نیست از نان خواره ماراجان دریغ
تا وثاقتش بر دو دستش بسته باز
پاره‌ای نان داد آنساعت زنش
دید آن دلخسته را در دست نان
گفت این نانم عیالت داد و پس
گفت بر ما شد ترا کشتن حرام
سوی او با تیغ نتوان بر درست
من چگونه خون تو ریزم بتیغ
(منطق الطیر شیخ عطار)

نظیر : آن نفع پرست کز وطن دارد دست

الحق که بسی هست فرومایه و پست
دانی بچنین کسی چه گویند بطن
گویند نمک خورده نمکدان بشکست
(آصف ابراهیمی)

جنگ کردن اظهار مردی است و نان دادن

اظهار جوانمردی

امثال و حکم ج ۱

یکی بود در کرمان بغایت کریم . وعادت او آن بود که هر کس از غربا که
بشهر او آمدی سه روز مهمان او بودی . وقتی لشکر عضدالدوله پیامدند و کرمان
را محاصره کردند . او در حصار بود هر روز که صبح بدمیدی جنگ کردی و خلقی
از لشکر خصم بکشتی و چون شب درآمدی مبلغی طعام بفرستادی چنانکه جمله
لشکر خصم را کفایت کردی .

عضدالدوله رسولی فرستاد بنزد او و گفت : این چیست که تو میکنی ؟

بروز ایشان را میکشی و بشب طعام میدهی ۱۴ گفت : جنك كردن اظهار مردی است و نان دادن اظهار جوانمردی ایشان اگر چه خصم مانند ا مادر این ولایتند و هر کس که در این ولایت غریب باشد مهمان باشد و از مردی نباشد که مهمان را بی برك دارند .

عضدالدوله گفت : مردی که چنین صاحب مروت بوده باشد باوی حرب کردن خطا باشد و از در حصار برخواست .

(جوامع الحکایات عوفی)

جنگ از الفاظ خیزدوز معانی آشتی

امثال و حکم ج ۲ ص ۵۸۷

چون بمعنی رفت آرام او فتاد . .
هریکی از شهری افتاده بهم
جمله باهم در نزاع و در غضب
هم بباکین را بانگوری دهیم
من عنب خواهم نه انگوری دغا
من نمیخواهم عنب خواهم اوزوم
ترك كن خواهم من استافیل را
که ز سر نامها غافل بدند
پر بدند از جهل و از دانش تهی
گر بدی آنجا بدادی صلحشان
آرزوی جمله تانرا میخرم . . .
این درمندان میکند چندین عمل
چار دشمن میشود يك اتحاد
گفت من آرد شما را اتفاق
تا زبانان من شوم در گفتگو

اختلاف خلق از نام او فتاد
چار کس را داد مردی يك درم
فارسی و ترك و رومی و عرب
فارسی گفتا از این چون و ارمیم
آن عرب گفتا معاذ الله لا
آن یکی كز ترك بد گفت ای گوزوم
آنكه رومی بود گفت این قیل را
در تنازع مشت بر هم میزدند
مشت بر هم میزدند از ابلهی
صاحب سری ، عزیزى صد زبان
پس بگفتی او که من زین یکدرم
چونکه بسپارید دل را بی دغل
یکدرم تان میشود چار المراد
گفت هر یکتان دهد جنك و فراق
بس شما خاموش باشید انصتوا

در اثر مایه نزاعست و سخط
در اثر مایه نزاع و تفرقه است

گر سخنان مینماید يك نمط
ورسخنها در توافق موثقه است

* * *

حل نشد اشكال انگور و عنب
(مثنوی دفتر دوم)

از نزاع ترك و رومی و عرب

جور استاد به ز مهر پدر

این مصرعی از شعر سعدی است در گلستان در ذیل این داستان
معلم کتابی دیدم در دیار مغرب تر شروی تلخ گفتار بدخوی مردم آزار
گدا طبع ناپرهیز گار که عیش مسلمانان بدیدن اوتبه گشتی و خواندن قرآنش
دل مردم سیه کردی جمعی پسران پاکیزه و دختران دوشیزه بدست جفای او
گرفتار نه زهر خنده و نه یارای گفتار که عارض سیمین یکی را طپانچه زدی و گه
ساق بلورین دیگری شکنجه کردی القصه شنیدم که طرفی از خباثت نفس او
معلوم کردند و بزدند و برانندند و مکتب او را بمصلحی دادند پارسای سلیم و
نیک مرد حلیم که سخن جز بحکم ضرورت نگفتی و موجب آزار کسی بر زبانش
نرفتی کودکان را هیبت استاد نخستین را از سر برفت و معلم دومین را اخلاق
ملکی دیدند و یک يك دیوشدند با اعتماد حلم او ترك علم دادند اغلب اوقات به
بازیچه فراهم نشسته و لوح درست ناکرده در سرهم شکستندی .

خرسك بازند کودکان در بازار

استاد معلم چو بود بی آزار

بعد از دو هفته بر آن مسجد گذر کرده معلم اولین را دیدم که دل خوش
کرده بودند و بجای خویش آورده انصاف برنجیدم و احوال گفتم که ابلیس را
معلم ملائکه چرا کردند پیرمردی ظریف وجهان دیده گفت :

لوح سیمینش بر کنار نهاد

پادشاهی پسر بمکتب داد

جور استاد به ز مهر پدر

بر سر لوح او نبشه به زر

(گلستان سعدی باب هفتم در تاثیر تربیت)

تظیر:

آورده اند که پادشاهی بود در اوج سلطنت و شرف دولت ، او را پسری بود در نهایت جمال و کیاست ورشد . آن پادشاه فرمان داد تا هر کجا دانا ئی و زیرکی و عالمی و کاملی بود بجهت تعلیم آن پسر جمع کردند و یکی را از آن کاملان که در همه انواع فضل و علم و اصناف عقل و هنر بر همه نائق و راجع بود برگزید و او را بتعلیم آن قره عین خود نصب کرد و فرمود : که میباید تا این فرزند من بفهمیم و تعلیم و تلقین و تمکین تو ، همه حقایق ملت ، و دقائق دولت و رموز عقل و کنوز نقل و شرایط ملکداری و طرایق بختیاری و امور رعیت پروری و سنن عدل گستری را ضبط کند و برمجاری آن جمله وقوف یابد . آن کامل روی قبول بر زمین خدمت نهاد و بکار مشغول گشت .

چون مدت تعلیم سرآمد و زرع تعلیم برآمد و آن فرزند که ثمره شجره ملک بود به همه انواع تزیین یافت ، پادشاه را از حال کمال فرزندش اعلام دادند فرمود که آن استاد را فردا بامداد بیار گاه سلطنت حاضر باید شد و شاهزاده را حاضر باید گردانید تا انواع هنر که تعلیم گرفته است بر ملک عرضه کند ، چنانکه همه خواص و عوام را کمال عقل و جمال علم و احوال کیاست و فراست پسر من ظاهر و روشن گردد .

چون این فرمان صادر شد آن استاد سه روزه از پادشاه مهلت خواست چون با اجابت مقرون گشت . اول روز استاد سوار شد و شاهزاده را بر عریضت اطراف شهر بیرون برد . چون از آبادانی بیرون رفت شاهزاده را پیاده کرد و در پیش اسب خود چند فرسنگ پیویه اسب بدوانیده چنانکه تن نازک شاهزاده بغایت از رنج پیاده دویدن آزرده گشت پس شهرش باز آورد ، روز دوم بمکتب درآمد و شاهزاده را فرمان داد که برخیز و بر پای باش و همچنان تمام روزش ایستاده بداشت چنانچه رنج بسیار بتن نازنین شاهزاده رسید . چون روز سوم شد بمکتب درآمد و آن موضع را خالی فرمود و دست و پای پسر پادشاه بر بست و زیادت از صد چوبش بزد و بضروب عنیف تمامت اعضای او را از کثرت چوب مجروح گردانید و او را همچنان بسته بگذاشت و آیت فرار بر خواند و غایب شد . جماعت خدم را چون آن حال معلوم شد پادشاه را از آن بند بگشادند و استاد را طلب کردند

نیافتند بخدمت پادشاه عرض داشتند . فرمود تا پسر را حاضر گردانند و در هر هنری که از وی طلب کردند ، چنانش یافتند که مزیدی بر آن متصور نبود . پادشاه فرمود که استاد در تعلیم و تفهیم و کامل گردانیدن شاگرد بتوفیق الله هیچ دقیقه مهمل نگذاشته است بایستی که معلوم شدی تا سبب این زخم و همه ایلام و موجب فرار چه بوده . فرمود تا در طلب استاد جد بلیغ نمودند و بعد از مدت مدید و عهد ببید او را باز یافتند و بخدمت پادشاه آوردند و در باب اواغزاز و اکرام وافر نمود و از سبب آن ضرب بلیغ و پیاده دوانیدن روز اول و ایستانیدن روز دوم و موجب غیبت باز پرسید . استاد گفت : دوات پادشاه مخلص بادرای اعلی را مقرر باشد که ملك را ادراك احوال اصحاب رضا و احوال ارباب غضب باید که معلوم باشد تا هر چه فرماید باندازه ولایق آن باشد و در هیچ نوع از رضا و سخط از حد اعتدال تجاوز نکند . بنده میخواست تا این شاهزاده را حال مظلومان و اسیران و جماعت که پیاده پیش سراسب دوند و قومی که ایستاده باشند و طایفه ای که مستوجب اقامت حدود و محل امضای سیاسات شده باشند معلوم گردد که در حال راندن خشم پادشاهانه ، بر تن و دل ایشان چه مایه مشقت رسد . چون از رنج تحمل آن شدائد اندکی معلوم کرده باشد . آنچه فرماید از زخم سیاست و دوانیدن اسب و ایستادن ، باندازه طاقت فرماید اما سبب فرار و غیبت این بود که چون رنجی بذات شریف و تن لطیف شاهزاده رسیده بود نباید که شفقت پدرا نه پادشاه را بر آن دارد که در حق بنده بمکافات آن حرکات خطایی فرموده شود که همه رنج بنده ضایع گردد .

(طبقات ناصری)

جهان دیده بسیار گوید دروغ

امثال و حکم ج ۲

این مثل ماخوذ از داستانی است در گلستان

شهادی گیسوان بافته که من علویم و با قافله حجاز شهر درآمد که از حج همی آیم و قصیده ای پیش ملك برد که من گفته ام نعمت بسیارش فرمود و اکرام کرد یکی ازندمای حضرت پادشاه که در آن سال از سفر دریا آمده بود

گفت من اورا عید اضحی در بصره دیدم حاجی چگونه باشد دیگری گفت پدرش
نصرانی بود در ملطیه پسر شریف چگونه باشد و شعرش را بدیوان انوری یافتند
ملك فرمود تا بزنندش و نفی کنند تا چندین دروغ درهم چرا گفت ، گفت ای
خداوند روی زمین يك سخت دیگر در خدمت بگویم اگر راست نباشد بهر
عقوبت که فرمائی سزاوارم گفت بگو گفت :

غریبی گرت ماست پیش آورد دو پیمانه آب است و يك چمچه دوغ
گر از بنده لغوی شنیدی مرنج جهان دیده بسیار گوید دروغ
ملك را خنده گرفت و گفت از این راست تر سخن در عمر خود نگفته‌ای
فرمود تا آنچه مأمول اوست مهیا دارند و بخوشی برود .

گلستان : باب اول در سیرت پادشاهان

حرف : چ

چنان قحط سالی شد اندر دمشق که یاران فراموش کردند عشق

امثال و حکم ج ۱ ص

این شعر ماخوذ از حکایتی است که سده‌ی دربوستان آورده .

که یاران فراموش کردند عشق
که لب‌تر نکردند زرع و نخیل
نماند آب جز آب چشم یتیم
اگر بر شدی دودی از روزنی
قوی بازوان مست و درمانده سخت
ملخ بوستان خورده مردم ملخ
از او مانده بر استخوان پوستی
خداوند جاه و زر و مال بود
چه درماندگی پیش آمد بگوی ؟
چو دانی و پرسی سؤالت خطاست
مشقت بحد نهایت رسید
نه بر میرود دود فریاد خوان
کشد زهر جائی که تریاک نیست

چنان قحط سالی شد اندر دمشق
چنان آسمان بر زمین شد بخیل
بخوشید سرچشمه‌های قدیم
نه دودی جز آه بیوه زنی
چو درویش بی برک دیدم درخت
نه در کوه سبزی نه در باغ‌شخ
در آنحال پیش آمدم دوستی
و گرچه بمکنت قوی حال بود
بدو گفتم ای یاره پاکیزه خوی
بفرید بر من که عقلت کجاست
نبینی که سختی بفایت رسید
نه باران همی آید از آسمان
بدو گفتم آخر ترا باک نیست

گرازیستی دیگری شد هلاک
نگه کرده رنجیده در من فقیه
که مرد ارچه بر ساحلست ای رفیق
من از بینوایی نیم روی زرد
نخواهد که بیند خردمند ریش
یکی اول از تندرستان منم
منقص بود عیش آن تندرست
چو بینم که درویش مسکین نخورد
یکی را بزنند از درش دوستان

ترا هست بط رازطوفان چه باک
نگه کردن عالم اندر سقیه
نیاساید و دوستانش غریب
غم بی نوایان رخم زرد کرد
نه بر عضو مردم نه بر عضو خویش
که ریشی به بینم بلرزد تنم
که باشد پهلوی بیمار نشست
بکام اندرم لقمه زهر است و درد
کجا ماندش عیش در بوستان
(بوستان سعدی : باب اول)

چندان نرهم نبود

امثال و حکم ج ۲

خراسانی در کاروانی خری کم کرده بود ، خر دیگری را بگرفت و بار
کرد ، صاحب خر پیامد و کردن خر خود بگرفت و بار او پیفداخت ، خراسانی
آغاز غوغا کرد ، مردم گفتند خرتونر بود یا ماده ؟ گفت نر ، گفتند این خر
باری ماده است ، گفت خر من چندان نرهم نبود .

(لطایف عبیدزاگان)

چوباز باش که سودی بری و لقمه دهی

این مثل ما خود از این داستان است و نظیر این در ذیل برو شیر درنده
باشای دغل نیز آمده است .

آورده اند که درویشی در پیشه ای میگذشت و در آثار رحمت و اطوار قدرت
اندیشه میفرمود ناگاه شاهبازی تیز پردید قدری گوشت در چنگال گرفته کرد
درختی پرواز میکرد و باهتزاز از تمام بر حوالی آشیانه طوف میفرمود از این معنی
متعجب شده زمانی بنظاره بایستاد کلاغی بی بال و پردید در آن آشیانه افتاده و
آن باز پاره پاره گوشت جدا میکرد و بقدر حوصله کلاغ بی بال و پردر دهانش

می نهاد مرد گفت سبحان الله عنایت پادشاهی و رحمت نامتناهی نگر که کلاغ بی پروبال را که نه قوت طیران دارد و نه شوکت جولان در گوشه این آشیانه بی - روزی نمیکذارد

(نظم)

ادیم زمین سفره عام اوست
چنان پهن خوان کرم گسترده
برین خوان یغما چه دشمن چه دوست
که سیمرغ در قاف روزی خورد
پس من که پیوسته در طلب روزی از پای نمی نشینم و سر در بیابان حرص
نهاد بهر حیله نانی بدست می آورم هر آینه از ضعف یقین و سستی اعتقاد خواهد بود

(نظم)

ضامن روزی شده روزی رسان
از دل خورسند بر آرام نفس
چند بهر سوی دوم چون خسان
کانچه رسد بهره همانست و بس
آن به که بعد ازین سرفراغت برزانوی عزلت نهم و خط بطالت بر صفحه
کسب و حرفت کشم که الرزق علی الله تبارک و تعالی آنکه دست از اسباب
دنیوی شسته و در گوشه ای فشست و دل بیغل در عنایت بی علت مسبب الاسباب بست
(مصراع)

دل در سبب میند و مسبب رها ممکن

سه شبانه روز در زاویه عزلت قرار گرفت و از هیچ ممر فتوحی روی
ننمود و هر ساعتی نحیفتر و ضعیف تر میشد عاقبت ضعف روی بقوت نهاد و مرد زاهد
قوی ضعیف شد و از ادای مراسم طاعت و عبادت باز ماند حق تعالی پیغمبر آن زمان
را نزدیک وی فرستاد و بعتابی تمام پیغام داد که ای بنده من مدار عالم بر اسباب
و وسایط نهاده ام اگر چه قدرت من بی سبب مهم میتواند ساخت اما حکمت من
اقتضای آن کرده که اکثر مهمات بسببها ساخته شده و پرداخته گردد و بدین سبب
قاعده افاده و استفاده تمهید یابد پس اگر تو سبب فایده دیگر توانی شد بهتر از
آن باشد که بسبب دیگری فایده باید گرفت .

چنار و کدو :

امثال و حکم ج ۲ ص ۶۱۸

نشیده ای که زیر چناری کدو بنی
بر رست و بردوید بر او بر به روز بیست

پرسید از چنار که تو چند روزه ای
خندید پس کدو که من از تو بیست روز
اورا چنار گفت که امروز ای کدو
فردا که بر من و تو وزد باد مهرگان
گفتا چنار سال مرا بیشتر زسی است
بر تر شدم بگویی که این کاهلی ز چیست
با تو مرا هنوز نه هنگام داوری است
آنکه شود پدید که نامرد و مرد کیست
(ناصر خسرو علوی)

خاقانی نیز بصورت چنار و بید انجیر بنظم آورده :
گر بر جسد چنار چالاک
آنها که بعقل کار دانند
این سال وفا بصد رساند
بید انجیری بر آید از خاک
بید انجیر از چنار داند
وان بیدسه چامه نماید
(خاقانی)

نظیر :

بدخواه تو خود را بزرگی چو تودانه
لیکن مثل است اینک چناری و کدوئی
گر بر درش در خنک دانا شدم چه پاک
کاقبال او درخت کدو را چنار کرد
بچالاک بید انجیر منگر درمه نیسان
بدان افتادگی بنگر که بینی ماه آبانش
(انوری)
(خاقانی)

(۱) آقای علی اصغر حکمت اصل این داستان را از کتاب عهد عتیق کتاب
دوم پادشاهان میداند و میگوید از زبان عبرانی در زبان فارسی ظاهر شده
(صفحه ۱۴ امثال قرآن)

چنگ بهر تو ز نم کان توام

میگویند هر کاری را که از روی صدق برای خدا کرده شود خداوند جزای
خیر میدهد اگر چه آن کار خیر نباشد.

بود چنگی مطربی با کر و فر
يك طرب ز آواز خویش صد شدی
وز نوای او قیامت خواستی
مردگان را جان در آرد در بدن
کز سماعش پر بر وستی فیل را

آن شنیدستی که در عهد عمر
بلبل از آواز او بیخود شدی
مجلس و مجمع دمش آراستی
همچو اسرافیل کاوازش بفن
یا رسایل بود اسرافیل را

* * *

رسته ز آوازش خیالات عجب
وز صدایش هوش جان حیران شدی
باز جانش از عجز پشه گیر شد
پشاهش سازد ضعیف و ناتوان
ابروان بر چشم همچون پاردم
ناخوش و مکروه و زشت و دلخراش
همچو آواز خر پیری شده
یا کدامین سقف کان مفرش نشد
شد زبی کسبی رهین يك رغیف
لطفها کردی خدایا با خسی
باز نگرفتی ز من روزی نوال
چنگ بهر تو ز نم کان توام
سوی گورستان بثرب آه گو
کو بنیکوئی پذیرد قالبها
چنگ بالین کرد و بر گوری فتاد
چنگ و چنگی را رها کرد و بجست
در جهان ساده و صحرای جان

مطربی کز وی جهان شد پر طرب
از نوایش مرغ دل پران شدی
چون برآمد روزگار و پیر شد
باز چه گر پیل باشد بی گمان
پشت او خم گشت همچون پشت خم
گشت آواز لطیف جانفراش
آن نوا که رشك زهره آمده
خود کدامین خوش که آن ناخوش نشد
چونکه طرب پیر تر گشت و ضعیف
گفت عمر و مهلتم دادی بسی
معصیت ورزیده ام هفتاد سال
نیست کسب امروز مهمان توام
چنگ را برداشت شد الله جود
گفت خواهم از حق ابریشم بها
چنگ زد بسیار و گریان سر نهاد
خواب بردش مرغ جانش از حبس دست
گشت آزاد از تن و رنج جهان

آن زمان حق بر عمر خوابی گماشت
در عجب افتاد کاین معهود نیست
سر نهاد و خواب بردش خواب دید

* * *

بانك آمد مر عمر را کای عمر
بندۀ داریم خاص و محترم
ای عمر برجه ز بیت المال عام
پیش او بر کای تو مارا اختیار
اینقدر از بهر ابریشم بها
پس عمر ز آن هیبت آواز جـست
سوی گورستان عمر بنهاد رو
گرد گورستان دوان شد او بسی
گفت این نبود دگر باره دويد
گفت حق فرمود مارا بنده ایست
پیر چنگی کی بود خاص خدا
بار دیگر گرد گورستان بگشت
چون یقین گشتش که غیر پیر نیست
آمد و با صد ادب آنجا نشست
مر عمر را دید و ماند اندر شکفت
گفت در باطن خدایا از تو داد
چون نظر اندر رخ آن پیر کرد
پس عمر گفتش مترس از من مرم
چند یزدان مدحت خوی تو کرد
پیش من بنشین و مهجوری مساز
حق سلامت میکند می پر سدت
نك قراضۀ چند ابریشم بها
پیر لرزان گشت چون اینرا شنید

تا که خویش از خواب نتوانست داشت
این ز غیب افتاد بیمقصود نیست
کامدش از حق ندا جانش شنید

بندۀ ما را ز حاجت باز خر
سوی گورستان تو رنجه کن قدم
هفتصد دینار در کف ند تمام
اینقدر بستان کنون معذور دار
خرج کن چون خرج شد اینجا بیا
تا میانرا بهر آن خدمت بیست
در بغل همیان دوان در جستجو
غیر آن پیر او ندید آنجا کسی
مانده گشت و غیر آن پیر او ندید
صافی و شایسته و فرخنده ایست
حبذا ای سر پنهان حبذا
همچو آن شیر شکاری گردد دشت
گفت در ظلمت دل روشن بسی است
بر عمر عطسه فناد و پیر جست
عزم رفتن کرد و لرزیدن گرفت
محنتب بر پيرك چنگی فناد
دید او را شرمسار و روی زرد
کت بشارت ها ز حق آورده ام
تا عمر را عاشق روی تو کرد
تا بگوشت گویم از اقبال راژ
چونی از رنج و غمان بیحدت
خرج کن اینرا و باز اینجا بیا
دست میخائید و برخود می طپید

بانك میزد کایخدای بی نظیر
 چون بسی بگریست و ز حد رفت درد
 گفت ای بوده حجابم از اله
 ای بخورده خون من هفتاد سال
 ای خدای با عطای با وفا
 بس که از شرم آب شد بیچاره پیر
 چنك رازد بر زمین و خرد کرد
 ای مرا تو راهزن از شاهراه
 ای ز تو رویم سیه پیش کمال
 رحم کن بر عمر رفته بر جفا

نظیر:

حسن مؤدب گفت که روزی شیخ در نیشابور از مجلس فارغ شده بود و مردم رفته بودند و من در خدمت شیخ ایستاده بودم چنانکه معهود بود و مرا وام بسیار جمع آمده بود و دام بدان مشغول بود که تقاضا می کردند و هیچ معلوم نبود و مرا می بایست که شیخ در آن سخن گوید و نمی گفت شیخ اشارت کرد که واپس نگر ، بنگریستم پیر زنی دیدم از در خانقاه می آمد ، من نزدیک وی شدم صره بی بمن داد گران سنك و گفت صد دینار ز راست پیش شیخ برو بگوی تادعایی در کار من کند من بستدم و شاد شدم و گفتم هم اکنون واهها بازدهم ، پیش شیخ بردم و بنهادم شیخ گفت اینجا منه بردار و می رو تا بگورستان حیره آنجا چهار طاقی است نیمی افتاده و در آنجا شوپیری آنجا خفته سلام مابد و برسان و این زر بوی ده و بگوی که چون این نماید باز نمای تابگویم دیگر بدهند و ما اینجا بیم تا تو باز آبی .

حسن گفت : من بآنجا رفتم که شیخ اشارت کرده بود ، در شدم پیری را دیدم سخت ضعیف ، طنابوری در زیر سر نهاده و خفته او را بیدار کردم و سلام شیخ بدورسانیدم و آن زر بدو دادم ، آن مرد فریاد در گرفت و گفت مرا پیش شیخ بر ، پرسیدم که حال تو چیست ، پیر گفت من مردی ام چنین که می بینی و پشه من طنابور زدن است چون جوان بودم بنزدیک خلق قبولی عظیم داشتم و در این شهر هیچ جای دوتن هم نبود ندی که من سوم ایشان نبودم و بسیار شاگردان دارم ، اکنون چون پیر شدم حال من چنان شد که هیچ کس مرا نخواندی تا اکنون که دست تنك شدم و من هیچ شغلی دیگر ندانم و مرا از خانه بیرون کردند و گفتند ما ترا نمیتوانیم داشت و ما را در کار خدای کن راه فرار هیچ ندانستم بدین گورستان آمدم و بدرد بگریستم و با حق تعالی مناجات کردم که خداوند ا هیچ پیشه بی ندانم و جوانی و قوت ندارم همه خلاقم رد کردند ، اکنون زن و فرزند نیز مرا بیرون کردند ،

اکنون من و تو و تو و من امشب مطرب می خواهم کرد تا نانم دهی تا بوقت صبحدم چیزی
میزدم و میگریستم چون بانگ نماز آمد مانده شدم بیفتادم و در خواب شدم تا اکنون
که تو آمدی .

حسن گفت ، با هم بنزدیک شیخ آمدیم و شیخ هم آنجا نشسته بود آن پیر در
دست و پای شیخ افتاد و توبه کرد ، شیخ گفت ای جوانمرد از سر کمی و نیستی
و بی کسی در خرابه نفسی بزدی ضایع نگذاشت برو و هم با او میگوی و این سیم
می خور ، پس روی بمن کرد و گفت ای حسن هرگز هیچ کسی در کار خدای تعالی
زیان نکرده است ، این او را پدید آمده بود از آن تو نیز پدید آید . حسن گفت
دیگر روز که شیخ از مجلس فارغ شد کسی پیامد و دو بست دینار زر بمن داد
که پیش شیخ بر ، شیخ فرمود که در وجه و ام صرف کن پس دلم از وام فارغ گشت .
و همین حکایت را شیخ عطار در مصیبت نامه بنظم آورده است اینک گفته عطار :

بود پیری عاجز و حیران شده
دست تنگی پایمالش کرده بود
بود نالان همچو چنگی ز اضطراب
نه یکی بانگ ربایش می خرید
گر سینه مانده نه خوردی و نه خواب
چون نبودش هیچ روی از هیچ سوی
مسجدی بود از همه نوعی خراب
رخ بقبله زخم را بر کار کرد
چون بزد لختی رباب آن بی قرار
آنچه میدانستم آن آوردمت
عاجزم پیرم ضعیفم بی کسم
نه کسی میخواندم بهر رباب
من چو کردم آن خود بر تو نثار
در همه دریا ندارم هیچ چیز
کار من آماده کن یکبارگی
چون ز بس گفتن دلش در تاب شد

سخت کوش چرخ سرگردان شده
گرد پیری در جوالش کرده بود
پیشه او از همه فعلی رباب
نه یکی ناز و ثوابش می خرید
برهنه مانده نه نانی و نه آب
بر گرفت آخر رباب و شد بکوی
رفت آنجا و بزد لختی رباب
پس سرودی نیز با او یار کرد
گفت یارب من ندانم هیچ کار
خوش تنایی با میان آوردمت
چون ندارم هیچ نانی جان بسم
نه کسم نان میدهد بهر ثواب
تو کریمی نیز آن خود بیار
رایگان بشنو صماع من تو نیز
تا رهایی یابم از غمخوارگی
هم در آن مسجد خوشی در خواب شد

صوفیان بوسعید آن پیر راه
چشم بر ره تا فتوحی در رسد
عاقبت مردی در آمد با خبر
بوسه داد و گفت اصحاب تراست
شددل اصحاب الحق خوش ازان
شیخ آن زر داد خادم را و گفت
باربایی زیر سر پیر نکوست
رفت خادم تا برد درویش را
آنهمه زر چون بدید آن پیر زار
از کرم نیکو نعیمی میکنی
بعد از اینم گر نیارد مرگ خواب
می شناسی قدر اسنادان تونیک
چون تو خود بستوده ای چه استایمت

گرسنه بودند جمله چند گاه
قوت تن قوت روحی در رسد
پیش شیخ آورد صد دینار زر
تا کنند امروز وجه سفره راست
رویشان بفروخت چون آتش ازان
در فلان مسجد فلان پیری بهخت
این زر اورا ده که این زر آن اوست
گرسنه بگذاشت قوم خویش را
سربخاک آورد و گفت ای کردگار
با چو من خاکی کریمی میکنی
جمله از بهر تو خواهم ز در باب
هیچکس مثل تو نشناسد ولیک
لیک چون زر بستدم باز آیمت

چیزیم نیست ورنه خریدار هر ششم

امثال و حکم ج ۲

این مصرعی از غزل حافظ است که میفرماید :

من دوستدار روی خوش و موی دلکشم
در عاشقی گزیر نباشد زسوز و ساز
من آدم بهشتم اما در این سفر
بخت ارمدمد کند که کشم رخت سوی دوست
شیراز معدن لب لعلست و کان حسن
از بسکه چشم مست در این شهر دیده ام
شهریست پر کرشمه و خوبان زشش جهت
گفتی ز سر عهد ازل نکته ای بگوی
واعظ ز تاب فکرت بی حاصلم بسوخت

مدهوش چشم مست و می صاف بیفشم
استاده ام چو شمع مترسان ز آتشم
حالی اسیر عشق جوانان مهوشم
گیسوی حور گرد فشاند ز مفرشم
من جوهری مفلس از آنرو مشوشم
حقا که می نمیخورم اکنون و سر خوشم
چیزیم نیست ورنه خریدار هر ششم
آنکه بگویمت که دو پیمانه در کشم
صافی کجاست تا زند آبی بر آتشم

حافظ عروس طبع مرا جلوه آرزوست

آیینهای ندارم از آن آه میکشم

گویندش تن از بانوان شیراز بحافظیه رفته و سر قبر حافظ مذاکره نمودند که حافظ اگر زنده بودی با کدامین زناشوئی کردی آن يك گفت حافظ دوستدار چشمان فراخ و ابروان کمندی بود من را انتخاب میکرد دیگری گفت حافظ از قب قب و زن خدان نمیتوانست در گذرد انتخاب مرا ترجیح میداد هر يك زیبایی خود را بیان کرده و حافظ را دوستدار آن میخواندند عاقبت بر این اتفاق کردند که از خود حافظ پرسش نموده و قطع مشاجره و جدال نمایند چون از دیوانش فال برگرفتند با این شعر رو برو شدند .

شهری است پر کرشمه و خوبان زشش جهت

چیزیم نیست و ربه خریدار هر ششم

حرف: ح

حاجی تو نیستی شتر است از . . .

امثال و حکم ج ۲ ص ۶۸۶

این مصرعی از شعر سعدی است و در این باره حکیم ناصر خسرو چنین آورده

شاگرد از رحمت خدای کریم
دوستی مخلص و عزیز کریم
زین سفر کردن برنج به پیغم
حرمت آن بزرگوار حریم
چه نیت کرده‌ی اندر آن تحریم
هر چه مادون کردگار عظیم
از سر علم و از سر تعظیم
ببازدادی چنانکه داد کلیم
ایستادی و بیافتی تقدیم
بتو از معرفت رسید نسیم
در حرم همچو اهل کشف و رقیم
در غم حرقت عذاب جحیم
همی انداختی بدیو رجیم
همه عادات و فعل‌های ذمیم
گوسفند از پی اسیر و یتیم
قتل و قربان نفس دون لئیم
مطلع بر مقام ابراهیم
خوبشی خویش را بحق تسلیم
که دویدی بهر وله چو ظلم
یاد کردی بگرد عرش عظیم
از صفا سوی مروه بر تقسیم
شد دلت فارغ از جحیم و نمیم
مانده از هجر کعبه دل بدو نیم
همچنانی کنون که گشته رمیم
من ندانسته‌ام صحیح و سقیم
نشدی در مقام محو مقیم
محنت بادیه خریدم بسیم
این چنین کن که کردمت تعامیم

حاجیان آمدند با تعظیم
مر مرا در میان غافله بود
گفتم او را بگوی چون رستی
بازگویی تا چگونه داشته‌ای
چون همی خواستی گرفت احرام
جمله برخود حرام کرده بدی
گفت نی گفتمش زدی لبیک؟
می شنیدی ندای حق و جواب
گفت نی گفتمش چو در عرفات
عارف حق شدی و منکر خویش
گفت نی گفتمش چو میرفتی
ایمن از شر نفس خود بودی
گفت نی گفتمش چو سنک حجار
از خود انداختی برون یکسو
گفت نی گفتمش چو میکشتی
قرب حق دیدی اول و کردی
گفت نی گفتمش چو گشتی تو
کردی از صدق و اعتقاد و یقین
گفت نی گفتمش بوقت طواف
از طواف همه ملائکیان
گفت نی گفتمش چو کردی سعی
دیدی اندر صفای خود کونین
گفت نی گفتمش چو گشتی باز
کردی آنجا بگور مر خود را
گفت از این باب هر چه گفنی تو
گفتم ای دوست پس نکردی حج
رفته و مکه دیده آمده باز
گر تو خواهی که حج کنی پس از این

حالا که تالان تالان است صد تومان هم زیر پالان است

امثال و حکم دهخدا ج ۲

جمعی دزدان بخانه یکی از اهل کاشان ریخته اموال او را بتاراج و بنما میبردند . مرد چون دیده که کالا و خواسته او بفارت رفته صد تومان نقدینه خود را نیز که زیر پالان نهفته داشت بدزدان نموده و گفت

(دهخدا)

حالا که دست مرد را بریدند ده او نمیخواهم

ده او نمیخواهم

مردی روستائی نخستین بار به شبیه رفت . سکنه بنت الحسین علیها سلام چند نوبت از تشنگی خدمت عمو شکایت برد ، عباس بشریعه رفت و با دو دست بریده به خیام حرم باز گشت . سکنه فریاد بر آورد که : عباس عمو جانم من آب نمیخواهم . روستائی درینوقت بی تاب از جابر خاست و بطرف سکنه شبیه شتافته مشتی بر سر او کوفت و گفت : فلان و فلان . تا حالا ده او نمیخواهم او نمیخواهم . . .

حالا من میو .

(دهخدا)

گربه ای سخت گرسنه در کنار سفره ای بنای مومو گذاشت ، صاحب سفره پاره ای باوانداخته و لقمه ای برای خود برمیداشت . و هنوز مرد لقمه خود را نجا نمیده گربه سهم خویش را فرو برده فریاد از سر میگرفت . پس از چندبار تکرار عمل ، مرد برخواست و گربه را به جای خویش نشاند و خود چهارپای جای گربه نشسته گفت : حالا من میو

(دهخدا)

حالا هم می توانید این را هم برای من چیزی

درست کنید .

(دهخدا)

زانیه ای را به تشهیر سر تراشیده و باژ گونه بر خری نشانده می گردانیدند زن آنگاه که زن همسایه را میان تماشا شبان دید خشمگین و خیره در آنان نگر بسته و گفت

حالا موقع رقاصی من است

امثال و حکم ج ۲ ص ۶۸۸

خری واشتر دور از آبادی به آزادی میزیستند . نیم شبی چران و چمان
بشارع عام نزدیک شدند . اشتر گفت رفیق ساعتی دم فرو بند تا از آد میان دور
شویم ، نباید گرفتار آئیم خر گفت این نتواند بود چه درست همین ساعت نوبت
آواز معتاد من است و در ترك عادت رنج جان و بیم هلاك تن و بی محابا نهیق بر-
داشت کاروانیان باثر بیامدند و هر دورا در قطار کشیده بار نهادند فردا آبی عمیق
پیش آمد که عبور خر از آن میسر نبود . خر را بر اشتر نشانیدند اشتر را بآب راندند
چون بار گیر بمیان آب رسید دستی بر می افشاند و پائی می کوفت . خر گفت
رفیق این مکن و گرنه من در آب افتم و غرقه شوم . گفت چنان دوش نوبت آواز
بهنگام خر بود ، امروز گاه رقص ناساز اشتر است و با جنبشی دیگر خر را از
پشت بینداخت و غرقه ساخت .

حالا که ماست نشد شیر بده

امثال و حکم ج ۲ ص ۶۸۷

مرد الکنی به دکه بقالی رفت و ظرف و پول به بقال داد گفت ماما . ماما
هر چه سعی کرد بگوید (ماست) و زبانش لکنت خورده نتوانست بگوید بناچار
گفت حالا که نشد شیر بده .

حسابهائی است که کوره میگرد

این مثل مأخوذ از داستان ذیل است .

مردی دهاتی با عیال خود در بیابان بر خری سوار بود . بر کوری گذر شان
افتاد که از رنج خستگی در راه مانده بود کورا الحاح کرده و از آن مرد یاری
خواست تا او را بشهر برساند . دهقان برای خوشنودی خدا از الاغ خود پیاده
شد و کور را سوار کرد و او را بدر دروازه شهر رسانید . کور گفت ای جوانمرد
حال که مرا باینجا رسانده ای تقاضا دارم که در میدان شهر پیاده کنی تا از آنجا
بمعیت یک نفر بسرائی در آیم . مرد دهقان را بر او دل بسوخت و او را بمیدان شهر

رسانیده . باونکلیف پیاده شدن نمود کور فریادزد ای مرد از جانم چه میخواهی
الاغ سواریم رایتو نخواهم داد مرد دهقان گفت ای کورمگر دیوانه شده ای الاغ
از آن من است و من ترا برای خوشنودی خدا سوار کرده . باینجا آوردم گفتگوی
این دو نفر مردم را گرد آنها کشانده و چون کور صدای هممه مردم را شنید گفت
خلق الله باین مرد بگوئید از جان من والاغ وزنم چه میخواهد . مرد دهقان گفت
ای کور از خدا بترس الاغ مال من است و زنم منکوحه من چه لطایلاتی است که
بهم میبافی و طمع بر مال و ناموس من بسته ای باهم بجدال مشغول شدند ناچار کار
آنها بمحکمه قاضی کشید زن اقرار کرد که من عیال این مرد دهقانم . کور گفت
این زن بر این مرد عاشق شده و چون من کورم باهم ساخته اند که از من جدا شود
والاغم را هم از من بگیرد و با این مرد بعیش و نوش مشغول گردند قاضی در
قضاوت فروماند ناچار هر يك از زن و دهقان و کور را در اتافی جدا گانه جای
داد تا صبح در باره آنان قضاوت کند :

قاضی شب را نخواییده در باره آنان میاندیشید که الاغ بالاخره بهر کدام
برسدمانی ندارد ولی زن ناموس مرد است و ممکن است از کور بدش بیاید و پناه
باین مرد برده باشد چگونه حکم کند نیمه های شب برخاسته در صحن خانه قدم
میزد تا بدر اطاق زن رسید . دید زن میگوید خدایا شوهرم برای رضای تو این
کور بی عاطفه را بشهر رساند اکنون من از هستیم ساقط شده و آبرویم بر باد رفت
میگفت و میگردد .

قاضی پشت در اطاق دهقان رفت دید او نیز گریان در مناجات با خداست که
خدایا من برای خوشنودی تو باین کور رحم کردم حال جزایم این است که از
زنم هم جدا شوم چون پشت در اطاق کور رسید دید کور با خود میگوید فردا خر
را میفروشم و از پولش بساط عیش مهیا میکنم و از زنی که بدون درد سر فراهم کرده ام
تمتع میکنم .

قاضی حساب دستش آمده و شبانه مرد دهقان را باز نش در يك اطاق نموده
و از آنها پذیرائی کرد و صبح با الاغشان بطرف مقصد روانه نمود و کور را تا زیانه
فراوان زد و بجزای خود رسانید و این مثل معروف شد که این حسابهایی است
که کوره برای - میکند .

حساب منفعت‌هایش را میکند

گویند تاجری غلامی بر دکان گذاشت غلام قیمت اجناس پرسش نمود .
گفت قندیکمن ۸ ریال و چای یکمن ۲۰ ریال و همچنین بهای سایر اجناس .
خواجه برای مهمی برفت غلام چرتك را برداشته حساب کرد . قندیکمن ۸ ریال
دومن ۴ ریال چهارمن دوریال ۸ من بکریال و چای و سایر اجناس را بهمین قسم
پیش خود حساب میکرد رندی بشنید پیش آمد و باین حساب مقداری جنس بنسبه
برد غلام چون او را نمیشناخت عبای خواجه را بر دوش او افکند که اگر وجه
نیاورد نشان باشد خواجه بدکان بازگشت . دکان را از کالا خالی دید . غلام
ماجرا بازگفت خواجه در غضب شده کاسه ماستی که در دست داشت بر سر غلام زد
خون از سراو چاری شد سپیدی ماست و سرخی خون و سیاهی صورت غلام و منظره
که بخود گرفته بود خواجه را بخنده آورد غلام گفت چرا نخندی حساب منفعت‌هایش
را کرده‌ای .

حسنعلی جعفر

سه نفر نزد شخصی بعنوان خواستگاری دخترش آمدند ، یکی از اینها بنام
حسن ، دیندار بود ، ولی مال و جمال نداشت . دیگری بنام علی ، جمال داشت
ولکن دارای دین و مال نبود ، سومی بنام جعفر ، مالدار بود ، اما دین و جمال
نداشت . پدر ، دخترش را بخلوت طلبید و خواستگاران را معرفی نموده گفت :
کداميك از اینهارا انتخاب میکنی ؟ دختر در جواب گفت : حسنعلی جعفر را !!
این مثل را در موردی که شخصی همه چیز را بخواهد و نداند از یکی صرف نظر
کند میگویند .

حق زحق خواه باطل از باطل

امثال و حکم ج ۲ ص ۶۹۷

این مثل مصرعی از شعر سنائی است در حدیقه

از یکی مالدار دیناری

خواست وقتی بمعجز دین داری

دین و دینار زحق طلب نه زمن

گفتش از حق پرسنی ای تن زن

گفت دین هست نیک و دنیا بد
که مرا گفته اند کز پی دل
نیک از او خواستن بد از تو سزد
حق ز حق خواه باطل از باطل

حق نشاید گفت جز زیر لحاف

امثال و حکم ج ۲

شاه با دلفك همی شطرنج باخت
گفت شه شه و آن شه کبر آورش
که بگیر اینك شهت ای قلتبان
دست دیگر باختن فرمود میر
باخت دست دیگر و شه مات شد
برجهید آن دلفك و در کنج رفت
زیر بالشها وزیر شش نمود
گفت شه هی هی چه کردی چیست این
کی توان حق گفت جز زیر لحاف
ای تومات و من ز زخم شاه مات
مات کردش زود خشم شه بتافت
یکيك آن شطرنج میزد بر سرش
صبر کرد و گفت دلفك الامان
او چنان ارزان که عور از مهر بر
وقت شه شه گفتن و میقات شد
شش نمود بر خود فکند از بیم تفت
خفت پنهان تا ز خشم شه رهد
گفت شه شه شه ایشاه گزین
باچو تو خشم آور آتش سجاف
میزنم شه شه ز زیر رخت هات

حکیم باشی را دراز کنید

امثال و حکم ج ۲ ص ۷۰۰

طبيب ، ترکی را دستور تنقیه داد . ترك طریقه آن پرسید . طبیب بگفت ،
ترك بر آشفت که مرا ؟ طبیب هر اسان گفت خیر . مرا ، طبیب را تنقیه کردند ،
قضارا ترك بهبودی یافت . سپس در هر بیماری ترك ، طبیب را تنقیه میکردند .

حلال حلالش با آسمان رفت

امثال و حکم ج ۲

مادری پیر از فرزندی که راهزنی و عیاری پیشه داشت درخواست که برای
او کفنی از مال حلال بدست کند ، پسر طالب علمی را در بیابان بدید که عمامه ای
سفید بر سر داشت ، دستار او بر بود و گفت این را بر من حلال کن و او امتناع

میورزید راهزن چو بدست بر کشید و مرد را زدن گرفت و سپس او هر چه فریاد میکرد حلال کردم دست باز نمیداشت آخر الامر دزدان دیگر میانگی کرده او را رها ساختند . دزد دستار بمادر آورد مادر از چگونگی حلیت دستار پرسید گفت آنقدر زدم که حلال حلالش با آسمان رفت .
(ریاض الحکایات)

حلالش میکنم میخورم

امثال و حکم ج ۲ ص ۷۰۱ .

این مثل ما خود است از این داستان :
گویند شغالی خروس آخوندی را خفه کرده میبرد و آخوند در پی او میشتافت رفیقش گفت بیهوده چه میدوی . خروس اینک میته ، و خوردن آن نارواست . آخوند گفت تو ندانی من خود شغال را نیز حلال کرده میخورم . شغال از پیش و شیخ بدنبال از آبادی دور شدند . نیمه شب شغال از رفتن بازماند . شیخ او را با خروس بگیرفت . البته گرسنگی بر او غالب و قریبه دور و حفظ نفس واجب مینمود آتشی برافروخت و خروس را از راه اکل میته خورده و بجای بخفت . فردا نیز در آن مکان توقف کرده روز را بگرسنگی بسربرد ، و ضرورت اباحه منظور کرده شغال را نیز از طریق حلیت اکل محرم کباب کرده بخروس ملحق ساخت .

حلاج گرگ شده

شخص حلاجی از شهری بدهی برای حلاجی میرفت ، زمین از برف پوشیده و هوا بسیار سرد بود . اتفاقاً در بین راه بگرگی گرسنه برخورد گرگ بطرف وی حمله نمود . بیچاره حلاج سخت بترسید و برخورد بلرزید ولی بدون اینکه دست و پای خود را گم بکند در صدد چاره کار برآمد خواست با کمان بوی حمله کند دید کمان طاقت برابری با بدن گرگ را ندارد و زود میشکند . ناگهان فکر بگری مثل برق از نظرش گذشت و بر روی زمین نشست و با «چک» بنای زدن را بهزه کمان گذاشت تا مگر گرگ از صدای آن بترسد و فرار اختیار کند . اتفاقاً تیر تدبیرش به هدف رسید و گرگ از صدای کمان بترسید و فرار کرد . همینکه حلاج فرار او را دید دست از زدن چک کشیده برخاست تا حرکت کند ، ولی گرگ که سخت گرسنه و به از دست ندادن طعمه خود حریص بود باز گشت و دوباره بوی

حمله و در گشت حلاج بناچار عمل خود را از سر گرفت و گریه را فرار داد و خلاصه
 هر دم که از چك زدن دست میکشید گریه گریه بخود جرئت داده بحلاج حمله و در
 میگردد . بیچاره حلاج از صبح تا شام کارش همین بود تا بالاخره گریه خسته
 و از این طعمه وحشت خیز نومید گردید و از پی شکار دیگری رفت و حلاج نیز
 دست خالی بخانه بازگشت . زنش پرسید : سر و سر چه آورده ای ؟ گفت : هیچ
 زنش گفت : چطور هیچ ؟ گفت : برای اینکه امروز حلاج گریه بودم .

حلاوا بکسی ده که محبت نچشیده است

امثال و حکم ج ۲ ص ۷۰۲

این مصرعی از شعر سعدی است و در باره محبت که از حلاوا شیرین تر است
 داستانهآ آمده از جمله :

خواجه لقمان چو لقمانرا شناخت
 هر طعامی کآوردند بی بوی
 تا که لقمان دست سوی آن برد
 سور او خوردی و شور انگبختی
 و در بخوردی بی دل و بی اشتها
 خربزه آورده بودند ارمغان
 گفت خواجه با غلامی کای فلان
 چونکه لقمان آمد و پیشش نشست
 چون برید و داد او را يك برین
 از خوشی که خورد داد او را دوم
 ماند گرچی گفت این را من خورم
 او چنین خوش میخورد کز ذوق او
 چون بخورد از تلخیش آتش فروخت
 ساعتی بیخود شد از تلخی آن
 نوش چون کردی تو چندین زهر را

بنده بود او را و با او عشق باخت
 کس سوی لقمان فرستادی ز پی
 قاصدا تا خواجه پس خوردش خورد
 هر طعامی کو نخوردی ریختی
 این بود پیوستگی بی منتها
 ایک غایب بود لقمان آن زمان
 زود رو فرزند لقمانرا بخوان
 خواجه پس بگرفت سکیفی بدست
 همچو شکر خوروش و چون انگبین
 تا رسید آن گرچه تا هفدهم
 تا چه شیرین خربزه است این بنگرم
 طبعها شد مشتهی و لقمه جو
 هم زبان کرد آبله هم حلق سوخت
 بعد از آن گفتش که ای جان جهان
 لطف چون انگاشتی این قهر را

این چه صبر است این صبوری از چه دوست

یا مگر پیش تو این جانت عدوست

چون نیاوردی بحیلت حاجتی
گفت از من دست نعمت بخش تو
شرم آید که یکی تلخ از گفت
چون همه اجزایم از انعام تو
گر ز يك تلخی کنم فریاد و داد
لذت دست شکر بخشت که داشت

نظیر:

روزی دهقانی نشسته بود برزگر او را خیار نو باوه آورده بود ،
دهقان حساب خانه برگرفت هر یکی را یکی بنهاد و یکی را بگلام داد که برپای
ایستاده بود ، دهقانرا هیچ نمانده بود و غلام خیار میخورد ، خواجه را آرزو
کرد ، غلام را گفت پاره بی از آن خیار بمن ده ، غلام پاره بی از آن خیار بخواجه
داد دهقان چون بدهان برد تلخ یافت ، گفت ای غلام خیاری بدین تلخی را بدین
خوشی می خوری ، گفت از دست خداوندی که چندین گاه شیرین خورده باشم
بيك تلخی چه عذر دارم که رد کنم .

(اسرار التوحید)

شیخ عطار این حکایت را بدینگونه نظم کرده است :

پادشاهی بود نیکو شیوه بی
میوه او خوش همی خورد آن غلام
از خوشی کان چاکرش می خورد آن
گفت يك نيمه بمن ده ای غلام
دادش را نيمه بی چون شه چشید
گفت هر گز ای غلام این خود که خورد
آن رهی باشاه گفت ای شهریار
گر ز دست تلخ افتد میوه بی
چون ز دست هر دم گنجی رسد

چاکری را داد روزی میوه بی
گویا خوشتر نخورده است زان طعام
پادشا را آرزو می کرد آن
زانکه بس خوش میخوری این خوش طعام
تلخ بود و ابروان بر هم کشید
و این چنین تلخی چنین شیرین که خورد
چون ز دست تحفه دیدم صد هزار
باز دهن را ندانم شیوه بی
کی بيك تلخی مرا رنجی رسد

(منطق الطیر)

وعوفی در جوامع الحکایات بدین طریق می آورد :

و از فضایل عادت و محاسن سیر نظام الملك حسن اسحاق رحمه الله علیه از
بود که هر گاه نواله بی بخدمت او آوردند او هر کس را که آنجا بودی از آن

نصبی کردی ، روزی یکی از باغبانان بحضرت اوسه خیاربالنک آورد ، نظام الملك آن هرسه را تمام بخورد و هیچکس را از آن نصیب نداد و آورنده را صد دینار و تشریفی فاخر بداد و آن مرد باز گشت ، یکی از خاصگیان که در پیش وی گستاخ بود از وی سؤال کرد که سبب چه بود که ازین نوباوه حاضرانرا محروم ماندند ، گفت زیرا که خیار او بچشیدم و تلخ بود و دوم و سوم هم تلخ بود ، گفتم اگر کسی دیگر را دهم روا بود که او بمرارت آن صبر نکند و بگوید که تلخ است و آن بیچاره از تحفه خود شرم دارد و مرا حیا مانع آید که کسی بخدمت من تحفه آرد و عرق حیا و خجلت برونش بند ، من بمرارت آن خیار صبر کردم تا عیش آن بیچاره تلخ نگردد (جوامع الحکایات ، باب اول از قسم دوم)

حرف هرد یکبست

امثال و حکم ج ۲ ص ۶۹۲

از ملا نصرالدین سؤال کردند چند سال داری گفت سی سال پس از ده سال دیگر نیز از او سؤال شد چند سال داری گفت سی سال گفتندش ده سال پیش گفتی سی سال گفت حرف مرد یکبست .

حمام داشتیم بچه ها خوردند

امثال و حکم ج ۲ ص ۷۰۲

یکی از مردم شهر در قریه ای بخانه کردی فرود آمد با ممداد از صاحبخانه پرسید که آیا شما حمام دارید ؟ مرد نزد زن رفته بدو گفت که مهمان از ما حمام خواهد آیا تو دانی حمام چه باشد زن نیز در فکر فرو رفته معنی کلمه ندانست . و گفت بمهمان بگوی حمام داشتیم ولی امروز صبح بچه ها خوردند ،
تظیر :

چون ورا سخت جلف و نادان دید
یا جز از نام هیچ نشنیدی
صد ره و بیشتر نه خود یکبار
اینت بیچاره اینت قلب سلیم
بیهده ریش چند جنبانی

(سنائی)

راد مردی ز غافلی پرسید
گفت هرگز تو ز عفران دیدی
گفت باما است خورده ام بسیار
مرد را گفت راد مرد حکیم
سو بصل نیز هم نمیدانی

حیف که چشم نداری تا کمال مرا به بینی

خواست یکی کور زنی زشت روی
از شبش چهره سیه رنگ تر
گوش کر و پشت کز و چشم کاژ
يك شبی از ناز بدان کور گفت
طلعت من خواسته از مه خراج
نرگس من چشم و چراغ چمن
از صفت قامت من کوتاهی
کورچو افسانه او گوش کرد
گفت اگر حال چنین بودیت
دامن تو دیده دری داشتی
اینهمه بیننده ز نزدیک و دور
چشم من از کور نبودى چنین
بستگی چشم ز اوصاف تو
جامی اگر نقد کمالیت هست
بر بصر اهل نظر جلوه ده
ورنه ز همت در انصاف زن

کینه وری طعنه زانی زشت خوی
و ز سپرش جقه پر آژنگ تر
خامشیش بیهوده گفتار ژاژ
حیف که ماند از تو جمال نهفت
حرف خجالت زده بر لوح عاج
لاله من داغ نه یاسمن
یافته آوازه سرو سهی
خون دل از سینه او جوش کرد
دولت و اقبال قرین بودیت
تخم هوایت دگری کاشتی
کس نهد آینه در پیش کور
تو در دعوی نگشودی چنین
بر تو گشاده است در لاف تو
در حجب غیب جمالیت هست
در نظر بی بصرائش منه
خط خطا بر ورق لاف زن
(تحفه الاحرار جامی)

حق به قدار میرسد آخر

امثال و حکم ج ۲

آن یکی در عهد داود نبی
این دعا میکرد دائم کای خدا

نزد هر دانا و پیش هر غبی
ثروتی بیرنج روزی کن مرا

* * *

تا که روزی ناگهان در چاشنگاه
ناگهان در خانهاش گاوی دوید
پس گلوی گاو پیرید آن زمان

این دعا میکرد با زاری و آه
شاخ زد بشکست در بند و کلید
بی توقف بی تامل بی امان

* * *

صاحب گاوش بدید و گفت هین
هین چرا کشتی بگو گاو مرا
گفت من روزی ز حق میخواستم
سالها بوده است کار من دعا
چون بدیدم گاو را بر خاستم
آن دعای کهنه ام شد مستجاب
او ز خشم آمد گریبانش گرفت
میکشیدش تا بداد نپی
حجت بارد رها کن ای دغا

ای بظلمت گاو من گشته رهبن
ابله طرار انصاف اندرا
قبله را از لابه می آراستم
تا که بفرستاد گاوی را خدا
روزی من بود کش میخواستم
روزی من بود کشتم نک جواب
چند مشتی زد برویش ناشگفت
که بیا ای ظالم گبیج غبی
عقل در تن آور و با خویش آ

* * *

چونکه داود نبی آمد برون
مدعی گفت ای نبی الله داد
کشت گاو مرا بپرسش که چرا
گفت داودش بگو ای بوالکرم
هین پراکنده مگو حجت بیار
گفت ای داود بودم هفت سال
این همی جستم زیزدان کای خدا
مردو زن بر ناله من واقفند
تو پیرس ازهر که خواهی این خبر
هم هویدا پرس وهم پنهان زخلق
بمداز این جمله دعا و این فغان
چشم من تاریک شد نی بهرقوت
کشتم این را تا دهم درشکر آن
گفت داود این سخنها را بشو
تو روا داری که من بی حجتی
این که بخشیدت خریدی وارثی

گفت هین چونست این احوال چون
گاو من در خانه او اوفناد
گاو من کشت او بیان کن ماجرا
چون تلف کردی تو ملک محترم
تا بیکو بگردد این دعوی و کار
روز و شب اندر دعا و اندر سؤال
روزی خواهی حلال و بی عنا
کودکان این ماجرا را و اصفند
تا بگویند بی شکنجه بی ضرر
که چه میگفت این گدای ژنده دلق
گاوی اندر خانه دیدم ناگهان
شادی آنکه قبول آمد قنوت
که دعای من شنید آن غیب دان
حجت شرعی درین دعوی بگو
بنهم اندر شرع باطل سنتی
ربع را چون می ستانی حارثی

کسب را همچون زراعت دان عمو
آنچه کاری بدروی آن آن تست
رو بده مال مسلمان کژ مگو
گفت ایشه تو هم این میگوئیم
پس ز دل آهی بر آورد و بگفت
سجده کرد و گفت ای دانای سوز
در دلش نه آنچه تو اندر دلم
این بگفت و گریه در شده‌ایهای
گفت هین امروز ایخواهان گاو
تا روم من سوی خلوت در نماز

* * *

حق نمودش آنچه بنمودش تمام
دید احوالی که کس واقف نبود
روز دیگر جمله خلقان آمدند
همچنین این ماجراها باز رفت
زود گاوم را بده ای نابکار
این چنین ظلم صریح ناسزا
گاو کشته خورده بی ترسی و بیم
که چه چندین سال بودم در دعا
ایرسل حق چنین باشد روا
گفت داودش خمش کن رو بهل
چون خدا پوشید بر تو ایجوان
گفت واو یلا چه حکمست این چه داد
رفته است آوازه عدلت چنان
بر سگان کور این استم نرفت
همچنین تشنیع میزد بر ملا
این چنین ظلم و جفا بر من مکن

تا نکاری دخل نبود آن تو
ورنه این بیداد بر تو شد درست
رو بجو دام و بده باطل مگو
که همی گویند اصحاب ستم
کای خدای هر کجا طاقی وجفت
در دل داود انداز آن فروز
اندر افکندی براژ ای مفضل
تا دل داود بیرونشد ز جای
مهلتم ده این دعا ویرا مگو
پرسم این احوال از دانای راز

گشت واقف بر سزا و انتقام
راز پنهانی که حیرانی فرود
پیش داود پیمبر صف زدند
باز زد آن مدعی تشنیع زفت
از خدای خویشتن شرمی بدار
میرو در عهد پیمبر هلا
در جواب افزوده تزویر آن لثیم
من طلب کردم ز حق داداومرا
ملك من بد گاو چون دادش خدا
این مسلمانرا ز گاوت کن بحل
رو خمش کن حق سناری بدان
از پی من شرع نو خواهی نهاد
که معطر شد زمین و آسمان
زین تعدی سنلهو که بشکافت تفت
کالصلاح هنگام ظلمست الصلا
یا نبی الله مگو ز اینسان سخن

بعد از آن داود گفتش ای عنود
ورنه کارت سخت گردد گفتمت
خاک بر سر کرد و جامه بردردید
یکدمی دیگر براین تشنیه راند
گفت چون بخت نبود ای بخت کور
دیده آنگاه صدر و پیشگاه
رو که فرزندان تو باجفت تو
سنگ بر سینه همبزد با دو دست
خلق هم اندر ملامت آمدند
گفت ای یاران زمان آن رسید
جمله برخیزید تا بیرون رویم
در فلان صحرا درختی هست زلفت
سخت راسخ خیمه گاه و میخ او
خون شد دست اندر بن آنخوش درخت
مال او برداشته است این قلیبان
این جوان مرخواجه را باشد پسر
تا کنون حلم خدا پوشید آن
که عیال خواجه را روزی ندید
بینوایان را یک لقمه بخت
تا کنون از بهر یک گاو این لعین
او بخود برداشت پرده از گناه
چون برون رفتند سوی آن درخت
تا گناه و جرم او پیدا کنم
گفت ایسک جد این را کشته
خواجه را کشتی و بردی مال او
آنزنت او را کنیزك بوده است
هرچه زو زائید ماده یا که نر

جمله مال خویش او را بخش زود
تا نگردد ظاهر از وی استمت
که بهر دم میکنی ظلمی مزید
باز داودش پیش خویش خواند
ظلمت آمد اندك اندك در ظهور
ایدریغ از چون توحش خاشاک راه
بندگان او شدند افزون مگو
میدوید از جهل خود بالا و پست
کز ضمیر کار او غافل بدند
کآن سر مکنوم او گردد پدید
تا از آن سر نهان واقف شویم
شاخها بس انبه و بسیار چفت
بوی خون میآیدم از بیخ او
خواجه را کشته است این منحوس بخت
این غلام اوست ای آزادگان
طفل بود و او ندارد زین خبر
آخر از نا شکری این قلیبان
نی بنوروز و نه مومسهای عید
یا دناورد او زحقهای نخست
میزند فرزندان او را بر زمین
ورنه می پوشید جرمش را اله
گفت دستش راز پس بندید سخت
تا لوای عدل بر صحرا زخم
تو غلامی خواجه زین رو گشته
کرد یزدان آشکارا حال او
با همین خواجه جفا بنموده است
ملك وارث باشد آنها سر بسر

تو غلامی کسب و کارت ملک اوست
 خواجه را کشتی با صتم زار زار
 کار در را زاشت اب کردی زیر خاک
 نک سرش با کار در زیر زمین
 نام این سک هم نوشته کار در بر
 همچنین کردند چون بشکافتند
 ولوله در خلق افتاد آن زمان
 جمله از داود گشته عذر خواه
 بعد از آن گفتش بیا ایداد خواه
 هم بدان تیغش بفرمود او قصاص

شرع جستی شرع بستان رونکوست
 هم بر اینجا خواجه گویان زینهار
 از خیالی که بدیدی سهمناک
 باز کاوید این زمین را همچنین
 کرد با خواجه چنین مکرو ضرر
 در زمین آن کار در با سر یافتند
 هر یکی ز نار ببرید از میان
 ز آنکه بدظن گشته بودند و تباه
 داد خود بستان تو از این روسیاه
 کی کند مکرش ز علم حق خلاص

(مثنوی دفتر سوم)

عکرمه گفت از عبدالله عباس که دومرد از بنی اسرائیل پیش داود آمدند
 و یکی بردیگری دعوی کرد که او گاوی از آن من غصب میدارد و مدعی ضعیف بود
 و مدعی علیه قوی بود ، داود مدعی را گفت بینه داری گفت نه ، مدعی علیه
 را گفت تو که صاحبیدی بینه داری گفت نه ، گفت برخیزید تا من در کار شما
 نگرم ، ایشان برفتند ، داود آن شب در خواب دید که او را گفتند این مرد مدعی
 علیه را پیش خوان و بفرمای تا او را بکشند و از خواب در آمد و گفت این چه
 خواب است که من دیدم و اعتماد نتوان کردن توقف باید کرد يك بار دیگر بدید
 بانهدید کس فرستاد و ایشان را حاضر کرد و گفت خدای مرا فرموده است و وحی
 کرد بمن در خواب که تو که مدعی علیه هستی ترا بکشم ، گفت مرا بی بیفتی
 بکشی ، گفت مرا نگفتند که بیست طلب کنم مرا امری کردند بقتل تو و من
 فرمان خدای را تأخیر نکنم چون مرد بدانست که لابد او را بخواهند کشتن گفت
 یانبی الله دانی تا قصه من چیست من پدر این مرد را بکشتم و این گاو را از او بسته ام
 مرا نه برای گاو میفرماید کشتن خدای برای خون آن مرد میفرماید ، داود
 علیه السلام بفرمود تا او را بقصاص آن مرد بکشند باقرار او .

(تفسیر ابوالفتوح ج ۴)

حرف: خ

خانه دوستان بروب، و در دشمنان مکوب

امثال و حکم ج ۲

درویشی را ضرورتی پیش آمد گلیمی از خانه یاری بدزدید حاکم فرمود تا دستش ببرند صاحب گلیم شفاعت کرد که من او را بجل کردم گفتا بشفاعت تو حد شرع فرو نگذارم . گفت : راست گفتی ولیکن : هر که از مال وقف چیزی بدزد قطعش لازم نیاید **والفقير لا يملك** هر چه درویشان راست وقف محتاجانست ، حاکم دست از او برداشت و ملامت کردن گرفت که جهان بر توتنك آمده بود که دزدی نکردی الا از خانه چنین یاری گفت : ای خداوند نشنیده ای که گفته اند :
خانه دوستان بروب و در دشمنان مکوب .
چون بسختی در بمانی تن بجز اندر مده

دشمنان را پوست بر کن دوستان را پوستین
(گلستان سعدی : باب دوم : در اخلاق درویشان)

خدا روزی بنمادانان رساند

امثال و حکم ج ۲

يك عرابی بار کرده اشتری	يك جوال زفت از دانه پری
و آن جوال دیگرش از يك پر	هر دو را او بار کرده بر شتر

او نشسته بر سر هردو جوال
از وطن پرسید و آوردش بگفت
بعد از آن گفتش که این هردو جوال
گفت اندر يك جوالم گندم است
گفت تو چون بار کردی اینر مال
گفت نیم گندم آن تنك را
تا سبك گردد جوال و هم شتر
این چنین فکر دقیق و رای خوب
رحمش آمد بر حکیم و عزم کرد
باز گفتش ای حکیم خوش سخن
این چنین عقل و کفایت که تراست
گفت این هردو نیم از عامه ام
گفت اشتر چند داری چند گاو
گفت رخت چیست باری درد کان
نیست قوت دنی رخوت و نی قماش
گفت پس از نقد پرسم نقد چند
کیمیای مس عالم با تو است
گنجها بنهاده باشی هر مکان
گفت والله نیست یا وجه العرب
پا برهنه تن برهنه میدوم
مرمر از این حکمت و فضل و هنر
پس عرب گفتش که شود و راز برم
دور بر آن حکمت شومت زمن
یا تو آن سو رومن این سو میروم
يك جوالم گندم و دیگر ز يك
کاپن جوال گندم و ریگم یقین
احمقیم بس مبارك احمقی است

يك حدیث انداز کرد او را سؤال
و اندر آن پرسش بسی درها بسفت
چییست آکنده بگو مصداق حال
درد گرریکی نه قوت مردم است
گفت تا تنها نماند این جوال
درد گر ریز از پی فرهنگ را
گفت شاباش ای حکیم اهل و حر
تو چنین عریان پیاده در لغوب
کش بر اشتر بر نشاند نيك مرد
شمه از حال خود هم شرح کن
تو وزیری یا شهی بر گوی راست
بنگر اندر حال و اندر جامه ام
گفت نی این و نه آن مارا مكاو
گفت ما را كودكان و كو مكان
نی متاع و نیست مطبخ نیست آش
که توئی تنها رو و محبوب پند
عقل و دانش را گهر تو بر تو است
نیست عاقلتر ز تو کس در جهان
در همه ملکم وجوه قوت شب
هر که نانی میدهد آنجا روم
نیست حاصل جز خیال و درد سر
تا نیاید شومی تو بر سرم
نطق تو شومست بر اهل زمن
ور تراره پیش من واپس شوم
به بود زین حیلہ های مرده يك
به بود زین حکمت تو ای مهین
که دلم با برك و جانم متقی است

گر تو خواهی کت شقاوت کم شود

جهد کن تا از تو این حکمت رود

(مثنوی دفتر دوم)

خدایا بنده پروری را از عمید بیاموز

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل چنین است .

آن یکی گستاخ رواندره‌ری
جامه اطلس کمر زرین روان
کی خدازین خواجه صاحب‌منن
بنده پروردن بیاموز ای خدا
بود محتاج و برهنه بینوا
انبساطی کرد آن از خود بری
اعتمادش بر هزاران موهبت
گر ندیم شاه گستاخی کند
حق میان داد و میان به از کمر
تا یکی روزی که شاه آن خواجه را
و آن غلامانرا شکنجه مینمود
سر او با من بگوئید ای خسان
مدت یکماهشان تعذیب کرد
پاره پاره کردشان و یک غلام
گفتش اندر خواب هاتف کای کیا

چون بدید او خود غلام مهتری
روی کرد او سوی قبله آسمان
چون نیاموزی تو بنده داشتن
زین رئیس و اختیار شهر ما
در زمستان لرز لرزان از هوا
جرأتی بنمود او از لته‌ی
که ندیم حق شد اهل معرفت
تو مکن چون تو نداری آن سند
گر کسی تاجی دهد او داد سر
متهم کرد و بیستش دست و پا
که دفینه خواجه بنمائید زود
ورنه برم از شما دست و لسان
روز و شب شکنجه و افشار و درد
راز خواجه وانگفت از اهتمام
بنده بودن هم بیاموز و بیا

(مثنوی دفتر پنجم)

تظیر آنرا شیخ عطار چنین آورده :

در خراسان بود دولت بر مزید
صد غلامش بود ترك ماهروی
هر یکی در گوش دری شب فروز
با کلاه شقه و با طوق زر

زانکه پیدا شد خراسان راعمید
سر وقامت سیم ساعد مشکبوی
شب شده از عکس آن در هم چوروز
سر بسر سیمین بر وزیرین سپر

با کمرهای مرصع بر میان
 هر که دیدی روی آن يك لشكري
 از قضا دیوانه بی بس گرسنه
 دید آن خیل غلامان را ز دور
 خواجه شهری جواش داد راست
 چون شنید این قصه آن دیوانه زود
 گفت ای دارنده عرش مجید

هر یکی را نقره خنکی زیران
 دل بدادی حالی و جان بر سری
 ژنده بی پوشیده پای برهنه
 گفت از آن کیستند این خیل حور
 کاین غلام آن عمید شهر ماست
 اوفتاد اندر سر دیوانه دود
 بنده پروردن پیاموز از عمید
 (منطق الطیر)

خر بار بر به که شیر مردم در

امثال و حکم ج ۲ ص ۷۲۴

غافلی را شنیدم که خانه رعیت خراب کردی تا خزانه سلطان آباد کند بیخبر
 از قول حکیمان که گفته اند هر که خدای را عزوجل بیازارد تا دل خلقی بدست
 آرد خداوند تعالی همان خلق را براو گمارد تا دمار از روزگارش برآرد .
 آتش سوزان نکند با سپند
 آنچه کند رود دل دردمند
 سر جمله حیوانات گویند که شیر است و اذل جانوران خرو با اتفاق خربار
 بر به که شیر مردم در . .

مسکین خراگر چه بی تمیز است
 چون بار همی برد عزیز است
 گاوان و خران بار بردار
 به ز آدمیان مردم آزار
 (گلستان سعدی باب اول در سیرت پادشاهان) .

خر برفت و خر برفت و خر برفت

امثال و حکم ج ۲

این مصرعی از شعر مثنوی است در ذیل قصه فروختن صوفیان بهیمه مسافر را
 صوفی در خانقاه از ره رسید
 مرکب خود بردود در آخر کشید
 آبکش داد و علف از دست خویش
 فی چو آن صوفی که ما گفتیم و پیش
 صوفیان درویش بودند و فقیر
 کاد فقرا ان یکن کفرأ یبیر
 از سر تقصیر آن صوفی رمه
 خر فروشی در گرفتند آن همه

هم در آن دم آن خرگ بفروختند
ولوله افتاد اندر خانقه
چند از این صبر و از این سه روزه چند
ماهم از خلقیم و جان داریم ما
و آن مسافر نیز از راه دهان
صوفیانش يك يك بنواختن
آن یکی پایش همی مالید دوست
و آن یکی افشاند گرد از رخت او
گفت چون میدید میلانشان بوی
لوت خوردند و سماع آغاز کرد
دود مطبخ گرد آن پا کوفتن
گاه دست افشان قدم میکوفتنند

* * *

چون سماع آمد ز اول تا کران
خر برفت و خر برفت آغاز کرد
زین حرارت پای کوبان تا سحر
از ره تقلید آن صوفی همین
چون گذشت آن نوش و جوش و آن سماع
خانقه خالی شد و صوفی بماند
رفت از حجره برون آورد او
تا رسد در همراهان او میشتافت
گفت آن خادم بآتش برده است
خادم آمد گفت صوفی خر کجاست
گفت خر را من بتو سپرده ام
بحث با توجیه کن حجت میار

* * *

گفت من مغلوب بودم صوفیان

لوت آوردند و شمع افروختند
کامشبان لوت و سماع است و وله
چند از این زنبیل و این در یوزه چند
دولت امشب میهمان داریم ما
خسته بود و دید آن اقبال و ناز
نرد خدمتهاش خوش میباختند
و آن یکی پرسیدش از جای نشست
و آن یکی بوسید دستش را و رو
گر طرب امشب نخواهم کرد کی
خانقه تا سقف شد پر دود و گرد
ز اشتیاق و وجد و جان آشوفتن
که بسجده صفه را میروفتند

مطرب آغازید يك ضرب گران
زین حرارت جمله را انباز کرد
کف زنان خرد رفت خردفت ای پسر
خر برفت آغاز کرد اندر حنین
روز گشت و جمله گفتند الوداع
گرد از رخت آن مسافر میفشاند
تا بخر بر بندد آن همراه جو
رفت در آخور خر خود را نیافت
زانکه خرد و شر آب کمتر خورده است
گفت خادم ریش بین جنگی بخاست
من ترا بر خر موکل کرده ام
آنچه من بسپردمت واپس سپار

* * *

حمله آوردند و بودم بیم جان

* * *

گفت گیرم کز تو ظلماً بستدند
 تو نیائی و نگوئی مرا
 تاخر از هر که برد من و اخرم
 صد تدارك بود چون حاضر بدند
 من کرا گیرم کرا قاضی برم
 چون نیائی و نگوئی ای غریب
 گفت والله آمدم من بارها
 تو همی گفتی که خردفت ای پسر
 باز میگشتم که او خورد واقفت
 گفت آنرا جمله میگفتند خوش
 مرا تقلیدشان بر باد داد

قاصد جان من مسکین شدند
 که خرت را میبرند ای بینوا
 ورنه توزیمی کنند ایشان زرم
 این زمان هر يك باقلیمی شدند
 این قضا خود از تو آمد بر سرم
 پیش آمد این چنین ظلمی مهیب
 تا ترا واقف کنم زین کارها
 از همه گویندگان با ذوق تر
 زین قضا راضی است مردی عارفست
 مرا هم ذوق آمد گفتنش
 که دوصد لعنت بر این تقلید باد

(مثنوی دفتر دوم ص ۱۱۸)

واذا قيل لهم اتبعوا ما انزل الله قالوا بل نتبع ما الفينا عليه آباونا اولوكان
 آباوهم لا يعقلون شيئا ولا يهتدون (سوره بقره ۱۶۵) اذ قال لاييه وقومه ما هذه
 التماثيل التي انتم لها عاكفون قالوا وجدنا آباءنا لها عابدين قال لقد كنتم انتم
 وآباؤكم في ضلال مبين سوره ۲۱ - ۵۳ .

اسناد فروزانفر مأخذ این شعر مثنوی را از شرح نهج البلاغه طبع مصر و جلد اول
 المستطرف ذکر میکند رجوع به ص ۵۱ مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی شود .

خر را از گاو نشناختن

امثال و حکم ج ۲ ص ۷۳۷ .

این مثل ما خود از این داستان است .

آن شنیدی که در حد مر داشت
 از قضا را وبای گاوان خاست
 روستائی ز بیم درویشی
 بخريد آن حریص بیمایه
 بود مردی گدای و گاوی داشت
 هر کرا پنج بود چهار بکاست
 رفت تا بر قضا کند پیشی
 ببدل گاو خر ز همسایه

چون برآمد ز بیع روزی بیست
سر بر آورد از تحیر و گفت
هرچه گویم بود ز نسناسی

از قضا خر بمرد و گاو بزیست
کای شناسای رازهای نهفت
چون تو خر را ز گاو نسناسی
(حدیقه سنائی)

نظیر: روبهی میدوید از غم جان
گفت خیر است باز گوی خبر
گفت تو خر نه ای، چه میترسی
می ندانند و فرق می نکنند
زان همی ترسم ای برادر من
خر ز روباه می نبشناسند

روبه دیگرش بدید چنان
گفت خر گیر میکند سلطان
گفت: آری ولیك آدمیان
خر و روباهشان بود یکسان
که چو خر بر نهندمان پالان
اینت کون خران و بیخبران
(انوری ابیوردی قرن ششم)

نظیر:

گاو ریشی بود او برزیکری
از قضا درده و بای گاو خواست
گاورا بفروخت خالی خر خرید
چون گذشت از بیع ده روز از شمار
مرد ابله گفت ای دانای راز

داشت جفت گاوی و طاق خری
از اجل این روستائی داو خواست
گاویش بود و خری بر سر خرید
ازو بای خر خرش میمرد زار
گاو را از خر نمیدانی تو باز
(شیخ عطار)

نظیر:

آن یکی در خانه ای ناگه گریخت

زرد روی و لب کبود و رنگ ریخت

صاحب خانه بگفتش خیر هست
واقعہ چونست چون بگریختی
گفت بحر سخره شاه حرون
گفت میگیرند خر ای جان هم
گفت بس جدند و گرم اندر گرفت
بهر خر گیری بر آوردند دست

که همی زد ترا چون پیر دست
رنگ رخساره بگو چون ریختی
خر همی گیرند مردم از برون
چون نه خر و ترا زین چیست غم
گر خرم گیرند هم نبود شکفت
جد وجد تمییز هم برخاسته است

چون که بی تمییز یا نمان سرورند صاحب خر را بجای خر برند

(مثنوی دفتر پنجم ص ۴۸۶)

این حکایت را شیخ سعدی در گلستان چنین میآورد : گفتم حکایت آن روباه مناسب حال تست که دیدندش گریزان و بی خویشتن افتان و خیزان کسی گفتش چه آفت است که موجب چندین مخافتست گفتا شنیده‌ام که شتر را بسخره میگیرند گفتای سفیه شتر را با توجه مناسبت است و ترا بدوجه مشابعت گفت خاموش که اگر حسودان بغرض گویند شترست و گرفتار آیم کرا غم تخلص من باشد تا تفتیش حال من کند و تا تریاق از عراق آورده شود مار گزیده مرده بود .

(گلستان سعدی باب اول)

خر سواری حساب نیست

(امثال و حکم ج ۲)

این داستان را مولانا فخرالدین علی صفی متوفی بسال ۹۳۹ در کتاب لطایف الطوائف چنین آورده :

ازهر جماز کسی بودست در عرب مشهور ببلادت و معروف بحماقت ، و از وی حکایات بسیار منقول است ، از جمله آنکه روزی ده شتر پیش کرده بود و بجایی میرفت ، چون دوسه فرسنگی پیاده رفت بريك شتر سوار شد و باقی را بشمرد نه شتر بود ، گفت من ده شتر داشتم یکی دیگر کجارفت ؟ پس خود را از شتر انداخت و بهر سو دوید و از شتر نشان نیافت ملول باز گشت و بر سر شتران آمد ، و بشمرد ده شتر بود ، خوشدل شد و شترانرا پیش کرد و رو بر آه آورد ، بعد از دوسه فرسنگ باز بر شتری سوار شد و شترانرا شمرد نه شتر دید باز خود را انداخت و بهر سو دویدن گرفت همچنین چند کثرت اینصورت واقع شد که چون سوار شدی مرکوب را بشمار در نیاوردی و بسی تردد کردی آخر پیاده روان شد ، و گفت پیاده روم و شتران من ده باشند ، به از آنکه سواره روم و شتران من نه باشند .

(لطایف الطوائف باب چهارم فصل دوم)

نظیر : گویند ملانصرالدین راده خر بوده ، روزی بر یکی از آنها سوار

شده و خران خویش را شمردن گرفت چون مرکوب را بحساب نمی آورد شماره بر آمد سپس پیاده شده بشمار کرد درست و تمام بود چندین بار در سواری و پیادگی عمل تکرار یافت عاقبت پیاده شد و گفت سواری به گم شدن يك خر نیرزد .

خر سه را میگوئید بد حیوانیست

امثال و حکم ج ۲ ص ۷۲۲

خر سی در کوهستان با مردی دست و گریبان شده و او را بر زمین زد . مرد از هوش برفت . خر س چون بنا بر مشهور گنده خورد او را مرده پنداشته و برفت تاروز دیگر برگشته لاشه عفن شکار خود را طعمه سازد پس از ساعتی مرد را افاقه حاصل شد ولی از صدمت افتادن از دو گوش کر ماند . سپس در تمام عمر هر گاه دو تن را میدهد که با هم سخن میگویند چون نمی شنید و هراس و کهنه خر س نیز همیشه در دل داشت مهربانید خر سه را میگوئید ا بد حیوانیست .

خر کریم را نعلش کن

امثال و حکم ج ۲

گویند صاحب اختیار در دربار ناصرالدین شاه احترام بسزائی داشت و بهمین جهت به کریم پشه اعتنائی نمیکرد و بمانند سایر درباریا فاسد بساج سبیلی باو نمی پرداخت ولی از طرف دیگر کریم هم وقتی دست طلبش نزد هر يك از افراد آن دستگاه دراز می شد تا بمقصود نمیرسید ممکن نبود دست از طلب بدارد و بهر حيله و تدبیری بود در راه حصول مقصود میکوشید تا وقتیکه به نتیجه برسد .

در یکی از اعیاد نوروز کریم از صاحب اختیار عیدی خواست صاحب اختیار یا از پرداخت آن خودداری کرد یا وجه ناقابلی داد که مورد قبول واقع نشد و باو پیغام داد که اگر خر کریم را نعل نکنی، آبرویت را در دربار و روی شاه خواهم برد . صاحب اختیار که گویا مرد قلدری بود . در جواب او پیغام داد و گفت : هر کار که میتوانی بکن .

کریم در صدد یافتن فرصت مناسب بود تا روزیکه اتفاق صاحب اختیار در حضور شاه بود و کریم هم با خرش که آزاد بود درهمه جای دربار و قصور سلطنتی آنرا همراه ببرد حضور داشت. شاه «سر کیف و حال» بود و بهمین جهت کریم برای مسخرگی فرصت بسیار خوبی بدست آورده ضد شوخیها و متلک های خویش ناگهان بنا کرد بر اندن خرش و سکسکی گذاردن و هونج و هن و هون کردن. خری، که کریم در آن روز از بین کندترین و مرده نی ترین خر ها انتخابش کرده بود، حال حرکت کردن نداشت و خیلی به کندی قدم برمیداشت. ناگهان کریم با آهنگ مسخره آمیزی رو بخر کرد و گفت: الاغ جونم، شما که صاحب اختیارید شما که اختیار دار هستید، بفرمائید، و بفرمائید، تشریف ببرید. ولی خر از جای خود تکان نمیبخورد و سکسکی گذاردنهای کریم اثر نمی کرد و کریم خر را هل میداد و مرتباً میگفت: الاغ جونم، شما که صاحب اختیارید، شما که اختیار دارید بفرمائید ده بفرمائید!

صدای شلیک خنده در باریان دفعه بهوا برخاست و صاحب اختیار با ایمان و اشاره و دست بریش گذاردن بنای التماس را نزد کریم گذاشت که بیش ازین آبروی او را نزد شاه و در باریان نبرد کریم بواشکی باو گفت: خرم را نعل میبکنی صاحب اختیار وعده داد و باین ترتیب کریم از تعقیب وی دست بازداشت.

(داستان امثال)

خړك سیه‌یاه بر در است

امثال و حکم ج ۲

گویند روزی امیر خلف السنجری بشکار رفته بود و بر شکل ترکان کلاه کج نهاده و سلاح بر بسته ناگاه از حشم جدا افتاد، مردی را دید دراعه بسته و بر خری سیاه نشسته امیر بر وی سلام کرد. آن مرد جواب داد. امیر پرسید از کجائی؟ گفت از بلخ گفت. کجا میروی؟ گفت به سیستان به نزد امیر خلف که شنیده ام او مردی کریم است، و من مردی شاعرم و نام من معروفی است. شعری گفته ام، چون در بار گاه او بر خوانم از انعام او نصیب یابم. گفت آن قصیده بر خوان تا بشنوم. چون بر خواند گفت بدین شعر چه طمع میداری؟ گفت هزار دینار. گفت اگر ندهد؟ گفت پانصد دینار گفت اگر ندهد؟ گفت صد دینار. گفت اگر ندهد؟ گفت آن گاه تخلص شعر بنام خړك

سیاه خود کنم . امیر بخندید و برفت . چون بستان آمد معروفی بخدمت او آمد و شعر ادا کرد امیر را بدید و بشناخت اما هیچ نگفت و چون قصیده تمام بخواند امیر پرسید که از این قصیده چه طمع داری از من ؟ گفت هزار دینار . گفت بسیار باشد . گفت پانصد دینار امیر همچنین مذاقت میکرد تا بصد برسید امیر گفت بسیار باشد . گفت یا امیر خرك سیاه بر در است .

خر ما از کره گی دم نداشت

امثال و حکم ج ۲

شخصی از مردی مبلغی طلبکار بود و از وی مطالبه طلب خود نمود او انکار کرد ، طلبکار روزی تصمیم گرفت با کمک عده ای ، طلب خود را از بدهکار بگیرد هنگامیکه نزد بدهکار آمدند ، بدهکار فرار کرد آنها در تعقیب او براه افتادند او به پشت بامی رفت و از آنجا خود را بحیاط انداخت ، اتفاقاً آن بخت برگشته افتاد روی پیرمردی که مریض بود و دور او را بستگانش گرفته بودند و آن پیرمرد از دنیا رفت ، خویشان پیر مرد نیز وی را تعقیب کردند ، تارسید به بیابانی دید اسبی فرار کرده و گروهی برای گرفتن او سعی میکنند و فریاد میزنند جلو اسب را بگیر ، فوراً سنجی برداشت که جلو اسب را بگیرد همینکه پرتاب کرد به یکی از چشمان اسب خورد ، و چشم آن زبان بسته کور شد ، صاحبان اسب نیز او را تعقیب کردند ، تارسید به محلی دیدالغی بزمین افتاده و گروهی در صدد هستند او را بلند کنند و کومک میخواهند ، خود را بآنها رسانید و دم الاغ را گرفت که بلند کند ناگاه دم از بن کنده شد ، صاحب الاغ نیز با همراهانش وی را تعقیب کردند ، بالاخره وی را محاصره کرده و گرفتند و بطرف دادگاه نزد قاضی آوردند در همان حین ورود ، آن بد اقبال اشاره ای به قاضی کرد که اگر بنفع من قضاوت کنی لقمه ات در میان روغن است ، لذا قاضی تاه فیها خالدرن ، خواند . محاکمه شروع شد .

اولی گفت : این شخص مبلغی هنگفت بمن بدهکار است و نمیدهد ، قاضی گفت : سند خود را نشان بده ، گفت : سند ندارم ، قاضی گفت : بنا بر این ادعای بی مورد میکنی ، از دادگاه خارج شو ، او بیرون آمد .

دومی گفت : پدر ما مریض بود این شخص از پشت بام خود را بروی او انداخت و از دنیا رفت و اکنون مطالبه دیه او را میکنم . قاضی گفت : پدر شما چند سال داشت ، گفت : هفتاد سال داشت . قاضی گفت : این شخص سی سال دارد ، چهل سال خرجی او را بدهید تا به هفتاد سال برسد آنوقت مطالبه دیه پدرتان را بکنید . گفتند چنانچه حرفی نداشته باشیم ، آزادیم ؟ گفت : آزادید ، آنها نیز رفتند .

صاحبان اسب گفتند : ما گفتیم جلو اسب ما را نگاه دار ، این شخص سنگی برداشته و یکی از چشمان اسب ما را کور کرد و اکنون مطالبه ارش (تفاوت قیمت صحیح و معیوب) از وی داریم . قاضی گفت : باید اسب را دو نصف کنیم ، آن نصفی که چشم سالم در آن است هر چه قیمت داشت باقیمت نصف دیگر مقایسه کنیم و ارشش را بدهد . آنها از این عمل ، راضی نبودند و حرف خود را پس گرفتند و رفتند ، همین که نوبت بصاحب الاغ رسید ، گفت : والاغ ما از کوره گی دم نداشت ، و با يك جمله کوتاه خود را از درد سر خلاص کرد .

خرم توئی گما و م توئی گوسفندم توئی

امثال و حکم ج ۲ ص ۷۳۵

حسینقلیخان بختیاری را ظل السلطان پسر ناصرالدین شاه حکمران اصفهان بهممانی بشهر آورده و بسیار تجلیل میکرد . روزی که حکمران و میهمان با جمعی از سران شهر در تالار حکومتی نشسته بودند لری سروپا برهنه وارد شده سلام گفت خان سر برداشت و خشمگین گفت برای چه بشهر آمده ای ؟ گفت آمده ام ترا زیارت کنم . خان گفت احمق ، خروگاو و گوسفند خود را رها کردن و چندین فرسخ پیاده بدیدن من آمدن چه ضرورت دارد . گفت ای خان . . .

حسن و حسین هر سه دختران معاویه

امثال و حکم ج ۲

یکی میگفت حسن و حسین هر سه دختران معاویه را در مدینه گرك خورد . گفتند حسن و حسین نبود حسن و حسین بود و دختران معاویه نبودند پسران علی (ع) بودند . در مدینه گرك نخورد بلکه حسن ابن علی مسموم شد و حسین (ع) را

شمر در کربلا بشهادت رسانید .

خواب خوبی برایش دید !

ماخذ این مثل داستان ذیل است .

آن جهود و مؤمن و ترسانگر
با دو گمره همراه آمد مؤمنی
کرده منزل شب بیک موضع بهم
چون رسیدند این سه همراه منزلی
تخمه بودند آن دو بیگانه ز خور
چون نماز شام آن حلوا رسید
آندو کس گفتند ما از خور پریم
صبر گیریم از خور امشب تن زنیم
گفت مؤمن امشب این خورده شود
پس بدو گفتند زین حکمت گری
گفت ای یاران که ما نه سه تنیم
هر که خواهد قسم خود بر جان زند
آن دو گفتندش ز قسمت در گذر
قصدشان آن کان مسلمان غم خورد
بود مغلوب او به تسلیم و رضا
پس بخفتند آنشب و برخواستند
آن یکی گفتا که هر یک خواب خویش
هر که خوابش به بود حلوا خورد
آنکه اندر عقل بالاتر رود
پس جهود آورد آنچه دیده بود
گفت در ره موسیم آمد به پیش
در پی موسی شدم تا کوه طور
هر سه سایه محو شد زان آفتاب

همراهی کردند با هم در سفر
چون خرد با نفس و با اهریمنی
مشرقی و مغربی قانع بهم . . .
هدیه شان آورد حلوا مقبلی . . .
بود صائم روز آن مؤمن مگر
بود مؤمن مانده در جوع شدید
امشبان بنهیم و فردا میخوریم
بهر فردا لوت را پنهان کنیم
صبر را بنهیم تا فردا بود
قصد تو آنست تا تنها خوری
چون خلاف افتاد قسمت میکنیم
و آنکه خواهد قسم خود پنهان کند
گوش کن قیام فی النار از خبر . . .
شب بر او بر بینوائی بگذرد
گفت سمعاً طاعتاً اصحابنا
بامدادان خویش را آراستند
آنچه دید او دوش گوآرد به پیش
قسم هر مفضل را فاضل برد
خوردن او خوردن جمله بود . . .
تا کجا شب روح او گردیده بود
گر به بیند دنبه اندر خواب خویش
هر سه تن گشتیم ناپیدا ز نور
بعد از آن زان نور شد یک فتح باب

نور دیگر از دل آن نور رست
هم من وهم موسی وهم کوه طور
بعد از آن دیدم که که سه شاخ شد
زین نمط میگفت احوال آن جهود
بعد از آن ترسا در آمد در کلام
پس شدم با او به چارم آسمان
خود عجبهای قلاع آسمان
هر کسی دانشد ای فخرالبین

* * *

پس ترقیش آمد آن ثانی درست
هر سه گم گشتیم از اشراق نور
چونکه نور حق در او نفاح شد
پس جهودی کاخرش محمود بود
که مسیحم رو نمود اندر مدام
مرکز و مئوای خورشید جهان
نسبتش نبود بآیات جهان
که فزون باشد فن چرخ از زمین

پس مملمان گفت کای یاران من
سید سادات سلطان نبیل
پس مرا گفت آن یکی بر طور تاخت
واندگر را عیسی صاحبقران
خیز ای پس مانده دیده ضرر
آن هنرمندان بر فن راندند
آن دو فاضل فضل خود دریافتند
ای سلیم گول واپس مانده هین
گفت چون فرمود آن شاه مطاع
تو جهود از امر موسی سرکشی
تو مسیحی هیچ از امر مسیح
من ز فخر انبیا چون بر کشم
پس بگفتندش که والله خواب راست

پیشم آمد مصطفی سلطان من
مفخر کونین هادی سبیل
با کلیم حق و نرد عشق باخت
برد بر اوج چهارم آسمان
باری این حلوی یخنی را بخور
نامه اقبال و منصب خواندند
با ملائک فضل خود دریافتند
برجه و بر کاسه حلوا نشین...
من که باشم تا کنم زان امتناع
گر بخواند در خوشی یا ناخوشی
بر توانی تافت از خوب و قبیح
خوردم این حلوا و ایندم سرخوشم
تو بدیدی و به از صد خواب ماست
(مثنوی دفتر ششم ص ۵۹۱)

استاد فروز انفر ماخذ این را از مقالات شمس چنین میآورد جهودی
و ترسائی و مسلمانی در راه زر یافتند حلوا ساختند. گفتند بیگانه است فردا بخوریم
و این اندک است آنکس خورد که خواب نیکو دیده باشد، غرض تا آن مسلمان را
نهند مسلمان نیمه شب برخواست، خواب کجا عاشق محروم و خواب؟ برخاست

جمله حلوا بخورد ، عیسی گفت عیسی فرود آمد مارا برکشید ، جهود گفت موسی در تماشای بهشت بر دمرآ در آن عجایب تو در آسمان چهارم بودی عجایب آن چه باشد در مقابلۀ عجایب بهشت مسلمان گفت محمد آمد گفت : ای بیچاره آن یکی را عیسی برد با آسمان چهارم و اندگر را موسی بهشت برد تو محروم و بیچاره ای ، باری برخیز حلوا بخور آنکه برخاستم حلوا را بخوردم گفتند و الله خواب آنها بود که تو دیدی ، آن ما همه خیال بود و باطل .

(ماخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۲۱۰)

خواهی که سر بجای بود سر نگاهدار

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل چنین است .

در ایام گذشته پادشاهی بود تخت سلطنت بر یور عدل اوزیب و بها بافته و شعله الطاف بیدریفش بر اطراف مملکت تافته (بیت)
فریدون حشمتی جمشید جاهی سکندر شوکنی دارا پناهی
روزی بشکار بیرون رفته بود و در محلی که خرگاه نزدیک شد که دست بهم دهد و هر کس به ضبط و ربط مهمی که در عهد او بود اشتغال داشت رکابدار خود را گفت میخوام که با تو اسب دوانم که از مدتی باز مرا این آرزوست که بدانم تک این ادهم که من سوارم بهتر است یا تک آن ابرش که تو سواری رکابدار بنابر فرمان شهریار اسب را تا ختن گرفت و پادشاه نیز تکاور تیز گام را عنان داد چنانکه از شکارگاه دور شدند ملک رکاب گران کرده عنان مرکب باز کشید و گفت ای رکابدار غرض من ازین قطع مسافت آن بود که در این ساعت چیزی بخاطر من خطور کرده و اندیشه ای بر ضمیر من مستول شده و از جمله خواص حضرت کسی را قابلیت محرمیت این سر نبود خواستم که بدین خلوتی سازم و بروجهی که کس گمان نبرد این راز را با تو گویم رکابدار شرط خدمت بجا آورد و گفت (بیت)
خسروا مهر سپهرت بنده باد روز گارت فرخ و فرخنده باد
اگر چه این ذره حقیر خود را این قدر نمیداند اما چون پرتو خورشید عنایت سایه دولت ارزانی فرموده امید هست که نسیم صبا که محرم اسرار حقایق

بهار است ازین چمن بوئی نشنود و دل با آنکه خزانها این نقد خواهد بود پی بسر
حدوقوف آن نبرد (بیت) .

زانگونه که جان درون تن پنهانست سر تو میان جان نگه خواهم داشت
پادشاه اورا استحسان فرموده گفت من از برادر خود بفایت اندیشه ناکم
و درین روز نقش قصد و ضرر را از صفحه حرکات و سکنات او فرو خوانده و ماینه
دیدم که او بهلاکت من کمر کینه بسته است و من هم بر آنم و داعیه کرده ام که
پیش از آنکه از او آسیبی بمن رسد سنک وجودش را از راه بردارم و چمن ملک را
از خار آزار او پاک سازم (بیت) .

سک کیست روباه نازورمند که شیر ژیا نرا رساند گزند
تو باید که پیوسته از احوال او خبردار باشی و در محافظت و نگاهداشت
من شرط احتیاط بجا آری رکابدار خدمت کرد و مهم مراقبت و کتمان آن صورت بر
عهده خود گرفت و با انواع تأکیدات مؤکد ساخت و هنوز بمنزل نارسیده رقم بیوفائی
بر جریده احوال خرد کشید و از طریق هواداری و محرمیت بر طرف شده قدم در
بادیه غدر و کفران نهاد (قطعه) .

دل بمهر همدمان کم نه که در گلزار دهر
بوی یاری و وفا در هیچ همدم یافت نیست

راز با دل گفتم و بسیار خون خوردم ازو

کاشکی دانستمی اول که همدم یافت نیست

رکابدار فرصتی طلبیده خود را به خدمت برادر سلطان افکند و قضیه را بوجهی
که شنیده بود بموقف عرض رسانید برادر پادشاه حالا بنقداز وی منتی پذیرفت و
بمواعید بسیار و عنایات بیشمار اورا مستظهر گردانید و بتدبیرهای صایب خود را
از ضرر برادر نگاه میداشت. اندک فرصتی را چنانکه عادت انقلاب زمان و بی
ثباتی اوضاع دوران باشد بهار دولت آن برادر بخزان نکبت مبدل شد و شکوفه
کامرانی از نهال زندگانی او فرو ریخت (قطعه) .

کدام باد بهاری وزید در آفاق که باز در عقبش نکبت خزان نیست
دوام پرورش اغدر کنار مادر دهر طمع مکن که در و بوی مهر بانی نیست
و چون مسند شاهی و سریر شهنشاهی از فر شکوه برادر بزرگتر خالی ماند

برادر خورد تر پای بر پایه تخت سلطنت نهاد و تاج شهرباری را بر سر کامکاری
سرافرازی داد (بیت) .

در ریاض ملك و دولت غنچه شادی شکفت

بوستان سلطنت را تازه شد از سر نهال
اول حکمی که بر زبان شاه جاری شد و نخست فرمانی که اشارت عالی
بنفاذ آن صادر گشت کشتن رکابدار بود بیچاره زبان نیاز بگشاد که (زیت) .
خسروا ملك بر تو میمون باد اخترت فرخ و همایون باد

گناه من بجز اخلاص و هواداری تو چیست جزای آنچه من کردم نه اینست،
پادشاه فرمود بدترین گناهی فاش کردن اسرار است و از تو گناه در وجود آمده
و بعد از آنکه سر برادرم را که از جمله ملازمان ترا بمحرمت آن اختصاص داد
نگاه نداشتی مرا بر توجه اعتماد خواهد بود (مصراع) .

از همدم بیوفا، جدائی خوشتر .

چندانکه رکابدار اضطراب نمود مفید نیفتاد و سیاست سلطانی گرفتار
شده سر در سر افشای سر کرد (بیت) .

گر زبان تو رازدار بود تیغ و با سرت چه کار بود
(انوار سهیلی)

تظیر : نظامی چنین آورده

خاصگی محرم جمشید بود کار جوانمرد بدان در کشید
چون بوثوق از دیگران گوی برد با همه نزدیکی شاه آن جوان
راز ملك جان جوانمرد سفت پیرزنی ره بجوانمرد یافت
گفت که سروازچه خزان کرده زرد چرائی نه جفا میکشی
بر تو جوان گونه پیری چراست شاه جهانرا چو توئی رازدان
خاصتر از ماه بخورشید بود کز همه عالم ملکش بر کشید
شاه خزینه بدرونش سپرد دورتری جست چو تیر از کمان
با کسی آن راز نیارست گفت لاله او چون گل خود زرد یافت
کآب ز جوی ملکان خورده تنگدلی چیست در این دلخوشی
لاله رخسار تو خیری چراست رخ بگشا چون دل شاه جهان

سرخ شود روی رعیت ز شاه
 گفت جوان رای تو زین غافلست
 صبر مرا همنفس درد کرد
 شاه نهاده است بمقدار خویش
 هست بزرگ آنچه در این دل نهاد
 در سخنش دل نه چنان بسته‌ام
 ز آن نکتم با تو در نطق باز
 گر ز دل اینرا نه بیرون شود
 و بکنم راز شهان آشکار
 پیرزنش گفت مبر نام کس
 هیچکسی محرم ایندم بدان
 زرد به این چهره دینار گون
 میشنوم من که شبی چند بار
 سر طلبی تیغ زبانی مکن
 مرد فرو بسته زبان خوش بود
 مصلحت تست زبان زیر کام
 راحت این پند بجانها در است
 دار درین طشت زبانرا نگاه
 لبمکشای ار چه در او نوشهاست
 تا چو بنفشه نفست نشوند
 بد مشنو وقت گران گوشی است
 چند نویسی قلم آهسته دار
 آب صفت هر چه شنیدی بشوی
 آنچه ببینند غیوران بشب
 لاجرم این گنبد انجم فروز
 گر تو در این پرده ادب دیده

خاصه رخ خاصگیان سپاه
 بیخبری ز آنچه مرا در دل است
 روی مرا صبر چنین زرد کرد
 در دل من گوهر اسرار خویش
 راز بزرگان نتوانم گشاد
 کز سر هر کار زبان بسته‌ام
 تا بزبان بر نپرد مرغ راز
 دل نهم آنرا که دلم خون شود
 بخت خورد بر سر من زینهار
 همدم خود هم دم خود دان و بس
 سایه خود محرم خود هم بدان
 زانکه شود سرخ بفرقاب خون
 پیش زبان گوید سر زینهار
 روزنه راز فشانی مکن
 آن سگ دیوانه زبانکش بود
 تیغ پسندیده بود در نیام
 کافت سرها بزبانها در است
 تا صرت از طشت نگوید که آه
 کز پس دیوار بسی گوشهاست
 هم بزبان تو صرت ندروند
 زشت مگو نوبت خاموشی است
 بر تو نویسند زبان بسته وار
 آینه سان آنچه ببینی مگوی
 باز نگویند بروز ای عجب
 آنچه بشب دید نگوید بروز
 باز مگوی آنچه بشب دیده

شب که نهانخانه گنجینه‌هاست
 برق روانی که درون پرورند
 هر که سر از عرش برون میبرد
 چشم و زبانی که برون دوستند
 عشق که در پرده کرامات شد
 این گره از رشته دین کرده‌اند
 غنچه که جان پرده اینراز کرد
 کی دهن این مرتبه حاصل کند
 این خورش از کاسه دل خوش بود
 اینت فصاحت که زبان بستگی است
 روشنی دل خبر آنرا دهد
 آن لغت دل که بیان دل است
 گر دل خرسند نظامی تراست

در دل او گنج بسی سینه‌هاست
 آنچه ببینند بر او بگذرند
 گوی زمینان درون میبرد
 از سر مویند و ز تن پوستند
 چون بدرآمد بخرابات شد
 پنبه حلاج بدین کرده‌اند
 چشمه خون شد چو دهن باز کرد
 قصه دل هم دهن دل کند
 چون بدهان آوری آتش بود
 اینت شتابی که در آهستگی است
 کو دهن خود دگران را دهد
 ترجمش هم بزبان دلست
 ملک قناعت بتمامی تراست

(مخزن الاسرار نظامی)

خون سیاوش بجوش آمده‌است

امثال و حکم ج ۲ ص ۷۶۴

سیاوش فرزند کاوس پادشاه ایران است که زیر نظر رستم فنون جنگی و پهلوانی را آموخته بود.

سودابه که یکی از زنان کاوس بود سیاوش را متهم کرد و پدر را نسبت به فرزند بدین نمود کاوس فرزند خود را به جنگ افراسیاب فرستاد افراسیاب چون دلاوری سیاوش را دید از راه صلح در آمد و دختر خود فرنگیس را با او داد فرنگیس از سیاوش فرزندی بنام کیخسرو آورد و افراسیاب را ستاره‌شناسان گفتند که فرزندان سیاوش تخت و تاج ترا برهم زنند افراسیاب سیاوش را بکشت و کیخسرو بایران آمد و با افراسیاب به جنگ پرداخت و انتقام خون پدر را از افراسیاب گرفت سیاوش بدو گفت بدرود باش چو از شهر و از لشکراندر گذشت جهان تار و تو جاودان بود باش کشانش ببردند بسته بدشت

گروی زره بستد از بهر خون
نه شرم آمدش زان سپهبد نه باك
به خنجر جدا كرد از تن سرش
گروی زره برد و كردش نگون
جز ايزد كه داند كه او چون برست
كه خوانی ورا خون اسياوشان
(فردوسی)

ز گرسبوز آن خنجر آبگون
بیفکند پیل ژیا نرا بخاك
یکی طشت بنهاد ز دین برش
كجا آنكه فرموده بد طشت خون
بساعت گیاهی از آن خون برست
گیا را دهم من كنونت نشان

خیاط و کوزه افتاد

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل چنین است .

در شهری مردی درزی بود ، بر دروازه شهر دکان داشتی ، بر گذر
گورستان و کوزه در میخی آویخته بود و هوشش آن بودی که هر جنازه که از
در شهر بیرون بردندی وی سنگی در آن کوزه افکندی و هر ماهی حساب آن سنگها
کردی که چند کس بیرون بردندی و آن کوزه راتهی کردی و باز سنگ درهمی
افکندی تا روزگار برآمد ، درزی نیز بمرد ، مردی بطلب درزی آمد و خبر
مرك او نداشت درد کانش بسته دید ، همسایه او را پرسید که این درزی کجاست
که حاضر نیست همسایه گفت که : درزی در کوزه افتاد .
(قابوسنامه باب نهم)

خیك پر باد را ماند

امثال و حکم ج ۲

ظاهری آراسته دارد ولی در اندرونش هیچ نیست در باره این مثل این داستان

را میتوان آورد .

زرد شد كودك ز بیم قصد مرد
كه تو خواهی بود بر بالای من
همچو اشتر بر نشین میران مرا
از برون آدم درون دیو لعین

گنگ زفتی كودکی را یافت فرد
گفت ایمن باش ای زیبای من
من اگر هولم مخنث دان مرا
صورت مردان و معنی این چنین

آن دو هل را مانی اینزفت چو عاد
رو بهی آشکار خود را باد داد
چون ندید اندر دهل او فر بهی
رو بهان ترسند ز آواز دهل

نظیر :

آورده اند که رو باهی در بیشه بی رفت ، آنجا طبلی دید در پهلوی درختی
افکنده و هر گاه باد بجستی شاخ درخت بر طبل رسیدی آواز سه مناک بگوثر رو باه
آمدی چون رو باه ضخامت جثه بدید و مهابت آواز بشنید ، طمع در بست که گوشت
و پوست او فراخور آواز باشد ، میکوشید تا آنرا بدید ، الحق جز پوستی بیشتر
نیافت ، مرکب ندامت را در جولان کشید و گفت ندانستم که هر کجا جثه ضخیم تر
و آوازه اهل تر منفعت آن کمتر

نظیر :

يك سوارى با سلاح و بس مهيب
تير اندازى بحكم او را بدید
تا زند تيرى سوارش بانك زد
هان دهان منكر تو در زفتى من
گفت رو كه نيك گفنى ورنه نيش

میشد اندر بیشه بر اسبی نجیب
پس ز خوف او کمانرا در کشید
من ضعیفم گر چه زفت استم جسد
کم کم در وقت جنگ از پیرزن
بر تو می انداختم از ترس خویش
(مثنوی جلد دوم)

حرف : د

دانه دیدی و دام ندیدی

امثال و حکم ج ۲

که نبود ز من دورین تر کسی
بیا تا چه بینی در اطراف دشت
بکرد از بلندی به پستی نگاه
که یکدانه گندم بهامون برست
ز بالا نهادند سر در نشیب
گره شد بر او پای بند دراز
که دهر افکند دام در گردنش
نه هر بار شاطر زند بر هدف
چو بینائی دام خصمت نبود
نباشد حذر با قدر سودمند
قضا چشم باریک بینش بیست
غرور شناور نیاید بکار

چنین گفت پیش زغن کرکسی
زغن گفت از این درنشاید گذشت
شنیدم که مقدار یکروز راه
چنین گفت دیدم گرت باورست
زغن را نماید از تعجب شکیب
چو کرکس بر دانه آمد فراز
ندانست از آن دانه خوردنش
نه آستن در بود هر صدف
زغن گفت از آن دانه دیدن چه سود
شنیدم که میگفت گردن بیند
اجل چون بخونش بر آورد دشت
در آبی که پیدا نگردد کنار

(بوستان سعدی : باب پنجم)

نظیر : آورده اند که بلبل در باغی بالای درختی نشسته بود که کودکی در پای درخت تله خاك میگرد - بلبل با آن طفل بسخن آمد و گفت : چکار میکنی و چه طمع داری ؟ طفل گفت میخواهم مرغی بدام آورم !
گفت کدام مرغ بی عقلی است که برای دانه و طمع خام خود را بدام تو اندازد ؟ گفت اگر تقدیر رفته باشد طمع ترا بحرکت در آورد و بدام من افتی ! بلبل خنده کرد و برفت .

پس كودك دام را زیر خاك پنهان کرد و خود در گوشهٔ بکمین نشست چون ساعتی بگذشت قضارا همان بلبل در آنجا برای دانه میگشت در پای درخت کسی را ندید و دانهٔ بسیاری دید ! میل بدانه کرد و فریاد آمد و دانه بر میچید که ناگاه حلقهٔ دام بحلق او افتاد و هر چند حرکت کرد محکمتر شد ؟ كودك از کمین بیرون آمد و او را گفت : ای بلبل مرا میشناسی ؟ دانه دیدی و دام ندیدی ؟ آخر غرور و طمع دیده و دانسته ترا بدام من گرفتار کرد ؟ ! بلبل گفت : آری ، شدنی می شود ، چون قضا برسد چشم عقل کور شود و حیل و تدبیر نفع نکند ، چون حق تعالی خواهد حکم بقضای رساند دیده بصیرت را نابینا نماید و اذا جاء القدر عمی البصر و اذا جاء القضا ضاق الفضاء .

(بیت)

قضا چون ز گردون فروریخت پر همه عاقلان گور گردند و کر

(نظم)

قضا چیزی است پنج انگشت دارد چو خواهد از کسی کامی بر آرد
دو بر چشمش نهد و نیز بر گوش یکی بر لب نهد گوید که خاموش
هر چند آن بلبل برای خلاصی خود چیزها گفت اثر نکرد ، كودك او را در قفس کرده بی بازار برد شخصی او را خریده و بخانه برد ، آن مرغ با آن مرد بزبان آمد و گفت : ای مردم مرا آزاد کن که بچکان خورد دارم و برای طعمهٔ ایشان بدام افتادم و از نگهداشتن من چه فایده ، اگر مرا خلاصی دهی ترا سه پند میدهم که بکار تو آید و نفهم از آن بتورسد ، گفت آن کدامست بگو تا ترا خلاص کنم ؟ آن مرغ گفت پند اول را در قفس میگویم و دوم را در سر دست و سوم را پس از خلاصی ، آن مرد قبول کرد . گفت : مرا بهمان باغ ببر تا بگویم ، آن مرد

اورا بان باغ آورد و گفت : حالا بگو - گفت : اگر بحکم قضا و قدر چیزی از دست تو برود تأسف آنرا نخوری و متألم نشوی که فایده ندارد و بار غصه عبث بدل خود نگذاری آنمرد گفت : نیکو گفתי ، پند دیگر را بگو گفت : مرا از قفس بیرون آور تا بگویم ، گفت : میخواهی بگریزی و مرا فریب دهی ، بعد از آنکه پرواز نمودی دیگر ترا چگونه بدست آرم مرغ گفت : حرف مردان یکیست هر دو پای مرا محکم نگاهدار تا پند دوم را بگویم ، پس آنمرد اورا از قفس بیرون آورد - گفت : پند دوم آنستکه اگر سخن محال از کسی بشنوی باور نکنی و بوعده محال امیدوار نباشی گفت : پند سوم را بگو ، مرغ گفت : مرا رها کن تا بگویم پس اورا رها کرد - آن مرغ رفته بالای درختی نشست و حمد و ثنای الهی را بجای آورد و گفت : ای جوانمرد پند سوم آنستکه هرگز طمع خام نکنی که طمع خام ترا پیش اینای جنس خوار و ذلیل گرداند و بشومی آن در بلا گرفتار شوی چنانکه من از شومی طمع گرفتار شدم - اما ای جوان تو در حق من لطف کردی ترا سختی بگویم ؟ آنمرد گفت بگو گفت تو سخت مرد نادانی بودی که مرا رها کردی پرسید بچه جهت مرغ گفت برای اینکه در شکم من گوهری است که وزن آن ۲۰ مثقال است و آنرا از کف دادی آنمرد چون این سخن بشنید دلش بطپش آمد و بر سر خود زد که عجب فریبی خوردم و گنجینه را باین سهلی از دست دادم مرغ گفت ای مرد من حالا ترا سه نصیحت کردم فوراً هر سه را فراموش کردی ؟ بنو نصیحت کردم هر چه از دست تو برود تأسف نخوری که بیفایده است ، من از دست تو بیرون رفته ام اگر هزار فریاد کنی باز بدست تو نیایم ، من در بند تو بودم چرا بسخن من اعتماد نموده رهایم کردی که الحال تأسف خوری در صورتیکه افسوس تو فایده ندارد .

بیت

مرغی که خلاص گشت از دام منبهد بدام کی شود رام
دوم - گفتم طمع خام نکنی ، فی الحال بحرف من فریفته شده و طمعت بحرکت آمده سوم - گفتم سخن محال باور نکنی و بوعده بیجا خرسند نشوی ، جثه من ۲۰ مثقال نیست چگونه گوهر ۲۰ مثقالی شکم من جای گیرد که امریست محال اول این را بعقل خود رجوع کن بعد افسوس و در بنگ بخور .

مصرع گفتم سخن محال باور نکنی

آن مرد از سخنان مرغ خجل گشته گفت راست میگوئی - مرغ گفت تو در حق من نیکی و احسان کردی مکافات آنهم احسان است ، من ترا بجهت همین پپای این درخت آوردم که ترا فیضی برسانم ، اکنون بدانکه در پای این درخت آفتاب پراز زراست آنرا بردار و خرج کن .

آن مرد خوشحال شد و پرسید : ای مرغ بهشتی این چه سر است که گنج را در اعماق زمین می بینی اما دام را زیر خاک نمی بینی .

بیت

گاهی بر طارم اعلا نشینی گاهی تا زیر پای خود نبینی
مرغ گفت : راست میگوئی ، اما چون قضا برسد و طمع بحرکت آید شخص نابینا گردد ، و این عالم عالم اسباب است و حضرت مسبب الاسباب هر چیزی را سبب چیزی میسازد تا بآن وسیله روزی مقدر هر کسی را باو برساند .

(بیت)

بنادان آنچنان روزی رساند که صد دانا در آن حیران بماند
پس ای مؤمن این تمثیل برای آنستکه بدانی حق تعالی بعد از هر محنتی راحتى درج فرموده و قبض و بسط ایام در قبضه قدرت اوست چنانکه فرموده : والله یقبض ویبسط والیه ترجعون ، خدا آن کند که خود خواهد و نصیب هر کس باو میرسد پس حرص و طمع عبث و باعث خواری شخص میشود چنانکه گفته اند : والذل من طمع ، و در حدیث آمده : ایاک والطمع فانه الفقر الحاضر ، پس احتراز از این صفت ذمیمه و اجتناب از مجالس جمعی که در ذات ایشان آثار این صفت مذلت شعار باشد لازم است تا سبب سرافرازی دارین شود .

(جامع التمثیل)

نظیر :

آورده اند که هدهدی در صحرامی چرید کودکی را دید که فخی بر زمین مینهاد گفت چه میکنی ؟ خواست گوید که دام نهاده ام تا مرغ گیرم گفت فخی نهاده ام تا هدهد گیرم ، گفت تو کی توانی گرفت که دیدم و دانستم . این بگفت و بر پرید و بر سر درختی بنشست و فراموش کرد آن حال که کودک خاک بر روی

فخودانه بر سر زمین بگذاشت و از دور برفت و پنهان شد، هدهد پیامد دانه دید
 و فخ ندید قصد دانه کرد و فخ در گردن او محکم شد کودک پیامد و گفت نمی گفتم
 که مرا نتوانی گرفت که من دیدم تو چه میکنی ! گفت آری دیر است که گفته اند
 اذا جاء القضاء عمی البصر

(جوامع الحکایات عوفی)

نظیر :

در مرزبان نامه باب پنجم در ذیل داستان نیک مرد باهدد این مضمون
 آمده است : دادمه گفت شنیدم که مردی در مکتب علمنا منطق الطیر زبان مرغان
 آموخته بود و زقه طوطیان سراجة عرشی و طاوسان باغچه قدسی خورده باهددی
 آشنائی داشت روزی می گذشت هدهد را بر سر دیواری نشسته دید گفت ای هدهد
 اینجا که نشسته گوش بخود دار و متیظ باش که اینجا کمین گاه یغمائیان قضا است
 تیر آفت را از قبضه حوادث اینجا گشاد دهند کاروان ضفاف الطیر بدین مقام بحکم
 اختیار آیند و با احتراز گذرند هدهد گفت درین حوالی کودکی بطمع صید من
 دام می نهد و من تماشای او میکنم که روزگار بیهوده می گذراند ورنجی نامفید
 میبرد نیک مرد گفت بر من همینست که گفتم و برفت چون باز آمده هدهد را در دست
 آن طفل اسیر یافت گفت تر نه بردام نهادن آن طفل و تضییع روزگار او می خندیدی
 و چون دانه برابر بود و دام آشکارا بچه موجب در افتادی گفت نشنیده الهدهد
 اذ نقر الارض یعرف من المسافة ما بینه و بین الماء و لایبصر سعیرة الفخ لینفذ ما
 هوفی مسیئة الله تعالی من القضاء و القدر پوشیده نیست که هوای مرد جمال مصلحت
 را از دیده خرد پوشیده دارد و گردون گردان از سمت مراد هرك بگردید سمت
 نقصان بحوالی احوال او راه یافت من پره قبای ملمع چست کرده بودم و کلاه مرصع
 کز نهاده و پیر چابکی و دانش می پریدم و بره شباری و تیز بینی خویش اعتماد داشتم
 خود دانه بهانه شد و مرا در دام کشید و بدانک چون در ازل قلم ارادت رانده باشند
 ورقم حدوث بر کشیده مرغان شاخسار ملکوت را از آشیانه عصمت در آرند و بسته
 دام بهانه گردانند و آدم صفی که آینه دل چنان صافی داشت که
 در عالم شهادت از نقش الواح غیب حکایت کردی و با ملا اعلی بعلم خویش تفاضل
 نمودی دانه گندم دیده بود و دام افکنی چون ابلیس شناخته و وصیت لا تقربا هذه

الشجرة شئیده پای بست خدعت و غرور نفس چرا آمد .

ناکام شدم بکام دشمن * تا خود ز توام چه کام روزیست

مرغیست دالم بلند پرواز * لیکن ز قضاش دام روزیست

نیک مرد دانست که آنچ میگوید محض راستی و عین صدقست دو درم بدان

کودک داد هدهد را باز خریدورها کرد .

تظیر:

یکی روز از بامدادان بگام

دو هدهد بر مرد ناهوشمند

بدو گفتم این را چه خواهی بها

بها دو درم کرد و بگذاشتم

دل من بدان کار رخصت نداد

بآخر توکل بدان آوردید

بدادم درم بستدمشان از اوی

من آن هردو آزاد کردم ز بند

مرا هر دو آواز دادند زود

نهان است گنجی بزیر درخت

تو آن گنج بردار و شادی نمای

مرا آمد آن گفت ایشان عجب

که چون گنج بینید زیر زمین

که آسانتان اندر آرد بدام

دل هردو شد زین سخن جفت تاب

که دام قضا هست دامی چنان

چو نازل شود ز آسمانها قضا

که دفعی نگنجد بدان در ضمیر

قضا چشم روشن کننده تیره گون

چو زینسان شنیدم جوابی چنین

یکی مرد صیاد دیدم براه

برایشان قفس کرده زندان و بند

که من هردو را کردخواهم رها

که در کیسه خود همان داشتم

که هر دو درم داد شاید بیاد

که این هدهدان را بیاید خرید

بصحرا نهادم همان لحظه روی

نشستند بالای شاخی بلند

که این نیکوئی دولت تو نمود

بیاداش این مر ترا داد بخت

بجز خیر و نیکی مکن هیچ رای

بپاسخ گشادم بگفتار لب

نبینید صیاد را در کمین

عجب دارم از پختگان کار خام

گشادند با من زبان در جواب

که زان کس رهایی نیابد بجان

بدان جاودان داد باید رضا

تو کار قضا بر دل آسان مگیر

به ذره شمارد که بیستون

من آن گنج برداشتم از زمین

(قاضی طوسی از شعرای قرن هفتم)

نظیر:

دهقانی باغی داشت خوش و خرم و بوستانی تازه تر از گلستان ارم . هوای
آن نسیم بهار را اعتدال بخشیدی و شمامه ریحان روح افزایش دماغ جان را معطر
ساختی (نظم)

گلستانی چو گلزار جوانی گلشن سیراب ز آب زندگانی
نوای عندلیبش عشرت انگیز نسیم عطر بیزش راحت آمیز
و بریک گوشه چمنش گلبنی بود تازه تر از نهال کامرانی و سرفرازتر از
شاخ شجره شادمانی هر صباح بر روی گل رفکین چون عذار دلفریبان نازک خوی
ورخسار سیمین بران سمن بوی بشکفتی و باغبان با آن گل رعنا عشقبازی آغاز
نموده گفتی .

گل بزیر لب نمیدانم چه میگوید که باز بلبلان بینوا را در فغان می آورد
باغبان روزی بر عادت معهود به تماشای گل آمده بلبلی دید نالان که روی
در صفحه گل میمالید و شیرازه جلد زرنگار او را بمنقار تیز از یکدگر میکسیخت
بلبل که بگل در نکرد مست شود سر رشته اختیارش از دست شود
باغبان پریشانی او را قیاس گل را مشاهده نموده و گریبان شکیبائی بدست
اضطراب چاک زد و دامن دلش بخار جگر دوز بیقراری در آویخت روزی دیگر
همان حال وجود گرفت و شعله فراق گل داغ دگرش بر سر آن نهاد و رسوم
باز بحرکت منقار بلبل گل بتاراج رفت و خار بماند خاری از بلبل در سینه
دهقان پدید آمده دام فریبی در راه وی نهاده و بدانه حیل او را صید کرد بزنندان
قفس محبوس ساخت بلبل طوطی وار زبان بگفتار گشوده گفت عزیز مرا بچه
موجب حبس کرده و از چه سبب بعقوبت من مایل شده ای اگر اینصورت بجهة
استماع نغمات من کرده ای خود آشیانه من در بوستان تست و هر سحر طربخانه
من اطراف گلستان تو را گرمی دیگر بخیال گذرانیده ای مرا از مافی الضمیر
خود آگاهی ده پیر دهقان گفت .

تا کی آزاری مرا یا رب ، نمائی ای رقیب

تا بکی پوشی رخس یارب ، برافتی ای نقاب

هیچ میدانی که بادوزگار من چه کرده‌ای و مرا بمفارقت یار نازنین چند بار
آزوده‌ای سزای آن عمل بطریق مکافات همین تواند بود که از یار و دیار محروم
مانده و از تفرج و تماشای گلزار مهجور و در گوشه زندان میزاری و من هم
بدردهجران مبتلا گشته در کلبه احزان مینالم .

بنال بلبل اگر با منت سر یاریست که ما دو عاشق زاریم و کارمازار است
بلبل گفت از این مقام در گذر و بر اندیش که من بدین مقدار جریمه که گلی
را پریشان کرده‌ام محبوس گشته‌ام تو که دلی را پریشان میسازی حال تو چون
خواهد بود .

گنبد گردنده ز روی قیاس هست به نیکی و بدی حقشناس
هر که نکوئی کند آتش رسد در بدی کرد زیانش رسد
این سخن در دل دهقان کار گر آمده بلبل را آزاد کرد بلبل زبان بازادی گشاده
گفت چون با من نیکوئی کردی هر آینه **هل جزاء الا احسان**
مکافات آن باید کرد بدانکه در زیر همین درخت که ایستاده‌ای آفتابه ایست پراز
زبرداری و در حوائج خود بکار برده‌قان آن محل را بکاوید و سخن بلبل را
درست یافت گفت ای بلبل عجب که آفتابه در زیر زمین می بینی و دام در زیر
خاک ندیدی .

(انوار سهیلی)

نظیر:

چون سلیمان را سرا پرده زدند	جمله مرغانش بخدمت آمدند
همزبان و محرم خود یافتند	پیش او یکیک بجان بشتافتند
جمله مرغان ترك كره جيك جيك	با سلیمان گشته افصح من اخيك
همزبانی خویشی و پیوندیست	مرد با نامحرمان چون بندی است
ای بساهند و ترك همزبان	ای بسادو ترك چون بیگانگان
پس زبان محرمی خود دیگر است	همدلی از همزبانی بهتر است
غیر نطق و غیر ایما و سجل	صد هزاران ترجمان خیزد ز دل
جمله مرغان هریکی اسرار خود	از هنر و ز دانش و از کار خود

با سلیمان يك يك و امینمود
 از تکبر نی و از هستی خویش
 چون بیابد برده‌ای را خواجه
 چونکه دارد از خریداریش ننگ
 نوبت هدهد رسید و پشه‌اش
 گفت ایشه يك هنر کآن که تراست
 گفت برگو تا کدامست آن هنر
 بنگرم از اوج با چشم یقین
 تا کجایست و چه عمقستش چه رنگ
 ای سلیمان بهر لشکرگاه را
 پس سلیمان گفت شو مارا رفیق
 همراه ما باشی و هم پیشوا
 تا بیابی بهر لشکر آب را
 باش همراه من اندر روز و شب
 بعد از آن هدهد و راهمراه بود
 زاغ چون بشنود آمد در حسد
 از ادب نبود پیش شه مقال
 گر مراورا این نظر بودی مدام
 چون گرفتار آمدی در دام او
 پس سلیمان گفت ای هدهد رواست
 چون نمائی مستی‌ای تو خورده دوغ
 گفت ایشه بر من عور گدا
 گر بیطلا نیست دعوی کردنم
 من ببینم دام را اندر هوا

از برای عرضه خود را می‌ستود
 بهر آن تاره دهد او را به پیش
 عرضه دارد از هنر دیباجه
 خود کند بیمار و شل و کور و لنگ
 و آن بیان صنعت و اندیشه‌اش
 باز گویم گفت کوتاه بهتر است
 گفت من آنکه که باشم اوج پر
 من ببینم آب در قعر زمین
 از چه می‌جوشد ز خاک‌ی یازسنگ
 در سفر میدار این آگاه را
 در بیابانهای بی‌آب ایشفیق
 تا کنی تو آب پیدا بهر ما
 در سفر سقا شوی اصحاب را
 تا نبیند از عطش لشکر تعب
 ز آنکه از آب نهان آگاه بود
 با سلیمان گفت کو کز گفت و بد
 خاصه خود لاف دروغین و محال
 چون ندیدی زیر مثنی خاك دام
 چون قفس اندر شدی ناکام او
 کز تو در اول قدح این درد خلست
 پیش من لافی زنی آنکه دروغ
 قول دشمن مشنو از بهر خدا
 نك نهادم هر بیر از گردنم
 گر نپوشد چشم عقلم را قضا

در پستی مردن به که حاجت پیش کسی بردن

امثال و حکم ج ۲

این مثل از گلستان سعدی است در ذیل حکایت :

درویشی را شنیدم که در آتش ناله میسوخت و خرقة بر خرقة همید و خست و تسکین خاطر مسکین را همیگفت .

بنان خشك قناعت كنيم و جامه دلق که بار محنت خود به که بار منت خلق

کسی گفتنش که فلان در این شهر طبعی کریم دارد و کرمی عمیم میان بخدمت آزادگان بسته و بردلها نشسته اگر بر صورت حال تو چنانکه هست مطلع شود پاس خاطر عزیزان منت دارد گفت خواهش که در پستی مردن به که حاجت پیش کسی بردن .

هم رقعہ دوختن به والزام گنج صبر کز بهر جامعہ رقعہ بر خواجگان نبشت
حقا که با عقوبت دوزخ برابر است رفتن بپای مردی همسایه در بهشت
(گلستان سعدی : باب سوم در فضیلت قناعت .)

در خانه مور شب نمی طوفان است

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل را میتوان از این حکایت استفاده کرد .

موشی لگام اشتری بگرفت و بکشید ، اشتر از روی موافقت و حلم از پی او روان شد ، المؤمن کالجمل الانوق ، بعضی گویند جهت حلم و تواضع ، بعضی گویند جهت آنکه از همه حیوانات بلندترست و سرفرازتر ، اگر چه این را سر دیگر است اما و حالی علی قدر عقولهم ، میگوئیم بآبی رسید ، بزرگ تیزرو ، عاجز بماند موش اشتر را گفت اکنون چه ایستادی اینجا چرا نمیروی ، ندانی که نباید مهار چومنی را گرفتن ، اکنون چون گرفتی برو ، گفت آست عظیم ، اشتر پای در آب نهاد و گفت درای که سهلست ، آب تا زانو است ، موش میگوید از زانو تا زانو (فرقت) اکنون توبه که چنین گستاخی نکنی و بر کودبان من نشین ، مرا چه تفاوت از صد هزار چون تو که بر کودبان من باشد ، بیکدم از آب بگذرانم .
(مأخذ امثال و قصص مثنوی)

نظیر:

موشکی در کف مهار اشتری
 اشتر از چستی که با او شد روان
 بر شتر زد پرتو اندیشه اش
 تا پیامد بر لب جوئی بزرگ
 موش آنجا ایستاد و خشک گشت
 این توقف چیست حیرانی چرا
 تو قلاوزی و پیش آهک من
 گفت این آبی شگرفت و عمیق
 گفت اشتر من ببینم حد آب
 گفت تا زانو است آب یکور موش
 گفت مور تست و ما را ازدهاست
 گر ترا تا زانو است ای پرهیز
 گفت گستاخی مکن بار دیگر
 تو مری بامثل خود موشان بکن
 گفت توبه کردم از بهر خدا
 رحم آمد مر شتر را گفت هین

در ربود و شد روان او از مری
 موش غره شد که هستم پهلوان
 گفت بنمایم ترا تو باش خوش
 کاندرو گشتی زبون پیل سترک
 گفت اشتر ابرفیک کوه و دشت
 پا بنه مردانه اندر جودر آ
 در میان ره مباش و تن مزین
 من همی ترسم ز غرقاب ابرفیک
 پا در آن بنهاد اشتر با شتاب
 از چه حیران گشتی و رفتی زهوش
 که ز زانو تا بزانو فرقه است
 مر مرا صد گز گذشت از فرق سر
 تا نسوزد جسم و جان زین شر
 با شتر مر موش را نبود سخن
 بگذران زین آب مهلك مر مرا
 برجه و بر گردبان من نشین
 (مثنوی دفتر دوم)

درخت مراد

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل چنین است .

بشهری از اقصی بلاد چین درختی بود اصول بعمق ثری برده و فروغ بسمک
 ثریا کشیده بهمر پیر و بشکل جوان کهن سال و تازه روی گفنی نهالش از جرثومه
 باسقای خلد و ارومه باغ ارم آورده اند باغبان ابداعش از سرچشمه حیات آب
 داده اطلس فسقی اوراق و معجز عنابی اغصانش از مصبغه قدرت رنگ بسنه ازل آمده
 اند کهنه پیرایان بهارش مطراگری کرده و نه رنگ رزان خزانش پس از رنگ
 معفری گونه مزعفری داده طبیعتش در اظهار خوارق عادت صفت نخله مریم
 اعادت کرده تا چون شجره آدم مزله قدم فرزندان او شده پنداری درخت کلیم بود

که بزبان چوبین تلقین انی انا الله رب العالمین در سمع عالمیان می داد تا پیش او روی بر خاک مذلت می نهادند روزی مسافری بشهر آن درخت رسید امتی را در پرستش اودید از آن حال تعجبی تمام نمود و با عبده آن درخت در عریده ملامت کند آمد که جمادی را که نه حواس مدر که حیوانی دارد و نه قوت محر که ارادی نه دافعه المی در طبیعت نه جاذبه را حتی در طینت نه کسر شهوتی را واسطه نه جر منفعتی را وسیلت شما بچه سبب قبله اطاعت کرده اید لم تعبدوا الا یسمع ولا یبصر ولا یغنی عنک شیئا پس از غبنی که از غلو آن قوم در پرستش درخت میدید برخاست و تبری بر گرفت و نزدیک درخت شد خواست که زخمی بر میانش زند درخت آواز داد که ای مرد بجای توجه کرده ام که میان بقصد من بسته و بتعدی من برخواسته گفت می خواهم که مجبوری و مقهوری تو بخلق باز نمایم تا دانند که تو در هیچ کار نه و معلوم کنند که چندین مدت ایشان را هیزم آتش دوزخ بوده نه سبب نعیم بهشت باز درخت آواز داد که ازین تعرض اعراض کن و برو که هر روز با ممداد پیش از آنک درست مغربی از جیب افق مشرق در دامن قوطه آسمان گون گردون افتد یک درست زر خالص از فلان موضع بتو نمایم که برداری و باندک روز کاری صاحب مال بسیار کردی مرد از پیش درخت با فرط تحیر و تفکر برفت تا حاصل کار چون شود روز دیگر بمیعاد گاه رفت یک درست زر سرخ یافت بر گرفت و یک هفته هم برین نسق میرفت و زرمی یافت روزی برقاعده آنجا شده هیچ نیافت دیگر باره تبر بر گرفت و بنزدیک درخت آمد از درخت آواز آمد که چه خواهی کرد مرد گفت تا امروز مرا چیزی می گشاد و راحتی می بود در عهده آزر و ادای حقوق آن کرم بودم چون تو حسن عادت خویش رها کردی و دیناری که هر روز موظف بود باز گرفتی استیصال تو خواهم کردن و ترا ازین بریدن چه درختی که از ارتفاع او انتفاعی نباشد بریده بهتر .

اذا العود لم یثمر وان کان اصله ﴿ من الثمرات اعتده الناس فی الحطب درخت گفت آنچه تواز من یافتی اصطناعی بود که ترا بواسطه آن متقلد کردم و رقبه ترا در رقبه خدمت و منت آوردم تا تو دانی که آنرا که بر تو دست احسان باشد قدرت و امکان اساعت هم هست مرد را ازین سخن و قعی سخت بردل نشست و هیبتی تمام از استغناء او و نیازمندی خویش در خود مشاهدت کرد و همگی او

چنان فرو گرفت که در جواب او منقطع آمد .

(مرزبان نامه باب ششم)

دروغی که براست ماند به از راستی که بدروغ ماند

امثال و حکم ج ۲

شنیدم که رای هند را ندیمی بود هنر پرور و دانش پرست و سخن گزار که هنگام محاوره و در دامن روزگار پیمودی و هر دو ظرف زمان و مکان بظرافت طبع او پر بودی و از سبک روحی و محبوبی چون حبة القاب در پرده همه دلها گنجیدی و از مقبولی و به نشینی چون انسان العین در همه دیده‌هاش جای کردندی روزی در میان حکایات از نوا رواء عجیب بر زبان او گذشت که من مرغی دیده‌ام آتش خوار که سنک تافته و آهن گداخته فرو خوردی ندماء مجلس و جلساء حضرت جمله برین حدیث انکار کردند و همه بشکذیب آن زبان بگشودند و هر چند پیراهن عقل و دلایل علم جواز این معنی می نمود سود نمی داشت و چون حواله بخاصیت می کرد که آنچ از سر خواص و طبایع در جواهر و حیوانات مستودع آفریدگار است جز و اهب صور و خالق مواد کس نداند و هر کس ممکن از محال شناخته باشد اگر چه هم او از تصور این معنی عاجز آید عقلش بر اوج وجود بشکارد این تقریرات هیچ مفید نمی آمد با خود اندیشه کرد که حجاب این شبهت از پیش دیده افهام این قوم جز بمشاهده حس بر نتوان گرفت همان زمان از مجلس شاه بیرون آمد و روی بصوب بغداد نهاد و مدتی در ازمنارل و مراحل می نوشت و مخاوف و مهالك می سپرد تا آن جایکه رسید که شتر مرغی چند بدست آورد و در کشتی مستصحب خویش گردانید و سوی کشور هندوستان منصرف و توفیق سعادت و رفیق راه او آمد تا در ضمن سلامت بنزدیک درگاه شاه آمد شاه از آمدن او خبر یافت فرمود تا حاضر آمد چون بخدمت پیوست رسم دعا و ثنا را اقامت کرد رای پرسید که چندین گاه سبب غیبت چه بود دست گفت فلان روز در حضرت حکایتی بگفتم که مرغی آتش خوار دیده‌ام مصدق نداشتند و از آن استبداعی بلیغ رفت نخواستم که من مهذار گراف گوی و مکذار باد پیمای باشم و دامن احوال من بقدر هذر آلوده شود و نام من در جمله باوه گویان دروغ باف ترفند تراش بر آید که گفته اند :

ایاک وان تکنون للکذب و اعبا و راویا فانه یضرك حین تری ان ینفک
بر خاستم و بیفداد رفتم تایید رفتم اقبال شاه و مدد هم او بمقصد رسیدم و بامقصد
باز آمدم و اینک مرغی چند آتش خوار آوردم تا آنج ازمن بخیر شنیدند بعبان
بینند و نقشی که در آئینه عقل ایشان مرتسم نمی شد از تخته حس بصر بر خوانند
رای گفت مرد که پیرایه خرد و سرمایه دانش آراسته بود جز راست نگوید لیکن
سخنی که در اثبات آن عمر یکساله صرف باید کرد ناگفته اولیتر .

(مرزبان نامه باب پنجم)

دره پاک نگذاشته است

امثال و حکم ج ۲

روباهی از درد شکم بطیب شکایت برد طبیب گفت از خاک آن دره که
ملوث نکرده باشی خور . روباه تأملی کرده گفت اگر دارو منحصر است مرک
من ناگزیر باشد چه دره پاک بجای نمانده .

دزد بامافیت خیانت نمی کند

امثال و حکم ج ۲ ص ۸۰۲

مردی سحرگاه بتاریکی از خانه بیرون رفت تا بگرما به رود . در راه
درویشی را دید بوی گفت موافقت کنی بامن بگرما به ؟ درویش گفت : با تو قدری
راه همراهی کنم لیکن بگرما به نیایم که شغلی دارم تا نزدیک گرما به باوی رفت
تا آنکه بسر دوراهی رسیدند. درویش بی آنکه مرد را خیر کند باز گشت و براهی
رفت. اتفاقاً مرد طراری از پس آن مرد میرفت مرد پنداشت که درویش دوست
وی است مرد دستارچه از آستین بیرون آورده و ده دینار در او پیچیده بطرار داد
و گفت : ای برادر این امانتی است بتو می سپارم تا من از حمام بیرون آیم بمن
بازده طرار زر را از وی بستد و در همانجا مقام کرد تا وی از گرما به بیرون
آمد. روز روشن شده بود ، طرار وی را بخواند و گفت زر خود بستان که من
امروز از شغل خویش ، بازماندم جهت نگاه داشتن امانت تو. مرد گفت : کدام
زر تو کیستی ؟ گفت من مردی طرارم ، مرد گفت اگر طراری چرا زر نبردی ؟

طرار گفت : که اگر هزار دینار بود ببرد می و از تو نیندیشدمی ، لاکن تو برسم
امانت سپردی ، امانت بردن در جوانمردی درست نیست .
(قابوسنامه : ص ۷۶ باب سی و دوم)

دسته گل بآب داد

امثال و حکم ج ۲

گویند مردی در دهکده‌ای مسکن داشت که بسیار بدیمن و شوم و بدقدم
بود و در سرکاری که قدم میگذاشت و در هر امری که مداخله می کرد ممکن نبود
آن کار فاسد و آن امر منتهی به خرابی نشود . مثلاً اگر در مجلس عروسی وارد
میشد آنرا به مجلس سوگواری مبدل میساخت و اگر در يك جلسه مهمانی داخل
میکشت آنرا به جلسه جنگ و جدال تبدیل مینمود . اگر میخواست دو نفر را صلح
بدهد بمراتب بدتر با هم دشمن میشدند و اگر میخواست و گره‌ای از کار کسی بگشاید ،
کار او بیشتر گره می خورد و این معنی نه تنها در بین مردم دهکده خودش بلکه
در میان حوزه دهکده‌های اطراف نیز شایع بود .

روزی برادرش که کدخدای دهکده بود به دهکده مجاور رفت تا دختر
کدخدای آنرا برای پسر خود نامزد و عقد بکند . خانواده دختر به انجام این
وصلت بشرطی موافقت کردند که از آغاز امر تا پایان عروسی عموی داماد که همان
مرد شوم بدیمن بود نه در کار این موصلت مداخله بکند و نه در مجلس عقد و جشن
عروسی قدم بگذارد .

خانواده داماد شرط را پذیرفتند و به عموی داماد گفتند و او هم بدون اینکه
از این قضیه دلگیر بشود عهده دار اجرای آن گردید و همینکه موقع عروسی فرا
رسید دو روز قبل یکی از قراء مجاور رفت و در آنجا رحل اقامت انداخت تا
وقتی که امر عروسی پایان برسد .

صبح روزی که در شب آن زفاف برادر زاده اش واقع شده ، وسخت از وضع
زندگی خود غمین و دلگیر گردیده ، در دل مینالید که چرا او باید چنین شوم
و نامیمون باشد که حتی در عروسی برادر زاده اش راهش ندهند تا او هم در عیش
و عشرت آنها شرکت نموده ، دستی افشاند و پائی بکوبد . در این اثناء چشمش به

بوته گلی افتاد که در پانجه روی او با گلهای زیبا و دلفریب خود مشغول طنازی بود . بادیدن آن بخیال افتاد که دسته گلی قشنگ به بندد و آنرا روی نهری که ازین دمکده بدهکده خودشان روان بود اتفاقا از داخل عمارت برادرش میگذشت بیفکند و حالا که نتوانسته است با حضور خود تقدیم خدمتی بکند و تبریکی بعروس و داماد بگوید لا اقل بدینوسیله حسن نیتی از خود بروز داده و انجام خدمتی کرده باشد .

دسته گل را خیلی زیبا و قشنگ بست و روی آب نهر انداخت و آب در فاصله دوسه ساعت آنرا بدهکده و خانه برادرش رساند . اهالی خانه با کمال گرمی سرگرم انجام تشریفات عروسی بودند . ساز و دهل و کرنا میزدند و به آهنگ آن رقص چوبی میکردند و دست می افشاندند و پای میکوبیدند و با صدای قهقهه خوشی و شادمانی خویش گوش عالمی را گرمی ساختند .

درین بین دوبچه کوچولو که یکی برادر کوچک داماد و دیگری خواهر کوچک عروس بود در کنار نهر سرگرم بازی بودند چشمشان بدسته گل افتاد و زیبائی آن یکباره آنها را فریفته ، هربك بر دیگری پیشی می جست و دست خود را دراز میکرد تا آنرا بگیرد ولی بر اثر عجله و تصادم بایکدیگر از سر در آب افتادند و چون عمق نهر زیاد و جریان آب سریع بود بدون اینکه صدای آنها در میان همه مهمانان و تماشاچیان و اهل منزل بگوش احدی برسد آب آنها را با خود برد و خفه ساخت و ساعتی بعد دهقانی که در خارج آبادی مشغول آبیاری بود جسد بیروح آنها را روی آب گرفت و چون پسر کدخدا را شناخت هر دو جنازه اطفال معصوم را به قریه آورد و تحویل پدران و مادران بدیخت آنها داد و مجلس جشن عروسی را که تا آن دقیقه در منتهای شورو شادی اداره می شد به ماتمکده ای تبدیل نمود .

بعد ها خانواده های عروس و داماد دانستند که چرا بچه آنها غرق و دستخوش مرگ نابهنگام و سوز و سرورشان تبدیل به عزا گردید .

فهمیدند که پیش آمد آن عزا با آنهمه پیش بینی ها و احتیاط ها باز هم نتیجه بدیمنی عمل آن مرد شوم بوده که بقصد انجام خدمتی دسته گلی به آب داده و محیط عیش و شادمانی آنها را بیک محوطه غم والم مبدل نمود .

از آن موقع این مثل پدید آمد و اینك آنرا در مورد کسی بکار برند که کار بد و ناپسند یا غیر مترقی از او سر بزند و درین صورت گویند : «یار و دسته گلی به آب داد» یا «باز هم دسته گلی به آب داد»
(داستان امثال)

دشمن دانا به از نادان دوست

امثال و حکم ج ۲

این مصرع از شعر : دوستی با مردم دانا نگوست . . . گرفته شده و برای آن مؤاخذ فراوانی است از جمله داستانی است که مولوی در مثنوی آورده است .

در دهان خفته‌ای میرفت مار
تا رهاند مار را فرصت نیافت
چند دبوسی قوی بر خفته زد
يك سوار ترك بادبوس دید
گشت حیران گفت آیا این چه بود
چونکه افزون کوفت او شد زور و روان
زو گریزان تا بزیر یک درخت
گفت از این خور ای بدرد آویخته
کز دهانش باز بیرون میفتاد
قصد من کردی چه کردم مرترا
تیغ زن یکبارگی خونم بریز
ای خنك آنرا که روی تو ندید
ملحدهان جایز ندانند این ستم
ای خدا آخر مکافاتش تو کن
اوش میزد کاندرا این صحرا بدو
میدوید و باز بر رو میفتاد
پا و رویش صد هزاران زخم شد
تا ز صفرائی شدن بر وی فتاد

عاقلی بر اسب میآمد سوار
آن سوار آن را بدید و میشتافت
چونکه از عقلش فراوان بد مدد
خفته از خواب گران چون برجهید
خفته ز آن خواب گران بر جست زود
بیمه با ترك دبوسی گران
برد او را زخم آن دبوس سخت
سبب پوسیده بسی بد ریخته
سبب چندان مرد را در خورد داد
بانك میزد ای امیر آخر چرا
گر ترا زاصلست با جانم ستمیز
شوم ساعت که شدم بر تو پدید
بی جنایت بی گنه بی بیش و کم
میجهد خون از دهانم با سخن
هر زمان میگفت آن نفرین تو
زخم دبوس و سوار همچو باد
ممتلی و خوابناك و مست بد
تا شبانگه میکشید و میکشاد

زو برآمد خوردها زشت و نکو
چون بدید از خود برون آن مار را
سم آن مار سیاه زشت زفت
گفت تو خود جبرئیل رحمتی
ای مبارك ساعتی که دیدیم
ای خنك آن را که بیندروی تو
تو مرا جویان مثال مادران

دشمنی عاقلان اینسان بود

دشمن دانا که غم جان بود
کودکی از جمله آزادگان
پایش از آن پویه درآمده زدست
شد نفس آندوسه همسال او
آنکه ورا دوستترین بود گفت
تا نشود راز چو روز آشکار
عاقبت اندیش ترین کودک
گفت همانا که درین همرها
چونکه مرا زین همه دشمن نهند
زی پدرش رفت و خبردار کرد
هر که در او جوهر دانا نیست

نگه کن که دانای ایران چه گفت
که دشمن که دانا بود به زدوست

این مثل زد وزیر با بهمن
بشنو این نکته را که سخت نکوست

مار با آن خورده بیرون جست ازو
سجده آورد آن نکو کردار را
چون بدید آن دردها ازوی برفت
یا خدائی که ولی نعمتی
مرده بودم جان نو بخشیدیم
یادر افتد ناگهان در کوی تو
من گریزان از تو مانند خران

زهر ایشان ابتهاج جان بود

(مثنوی دفتر دوم ص ۱۵۱)

بہتر از آن دوست که نادان بود
رفت برون با دوسه همزادگان
مهر دل و مهره پشتش شکست
تنك تر از حادثه حال او
درین چاهیش بیاید نهفت
تا نشویم از پدرش شرمسار
دشمن او بود در ایشان یکی
صورت این حال نماید نهان
تہمت این واقعه بر من نهند
تا پدرش چاره آن کار کرد
بر همه چیزیش تواناییست

(مخزن الاسرار نظامی)

بدانکه که بگشاد راز نهفت
ابا دشمن و دوست دانش نکوست
(فردوسی)

دوست نادان بتر ز صد دشمن
مار به دشمنت که نادان دوست

(سنائی)

دشمن نتوان حقیر و بیچاره شمرد

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل در کتاب قابوسنامه چنین آمده .
چنان شنیدم که در خراسان عیاری بود سخت محتشم و نیک مرد و معروف ،
مهلپ نام . گویند که روزی از محلت میرفت ، اندر راه پای وی بر پوست خربزه
افتاد و بیفتاد ، کارد بکشید و خربزه را پاره پاره کرد . گفتند او را که : ای
خواجه ، تو مردی بدین محتشمی و عیاری که هستی شرم نداری که پوست خربزه
را بیکارد می زنی ؟ مهلب گفت که : مرا پوست خربزه افکند ، من که را بیکارد
زنم ، آنچه مرا افکند دشمن بود و دشمن را خوار نباید داشت ، اگر چه
حقیر دشمنی بود ، که هر که دشمن را خوار دارد زود خوار گردد .

دعوی سر لحاف ملا نصرالدین

امثال و حکم ج ۲

گویند ملا نیمه شب غوغائی شنید لحاف بر خود پیچیده برای تحقیق از
خانه بیرون شد . یکی از تماشاگران لحاف را روبرو بگریخت . ملا بخانه برگشت
زن پرسید غوغا بر سر چه بود ؟ گفت بر سر لحاف مای بود . که بودند و بنشست .

دوستی خاله خرسه

امثال و حکم ج

داستان این مثل چنین است .
چنین خواندم که در ولایت روم باغبانی بود چست و چالاک و در انواع عمارت
ذیرک و داهی چمن باغ وی از نزहत اشجار و اغراس و طراوت از هار و انهار خاك
در دیده ارم کرده . عرصه بستان وی از محاسن غرائس و ریاحین داغ بردل حور ن
فردوس نهاده .

خروشیدن بلبل از شاخ سرو
صنم گشته پالیز و گلبن شمن

خرامان بگرد گلان در تذرو
خم آورده در باغ شاخ سمن

این باغبان با بوزینه‌ای دوستی داشت و میان ایشان مصادقت و مصافحات بقایت رسیده بود و اتحاد و موالات بدرجه کمال ترقی کرده ، و پیش از دوستی بوزینه باغبان را با ماری خصومت حادث شده بود و عداوتی واقع گشته از آن جهت که باغبان مار را زخمی موام زد بود و ضریبی مهلك رسانید ، و مار آن کینه در دل گرفته بود و آن حسیکه در سینه پرورده و منتهز فرصتی میبود تا با غنیمت آن انتقام بکشد و جزاء سیئه - سیئه مثلها ، برساند و باغبان از هیبت مار و خجالت صولت او آسایش را از دست داده بود و استقامت را وداع کرده .

آخر روزی ماندگی بروی چیره شد و رنج حرکت رفتن و آمدن و تعهد اشجار و تفقد اغراس و غیر آن خواب را بروی غالب گردانید و نفاس در حدقه وی اساس نهاد . بیل را بالش ساخت و خوش بخت .

مار آن فرصت غنیمت شمرد ، بل فور بر بالین او آمد و با خود اندیشه میکرد که اگر او را زخمی زنم و آن بر مقتل نیاید این ناپاک بر جهد و بیك زخم مرا از پای در آورد ، پس مفاجا بر او حمله بردن طریق عقل نیست و بر بدیهه بروی تاختن قضیه خردنه ، و بر دشمن چون امکان زخم دست دهد چنان باید زد که بیش حرکت نکند و بر خصم چون فرصت ضرب ناچیز گشت چنان باید رسانید که او را قدرت مکافات ممکن نشود والا چون آگاه شد و از زندگانی امید برید خصم را دلبر وار بگیرد و بی رحمت بزند

چنان نشان میاور ز بیچارگی که جان را بکوشند يك بارگی

پس برتن او هیچ چیز نازکتر از حدقه دیده نیست و بر اندام او هیچ چیز لطیف تر از مردمك چشم نه . صواب آنست که آهسته بر روی وی روم و بر چشم او زخمی زنم که نیز دیده باز نکند و یکسر تا عدم بدواند .

پس قصد کرد تا بروی باغبان رود باغبان از شرفه تجاذب او بر زمین پیدار شد ، دست بیازید و بیل برداشت و مار بهزار محنت خود را در سوراخ انداخت و از آن بلا بچست باغبان چون از آن ورطه خلاص یافت گفت ای نفس ، خواب است و جان ، اگر خواب میباید جان را وداع کن و اگر جان میباید خواب را داغ حرمان بر نه .

روزگاری پر آمد باغبان نیارست خفتن و از خفتن ناگزیر بود . این شکایت با بوزینه که دوستی مخاص بود بگفت و از وی در این باب معاونت خواست بوزینه گفت : مداداة این سهل است . هر گاه که ترا خواب آید با اعتماد من بخسب که من بر بالین تو نشینم ، اگر مار بیاید چون ریسمان پنبه از یکدیگرش بگسلم و سرش بسنک محنت بگویم . باغبان بدین سخن ایمن شد و گرمگاهی سردر خواب کشید و چنان بخفت که بصور اسرافیل بیدار نگشتی .

مگسان بسیار بر سر و روی وی جمع آمدند و بغایتی غلبه کردند که نزدیک بود که چشمش کور کنند . بوزینه مگسان را میراند ، چون براندی باز آمدندی بهیچ وجه با ایشان بر نمی آمد - بصفتی از ایشان طیره شد که ارزه بر اندام وی افتاد و گفت : فارغ باشید که من باشما کاری کنم که از روی زمین نیست گردانم . پس برخاست و در باغ بگشت و سنگی پهن و قریب ده من بدست آورد تا بر ایشان زند و یکبارگی همه را بکشد .

پس سنک در هوا برد و چندانکه قوت داشت بر روی مگسان و باغبان زد ، مگسان جان سلامت بردند و باغبان دیگر بر نخواست .

(فرائد السلوك)

نظیر:

شیر مردی رفت و فریادش رسید .
شیر مردی داد از چنگش رها . . .

اژدهائی خرس را در میکشید
خرس چون فریاد کرد از اژدها

وان کرم زان مرد مردانه بدید
شد ملازم از پی آن بردبار
خرس حارس گشت از دل بستگی

خرس هم از اژدها چون وارheid
چون سنک اصحاب کف آن خرس زار
آن مسلمان سر نهاد از خستگی

* * *

وز ستیز آمد مگس زو باز پس
آن مگس پس باز می آمد دوان
بر گرفت از کوه سنگی سخت زفت
بر رخ خفته گرفته جای ساز
بر مگس تا آن مگس واپس خزد

شخص خفت و خرس میراندش مگس
چند بارش راند از روی جوان
خشمگین شد با مگس خرس و برفت
سنک آورد و مگس را دید باز
بر گرفت آن آسیا سنک و بزد

وین مثل بر جمله عالم فاش کرد
کین او مهر راست و مهر اوست کین
(مثنوی جلد دوم ص ۱۵۵)

سنگ روی خفته را خشخاش کرد
مهر ابله مهر خرس آید یقین

دوستان را در روز گرفتاری بیازمای

امثال و حکم ج ۲

شبای را در بیمارستان بازداشته بودند که دیوانه است . قومی نزد او شدند
گفت کیستید ، گفتند دوست داران تویم ، سنگ برایشان انداختن گرفت بگریختند
گفته روغ گفتید اگر دوستان بودید بر بالای من صبر کردید .

کاندرر شور و جنون تو بزاد
میرسید از وی جگرها را نمک
پهلوی شور خداوندان پاک
آتش او ریش هاشان میربود
بند کردندش بزندان المراد
بند بر پا دست بر سر ز افتقاد
بهر پرسش سوی زندان نزد او
سوی زندان و در آزرایی زدند
گوی در این قبله‌ای و آیتی است
تا جنون باشد سفه فرمای او
کابر بیماری پیوشد ماه او
او ز تنک عاقلان دیوانه شد
بانک برزد هی کیانید اتقوا
بهر پرسش آمدیم اینجا بجان
این چه بهتانست بر عقلت جنون
چون شود عنقا شکسته از غراب
ما محبانیم با ما این مکن
یا برو پوش و دغل منور کرد

این چنین ذوالنون مصر بر افتاد
شور چندان شد که تا فوق فلک
هین منه تو شور خودای شوره خال
خلق را تاب جنون او نبود
چونکه در ریش عوام آتش فتاد
چونکه ذوالنون سوی زندان رفت شاد
دوستان از هر طرف بنهادند دو
دوستان در قصه ذوالنون شدند
کاین مگر قاصد کند یا حکمتی است
دور دور از عقل چون دریای او
حاش لله از کمال جاه او
او ز شر عامه اندر خانه شد
چون رسیدند آن نفر نزدیک او
با ادب گفتند ما از دوستان
چونی اید و بای عقل ذو فنون
دود گلخن کی رسد در آفتاب
وا مگر از مایان کن این سخن
مر محبان را شاید دور کرد

راز را اندر میان نه با محب
 راز را اندر میان آور شها
 ما محب صادق و دلخسته ایم
 راز را از دوستان پنهان مکن
 چونکه ذوالذون این سخن زایشان شنید
 فحش آغازید و دشنام از گزاف
 برجهید و سنک پران کرد و چوب
 قهقهه خندید و جذبانید سر
 داستان بین کو نشان دوستان
 کی گران گیرد ز رنج دوست دوست
 نی نشان دوستی شد سرخوشی
 رنج بر خود گیر گر تو دوستی
 دوست همچون زر بلا چون آتش

ای که بحر علم و عقلی استجب
 رو مکن در ابر پنهانی مها
 در دو عالم دل بقو در بسته ایم
 در میان نه راز و قصد جان مکن
 جز طریق امتحان مخلص ندید
 گفت او دیوانگانه زی و قاف
 جمله لگان بگریختند از بیم کوب
 گفت باد ریش این یاران نگر
 دوستان را رنج باشد همچو جان
 رنج مفز و دوستی آنرا چو پوست
 در بلا و آفت و محنت کشی
 رومگردان گر تو نیکو دوستو
 زر خالص در دل آتش خوشست
 (مثنوی)

دل بدست آور که حج اکبر است

امثال و حکم ج ۲

بزرگی بحج میرفت نامش عبدالجبار مستوفی هزار دینار زر در میان
 داشت چون بکوفه رسیدند قافله دوسه روزی توقف کردند ، عبدالجبار برسم
 تفرج کرد محله کوفه برمیآمد اتفاقاً بخرابه رسید عورتی دید که گرد
 خرابه میگشت و چیزی میجست در يك گوشه مرغی افتاده بود آنرا در زیر چادر
 که مید و روان شده عبدالجبار باخود گفت : همانا که این زن درویش است و
 نیاز خود نهفته میدارد در عقبش روان شد تا همگی حال معلوم کند آن زن بخانه
 خود در آمد کود کانش گردوی در آمدند که ای مادر از برای ماچه آوردی ؟
 که از گرسنگی هلاک شدیم وی گفت : ای جانان مادر غم مخورید که از برای
 شما مرغی آورده ام فی الحال بریان خواهم کرد ، عبدالجبار که این شنید

بکر بست و از همسایگان صورت احوال وی پرسید گفتند: سیده ایست زن عبدالله بن زید علوی شوهرش را حجاج ظالم کشت و او کودکانش را یتیم دارد و مروت خاندان رسالت نمیگذارد که از کسی چیزی طلبد، عبدالجبار با خود گفت: اگر حج میخواهی اینجاست، هزار دینار از میان باز کرد و بدان زن داد و آن سال در کوفه بسقائی مشغول شد چون حاجیان مراجعت کردند وی با استقبال بیرون رفت مردی در پیش قافله میآمد بر شتری نشسته چون چشمش بر عبدالجبار افتاد خود را از شتر بینداخت و گفت: ای خواجه از آن روز باز که در عرفات ده هزار دینار بقرض بمن داده ترا میجویم و ده هزار دینار بوی داد عبدالجبار زربستند و متحیر فرمودند و خواست که از آن شخص نیک استفساری فرماید از نظرش غایب شد آوازی شنید که: ای عبدالجبار هزار دینار راده هزار دادیم و فرشته بر صورت تو آفریدیم تا از برای تو حج گزارد و تا زنده باشی هر سال حجی مقبول در دیوان عملت مینویسیم، تابدانی که رنج هیچ نیکوکار بر درگاه ما ضایع نیست که: انالا اضیع اجر آمن احسن عملا،

نظم:

دل بدست آور که حج اکبرست
کعبه بتگاه خلیل آزرست
از هزاران کعبه یکدل بهترست
دل نظرگاه جلیل اکبرست

(رسالة العلیه وصل ۴ از اصل ۲)

نظیر:

سوی مکه شیخ امت با یزید
او بهر شهری که رفتی از نخست
که دمی گشتی که اندر شهر کیست
با یزید اندر سفر جستی بسی
دید پیری با قدی همچون هلال
دیده نابینا و دل چون آفتاب
چشم بسته خفته بیند صد طرب
بس عجب در خواب روشن میشود
و آنکه بیدارست و بیند خواب خوش
بایزید او را چو از اقطاب یافت
از برای حج و عمره میدوید
مر عزیزان را بکردی باز جست
کو بر ارکان بصیرت متکی است
تا بیابد خضر وقت خود کسی
بود در وی فر و گفتار رجال
همچو پیلی دیده هندستان بخواب
چون گشاید آن نه بیند این عجب
دل درون خواب روزان میشود
عارفست او خاک او در دیده کش
مسکنت بنمود و در خدمت شتافت

پیش او بنشست و می پرسید حال
گفت عزم تو کجا ای با یزید
گفت قصد کعبه دارم از وله
گفت دارم از درم نقره دویست
گفت طوفی کن بگردم هفت بار
و آن در مها پیش من نه ایجواد
عمره کردی عمر باقی یافتی
حق آن حقی که جانت دیده است
کعبه هرچندی که خانه براوست
نا بکرد آنخانه را دروی نرفت
چون مرا دیدی خدا را دیده
خدمت من طاعت و حمد خداست
چشم نیکو باز کن در من نگر
کعبه را یکبار بینی گفت یار
با یزید کعبه را دریافتی
با یزید آن نکته ها را هوش داشت
آمد از وی با یزید اندر مزید

یافتش درویش و هم صاحب عیال
رخت غربت را کجا خواهی کشید
گفت هین با خود چه داری زاده
تک پیسته سخت بر گوشه رویست
وین نکوتر از طواف حج شمار
دانکه حج کردی و حاصل شد مراد
صاف گشتی بر صفا بشتافتی
که مرا بر بیت خود بگزیده است
خلقت من نیز خانه مرا اوست
و اندر این خانه بجز آن حی نرفت
گرد کعبه صدق بر گردیده
تا نپنداری که حق از من جداست
تا بینی نور حق اندر بشر
گفت یا عبدی مرا هفتاد بار
صد بها و عز و صد فر یافتی
همچو زرین حلقه اش در گوش داشت
منتهی در منتهای آخر رسید
(مثنوی دفتر دوم)

و این حکایت را شیخ عطار در تذکرة الاولیاء چنین آورده است .
نقلست که گفت مردی در ره پیشم آمد گفت کجا میروی گفتم بحج گفت
چه داری گفتم دویست درم ، گفت بیا بمن ده که صاحب عیالم و هفت بار گرد من در
گرد که حج تو اینست . گفت چنان کردم و باز گشتم .
و در مقالات شمس این حکایت آمده :

ابویزید رحمه الله علیه به حج میرفت و او را عادت بود که در هر شهری که
در آمدی اول زیارت مشایخ کردی آنگاه کاری دیگر تا رسید ببصره بخدمت
درویشی رفت گفت یا ابایزید کجا میروی گفت بمکه زیارت خانه خدا ، گفت یا
توزواده راه چیست ، گفت دویست درم ، گفت برخیز و هفت بار گرد من طواف

کن و آن سیم را بمن ده برجست و سیم بگشاد از میان ، بوسه داد و پیش او نهاد گفت یا ابا بزید آن خانه خداست و این دل من خانه خدا اما بدان خدایی که خداوند آن خانه است و خداوند این خانه که تا آن خانه را بنا کرده اند در آن خانه در نیامده است و از آن روز که این خانه را بنا کرده اند ازین خانه خالی نشده است .
(ماخذ قصص و تمثیلات)

دوقرت و نیمش باقیست

(امثال و حکم ج ۲)

این مثل مأخوذ از این داستان است .

گویند سلیمان نبی (ع) متکی به ملك و بسطت دستگاه روزی مجموع جانوران دنیا را بضيافت خواند . پیش از همه ماهی یاغوکی سر از آب بر کرد و حصه خویش از سفره عام بخواست لقمه او را بیفکندند بخورد و باز طلب کرد باز بدادند باز خواستار شد تا آنگاه که همه آمادگی های میهمانی او رفت و جانور همچنان آزمندی مینمود . سلیمان در کار او فروماند و پرسید رزق تو روزانه چند باشد ؟ گفت سه جرعه که اکنون نیم جرعه آن مرا داده اند و جرعه و نیم دیگر را انتظار می برم .

بجز یزدان در اوراق را کس
یکی بنگر که بر مخلوق هرگز
چو نتوانست با چندان تکلف
نه بستن می تواند نی گشادن
ز بهر رزق شاید دل نهادن
سلیمان ماهی را رزق دادن
(علی شطرنجی)

دولت همه را اتفاق خیزد

خسروی را که بود فرزندان
هر یکی را بحیل سازی و فن
يك بيك را چو قوت تن بود
تیرها دسته کرد دیگر بار
نتوانست کسی که زور زند
گفت باشید اگر بهم هم پشت
ور بدارید از آنچه گفتم دست
يك بيك انگشت اگر دهی بکسی
وقت رفتن رسید از این زندان
داد تیری که زور کن بشکن
زور کردن همان شکستن بود
نه فرون و نه کم ز آن بشمار
دسته تیرها بهم شکند
بشکند زود پشت خصم درشت
زودتان اوفتد ز خصم شکست
که بود زور او کم از تو بسی

که در آن تافتن رود ز تو تاب
دستش از تافتن کنی رنجه
که نباشد میسر از آحاد
(سلسلة الذهب جامی)

نابد انگشت تو چنان بشتاب
ور بهر پنج تا پیش پنجه
جمع را هست قوت معتاد

نظیر :

یکی از سلاطین در ابتدای ایام خروج پسران را پند میداد و از راه تمثیل و نظیر تیری از ترکش خود برکشید و بایشان داد و گفت « بشکنید » باندك قوتی شکسته شده، و دیگر دو عدد بداد، سهولت بشکست. بدین ترتیب زیاد میکرد تا بده رسانید و زور آزمایان و بهادران لشکر از کسر آن عاجز آمدند. فرمود که حال شما برای منوال است، مادام که پشت یکدیگر باشید کس بر شما ظفر نیاید و مدتهای مدید از ملك و ممالك تمتع یابید و اگر سلاطین همین طریقه ورزیدندی خاندان ایشان مستاصل نگشتی.

(بامختصر اصلاح از جامع التواریخ)

در شرح حال چنگیز خان است : روزی پسران را جمع کرد و يك تیر از ترکش برکشید و آنرا بشکست و دو عدد گردانید و آنرا هم شکست، يك تیر بر میفزود تا چند عدد شده از کسر آن زور آزمایان عاجز ماندند، روی به پسران آورد و گفت : مثل شماست تیر ضعیف، چون بیاران مضاعف شود و هم پشت باشند، مبارزان به شکستن آن قادر نباشند و بمجرب دست از آن باز میدارند.

(جهانگشای جوینی جلد اول)

این حکایت را مروج الذهب، مسعودی در شرح حال عبدالملك مروان آورده و در جمهرة الامثال ابو هلال العسكري این حکایت را به قیس بن عاصم نسبت کرده و طبری در حوادث سال ۸۲ هجری این حکایت را به هباب ابی صفره نسبت داده و لافوتین بشری لطیف در آورده است.

(بنقل از امثال قرآن)

بالا نرود صدا ز یکدست
نبود بصدا دهی سزاوار
در هر دهنی بنام طاق است

گفتند در این سرا چه پست
تا دست دگر نسازیش یار
طاقی که ترا بهر رواق است

تا جفت نگردهش دو بارو خود گر که چنان شود ترازو

(جامی)

گویند آواز بر نخواست ز دستی آری در این سخن بخرد منگر
مردی کز نیروی دودست برومند باز گشاید منبع سد سکندر
زان دویکیرا اگر ببندی بر پشت مرد بیکدست عاجز آید و مضطر

(ملك الشعرای بهار)

هیچ بانك كف زدن آید بدر از یکی دست تو بی دست دگر

(مولوی)

رشته تا یکناست آنرا زور زالی بکشد

چون دو باشد عاجز آید از گستن زالرا

(سنائی)

دیوانه باش تاغم تو عاقلان خورند

گویند وقتی منجمین خبر داد فلان روز بارانی بارد که هر کس قطره‌ای از آن نوشد دیوانه شود پادشاه بوزیر امر داد انباری از آب کردند و در آن استوار ساختند تا با آب باران نیامیزد باران، و عود پیامد و مردمان مملکت از آن بی‌اشامیدند و به مملکتی دیوانه شدند مگر پادشاه و وزیر که با آب ذخیره همچنان عاقل ماندند و در اعماق و اقوال دیوانگان بحیرت و اسف میدیدند. عاقبت شاه از مشاهده آن اوضاع بجان آمده بوزیر گفت مرا بیش طاقت تحمل نمانده است و نزدیک است تا خود را هلاک سازم وزیر گفت هلاک کردن خویش نمی‌باید مانیز چون آنان شویم و مشکلات کنونی از پیش برخیزد. گفت چگونه چون آنان توان شد. گفت از همان آب مانیز می‌آشامیم پادشاه رضاداد و چنین کردند و چون آن دوانیز دیوانه شدند از رنج و تعب پیشین بی‌اسودند.

(امثال و حکم دهخدا)

دهمرو ده مرد را احمق کند

امثال و حکم ج ۲

ای برادر بود اندر ما مضی
 روستائی چون سوی شهر آمدی
 دو مه و سه ماه مهمانش بدی
 هر حوائج را که بودش آن زمان
 رو بشهری کرد و گفت ای خواجه تو
 الله الله جمله فرزندان بیار
 یا بتابستان بیا وقت ثمر
 خیل و فرزندان و قومت را بیار
 که بهاران خطه ده خوش بود
 وعده دادی شهری او را دفع حال
 او بهر سالی همیگفتی که کی
 او بهانه ساختی کامسالمان
 سال دیگر گر توانم وارھید
 گفت هستند آنعیالم منتظر
 باز هر سالی چو لكلك آمدی
 خواجه هر سالی ز زر و مال خویش
 آخرین کرت سه ماه آن پهلوان
 از خجالت باز گفت او خواجه را
 گفت خواجه جسم و جانم وصل جوست
 آدمی چون کشتی است و بادبان
 باز سوگندان بدادش کایکریم
 دست او بگرفت سه کرت بعهد
 بعد ده سال و بهر سالی چنین
 کودکان خواجه گفتند ای پدر

شهرئی بیا روستائی آشنا
 خرگه اندر کوی آن شهری زدی
 بر دکان او و بر خوانش بدی
 راست کردی مرد شهری رایگان
 هیچ می نائی سوی ده فرجه جو
 کای زمان گلشن است و نوبهار
 تا ببندم خدمت را من کمر
 در ده ما باش خوش ماهی سه چهار
 کشت زار و لاله دلکش بود
 تا در آمد بعد وعده هشت سال
 عزم خواهی کرد آمد ماه دی
 از فلان خطه بیامد مبهمان
 از مهمات آنطرف خواهم دوید
 بهر فرزندان تو ای اهل بر
 تا مقیم قبه شهری شدی
 خرج داد کردی گشودی بال خویش
 خوان نهادش بامدادان و شبان
 چند وعده چند بفریبی مرا
 ليك هر تحویل اندر حکم هوست
 تا کی آرد باد را آن باددان
 گیر فرزندان بیا بنگر نعیم
 کالله الله زو بیا بنمای جهد
 لایه ها و وعده های شکرین
 ماه و ابرو سایه هم دارد سفر

حقها بروی تو ثابت کرده‌ای
او همی خواهد که بعضی حق آن
بس وصیت کرد او را او نهان
گفت حقست این ولی ای سیبویه

روستائی در تملق شیوه کرد
از پیام اندر پیام او خیره شد

خواجه حازم بسی عذر آورد
گفت ایندم کارها دارم مهم
شاه کار نازکم فرموده است
من نیارم ترك امر شاه کرد
هر صباح و هر مسی سرهنگ خاص
تو روا داری که آیم سوی ده
بعد از این درمان خشمش چون کنم
زین نصط اوصد بهانه باز گفت

خواجه در کار آمد و تجهیز ساخت
اهل و فرزندان سفر را ساختند
شادمانان و شتابان سوی ده
مقصد ما را چراگاه خوش است
با هزاران آرد و مان خوانده است
ما ذخیره ده زمستان دراز
بلکه باغ ایشار راه ما کند

کودکان چون نام بازی بشنوند
دهم و دهه مرد را احق کند

رنجها در کار او بس برده‌ای
وا گذارد چون شوی تو مبهمان
که کشیدش سوی ده لایه کنان
اتق من شر من احسنت الیه

تا که خرم خواجه را کالیوه کرد
تا زلال حزم خواجه تیره شد

بس بهانه کرد با دیو سر بخت
گر بیایم آن نگردد منتظم
ز انتظارم شاه شب نموده دست
من نتانم شد بر شه روی زرد
میرسد از من همی جوید مناص
تا بر ابرو افکند سلطان گره
زنده خود را زین مگر مدفون کنم
حیله‌ها با حکم حق نفتاد جفت

مرغ عزمش سوی ده اشتاب تاخت
رخت را بر گاو عزم انداختند
که بری خوردیم از ده هژده ده
یار ما آنجا کریم و دلکش است
بهر ما غرس کرم بنشانده است
از بر او سوی شهر آریم باز
در میان جان خودمان جا کند

جمله با خر گور هم تگ میشوند
عقل را بی نور و بی رونق کند

خواجه پندارد که روزی ده دهد
قول پیغمبر شنو ای مجتبی
هر که رویش باشد اندر روستا

* * *

خواجه و بچگان جهازی ساختند
شادمانه سوی صحرا راندند

* * *

همچنین خندان ورقصان میشدند
چون همی دیدند مرغی میپرید
هر نسیمی کز سوی ده میوزید
هر که میآمد ز ره از سوی او
که تو روی یار ما را دیده‌ای

* * *

بعد ماهی چون رسیدند آنطرف
روستائی بین که از بد نیستی
روی پنهان میکند ز ایشان بروز

* * *

چون پیرسیدند و خانه‌اش یافتند
در فرو بستند اهل خانه‌اش
لیک هنگام درشتی هم نبود
بر درش ماندند ایشان پنج روز
نی ز غفلت بود و ماندن نی‌خری
با لثیمان بسته نیکان ز اضطرار
او همی دیدش همی گفتش سلام
گفت باشد من که دانم تو کئی
والهم روز و شب اندر صنع هو
از خودی خود ندارم هم خبر

این نمیداند که روزی ده دهد
کور عقل آمد وطن در روستا
تا بهای عقل او نباید بجا

بر ستوران جانب ده تاختند
سافر را کی تغمدو بر خواندند

سوی آن دولا ب چرخ میزدند
جانب ده صبر جامه میدرید
گوئیا روح روان میپرورید
بوسه میدادند خوش بر روی او
پس تو جان جان ما را دیده‌ای

بینوا ایشان، ستوران بی‌علف
میکند بعد اللتیا والتی
تا سوی باغش بنگشایند پوز

همچو خویشان سوی در بشتافتند
خواجه شد زین کجروی دیوانه‌اش
چون در افتادی بچه تیزی چه سود
شب بسرماروز خود خورشید سوز
بلکه بود از اضطرار و بی‌خوری
شیر مرداری خورد از جوع زار
که فلائم مرا اینست نام
یا پلیدی یا قرین پاکئی
هیچگونه نیستم پروای تو
نیست از هستی سر مویم اثر

هوش من از غیر حق آگاه نیست
گفت ایندم با قیامت شد شبیه
شرم میگرددش که من آنم که تو
آن فلان روزت خریدم آن متاع
نی تو بودی سالها مهمان من
سر مهر ما شنیدستند خلق
او همی گفتش چه گوئی ترهات
پنجمین شب ابرو بارانی گرفت
چون رسید آنکار داند استخوان
چون بصد الحاح آمد سوی در
گفت من آن حقها بگذاشتم
پنج ساله رنج دید این پنج روز
يك جفا از خویش و از یار و تبار
زانکه دل ننهاد بر جور و جفاش
گفت ای خورشید مهرت در زوال
امشب باران بماده گوشه
گفت يك گوشه است آن باغبان
در کفش تیرو کمان از بهر گرك
گر تو آن خدمت کنی جان آن تست
گفت صد خدمت کنم تو جای ده
من نخسبم حارسی رز کنم
بهر حق مگذارم امشب ای دودل
گوشه ای خالی شد و او با عیال
چون ملخ بر همدگر گشته سوار
شب همه شب جمله گویان کای خدا
این سزای آنکه شد یا رخصان
این سزای آنکه اندر طمع خام

در دل مؤمن بجز الله نیست
تا برادر شد یفرء من اخیه
لوتها خوردی ز خوان من دو تو
کل سر جاوز الاثنین شاع
نی رسیدت بیکران احسان من
شرم دارد روچو نعمت خورد حلق
نه ترا دانم نه نام تو نه جات
کاسمان از بارش شد در شکفت
حلقه زد خواجه که مهتر را بخوان
گفت آخر چیست ای جان پدر
ترك کردم آنچه می پنداشتم
جان مسکینم در این سرما و سوز
در گرانی هست چون سیصد هزار
جانش خو گر بود با مهر و وفاش
گر تو خونم ریختی کردم حلال
تا بهایی در قیامت توشه
هست اینجا گرگ را او پاسبان
تازند چون آید آن گرگ سترك
ورنه جای دیگری فرمای چست
و آن کمان و تیر در کفم بنه
گر بر آرد گرك سر تیرش زنم
آب باران بر سرو در زیر گل
رفت آنجا جای تنگ و بی مجال
از نهیب سیل اندر کنج غار
این سزای ما سزای ما سزا
یا کسی کرد از برای ناکسان
ترك گوید خدمت خاص کرام

آن کمان و تیر اندر دست او
 گر که خود بروی مسلط چون شرر
 هر پشه هر کیک چون گرگی شده
 فرصت آن پشه را ندن هم نبود
 تا نباید گر که آسیبی زند
 این چنین دندان گزان تا یکه شب
 ناگهان تمثال گر که هشته
 تیر را یکشاد آن خواجه زشت
 اندر افتادن ز حیوان باد جست
 ناجوانمردا که خر کره منست
 اندر او اشکال گرگی ظاهرست
 گفت نی بادی که جست از فرج وی
 کشته ای خر کره ام رادر ریاض
 گفت نیکوتر تفحص کن شبست
 شب غلط بنماید و مبدل بسی
 هم شب و هم ابرو هم باران ژرف
 گفت آن بر من چو روز روشن است
 در میان بیست باد آن باد را
 خواجه برجست و پیامد باشکفت
 کابل به طرار شید آورده ای
 در سه تاریکی شناسی باد خر
 آنکه دانه نیم شب گوساله را

تظیر: بر سر بارویکی مرغی نشست
 گفت اگر رویش بشهر و دم بده
 و ر سوی شهرست دم رویش بده

گر که را جویان همه شب و بسو
 گر که جایان وز گر که او بیخبر
 اندر آن ویرانه شان زخم زده
 از نهیب حمله گر که عنود
 روستائی ریش خواجه بر کند
 جان شان از ناف می آید بلب
 سر بر آورد از فراز پشته
 زد بر آن حیوان که تا افتاد پست
 روستائی های کرد و کوفت دست
 گفت نی این گر که چون اهریمن است
 شکل او از گرگی او مخبر است
 می شناسم همچنان کابی زمی
 که مبادت بست هرگز از نقیاض
 شخص ها در شب ز ناظر محجب است
 دید صائب شب ندارد هر کسی
 این سه تاریکی غلط آرد شگرف
 می شناسم باد خر کره منست
 می شناسم چون مسافر زاد را
 روستائی را گریبانش گرفت
 بنگ وافیون هر دو با هم خورده ای
 چون ندانی مره را ای خیره سر
 چون نداند مره ده ساله را
 (مثنوی جلد سوم)

از سر و دمش کد امین بهتر است
 روی او از دم او میدان توبه
 خاک آن دم باش و از رویش بجه
 (مولوی)

ان الجفاء والفسوء فی الدادین . علیکم بسواد الاعظم .

قول پیغمبر شنو ای مجتبی
کور عقل آمد وطن در روستا
هر که روزی باشد اندر روستا
تا ب ماهی عقل او ناید بجا
وانکه باشد ماهی اندر روستا
روزگاری باشدش جهل و عمی
(مولوی)

مرغ دم سوی شهر و سر سوی ده
دم آن مرغ از سر او بیه
خوش بیاید بر آن امیر گریست
که بتدبیر روستائی زیست
(اوحدی)

استاد فروزانفر مأخذ این داستان را از کتاب د البخلاء تالیف جاحظ
ذکر میکند رجوع شود به مأخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۸۹ .

دهد رویش در گلیمی بخشیند و دو پادشاه

در اقلیمی نگنجند

امثال و حکم ج ۲ ص ۲۳۱

در گلستان سعدی آمده

ملك زاده ای را شنیدم که کوتاه بود و حقیر و دیگر برادران بلند و خوب
روی باری پدر بکراحت و استحقار در روی نظر میکرد پسر بفرست در یافت و گفت
ای پدر کوتاه خردمند به که نادان بلند ، نه هر چه بقامت مهتر بقیمت بهتر .
الشاه نظیفة والفیل جیفة .

اقل چپال الارض طور و انه
آن شنیدی که لاغری دانا
لا عظم عند الله قدراً و مـزلا
گفت روزی با بلهی فربه
اسب تازی اگر ضعیف بود
همچنان از طویله خربه

پدر بخندید و ارکان دولتی پسندیدند و برادران برنجیدند .

تا مرد سخن نگفته باشد
هر پشه گمان مبر که خالی است
عیب و هنرش نهفته باشد
شاید که پلنگ خفته باشد

شنیدم که ملك را در آن قرب دشمنی صعب روی نمود چون لشکر از هر دو
طرف روی درهم آوردند اول کسیکه بمیدان درآمد این پسر بود گفت .

آن نه من باشم که روز جنگ بینی پشت من
 آن منم گر در میان خاک و خون بینی سری
 کانکه جنگ آرد بخون خویش بازی میکند
 روز میدان وانکه بگریزد بخون لشکری
 این بگفت و بر سپاه دشمن زد و تنی چند مردان کاری بینداخت چون پیش
 پدر آمد زمین خرمیت ببوسید و گفت .

ایکه شخص منت حقیر نمود
 تا درشتی هنر نپنداری
 اسب لاغر میان بکار آید
 روز میدان نه گاو پرواری

آورده اند که سپاه دشمن بسیار بود و اینان اندک جماعتی آهنگ گریز کردند
 پسر نمره زد و گفت ای مردان بکوشید تا جامه زنان بپوشید ، سواران را بگفتن
 اوتهور زیادت گشت و بیکبار حمله آوردند شنیدم که هم در آن روز بردشمن ظفر
 یافتند ملک برو چشمش ببوسید و در کنار گرفت و هر روز نظر بیش کرد تا ولیعهد
 خویش کرد برادران حسد بردند و زهر در طعامش کردند خواهر از غرقه بدید
 در بچه برهم زد پسر دریافت و دست از طعام کشید و گفت محالست که هنرمندان
 بمیرند و بیهنران جای ایشان بگیرند .

کس نیاید بزیر سایه بوم
 و ر همای از جهان شود معدوم
 پدر را از این حال آگهی دادند برادرانش را بخواند و گوشمالی بواجب
 بداد پس هر یکی را از اطراف بلاد حصه معین کرد تا فتنه بنشست و نزاع برخاست
 که ده درویش در گلیمی بخرسبند و دو پادشاه در اقلیمی نگنجند .

نیم تائی گر خورد مرد خدا
 بذل درویشان کند نیمی دگر
 ملک اقلیمی بگیرد پادشاه
 همچنان در بند اقلیمی دگر

(گلستان باب اول در سیرت پادشاهان)

نظیر :

چنان چون بیک شهر دو کدخدای
 بود بوم ایشان نماید پپای

(فردوسی)

کشوری را دو پادشه فره است
 در یکی تن یکی دل از روبه است

تنگ باشد یکی جهان و دو شاه
تنگ باشد یکی سپهر و دو ماه
(سنائی)

صدخورنده گنجدا ندر گردخوان
دو ریاست چون گنجد در جهان
(مولوی)

گدا را کند یکدرم سپر سپر
فریدون بملک عجم نیم سپر
(سعدی)

دیدنی که چه کرد اشرف خر

او مظلومه بر دو دیگری زر

امثال و حکم ج ۲ ص ۸۴۶

در تاریخ نگارستان ص ۲۷۶ در ذیل شرح حال اشرف چوپانی که از امرای ستمکار آذربایجان بود این شعر آمد. و ضرب المثل شده است این داستان را از مجله فرهنگ و هنر در اینجا میآوریم.

ملک اشرف بن تیمورتاش چوپانی از امرای جابر و سفاک در آذربایجان و معاصر شیخ صفی الدین اردبیلی و شیخ صدرالدین موسی بود از بخل و امساک نظیر نداشت و بسکه طلا عشق میورزید بقسمیکه پس از تحصیل قدرت و رجا و نزد هر کس از زر ناباثر و نشانی مییافت بعنف میستاند. اگر چه در کتاب «شرح زندگانی من» تألیف شادروان عبدالله مستوفی چنین آمده است: «اشرف از القاب پادشاهان صفوی بود و واحد پول طلای کشور را بهمین مناسبت اشرفی نامیده اند که بعدها اشرف افغان بمناسبت اسم خود این تسمیه را ترویج کرد، و برخی از مورخان اعتقاد دارند که شدت علاقه ملک اشرف بمسکوکات طلا موجب گردید که سکه زر از آن تاریخ بنام «اشرفی» تسمیه گردید و مقصود از کلمه اشرفی همان انتساب بملک اشرف چوپانی میباشد. خزانه اش همیشه پر از مسکوکات طلا خاصه سکه اشرفی بود. سکه های زر او را چنان منقلب میکرد که گاهی مقام و منزلت خویش را فراموش میکرد.

عمله دارالحکومه هر وقت او را بر مسند حکمرانی نمیدیدند برای آنها یقین حاصل بود که در خزانه بهمارش جواهر و مغازه با اشرفی اشتغال دارد!

همه میدانستند که سکه زر برای ملك اشرف بر هر چیز حتی جان و مال و ناموس مردم رجحان دارد .

در زمان حکومت ملك اشرف خطه آذربایجان بوبرانی رفت و مردم غیور آن سامان از فرط مظلالم و تعدیات عمال اشرف جلای وطن کردند زیرا عمال اشرف به پیروزی از مخدوم خویش چنان بکار تحصیل سیم و زر اشتغال داشته اند که کار ملك و ملت و تمشیت امور را از یاد برده بودند . شغل و وظیفه آنها تجسس در خانه ها و شکنجه دادن مردم بیچاره و بدست آوردن نقود و مسکوکات طلا بود ، عرض و ناموس و حریم امنیت و آسایش مردم دستخوش مطامع اشرف و بازیچه هوی و هوس عمال نابکارش واقع شده بود .

خلاصه کار ظلم و ستم بحدی بالا گرفت که علماء و روحانیون و مشایخ بزرگ را نیز از خود برنجانید و حتی تصمیم گرفت شیخ صدرالدین موسی را که غالباً با عمال و تعدیاتش اعتراض میکرد دستگیر کرده در قلمه زندانی کند . شیخ صدرالدین اضطراراً از اردبیل حرکت کرده بگیلان رفت و مدتی در آنجا توقف نمود .

عده ای از علماء و عرفای بزرگ که از ظلم و ستم اشرف بستوه آمده هریک بکشوری مهاجرت کرده بودند عاقبت با برخی از خلفای شیخ صدرالدین از قبیل شمس الدین حافظ سلماسی و دیگران بهمراهی قاضی محی الدین از راه دربند قفقاز بجانب دشت قپچاق حرکت کردند و در شهر «سرای» که پایتخت جانی بیک خان اوزبک پادشاه مغولی و مسلمان دشت قپچاق بود رحل اقامت افکنده در آنجا بوعظ و ارشاد خلق پرداختند .

چون جانی بیک خان از ورود علماء و صلحای مزبور آگاه گشت از آنجا که مسلمانی عادل و صاحب دل بود یکی از روزهای جمعه بمجلس وعظ آمد و قاضی محی الدین در اثنای موعظه شرح ستمکاری های ملك اشرف چوپانی را بنوعی تقریر کرد که جانی بیک خان و اهل مجلس بگریه افتادند . قاضی در ضمن سخنان خود مخصوصاً باین حدیث اشاره نمود «کلکم راع و کلکم مسئول عن رعية» و گفت امروز که خداوند بجانی بیک قدرت عطا فرموده او مکلف است که مصیبت و بلای ملك اشرف را از مسلمانان آذربایجان دفع نماید

جانی بیک خان آنچنان تحت تأثیر بیانات نافذ قاضی محی الدین بردعی قرار گرفت که پیدرنگ بتجهیز پرداخت با سپاه متشکل از ناراضیها و متمکشیده‌ها و افراد ابواب جمع خود ظرف مدت دو ماه عازم آذربایجان شد. نخست باردیبل رفت و روزی چند بانتظار ماند تا شیخ صدرالدین از گیلان رسید. سپس جانب تبریز را در پیش گرفت و بر سر ملک اشرف تاخت (۷۵۸) چون سکنه آذربایجان همه ناراضی بودند لذا پس از زد و خورد مختصری اشرف دستگیر شد و اموالش را که بر چهار صد استر و هزار شتر بار کرده روانه سمت خوی نموده بود جانی بیک خان بدون کمترین زحمت و دردسر یکجا ضبط کرد و سر اشرف را بر در مسجد مراغیان تبریز آویخت.

بیچاره بدبخت آنهمه در راه تحصیل سکه اشرفی خون ریخت و ستم روا داشت، نخورد و انفاق نکرد، سرانجام همه بتاراج رفت و جانش را نیز بر سر آن نهاد و دولت امرای چوپانی بقتل او منقرض گردید.

مستظرفی چون این واقعه شنید بر خیریت و حماقت اشرف تأسف خورد و گفت دیدی که چه کرد اشرف خر او مظلومه برد و دیگری زر

دیگران کاشتند و ما خوردیم

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل بنظم و نثر در کتابهای مختلف آمده.

آزادچهر گفت شنیدم که روزی خسرو بتماشای صحرا بیرون رفت باغبانی را دید مردی پیر سال خورده اگر چه شهرستان وجودش روی بخرابی نهاده بود و آمدش خبر گیران خیبر از چهار دروازه بازافتاده و سی و آسیا همه در پهلوی یکدیگر از کار فرومانده لکن شاخ املش در خزان عمر و برگ ریزان عیش شکوفه بیرون می آورد و بر لب چشمه حیاتش بعد از رفتن آب طراوت خطی سبز می دمید در آخریات مراتب پیری درخت انجیر می نشاند خسرو گفت ای پیر جنونی که از شعبه شباب در موسم صبی خیزد در فصل مشبب آغاز نهادی وقت آنست که بیخ علایق از بن مثبت خبیث بر کنی و درخت در خرم آباد بهشت نشانی چه جای این هوای فاسد و هوس باطلست درختی که تو امروز نشانی میوه آن کجا توانی

خورد پیر گفت دیگران نشانند ما خوردیم ما بنشانیم دیگران خوردند .
 بکاشتند و بخوردیم و کاشتیم و خوردند
 (مرزبان نامه صفحه ۲۹۳ چاپ لیدن)
 نظیر:

شهریارا آن شنیدستی که در روز شکار
 ردهقان جوز بن می کشت باوی گفت شاه
 جوز بن آخر نیارد کمتر از سی سال بار
 گفت ما خوردیم بر از کشته های رفتگان
 شاه کسری کرد سوی پیر دهقانی گذر
 نیستی گوئی بتحقیق از فلاح باخبر
 تو کجایابی از او بر روزگار خود مبر
 هر که آید گوبری او هم ز کشت ما بخور
 (ابن یمن)

(و در جوامع الحکایات عوفی باب شانزدهم چنین آمده است)

آورده اند که روزی امیر المؤمنین هرون الرشید بشکار میرفت در صحرا
 پیری را دید که درخت جوز مینشاند هارون از حرص او پیش او را ندو گفت ای
 پیر ترا چند سال است گفت چهار سال فضل ربیع بانگ بروی زدو گفت در خدمت
 امیر المؤمنین چرا سخن نا اندیشیده میگوئی پیر گفت سخن نا اندیشه نمیگویم
 عاقلان دانند که عمری که در ایام خلافت بنی امیه گذشت آنرا از حساب عمر نباید
 شمرد و در ایام منصور هم از برای تمهید قاعده ملک او را سیاست بسیار بایست کرد
 و روزگار خلایق در بیم و خوف بسر آمد آنهم از حساب عمر نبود دو سال در ایام
 دوات مهدی و دو سال در ایام دولت امیر المؤمنین عمر خلایق در فراغت و امن و امان
 می گذرد و من این چهار سال را از عمر خود میگیرم هرون را این سخن خوش
 آمد گفت ای پیر درخت کی بر آید گفت : کشتند تا خوردیم بکاریم تا بخورند
 هرون گفت احسن و عادت امیر المؤمنین هارون آن بود که چون او را سخنی
 خوش آمدی و کسی را تحسین کردی صره زر هزار دینار بوی دادی چون پیر را
 تحسین کرد هزار دینار بوی دادند پیر گفت عجب کاری هر که درختی کارد چند
 سال باید تا از او بری بخورند من درخت امروز کاشتم بمدد نظر آفتاب امیر المؤمنین
 هم در ساعت بار داد امیر المؤمنین گفت احسن صره دیگر بوی دادند و امیر المؤمنین
 بر اند گفت پیر را سخنی دیگر اگر پرسیدی هزار دینار دیگر میدی

نظیر :

رسم تخمه ساسانیان چنان بود که هر کسیکه پیش ایشان سخن گفتی یا

هنری نمودی که ایشان را خوش آمدی بر زبان ایشان برفنی که زه در وقت خزینه دار
هزار درم بدان کس دادی و ملوک اکاسره در عدل و مروت و همت زیادت از پادشاهان
دیگر بودند خاصه نوشروان عادل .

گویند روزی نوشروان عادل بر نشسته بود و با خاصگیان بشکار میرفت و
بر کنار دیهی گذر کرد پیری را دید نود ساله که کوز در زمین می نشاند نوشیروان
را عجب آمد زیرا که بیست سال کوز کشته بر میدهد گفت ای پیر کوز میکاری
گفت آری خدایگان گفت چندان بخوامی زیست که برش بخوری پیری گفت
کشتند و خوردیم و کاریم خوردند نوشیروان را خوش آمد گفت زه در وقت خزینه دار
را گفت تا هزار درم پردازد پیر گفت ای خداوند هیچکس زودتر از بنده بر این
کوز نخورد گفت چگونه پیر گفت اگر من کوز نکشتمی و خدایگان اینجا گذر
نکردی آنج ببنده رسید نرسیدی و بنده آن جواب ندادی من این هزار درم را
از کجا یافتی نوشروان گفت هزاره خزانه دار در وقت دو هزار درم دیگر بدوداد
بهر آنک دوباره زه بر زبان نوشروان برفت .

(سیاست نامه خواجه نظام الملک)

نظیر:

رفت بیرون ز شهر بهر شکار
که در آن بود مردم بسیار
که گذشته است عمر او ز نود
که به فصل بهار سبز شود
که چرا حرص می زنی چندین
تو کنون جو ز می کنی بزمین
که قوی گردد و بیار آید
گردگان کشتنت چکار آید ؟
مردم از کاشتن زبان ببرند
ما بکاریم و دیگران بخورند

شاه نوشیروان بموسم دی
در سر راه دید مزرعه ای
اندر آن دشت پیر مردی دید
دانه جوز در زمین میکاشت
گفت نوشیروان بآن دهقان
پایهای تو بر لب گور است
جوز ده سال عمر میخواهد
تو که بعد از دوروز خواهی مرد
مرد دهقان به شاه کسری گفت
دیگران کاشتند و ما خوردیم

(ملک الشعراى بهار)

نظیر:

فرس میراند نو شروان چو تیری
درختی چندمی بنشاند آن پیر
تو روزی چند باقی می نمائی
بشاه آن پیر گفتا حاجت بس
که تا امروز اینجا بهره داریم
بوسع خویش باید کرد کاری
خوش آمد شاه را گهتار آن پیر
بدو آن پیر گفت ای شا، پیروز
چه گرشد عمر من افزون ز هشتاد
نداد این کشت ده سال انتظارم
جو شه را خوشتر آمد این جوابش

بره در چون کمائی دید پیری
شش گفتا چو کردی موی چون شیر
درخت اینجا چرا در می نشائی
چو کشتند از برای ما بسی کس
برای دیگران ما هم بکاریم
که تا نبود درین راهت غباری
کفی پر کرد از زر گفتش این گیر
درخت ما بیار آمد هم امروز
ازین کستم تو دانی به نیفتاد
که هم امروز زر آورد بام
زمین و ده بدو بخشید و آبش
(الهی نامه عطار)

بکاشتند و بخوردیم و کاشتیم و خوردند

ز باغی که پیشینیان کاشتند
چو کشته شد از بهر ما چند چیز

چو بنگری همه بر زیگران یکدیگریم
پس آیندگان میوه بر داشتند
ز بهر کسان ما بکاریم نیز
(نظامی)

چو پولی است زی آن جهان این جهان
چو از بهرت آن کوشد آباد داشت

بر او عبره ما را و ما کاروان
بدیگر کس آباد باید گذاشت
(اسدی)

دیک ملا نصرالدین

امثال و حکم ج ۲

ملا نصرالدین روزی از یکی از همسایگان دیکی بعاریت گرفت و فردای
آنروز دیک را بادیکیچه ای باز داد. صاحب دیک گفت: ملا دیک ما دیکیچه نداشت
ملا گفت: دیک شما آبستن بود و دوشینه شب این دیکیچه بزائید صاحب

دیک که مردی طماع و حریص بود حماقت ملارا مفتنم شمرده دیگچہ را نیز بگرفت چند روز بعد ملا دوبارہ از ہمسایہ دیک اورا عاریت خواست و چون چند روز گذشت و ملا دیک را باز نہاد صاحب دیک نزد ملا رفت و بمطالبہ برخاست . ملا گفت : افسوس کہ دیک شما سرزارفت ؟ گفت چگونه سرزا رفت ؟ گفت : ہماظوریکہ زائید ہمانجاوہم سرزارفت .

اینک این مثل را در موردی ایراد کنند کہ کسی چیزی را بر اثر طمع و رزی یا پیش آمدی از دست بدهد .

نظیر :

روزی محمود غزنوی بر قصر نشسته بود شخصی مجهول جفتی مرغ آورد و گفت مقامرم امروز بشرکت سلطان نرد با ختم و دو جفت مرغ پیردم جفتی خداوند راست . سلطان بفرمود تا مرغها بستند مقامر سه روز پی در پی میآید و ہر بار چند مرغی میآورد . چہارم روز تہی دست باز آمد سلطان اورا ملول دید و از حالش پرسید . گفت بشرکت سلطان قمار باختم حریفان ہزار دینار از من بہردند . سلطان بخندید و پانصد دینار اورا بخشید و گفت بعد از این تا حاضر نیایم بشرکت من قمار مہاز .

(شاهد صادق)

دی شیخ با چراغ ہمی گشت گر د شہر

امثال و حکم ج ۲

این یک مصرع از غزل مولانا است در کتاب شمس تبریزی کہ ضرب المثل شدہ و داستان آن چنین است .

دیو جانس روزی چراغی بدست گرفتہ و شہر را ہمبگشت مردم گفتند دیو جانس دیوانہ شدہ در این روز روشن چہ میجوید ؟ دیو جانس جواب داد میخوام بلکہ آدمی پیدا کنم .

(قاموس الاعلام)

بگشای لب کہ قند فراوانم آرزوست
باز آمدم کہ ساعد سلطانم آرزوست

بشمای رخ کہ باغ و گلستانم آرزوست
بشنیدم از ہوای تو آواز طبل باز

يعقوب وار وا اسفا ما همی زان
 بالله که شهر بی تو مرا حبس میشود
 آن دفع گفتنت که برو نشو بخانه نیست
 در دست هر که هست ز خوبی قراضه هاست
 ای باد خوش که از چمن عشق میوزی
 زین خلق پر شکایت گریان شدم ملول
 زین همراهان سست عناصر دلم گرفت
 جانم ملول گشت ز فرعون و ظلم او
 دی شیخ با چراغ همی گشت دور شهر
 گفتند یافت می نشود جسته ایم ما
 گویا ترم ز بلبل و اما ز رشک جام
 یکدست جام باده و یکدست زلف یار
 بنمای شمس مفخر تبریز رو ز طهرق

و مولانا در مثنوی دفتر پنجم چنین سروده :

آن یکی با شمع بر می گشت روز
 بو الفضولی گفت او را کای فلان
 هین چه میجوئی تو هر سو با چراغ
 گفت میجویم به - رسو آدمی
 گفت من جویای انسان گشته ام
 هست مردی گفت این بازار پر
 گفت خواهم مرد بر جاده دوره
 وقت خشم و وقت شهوت مرد کو
 کو درین دو حال مردی در جهان
 گفت نادر چیز میجوئی ولیک

دیدار خوب یوسف کنعانم آرزوست
 آوارگی کوه و بیابانم آرزوست
 وان ناز و کبر و تندی دربانم آرزوست
 آنمعدن ملاحات و آن کانم آرزوست
 بر من بوز که مژده ریحانم آرزوست
 آن های وهوی و نعره مستانم آرزوست
 شیر خدا و رستم دستانم آرزوست
 آن نور روی موسی عمرانم آرزوست
 کزدیو و دد ملولم و انسانم آرزوست
 گفت آنکه یافت می نشود آنم آرزوست
 مهر است بر دهانم و افغانم آرزوست
 رقصی چنین میانه میدانم آرزوست
 من هدهدم حضور سلیمانم آرزوست

گرد هر بازار دل پر عشق و شور
 هین چه میجوئی پیش هر دکان
 در میان روز روشن چیست لاغ
 کو بود حی از حیات آن دمی
 می نیابم هیچ و حیران گشته ام
 مرد مانند آخر دانای خر
 در ره خشم و بهنگام شره
 طالب مردی چنینیم کو بکو
 تا فدای او کنم امروز جان
 غافل از حکم خدائی نیک نیک

حرف : ذ

ذکر شولم شولم گرفته

دزدی غیبی بخانه توانگری بایاران خود بدزدی رفت. خداوند خانه بحرکت ایشان بیدار گشت، دانست که بر بام دزدانند، زن را آهسته بیدار کرد و معلوم گردانید که حال چیست. و فرمود که من خود را خفته سازم تو چنانکه آوازت را بشنوند بامن در سخن آی، پس از من پیرس بالحاحی تمام که این چندین مال از کجا بدست آوردی، و هر چند دفع بیشتر کنم تو مبالغت بیشتر کن. زن فرمانبرداری نمود و بر این سیاق و ترتیب پرسیدن گرفت. مرد گفت از این سؤال اندر گذر اگر راستی حال با تو بگویم کسی بشنود و مردمان را بد آید زن مراجعت الحاح در میان آورد. مرد گفت ترا از این سؤال چه مقصود است و زنان را باغوامض اسرار مرد چه کار گفت میخوام تا بدانم. گفت: این مال از دزدی جمع شده است که در این کار استاد می بودم و افسونی دانستم که شبهای مقرر پیش دیوارهای توانگران بایستاد می و هفت بار بگفتمی: «شولم، شولم، و دست در روشنائی مهتاب زدی و یک حرکت پیام رسیدی و بر سر روزن بایستادی سی و هفت بار بگفتمی «شولم، شولم، و از روزن فرود آمدی بی رنجی و در میان خانه بایستادی و هفت بار دیگر بگفتمی و بر مهتاب از روزن برآمدی. به برکت این افسون نه کس مرا بتوانستی دید و نه از من بدگمانی صورت بستی، بتدریج اینهمه مال که مبینی بدست آمده است. اما زنهار که این لفظ را یکسی نیاموزی

که از آن خللها زاید دزدان بشنودن آن ماجری و آموختن افسون شاد شدند و
ساعتی توقف نمودند چون ظن افتاد که اهل خانه را خواب ربود، مقدم دزدان
هفت بار بگفت «شولم، شولم»، و پای در روزن کردن همان بود و برگردن افتادن همان
خداوند خانه برجست و چو بدستی برداشت و شانه هایش بکوفت و میگفت :
همری عزیز ، بزبان آوردم تا تو کافر دل پشتواره بندی و ببری آخر نگوئی تو
کیستی؟ دزد جواب داد که من ، آن غافل نادانم که دم گرم تو مرا برباد سرد
نشاند تا هوس سجاده بر روی آب افکندن پیش خاطر آوردم .
(کلیله و دمنه)

حرف ر

راست باز و پاک باز

آورده اند که شیخ ما قدس الله روحه العزیز (شیخ ابوسعید ابوالخیر) روزی در نیشابور نشسته بود و جمع متصوفه در خدمت او بودند و بیازار فرومیشدند ، جمعی بر نایان میآمدند ، برهنه هریکی ابزار پائی چرمین در پای کرده و یکی را بر گردن گرفته میآوردند چون پیش شیخ رسیدند شیخ پرسید که این چیست ؟ گفتند امیر مقامراست شیخ او را گفت که این امیری بچه یافتی ؟ گفت : ای شیخ براست بافتن و پاک باختن . شیخ نعره ای بزد و گفت راست باز و پاک باز . (اسرار التوحید فی مقامات شیخ ابوسعید)

رجع بخفی حنین

امثال و حکم دهخدا ج ۲ ص ۸۶۴

یکی از مردمان بادیه در بلده حیره بدکان حنین نام کفشگری رفته جفتی موزه بگزید و پس از تشویش و ممالک فراوان بنهاد و برفت . کفشگر کین او در دل گرفت و موزه ها را برداشت و بصحرا شد و یکتای آن در رهگذر اعرابی افکند و لنگه دیگر نیز در جایی دورتر ، هم در مسیر او بینداخت . و خود در ممکن بنیست . اعرابی چون بر تای نخستین گذر کرد از شباهت آن بموزه دکان حنین در شکفتی مانده و گفت افسوس طاق است و گرنه بر گرفته می . و پس

از طی مسافتی تـای دیگر را دیده برگرفت و راحله آنجا بگذاشت و بطلب لنگهٔ اولین شتافت و چون از راحله دور شد چنین از کمینگاه برآمد و راحلهٔ او باراد ببرد. وقتی مرد باز گشت راحله ندید و ناچار با همان جفت موزه بقبیله بازآمد

رطب خورده منع رطب چون کند

طفلی بسیار خرما میخورد مادرش او را نزد پیغمبر برد و عرض کرد باین طفل بفرمائید خرما نخورد پیغمبر فرمود امروز برو و فردا باز آی .
روز دیگر زن باز آمد حضرت کودک را فرمود خرما نخور. زن گفت یا رسول الله چرا دیروز باو نفرمودید حضرت فرمود دیروز خودم خرما خورده بودم حرفم در او تاثیر نداشت که رطب خورده منع رطب چون کند .

رنج همدرد که داند همدرد

امثال و حکم ج ۲

این مثل مصرعی از شعر جامی است بشرح ذیل .

تا گشاید ز دلش گشت گره	شهره ئی شد ز ره دشت بده
بردش از راه سوی بستانی	دید از ابنای دهش دهقانی
بل کز آراستگی داغ بهشت	باغی آراسته چون باغ بهشت
روزی باغ روان کرده فراخ	میوه ها تازه و تر شاخ به شاخ
فندق از خرمی انگشت زده	سیب و امروود بهم مشت زده
سرکش از بوسه و آبی ز کنار	نار پستان صنمی شاخ انار
همچو عالی گهران پر مایه	تا کها کرده در و بر پایه
کرده یاقوت تر آویزهٔ تـاک	نخشبیهای وی از گوهر پاک
دهنش کرده پر از حب نبات	هر که از فخری او کرده صفات
گاو نفسش بچراگاه رسید	شهری القه چو آن باغ بدید
همچو گرگی که فند در رمه گاه	می نکرد از پس و از پیش نگاه
میوه با شاخ شکستی ز درخت	همچو بادی که زدشت آید سخت
که رساندی به درخت آسیبی	کندی انسان ز درختی سیبی
کردی از سنك كلوخ امرودی	ور بران سیب نه دستش سودی

بسوی نار چو دست آوردی
ور یکی خوشه ز ناک افکندی
بیخود بهاش چو دهقان می دید
شهریش گفت زمن این تک و پوی
گفت من باتو چه گویم آخر ؟
نه یکی دانه به گل کاشته
نه زمینی ز تو آراسته گشت
نشد از بیل گفت آبله دار
آبیاریت شبی خواب نبرد
در دلت نیست جز این اندیشه
کی ز رنجم شود آگه دل تو ؟
رنج هم درد که داند ؟ هم درد

حلقه لعل شکست آوردی
تاک از پایه به خاک افکندی
بر خود از غصه آن می پیچید
گر نه بروفق مراد است بگوی ؟
وز تو انصاف چه جویم آخر ؟
نه نهالی ز گل افراشته
نه درختی ز تو پیراسته گشت
نشدی غرقه بخون آبله وار
راحت خواب ترا آب نبرد
کین بخود رسته چو کوه و بیشه
نیست جز بیخبری حامل تو
شرح آن هست به بی دردان سرد
(سبحه الابرار جامی)

روزهای سیاه کوتاه است

امثال و حکم ج ۲

این مثل ماخوذ از قطعه ایست که امیر خیزی سروده :

که کوتاه است بسی عمر روزهای سیاه،
چه تلخکامی زندان چاشادمانی گاه
زدور چرخ چه پاداشن و چه باد افراه
که روز نیک بر روز بد بود کوتاه
از این بشکر گر آید وزان بر آرد آه
(امیر خیزی)

شنیدم این مثل از سالخورده دهقانی
اگر چه خوب و بد روزگار در گذراست
چو برق و باد ز ما بگذرد هر آنچه رسد
ولی بچشم خرد هر که بنگرد ببند
ز روز نیک و بد خود هر آنکه یاد آرد

رو مسخره گی پیشه کن و مطربی آموز

امثال و حکم ج ۲ ۸۸۲

این مصرع از عبید زاکان است که بصورت مثل در آمده و داستان آن

چنین است :

عبیدزاکانی بافرط فضیلت در طبیت و مزاج عدیل و ثانی نداشته عبید در
ابتداء رساله‌ای در معانی و بیان بنام شاه ابواسحق تصنیف کرده خواست از نظر شاه
بگذارند میسرش نشده آینه کرت دیگر بدین قصه توجه شده همان نقش ملازمت
در آینه ادراک صورت نیست لاجرم فسخ اراده کرده این قطعه انشاء نمود .

ای خواجه مکن تا بتوانی طلب علم کاندرب طلب را تب هر روزه بهمانی
رو مسخرگی پیشه کن و مطربی آهوز تا کام دل از کهنه و مهتر بستانی (۱)
(اطایف الطوائف فخرالدین علی صفی)

* * *

تظیر :

در علم و هنر چون من مشو صاحب فن تا نزد عزیزان نشوی خوار چو من
خواهی که شوی قبول ادب از باب زهن کنگ آور کنگری کن و کنگره زن
سک در این روزگار بی فرجام بر چنین مهتری شرف دارد
در قلم داشتن فلاح نماند خنگ آنرا که چنگ و دف دارد
مردانه دو ختمیم کس از ما نمی‌خرد (معین‌الملک حسین ابن علی الاصم)
رو روز نازد دوز که مردانه نمی‌خرند

رهائی بایست خود را رها کن

امثال و حکم ج ۲

در روزگار سلیمان (ع) مردی در بازار مرغکی خرید که او را هزارستان
گویند اگر او را در نوا هزارستان است تو را ددهوا هزارستان بیش است او را در
نوا و ترا در بی‌نوا بی آن مرغ را بخانه برد و آنچه شرط او بود از قفس و جای
و آب و علف بساخت و آواز او مستأنس می‌بود ، یک روز مرغکی پیامدهم از جنس
او بر قفس نشست و چیزی بقفس او فرو گفت ، آن مرغ نیز بانگ نکرد و مرد آن
قفص بر گرفت و پیش سلیمان آورد و گفت ای رسول الله این مرغ ضعیف را
۱ - این بیت از خواجوی کرمانی است که عبید تضمین کرده است ، مطلع

شعر خواجو اینست :

دی سیر بر آمد دلم از روز جوانی جانم بلب آمد ز غم و درد نهانی

بیهای گران بخریدم و آنچه شرط اولست از جای و آب و علف قیام نمودم تا برای من بانك كند. روزی چند بانك كرد و مرغی بیامد و چیزی بقفس او فرو گفت، این مرغك گنگ شد، از او پرس تا چرا اول بانك كرد و اکنون نمی كند و آن مرغك را گفت چرا بانك نمی كنی، مرغك گفت یا رسول الله من مرغی بودم هرگز دام و دانه صیاد نادیده و صیادی بیامد و در گذر من دامی بگسترده و دانه چند در آن دام فشاند، من چشم حرص باز کردم دانه بدیدم چشم عبرت باز نکردم تا دام بدیدمی بطمع دانه در دام شدم بدانه نارسیده در دام افتادم پایم بدام بسته شد و دانه بدست نیامد چنین باشد

پروانه بطمع نور در نار افتاد
چون مرغ بطمع دانه در دام آید
صیاد مرا بگرفت از جفت و بچه جدا کرد و بیازار آورد، این مرد مرا بخرید و در زندان قفس بازداشت من از سوز دید فرقت نالیدن گرفتم آواز سر غفلت و شهوت سماع میکرد و از درد من غافل و بی خبر:

از درد دل محب حبیب آگه نیست
می نالد بیمار و طیب آگه نیست
آن مرغك بیامد مرا گفت ای بیچاره چند نالی که سبب حبس تو این ناله تو است. من عهد کردم که تا در این زندان باشم نیز تنالم. سلیمان (ع) بخندید و مرد را گفت این مرغك میگوید عهد کرده ام که تا در زندان باشم نیز تنالم، مرد قفس پیش خواست و در او بر کشید و مرغ را رها کرد و گفت من این را از برای آواز دارم چون مرا بانك نخواهد کرد او را چه خواهم کرد.

(تفسیر ابوالفتوح، ج ۱، ص ۴۵۹)

و شیخ عطار در اسرار نامه این حکایت را آورده:

حکیم هند سوی شهر چین شد	بقصر شاه ترکستان زمین شد
شهی را دید طوطی همنشینش	قفس کرده ز سختی آهنینش
چو طوطی دید هندو را برابر	زبان بگشاد طوطی همچو شکر
که از بهر خدای ای کار پرداز	اگر وقتی بهندوستان رسی باز
سلام من بیارانم رسانی	جوابم باز آری گر توانی
بدیشان گوی کان مهجور مانده	ز چشم همنشینان دور مانده
بزنندان قفس چون سوگواری	نه همدردی و نه غمگساری
چه سازد تا رسد نزد شما باز	چه تدبیر است گفتم باشماراز

حکیم آخر چو با هندوستان شد
 هزاران طوطی دل زنده میدید
 گرفته هر یکی شکر بمنقار
 فلک سر سبز عکس پر ایشان
 حکیم هند آن اصرار بر گفت
 چو بشنودند پاسخ نیک بهختان
 چنان از شاخ افتادند در خاک
 ز حال مرگ ایشان مرد هشیار
 با آخر سوی چین چون باز افتاد
 که یاران از غم تو جان نبردند
 چو طوطی این سخن بشنود در حال
 چو بادی آتشی در خویشتن زد
 یکی آمد فریب او بنشناخت
 چو در گلخن فناد آن طوطی خوش
 نشست او بر سر قصر خداوند
 مرا تعلیم دادند آن عزیزان
 طلبکار خلاصی همچو ما کن
 بمیر از خویش تایابی رهایی
 هر آنگاهی که دست از خویش شستی
 بجای آوردم از یاران خود راز

و مولانا در مثنوی چنین آورده:

بود بازرگانی او را طوطی
 چونکه بازرگان سفر را ساز کرد
 هر غلام و هر کنیزك را ز جود
 هر یکی از وی مرادی خواست کرد
 گفت طوطی را چه خواهی ارمغان
 گفتش آن طوطی که آنجا طوطیان

بر آن طوطیان دلستان شد
 بگرد شاخها پرنده میدید
 همه در کار و فارغ از همه کار
 مگس گشته همای از فر ایشان
 غم آن طوطی غم خوار بر گفت
 در افتادند یکسر از درختان
 که گفتی جان بر آمد جمله را پاک
 عجب مازد و پشیمان شد ز گفتار
 بر آن طوطی آمد راز بگشاد
 همه در خاک افتادند و مردند
 بزد اندر قفس لختی پر و بال
 تو گفتی جان بداد او نیز و تن زد
 گرفتش پای و اندر گلخن انداخت
 ز گلخن بر پرید و شد چو آتش
 حکیم هند را گفت ای هنرمند
 که همچون برک شو در خاک ریزان
 رهایی بایدت خود را رها کن
 که با مرده نگیرد آشنایی
 توان جست از همه دامی بچستی
 کنون رفتم بر یاران خود باز

در قفس محبوس زیبا طوطی
 سوی هندستان شدن آغاز کرد
 گفت بهر تو چه آرم گوی زود
 جمله را وعده بداد آن نیک مرد
 کآرمت از خطه هندوستان
 چون ببینی کن ز حال من بیان

که فلان طوطی که مشتاق شماست
 بر شما کرد اوسلام و دادخواست
 گفت می شاید که من در اشتیاق
 این روا باشد که من در بند سخت
 این چنین باشد و قای دیستان
 یاد آرید ای مهان زین مرغزار
 یاد یاران یار را میمون بود
 مرد بازرگان پذیرفت آن پیام
 چونکه تا اقصای هندستان رسید
 مرکب استانید و پس آواز داد
 طوطی ز آن طوطیان لرزید و پس
 شد پشیمان خواجه از گفت خبر
 این مگر خویش است با آن طوطیک
 این چرا کردم چرا دادم پیام
 کرد بازرگان تجارت را تمام
 هر غلامی را بیاورد ارمغان
 گفت طوطی ارمغان بده کو
 گفت نی من خود پشیمانم از آن
 من چرا پیغام خامی از گزاف
 گفت ای خواجه پشیمانی ز چیست
 گفت گفتم آن شکایت های تو
 آن یکی طوطی ز دردت بوی برد
 من پشیمان گشتم این گفتن چه بود
 چون شنید آن مرغ کا نطوطی چکرد
 خواجه چون دیدش فتاده هم چنین
 چون بدین رنگ و بدین حالش بدید
 گفت ای طوطی خوب خوش چنین

از قضای آسمان در حبس ماست
 وز شما چاره ره و ارشاد خواست
 جان دهم اینجا بمیرم از فراق
 که شما بر سبزه گاهی بر درخت
 من درین حبس و شما در بوستان
 يك صبحی در میان مرغزار
 خاصه کآن لیلی و این مجنون بود
 کو رساند سوی جنس ازوی سلام
 در بیابان طوطی چندی بدید
 آن سلام و آن امانت باز داد
 او فتاد و مرد و بگسستش نفس
 گفت رفتم در هلاك جانور
 این مگر دو جسم بود و روح يك
 سوختم بیچاره را زین گفت خام
 باز آمد سوی منزل شاد کام
 هر كنيزك را ببخشید او نشان
 آنچه دیدی با آنچه گفتمی بازگو
 دست خود خایان و انگشتان گران
 بردم از بیداشی و از نشاف
 چیست آن کاین خشم و غم را مقنضی است
 با گروه طوطیان همتای تو
 زهره اش بدید و لرزید و بمرد
 ليك چون گفتم پشیمانی چسود
 هم بلرزید و فتاد و گشت سرد
 برجهید و زد کله را بر زمین
 خواجه برجست و گریبان را درید
 همین چه بودت این چرا گشتی چنین

ایدریغا مرغ خوش آواز من
 ایدریغا مرغ خوش الحان من
 گرسلیمان را چنین مرغی بدی
 ایدریغا م-رغ کارزان یافتم
 خواجه اندر آتش درد و حنین
 بعد از آتش از قفس بیرون فکند
 طوطی مرده چنان پرواز کرد
 خواجه حیران گشت اندر کار مرغ
 روی بالا کرد و گفت ای غمخیز لبیب
 او چه کرد آنجا که تو آموختی
 ساختی مکاری و مارا سوختی-ی
 گفت طوطی کو بفهمم پند داد
 ز آنکه آواز ترا در بند کرد
 یعنی ای مطرب شده باعام و خاص
 یکدو پندش داد طوطی بی نفاق
 الوداع ای خواجه کردی مرحمت
 الوداع ای خواجه رفتم تا وطن
 خواجه گفتش فی امان الله برو
 سوی هندستان اصلی رو نهاد
 خواجه باخود گفت کاین پند منست
 جان من کمتر ز طوطی کی بود

ایدریغا همدم و همسر از من
 روح روح و روضه رضوان من
 کی دگر مشغول آنمرغان شدی
 زود روی از روی او برتافتم
 صد پراکنده همی گفت اینچنین
 طوطیک پرید تا شاخ بلند
 کآفتاب از چرخ ترکی تاز کرد
 بیخبر ناگه بدید اسرار مرغ
 از بیان حال خودمان ده نصیب
 چشم ما از مکر خود بردوختی
 سوختی مارا و خود افروختی
 که رها کن نطق و آواز و گشاد
 خویش او مرده پی این پند کرد
 مرده شو چون من که تایابی خلاص
 بعد از آن گفتش سلام الفراق
 کردی آزادم ز قید و مظلمت
 هم شوی آزاد روزی همچو من
 مر مرا اکنون نمودی راه نو
 بعد شدت از فرج دل گشته شاد
 زاه او گیرم که این-ره روشنست
 جان چنین باید که نیکو پی بود

رهرو آن نیست که گه تند و گهی خسته رود

امثال و حکم ج ۲ ص ۸۸۹

سنگ پشته و خر گوش در مرغزاری می چریدند باهم قرار گذاشتند که
 به بینند کدام يك زودتر به چشمه آبی که در کنار تپه است میرسند سنگ پشت براه
 افتاد بدون اينك در محلی درنگ کند خود را به چشمه رسانید ولی خر گوش
 چون به تندر روی خود مغرور بود مشغول چریدن شده و یکوقت متوجه شد که سنگ

پشت به قصد رسیده و او هنوز نمی از راه را پیموده بود هر غفلت خود تاسف خورد
نظیر :

روزی بغرور جوانی سخت رانده بودم و شبانگاه پپای کریوه سست مانده
پیرمردی ضعیف از پس کاروان همی آمد و گفت چه خسبی که نه جای خفتنست
گفتم چون روم که نه پای رفتنست گفت این نشنیدی که صاحب دلان گفته اند رفتن
و نشستن به که دویدن و گسستن .
ایکه مشتاق منزلی مشتاق
اسب تازی دوتك رود بشتاب
پند من کار بند و صبر آموز
اشتر آهسته میرود شب و روز
(گلستان سعدی)

ریش گاو بودن

امثال و حکم ص ۸۸۶

داستان این مثل در سلسله الذهب جامی چنین آمده .

با پسر گفت پیری از همدان
خوبش را عمری آزمودستی
گفت با او پسر که ای بابا
گفت آنکس که بامداد پگاه
در دلش این هوس که بی رنجی
چون باینجا رساند پیر سخن
بوده ام ریش گاو تا هستم
کای در اطوار کار خود همه دان
هیچکه ریش گاو بودستی ؟
که بود ریش گاو ؟ گو با ما
می نهد پا ز کنج خانه براه
یا بم امروز بی گمان گنجی
پسرش گفت در جواب که من
ریش گاوست کار پیوستم

ریشی به جذبان

امثال و حکم ج ۲ ص

شب چوشه محمود بر میگشت فرد
پس بگفتندش کئی ای بوالوفا
آن یکی گفت ای گروه مکر کیش
تا بگوید با حریفان در شمار
با گروه دزد شب روباز خورد
گفت شه منم یکی ام از شما
هین بگوئید از فن و فرهنگ خویش
گو چه دارد در جیلت از هنر

آن یکی گفت ای گروه فن فروش
 که بدانم سَك چه میگوید بپانك
 آن دگر گفت ای گروه زرپرست
 هر که را شب بینم اندر قیروان
 گفت يك خاصیت در بازو است
 گفت يك خاصیت در بینی است
 سرالباس و معادن داد دست
 من ز خاك تن بدانم کاندران
 در یکی کان زربی اندازه درج
 همچو مجنون بوکنم هر خاك را
 بوکنم دانم ز هر پیراهنی
 همچو احمد که بردیو ازیمن
 که کدامین خاك همسایه زر است
 گفت يك نك خاصیت در پنجه ام
 قصر اگر چه چند باشد بس بلند
 همچو احمد که کمند انداخت سخت
 همچو احمد که کمند انداخت جانش
 گفت حقش کای کمند انداز بیت
 پس پرسیدنش ز آن شه کای سند
 گفت در ریشم بود خاصیت
 مجرمان را چون بجلا دان دهند
 چون بجنبانم بر حمت ریش را
 قوم گفتندش که قطب ما توئی
 بعد از آن جمله بهم بیرون شدند
 چون سگی بانگی بزد از دست راست
 خاك بو کرد آندگر از ریوه
 پس کمند انداخت استاء کمند

هست خاصیت مرا اندر دو گوش
 قوم گفتندش ز دیناری دودانك
 جمله خاصیت مرا چشم اندر است
 روز بشناسم مرا او را بیگمان
 که زخم من نقبها با زور دست
 کار من در خاکها بو بینی است
 که رسول آنرا پی چه گفته است
 چند نقد است وجه دارد اوزکان
 و اندگر دخلش بود کمتر ز خرج
 خاك لیلی را بیایم بی خطا
 گر بود یوسف و گر اهریمنی
 زان نصیبی یافت این بینی من
 یا کدامین خاك صفر و ابتر است
 که کمندی افکنم طول علم
 کنگر هاش در سخت گردانم کمند
 که کمندش بردسوی تخت و بخت
 تا کمندش برد سوی آسمانش
 آن زمن دان مارمیت و اذر میت
 مرا ترا خاصیت اندر چه بود
 که رهانم مجرمان را از نقم
 چون بجنبدرش من اینان دهند
 طی کنند آن قتل و آن تشویش را
 چون خلاص روز محنتها توئی
 سوی قصر آن شه میمون شدند
 گفت میگوید که سلطان باشما است
 گفت کاین هست از وثاق بیوه
 تا شدند آن سوی دیوار بلند

جای دیگر خالک را چون بوی کرد
 نقب زن زد نقب و در مخزن رسید
 بس زرو زر بفت و گوهرهای زفت
 شه معین دید منزلکاهشان
 خویش را دزدید از ایشان باز گشت
 پس روان گشتند سرهنگان مست
 دست بسته سوی دیوان آمدند
 چونکه استادند پیش تخت شاه
 آنکه شب بر هر که چشم انداختی
 شاه را بر تخت دیدو گفت این
 آنکه چندین خاصیت در ریش اوست
 عارف شه بود چشمش لا جرم
 گفت و هو معکم این شاه بود
 چشم من ره برد شب شه را شناخت
 رو بشه آورد چون تشنه با بر
 چون لسان و جان او بود آن او
 گفت ما گشتیم چون جان بند طین
 وقت آن شد ای شه مکتوم سر
 هریکی خاصیت خود وانمود
 آن هنرها گردن ما را بیست
 آن هنر فی چیدها جبل و مسد
 جز همان خاصیت آن خوش حواس
 آن هنرها جمله قول راه بود
 شاه را شرم آمد از وی روز بار

گفت خاک مخزن شاهیست فرد
 هریکی از مخزن اسبابی کشید
 قوم بردند و نهان کردند تفت
 حبله و نام و پناه و راهشان
 روز در دیوان پگفت آن سرگذشت
 تا که هر سرهنک دزدیرا بیست
 و ز نهیب جان خود لرزان شدند
 یار شبشان بود آن شاه چو ماه
 روز دیدی بیشکش بشناختی
 بود با ما دوش شبگرد و قرین
 این گرفت ماهم از تفتیش اوست
 بر کشاد از معرفت لب با حشم
 فعل ما میدیدو سرمان می شنود
 جمله شب باروی ماهش عشق باخت
 آنکه بود اندر شب قدر او چو بدر
 آن او با او بود گستاخ گو
 آفتاب جان توئی در روز دین
 کز کرم ریشی بجنبانی بخیر
 آن هنرها جمله بدبختی فزود
 زان مناصب سرنگو نساریم و پست
 روز مردن نیست زین قنهای مدد
 که بشب بد چشم او سلطان شناس
 غیر چشمی کو ز شاه آگاه بود
 که بشب بر روی شه بودش نظار

حرف : ز

زبان گوشت است بهر طرف بگردانی میگردد

امثال و حکم ج ۲ ص ۸۱۴

خواجه لقمان گوسپندی بوی داد و گفت : ای ترا قربان کن و آنچه از جانور نیکوتر و خوشتر است بمن آر . لقمان از آن گوسفند دل و زبان بیاورد . گوسپندی دیگر بوی داد که قربان کن و آنچه از جانور بتر است و خبیث تر بمن آر . لقمان همان دل و زبان بوی آورده خواجه گفت : این چه حکمت است که از هر دو یکی آوردی گفت : دانه‌ها طایب شی‌اذا طابا و اخبث شی‌اذا خبثا خواجه آن حکمت از او بپسندید و او را آزاد کرد .
استادعالیقدر آفای علی اصغر حکمت در کتاب امثال قرآن این داستان را بامختصر اختلافی نسبت به وایزوپ، یونانی داده است و درباره لقمان وایزوپ تحقیقات عمیقی نموده اند .

(صفحه ۳۰ امثال قرآن)

ز بهر نهادن چه سنگ و چه زر

امثال و حکم ج ۲

زرش بود و یارای خوردن نداشت
نمودادی ، که فردا بکار آیدش
زر و سیم در بند مرد لثیم

یکی زهره خرج کردن نداشت
نه خوردی ، که خاطر بر آسایدش
شب و روز در بند زر بود و سیم

بدانست روزی پسر در کعبین
ز خاکش بر آورد و بر باد داد
جوانمرد را زر بقائی نکرد
کزین کمزنی بود ناپاک رو
نهاده پدر چنگ در نای خویش
پدر زار و گریان همه شب نخفت
زر از بهر خوردن بود ای پدر
زر از سنگ خارا برون آورند
زر اندر کف مرد دنیا پرست

که مملک کجا کرده زرد و زین
شنیدم که سنگی در آنجا نهاد
بیکدستش آمد بدیگر بخورد
کلاهش بیازار میزد گرو
پسر چنگی و نائی آورده پیش
پسر بامدادان بخندید و گفت
ز بهر نهادن چه سنگ و چارز
که با دوستان و عزیزان خوردند
هنوز ای برادر بسنگ اندرست

(بوستان سعدی)

زدیم نگر رفت

امثال و حکم ج ۲

داستان ابن مثل چنین است :

شاه عباس دوم پادشاهی مهربان و غمخوار رعیت بودی چنانکه بیشتر شبها
وروزها در بازارهای اصفهان منفرداً یا با خواص گردش نمودی و از حال رعیت
آگاه شدی روزی در هنگام زمستان که آبهای بسته بود و بادهای گزنده وزیدن
گرفته با تنی چند از خواص خویش بیازار راند دید ، پیری پاره دوز مشته در
دست و از شدت سرما یارای کوبیدن آنرا بر کفش و تکه های جرم ندارد شاه بلطف
گفت ای استاد چرا سه در چهار نزدی تا در این وقت آسوده خاطر زیست کنی
گفت از يك نمی گذشت شاه را ادای او خوش آمد گفت هر گاه مرغی فرستم توانی
پراو کردن گفت باقبال خداوندی از پیخ بر کنم شاه با کوکبه سلطنتی از آنجا
براند و بوزیر خود گفت من باین پاره دوز چه گفتم ؟ و او چه پاسخ داد وزیر
گفت بخطاب و جواب منتقل نشدم شاه گفت اگر تا سه روز دیگر این نکته نیافتی
هر آینه ترا از وزارت معزول کنم وزیر روز دیگر نهانی متکبر را نزد پاره دوز
رفت و گفت ای استاد، دی شاه باتوجه گفت و تو او را چه پاسخی دادی ؟ پاره دوز
گفت ترا با سخنان پادشاه چه کار القصه از وزیر اصرار و از پیر انکار تا او را
بگفتن رام کرد بشرط آنکه او را صد اشرفی زر دهد پاره دوز زر بستد و وزیر را
گفت شاه مرا گفته بود چرا پرک سه ماه زمستان را از نه ماه پیشین پس انداز نکردی

گفتم تا اندازه‌ای پیشه ضعیف بود که برای روزانه درماندگی چگونه توانستمی که پس انداز کردمی .

(تاریخ نگارستان)

زنگوله را که بگردن گربه می بندند

امثال و حکم ج ۲ ص ۹۳۶

روزی موشها گرد هم جمع شده گفتند چه کنیم که گربه ما را نخوردیکی از آنها گفت باید زنگوله‌ای تهیه کنیم و بگردن گربه به بندیم تا هر وقت گربه از دور می‌آید ما از صدای آن زنگ بگریزیم . همه برهوش او آفرین گفتند . با کوشش فراوان زنگوله‌ای تهیه کرده گفتند آیا کسی هست این زنگوله را بگردن گربه به بندد .

(کتاب دوم دهستانی قدیم)

نظیر :

کی تو با علم و عقل و دانش جفت
نامه ما بدین سگان برسان
لیک کار عظیم پر خطر است
(سنائی)

روبهی پیر روبهی را گفت
چابکی کن دوسد درم بستان
گفت اجرت فزون ز درد سراسر است

زود باش گله رفت

داستان این مثل چنین است

آورده‌اند که مردی زاهد نیک سیرت که اوقات شریفش بعد از ادای وظایف او را در جز بموعظت عباد مصروف نبودی در صحرائی میگذشت گرگی دید که حرس و شره گشاده و دیده‌آز بر راه طلب نهاده همگی همت بر آن وقف کرده که بیگناهی را بیازارد و جانوری را بیجان کرده جهت خوشنودی نفس نافرمان از او بهره‌ای بردارد .

ستیزه کاری بیدادگر نگر کز جهل رساند از پی یکسود صد زیان یکسی زاهد که او را بدان حال دید و از صفحه پیشانی او نقش جور و ستم مطالعه فرمود از آنجا که شفقت ذاتی و مرحمت جبلی او بود پند دادن آغاز نهاد و گفت زنهار پیرامن گوسفندان مردم نکردی و قصد مظلومان و بیچارگان نکنی که

عاقبت بیدادی مودی به قوت الهی باشد و خاتمت ستمکاری بنکال و عذاب آنجهانی
کشد .

هر که آئین ظلم پیش نهاد
بند بر دست و پای خویش نهاد
چند روزی اگر سر افرازد
دهرش آخر ز پا در اندازد
و اینمقوله سخنان میگفت و بر ترك ستم بر گوسفندان مردم مبالغه از
حد میبرد. گر گ گفت در مواعظ اختصار فرمای که در پس این بیشه رمه ایست که
میچرد ترسم که فرصت گوسفند بردن فوت شود .

زینب زیادی

امثال و حکم ج ۲ ص ۹۳۵

این مثل ما خود از این داستان است :

بعهد ناصرالدین شاه در تکیه دولت ایام عاشورا شبیه ورود اهل بیت بشام بوده
زنی بیخبر از تعزیه گردان در ردیف یکی از اسرا سوار شتر شده وارد تعزیه میشود و
پس از آنکه تعزیه خوانان هر يك بنوبه نوحه خود را میخوانند و نیز با هنگ آنان باین
دوبیت مترنم میشود و البته مجلس گریه به خنده بدل میشود : من زینب زیادیم دختر
ملاهادیم آدم از شاه پول استانم پول چادر چاقچور استانم .

حرف: س

سبزوار است این جهان کجمدار

در قنال سبزوار بی پناه
اسپهش افتاد در قتل عدو
حلقه مان در گوش کن و آن جشن جان
آن ز ما هر موسی افزایش
پیش ما چندی امانت باش گو
تا نیاریدم ابوبکری پیش
هدیه نیارید ایریده امتنان
نی خراج استانم و نی هم فسون
کز چنین شهری ابوبکری مخواه
یا کلوخ خشک اندر جویبار
تا نیاریدم ابوبکر ارمغان
تا بزر و سیم حیران بیستم
ور به پیمائی تو مسجد را بکون
کاندرین ویران ابوبکری کجاست
یک ابوبکر نزاری یافتند

شد محمد الب الخ خوارزمشاه
تلگشان آورد لشکرهای او
سجده آوردند پیش کالامان
هر خراج و هر صله که بایست
جان ما آن تو است ای شیر خو
گفت نرهانید از من جان خویش
تا مرا بوبکر نام از شهرتین
بدر و منان همچو کشت ای قوم دون
بس جوال زر کشیدندش براه
کی بود بوبکر اندر سبزوار
رو بتابید از زر و گفت ایمنان
هیچ سودی نیست کودک نیستم
تا نیاری سجده نرهی ایزبون
منهیان انگیزتند از چپ و راست
بعد سه روز و سه شب کاشنافتند

رو گذر بود و بمانده از مرض	در یکی گوشه خرابی پر حرص
گوهری اندر خرابه بیمار	خون دل بر رخ فشانده از مرض
خفه بود اودریکی کنجی خراب	چون بدیدندش بگفتندش شتاب
خیز کاین سلطان ترا طالب شدست	کز تو خواهد شهر ما از قتل دست
گفت اگر پایم بدی یا مقدمی	خود پپای خود بمقصد رفتمی
اندر این دشمنکده کی ماندمی	سوی شهر دوستان میراندمی
تخته مرده کشان بفراشتند	بر کتف بوبکر را برداشتند
جانب خوارزمشه جمله روان	میکشیدندش که تا بیند نشان
سبزوار است این جهان کجمدار	ما چو بوبکریم در آن خواردار

وقاضی نوراله در مجالس المؤمنین چنین آورده .

در زمان استیلای سلاطین اهل سنت و جماعت یکی از سنیان متعصب را در قم حاکم ساختند چون او شنیده بود که اهل قم بنا بر دشمنی که با خلفای ثلاثه دارند در میان ایشان کسیکه موسوم به ابی بکر باشد پیدا نمیشود با عیان ایشان خطاب کرد چرا نام فرزندان خود را ابابکر نمیگذارید بخدا سوگند اگر از مردم خود کسی پیش من نیاید که ابابکر یا عثمان یا عمر نام داشته باشد شما را مواخذ و عقوبت نمایم آن جماعت سه روز مهلت طلبیدند و از وی اهتمام بخانه هر يك از اهل شهر خود رسیدند و بغیر از مردم فلوک و منکوب و سروپا برهنه روی ناشسته احوال که افتح خلق خدا بود و موسوم به ابوبکر ندیدند و این هم در اصل از قم نبود بلکه پدر او مردی غریب بود که در کناره ای از شهر قم رحل اقامت انداخته پسر خود را بآن نام مکرم نامی ساخته بود .

آن شخص را پیش حاکم آوردند و چون نظر حاکم بر او افتاد آن جماعت را دشنام داد گفت بعد از چند روز این ابوبکر را آوردید یکی از آن میان گفت ایها الامیر هر چه خواهی بکن که آب و هوای قم ابوبکر نام بهتر از این پرورش نمی دهد .

(مجالس المؤمنین مجلس اول در ذکر قم)

سحر خیز باش تا کامروا باشی

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل در مرزبان نامه چنین آمده :

بوذرجمهر هر بامداد بخدمت خسرو شتافتی و او را بگفتی : شب خیز باش تا کامروا باشی خسرو بحکم آنکه بمعاشرت و معاشرت در سماع اغانی و اجتماع غوانی شب گذاشته بودی و با ماه پیکران تا مطلع آفتاب بر ناز بالش تنعم سر نهاده از بوذرجمهر بسبب این کلامه متاثر و متغیر گشتی و این معنی را هم چون سرزنش دانستی . یک روز خسرو چاکران را بفرمود : تا بوقت صبحی که دیده جهان از سیاهی ظلمات و سپیده نور نیم گشوده باشد و بوذرجمهر روی بخدمت نهد مقنکر و از بروی زنند و بی آسیبی که رساننده جامه او بستانند . چاکران بحکم فرمان رفتند و آن بازی در پرده تاریکی شب با بوذرجمهر نمودند او باز گشت و جامه دیگر بپوشید چون بحضرت آمد برخلاف اوقات گذشته بی گاه ترک شده بود . خسرو پرسید که موجب دیر آمدن چیست ؟ گفت : می آمدم دزدان بر من افتادند و جامه من ببردند من بترتیب جامه دیگر مشغول شدم .

خسرو گفت : نه هر روز نصیحت تو این بود که : شب خیز باش تا کامروا باشی ، پس این آفت هم بتو از شب خیزی رسید . بوذرجمهر بر ارتجال جواب داد که : شب خیز دزدان بودند که پیش از من برخاستند تا کام ایشان روا باشد خسرو از بداهت گفتار بصواب و حضور و جواب او خجل و ملزم گشت .

(مرزبان نامه باب چهارم ص ۹۲)

سخن راست را از دیوانه بشنو

امثال و حکم ج ۲ ص ۹۵۲

روزی سلطان محمود بدارالشفاء آمده بود ، دید که دیوانه ای را در زنجیر کشیده اند و با فراط میخندد گفت ای دیوانه این چه خنده است ؟ گفت بر تو میخندم که بپندار پادشاهی عجب مغروری و از صوب صواب و آداب ادب دوری ، گفت هیچ آرزوداری ؟ گفت آری ، قدری دانه خام می خواهم که بخورم محمود بفرمود تا پاره بی ترب آوردند و بدست وی دادند ، او ترب میخورد و سر

می جنبانید ، محمود گفت این چه سر جنبانیدنست ؟ گفت از جهت آنکه تاتو پادشاه شده بی از دنبه ها چربی رفته است ، محمود بگریست و گفت - بخن راست از دیوانه باید شنید .

(لطایف الطوائف باب چهارم فصل ششم ص ۴۱۸)

درست و راست صفات تو گویم و نشکفت
درست و راست شنیدن ز مردم شیدا
(محمود سعد)

سراشپختر را آورده

امثال و حکم ج ۲

«وقتی فتح علیشاه و سلطان روس در مقام مخاصمه برآمدند و اشپختر سردار روس بعض ولایات سرحدی را گرفت و بهر شهری میرسید خراب میکرد فتح علیشاه را اضطراب حاصل شد میرزا محمد اخباری که در طهران اقامت داشت نزد فتحعلیشاه رفت و گفت من سراشپختر را چهل روزه برای تو بطهران حاضر میسازم مشروط باینکه مذهب مجتهدین را منسوخ و متروک سازی و بنویس مجتهدین را براندازی و مذهب اخباری را رواج دهی فتحعلیشاه قبول کرد میرزا محمد يك اربعین با اعتکاف نشست و ترك حیوانی کرده و صورتی از موم ساخته و در اثناء روز گاهگاه شمشیر بگردن آن صورت می نواخت چون روز چهارم شد فتحعلیشاه بسلام عام نشست و سراشپختر را همانروز بحضور او آوردند سلطان با امتناء دولت مشاورت کرد . اعیان دولت معروض داشتند که مذهب مجتهدین مذهبی است از زمان ائمه هدی علیهم السلام الی الان بوده و برحق است و مذهب اخبار مذهبی ضعیف است و اول سلطنت قاجار است مردمان را نمیتوان از مذهب برگردانید و این شاید مایه اختلال حال و دولت سلطان شود علاوه بر این باشد که میرزا محمد از شما نقاری پیدا کند و با خصم شما ساختگی کند و با شما همین معامله کند که با اشپختر روس کرد . مصلحت آنست که با و پولی داده و معذرت از او خواسته حکم شود بعتبات عالیات رود در آنجا سکنی نماید که وجود چنین کس در پایتخت مصلحت دولت نیست . سلطان این رأی را پذیرفت .

سر گاو بخمره ماند

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل را علامه دهخدا چنین آورده .
 (... دخورا خبر کنید) دخودر لهجه قزوینیان رزبان باشد . و این
 طایفه با آنکه چون دانا یان مردم قزوین و مفتیان امور عقلی آنان بشمار می آمده اند
 خود نهایت ابله بوده اند . گویند وقتی گاوی سر بدرون خمره برد و بیرون کردن
 نتوانست ، مردمان در کار او فرو ماندند و بر حسب عادت و رسم بمقل دخو توسل
 جستند . دخو گفت سر گاو بپریده بپریدند سر بمیان خم افتاد گفت اکنون خم
 نیز بشکنید . و مثل را بمزاح چون مشکل گونه پیش آید گویند .

سرم را بشکن فرخم را نشکن

این مثل مأخوذ از این داستان است .
 شنورم که روزی بازرگانی بود ، بر در دو کان بیاعی بهزار دینار معامله کرد
 چون معامله پایان رسید میان بازرگان و بیاع بحساب قراضه زر خلاف شد ، بیاع
 گفت : ترا بر من دیناری ز رست . بازرگان گفت : دیناری و قراضه است بدین
 حساب اندر از بامداد تا نماز پیشین سخن رفت و بازرگان صداع می نمود و فریاد
 همی کرد و از قول خود بهیچ گونه باز نمی گشت ، تا بیاع دلتنگ شد و دیناری و
 قراضه بی بازرگان داد ، بازرگان بستاند و برفت ، هر که آن میدید مرد بازرگان
 را ملامت میکرد ، شاگرد بیاع از پس برفت و گفت : ای خواجه ، شاگردانه بده .
 بازرگان آن دینار و قراضه بدو داد . کودک باز گشت . بیاع گفت : ای حرامزاده
 مردی از بامداد تا نماز پیشین از بهر تسوجی می دیدی که چه میکرد ، در میان
 جماعتی و شرم نمی داشت ، تو طمع کردی که ترا چیزی دهد ؟ کودک زر با استاد
 نمود ، مرد عاجز گشت ، با خود گفت : سبحان الله ! این کودک خوب روی نیست
 و سخت خرد است ، بروظنی نمی توان برد بخطا ، این مرد بدین بخیلی چرا کرد
 این چنین سخا . بیاع بر اثر بازرگان برفت و گفت : یاشیخ ، چیزی عجب دیدم
 از تو ، يك روز میان قومی مرا در صداع تسوجی زرتا نماز پیشین برنجانیدی و آنگاه

جمله بشاگردمن بخشیدی ، آن صداع چه بود و این سخاوت چیست؟ مرد گفت ای خواجه ، ازمن عجب مدار که من مردبازرگانم و در شرط بازرگانی چنانست که در وقت بیع و شری و تصرف اگر بیک درم مغبون کردم چنان بود که نیمه عمر مغبون بوده باشم و در وقت مروت اگر از کسی بی مروتی آید چنان بود که بر ناپاکی اصل خویش گواهی داده باشم ، پس نه مغبونی عمر خواهم و (نه) ناپاکی اصل .
(قابوسنامه)

سک را گشاده اند و سنک را بسته

امثال و حکم ج ۲

یکی از شعرا پیش امیر دزدان رفت و ثنائی برو بگفت فرمود تاجامه از او برکنند و از در بدر کنند مسکین برهنه بر ما همبرفت سگان در قفای وی افتادند خواست تاسنکی بردارد و سگان را دفع کنند در زمین یخ گرفته بود عاجز شد گفت این چه حرامزاده مردمانند سک را گشاده اند و سنک را بسته امیر از غرقه بدید و بشنید و بخندید گفت ای حکیم ازمن چیزی بخواه گفت جامه خود می خواهم اگر انعام فرمائی رضینا من نوالک بالرحیل .
امیدوار بود آدمی بخیر کسان مرا بخیر تو امید نیست شرم رسان سالار دزدان را برو رحمت آمد و جامه باز فرمود و قبا پوستینی براو مزید کرد و درمی چند .

(گلستان سعدی : باب چهارم)

سک کوی لیلی

امثال و حکم ج ۲

همچو مجنون کوسگی را مینواخت	بوسه اش میداد و پیشش میگذاشت
پیش او میگشت خاضع در طواف	همچو حاجی گرد کعبه بی گزاف
هم سر و پایش همی بوسید و ناف	هم جلاب و شکرش میداد صاف
بوالفضولی گفت کایم جنون خام	این چه شیدا است اینکه میاری هدام
پوز سک دائم پلیدی میخورد	مقعد خود را بلب می استورد
عیب های سک بسی او می شمرد	عیب دان از غیب دان بوئی نبرد

اندر آبنگر تو از چشمان من
پاسبان کوچه لیلیست این
کو کجا بگزید و مسکن گاه ساخت
بلکه او همدرد و هم لهف منست
خاک پایش به ز شیران عظیم
من بشیران کی دهم یکموی او
گفتن امکان نیست خامش والسلام

گفت مجنون تو همه نقشی و تن
کاین طلسم بسته مولیست این
همتش بین و دل و جان و شناخت
او سگ فرخ رخ کشف منست
آن سگی که گشت در کویش مقیم
آن سگی که باشد اندر کوی او
ایکه شیران مرسگانش را غلام

سور اخ دعا گم کرده ای

امثال و حکم ص ۹۹۶ جلد دوم

که مرا بابوی جنت دار جفت (۱)
لیک «سور اخ دعا گم کرده ای»
ورد بینی را تو آوردی بکون
رائحه بینی کی آید از دپر
وی تکبر برده تو پیش شهان
هین مرو معکوس عکس بند تست
بو وظیفه بینی آمد ای عتل
جای آن بو نیست این سور اخ زیر
بوز موضع جو اگر باید ترا
(مثنوی جلد چهارم ص ۳۷۹)

آن یکی در وقت استنجا بگفت
گفت شخصی خوب ورد آورد ای
این دعا که ورد بینی بود چون
رائحه جنت ز بینی یافت حر
ای تواضع برده پیش ابلهان
آن تکبر پر خسان خوبست و جست
از پی سور اخ بینی دست گل
بوی گل بهر مشامست ای دلیر
کی از اینجا بوی خلد آید ترا

۱ - در موقع استنجا وارد است گفته شود : اللهم اجعلنی من الثوابین
واجعلنی من المتطهرین و در موقع استنشاق : اللهم ارحنی رائحة الجنة و این شخص
اشتباهاً در موقع استنجا دعای استنشاق میخواند .

حرف : ش

شاه میبخشد و شیخ علی خان نمی بخشد

گویند شاعری روزی به پیشگاه پادشاه داد گرایرانی کریم خان زند رفت و قصیده ای را که در مدح وی ساخته بود بخواند . شاه بوزیر خود شیخ علیخان زنکنه امر کرد یک هزار اشرفی صله باو بدهد . شیخ علیخان که این مبلغ را خیلی زیاد می دانست تا بیک نفر شاعر پیریشان داده شود در پرداخت آن بنای تسامح و تعلل را گذاشت و هر روز بنحوی برای شاعر عذری می آورد تا بالاخره شاعر بستمه آمده یکسر رفت نزد شاه و عرض کرد شیخ علیخان صله امیر را نمی دهد . شاه رو بشیخ علیخان کرد و فرمود دو هزار اشرفی باو بدهید . شیخ علیخان که دادن یک هزار اشرفی را زیاد میدانست معلوم بود در پرداخت دو هزار اشرفی زیاد تر تعلل می کند . شاعر باز نزد شاه میرود و به پیشگاهش از دست شیخ علیخان شکایت میبرد . شاه درین دفعه امر می فرماید سه هزار اشرفی باو بدهید . شیخ علیخان باز مسامحه می کند و بالاخره کار بجائی میرسد که بر اثر کثرت رفت و آمد و شکایت شاعر صله او بچندین هزار اشرفی میرسد و در آخرین باری که شاه حکم می کند هزار اشرفی هم زیاد تر باو هدیه شود رو بشیخ علیخان می کند و می فرماید : خود میدانیم که از چه رو در پرداخت این وجه مسامحت را جایز می شماری ، ولی من در اشتباه نیستم بلکه تو در اشتباه بزرگی هستی . من از آنرو امر کردم یک هزار اشرفی بعنوان صله باو داده شود که این پول در خزانه ما را کدمانده و دیناری بکار

مردم و کشور نمی آید، باید در دست توده مردم پخش شود، این بود که هر دفعه هزار دینار بر آن نیز مزید می کردم، چه میدانم این شاعر میرود با این پول خانه میسازد یک دسته بنا و عمله ازین راه نان می خورند، اثاثیه می خرد دسته ای دیگر بنوا میرسند و بهمین نحو هر دیناری که خرج می کند باعث رواج پول را کد خزانه ما در بین افراد مردم می گردد، شیخ علیخان اطاعت می کند و بدون تأمل حواله شاعر را می پردازد و از آنروز این مثل سایر گردیده در موردی بکار رود که کسی حواله ای بکسی دهد و کار گذارانیش از پرداخت آن امتناع یا قصور نمایند.

(داستان امثال)

نظیر این داستان در مثنوی چنین آمده،

بر امید خلعت و اکرام و جاه
از زر سرخ و کرامات و نثار
ده هزارش هدیه ده تا وارود
ده هزاری هم که گفتم اندک است
تا بر آمد عشر خرمن از کفه
خانه شکر و ثنا گشت آن سرش
شاه را اهلیت من که نمود
آن حسن نام و حسن خلق و ضمیر
بر نوشت و سوی خانه رفت باز
مدح شه میگفت و خلعتهای شاه
شاعر از فقر و عوز محتاج گشت
جست و جوی آزموده بهتر است
حاجت خود را همان جانب برم
بر امید بخشش و احسان پار
بر امید و بوی اکرام نخست
چون چنین بد عادت آن شهریار
بر براق عز و دنیا رفته بود
گشته لیکن سخت بیرحم و خسیس
شاعری را نبود این بخشش سزا

شاعری آورد شعری پیش شاه
شاه مکرم بود فرمودش هزار
پس وزیرش گفت کاین اندک بود
از چنو شاعر پس از تو بخر دست
قصه گفت آن شاه را و فلسفه
ده هزارش داد و خلعت در خورش
پس تفحص کرد کاین سعی که بود
پس بگفتندش فلازال دین وزیر
در ثنای وی یکی شعر دراز
بیزبان و اب همان نعمای شاه
بعد سالی چند بهر زرق و گشت
گفت وقت فقر و تنگی دودست
در گهی را کآزمودم از کرم
برو شاعر شعر سوی شهریار
نازنین شعری پر از در درست
باز شه برخوی خود گفتش هزار
لیک این بار آنوزیر پر ز جود
بر مقام او وزیر نو رئیس
گفت ایشه خرجها داریم ما

من بر ببع عشر آن ای مختم
خاق گفتندش که او از پیش دست
بعد شکر کلک خانی چون کند
گفت بفشارم ورا اندر فشار
آنکه از خاکش دهم از راه من
این بمن بگذار کاستادم در این
از ثریا گر پرد تأثیری
گفت ساطانش برو فرمان تراست
گفت او را و دو صد امید لیس
جنس او و همچو او سیصد هزار
پس فکندش صاحب اندر انتظار
شاعرش چند آنکه حاجت مینمود
تا که اندر انتظارش پیر شد
گفت اگر زرنه که دشنام دهی
انتظارم کشت باری گو برو
بعد از آنش داد ربع عشر آن

مرد شاعر را خوش و راضی کنم
ده هزاری زین دلاور برده است
بعد سلطانی گدائی چون کند
تا شود زار و نزار از انتظار
در رباید همچو گلبرگ از چمن
گر تقاضاگر بود هم آتشین
نرم گردد چون ببیند او مرا
ایک شادش کن که نیکو گوی ماست
تو بمن بگذار و آن بر من نویس
تو رها کن با من و با من گذار
شد زمستان و دی و آمد بهار
صاحبش در وعده خیل میفزود
بس زبون این غم و تدبیر شد
تا رهد جانم ترا باشم رهی
تا رهد این جان مسکین از گرو
ماند شاعر اندر اندیشه گران
(مثنوی دفتر پنجم)

شب آ بستن است ای برادر بروز

امثال و حکم ج ۲ ص ۱۰۱۲

این مصرعی از شعر سعدی است افراد در ناراحتیها و ناپسامانیها که قرار
میگیرند در تسلی خاطر آنها گفته میشود .

که گاه آید و گاه رود جاه و مال
که موی از بیفتد بروید دگر
گاهی برك ریزد گاهی بردهد
حسودان چو اخگر در آب او افتند
بتدریج و ، اخگر بمیرد در آب
که ممکن بود ک آب حیوان در او است

پسندیده و نغز باید خصال
چو روی شکو داری انده مخور
نه پیوسته رز خوشه تر دهد
بزرگان چو خورد در حجاب او فتند
برون آید از زیر ابر آفتاب
ز ظلمت مترس ای پسندیده دوست

نه گیتی پس از جنبش آرام یافت؟

نه سعدی سفر کرد تا کام یافت؟

دل از بیمرادی به فکرت مسوز

شب آ بستن است ای برادر به وزر

شب سمور گذشت و لب تنور گذشت

امثال و حکم ج ۲

ماخوذ از قطعه ذیل است

شنیده‌ای تو که محمود غزنوی شب‌دی
یکی فقیر در آن شب لب تنور گرفت
علی الصباح بزد نعره‌ای که ای محمود

نشاط کرد و شبش جمله در سمور گذشت
لب تنور بر آن مستمند عور گذشت
...

(شاهد صادق)

شیخ عطار خوش سروده

شبی خفت آن گدائی در تنوری
زمستان بود و سرما بود بسیار
تو گرچه بی‌خبر بودی ز سرما

شهی را دید میشد در سموری
گدا با شاه گفت ای شاه هوشیار
فرا سرآمد امشب نیز بر ما
(عطار)

شتر دیدی نه

امثال و حکم ج ۲

این مثل مأخوذ از این داستان است .

مضر و ربیع و ایاد و انمار چهار برادر بودند فرزندان نزار بسوی نجران
ره‌پار بودند در راه شتر سواری را دیدند باوی گفتند از کجا میرسی گفت شتری
گم کرده‌ام میروم تا گم‌شده خویش را بیابم «مضر» گفت : شتر ترا چشم راست
کور بود گفت بلی «ربیع» گفت دست راست او شل بود گفت بلی «ایاد» گفت :
آن شتر دمش بریده بود گفت بریده بود «انمار» گفت رمنده و حرون بود گفت
بلی . دیگر بار مضر بسخن درآمد و گفت بار آن شتر روغن و شیر بود و «ربیع»
گفت بر سر بار آن زنی نشسته بود و «ایاد» گفت آن زن آ بستن بود و «انمار» گفت
آن شتر یکدندانش شکسته بود آن مرد همه را گفت بلی نشانیها درست است . گفتند

هم از این راه بشتات که او را خواهی یافت ، مردشتر سوار بفرموده ایشان لختی برفت و از شتر گمشده اثری ندید بقیل مراجعت کرده و به ضر و برادرانش گفت همانا از شتر من جز شمارا خبر نباشد ، ایشان سو گند یاد کردند که ما اصلا شتر ترا ندیدیم آن مرد گفت هرگز این سخن را از شما نخواهم پذیرفت و چون بکتن بود و نیروی مجادله با ایشان نداشت همراه آن جماعت بنجران شده ضر و برادرانش بخانه اقمی جرهمی وارد شدند مرد شتر سوار با اقمی گفت که امر وز در نجران رئیس دودمان بنی جرهم آوهستی نخست داد من بده آنگاه برسوم و همان نوازی پرداز ، و قصه شتر گمشده خود و سخنان ضر و برادرانش را باز گفت ضر و برادرانش سو گند یاد کردند که ماهر گز شتر این مرد را ندیده ایم و اقمی ، گفت پس این نشان از کجا دانستید که بادی بیان کردید ؟ « ضر » گفت : من از آن دانستم که شتر او چشم راستش کور است که همراه از طرف چپ چریده بود و هر گیاه که بر سوی راست بود آفت نداشت و چون بر يك جانب موران و بر جانب دیگر مگسان گرد بودند گمان بردم که روغن حمل دارد و شیر و چه مور و مگس را با روغن و شیر و گارست .

« ربیع » گفت : من از آن گفتم دست آن شتر شلاست که اثر کشیدن دست آن را بر زمین یافتم . و از آن فهم کردم زنی بر پشت آن سوار است چه در جائی نشان پائی یافتم کفی از خاک آن قدم برداشته بوئیدم در حال میل خاطر من بسوی زنان شد « ایاده » گفت : من از آن دانستم آن شتر دم بریده بود ، چه شترانرا عادت آن باشد که هنگام سرگین انداختن دم بجنبانند و مدفوع خود را پراکنده سازند و سرگین این شتر در یکجا جمع بزیر آمده بود و از آن گفتم که آن زن آبستن است که هنگام برخاستن از آنجا که پیاده شده بود هر دو کف دست خود بر زمین نهاده بود از اثر کفهای او دانستم گرانبار است .

« انمار » گفت : رمندگی آن شتر از آن معلوم بود که علف انبوه همه جا بحال خود گذاشته بر گیاه اندك چریده بود و شکستگی دندان آنرا بدان معلوم کردم که هر دهنه گیاه که دهان آلوده بود با اندازه یکدندان گیاه سالم داشت . چون اقمی این سخنان را شنید از حدت فهم و فراست آنان در عجب شده و مردشتر سوار را از پی جستجوی شتر فرو فرستاد و آن جماعت را تعظیم و تکریم کرد و در

حجره خواص خود بنشانند و شامگاه شراب و کباب برای ایشان فرستاد و خود در پس در بایستاد بنهانی تا مقالات ایشان بشنود و خیالات ایشان را باز داند . ناگاه چون برادران هر يك جامی در کشیدند ایاد گفت : انگور این شراب در گور مردگان نشو و نما یافته . و چون دست بکباب بردند «مضر» گفت : گوشت این بزغاله از شیر سگ پرورده شده باشد .

ربیعہ گفت : افعی اگر چه نسبت خود را با جرهم پیوند اما از مطبخ زادگان است انمار گفت : در هر حال کار ما را بر راستی خواهد گذاشت و قسمت اموال بر مانیکو خواهد کرد افعی چون این سخنان بشنید روزگار بروی دگر گون گشت و بدانست سخنان ایشان جز بر راستی مقرون نیست ، نخست نزد مادر بردر آمد و او را باتیغ تهدید کرد و حقیقت حال معلوم کرد ، آنگاه بشارت گفت این شراب از کی آوردی وی نیز از تاجکستان آن که در گورستان بود نشانی بگفت ، و چون از کباب پرسید گفتند : آن بز که این بزغاله را بزاد در چنگال گرک افتاد و این بزغاله با شیر ماده سگی توانا گشت پس افعی بتعجیل نزد مهمانان آمد و گفت باز گوئید که این رازها چگونه بر شما معلوم شد ایاد گفت : از خوردن خمر همه را سرور خیزد و ما را از نوشیدن این شراب جزا ندوه و مکروه حاصلی نبود دانستم که تاك آن از گورستان دمیده .

مضر گفت : در خوردن این کباب ماهمه مانند سگان همه از هم در میبردیم و بغضب و غلظت درهم میزگر بستیم و چون نيك نظر کردم استخوان پهلوی آن بز با سگان شباهت تمام داشت دانستم که با شیر سگ پرورده باشد .

ربیعہ گفت : از آنگاه که ما بدین حضرت آمده ایم سخنان افعی همه از آب و نان بود و گاه گاه نیز از پس در استراق سمع فرموده معلوم شد که بزرك زادگان بدین دو صفت انباز نشوند بلکه این کار بی پدران و مطبخ زادگان است . افعی در ضحرت و حیرت فرو ماند و اموال ایشان را بر راستی چنانکه انمار با فطانت دریافته بود قسمت نمود و ایشان را مقضی المرام بوطن خود باز گردانید (جلد هبوط از نامخ التوار یخ)

آورده اند که وقتی پیش یکی از ملوک عجم صفت حکیمی کردند این ملک
کس فرستاد و آن حکیم را بطلبید و چون بحضرت پادشاه آمد بر خوان آن
بنشست طعامی آوردند پادشاه کاسه برداشت و پیش او نهاد او گفت این طعام سخت
خوش است اگر نه آنستی که نمک از پس افزارها در وی کرده اند پس از آنکه
گوشت پخته بوده است پادشاه مطبخی را بخواند و پرسید اقرار کرد دیک بر نهاده
بودم و نمک فراموش کرده چون دیک برسید بچشیدم بی نمک بود نمک کردم
ملک گفت که اورا یکدرم عطا دهند یک درم بوی دادند بستند و خاموش کرد و
چیزی نگفت و روز دیگر بر خوان پادشاه نشسته بود گوسفندی بریان آوردند آن
حکیم بچشید و پاره از آن بخورد و گفت چه فربه گوسفندی است اگر نه بشیر
سک پروده شده استی .

ملک فرمان داد تا شبان را بخواندند و از حال گوسفند پرسیدند شبان
اقرار کرد که مادر این گوسفند سقط شده بود این را به شیرسک رمه پروردم
بفرمود تا یکدرم دیگر بحکیم دادند پس روز دیگر با ملک بر نشست و بصحرا
می رفت و با ملک هم عنان می شد و حکایت می گفت واسبی مادیان پیش ایشان
می رفت آن حکیم گفت آن مادیان یک چشم است و در شکم بار دارد و بچه او
نرست پادشاه اسب تند کرد و مادیان را دریافت یک چشم بود و آبستن بفرمود تا
اورا بسمل کنند بچه ای که از شکم او برون آمد نر بود بفرمود تا او را یکدرم
صله دادند .

ملک به کوشک باز گشت آن حکیم بایکی از خواص ملک گفت که این
پادشاه عظیم نیکو سیرتست اما یا فرزند باغبان است یا فرزند تره فروش آن
خاصکی بیامد و این حال را با پادشاه حکایت کرد ،

پادشاه شمشیر بر گرفت و بنزدیک مادر رفت و گفت راست بگوی که من
فرزند کیستم و اگر راست نگویی ترا دونیم زنم مادرش هر چند مدافعت کرد
مفید نبود گفت مرا امان ده و شمشیر در نیام کن تا راست بگویم مادرش گفت
بدانکه این ملک که ترا بوی می خوانند بنایت حریص بر شکار کردن و چون
برفتی در خانه های ماقفل کردی و بشدی و اورا هیچ فرزند متولد نمی شد و من
میخواستم که مرا ازوی پسری باشد که ملک از خاندان او نرود روزی بر عادت
درها را بیست و برفت من بر بام کوشک رفتم و سوی بستان می نگریستم بوستان -

بانرا مردی جوان با جمال دیدم حیلتنی بکردم و فرود آمدم و در بستان بگشودم و بسوی باغبان رفتم و خود را بروی عرضه کردم و باغبان بمباستت مشغول شد ناگاه تره فروشی در آمد و مارا بدید از باغبان پرسید که چه کسی گفت زنی بلایه کار است او را آورده ام تا ساعتی با او عشرت کنم گفت که اگر یامن سردر نیارد شما را فضیحت کنم پس تره فروش نیز از بستان وصال من حظی برگرفت و به حبلت بخانه باز گشتم و از ایشان بار گرفتم و بعد از نه ماه متولد شدی اگر فضیحت نخواهی این سخن را پوشیده دار و اگر نه آنچه خواهی بکن پادشاه چون این سخن بشنید حکیم را بخواند و گفت این سخنان را از کجا می گوئی حکیم گفت پادشاه آن وقت نپرسید والا همان روز بگفتمی بدانکه اول که گفتم که طعام را به آخر کرده اند از آنجا که گفتم که چون طعام را نمک به آخر کنند آب شور بامزه نمک گیرد اما گوشت و دیگر حوائج مزه نمک ندارد بدان سبب دانستم که آن طعام را نمک بعد از پختگی کرده اند و اما اینچ گفتم که بره بشیر سک پرورده اند از آن گفتم که هر گوشتی را که بخائی آنرا نرمی و لذتی باشد بجز گوشت سک که چون او را بخائی سخت باشد و از وی آوازی آید چون گوشت گوسفند بخائیدم سخت بود و ازو آوازی می آمد دانستم که او را به شیر سک پرورده اند .

اما مادیانرا که دیدم که می چرید همه از یک جانب می چرید دانستم که يك چشم بیش ندارد اگر هر دو چشم او برقرار بودی از هر دو طرف مرغزار چریدی و اما اینچ دانستم که در شکم بار دارد بدان دانستم که اثر پایهای او بر زمین بیش از آن بود که از آن دستهای او دانستم بار دارد و اما آنچ که بار او کره نرست بدان گفتم که تاثیر پای راست او قوی تر از تاثیر پای چپ بود و مرا معلوم شده است در کتب حکمت که قوت نرینه جانب راست بود از اینجا گفتم که کره او نرست ،

ملك گفت يك سؤال دیگر مانده است که با فلان کس از خواص من گفته که من پسر باغبانم یا تره فروش این بچه دانستی حکیم خواست انکار کند پادشاه گفت من ترا امان داده ام راست بگوی گفت بدان دانستم که عطاء توبه پادشاهان نمی مانست چنانکه عطاء باغبان و تره فروش بدین سبب دانستم که تو پادشاه زاده

نیستی پس آن پادشه اورا مال بسیار داد . و گفت از مملکت من پروتا این خبر از تو بکسی دیگر نرسد که اگر این سخن را از کسی دیگر بشنوم بضرورت ترا سیاست خواهم کرد .

پس از آن حکیم از آن ولایت برفت و از این حکایت معنی و تفسیر سخنان فرزندان نزار معلوم شود به تکرار حاجت نیست .

(جوامع الحکایات عوفی)

این داستان را در باره سعدی نیز نقل می کنند سعدی گوید

سعدی با چند خوری چوب شتر بانان را میتوان قطع نظر کرد شتر دیدی نه
بابا طاهر عریان گوید :

از آن روزی که ما را آفریدی بغیر از معصیت چیزی ندیدی
خداوندا بحق هشت و چهارت ز ما بگذر شتر دیدی ندیدی

شتر گم کرده ای اندر بیابان

شتر جوئی کنی در قصر شاهان

مضمون این شعر داستان ابراهیم ادهم است که مولوی در مثنوی آورده

ملک بر هم زن تو ادهم و ارزود	تا بیابی همچو او حد خلود
خفته بود آن شه شبانه بر سریر	حارسان بر بام اندر دارو گیر
قصد شه از حارسان آنهم نبود	که کند زان دفع دزدان و رنود
بر سر تختی شنید آن نیکنام	طقطقی و های و هوئی شب ز بام
گامهای تند بر بام سرا	گفت با خود این چنین زهره کرا
بانک زد بر روزن قصر او که کیست	این نباشد آدمی مانا پری است
سر فرو کردند قومی بوالعجب	ما همی گردیم شب بهر طلب
هین چه میجوئید گفتند اشتران	گفت اشتر بام بر که جست هان
پس بگفتندش که تو بر تخت جاه	چون همی جوئی ملاقات اله
خود همان بددیگر اورا کس ندید	چون پری از آدمی شد ناپدید

(مثنوی دفتر چهارم)

شیخ عطارد در تذکرة الاولیاء چنین آورده است:
 وابتدای حال او (ابراهیم ادهم) آن بود که او پادشاه بلخ و دوعالمی زیر
 فرمان داشت و چهل شمشیر زرین و چهل گرز زرین در پیش و پس او می بردند ،
 یکشب بر تخت خفته بود نیم شب سقف خانه بجنبید چنانکه کسی بر بام می رود آواز
 داد که کیست ، گمت آشناست اشتری گم کرده ام بر این بام طلب میکنم ، گفت
 ای جاهل اشتر بر بام می جویی ، گفت ای غافل تو خدا را در جامه اطلس خفته
 بر تخت زرین میطلبی .

شتر نقاره خانه است

امثال و حکم جلد دوم ۱۲۰۹

طبلکی در دفع مرغان میزدی
 کشت از مرغان سلامت میگذاشت
 بر گذر زد آن طرف خیمه عظیم
 انبه و فیروز و صفدر ملک گیر
 بختی بد پیشرو همچون خروس
 میزدندی در رجوع و در طلب
 کودک آن طبلک بزد در حفظ بر
 بختی طبلست و با آتش است خو
 که کشد او طبل سلطان بیست کفل
 (مثنوی دفتر سوم ص ۲۰۳)

کودکی که حارس کشتی بدی
 تار میدی مرغ از آن طبلک ز کشت
 چونکه سلطان شاه محمود کریم
 با سپاهی همچو استاره اثیر
 اشتری بد کو بدی حمال کوس
 بانک کوس و طبل بروی روز و شب
 اندر آن مزرع درآمد آن شتر
 عاقلی گفتا مزن طبلک که او
 پیش او چبود تبوراک تو طفل

ملاعباس شهاب شوشتری چنین آورده :

خود و مادر ز شهر بیرون گشت
 هر سه کردند عزم شهر و دیار
 هر دو گفتند کای خجسته سیر
 تو خود این کشته را بداری پاس
 شد پی حفظ گشته غمخواره
 روز و شب داشت یاسبانی خوش
 ددو حیوان بر او شتاب آورد
 پی خطش رسیده جان بر لب

دو برادر بعزم گشت بدشت
 پس از انجام کار زرع و شیار
 ز پی حفظ گشته با مادر
 میسزد کز طریق شکر و سپاس
 چون شنید آن عجوزه بیچاره
 ز پی یاسبان آن دلریش
 چون شد آن گشته سبز و تاب آورد
 پیر بیچاره دار رنج و تعب

از قفا روزی اشتری سرمست
سوی آن کشته شد بعزم چرا
نه بخاطر بد او حلال و حرام
آن عجوز اولش به بانك درشت
دید کان قاضی رسیده به مفت
چوب دستی گرفت و آمد پیش
اشتر از بس به کشته سخت فشرد
پیره زن را چوب با تلاش و جدال
گفت این اشتر ارچه حیوان است
طبلی از حالبا بدست آید
نیست طبلی و چاره نیست در این
ز سرین طبیل کرد و بوق از تیز
بسرین همچو طبیل میزد دست
چون شتر بانك طبیل و تیز شنید
گفت با آن عجوزه کی مادر
دیده چشمم بروزگار درشت
سالها با خروش توپ و تفنك
سر خود گیر و راه ما بگذار
قصه اشتر و عجوز تمام
نظیر:

که بشیر نر آزمودی دست
همچو مرد گرسنه سوی سرا
بیم و باکش چه بر وظیفه عوام
کرد روبل بکشته آرد پشت
نیست در فکر و ذکر گفت و شنفت
تا برونش کند ز گشته خویش
چوب را بهتر از علف میخورد
نشد آن آفت بد از دنبال
چون طویل احمق است و نادان است
ز خروشش بد و شکست آید
جز به آهنگ تیز و طبیل سرین
شاید اشتر کند ز گشته کریز
تیز میداد و ره بر او می بست
و آن همه از پی ستیز شنید
که من این طبیل تیز و بیحد و مر
بانك زنبوره همچو رعد از پشت
بوده ام بارکش بمرصه جنك
مده از تیز بر سرین آزار
مثل عارف است و فهم عوام
(دیوان شباب شوشتری ص ۵۰)

گفته اند که در وقت سلطان محمود برزیکری مزرعه ای داشت و طبلی
ساخته بود که هر گاه چهارپائی در زراعت درآمدی طبیل کوفتی تا او میرمید ،
یکبار سلطان آنجا گذر کرد ، شترپیری که نقاره سلطانی بر پشت او میکوفتند
وی را آنجا بگذاشتند و یکی جهت وی آنجا بداشتند چون شتر آسوده گشت
برخواست و بمیان کشتزار درآمد ، آن مرد هر چند طبیل می کوفت شتر نمی رمید
مردك عاجز شد چون نزدیک آمد ساربان گفت ای دردمند ببین که کوس سلطانی
بر پشت اوست و او در همه عمر کوس سلطانی کشیده است از آواز طبیل تو نخواهد
رمید .
(نقل از ماخذ قصص مثنوی اسناد فروزانفر)

نظیر :

جور رقیب و سرزنش اهل روزگار با من همان حکایت گاو و دهل زنت
(سعدی)

نترسم من از کبک یافه سرای که اشتر نترسد ز بانك درای
(اسدی)

شغلتنارا شد درستنا کرد

مثال است در حال کسی بقصد تصحیح امری آنرا مفلوط تر سازد مانند آن
مصحح قرآن عامی بیسواد که چون به کلمه «شغلتناء» در آیه بار که «شغلتناءموالنا
واهلونا» (سوره ۴۸ آیه ۱۱) رسید با خود اندیشید که «شغلتناء» در قرآن نشاید
پس آنرا محو ساخت و بجای آن «شدرستنا» آورد و این مثل شد .
(امثال قرآن ص ۸۳)

شکر خدا را که من هیچ نگفتم

گویند قومی بصید رفتند ، سه تن از سناس دریافتند ، یکی را بگرفتند و
بکشتند و دو تن بگریختند ، در میان درختان پنهان شدند و از آنها که یکی را
می کشتند مردی گفت ، فر به است و خوش سرخ است ، از آن دو که پنهان شده بودند
یکی در نطق آمد و گفت تمشك خورده است ، وی را نیز بگرفتند و می کشتند ،
قائل گفت خاموشی نيك چیز است اگر این مسکین سخن نگفتی کشته نشدی ، سوم
گفت من باری خموشم وی را نیز بگرفتند و بکشتند .

نظیر :

هندویی در نماز سخن گفت آن هندوی دیگر که هم در نماز بود می گوید
هی خاموش در نماز سخن نباید گفتن .
قصص مثنوی
چار هندو در یکی مسجد شدند
بهر طاعت راکع و ساجد شدند
هر یکی بر نیستی تکبیر کرد
در نماز آمد به سکینی و درد
مؤذن آمد ز آن یکی لفظی بجست
کای مؤذن بانك کردی وقت هست
گفت آن هندوی دیگر از نیاز
هی سخن گفتی و باطل شد نماز

آن سوم گفت آن دوم را کای عمو
آن چهارم گفت حمد لله که من
پس نماز هر چهاران شد تباه
نظیر :

چه زنی طعنه باو خود را بگو
در نیفتادم بچه چون این سه تن
عیب گویان بیشتر کم کرده راه
(مثنوی دقتر دوم)

دوا بله در راهی میرفتند ، گفتند باهم سختی گوئیم و راه را بآن قطع کنیم
یکی گفت من آن خواهم که خدایتعالی مرا هزار گوسفند دهد . تا از پشم و شیر
وبره و بزغاله آن منتفع شوم ، بکوری حسودان ، دیگری گفت من آن خواهم که
خدایتعالی مرا هزار گرك درنده بدهد ، و ایشان را سردر رمه تودهم تا یکیک
گوسفندان تر امیدرند و میخورند ، بکوری بخیلان ، صاحب گوسفندان گفت از
خدا شرم نمیداری که اینهمه گرك را سردر رمه من میدهی و حال حلال مرا ضایع
میکنی ؟ طریق پاری و همراهی چنین نباشد ، صاحب گركان گفت توا از خدا شرم
نمیداری که اینهمه شیر و بره و بزغاله را میخوری و هر گز مرا رعایتی نمیکنی ؟
صاحب گوسفندان گفت رعایت تو بر من واجب نیست ، و من چندان عیال و اطفال
و خویشان درویش دارم که بتو نمیتوانم پرداخت ، صاحب گركان گفت بر من
نیز واجب نیست که ملاحظه جانب تو کنم و با این امساك و بخل که توداری مدارا
و مواسات نمایم ، میان ایشان جنك بمثابه شد که در یکدیگر آویختند . و از سر
وروی هم خون بر خاک ریختند ، و چون مانده شدند بر کناره راه بنشستند ، دیدند
که پیری میآید و یک خیک عسل گداخته بردراز گوشه بار کرده بشهر میبرد ،
باهم گفتند این پیر میان ما محاکمه کند ، چون نزدیک رسید بر خا-تند و سلام
کردند و قصه باز گفتند ، پیر کاردی بکشید و خیک را سراسر بدرید ، و تمام عسلها
را بر خاک ریخت پس گفت خون من مثل این عسل بر خاک ریخته بادا گر شما هر دو
ا بله نباشید .
(لطایف الطوائف)

شوی زن زشت روی ناپیمابه

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل را شیخ سعدی در گلستان چنین آورده .
آورده اند که فقیه دختری داشت بغایت زشت بجای زنان رسیده و با وجود
جهاز و نعمت کمی در مناکحت او رغبت نمی نمود .

زشت باشد دبیقی و دیبا که بود بر عروس نا زیبا
 فی الجملة بحکم ضرورت عقد نکاحش با ضریری بستند آورده اند که حکیمی
 در آن تاریخ از سر ندیب آمده بود که دیده نابینا روشن همی کرد فقیه را گفتند
 داماد را چرا علاج نکنی گفت ترسم که بینا شود و دخترم را طلاق دهد که : شوی
 زن زشت روی نابینا به

(گلستان سعدی باب دوم)

نظیر :

هر که را دختر است خاصه فلاد بهتر از کور نبودش داماد
 (سنائی)

شهر کوران

راجع بشهر کوران حکیم سنائی چنین آورده :

بود شهری بزرگ در حد غور
 پادشاهی در آن مکان بگذشت
 داشت پیلی بزرگ با هیبت
 مردمان را ز بهر دیدن پیل
 چند کور از میان آن کوران
 تا بدانند شکل و هیأت پیل
 آمدند و بدست پیسودند
 هر یکی را بلمس بر عضوی
 هر یکی صورت محالی بست
 چون بر اهل شهر باز شدند
 آرزو کرد هر یکی زیشان
 صورت و شکل پیل پرسیدند
 آنکه دستش بسوی گوش رسید
 گفت شکلی است سهمناک و عظیم
 آنکه دستش رسید زی خرطوم
 راست چون ناودان میانه تهی
 و اندران شهر مردمان همه کور
 لشکر آورد خیمه زد بر دشت
 از پی جاه و حشمت و صولت
 آرزو خواست زان چنان تحویل
 بر پیل آمدند از آن کوران
 هر یکی تازیان در آن تعجیل
 زانکه از چشم بی بصر بودند
 اطلاع اوفتاد بر جزوی
 دل و جان در پی خیالی بست
 برشان دیگران فراز شدند
 آنچنان گمراهان بد کیشان
 و آنچه گفتند جمله بشنیدند
 دیگری حال پیل از او پرسید
 پهن و صعب و فراخ همچو گلیم
 گفت گشته است مرمر معلوم
 سهمناک است و مایه تبهی است

و آنکه را بد ز پیل ملموشش
گفت شکلش چنانکه مضبوط است
هر یکی دیده جزوی از اجزاء
دست و پای سطر بر بوش
راست هم چون عمود مخروط است
همگان را فزاده ظن خطا

و این مثل را غزالی در احیاء العلوم ، ج ۴ ، ص ۶ و نیز در کتاب کیمیای سعادت نقل می کند و ما آنرا از کیمیای سعادت نقل می کنیم :

بیشتر خلایق در میان خلق چنین است که هر یکی از وجهی راست گفته باشد ولیکن بعضی بینند و پندارند که همه دیده اند و مثل ایشان چون گروه نابینا بود که بشنوند که در شهر ایشان پیل آمده است بروند تا آنرا بشناسند پس پندارند که وی را بدست توانند شناخت و دست بر سائند یکی دسب بگوش آید و یکی را بر پای و یکی را بردندان و چون بدیگر نابینایان رسند وصف آن از ایشان پرسند آنکه دست بر پای نهاده بود گوید پیل مانند ستون است و آنکه بر دندان نهاده گوید مانند عمودی است و آنکه بر گوش نهاده گوید مانند گلیمی است آنهمه راست گویند از وجهی وهم خطا کرده اند از آن وجه که پندارند جمله پیل را دریافته اند.

و در عجایب نامه این تمثیل بدین صورت آمده است :

گویند جماعتی پشه برفتند تا قیل را ببینند یکی بر روی نشسته و یکی بر پای و دیگری بر خرطوم وی چون باز آمدند یکی گفت پیل بعمودی ماند زیرا که بر پای وی نشسته بود یکی گفت بکوهی ماند زیرا که بر روی نشسته بود و دیگری گفت بگلیمی ماند زیرا که بر گوش وی نشسته بود و چشم هر یک از آنچه دید بیش چیزی نیافت از آن مقدار که بدیدند باز گفتند .

نظیر :

(ماخذ قصص مثنوی)

عرضه را آورده بودندش هنوز
اندر آن ظلمت همی شده هر کسی
اندر آن تاریکیش کف می بسود
گفت همچون ناودانستش نهاد

پیل اندر خانه ای تاریک بود
از برای دیدنش مردم بسی
دیدنش با چشم چون ممکن نبود
آن یکی را کف بخرطوم ادفتاد

آن یکی را دست بر گوشش رسید
 آن یکی را کف چو پر پایش بسود
 آن یکی بر پشت او بنهاد دست
 همچنین هر يك بخردی چون رسید
 از نظر که گفتشان بد مختلف
 در کف هر کس اگر شمع می بدی

آن براو چون باد بیزن شد پدید
 گفت شکل پیل دیدم چون عمود
 گفت خود این پیل چون تختی بدست
 فهم آن میکرد هر جا می تنید
 آن یکی دالش لقب داد آن الف
 اختلاف از گفتشان بیرون شدی
 (مثنوی دفتر سوم)

تظیر :

روستائی گاو در آخور بیست
 روستائی شد در آخور سوی گاو
 دست میمالید بر اعضای شیر
 گفت شیرار روشنی ایزون بدی
 این چنین گستاخ زان می خاردم
 حق همی گوید که ایمنرور کور
 که لو انزلنا کتابا للمجبل
 ازمن ارکوه احد واقف بدی
 از پدر و ز مادر این بشنیده

شیر گاوش خورد و بر جایش نشست
 گاورا می جست شب آن کنجکاو
 پشت و پهلو گاه بالا گاه زیر
 زهره اش بدریدی و دلخون شدی
 کودر بن شب گاو می پنداردم
 نی ز نامم پاره پاره گشت طور
 لانصدع ثم انقطع ثم ارتحل
 پاره گشتی و دلش پر خون شدی
 لاجرم غافل درین پیچیده
 (مثنوی دفتر دوم)

شهر هرات

راجع باین مثل در داستانهای امثال مطالب فراوانی آمده که مختصراً
 در اینجا مینگارم و منظور از شهر هرات همان شهر هرات است که آنچه در کتاب
 (تاریخ ناعه هرات) آمده بعد از صدمات و لطماتی که باین شهر رسیده عاقبت
 ست چهل تن از عیاران رسید و بقول ۱۵ یا ۱۸ سال در هرات سکونت داشتند که
 در تاریخ بعیاران هرات نامیده شدند و سلطنت کوچکی تشکیل دادند و قوانین

مضحکی که از خرابه روزگار و هرح و مرج در آن دیار حکایت میکند داشتند
از جمله :

۱- گویند یک نفر برای دادن شهادت نزد قاضی هرات رفت وقتی اسم
اورا پرسید جواب داد حاجی فلان مدعی او گفت این شخص دروغ میگوید
حاجی نیست و اگر میگوید بمکه رفته است از او پرسید چاه زمزم در کدام طرف
مکه واقع است . چون از او پرسیدند در جواب گفت آن سالی که من بمکه مشرف
شدم هنوز چاه زمزم را نکرده بودند تا مدعی آمد حرف بزند قاضی گفت حاجی
راست میگوید شاید چاه زمزم بعد از تشریف جناب حاجی بمکه واقع شده و
قول حاجی دروغی را صحیح شمرد !
از جمله :

۳- نعلبند شهر هرات شخصی را کشته بود و لذا حکم قتلش صادر شده
بود . اهالی جمعیت کرده نزد قاضی شهر رفتند و گفتند اگر این نعلبند کشته
شود آنوقت کارهای مالک شده و برای نعل کردن قاطر و الاغ معطل میمانیم
خوبست بجای اوبقال را که چندان احتیاجی باوند داریم حکم قتلش را بدهید
قاضی فکری نموده گفت در این صورت چرا بقال را که اونیز منحصر بفرد است
بکشیم ، از دو نفر تو نتاب حمام یکی را که زیادی است میگویم در عوض نعلبند
بکشند !
از جمله :

۳- در شهر هرات بنائی از مناره سرازیر شده پائین افتاد ، از خوشبختی
باو چندان آسیبی نرسیده ولی بکله یک نفر رهگذر پرت شده و آن رهگذر از این
صدمه بهلاکت رسیده بود ، وراث مقتول بنا را به حضر قاضی کشاندند و قصاص
طلبیدند ، قاضی گفت قصاص کنند ولی باید قصاص بهمان نهجی باشد که قتل
واقع شده است یعنی باید یکی از ورثه مقتول بالای مناره برود و خود را بکله
بنا که در آن موقع رهگذر خواهد شد پرت نماید !
از جمله :

مردی که گوشش مجروح شده بود نزد قاضی آمده گفت همسایه من امروز
مرا باین روز انداخته تقاضای مجازاتش را دارم . قاضی همسایه اورا حاضر

کرده باو گفت چرا گوش این بیچاره را مجروح کردی ؟ گفت این شخص بمن
تهمت زده دروغ میگوید و محض اینکه مرا مقصر کند خودش گوش خودش را
گاز گرفته و خون انداخته میخواهد مرا بدینوسیله محکوم کند ، قاضی نگاهی
بگوش مجروح آن مرد کرده گفت ای دروغگو ! خودت گوش خودت را گاز گرفته ای
که بیکنایه را گناهکار قلمداد کنی !

شیر بی دم و سر و اشکم که دید ؟

امثال و حکم ج ۲

این مصرع شعری از مولانا است بدین شرح

سوی دلاکی بشد قزوینئی	که کیبوم زن مکن شیرینئی
گفت چون صورت زنم ای پهلوان	گفت بر زن صورت شیر ژیان
طالع شیر است نفس شیر زن	جهد کن رنگ کیبودی سیر زن
گفت بر چه موضعت صورت زنم	گفت بر شانه گهم زن آن رقم
تا شود پشتم قوی در رزم و بزم	با چنین شیر ژیان در عزم و جزم
چونکه او سوزن فرو بردن گرفت	درد آن در شانه گهمسکن گرفت
پهلوان در ناله آمد کای سنی	مر مرا کشتی چه صورت میزنی
گفت آخر شیر فرمودی مرا	گفت از چه عضو کردی ابتدا
گفت از دمکاه آغازیده ام	گفت دم بگذار ای دو دیده ام
از دم و دمکاه شیرم دم گرفت	دمکه او دمکهم محکم گرفت
شیر بی دم باش گو ای شیر ساز	که دلم سستی گرفت از زخم گاز
جانب دیگر گرفت آن شخص زخم	بی محابا بی مواسائی و رحم
بانگ زد او کاین چه اندامست ازو	گفت او گوشست این ای نیکخو
گفت تا گوشش نباشد ای همام	گوش را بگذار کوتاه کن کلام
جانب دیگر خلش آغاز کرد	باز قزوینی فغانی ساز کرد
کاین سیوم جانب چه اندامست نیز	گفت اینست اشکم شیرای عزیز

گفت گر اشکم نباشد شیر را
 درد افزون گشت کم زن زخمها
 خیره شد لاک و بس حیران بماند
 بر زمین زد سوزن آن دم اوستاد
 شیر بی دم و سرو اشکم که دید
 چون نداری طاقت سوزن زدن

خود چه اشکم باشد این ادبیر را
 اشکم چه شیر را بهر خدا
 تا بدیر انگشت بر دندان بماند
 گفت در عالم کسی را این فتاد
 این چنین شیری خدا کی آفرید
 از چنین شیر زبان رودم مزن
 (مثنوی دفتر اول)

شیرین و فرهاد

امثال و حکم ج ۲

داستانی است مشهور و اغلب ادا با در کتاب خود آورده اند اکنون اشارتی بآن میشود
گویند شیرین شیر گوسپند دوست میداشت و غذایش اغلب شیر بود و
گوسپندانی که از آن خسرو بود حوالی قصر او نمیچربیدند زیرا گیاهان اطراف
قصر او خرزهره و تلخ بوده ناچار در محل دیگر مشغول چرا بودند شیرین بر آن
شد که جوئی از روی کوه تا چراگاه گوسپندان بکشد و در آن شیر جاری شود
برای این کار خسرو از فرهاد کوه کن که مردی قوی بنیه و در کار حجاری سخت
استاد بود مدد خواست فرهاد بقصر شیرین شتافت و در پشت پرده منتظر او امر
شیرین شد شیرین چون لب بسخن بگشاد قلب فرهاد فرو ریخت و از هوش بشد
شیرین او را فرمان داد از چراگاه گوسپندان تا قصر او جوئی در آورد که شیر
از آن جوی بقصر رسد .

فرهاد بچابکی در اندک مدتی کوه ها را از هم متلاشی نموده جوی شیر

را بسوی قصر شیرین کشید .

شیرین را از این خدمت خوش آمد و فرهاد را نزد خود خواند و به
نواختنش پرداخت و چند گاوهر سب چراغی که در گوشواره داشت در آورد بفرهاد
داد و فرهاد گاوهرها را از دست شیرین گرفته و بر پای ادا فشانید و ثنای او بگفت
و با عشق آتشین او را ترک کرده به صحرا سر نهاد .

فرهاد هیچ چاره ای نداشت چون شیرین شاهزاده بود و او مردی کوه کن
افتان و خیزان در صحرا میگشت و اشک ریزان بیاد شیرین غزلها میخواند کار
عشق او بالا گرفت و این سخن بگوش خسرو رسید خسرو بامقربان خود مشورت
کرد که اگر او را باین کار بگذارد رقیبی دارد و اگر بیازاردش از انصاف بدور
باشد رای بر آن دادند که او را بزر و زیور مشغول سازد که از یاد شیرین
بدر شود و باکاری سخت در پیشش گذارند که بدان مشغول گردد.
در اطراف بیابانها فرهاد را در هر گوشه جستجو میکردند تا بالاخره

اورا یافتند و بسوی خسروش خواندند .

فرهاد بقصر خسرو درآمد . خسرو با او بمنظره پرداخت این مناظره را

از زبان نظامی اسناد سخن بشنوید :

نخستین بار گفتش از کجائی	بگفت از دار ملک آشنائی
بگفت آنجا بصنعت درچه کوشند	بگفت آنده خرند و جان فروشند
بگفتا جان فروشی از ادب نیست	بگفت از عشق بازان این عجب نیست
بگفت از دل شدی عاشق بدینسان	بگفت از دل تو میگوئی من از جان
بگفتا عشق شیرین بر تو چونست	بگفت از جان شیرینم فروزست
بگفتا هر شبش بینی چو مهتاب	بگفت آری چو خواب آید کجا خواب
بگفتا دل ز مهرش کی کنی پاک	بگفت آنکه که باشم خفته در خاک
بگفتا گر خرامی در سرایش	بگفت اندازم این سرزیر پایش

.....

بگفت آسوده شو کاین کار خامست	بگفت آسودگی بر من حرامست
بگفت از عشق کارت سخت زار است	بگفت از عاشقی خوشتر چه کار است

چون خسرو دید اورا بزبان نمیتوان رام ساخت اورا گفت کوهی است در راه ما که رفتن از آن مرا مشکل باشد اگر آن را از سر راه ما برداری آنچه خواهی ترا اعطا کنم گفت من کوه را بر میدارم مشروط اینکه تو دست از شیرین بداری و بمن بسپری خسرو در حالیکه بر او خشمگین شده و خواست سرازتنش برگیرد گفت این شرط را میکنم . فرهاد بکوه کنی مشغول شد .

هر تیشه که بر کوه فرود می آوردی یادی از دلارام خود شیرین مینمود و تکه های بزرگی از کوه را بهر طرف میانداخت تا بالاخر کوه را کنده و راه عبور خسرو را همواره ساخت روزی شیرین بهزم دیدن بیستون براسب نشست و بنزد فرهاد شد فرهاد را عاشقی بی تاب و توان دید بر اورقت آورده او را بصبر و بردباری توصیه نمود .

خسرو از رفتن شیرین بنزد فرهاد باخبر شد بزرگان و پیران را بخواند و در کار فرهاد سخن ها گفت رای بر آن دادند که فرهاد را بهرک شیرین از این

اندیشه و عشق باز دارند مردی بد خوی و ناپسند را پیش فرهاد فرستادند او گفت
چرا آنقدر خود را رنج میدهی شیرین از دنیا رفت فرهاد در مصیبت شیرین غزلها
گفت و ناله ها کرد عاقبت خود را از کوه بزی را انداخت و جان سپرد پس از آن
خبر مرگ فرهاد را بشیرین دادند شیرین نیز در غم فرهاد بگریست .
این داستان را مفصلاً نظامی بنظم در کتاب خمسه خود و شعرای دیگر آورده .

L 795

[illegible]

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

حرف: ص

صبح آوازش بلند میشود

امثال و حکم ج ۲ ص ۱۰۵۰

دزدی پی دیوار خانه را بآرامی میکند صاحب خانه سر از بام بر کرده پرسید چه میکنی؟ گفت: دهل میزنم. سؤال کرد بدین آهنگی چرا جواب داد صبح آوازش بلند می شود.

مولوی در مثنوی چنین آورده:

این مثل بشنو که شب دزد عنید	در بن دیوار حفره می برید
نیم بیداری که او رنجور بود	طفاق آهسته اش را می شنود
رفت بر بام و فرود آویخت سر	گفت او را در چه کاری ای پدر
خبر باشد نیم شب چه می کنی	تو کی گفتا دهل زن ای سنی
در چه کاری؟ گفت میگویم دهل	گفت کو بانك دهل ای بوسبل
گفت فردا بشنوی این بانك را	نمره یا حسرتا یا ویلتا
من چو رفتم بشنوی بانك دهل	آن زمان واقف شوی بر جزو کل
آن دروغ است و کژ و برخاسته	سر آن کژ را تو هم نشناخته
در غلط افتاده ای ای نیم خام	پخته شو در آتش او والسلام

صبر تلخ آمد بر او شکر است

امثال و حکم ج ۲

این مصرعی از شعر مولانا است در ذیل داستان حضرت داود و لقمان:
رفت لقمان سوی داود از صفا دید کو میکرد ز آهن حلقه ها

جمله را با همدگر در میفکند
صنعت زراد او کم دیده بود
کاین چه شاید بود واپرسم از او
باز با خود گفت صبر اولیتر است
چون نپرسی زودتر کشف شود
ور پرسی دیرتر حاصل شود
چونکه لقمان تن بزدا ندر زمان
پس زره سازید و در پوشید او
گفت این نیکو لباس است ای فتی
گفت لقمان صبر هم نیکو دمیست
صبر را با حق قرین کرد ایفلان
صد هزاران کیمیا حق آفرید
ز آهن و پولاد آن شاه بلند
در عجب میماند و وسواسش فرود
که چه می سازی ز حلقه تو بتو
صبر با مقصود زوتر رهبر است
مرغ صبر از جمله پیران تر بود
صبر از بی صبریت مشکل شود
شد تمام از صنعت داود آن
پیش لقمان حکیم صبر خو
در مصاف و جنگ و دفع زخم را
کو پناه و دافع هر جا غمی است
آخر و العصر را آگه بخوان
کیمیائی همچو صبر آدم ندید
(مثنوی دفن رسوم)

تظیر:

و چون دوازده سال از مملکت وی برفت خدای تعالی لقمان را حکمت داد و سی سال با داود بود روزی در پیش او رفت و داود زره همی کرد بدست خویش و آهن داود را چون موم نرم بود ، لقمان ندانست که چه همی کند و آن حکمت واجب ندید سخن پرسیدن و خاموش بود تا تمام کرد و در لقمان پوشید تا به بیند لقمان ، گفت هذا جید الحرب و این سخن لقمان آن وقت گفت الصمت حکم و قلیل فاعله یعنی خاموشی حکمتی است و کمتر بکار دارند .
(مجملة التواریخ و القصص)

صحبت احمق بسی خونها که ریخت

امثال و حکم ج ۲ ص ۱۰۵۳

این مصرعی از شعر مولانا است از حکایت ذیل .

عیسی مریم بکوهی میگریخت
آن یکی در پی دوید و گفت خیر
شیر گوی خون او میخواست ریخت
در پیت کس نیست چه گریزی چو طیر

باشتاب او آنچنان میتاخت جفت
يك دومیدان در پی عیسی براند
کز پی مرضات حق يك لحظه ایست
از که اینسو میگریزی ای کریم
گفت از احمق گریزانم برو
گفت آخر آن مسیحانه توئی
گفت آری گفت آن شه نیستی
چون بخوانی آن فسون بر مرده
گفت آری آن منم گفتا که تو
بردمی بروی سبك تا جان شود
گفت آری گفت پس ای روح پاك
با چنین برهان که باشد در جهان
گفت عیسی که بذات پاك حق
حرمت ذات و صفات پاك او
كان فسون واسم اعظم را که من
بر که سنگین بخواندم شد شکاف
بر تن مرده بخواندم گشت حی
خواندم آنرا بر دل احمق بود
سنگ خارا گشت و ز آنخو بر نکشت
گفت حکمت چیست کاینجا اسم حق
آز همان رنجست و این رنجی چرا
گفت رنج احمقی قهر خداست
ابتلا رنجی است کانرحم آورد
آنچه داغ اوست مهر او کرده است
زا حلقان بگریز چون عیسی گریخت

کز شتاب خود جواب او نکفت
پس بجذو جهد عیسی را بخواند
که مرا اندر گریزت ه شکلی است
نه پیت شیر و نه خصم و خوف و بیم
میرهانم خویش را بندم مشو
که شود کورو کر از تو مستوی
که فسون غیب را هلاویستی
بر جهد چون شیر صید آورده
نی ز گل مرغان کنی ای خوبرو
در هوا اندر زمان پران شود
هر چه خواهی میکنی از کیست پاك
که نباشد مر ترا از بندگان
مبدع تن خالق جان در سبق
که بود گردون گریبان چاك او
بر کرو بر آور خواندم شد حسن
خرقه را بدید بر خود تابناف
بر سر لاشی بخواندم گشت شبی
صد هزاران بار و درمانی نشد
ريك شد کزوی نروید هیچ کشت
سود کرد اینجا نبود او را سبق
آن نشد او را و این را شد دوا
رنج کوری نیست قهر آن ابتلاست
احمقی رنجی است کان زخم آورد
چاره بروی نیارد بر دست
صحبت احمق بسی خونها بر یخت
(مثنوی دفتر سوم)

صد تومان را میدادم که بچه ام یکشب بیرون نخواست

امثال و حکم ج ۲ ص ۱۰۵۴

مردی را فرزند گم شده‌نادی در پی‌نادی بکوی و برزن فرستاد و هر ساعت مژده یا بنده را مزید می‌کرد تا در نزدیک غروب حق بشارت را بصد تومان رسانید آنکه کودک را یافته بود گمان کرد که هر چه در دادن طفل دیر کند جزا بیشتر یابد چون صبح شد اثری از منادیان ندید ناچار خود نزد پدر کودک آمد و مطالبه یکصد تومان مژدگانی کرد پدر کودک گفت : صد تومان را میدادم که بچه ام یکشب بیرون نخواست.

این مثل را در باره افرادیکه یکشب در زندان نیز بسر می‌برند می‌گویند که وقتی بنشیند یکشب بیرون باشد دیگر فرقی ندارد چه یکشب باشد چه ده شب.

صد دینار داده‌ام فینش را هم بکنم

امثال و حکم ج ۲

گویند کاهلی صد دینار داد تا کسی بینی او را بگیرد مرد بپذیرفت و دست به بینی او کرده گفت فین کن کاهل گفت : صد دینار داده‌ام فینش را هم بکنم . این مثل را در مورد مسکمی که مزد کم داده و کار بسیار خواهد و در حاجت مدد به او ندهد می‌آورند .

صدقه سپر بالا است

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل چنین است .

ابن الفرات وزیر معتضد بود ، و با ابو جعفر بطام بد بود ، و می‌خواست که او را براندازد ، و مادر ابو جعفر را عادت می‌بود که در ایام طفولیت تابان وقت هر شب یکتای نان در زیر بالین او نهادی و با ممداد آنرا صدقه دادی ، روزی ابن الفرات مرا ابو جعفر را گفت که حال آن نان که مادر در زیر بالین تومی‌نهد چیست و اثر او هیچ ظاهر می‌شود ؟ ابو جعفر گفت که آن از رسوم عجایز و خیالات

زالان بوده ابن الفرات گفت این چنین مگوی و بدانکه همه شب فکرت میکردم
تا ترا براندازم و در حق تو قصدهائی اندیشیدم ، هم در آن اندیشه در خواب شدم
چنان بخواب دیدم که من شمشیری در دست و قصد تو میکردم هر گاه که من بر
تو حمله کردمی مادر تو يك تانان سپر کردی و پیش من آمدمی و آن حمله از تو
دفع شدی و ببرکت آن صدقه مرا بر تو ظفر نبود ...

(جوامع الحکایات عوفی باب بیست و یکم)

الصدقة ترد البلاء (حدیث نبوی)

P

L 795

DATE LABEL

799

23/12/66	23/67		

Call No.....

Account No.....

Date.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

حرف : ط

طاوس علیین است !

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل چنین است :

اندر آن خم کرد یکساعت درنگ
که منم طاوس علیین شده
ز آفتاب آن رنگها بر تافته
خویشتن را بر شغالان عرضه کرد
که ترا در سر نشاطی ملتویست
این تکبر از کجا آورده
شید کردی تا شدی از خوشدلان

آن شغالی رفت اندر خم رنگ
پس برآمد پوستش رنگین شده
پشم رنگین رونق خوش یافته
دید خود را سرخ و سبز و بور و زرد
جمله گفتند ای شغالک حال چیست
از نشاط ازما کرانه کرده
یک شغالی پیش او شد کای فلان

* * *

در بنا گوش ملا منگر بگفت
یک صنم چون من ندارد در شمن
مر مرا سجده کن از من سرمکش
فخر دنیا خوان مراور کن دین
لوح شرح کبریائی گشته ام
کی شغالی را بود چندین جمال
همچو پروانه بگرداگرد شمع

آن شغالک رنگ رنگ اندر نهفت
بنگر آخر در من و در رنگ من
چون گلستان گشته ام صدر رنگ و خوش
کرو فرو آب و تاب و رنگ بین
مظهر لطف خدائی گشته ام
ای شغالان هین مخوانیدم شغال
آن شغالان آمدند آنجا بجمع

جمله گفتندش چه خوانیمت هری
 پس بگفتندش که طاوسان جان
 تو چنان جلوه کنی گفتا که نی
 بانك طاوسان کنی گفتا که لا
 خلعت طاوس آید ز آسمان
 گفت طاوس نر چون مشتری
 جلوه هادارند اندر کلسنان
 بادیه نا رفته چون گویم منی
 پس ان طاوس خواجه بوالعلا
 کی رسی از رنگ و دعویها بدان
 (مثنوی دفتر سوم ص ۲۱۹)

بنابگفته مستشرق رینولد اینن ٹیکلسن در شرح مثنوی این حکایت بایکی
 از قصه‌های منسوب به ازوپ مناسبتی دارد و آن حکایت اینست :
 شغالی که از خود خواهی و تکبر نابجا مبتلی بود چند پر طاوس که از تن
 وی فرو ریخته بود بیافت بر گرفت و پیکر زشت و نا باندام خود بدان بیاراست و
 چون زیبایی آن بال بدید زشتی خویش از یاد برد و از همجنسان پیرید و بجمع
 طاوسان پیوست ، طاوسان که آن تن ناساز و چهره بی شرم دیدند بآسیب منقار
 آن بال و پر مستعار بکنند و شغال زشت اندام را وادار به گریز کردند شغال که
 در جمع طاوسان قدر و منزلتی نیافته بود غرق اندوه گشت و بشتاب فراوان بسوی
 شغالان باز گشت ، شغالان هم روی در کشیدند و از وی بر میدند .
 شغالی گفت اگر بدانچه بردو داشتی قناعت می ورزیدی نه ضربت منقار
 طاوسان میدیدی و نه نفرت شغالان .

(نقل از ماخذ قصص و تمثیلات مثنوی استاد فروزانفر)

حرف . ع

عاق والدین

امثال و حکم ج ۲

در باره این مثل کتابها و افسانه‌های بسیار است کتاب عاق والدین که قدیم اطفال در مکتب‌خانه‌ها می‌خواندند درس آموزنده‌ای بود برای احترام و جلب رضایت والدین اکنون از چهار مقاله عروضی این داستان نقل میشود :

فضل بن یحیی برمکی را بر سینه قدری برص پدید آمد ، عظیم رنجور شد ، و گرمابه رفتن بشب انداخت تا کسی بر آن مطلع نشود . پس ندیمان را جمع کرد و گفت : امروز در عراق و خراسان و شام و پارس کدام طبیب را حاذق تر میدانند و بدین معنی مشهور تر است ؟ گفتند جاثلیق پارس بشیراز . کس فرستاد و حکیم جاثلیق را از پارس بیفداد آورد و با او بسر بنشست ، و بر سبیل امتحان گفت : مرا در پای فتوری میباشد ، تدبیر معالجت همی باید کرد حکیم جاثلیق گفت از کل لبنیات و ترشیا پر هیز باید کردن و غذا نخود آب باید خوردن بگوشت ماکیان یکساله ، و حلوا زرده مرغ را با انگبین باید کردن و از آن خوردن ، چون ترتیب این غذا تمام نظام پذیرد من تدبیر ادویه بکنم . فضل گفت : چنین کنم . پس فضل بر عادت آنشب از همه چیزها بخورد وزیر بای معقد ساخته بودند ، همه بکار داشت ، و از کوامخ و رواسیر هیچ احتراز نکرده دیگر روز جاثلیق بیامد و احوال و علامتها بنگریست ، رویش برافروخت و گفت : من این معالجت نتوانم کرد ، ترا از ترشیا و لبنیات

نهی کرده‌ام ، تو زیر پای خوری و از کامه و انبجات پرهیز نکنی ، معالجت موافق نیفتد . پس فضل بن یحیی بر حدس و حذاقت آن بزرگ آفرین کرد و علت خویش با او در میان نهاد و گفت : ترا بدین مهم خواندم و این امتحانی بود که کردم .

جاثلیق دست به معالجت برد و آنچه درین باب بود بکرد . روزگاری برآمد هیچ فایده نداشت ، و حکیم جاثلیق بر خویش همی پیچید که این چندان کار نبود و چندین بکشید . تا روزی با فضل بن یحیی نشسته بود گفت : ای خداوند بزرگوار ، آنچه معالجت بود کردم هیچ اثر نکرد ، مگر پدر از تو ناخشنود است پدر را خشنود کن تا من این علت از تو ببرم . فضل آن شب برخاست و بنزدیک یحیی رفت و در پای او افتاد و رضای او بطلبید ، و آن پدر پیر از او خشنود گشت و جاثلیق او را بهمان انواع معالجت همی کرد ، روی بیبهودی گذارد ، و چندی بر نیامد که شفاء کامل یافت .

پس فضل از جاثلیق پرسید که توجه دانستی که سبب علت ناخشنودی پدر است ؟ جاثلیق گفت : من هر معالجتی که بود بکردم ، سود نداشت ، گفتم این مرد بزرگ لگد از جایی خورده است ، بنگریستم هیچکس نیافتم که شب (از تو ناخشنود و پرنج بخفتی ، بلکه از صدقات و صلوات و تشریفات تو بسیار کس همی آسوده است ، تا خبر یافتم که پدر از تو بیازرده است و میان تو و او نقاری است من دانستم که از آن است . این علاج بکردم ، برقت و اندیشه من خطا نبود و بعد از آن فضل بن یحیی جاثلیق را توانگر کرد و پیارس فرستاد .

(چهارمقاله نظامی هروضی)

و نیز داستان کتاب عاق والدین را در اینجا می آوریم

داستان تازه آوردم بیاد	گوش کن ایشیعه نیکو نهاد
بود اصحاب شه نیکو اساس	گویم اینک قصه سلمان فارس
از صداقت کرد بر احمد سلام	رفت روزی در برخیز الانام
تا روم امروز در سمت بقیع	گفتمی خواهم مرا رخصت دهی
تا بیابم نصرتی از شرو شور	فاتحه خوانم بر آن اهل قبور
از قضاهای فلک ایمن شوم	از بلای غم دمی فارغ شوم

داد پیغمبر بر سلمان رخصتی
 چونکه سلمان رخصت رفتن شنید
 تا رسید او بر قبورات بقیع
 دید از يك قبر آتش سرزده
 چونکه سلمان این عجایب را بدید
 سینه بریان دیده گریان دل کباب
 بود در مسجد شه عالی مقام
 عرض بنمود ای رسول عالمین
 در بقیع امروز ما را شد گذار
 اندر آن قبر آتشی چون سرزده
 اندر آن قبر آتشی سوزان چنان
 تا بدیدم من هراسان آمدم
 چون پیغمبر این حکایت را شنید
 جبرئیل آمد بفرمان اله
 دخترت خیرالنسا فخر زمن
 رنجه فرمائید در سمت بقیع
 زودتر خود را رسان در آن مکان
 چون شنید احمد ز جبریل امین
 حکم شد از کردگار ذوالمنن
 در جوابش گفت حیدر یا رسول
 گشت عازم آن رسول کردگار
 یکطرف آن شیر غران نجف
 فاطمه آن زینت عرش برین
 هم-ره پیغمبر عالیجناب
 شرم کرد آتش ز روی مصطفی
 پس رسول الله نظر کرد و بدید

گوئیا بنهاد بر او منتی
 جانب صحرا شتابان میدوید
 فاتحه خواندش بر اموات جمیع
 شعله ور گردیده چون آتشکده
 شد هراسان نزد پیغمبر دوید
 تا رسیدش نزد آن عالیجناب
 وعظ میکرد از برای خاص و عام
 رس بدادم ایشه دنیا و دین
 دیدم آتش سرزده از یکمزار
 شعله ور گردیده چون آتشکده
 شعله آتش رود بر آسمان
 هر قدم بنهاده گریان آمدم
 شد بفکر و طیلسان بر سر کشید
 گفت یا احمد تو با شیر خدا
 با دو فرزندش حسین و هم حسن
 همراهت آیند اصحابت جمیع
 کز قدومت گردد آتش گلستان
 گفت حضرت یا امیرالمومنین
 پا گذار اندر بقیع با مرد وزن
 هر چه فرمائی مرا باشد قبول
 با همه اصحاب از خورد و کبار
 حیدر صفدر امام من عرف
 با دو فرزند امیرالمومنین
 رفت در سمت بقیع با صد شتاب
 گشت خاموش از سر صدق و صفا
 نوجوانی را ز عمرش ناامید

هم بفرمان خداوند کریم
چون قلاده گردنش پیچیده مار
در زمان گفت ایشفیع انس و جان
بعد از آن گفت آن رسول ذوالجلال
کیستی ای بیکس آزرده حال
کافری یا گبر یا باشی یهود
در جوابش گفت ایشاه زمن
یا حبیب الله مسلمان زاده ام
دست و دامانت بیوسم مضطرم
دختری بوده است از نسل یهود
تا بدیدم عاشق دختر شدم
ناگهان مادر بدید احوال من
رنجها مادر برای من کشید
اولین بارش مسلمان کرده ام
چون دام از وصل او شد برقرار
روز دیگر باز گشتم یا رسول
گفتمش دردت چه باشد گو بمن
مادرت با من بسی دعوا نمود
تا شنیدم این سخن از زوجه ام
راست گشتم با سر پر شروشور
کرده بود او در تنور آتش چنان
مادر مرا در تنور انداختم
سوخت از آتش تمام جان او
سینه سوزان باد و چشم خونفشان
سر بلند کرد او بسوی آسمان
من نیم راضی از این فرزند خویش

جسم او افتاده در قعر جحیم
از جبینش نور حق بد آشکار
شد یقینم کاو بود از امتان
از مروت کرد با احمد سوال
از چه گشتی ره به آتش پایمال
در زمان زندگانت چه بود
یا رسول الله برس فریاد من
در میان قعر نار افتاده ام
این همه باشد ز آه مادرم
حسن رویش عقل و دینم را ربود
بلکه از جان بنده و چاکر شدم
گفت قربان تو بادا جان من
تا که آن دختر بکام من رسید
بعد از آن او را بعقد آورده ام
رفته ام يك روز در صحرا شکار
زوجه ام دیدم بود زار و ملول
گفت ای شوهرم پرس از حال من
گفت بامن دختر شوم یهود
بغض مادر جا نمود در سینه ام
مادرم بوده است بسالای تنور
از برای خوردنی می پخت نان
آتشی بر پیکرش افراختم
سربسر از سینه تا پستان او
از تنور آمد برون با صد فغان
کای کریم کار ساز کاردان
ز آتش جهنم بسوزانش ز ریش

چونکه نفرین کرد او بر جان من
گشته‌ام زار و حزین و دلفکار
چون پیمبر این شنید از آن پسر
خواهم امروز از تو ای نیکو نهاد
تو برو در خانه آن پیره زن
تا که ببند حالت زار پسر
این سخن بشنید سلمان حزین
میروم ای سرور عالیجناب
رفت سلمان در بر آن پیره زن
خواست از من آن شفیع انس و جان
این حکایت را شنید آن پیره زن
رفت در سمت بقیع با صد شتاب
چون نبی آن پیره زن را دید گفت
گفت ای زن من رسول اکرم
صاحب معراج و تاج و منبر
احمد و محمود ابوالقاسم منم
گمراهانرا من دلالت می‌کنم
خواهم از تو ای زن نیکو سیر
در قیامت ای زن افسرده جان
از پیامبر چون شنید آن پیر زن
کای کریم خالق روزی رسان
هم بحق سینه سوزان من
روز و شب آهی کشم من از نهاد
حکم و فرمان خداوند کریم
مارها برگردنش پیچیده شد
مرتضی چون این عجایب را بدید

کرد عزرائیل قصد جان من
روز و شب در قعر گور و ظام و نار
گفت یا سلمان ای نیکو سیر
خاطر این نوجوان نامراد
مادرش را زود آور نزد من
هم دلش آگه شود از شور و شر
جست از جامه چو شیر خشمگین
مادرش را آورم با صد شتاب
گفت ای مادر ترا فخر ز من
رونمایی در بقیع تو این زمان
گفت قربان تو بادا جان من
خدمت آن سرور عالیجناب
صورت احمد چو گل خندان شکفت
در دو عالم رهنما و رهبرم
حاکم و قاضی روز محشرم
ختم پاک جمله پیغمبر منم
امنان را من شفاعت می‌کنم
زود بخشائی گناه این پسر
همنشین سازم ترا با حوریان
گفت قربان تو بادا جان من
حرمت پیغمبر آخر زمان
سوخت از آتش تمام جان من
تو عذاب این پسر را کن زیاد
در طلاطم آمد آن قمر جحیم
خلق می‌دیدند کو ترسیده شد
پیش رفت آن شیر غران مجید

گفت ای زن ساقی کوثر من
 ابن عم مصطفی حیدر من
 تو بیا فرزند خود را کن حلال
 پیره زن نشنید حرفی از علی
 باز کرد او سر بسوی آسمان
 حرمت جان امیرالمومنین
 متصل من اشکبارم از بصر
 باز آتش شعله ور شد آنچنان
 مرد وزن گشته حزین و دلفکار
 فاطمه آن زوجه شیر خدا
 گفت ای زن دختر پیغمبرم
 از کرم خاتون روز محشرم
 من شفاعت میکنم روز جزا
 پیره زن نشنید حرف فاطمه
 کرد آن زن سر بسوی آسمان
 حرمت این دختر شاه زمن
 همچنان غرید آتش بر مزار
 در بقیع افتاد شور و ولواه
 جمله اصحاب آن عالی تبار
 پیش رفت آن زاده فخر زمن
 گفت ای زن نام من باشد حسن
 در لقب گویند نام مجتبی
 بعد حیدر من امام برحقم
 عرصه محشر بدادت میرسم
 بگذر از تقصیر این بیچاره حال
 باز هم نشنید آن شوم جهود

نور پاك خالق اكبر منم
 خصم جان مرحب خیبر منم
 كن توكل بر كريم ذوالجلال
 حرف حیدر را نگفت اصلا بلی
 کای کریم کار ساز کاردان
 آنکه باشد زینت دنیا و دین
 کم مکن آتش ز جان این پسر
 شعله اش رفتی به هفتم آسمان
 گوئیا گردیده محشر آشکار
 پیش شد آن نوگل باغ هدا
 هم حسین و هم حسن را مادرم
 گمراهان را رهنما و رهبرم
 از صداقت شو ز فرزندت جدا
 بیش از آن برداشت حرص و واهمه
 ای کریم خالق روزی رسان
 کم مکن آتش ز جان طفل من
 لرزه افتاد از یمین و اذیسار
 هر طرف آتش همی کرد هروله
 گفته اند گردیده محشر آشکار
 آن امام مجتبی یعنی حسن
 احمد مختار باشد جد من
 باب من باشد علی مرتضی
 مردمان را رهنما و رهبرم
 شدت گرما بفریادت رسم
 بخش او را برخدای ذوالجلال
 سر بسوی خالق اکبر نمود

کای خدادند کریم ذوالمنن
 در طلاطم آمد آن آتش چنان
 چونکه آتش برپسر شد مبتلا
 روسیاهم یا حسین فریاد رس
 گفت ایزن نام من باشد حسین
 بعد جدم آن رسول عالمین
 بعد بابم جانشین باشد حسن
 میروم با خویش و قوم و اقربا
 از جفاهای یزید بد نهاد
 آب را بر روی من سازد حرام
 از جفای ظلم آن قوم پلید
 دخترانم را سوار ناقه‌ها
 خواهرانم را برندی سوی شام
 میکشم من این همه رنج و محن
 مادرم زهرا با صد ماجرا
 چون ندا آید ز ساق کبریا
 جمله را بخشیده‌ام ای نورعین
 عهد کردم با خداوند جهان
 توپسر را کن حلال ای پیره‌زن
 ناگه آمد این ندا از کردگار
 گر کنی او را مکدر زین سبب
 پیره‌زن بشنید از حق این ندا
 کای شه دین جان من قربان تو
 گشت خوشحال آنشه نیکو لقا
 رس بدادم ای شهید کربلا
 از قدوم آن شهید انس و جان
 حکم شد از خالق رب جلیل

کم مکن آتش تو از فرزند من
 شعله‌اش رفتی بهفتم آسمان
 روی بنمود بر شهید کربلا
 بینوایم یا حسین فریاد رس
 از محبت مصطفی را نور عین
 باب من باشد وصی و جانشین
 بعد او باشد امامت شان من
 کشته میگردم بدشت کربلا
 هم بحکم زاده شوم زیاد
 تشنه ماند عثرت خیرالانام
 جمله یاران من سازد شهید
 میبرند نزد یزید بی‌حیا
 سر برهنه در میان خاص و عام
 از برای امتان جد من
 می‌رود بر ساق عرش کبریا
 بندگانم از سفید و از سیاه
 نور چشمان شما یعنی حسین
 میبرم همراه تو را باغ جنان
 رو مکن این لحظه از شاه‌زمن
 کای زن بد فعل شوم نابکار
 می‌زنم آتش بجانت از غضب
 رونمودش بر شه گملگون قبا
 سر نییچم هرگز از فرمان تو
 در زمان بر پیره‌زن کردی دعا
 از کرم بخشا گناهان مرا
 بر پسر گردید آتش گلستان
 بر پسر آتش گلستان چون خلیل

بارالها حرمت جان حسین
والدین جمله از صدق و صفا
از کرم بخشا گناه خافین
یکسره بنما ز فرزندان رضا

يك بیک را از رحمت ببخش

دست ساقی کن تو سیراب از عطش

عاشق دلداده را خواب ای شگفت

امثال و حکم ج ۲

مأخذ آن در مثنوی چنین آمده:

عاشقی بوده است در ایام پیش
سالها در بند وصل ماه خود
گفت روزی یار او امشب بیا
در فلان حجره نشین تا نیم شب
شب در آن حجره همی کرد انتظار
ساعتی بیدار بود خوابش گرفت
بعد نصف اللیل آمد یار او
عاشق خود را فناده خفته دید
گردکان چندی اندر جیب کرد
چون سحر از خواب عاشق برجهید
گفت شاه ما همه صدق و وفاست

پاسبان عهد اندر عهد خویش
شاه مات و مات شاهنشاه خود
که به پختن از پی تو لویا
تا بیابم نیم شب من بی طلب
بر امید وعده دیدار یار
.
صادق الوعدانه آن دادار او
اندکی از آستین او درید
که توطفلی گیر این میباز نرد
آستین و گردکانها را دید
آنچه بر ما میرسد آنهم زماست

(مثنوی دفتر ششم)

نظیر:

خواجه ابوالقاسم هاشمی حکایت کرد که من هفده ساله بودم که شیخ
بوسعید قدس سره بطوس آمد و پدرم رئیس طوس بود و مرید شیخ هر روز بخانه
استاد ابوالاحمد آمدی بمجلس شیخ و مرا پاخویشتن آوردی و من در پیش پدر
از پای نشستمی و مرا چنانکه باشد جوانان را دل بسر پوشیده ای باز می نگریست

پس شبی آن زن بمن پیغامی فرستاد که من بمروسی می شوم تو گوش دار تا من
باز می آیم ترا ببینم من بنشستم و شب دراز کشید و مرا خواب گرفت من با خود
آهسته این بیت میگفتم تا در خواب نشوم .

دردیده بجای خواب آب است مرا زیرا که بدیدنت شتاب است مرا
گویند بخصب تا بخوابش بینی ای پی خبران چه جای خوابست مرا
این بیت میگفتم که خوابم ببرد و در خواب ماندم تا آن ساعت که مودن
بانك گفت ، چون بیدار شدم هیچ کس را ندیدم که خفته مانده بودم .
و شیخ عطار این حکایت را بدین صورت ساخته است :

عاشقی از فرط عشق آشفته بود بر سر خاکی بزاری خفته بود
رفت معشوقش ببالینش فراز دید او را خفته و زخود رفته باز
رقعه بی بنوشت نجست و لایق او بست آن بر آستین عاشق او
عاشقش از خواب چون بیدار شد رقعه بر خواند و بدل خونبار شد
این نوشته بود کای مرد خموش خیز اگر بازار گانی سیم کوش
و رتو مرد زاهدی شب زنده باش بندگی کن تا بروز و بنده باش
و رتو هستی مرد عاشق شرم دار خواب را بادیده عاشق چه کار
مرد عاشق باد پیماید بروز شب همه دهناب پیماید بسوز
چون نه اینی و نه آن ای بی فروغ می مزن در عشق ما لاف دروغ
گر بخسبد عاشقی جز در کفن عاشقش خوانم ولی بر خویشتن
چون تو در عشق از سر جهل آمدی خواب خوش بادت که نا اهل آمدی
(منطق الطیر)

و در معارف بهاء الدوله این حکایت را بصورتی که با نقل مولانا مناسبت

تمامتر دارد می بینیم :

یکی دعوی عشق زنی میکرد ، گفت شب بیا ، او منتظر می بود تا معشوقه
فرو آید ، چون از کار شوی خود فارغ شد پیامد ، و برا خواب برده بود ،
سه دانه جوز در جیب وی کرد و برفت ، چو بیدار شد دانست که چنین گفته است
که تو هنوز خردی و کودکی از تو عاشقی نه آید از تو جوز بازی آید .
(ماخذ قصص مشنوی)

عبادت بجز خدمت خلق نیست

امثال و حکم ج ۲

این مصرعی از شعر سعدی است در این حکایت .

<p>در اخبار شاهان پیشینه هست بدورانش از کس نیاززد کس چنین گفت يك ره بصاحبدلی بخوام بکنج عبادت نشست چومی بگذرد جاه و ملک و سریر چوبشنید دانای روشن نفس طریقت بجز خدمت خلق نیست تو بر تخت سلطانی خویش باش بصدق و ارادت میان بسته دار قدم باید اندر طریقت نه دم بزرگان که نقد صفا داشتند بوستان سعدی :</p>	<p>که چون تکه بر تخت شاهی نشست سبق بردا گر خود همین بود و بس که عمرم بسر رفت بیحاصلی که دریا بم این پنج روزی که هست نبرد از جهان دولت الا فقیر بلندی بر آشت کای تکه بس بتسبیح و سجاده و دل نیست باخلاق پاکیزه درویش باش ز طاعات و دعوی زبان بسته دار که اصلی ندارد دم بی قدم چنین خرقة زیر قبا داشتند</p>
---	---

عدو شود سبب خیر اگر خدا خواهد

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل چنین است .

آوردند که بازرگانی بود بسیار مال، اما بغایت دشمن روی و گرانجان زنی داشت جوان .

<p>زاف چون نامه گنهکاران در کمینگاه طبع بیماران</p>	<p>روی چون حاصل نکوکاران غمزه مانند آرزوی مضر</p>
---	---

* * *

بيضاء يعطيك الفضيبة و قوامها ويريك عينيهما الغزال الاحور (۱)

۱ - سفید بدن و سیم اندامی که شاخ درخت قامت ویرا بتو عطا کرد و غزال
زیبا چشم چشمان او را بتو مینمود یعنی قامتش مانند شاخ نورسته و چشمانش
مانند غزال بود .

شوی بروی عاشق و او از نفور و گریزان بهیچ تأویل تمکین او روانداشتی
و ساعتی از عمر بهمراد او نریستی . ان المعنی طالب لا یظفر (۲) تاشبی دزدی در
خانه ایشان رفت .

تا بازارگان در خراب بود زن اذدزد بقرسید و در کنار شوی رفت و او را
محکم در کنار گرفت . شوی بیدار شد و گفت این چه شفقت است و بیکدام خدمت
سزاوار این نعمت گشته‌ام ، چون دزد را دید گفت ای شیر مرد مبارک قدم آنچه
خواهی از مال بردار حلاز کردم که بیمن قدم تو این نعمت یافتم .
نظیر:

آورده‌اند که زاهدی گاوی بخرید و سوی خانه میرفت دزدی بدید در
عقب آمد تا گاو ببرد دیوی در صورت آدمی با او همراه شد و از او پرسید که تو
کیستی گفت دیوم که بر اثر آن زاهد میروم تا بفرست او را بکشم آنگاه او را گفت
تو حال خود با من بگوی جواب داد که من مردی عیار پیشه‌ام میروم که گاو این زاهد
بدزدم .

پس هر دو بعقب زاهد رفتند . شبانگاه بزایه زاهد رسیدند، زاهد در خانه
رفت و گاو بیست و تیمار علف بداشت و با ستراحتی پرداخت . دزد اندیشید که
اگر پیش از بردن گاو بکشتن او دست درار کند باشد که بیدار شود و بردن گاو
ممکن نگردد .

دیو گفت اگر دزد گاو بیرون برد درها باز شود و زاهد بیدار گردد .
دزد را گفت مهلتی ده تا من او را بکشم آنگاه تو گاو ببر دزد گفت توقف از
جانب تو اولیتر تا من گاو بیرون برم آنگاه تو او را بکش. این خلاف میان
ایشان قائم شد و بمجادله پیوست دزد زاهد را آواز داد که اینجا دیو است ترا
بخواد کشت ، دیو آواز داد که دزد گاو میبرد . زاهد بیدار شد و همسایگان را
آواز داد ایشان بگریختند و نفس و مال زاهد بسبب مخالفت دشمنان مصون و مسلم
ماند .

(کلیلہ و دمنہ باب البوم والغربان)

خمیر مایه دکان شیشه گر سنک است عدو شود سبب خیرا گر خدا خواهد
(صائب)

عذر بدتر از گناه

امثال و حکم ج ۲

نوگری با آفای خود مزاحی کرد آقا با عصبانیت گفت ای احمق چنه میکنی
نوکر متوحش شده بدون اختیار گفت آفا به بخشید من بخیاالم خاتون است .

عشق پیزی گر بجنبد سر بر سوائی زند

این مثل را شیخ عطار در منطق الطیر چنین آورده :

شیخ صنمان پیر عهد خویش بود	در کمال از هر چه گویم بیش بود
شیخ بود او در حرم پنجاه سال	با مرید چار صد صاحب کمال
هر مریدی کان او بودای عجب	می نیاسود از ریاضت روز و شب
هم عمل هم علم باهم یاد داشت	هم عیان هم کشف هم اسرار داشت
قرب پنجه حج بجای آورده بود	عمره عمری بود تا می کرده بود
خود صلوٰة و صوم بی حد داشت او	هیچ سنت را فرو نگذاشت او
پیشوایانی که در پیش آمدند	پیش او از خویش بی خویش آمدند
موی می نشکافت مرد معنوی	در کرامات و مقامات فوی
هر که بیماری و سستی یافتی	از دم او تن درستی یافتی
خلق را فی الجملة در شادی و غم	مقتدائی بود در عالم علم
گرچه خود را قدوه اصحاب دید	چند شب او هم چنان در خواب دید
کز حرم در رومش افنادی مقام	سجده می کردی بتی را بر دوام
چون بدید این خواب بیدار جهان	گفت دردا و درینا این زمان
یوسف توفیق در چاه افتاد	عقبه دشوار در راه افتاد
من ندانم تا از این غم جان برم	ترك جان گفتم اگر ایمان برم
نیست یکتن بر همه روی زمین	کو ندارد عقبه ای در ره چنین
گر کند آن عقبه قطع این جایگاه	راه روشن گرددش تا پیشگاه

ور بماند در پس آن عقبه باز
آخرا لا مر آن یگانه اوستاد
می بیاید رفت سوی روم زود
چارصد مرد مرید معتبر
می شدند از کعبه تا اقصای روم

در عقوبت ره شود بروی دراز
با مریدان گفت کارم اوفتاد
تا شود تعبیر این معلوم زود
پس روی کردند با او در سفر
طوف می کردند سر تا پای روم

از قضارا بود عالی منظری
دختری ترسا و روحانی صفت
بر سپهر حسن در برج جمال
آفتاب از رشك عکس روی او
هر که دل در زلف آن دلدار بست
هر که جان بر لعل آن دلبر نهاد
چون صبا از زلف او مشکین شدی
هر دو چشمش فننه عشاق بود
چون نظر بر روی عشاق او فکند
ابروش بر ماه طاقی بسته بود
مردم چشمش چو کردی مردمی
روی او در زیر زلف تابدار
لعل سیرایش جهانی تشنه داشت
گفت را چون بردهاش ره نبود
همچو چشم سوزنی شکل دهانش
چاه سیمین در زرخدان داشت او
صدهزاران دل چو یوسف غرق خون
گوهری خورشیدوش دره وی داشت

بر سر منظر نشسته دختری
در ره روح اللهش صد معرفت
آفتابی بود اما بی زوال
زرد تر از عاشقان در کوی او
از چنان زلف او زنار بست
پای در ره نا نهاده سر نهاد
روم از آن مشکین صفت پر چین شدی
هر دو ابرویش بخوبی طاق بود
جان بدست غمزه با طاق اوفکند
مردمی بر طاق او بنشسته بود
صید کردی جان صد صد آدمی
بود آتش پاره ای بس آبدار
نر گس مستش هزاران دشنه داشت
از دهانش هر که گفت آگه نبود
بسته زناری چو زلفش بر میانش
همچو عیسی در سخن جان داشت او
اوفتاده در چه او سرنگون
برقع شعر سیه بر روی داشت

* * *

دختر ترسا چو برقع بر گرفت
چون نمود از زیر برقع روی خویش

بند بند شیخ آتش در گرفت
بست صد زنارش از هر موی خویش

گرچه شیخ آنجا نظر بر پیش کرد
شد بگل ازدست و در پای اوفتاد
هرچه بودش سر بسر نابود شد
عشق دختر کرد غارت جان او
شیخ ایمان داد و ترسائی خرید
عشق بر جان و دل او چیره گشت
گفت چون این رفت چه جای دلست
چون مریدانش چنین دیدند زار
سر بسر در کار او حیران شدند
پند دادندش بسی سودی نبود
هر که پندش داد فرمان می نبرد
عاشق آشفته فرمان کی برد
بود تا شب همچنان روز دراز
چون شب تاریک در شعر سیاه
هر چراغی کان شب اختر در گرفت
عشق او آنشب یکی صد بیش شد
هم دل از خود هم زعام بر گرفت
یک دمش نه خواب و دونه قرار
گفت یارب امشب را روز نیست
در ریاضت بوده ام شبها بسی
همچو شمع از سوختن خوابم نماند
همچو شمع از تفت و سوزم می کشند
جمله شب در خون دل چون مانده ام
مردم از شب صد شب بخون نگذرد
هر کرا یک شب چنین روزی بود
روز و شب بسیار در تب بوده ام
کار من روزی که می پرداختند

عشق آن بت روی کار خویش کرد
جای آتش بود بر جای اوفتاد
ز آتش سودا دلش چون دود شد
کفر ریخت از زلف بر ایمان او
عاقبت بفروخت رسوائی خرید
تا زدل نومید و زجان سیر گشت
عشق ترسازاده کاری مشکل است
جمله دانستند کافتا داست کار
سرنگون گشتند و سرگردان شدند
بودنی چون بود به بودی نبود
زانکه دردش هیچ درمان می نبرد
درد درمان سوز درمان کی برد
چشم بر منظر دهانش مانده باز
شد نهان چون کفر در زیر گناه
از دل آن پیر غم خود در گرفت
لاجرم یکبارگی بی خویش شد
خاک بر سر کرد و ماتم در گرفت
می طپید از عشق و می نالید زار
یامگر شمع فلک را سوز نیست
خود نشان ندهد چنین شبها کسی
بر جگر جز خون دل آبم نماند
شب همی سوزند و روزم می کشند
پای تا سر غرقه در خون مانده ام
من ندانم روز خود چون بگذرد
روز و شب کارش جگر سوزی بود
من بروز خویش امشب بوده ام
از برای این شب می ساختند

یارب امشب را نخواهد بود روز
 یارب این چندین علامت امشب است
 یاز آهم شمع گردون مرده شد
 شب دراز است و سیه چون موی او
 من بسوزم امشب از سودای عشق
 عمر کوتا وصف بیداری کنم
 صبر کو تا پای در دامن کشم
 بخت کو تا علم در پیش آورم
 دست کو تا خاک ره بر سر کنم
 پای کو تا باز جویم کوی یار
 یار کو تا دل دهد در یک غم
 زور کو تا ناله و زاری کنم
 رفت عقل و رفت صبر و رفت یار
 جمله یاران بدادداری او
 همنشینی گفتش ای شیخ کبار
 شیخ گفت امشب از خون جگر
 آندگر گفتا که تسبیح کجا است
 گفت آنرا من بیفکندم ز دست
 آندگر گفتا که ای پیر کهن
 گفت کردم توبه از ناموس و حال
 آندگر گفتش که ای دانای راز
 گفت کو محراب کوی آن نگار
 آندگر گفتش که ای شیخ کهن
 گفت اگر بت روی من آنجاستی
 آندگر گفتا پشیمانیت نیست
 گفت کس نبود پشیمان پیش از این
 آندگر گفتش که دیوت راه زد

شمع گردون را نخواهد بود سوز
 یا مگر روز قیامت امشب است
 یا ز شرم دایرم در پرده شد
 ورنه صد ره رفتی در کوی او
 من ندارم طاقت غوغای عشق
 یا بکام خویشتن زاری کنم
 یا جو مردان رطل مردافکن زنم
 یا بحیلت عقل با خویش آورم
 یا ز زیر خاک و خون سر بر کنم
 چشم کو تا باز بینم روی یار
 دوست کو تا دست گیرد یکدم
 هوش کو تا ساز هشجاری کنم
 اینچه درد است اینچه عشقت اینچه کار
 جمع کشتند آنشب از زاری او
 خیز و این دو سواس را غسلی بر آر
 کرده ام صد بار غسل ای بی خبر
 کی شود کار تو بی تسبیح راست
 تا توانم بر میان زنار بست
 گر خطائی رفت بر تو توبه کن
 تا رهم از شیخی و از قبل و قال
 خیز و خود را جمع گردان در نماز
 تا نباشد جز نماز هیچ کار
 خیز و در خلوت خدا را سجده کن
 سجده پیش روی او زیباست
 یک نفس درد مسلمانیت نیست
 تا چرا عاشق نگشتم پیش از این
 تیر خذلان بردلت ناگاه زد

گفت دیوی کوره ما میزند
 آندگر گفتش که هر ك آگاه شد
 گفت من بس فارغم از نام و نك
 آندگر گفتش که یاران قدیم
 گفت ترسابعه چون خوشدل بود
 آندگر گفتش که با یاران بساز
 گفت اگر کعبه نباشد دیر هست
 آندگر گفت این زمان کن عزم راه
 گفت سر بر آستان آن نگار
 آندگر گفتش که دوزخ در ره است
 گفت اگر دوزخ شود همراه من
 آن دگر گفتش بامید هشت
 گفت آن یار بهشتی روی هست
 آندگر گفتش که از حق شرم دار
 گفت این آتش چو حق در من فکند
 آندگر گفتش که روسا کن بیاش
 گفت جز کفر از من حیران نخواه
 چون سخن دروی نیامد کار گر
 موج زن شد پرده دلشان زخون
 ترك روز آخر جو بازین سپر
 روز دیگر کاین جهان پر غرور
 شیخ خلوت ساز کوی یار شد
 معتكف بنشست بر خاك رهش
 قرب ماهی روز و شب در کوی او
 عاقبت بیمار شد بی دلستان
 بود خاك کوی آن بت بسترش
 چون نبود از کوی او بگذشتنش

گو بزن الحق که زیبا میزند
 گوید این رهبر چرا گمراه شد
 شیشه ناموس بشکستم بسك
 از تورنجورند و مانده دل دو نیم
 دل زرنج این و آن غافل بود
 تا شویم امشب بسوی کعبه باز
 هوشیار کعبه ام در دیر مست
 در حرم بنشین و عذر خویش خواه
 عذر خواهم خواست دست از من بدار
 مرد دوزخ نیست هر کو آگاه است
 هفت دوزخ سوزد اريك آه من
 باز گردو توبه کن زین کار زشت
 در بهشتی بایدم این کوی هست
 حق تعالی را بحق آذر م دار
 من بخود نتوانم از گردن فکند
 باز ایمان آور و مومن بیاش
 هر که کافر شد از او ایمان نخواه
 تن زدند آخر بدان تیمار در
 تا چه آید از پس پرده برون
 همدوی شب را بقیع افکند سر
 یافت از سر چشمه خورشید نور
 با سگان کوی او در کار شد
 همچو موئی شد ز روی چون مهش
 صبر کرد از آفتاب روی او
 هیچ بر نگرفت سرزان آستان
 بود بالین آستان او درش
 دختر آگاه شد ز عاشق گشتنش

خویشتن را اجمعی کرد آن نکار
کی کنندی از شراب شرک مست
گر بزلفم شیخ اقرار آورد
شیخ گفتش چون زبونم دیده‌ای
یا دلم ده باز یا بامن بساز
از سر ناز و تکبر در گذر
عشق من چون سرسری نبود نکار
جان فشانم بر تو گر فرمان دهی
ای لب و زلفت زیان و سود من
که زتاب زلف در تابم مکن
دل پر آتش دیده پرتاب از توام
بی تو من جان و جهان بفروختم
همچو باران اشک میبارم ز چشم
دل زدست دیده در ماتم بماند
آنچه من از دیده دیدم کس ندید
از دلم جز خون دل حاصل نماند
زخم غم بر جان این مسکین مزن
روزگار من بشد در انتظار
هر شبی بر جان کمین سازی کنم
روی بر خاک درت جان می‌دهم
چند نالم بردرت در باز کن
آفتابی از تو دوری چون کنم
گرچه هم چون سایه‌ام از اضطراب
هفت گردون را در آرم زیر پر
میروم ببا خاک جان سوخته
پای در عشق تو در گل مانده‌ای
می‌برآید ز آرزویت جان زتن

گفت شیخا از چه گشتی بی قرار
زاهدان در کوی ترسایان نشست
هردمش دیوانگی بار آورد
لاچرم ز دیده دل ز دیده‌ای
در نیاز من نگر چندین مناز
عاشق و پیر و غریب در نگر
یا سرم از تن پیر یا سردر آر
هم ز لب بار دگر گر جان دهی
روی خوبت مقصد و مقصود من
که ز چشم مست در خوابم مکن
بی دل و بی صبر و بی تاب از توام
کیسه بین کز عشق تو بردوختم
زانکه بی تو چشم این دارم ز چشم
دیده رویت دید و دل در غم بماند
و آنچه من از دل کشیدم که کشید
خون دل تا کی خورم چون دل
بست گشتم خود لگد چندین مزن
گر بود وصلی بیایم روزگار
بر سر کوی تو جانپازی کنم
جان بنرخ خاک ارزان می‌دهم
یکدمم با خویشتن دمساز کن
سایه‌ام از تو صبوری چون کنم
در جهم از روزنت چون آفتاب
گر فرود آری بدین سر گشته‌سر
ز آتشی جانم جهان افروخته
دست از شوق بر دل مانده‌ای
چند باشی بیش از این پنهان زمن

دخترش گفت ای خرف در روز کار
 چون دست سرد است دمسازد مکن
 این زمان عرم کفن کردن ترا
 چون تو در پیری بیک نانی گرو
 کی توانی پادشاهی یافتن
 شیخ گفتش گر بگوئی صدهزار
 عاشقی را چه جوان چه پیر مرد
 گر بترک سر بگوید عاشقی
 گفت دختر گر درین کاری درست
 هر که او هم رنگ یار خویش نیست
 شیخ گفتش هر چه گوئی آن کنم
 حلقه در گوش توام ای سیمتن
 گفت دختر گر توهستی مرد کار
 سجده کن بر پیش بت قرآن بسوز
 شیخ گفتا خمر کردم اختیار
 بر جمالت خمر یارم خورد من
 گفت برخیز و بیا و خمر نوش
 شیخ را بردند تا دیر مغان
 شیخ الحق مجلسی بس تازه دید
 آتش عشق آب کار او ببرد
 ذره‌ای عقلش نماند و هوش هم
 جام می‌بستند زدست یار خویش
 چون بیک جاشد شراب و عشق یار
 چون حریف آب دندان دید شیخ
 آتشی از شوق در حالش فتاد
 جام دیگر خواست شیخ و نوش کرد
 هر چه میدانست از پادش برفت

ساز کافور و کفن کن شرم دار
 پیر گشتی قصد جانباری مکن
 به بود تا عزم من کردن ترا
 عشق ورزیدن به نتوانی برو
 چون ستیزی نان نخواهی یافتن
 من ندارم جز غم عشق تو کار
 عشق بر هر دل که زد تاثیر کرد
 خواه زاهد باش خواهی فاسقی
 دست باید پاکت از اسلام شست
 عشق او جز رنگ و بوئی بیش نیست
 هر چه فرمائی بجان فرمان کنم
 حلقه از زلف در حلقم فکن
 چار کلمات کرد باید اختیار
 خمر نوش و دیده از ایمان بدوز
 با سه دیگر ندارم هیچکار
 وان سه دیگر نیارم کرد من
 چون بنوشی خمر آئی در فروش
 آمدند آنجا مریدان در فغان
 میزبان را حسن بی اندازه دید
 زلف ترسا روزگار او ببرد
 در کشید آنجایکه خاموش دم
 نوش کرد و دل برید از کار خویش
 عشق آن ماهش یکی شد صد هزار
 لعل او در حقه خندان دید شیخ
 سیل خونین سوی مژگانش فتاد
 حلقه‌ای از زلف او در گوش کرد
 پاده آمد عقل چون بادش برفت

خمر هر معنی که بودش از نخست
 قرب صد تصنیف در دین بادداشت
 چون می از ساغر بناف او رسید
 عشق آن دلبر بهمانش صعباناک
 شیخ چون نشد مست و عشقش زور کرد
 آن صنم را دیدمی در دست و مست
 بر نیامد با خود و رسوا شد او
 دل بداد از دست از می خوردنش
 دخترش گفت ای تو مرد کارنی
 عافیت به عشق نبود سازگار
 گر قدم در عشق محکم دارئی
 همچو زلفم نه قدم در کافری
 افتدا گر تو بزلف من کنی
 گر نخواهی کردن اینجا افتدا
 شیخ عاشق گشته کار افتاده بود
 آن زمان کاندر سرش مستی نبود
 این زمان که عاشق زار است و مست
 بود می بس کهنه دروی کار کرد
 پیر را می کهنه و عشق جوان
 پیر شد از عشق و می شیدا و مست
 گفت بی طاقت شدم ای ماه روی
 گر بهشیاری نگشتم می پرست
 دخترش گفت این زمان مردمنی
 پیش از این در عشق بودی خام خام
 چون خبر نزدیک ترسایان رسید
 شیخ چون در حلقه ز نار شد
 دل زدین خویشتن آزاد کرد

پاک از لوح ضمیر او بشت
 حفظ قرآن از بسی استاد داشت
 دعوی او رفت و لاف او رسید
 هر چه دیگر بود یکسر رفت پاک
 همچو دریا جان او پر شور کرد
 شیخ شد یکبارگی آنجا زدست
 می تفرسید از کس و ترسا شد او
 خواست تا دستی کند در گردنش
 مدعی در عشق و معنی دار نی
 عاشقی را کفر باید پایدار
 مذهب این زلف پر خم دارئی
 زانکه نبود عشق کار سرسری
 با من ایندم دست در گردن کنی
 خیز و رو اینک عصا اینک ردا
 دل ز غفلت بر قضا بنهاده بود
 بکنفس او را سر هستی نبود
 هم ز راه افتاده هم رفته ز دست
 شیخ را سر گشته چون پرگار کرد
 دلبرش حاضر صبوری چون توان
 مست و عاشق چون بود رفته زدست
 از من بیدل چه میخواهی بگوی
 پیش بت مصحف بسوزم مست مست
 خواب خوش باد که در خورد منی
 خوشبزی چون پخته گشتی والسلام
 کاین چنان شیخی ره ایشان گزید
 خرقه را آتش زد و در کار شد
 نی ز کعبه نی ز شیخی یاد کرد

بعد چندین سال ایمان درست
گفت خزلان قصد این درویش کرد
هر چه گوید بعد از این فرمان کنم
روز هشیاری نبودم بت پرست
بس کسا کز خمر ترك دین کند
شیخ گفت ای دختر دلبر چه ماند
خمر خوردم بت پرستیدم ز عشق
کس چو من در عاشقی رسوا نشد
قرب پنجه سال را هم بود باز
ذو عشق از کمین برجست چست
عشق از این بسیار کرده است و کند
بختم عقل است ابجد خوان عشق
این همه خود رفت بر گواند کی
چون بنای عشق من بر اصل بود
وصل باید و اشنائی یافتن
بار دختر گفت کای پیر اسیر
سیم و زر باید مرا ای بی خبر
چون نداری زر سر خود گیر و رو
همچو خورشید سبک رو فرد باش
شیخ گفت ای سرو قد سیم بر
کس ندارم جز تو ای زیبانگار
هردمی نوعی دگر اندازیم
خون دل بی تو بخوردم هر چه بود
در ره عشق تو هر چه بود شد
چند داری بیقرارم ز انتظار
جماله یاران زمن برگشته اند
تو چنین ایشان چنان من چون کنم

اینچنین یکبار دست از دین بشت
عشق ترسازاده کار خویش کرد
زین بتر چه بود که کردم آن کنم
بت پرستیدم چو گشتم مست مست
بی شکمی ام الخبائث این کند
هر چه گفتمی کرده شد دیگر چه ماند
کس ندیده آنچه من دیدم ز عشق
از چنان شوخی چنین شیدا نشد
موج میزد در دلم دریای راز
برد ما را بر سر لوح نخست
خرقه را زنا کرده است و کند
سر شناس عشق و سر گردان عشق
تا تو کی خواهی شدن با من یکی
هر چه کردم بر امید وصل بود
چند خواهم در جدائی تافتن
من گران کابینم و تو بس فقیر
کی شود بی سیم کار تو چو زر
نقشه بستان ز من ای پیرو رو
صبر کن مردانه وار و مرد باش
عهد نیکو میبری الحق بسر
دست از این شیوه سخن آخر بدار
در سر اندازی بسر اندازیم
در سر کارم تو کردی هر چه بود
کفر و اسلام و زیان و سود شد
تو ندادی اینچنین با من قرار
دشمن جان من سر گشته ام
چون نه دل ماند و نه جان من چون که

دوست ترمیدارم ای عیسی سرشت
عاقبت چون شیخ آمد مرد او
گفت کاین مرا ای مستهام
چونکه سالی بگذرد با تو بهم
شیخ از فرمان جانان سر نتافت
رفت شیخ کعبه و پیر کبار
در نهاد هر کسی صد خوک هست
تو چنان ظن میبری ای هیچکس
در درون هر کسی هست این خطر
تو ز خوک خویش اگر آگاه نه
گر قدم در ره نهی ای مرد کار
خوک کش بت صوز در صحرای عشق

* * *

عاقبت چون شیخ ترسائی گزید
هم نشینانش همه درمانده سخت
چون بدیدند آن گرفتاری او
جمله از خذلان او بگریختند
بود یاری در میان جمع چست
میروم امروز سوی کعبه باز
یا همه همچون تو ترسائی کنیم
یا ترا داریم از این راه باز
اینچنین تنهات نپسندیم ما
یا چو نتوانیم دبدت اینچنین
معتکف در کعبه بنشینیم ما
شیخ گفتا جان من پردرد بود
تا مرا جان است دیرم جای بس
می ندانید ارچه بس آزاده اید

در تمام روم غوغا شد پدید
مات و حیران خسته جان و تیره بخت
باز گردیدند از یاری او
از خم او خاک بر سر ریختند
پیش شیخ آمد که ای در کارست
چیست فرمان باز باید گفت راز
خویش را در کیش رسوائی کنیم
گرچه ما را نیست برك راه و ساز
همچو تو زنار بر بندیم ما
زود بگریزیم بی تو زین زمین
تا نه بینیم آنچه می بینیم ما
هر کجا خواهید باید رفت زود
دختر ترسای روح افزای بس
ز آنکه اینجا کار نا افتاده اید

گر شما را کار افتادی دمی
 باز گردید ای رفیقان عزیز
 گر ز من پرسند برگوئید راست
 چشم پر خون و دهن پر زهر ماند
 هیچ کافر در جهان ندهد رضا
 روی ترسائی نمودندش ز دور
 زلف او چون حلقه در حلقش فکند
 گر مرا در سرزنش گیرد کسی
 در چنین ره که نه بن دارد نه سر
 این بگفت و روی از یاران بتافت
 بسکه یاران در غمش بگریستند
 چون رسیدند آن عزیزان با حرم
 عاقبت رفتند سوی کعبه باز
 شیخشان در روم تنها مانده
 آنکه ایشان از حیا حیران شده
 شیخ را در کعبه یاری رسته بود
 بود بس بیننده و بس راهبر
 شیخ چون از کعبه شد سوی سفر
 چون مرید شیخ باز آمد بجای
 باز پرسید از مریدان حال شیخ
 کز قضا او را چه شاخ آمد ببر
 زلف ترسائی بیک مویش پیوست
 عشق میبازد کثون با زلف و خال
 دست کلمی باز داشت از طاعت او
 این زمان آنخواجه بسیار درد
 شیخ اگر چه در ره دین جان بهاخت
 چون مرید آن قصه بشنید از شکفت

همدمی بودی مرا در هر غمی
 میدانم تا چه خواهد بود نیز
 کان ز پا افتاده سرگردان کجاست
 در دهان ازدهای قهر ماند
 آنچه کرد آن پیر اسلام از قضا
 شد ز عقل و دین و شیخی ناصبور
 در زبان جمله خلقتش فکند
 گودرین ره این چنین افتد بسی
 کس مبادا ایمن از خوف و خطر
 خوکبانی را سوی خوکاز شتافت
 هر زمان از پس همی نگریستند
 لب فرو بستند کس نکشاد دم
 مانده جان در سوختن تن در گداز
 داده دین برباد و ترسا مانده
 هر یکی در گوشه پنهان شده
 در ارادت دست از کل شسته بود
 زو نبود شیخ را آگاه تر
 او نبود آنجایکه حاضر مگر
 بود از شیخش تهی خلوتسرای
 باز گفتندش همه احوال شیخ
 وز قدر او را چه کار آمد بسر
 راه بر ایمان ز صد سویش پیست
 خرقه گشتش مخرقه حالش محال
 خوکبانی میکند اینساعت او
 بر میان زنار دارد چار کرد
 از کهن گبریش می توان شناخت
 روی چون زر کرد زاری در گرفت

با مریدان گفت ای تر دامنان
 یارکار افتاده باید صد هزار
 گر شما بودید یار شیخ خویش
 شرمتان باد آخر این یاری بود
 چون نهاد آن شیخ بر زناز دست
 جمله را ترسا همبایست شد
 این نه یاری و موافق بود نیست
 هر که یار خویش را یاور بود
 وقت ناکامی توان دانست یار
 شیخ چون افتاد در کام نهنک
 عشق را بنیاد بر بدنامی است
 جمله گفتند آنچه گفتی پیش از این
 عزم آن کردیم تا با او بهم
 زهد بفروشیم و رسوائی خریم
 لیک روی آن دید شیخ کار ساز
 چون ندید از یاری ما شیخ سود
 ما همه بر حکم او گشتیم باز
 بعد از آن اصحاب را گفت آنم رید
 جز در حق نیستی جای شما
 در تضرع داشتن در پیش حق
 تا چو حق دیدی شما را بقرار
 گر شیخ خویش کرد بد احترام
 چون شنودند اینسخن از تجز خویش
 مرد ره گفتا از این خجالت چه سود
 لازم در گاه حق باشیم ما
 پیرهن پوشیم از کاغذ همه
 جمله سوی روم رفتند از عرب
 بر در حق هر یکی را صد هزار

در وفاداری نه مردان نه زنان
 تا که آید در چنین روزی بکار
 یاری او از چه نگرفتید پیش
 حق شناسی و وفاداری بود
 جمله را زناز میبایست بست
 از برش عمداً نمیبایست شد
 کانه چه کردید از منافق بودن نیست
 یار باید بود اگر کافر شود
 خود بود در کامرانی صد هزار
 جمله زو بگریختید از نام و تنک
 هر که زین سر سر کشد از خامی است
 بارها گفتیم با او بیش از این
 عمر بگذاریم با شادی و غم
 دین بر اندازیم و رسوائی خریم
 کز براو يك يك گردیم باز
 باز گردانید ما را شیخ زود
 قصه بپر گفتیم و نه هفتیم راز
 گر شما را کار بودی بر مزید
 در حضور سنی سرا پای شما
 هر یکی بردی بر آن دیگر سبق
 باز داری شیخ را بی انتظار
 از در حق از چه می گشتید باز
 بر نیاوردند يك تن سر ز پیش
 کار چون افتاد بر خیزیم زود
 در تضرع خاک می باشیم ما
 در رسم آخر بشیخ خود همه
 معتكف گشتند پنهان روز و شب
 که شفاعت گاه زاری بود کار

همچنین تاچهل شبان روز تمام
 جمله را چل شب نه خور بود و نه خواب
 از تضرع کردن آن قوم پاك
 سبز پوشان در فراز و در فرود
 آخر الامر آنكه بود او پیش صف
 بعد چل شب آن مرید پاك باز
 صحبتدم بادی برآمد مشکبار
 مصطفی را دید می آمد چو ماه
 سایه حق آفتاب روی او
 میخرامید و تبسم مینمود
 آن مرید او را چو دید از جای جست
 رهنمای خلق از بهر خدای
 مصطفی گفت ای بهمت بس بلند
 همت عالیت کار خویش کرد
 در میان شیخ و حق از دیرگاه
 آن غبار از راه او برداشتیم
 کردم از بهر شفاعت شبنمی
 آن غبار اکنون زره برخاسته
 تو یقین میدان که صد عالم گناه
 بحر احسان چون در آید موج زن
 این دوسه حرفی بگفت از بار او
 مرد از شادی آن مدهوش شد
 جمله اصحاب را آگاه کرد
 رفت با اصحاب گریان و دوان
 شیخ را دیدند چون آتش شده
 همچنان نعره زنان بیرون فتاد
 هم فکنده بود ناقوس از دهان
 هم کلاه گبرگی انداخته

سر نییچیدند هیچ از يك مقام
 همچنان چل روز نی نان و نه آب
 در فلك افتاد جوشی صعبناك
 جمله پوشیدند از ماتم كبود
 آمدش تیر دعائی بر هدف
 بود اندر خلوت از خود رفته باز
 شد جهان کشف بر دل آشکار
 در بر افکنده دو گیسوی سیاه
 صد جهان جان وقف يك تاموی او
 هر که میدیدش زخود میگشت زود
 کای نبی الله دستم گیر دست
 شیخ ما گمراه شد راهش نمای
 رو که شیخت را رها کردم ز بند
 دم نزد تا شیخ را در پیش کرد
 بود گردی و غباری بس سیاه
 در میان ظلمتش نگذاشتیم
 منتشر بر روزگار او همی
 توبه بنشسته گنه برخاسته
 از تف يك توبه برخیزد ز راه
 محو گرداند گناه مرد و زن
 و آنکهی غافل شد از دیدار او
 نعره زد کاسمان در جوش شد
 مژدگانی داد و عزم راه کرد
 تا رسید او نزد شیخ خوکیان
 در میان بیقراری خوش شده
 از دو دیده در میان خون فتاد
 هم گسسته بود زتار از میان
 هم ز ترسائی دلش پرداخته

شیخ چون اصحاب را ازدور دید
هم ز خجلت جامه بر تن چاک کرد
گاه چون ابراشك خونین میفشاند
گه ز آتش پرده گردون بسوخت
حکمت و اسرار و قرآن و خبر
جمله با یاد آمدش یکبارگی
چون بحال خود فرو نگرستی
همچو گل از خون دل آغشته بود
چون بدیدنش چنان اصحاب فاش
پیش او رفتند سرگردان همه
شیخ را گفتند ای پی برده راز
خواست از ره کفر و پس ایمان نشست
موج زد ناگاه دریای قبول
این زمان شکرانه عالم عالم است
شکرا بزد را که از دریای تار
آنکه داند کرد روشن را سیاه
آتش از توبه چون بفروزد او
قصه کوتاه می کنم زین جایگاه
شیخ غسلی کرد و شد در خرقة باز
دید زان پس دختر ترسا بخواب
آفتاب آنگاه بگشادی زبان
مذهب او گیر و خاک او بباش
او چو آمد در ره تو با مجاز
رهز نش بودی براه او در آی
از رهش بردی کنون همزه بباش
چون در آمد دختر ترسا ز خواب
دختر ترسا از آن نیکو خطاب

خویشتن را در میان نور دید
هم بدست عجز بر سر خاک کرد
گاه دست از جان شیرین میفشاند
گه ز خجلت بر تن او خون بسوخت
شسته بودند از ضمیرش سر بسر
باز جست از خجل و از بیچارگی
در سجود افتادی و بگریستی
وز خجلت در عرق کم گشته بود
مانده در اندوه و شادی مبتلاش
وز پی شکرانه جان افشان همه
میغ شد از پیش خورشید تو باز
بت پرست روم شد یزدان پرست
شد شفاعت خواه کار تو رسول
شکر کن حق را چه جای مانم است
کرد باهی همچو خورشید آشکار
توبه داند داد با چندین گناه
هر چه باشد جمله بر هم دوزد او
بودشان القصه خالی عزم راه
رفت با اصحاب خود سوی حجاز
کاو فتادی در کنارش آفتاب
کز پی شیخت روان شو این زمان
ای پلیدش کرده پاک او بباش
در حقیقت توره او گیر باز
چون براه آمد تو همراهی نما
چند ازین بی آگهی آگه بباش
نور میدادی دلش چون آفتاب
شد گرفتار هزاران پیچ و تاب

دردش دردی در آمد ای عجب
 آتشی در جان سرمستش فتاد
 می ندانست او که جان بیقرار
 دید خود را در عجایب عالمی
 عالمی کانهجا نشان راه نیست
 در زمان آن ناز و نخوت آنطرب
 نمره زن جامعه دران بیرون دوید
 بادای پردرد دو جسمی ناتوان
 همچو ابری غرقه در خون میدوید
 می ندانست او که بر صحرا و دشت
 عاجز و سرگشته مینالید خوش
 هر زمان میگفت با عجز و نیاز
 عورتی درمانده و بیچاره ام
 مرد راه چون توئی را ره زدم
 بحر قهاریت را بنشان ز جوش
 هر چه کردم بر من مسکین مگیر
 شیخ را اغلام کردند از درون
 آشنائی یافت با درگاه ما
 باز گرد و پیش آن بت باز شو
 شیخ حالی باز گشت از ره چو باد
 جمله گفتند ز سر بازت چه بود
 باز دیگر عشقه بازی میکنی
 حال دختر شیخ با ایشان بگفت
 شیخ و اصحابش زره رفتند باز
 زرد می دیدند چون زر روی او
 سر برهنه پا برهنه جامه چاک
 چون بدید آن ماه شیخ خویش را

بی قرارش کرد آن درد از طلب
 دست در دل زد دل از دستش فتاد
 در درون او چه تخم آرد بیار
 کارش افتاد و نبودش همدمی
 گنگ باید شد زبان آگاه نیست
 همچو باران ریخت از وی ای عجب
 خاک بر سر در میان خون دوید
 از پی شیخ و مریدان شد روان
 دل شده از دست و مجنون میدوید
 ار کدامین سوی میباید گذشت
 روی خود بر خاک میمالید خوش
 کای کریم راه دان کار ساز
 از دیار و خانمان آواره ام
 تو مزن بر من که بی آگه زدم
 من ندانستم خطا کردم بیوش
 دین پذیرفتم مرا بی دین مگیر
 کامد آن دختر ز ترسائی برون
 کارش افتاد این زمان با راه ما
 بابت خود همدم و همراز شو
 باز شوری در مریدانش فتاد
 توبه و چندین تک و تازت چه بود
 توبه بس نانمازی میکنی
 هر که آن بشنید ترك جان بگفت
 تا شدند آنجا که بود آن دل نواز
 گم شده در گیسوی او روی او
 بر مثال مرده بر روی خاک
 غشی بگرفت آن بت دلریش را

پس پرد آن ماه را از غشی خواب
چون نظر افکند بر شیخ آن نگار
دیده بر عهد و وفای او فکند
گفت از تشویر تو جانم بسوخت
بر فکن این پرده تا آگه شوم
عرضه کن اسلام و بنما راه حق
شیخ بروی عرضه اسلام داد
چون شد آن بت روی از اهل و عیان
آخر الامر آن صنم چون راه یافت
شد دلش از ذوق ایمان بی قرار
گفت شیخا طاقت من گشت طاق
میروم زین خاکدان پر صداع
چون مرا کوتاه خواهد شد سخن
این بگفت آن ماه و دست از جان فشاند
گشت پنهان آفتابش زیر میخ
قطره ای بود او درین بحر مجاز
جمله چون بادی ز عالم میروم
این چنین افتد بسی در راه عشق
هر چه میگویند در ره ممکن است
نفس این اسرار نتواند شنود
این بگوش جان و دل باید شنید
جنگ دل با نقش هر دم سخت شد
اندر این ره چابکی باید شگرف

شیخ بر رویش فشاند از دیده آب
اشك باران گشت چون ابر بهار
خویش را در دست و پای او فکند
بیش از این در پرده نتوانم بسوخت
عرضه کن اسلام تا بر ره شوم
ای گزین شیخ مه آگاه حق
غلغلی در حمله یاران فناد
اشکباران موج زن شد آن زمان
ذوق ایمان در دل آگاه تافت
غم در آمد کرد او می غمگسار
هیچ طاقت می نیارم در فراق
الوداع ای شیخ عالم الوداع
عاجزم عفوم کن و خصمی مکن
نیم جانی داشت بر جانان فشاند
جان شیرین زو جدا شدای دریغ
سوی دریای حقیقت رفت باز
رفت او و ما همه هم میرویم
ایں کسی داند که هست آگاه عشق
اهل رحمت مرد امیدایمن است
بی نصیبی گوی نتواند ربود
نی بنقش آب و گل باید شنید
نوحه میخوان که ماتم سخت شد
تا کند غواصی این بحر ژرف
(منطق الطیر عطار)

عطایش را بلقایش بخشیدم

داستان این مثل در گلستان چنین آمده:

درویشی را ضرورتی پیش آمد کسی گفت فلان نعمتی دارد بی قیاس اگر بر

حاجت تو واقف کرده، همانا که در قضای آن توقف روان دارد گفت او را ندانم گفت
منت رهبری کنم دستش گرفت تا بمنزل آن شخصی در آورد یکی را دید لب فرو هشته
و تند نشسته بر گشت و سخن نگفت کسی گفتش چه کرده ای گفت عطای او را بلفای
او بخشیدم.

میر حاجت بنزدیک تر شروی
اگر گوئی غم دل با کسی گوی
که از خوی بدش فرسوده گردی
که از رویش بنقد آسوده گردی
(گلستان سعدی)

علی میماند و حوضش

امثال و حکم ج ۲

عالمی بر منبر مجلسی میگفت و برای استحقاق آب کوثر که ساقی آن
علی (ع) است شرایطی صعب و دراز می شمرد چون سخن در این معنی پایان برده
یکی از مستمعین برخاست و گفت ای شیخ اگر اینها که گوئی راست است پس
علی میماند و حوضش

عملش صالح بود رفت به بهشت

امثال و حکم جلد دوم :

گویند ترکی جنازه برادر خویش به یکی از مشاهد برد . گور کن گور را
در همسایگی آبخانه ای بکند چون جسد در خاک بنهادند چاه آبخانه به شکافت و
مرده بدرون افتاد مرد فریاد بر آورد که برادر مرا چه رسید گور کن گفت :
عملش صالح بود رفت به بهشت.

نظیر :

ربا خواری از نردبانی افتاد
پسر چند روزی گریستن گرفت
بخواب اندرش دید و پرسید حال
بگفت ای پسر قصه بر من بخوان
شنیدم که هم در نفس جان بداد
دگر با حریفان نشستن گرفت
که چون رستی از حشر و نشر سؤال
بدوزخ در افتادم از نردبان

(بوستان سعدی باب پنجم)

عیب کس منکر به عیب خود ببین

امثال و حکم ج ۲

ماخذ این مثل چنین آمده

وقتی ، در کلیسائی رسیدم بکاخ ترسائی . دو تصویر دیدم بر دیوار کاخ
یکیرا در چشم خالی بود و یکی را در شاخ ، هر دو مقابل ایستاده و انگشت ایما
گشاده ، با خود گفتم : این دو نقش عجب بی حکمتی نیست . باید دانست که
ایمای ایشان در چیست ؟ ساعتی سر بجیب تفکر فرو بردم ، معلوم شد که آن دو
بیکدیگر زبان ملامت گشوده و کمر عداوت بسته . بیخبر از معیوبی خود ، در
مقام عیب جوئی نشسته . یکی خال ظاهر میکرد و یکی شاخ و هر دو بهم از نادانی
در جدل گستاخ .

نظیر :

بی خیر از شاخ خود در خشم بود
میزد او را طعن بر خال بصر
بی خبر از خال چشم خویشتن
بر بساط عیب جوئی برده پی
صورت افعال خلق این جهان
بی خبر از عیب خود در پشت و روی
عیب کس منکر بعیب خود ببین
(جامع الاسرار)

آن یکی را خال اندر چشم بود
در ملامت نیک بر بسته کمر
و اندگر گستاخ گشته در فتن
دست طعن انداخته بر شاخ وی
گشت از اجمال ایشانم عیان
که همه هستند باهم عیب جوی
گر ترا هوشی است خاموشی گزین

عیسی بدین خود موسی بدین خود

امثال و حکم ج ۲

وقتی جهودی بامفی در راه میرفتند جهود مردی منقل حال بود ، پیاده و
بی زاد و راحله میرفت مغ ثروتی داشت . بر اشتری برق گام باد حرکت نشسته
بود و جمله اسباب سفر از توشه و لباس و غیر آن مهیا کرده و هر دو همراه شدند .
مغ از جهود پرسید که مذهب تو چیست و اعتقاد تو چگونه است ؟ جهود
گفت اعتقاد و مذهب من آنست که میدانم مرا آفرید گاری هست که خلعت خلقت

بر سر من افکنده است من اورا می پرستم و بحضرت او پناه میبرم و راقبه روزی از انبار خانه فضل او میخواهم و همه نیکی از حضرت او مر خود را طلبم و کسانی که موافق مذهب و دین منند همچنین و هر که دین مرا مخالفست خون و مال وی بنزدیک من حلالست و معاونت و نصرت او بر من حرام .

چون جهود این فصل بگفت از مغ سؤال کرد که تو نیز اعتقاد خود بیان کن تا مرا معلوم شود . مغ گفت اعتقاد من آن است که خود را و جمله خلایق را نیک خواهم و هیچ آفریده را بد نیفندیشم و نخواهم که بکسی بد رسد و تا بتوانم با دوست و دشمن طریق احسان و اجمال سپرم و اگر کسی در حق من ظلمی کند بمکافات مشغول نشوم و مجازات ایشان جز با احسان تقدیم ننمایم که یقین میدانم که عالم را آفرید گاری هست کد خیر و قطمیر و قلیل و کثیر اعمال خلایق بر وی پوشیده نیست ، نیکو کاران را با احسان نواب دهد و بد کرداران را بر بادی مجازات فرماید .

جهود گفت . سخت خوب گفتی و نیکو اعتقادی داری اما دریفا اگر صدق با این دعوی یار بودی مغ گفت : ادا مدارات کذب چه مشاهده کردی . گفت : اینک من از اینای جنس توام و همچون توجانی دارم ، پیاده و گرسنه با تو در این راه میروم و تو بر مرکب راهوار نشسته و سفره و توشه از گوشه پالان در آویخته و مرا از این نصیبی نمی کنی و ساعتی بر مرکب خود نمینشانی پس معلوم شد که بر مقتضی اعتقاد خود نمیروی .

مغ گفت راست گفتی پس از اشتر فرود آمد و سفره طعام پیش آورد و هر دو تناول کردند چندانکه جهود سیر شد .

پس مغ گفت زمانی بر اشتر نشین تا بیاسایی جهود بر اشتر نشست و مغ بر اثر او میرفت و حکایتی میگفتند ، چندانکه جهود اثر ماندگی در مغ مشاهده کرد اشتر را بتعجیل براند و او در بیابان تنها بماند بیچاره هر چه فریاد میکرد که مکافات نیکوئی بدی مکن و مرا در این بیابان تنها مگذار که نباید سببی مرا بکشد یا از بی آبی هلاک شوم .

جهود گفت : پیش از این ترا گفتم که : مذهب آنست که هر که خلاف من مذهب دارد خون و مال او نزد من حلال باشد . این بگفت و رکاب گران کرد و اشتر براند چندانکه از چشم مغ ناپدید شد . آن بیچاره گرداورا در نیافت .

چون از در یافتن او عاجز شد روی هلاک در آینه احوال خود معاینه بدید . ساعتی
 بنشست پس روی با آسمان کرد و گفت الهی آنچه کردم با اعتقاد تو کردم ، میگفتم
 که عالم را آفرید گاری است مجاری کریم و مکافی رحیم ، نیکو کاران را ثواب
 دهد و بد کرداران را جزا رساند ، ظن من در این معنی خطا نکردان و انصاف من
 از آن ظالم بستان . این مناجات بکرد و روی براه نهاد و میرفت . چون يك دو
 فرسنگ برفت اشتر را دید که جهود را از پشت خود انداخته و تمامت اعضای او
 مجروح و شکسته و در ورطه هلاک افتاده . اشتر دیگر جای ایستاده گویی رسیدن
 مغ را انتظار میکرد . مغ چون آن حال بدید سر بر زمین نهاد و ناله شادی
 با آسمان رسانید . پس براشتر نشست و جهود را در گرداب هلاکت بگذاشت و
 اشتر براند . جهود آواز داد که ای برادر من اگر چه بد کردم اما بحقیقت با
 خود کردم چون مرا از بدی نیک نیامد و ترا از نیکی بد نیامد و ثمره حسن اعتقاد
 بتو رسید و جزای اعتقاد بد خویش بمن باز گشت . اکنون مذهب خود را نصرت
 کن و مرا در این بیابان بی زار مگذار . چندان بزارید که مغ را بروی رحم آمد
 و او را براشتر نشاند و بشهر آورد و با بادانی تسلیم کرد ...

P

L 795

DATE LABEL

799			
23	67		
23/12/66			

Call No.

Date

Account No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

حرف: غ

غره مشو که گربه عابد نماز کرد

این شعر ماخوذ از غزل خواجه حافظ شیرازی است که مطلعش این است
صوفی نهاد دام و سر حقه باز کرد
بنیاد مکر با فلک حقه باز کرد

تا آنجا که میگوید :

ای کبک خوش خرام که خوش میروی بنواز غره مشو که گربه عابد نماز کرد
در برخی از تذکرها آمده است که عماد فقیه یا شیخ علی کلاء را گربه ای
بود که هر گاه شیخ سر بسجاده نماز می گذاشت گربه نیز با او موافقت میکرد
و شاه شجاع این معنی را بر کرامت او حمل میفرمود و همیشه ابر از خلوص نسبت به او
میکرد و حافظ این بیت را در تکذیب او گفته ولی برخی معتقدند که فقط
حافظ اشاره بد استخوان کلپله و دمنه نموده که در ذیل از نظر میگذرد .

زاغ گفت کبکنجیری (۱) بامن همسایگی داشت و میان ما بحکم مجاورت
قواعد مصادفت موکد گشته بود و در این میان او را غیبتی افتاد و دراز کشید ،
گمان بردم که مگر هلاک شده پس از مدتی دراز خرگوشی پیامد و در مسکن او
قرار گرفت و من در آن مخاصمه نکردم ، یکچندی بگذشت کبکنجیر پیامد ،

چون خر گوش را در خانه خود دید رنجور دل گشت و گفت : جای پردازد که آن مسکن منست خر گوش حواب داد که من صاحب قبضم اگر حق داری ثابت کن کبکنجیر گفت حای از آن منست حجههای شرعی دارم، خر گوش گفت لابد حاکمی باید اعدل که سخن هر دو جانب بشنود و بر مقتضای انصاف کار بماند بگذارد کبکنجیر گفت در این نزدیکی بر لب آبی گریه هست متعبد و روزه دار و شب و روز نماز کند هر گر خونی نریزد و ایدای حیوانی جایز نبیند و افطار او بر آب و گیاه مقصور باشد قاضی از او عادلتر نیابیم ، نزدیک اورویم تا کار میان ما فصل کند هر دو بدان راضی شدند چندانکه صائم الدهر چشم بایشان افکند بر پای بایستاد در محراب و روی بقبله آورد خر گوش از آن نیک شکفتی نمود و توقف کرد تا از نماز فارغ شد تحیتی بتواضع گفت و درخواست که میان ایشان حکم باشد ، فرمود که صورت حال باز گویند چون بشنید گفت : پیری در من اثری تمام کرده و حواس خللی شایع پذیرفته و گردش چرخ و حوادث دهر را این پیشه است جوانان را پیر میکند و پیران را ناچیز ، نزدیکتر آئید و سخن بلندتر گوئید و ذکر دعوی تازه گردانید تا بر گفت شما واقف شوم و پیش از آنکه روی بحکم آریم شمارا نصیحتی کنم .

از این نظم دهمه و افسون خواند تا باو الفت گرفتند و ایمن و فارغ بی
تحریر و آصون بیشتر آمدند بیک حمله هر دو را بگرفت و بکشت ...
(کلیله دمنه باب البوم والغربان)

و شعر عبیدزاکان نیز دلیل بر این معنی است در آنجا که میگوید :

مژدگانی که گریه تائب شد عابد و زاهد و مسلمانا
(رجوع بموش و گریه عبیدزاکان)

[illegible][illegible]

فرمود که : باید که یکسال از خانه بیرون نیائی .

سهل در بخارا یکسال در خانه خود زندانی بود . بعد از یکسال او را پیش خواند و گفت : ای سهل ، مارا کی دیده بودی باد و فرمان ، یکی راست و دیگری دروغ ؟ بزرگان عالم را بشمشیر فرمانبرداری آموزیم ، درماچه احمق دیدی که ماکهتران خویش را فرمانی آموزیم و گوئیم بفرمان ما کارمکن و فرمان یکی است ، آنچه خواهیم کردن بفرمائیم و آنچه خواهیم کردن خود بفرمائیم که نه مارا از کسی بیمی است و نه در شغل عاجز آئیم و این گمان که تو بردی از عاجزان باشد ، تو مارا عاجز نمودی و ما ترا از آن عمل پیاده نمودیم .

(قابوسنامه)

فواره چون بلند شود سرنگون شود

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل چنین است

هرون الرشید و جعفر برمکی در باغی گردش میکردند . سیبی بر سر شاخسار نظر هرون را جاب کرد . جعفر را بچیدن سیب اشارت فرمود . جعفر هر چه کرد دست خود را بسیم رساند میسر نشد لذا هرون به تنه درخت تکیه داد و جعفر پای بردوش او نهاد که بسیم نزدیک شود دستش نرسید بامر هرون پای بر سر خلیفه نهاد و سیم را از درخت چیده بدست هرون داد . باغبان که مردی سالخورده و از آل برمک بود ناظر این منظره گشته چون هرون خواست از باغ خارج شود پیش آمده و زمین خدمت ببوسید . هرون خواست باو انعامی کند باغبان گفت خلیفه رازندگان در ازباده انعام این پیر خانه زاد را بنوشتن سطری چند که این باغبان از آل برمک نیست عطا فرمائید .

خلیفه باغبان را گفت مگر دیوانه شده ای مردم به غلامی آل برمک افتخار دارند پیر مرد جز نوشته انعامی نخواست . خلیفه نبشته و امضاء کرد و بدو داد .

دیری نگذشت که ستاره اقبال خاندان برمکه رو با قول نهاد و هرون به کشتن آنان فرمان داد هر کجا از آل برمک دیدند بکشتند تا ثوبت به باغبان رسید باغبان خط و مهر خلیفه را که تصدیق کرده بود این پیر مرد از آل برمک

نیست نشان داده و از کشته شدن نجات یافت . خلیفه را بر این کار آگاه کردند ویرا
احضار نموده گفت تو از کجا چنین روزی را بر آل برمک پیش بینی میکردی که آن
روز خط مهران را از من گرفتی باغبان گفت : یا امیر المومنین فواره چون
بلند شود سرنگون شود چون جعفر پای بر فرق شما نهاد من فهمیدم که این
خاندان با آخرین اوج رفعت خود رسیده اند نوبت آن میرسد که سرنگون شوند
خلیفه بر عقل و درایت او آفرین گفت و از اینکه خاندانی را بدین زیرکی از بین
برده بود متأسف شد .

* * *

برسانیدم این سخن بکمال	می بترسم که راه یافت زوال
چون بغایت رسد سخن بجهان	زود آید در آن سخن نقصان
	(سنائی)
چو ملک را پدید آمد زوالی	کمالت را شود پیدا زوالی
ومن نعمه ننکسه فی الخلق سوره ۳۶-۶۸	
درخشان مهی بودی از راستی	چو گشتی تمام آمدت کاستی
	(اسدی طوسی)
از آن سرد آمد این کاخ دلاویز	که تاجا گرم کردی گویدت خیز
	(نظامی)

نظیر :

درسرکشی است خالك نشینی که گفته اند
فواره چون بلند شود سرنگون شود

فوت گاسه گری

داستان این مثل را میتوان از حکایت ذیل فهمید :

یکی در صنعت کشتی گرفتن سرآمده بود سیصد و شصت بند فاخر بدانستی
و هر روز بنوعی از آن کشتی گرفتنی مکر گوشه خاطرش با جمال یکی از شاگردان
میلی داشت سیصد و پنجاه ونه بندش در آموخت مگر يك بند که در تعلیم آن دفع
انداختی و تأخیر کردی فی الجملة پسر در قوت و صنعت سرآمد و کسی را با او

امکان مقاومت نبود تا بحدی که پیش ملک آن روزگار گفته بود استاد را فضیلتی که بر من است از روی بزرگیست و حق تربیت و گرنه بقوت ازاو کمتر نیستم و بصنعت با او برابرم ملک را این ترک ادب ناپسند آمد، فرمود: تا مصارعت کنند مقامی متسع ترتیب کردند و ارکان دولت و اعیان حضرت و زورآوران روی زمین حاضر شدند. پسر جوان چون پیل مست اندر آمد بصدمتی که اگر کوه آهنین بودی از جای بر کنیدی. استاد دانست که جوان بقوت از او برتر است بدان بند غریب که از وی نهان داشته بود با او در آویخت پسر دفع آن ندانست بدو دست از زمینش بالای سر برد و فرو کوفت غریوا از خلق برخاست. ملک فرمود استاد را خلعت و نعمت دادن و پسر را زجر و ملامت کردند که با پرورنده خویش دعوی مقاومت کردی و پسر نبردی گفت ای پادشاه روی زمین بزور آوری بر من دست نیافت بلکه مرا از علم کشتی دقیقه ای مانده بود و از من دریغ همی داشت امروز بدان دقیقه بر من غالب آمد استاد گفت از بهر چنین روزی که زیر کان گفته اند دوست را چندان قوت مده که گردشمنی کند تواند نشنیده ای که چه گفت آن که از پرورده خویش جفا دید.

با وفا خود نبود در عالم

کس نیاموخت علم تبر از من

یا مگر کس درین زمانه نکرد

که مرا عاقبت نشانه نکرد

(گلستان سعدی باب اول)

(بازمانده)

حرف: ق

قاضی اورش است

داستان قاضی اورش ضرب المثل است و در موردی ایراد میشود که

شخصی بنکدی پردازد از راه حيله

قاضی اورش واعظی خوش تقریر بودست و در گدایی حيله های عجیب و غریب مینموده ، گویند روزی در شهر سیستان مجلسی بگفت که هوش از مردم بر بود ، خاص و عام آندیار صید اوشدند و هر چند از برای او تحفه و هدیه بردند قبول نکرد ، و آن نیز موجب زیادی اعتقاد مردم شد ، تا روزی مجلسی آراسته بود و مردم را عظیم متائر و گریان ساخته ، در اثنای گرمی مجلس و گریه مردم ناگاه مردی غریب ، مهیب و صاحب وجود با چند غلام از در مسجد درآمد ، وابی محابا قدم در میان مجلس نهاد ، و بیای منبر آمد و دلیر به منبر بالا رفت ، و يك تپانچه محکم چنان بر روی قاضی بزد که صدا بمقصوده در پیچید ، و طنایی از میان باز کرد و در گردن قاضی افکند و خواست که او را از منبر فرو کشد ، بیکبار خاص و عام هجوم و ازدحام کردند بمثابه ای که نزدیک به آن شد که آن مرد کشته شود ، قاضی فریاد کرد که ای مردم بجای خود قرار بگیریید و قصه من و این مرد بشنوید ، مردم آرام گرفتند ، قاضی گفت بر عزیزان مجلس مخفی نمائید که فقیر بنده و خانه زاد این مردم ، ومدتی مدید وعهدی بعید است که ازوی گریخته ام ، و او

چندین سال است که در جستجوی من گرد برو بجره میگردد تا درین زمان پی بدین مکان برده ، اگر مرا ایذاء میکند معذورست ، که بسی در طلب من محنت کشیدست ، و من از وبغایت شرمندهام که کافر نعمتی و حرام نمکی کرده ام ، اکنون اگر عزیزان این دیار کرم نمایند و مرا از بند بندگی او آزاد کنند ، تا بقیه العمر درین ملک بموعظه مشغول باشم ، غایت شفقت و مرحمت بجا آورده باشند و مرا رهین منت خود کرده ، مردم بیکباره آواز برداشتند که بدل و جان خدمتگذاریم و منت می داریم ، پس متوجه آنمرد شدند و از روی تواضع و تضرع قاضی را ازو خواستند و او بغایت غایظ بود ، و از قاضی بفروختن راضی نمیشد ، اما بعد از مبالغه بسیار تن بفروختن درداد ، و گفت میخواهم که اول او را پانصد تازیانه بزنم و دل ازو خالی کنم ، و قاضی گردن کج کرده میگفت :

گر بشمشیر سیاست میگذاری حاکمی

ور بتشریف غلامی میفوازی بنده ام
مردم درخواست کردند که از سر گناه او در گذر و او را بما بفروش گفت اکنون چون بزرگان مبالغه میکنند او را بصد هزار دینار میفروشم ، اگر چه میدانم که بیش از پن مینار در در بهای قاضی میان آنمرد و اهل مجلس گفتگوی بسیار شد تا وقتی که بر پنجاه هزار دینار قرار گرفت و در محل گفتگوی بهای او قاضی را اضطرابی بود که قیمت او بسیار کم نکند و میگفت چیزی زیاده کنید که اجر شما زیاده خواهد بود ، اهل مجلس و سایر اعیان آن دیار میان یکدیگر آن مبلغ را توزیع کردند و هم در مجلس زر بر خواجه شمر دند . خواجه زر را گرفت و با غلامان خود از مجلس بیرون رفت ، قاضی مردم را دعای خیر کرد و از منبر فرود آمد و بمنزل خود رفت و هم در آنشب غائب شد ، بعد از چند روز اهل سیستان را معلوم شد که آن خواجه با غلامان از نوکران و ملازمان قاضی بوده اند ، که آن نقش بر آب زده اند و بحیله آن زر گرفته ، مردم تاسف بسیار خوردند و سود نداشت .

قبای قرمز را پوشیده

شنیدم که یکی از ملوک به گوش گران بوده است . چنان اندیشید که آنان که ترجمانی می کنند سخن متظلمان را با او نباشد . فرمود که متظلم باید جامه سرخ بپوشد ، و دیگر هیچکس جامه سرخ نپوشد تا من او را بشناسم و آن ملك بر پیل نشستی و در صحرا بایستادی و بفرمودی تا ایشان را پیش آوردند تا به آواز بلند حال خویش می گفتندی و او جواب ایشان می دادی . این همه احتیاط از بهر جواب آن جهان کرده اند تا چیزی برایشان پوشیده نگردد .
(سیاستنامه خواجه نظام الملك)

قدر عافیت کسی داند که بمصیبتی گرفتار آید

امثال و حکم ج ۲

پادشاهی با غلام عجمی در کشتی نشسته بود و غلام دیگر در ریاندیده بود و محنت کشتی نیازموده گریه وزاری در نهاد و لرزه بر اندامش افشاد . چندانکه ملاطفت کردند و آرام نمیگرفت ملك را از او عیش منقص شد . چاره ندانستند حکیمی در آن کشتی بود ملك را گفت اگر فرمان دهی من او را بطریقی خاموش گردانم گفت غایت لطف و کرم باشد بفرمود تا غلام را بدریا انداختند باری چند غوطه خورد مویش گرفتند و پیش کشتی آوردند بدودست در سکان کشتی آویخت چون برآمد بگوشه ای بنشست و آرام یافت ملك را عجب آمد . پرسید در این حکمت چه بود گفت از اول محنت غرقه شدن نپوشیده بود و قدر سلامت کشتی نمیدانست همچنین قدر عافیت کسی داند که بمصیبتی گرفتار آید .

ای سیر ترا نان جوین خوش نماید معشوق منست آنکه بنزدیک تو زشتست
حوران بهشتی را دوزخ بود اعراف از دوزخیان پرس که اعراف بهشتست

فرقت میان آنکه بارش در بر با آنکه دو چشم انتظارش بر در
(گلستان باب اول در سیرت پادشاهان)

قلم در کف دشمن است

امثال و حکم ج ۲

داستان این مثل در بوستان سعدی است

که ابلیس را دید شخصی بخواب	ندانم کجا دیده‌ام در کتاب
چو خورشید از چهره میتافت نور	بیلا صنوبر بدیدار حور
فرشته نباشد بدین نیکوئی	فرارفت و گفت ای عجب این توئی
چرا در جهانی بزشتی سمر	تو کاین روی داری بحسن قمر
دژم روی کرده است وزشت و تباه	چرا نقش بندت در ایوان شاه
بگرما به در نقش بنگاشتند	ترا سهمگین روی پنداشتند
بزاری همی کرد بانگ و غریو	شنید این سخن بخت بر گشته دیو
و ایکن قلم در کف دشمن است	که ای نیک بخت این نه شکل من است
کنونم بکین مینگارند زشت	بر انداختم بیخشان از بهشت

(بوستان سعدی)

داستان این مثل در بوستان سعدی است که ابلیس را دید شخصی بخواب چو خورشید از چهره میتافت نور فرشته نباشد بدین نیکوئی فرارفت و گفت ای عجب این توئی تو کاین روی داری بحسن قمر چرا نقش بندت در ایوان شاه ترا سهمگین روی پنداشتند شنید این سخن بخت بر گشته دیو که ای نیک بخت این نه شکل من است بر انداختم بیخشان از بهشت

داستان این مثل در بوستان سعدی است که ابلیس را دید شخصی بخواب چو خورشید از چهره میتافت نور فرشته نباشد بدین نیکوئی فرارفت و گفت ای عجب این توئی تو کاین روی داری بحسن قمر چرا نقش بندت در ایوان شاه ترا سهمگین روی پنداشتند شنید این سخن بخت بر گشته دیو که ای نیک بخت این نه شکل من است بر انداختم بیخشان از بهشت

حرف : ك

کار بوزینه نیست نجاری

امثال و حکم ج ۳

آورده اند که بوزینه درودگری را دید که بر چوبی نشسته بود و آنرا می برید و دو میخ پیش او بود هر گاه که یکی از آن بکوفتی دیگری که پیش بکوفتی بر آوردی . در این میان به حاجتی برخاست . بوزینه بر چوب نشست و بریدن گرفت ، از آن جانب که بریده بود انشبین او در شکاف چوب آویخته شده و آن میخ در کار بود پیش از آنکه دیگری بکوفتی بر آورد و هر دو شق چوب بهم پیوست و انشبین او محکم در میان چوب بماند از درد رنجور گشت و از حال بشد درود گر باز رسید و او را دستبردی نمود سره تاهلاک شد و از این جا گفته اند که : درودگری کار بوزینه نیست .

(کلیله باب الاسد و الثور)

کاو نر می خواهد و مرد کهن

(سعدی)

کار هر بز نیست خرمن کوفتن

ولکل عمل رجال

آنکس که کار خود نکند نیک بد کند

آن به که هر کسی بجهان کار خود کند

کار پاکان را قیاس از خود مگیر

امثال و حکم ج ۳

خوش نوا و سبز و گویا طوطی

بود بقالی مر او را طوطی

بردگان بودی نگهبان دکان
 در خطاب آدمی ناطق بودی
 خواجه روزی سوی خانه رفته بود
 گریه برجست ناگه از دکان
 جست و از صدر دکان سوئی گریخت
 از سوی خانه پیامد خواجه اش
 دید پر روغن دکان و جای چرب
 روزك چندی سخن کوتاه کرد
 ریش برمی کند و می گفت ای دریغ
 دست من بشکسته بودی آن زمان
 هدیه ها میداد هر درویش را
 بعد سه روز سه شب حیران و زار
 با هزاران غصه و غم گشته جفت
 می نمود آن مرغ را هر گون شکفت
 دمبدم میگفت از هر در سخن
 بر امید آنکه مرغ آید بگفت
 ناگهانی جولقی میگذاشت
 طوطی اندر گفت آمد در زمان
 کز چای کل با کلان آمیختی
 از قیاسش خنده آمد خلق را
 کار پاکان را قیاس از خود مگیر

نکته گفتی با همه سوداگران
 در نوای طوطیان حاذق بدی
 بردگان طوطی نگهبانی نمود
 بهرموشی طوطيك از بیم جان
 شیشه های روغن بادام ریخت
 بردگان بنشست فارغ خواجه اش
 بر سرش زد گشت طوطی کل ز ضرب
 مرد بقال از ندامت آه کرد
 کافناب نعمتم شد زیر میغ
 چون زدم من بر سر آن خوش زبان
 تا بیابد نطق مرغ خویش را
 بردگان بنشسته بد نوه پیدوار
 کای عجب این مرغ کی آید بگفت
 وز تعجب لب بدندان می گرفت
 تا که باشد کاندر آید در سخن
 چشم او را با صور میکرد جفت
 با سر بی مو بسان طاس و طشت
 بانك بروی زد بگفتش کای فلان
 تو مگر از شیشه روغن ریختی
 کو چو خود پنداشت صاحب دلق را
 گرچه باشد در نوشتن شیر شیر
 (مثنوی دفتر اول)

کار نیکو کردن از پر کردن است

داستان این مثل را حکیم نظامی : در ذیل داستان بهرام با کنیز خویش
 چنین آورده :

شاه روزی شکار کرد پسند در بیابان پست و کوه بلند

اشقر (۱) گور سم بصحرا تاخت
مشتري را ز قوس باشد جای
از سواران راه بسته بدشت
شاه در مطرح ایستاده چو شیر
دستش از زه نثار در میکرد
بر زمین ز آهن بلا رك تیر
چون بود ران گور و باده ناب
یاسج شه که خون گوران ریخت
گرمی ناچخش زخم درشت
و آنچه زو در گذشت هم نگذاشت
داشت با خود کنیز کی چون ماه
فتنه نامی هزار فتنه در او
تازه روئی چو نوبهار بهشت
انگبینی به روغن آلوده
با همه نیکوئی سرود سرای
ناله چون بر نوای رود آورد
بیشتر در شکار و باده ورود
ساز او چنك و ساز خسرو تیر
گور برخاست از بیابان چند
چون در آمد بگور تیز آهنگ
تیر در نیم گرد شست نهاد
بر کفل گاه گور شد تیرش
در یکی لحظه زان شکار شگفت
وان کنیزك ز ناز و عیاری
شاه یکساعت ایستاد صبور
گفت کای تنك چشم تاناری

شور میکرد و گور می انداخت
قوس او گشت مشتری پیمای
رمه‌ای گاه سوی شاه گذشت
اشقرش رقص بر گرفته بزیر
دست خالی و تیر پر میکرد
گاهی آتش فکند و گه نخجیر
آتشی باید از برای کباب
مگر آتش ز بهر آن انگیخت
پخته میکرد هر کرا میکشت
یا پیش کرد یا پیش برداشت
چست و چابك بهمرکابی شاه
فتنه شاه و شاه فتنه بر او
گش خرامی چو باد بر سر گشت
چرب و شیرین چو صحن پالوده
رود سازی برقص چابك پای
مرغ را از هوا فرود آورد
شاه از او خواستی سماع و سرود
این زدی چنك و آن زدی نخجیر
شاه رگور گرم (تند) کرد سمند
تند شیری کمان گرفته بچنك
پس کمان در کشید و شست گشاد
بوسه بر خاک داد نخجیرش
چند را کشت و چند را بگرفت
در ثنا کرد خویشتن داری
تا یکی گور شد روانه ز دو
صید ما را بچشم می ناری ؟

صید ما کز صفت برون آید
گوری آمد بکو که چون تازم
نوش لب زان منش که خوی بود
گفت باید که رخ برافروزی
شاه چون دید پیچ پیچی او
خواست اول کمان گروهه چو باد
صید را مهره در فکند بگوش
سم سوی گوش برد صید زبون
تبر شه برق شد جهان افروخت
گفت شه با کنیزك چینی
گفت پر کرده شهریار این کار
هرچه تعلیم کرده باشد مرد
رفتن تیر شاه بر سم گور
شاه را این شنیده سخت آمد
دل بدان ماه بی مدارا کرد
پادشاهان که کینه کش باشند
باچه آهو که اسب زین نکنند
گفت اگر مانمش ستیزه گراست
زن کشی کار شیر مردان نیست
بود سرهنگی از نژاد بزرگ
خواند شاهش بنزد خویش فراز
فتنه بارگاه دولت ماست
برد سرهنگ داد پیشه ز پیش
خواست تا کار او پردازد
آب در دیده گفتش آن دلبنده
مکن ارنیستی تو دشمن خویش
مونس خاص شهریار منم

در چنان چشم تنك چون آید
وز سرش تا سمش چه اندازم
زن بدوزن کزافه کوی بود
سر این گور در سمش دوزی
چاره گر شد ز بد بسیچی او
مهره در کمان گروهه نهاد
آمد از تاب مهره مفر بگوش
تاز گوش آرد آن علاقه برون
گوش و سم را بیکدیگر بردوخت
دستبردم چگونه می بینی
کار پیر کرده کی بود دشوار
گرچه دشوار شد بشاید کرد
هست از ادمان نه از زیادت زور
تبر تیز بر درخت آمد
کینه خویش آشکارا کرد
خون کنند آن زمان که خوش باشند
چه سگی را که پوستین نکنند
ور کشم این حساب از آن بقرست
که زن از جنس هم نبردان نیست
تند چون شیر و سهمناك چو گرگ
گفت روکار این کنیز بساز
فتنه کشتن ز روی عقل رواست
آن پری چهره را بخانه خویش
شمع وار از تنش سر اندازد
کاینچنین ناپسند را مپسند
خون من بیگانه بگردن خویش
وز کنیزانش اختیار منم

تا بدان حد که در شراب و شکار
گر ز گستاخی که بود مرا
شه ز گرمی سیاستم فرمود
روزکی چند صبر کن بشکيب
گر بدان گفته شاه باشد شاد
ور شود تنگدل ز کشتن من
تو ز پرسش دهی و من ز هلاک
روزی آید اگر چه هیچکس
این سخن گفت و عقد باز گشاد
هر یکی زان خراج اقلیمی
بود سرهنك از آن نمونش راست
گفت زنهار سر ز کار مبر
گر من این خانه را پرستارم
من خود آن چاره‌ها که باید ساخت
بر چنین عهد رفتشان سوگند
بعد یک هفته چون رسید بشاه
گفت مه را به اژدها دادم
آب در چشم شهریار آمد
بود سرهنك را دهی معمور
کوشکی راست بر کشیده باوج
شصت پایه رواق منظر او
بود بروی همیشه جای کنیز
ماده گاوی در آن دوروز بزاد
آن پری چهره جهان افروز
پای در زیر او بیفشردی
مهر گوساله کش بود بیهار

جز منش کس نبود مونس و یار
دیو بازیچه نمود مرا
در هلاکم مکوش زودا زود
شاه را کو بکشنمش بفریب
بکشم خون من حلالیت باد
ایمنی باشدت بکشتن من
زاد سروی نیوفتد بر خاک
کانه چه کردی بخدمتت برسم
پیش او هفت پاره لعل نهاد
دخل عمان ز نرخ او نیمی
از سر خون آن صنم برخاست
با کسی نام شهریار مبر
کار میکن که من بدین کارم
سازم از خواهدت زمانه نواخت
این ز بیداد رست آن ز گزند
شاه از او باز جست قصه ماه
کشتم از اشك خونبها دادم
دل سرهنك با قرار آمد
جایگاهی ز چشم مردم دور
از محیط سپهر یافته موج
کرده جای نشست بر سر او
بعزیزان دهند جای عزیز
زاد گوساله لطیف نهاد
برگرفتی به گردنش همه روز
پایه پایه بکوشك بر بردی
ماه گوساله کش که دید و پیار

همه روز آنزال سیم اندام
روز تا روز از این قرار نکشت
تا بجائی رسید گوساله
همچنان آن بت گلندامش
هیچ رنجش نیامدی زان بار
هرچه در گاو گوشت میافزود

برد گوساله را ز خانه پیام
کارگر بود چون ز کار نکشت
که یکی گاوگشت شش ساله
بردی از زیر خانه بر بامش
زانکه خو کرده بود با آن کار
قوت او زیاده‌تر می‌بود

(مشورت کردن کنیزك با سرهنگ در مهمانی شاه)

روزی آن تنك چشم با دل تنك
چار گوهر ز گوش گوهرکش
گفت کاین نقدها بپر بفروش
گوسفندان خرو بخور و گلاب
مجلسی راست کن چور و وضه حور
شه چو آید بدین طرف بشکار
دل در انداز و جان پذیری کن
شاه بهرام خوی خوش دارد
چون ببیند نیازمندی تو
بر چنین منظری ستاده سریر
گر چنین کار سودمند شود
مرد سرهنگ لعل ماند بجای
رفت و از گنجهای پنهانی
خوردهای ملوک وار سره
راح و ریحان که مجلس آراید
همه اسباب کار ساخت تمام

بود تنها نشسته با سرهنگ
برگشاد آن نگار حورافش
چون بهاء بستدی بیارخموش
وانچه باید ز نقل و شمع و شراب
از شراب و کباب و نقل و بخور
از رکابش چو فتح دست مدار
يك زمانش لگام گیری کن
طبع آزاد نازکش دارد
سر در آرد بسر بلندی تو
گاه شهدش دهیم و گاهی شیر
کار ماهر دو زو بلند شود
کانچنانش هزار داد خدای
يك بيك ساخت برك مهمانی
مرغ و ماهی و گوسفند و بره
نوش و نقلی که بزم را شاید
تاکی آید بصید که بهرام

(بردن سرهنگ بهرام گور را به مهمانی)

شاه بهرام روزی از سر تخت
بیشتر زانکه رفت صید انداخت
چون بر آنده گذشت کان سرهنگ

برد سوی شکار صحرا رخت
صید بین تا چگونه صیدش ساخت
داشت آن منظر بلند آهنگ

دید نزهتگهی گران پایه
 باز پرسید این دیار کراست
 بود سرهنك خاص پیش رکاب
 بر زمین بوسه داد و برد نماز
 بنده دارد دهی که داده تست
 شاه اگر جای آن پسند کند
 بی تکلف چنانکه عادت اوست
 سر درآرد بدین دریچه تنك
 دارم از داده عنایت شاه
 باغ در باغ گرد در گردش
 گر خورد شاه باده بر سراو
 گرد شه خانه را عبیر دهد
 شاه چون دید کوزیکرنگی
 گفت فرمان تراست کار بساز
 داد سرهنك بوسه بر سرخاك
 منظر از فرش چون بهشت آراست
 چون شهنشه ز صیدگاه رسید
 میزبان از نوردهای گزین
 فرش بر فرش چند جامه نفر
 زیر خنلی خرام شاه افکند
 شاه برشد بشصت پایه رواق
 طرح کرده رخش خوردنق را
 میزبان آمد آنچه باید کرد
 چون شاه از خورده های خوشپرداخت
 شاه چون خورد ساغری دوسه می
 گفت کای میزبان زرین کاخ
 لیکن این شصت پایه کاخ بلند

سبزه در سبزه سایه در سایه
 ده خداوند این دیار کراست
 چون ز خسرو چنین شنید خطاب
 گفت کای شهریار بنده نواز
 لطفش از جرعه ریز باده تست
 بنده پست را بلند کند
 سنت رای با سعادت اوست
 سر بلند جهان شود سرهنك
 کوشکی بر کشیده سر تا ماه
 خلد مولی و روضه شاگردش
 خاك بوسد ستاره بر دراو
 مکسم شهد و گاو شیر دهد
 پیش برد آن سخن بـسـرهنگی
 تا ز نخجیر که من آیم باز
 رفت و زنگار کرد ز آینه پاك
 کرد هر نیتی که باید راست
 باز چترش باوج ماه رسید
 کسوت رومی و ظرایف چین
 کز فروغش گشاده شد دل و مغز
 بر سر آن نثار گوهر چند
 دید طاقی بسر بلندی طاق
 فرش افکنده چرخ ارزق را
 از گلاب و بخور و شربت و خورد
 می روان کرد و بزم شادی ساخت
 از گل جبهتس برآمد خوی
 جایگاهت خوش است و برك فراخ
 کاسمان بر سرش رود به کمند

از پس شصت سال کز تو گذشت
 میزبان گفت شاه باقی باد
 این زمن نیست طرفه من مردم
 طرفه آن شد که دختر است چوماه
 نره گاوی چو کوه بر گردن
 شصت پایه چنان برد یکدست
 گاوی آنکه چه گاو چون پبلی
 بخدا گر در این سپاه کسی
 زنی آنکه بشصت پایه حصار
 چونکه سرهنک این حکایت گفت
 گفت از اینگونه کار چون باشد
 باورم ناید این سخن بدرست
 وانکه از مرد میزبان درخواست
 میزبان کاین شنید رفت بزیر
 سیمتن وقت را شناخته بود
 زیور و زیب چینیان بر بست
 ماه را مشک راند بر تقویم
 چشم را سرمه فریب کشید
 سرو را رنگ ارغوانی داد
 در برآمود سرو سیمین را
 تاج عنبر نهاد بر سر دوش
 زنگی زلف و خال هندو رنگ
 فرقت از دانهای در خوشاب
 گوهر گوش گوهر آویزش
 ماه را در نقاب کافوری
 چونکه ماه دو هفته از سرناز
 پیش آن گاو رفت چون ماه پدر

چون توانی بزیر پای نوشت
 کوثرش باده حور ساقی باد
 از چنین پایه مانده کی کردم
 نرم و نازک چو خز و قاقم شاه
 آرد اینجا که علف خوردن
 که نسازد بهیج پایه نشست
 نکشد بیه خویش را میلی
 از زمین برکرایدش نفسی
 بربرد چون عجب نباشد کار
 شه سرانگشت خود بدندان سفت
 نبود و بود فسون باشد
 تا نبیتم بهچشم خویش نخست
 تا کند دعوی سخن را راست
 کرد با گاوکش حکایت شیر
 پیش از آن کار خویش ساخته بود
 داد گل را خمار نرگس مست
 غمزه را داد جادویی تعلیم
 ناز را بر سر عنیب کشید
 لاله را قد خیزرانی داد
 بست بر ماه عقد پروین را
 طوق غیب کشید تابن گوش
 هردو بریک طرف ستاده بهجنگ
 بسته گرد مه از ستاره نقاب
 کرده بازار عاشقان تیزش
 بسته چون در سمن گل سوری
 کرد هر هفت از آنچه باید ساز
 ماه در برج گاو یا بد قدر

سرفرو برد گاو را برداشت
پایه بر پایه بردوید بپام
گاو برگردن ایستاد پپای
در عجب ماند کاین چه شاید بود
مه ز گردن نهاد گاو بزیر
کانه چه من پیش تو بتهائی
در جهان کیست کو بزور و برای
شاه بهرام آن یگانه دهر
پاسخش داد کای بهشتی حور
تو که رشك بتان تاناری
من بگویم که این توانائی
گاو رازان زمان که شیرمکید
شاه گفت این نه زورمندی تست
اندك اندك بسالهای دراز
تا کنونش ز راه بیرنجی
سجده بردش نگار سیم اندام
گفت بر شه غرامت نیست عظیم
من که گاوی بر آورم بر بام
چه سبب چون زنی تو گوری خرد
شاه تشیع ترك خود بشناخت
برقع از ماه باز کرد و چو دید
در کنارش گرفت و عذر انگیخت
از بدو نيك خانه خالی کرد
گفت اگر خانه گشت زندانت
آتش گر زدم ز خود رائی
چون ز فتنه گران تهی شد جای
فتنه بنشست و برگشاد زبان

گاو بین تا چگونه گوهر داشت
رفت تا تخت پایه بهرام
شیر چون گاو دید جست ز جای
سود او بود و در نیافت چه سود
بکرشمه چنان نمود بشیر
پیشکش کردم از توانائی
از رواقش رود بزیر سرای
کز جهان یافت رای دانش بهر
چشم بد باد از توان تو دور
روی نیکو خلق خوش داری
چون میسر شدت ز دانائی
تا کنون کان بشکل پیل رسید
بلکه تعلیم کرده ز نخست
کرده بر طریق ادمان ساز
در ترازوی خویشتن سنجی
با دعائی بشرط خویش تمام
گاو تعلیم و گور بی تعلیم
جز به تعلیم بر نیارم نام
نام تعلیم کس نیارد برد
هندوی کرد و پیش او در تاخت
زاشك برمه فشاند مروارید
و آن گل از زر گس آب گل میریخت
با پریرخ سخن سگالی کرد
عذر خواهم هزار چندانت
من از آن سرختم تو برجائی
پیش خود فتنه را نشاند از پای
گفت کای شهریار فتنه نشان

ای مرا گشته در جدائی خویش
فمت از من نماند هیچ بجای
خواست رفتن ز مهربانی من
شه چو برگوش گوردردنخجیر
نه زمین کز گشادن شستش
من که بودم در آن پسند صبور
هرچه را چشم در پسند آرد
غبنم آمد که اژدهای سپهر
شاه را آنسخن چنان بگرفت
گفت حقا که راست گوئی راست
مهرهائی چنان باول بار
ای هزار آفرین بآن گهری
این گوهر پاره گشته بود بسنك
خواند سرهنك را و خوشدل کرد
تحفهای بزرگوارش داد
از پس چند چیزهای لطیف
شد سوی شهر شادی انگیزان
موبدان را بشرط پیش آورد
بود با او بلهو و عشرت و ناز

زنده کرده به آشنائی خویش
کوه را غم در آورد از پای
در سر مهر زندگانی من
آن سم سخت را بدوخت به تیر
آسمان بوسه داد بر دستش
چشم بد را ز شاه کردم دور
چشم زخمی در او گزند آرد
تهمت کینه بر نهاد به مهر
کز دلش در میان جان بگرفت
بروفای تو چند چیز گواست
عذرهائی چنین باخر کار
کارد از طبع این چنین هنری
گر نبودی حفاظ آن سرهنك
دست در گردنش حمایل کرد
بریکی در عوض هزارش داد
ری بدو داد با دگر تشریف
کرد در بزم خود شکرریزان
ماه را در نکاح خویش آورد
تا برین رفت روزگار دراز
(هفت پیکر نظامی)

کرم داران عالم را درم نیست

امثال و حکم ج ۳

این مثل ما خود از داستان ذیل است

کفافش بقدر مروت نبود
جوانمرد را تنگدستی مباد
مرادش کم اندر کمند اوفتد

یکی را کرم بود و قوت نبود
که سفله خداوند هستی مباد
کسی را که همت بلند اوفتد

چو سیلاب ریزان که در کوهسار
نه در خورد سرمایه کردی کرم
برش تنگدستی دو حرفی نوشت
یکی دست گیری بچندین درم
بچشم اندرش قدر چیزی نبود
بخصمان بندی فرستاد مرد
بدارید چندی کف از دامنش
وز آنجا بزندان آمد که خیز
چو گنجشك در بازدید از قفس
چو باد صبا زان میان سیر کرد
گرفتند حالی جوانمرد را
بیچارگی راه زندان گرفت
شنیدم که در حبس چندی بماند
زمانها نیاسود و شبها نخفت
نپندارمت مال مردم خوری
بگفت ای جلیس مبارك نفس
یکی ناتوان دیدم از بند ریش
ندیدم بنزدیک را بم پسند
بمرد آخر و نیکنامی ببرد
تنی زنده دل خفته در زیر گل
دل زنده هرگز نگردد هلاک

نگیرد همی بر بلندی قرار
تنك مایه بودی از این لاجرم
که ای خوب فرجام نیکو سرشت
که چندی ست تا من بزندان درم
ولیکن بدستش پشیزی نبود
که ای نیکنامان آزاد مرد
وگر میگریزد ضمان برمنش
وز این شهر تا پای داری گریز
قرارش نماید اندر آن يك نفس
نه سیری که بادش رسیدی بگرد
که حاصل کنی سیم یا مرد را
که مرغ از قفس رفته نتوان گرفت
نه شکوت نوشت و نه فریاد خواند
برو پارسایی گذر کرد و گفت
چه پیش آمدت تا بزندان دری؟
نخوردم به حیلت گری مال کس
خلاصش ندیدم بجز بند خویش
من آسوده و دیگری پایبند
زهی زندگانی که نامش نمرد
به از عالمی زنده مرده دل
تنی زنده دل گر بمبرد چه باك
(بوستان سعدی : باب دوم در احسان)

* * *

کار دیو وارونه است

امثال و حکم ج ۳

داستان این مثل در شاهنامه چنین آمده

یکی باد شد تابو در رسید

چو اکوانش از دور خفته بدید

زمین گرد بپرید و بر داشتش
 غمین گشت رستم چو بیدار شد
 ابا خویشتن گفت دیو پلید
 درینا دلوزور و این بال من
 جهانی از این کار گردد خراب
 بدآید جهان را از این کار من
 نه گودر زماند و نه خسرو نه طوس
 که خواهد از این دیو و اژدغه کین
 چو رستم بجنبید بر خویشتن
 یکی آرزو کن که تا از هوا
 سوی آبت اندازم از سوی کوه
 چو رستم بگفتار او بنگرید
 چنین گفت بادل گو پیلتن
 کنون هر چه گویمش جز آن کند
 گرایدون که گویم بدریا فکن
 بکوهم زند تا شوم ریز ریز
 یکی چاره باید کنون ساختن
 چنین داد پاسخ که دانای چین
 که در آب هر کو بر آیدش هوش
 بماند بزاری روانش بجای
 بدریا نباید که اندازیم
 بکوهم در انداز تا ببر و شیر
 ز رستم چو بشنید اکوان دیو
 بجائی بنوام فکندنت گفت
 چو گفت این سخن دیو و اژدغه خوی
 بدریای ژرف اندر انداختش
 همین کز هوا سوی دریا رسید

ز هامون بگردون بر افراشتش
 سر پر خرد پر ز تیمار شد
 یکی دام چونین مرا گسترید
 همان زخم شمشیر و کوپال من
 بر آید همه کام افرا سیاب
 چنین تیره کو کرد بازار من
 نه تخت و کلاه و نه پیل و نه کوس
 کس او را نیاید همای چنین
 چنین گفت اکوان که ای پیلتن
 کجات آید اکنون فکندن روا
 کجا خواهی افتاد دور از گروه
 تن اندر کف دیو وارونه دید
 که از چاره به نیست در هر سخن
 نه سوگند داند نه پیمان کند
 بکوه افکند بد گهر اهرمن
 بدان تا بر آید زمن رستخیز
 که رایش باب آید انداختن
 یکی داستانی زده است اندرین
 به مینو نبیند روانش سر و ش
 خرامش نیابد بدیگر سرای
 کفن سینه ماهیان سازیم
 به بینند جنگال مرد دلیر
 بر آورد برسان دریا غریو
 که اندر دو گیتی بمانی نهفت
 ز دست آنکهی رستم جنگجوی
 چنان چون شنیدش دگر ساختش
 سبک تمغ تیز از میان بر کشید

نهنگان که کردند آهنگ اوی
بدست چپ و پای کردی شناه
ز کارش نیامد زمانی درك
اگر ماندی کس بمردی پپای
بدان کاینچنین است گردنده دهر
ز دریا بمردی بیکسو کشید
ستایش گرفت آفریننده را
بر آسود و بگشاد بند از میان
کمند و سلیحش چو بفکند نم
بدانچشمه آمد کجا خفته بود

بیودند سرگشته درچنگ اوی
بدیگر ز دشمن همی جست راه
چنین باشد آن کو بود مردجنگ
زمانه پی او نبردی زجای
گاهی نوش بار آورد گاه زهر
بر آمد بخشکی و هامون پدید
رهاننده از بد تن بنده را
بر چشمه بنهاد ببر بیان
زره را پیوشید شیر دژم
بر او دیو بدگوهر آشفته بود...
فردوسی

کاروانی زده شد کار گروهی سره شد

امثال و حکم ج ۳

این مثل اقتباس از شعر ذیل است

کاروانی همی ازری بسوی دسکره شد
گله دزدان از دور بدیدند چو آن
آنچه دزدان را رای آمد بردند و شدند
رهروی بود در آن راه درم یافت بسی
هرچه پرسیدند او را همه این بود جواب

آب پیش آمد و مردم همه بر قنطره شد
هر یکی ز ایشان گفتی که یکی قسوره شد
بد کسی نیز که بادزد همی یکسره شد
چون توانگر شد گوئی سخنش نادره شد
.....
نقل از تاریخ بیهقی .

نظیر :

تفاری بشکند ماستی بریزد

جهان گردد بکام کاسه لپسان

کدویش را ندیدی

داستان این مثل را مولوی در مثنوی چنین آورده :

امثال و حکم ج ۳

از وفور شهوت و فرط گزند

يك كنيزي شد خري برخود فکند

آن خر نر را یگان خو کرده بود
 يك كدوئی بود حیلت سازه را
 در قصبیش آن کدو کردی عجوز
 گر همه لخت خر اندر وی رود
 خر همی شد لاغر و خاتون او
 نعلبدان را نمود آگه که چیست
 هیچ علت اندر او ظاهر نشد
 در تفحص اندر افتاد او بجد
 چون تفحص کرد از حال ایشك
 از شكاف در بدید آن حال را
 خر همی گاید كنيزك را چنان
 در حسد شد گفت این چون ممکنست
 خر مذهب گشته و آموخته
 کرد نادیده در خانه بكوفت
 از پی روپوش میگفت اینسخن
 کرد خاموش و كنيزك را نگفت
 پس كنيزك جمله آلات فساد
 رو ترش کرد و دو دیده پر ز غم
 در کف او نرمة جارویی که من
 چونکه با جاروب در را او گشاد
 رو ترش کردی و جارویی بكف
 نیمکاری خشمگین جنبان ذکر
 زیر لب گفت این نهان کرد از كنيز
 بعد از آن گفتش که چادر کن بسر
 اینچنین کن و ان چنان گو و انچنان
 آنچه مقصود است مفر آن بگیر
 بود از مستی شهوت شادمان

خر جماع آدمی پی برده بود
 در ذکر کردی پی اندازه را
 تا رود نیم ذکر وقت سپوز
 هم رحم هم روده ها را بردرد
 ماند حیران کز چه شد این خرچومو
 علت خر که نتیجهاش لاغریست
 هیچکس از سحر او مخبر نشد
 شد تفحص را دمام مستعد
 دید خفته زیر آن ز خر كپك
 بس عجب آمد از او آنزال را
 که بعقل و رسم مردان با زنان
 پس من او بهتر که خر ملك من است
 خوان نهاده است و چراغ افروخته
 کای كنيزك چند خواهی خانه روفت
 کای كنيزك آمدم در باز کن
 راز را از بهر طمع خود نهفت
 کرد پنهان پیش شد در را گشاد
 لب فرو افکند یعنی صائم
 خانه را میروقتم بهر عطن
 گفت خاتون زیر لب کای اوستاد
 چیست این خر بر گسته از علف
 ز انتظار تو دو چشمش سوی در
 داشتش آندم چو بیجرمان عزیز
 روفلانکس را ز من پیغام بر
 مختصر کردم من افسانه زمان
 چون براهش کرد آن زیبا سنیر
 در فرو بست و همی گفت آنزمان

یافتم خلوت زنم از شکر بانك
از طرب گشته بزبان زن هزار
در فرو بست آن زن و خورا کشید
در میان خانه آوردش کشان
هم بر آن کرسی که دید او را کنیز
پا در آورد و خرا ندر وی سپوخت
خر مؤدب گشت و در خاتون فشرد
بردید از زخم لخت خر جگر
کرسی از یکسو زن از یکسو افتاد
صحن خانه پرز خون شد زن نگون
مرك بد با صد فضیحت ای پدر

رسته‌ام از چهار دانك و از دودانك
در شرار شهوت خر بیقرار
شادمانه لاجرم کیفر کشید
خفت‌اندر زیر خرهم در زمان
تا رسد در کام خود آن قحبه نیز
آتشی از .. خر در وی فروخت
تا بخایه در زمان خاتون بمرد
روده‌ها بگسسته شد از یکدیگر
دم نزد در حال و در دم جان بداد
مرد او و برد جان ریب‌المنون
تو شهیدی دیدی ای از... خر

پس کنیزك آمد از اشکاف در
گفت ای خاتون احمق این چه بود
ظاهرش دیدی سرش از تو نهان
... دیدی همچو شهد و چون حبیب
یا چو مستغرق شدی از عشق خر
ظاهر صنعت بدیدی ز اوستاد

دید خاتون را بمرده زیر خر
گر ترا استاد خود نقشی نمود
اوستا ناگشته بگشادی دکان
آن کدو را چون ندیدی ای حریص
آن کدو پنهان بماندت از نظر
اوستادی برگرفتی شاد شاد
(مثنوی جلد پنجم)

مولانا از این داستان چنین نتیجه می‌گیرد که این نفس بهیمنی نرخری است
که زیر آن بودن تنگین ترونا پسند از این امر است و اگر در راه نفس انسان بمبرد
از آن زن شهوتران که تروی بی‌اهمیت تراست .

گر کرش هم حساب است

امثال و حکم ج ۳

داستان این مثل چنین است

زنی فرتوت هر شام از پسر پرسیدی امروز در بازار چه می‌گفتند . روزی
پسر بمزاح گفت فرمان رفته که همه پیرزنان را که غربالی کاه از زمین توانند

برداشت بشوی دهند . پیرزن که این قوت و توانائی را نیز در خود نمیدید پس از تفکری پرسید کرکرش هم حساب است؟ یعنی اگر زن بتواند غربال کاه را تنها بزمین بکشانند او را نیز بشوی خواهند داد ؟

کسی از این توپ‌های خالی شما نمی‌ترسد

در زمان ناصرالدین‌شاه قاجار وقتی بلوائی در اصفهان ایجاد شد و چند نفر بقتل رسیدند شاه غضبناک گردید و حاج شیخ محمد تقی مسجد شاهی معروف به (آقا نجفی) اصفهانی را که سبب این باوا میدانست بطهران احضار کرد ولی آقا نجفی که «بیدی نبود که از این بادها بلرزد» از آمدن بطهران جداً استنکاف نمود و بالنتیجه شهر اصفهان تعطیل گردید . شاه برای اجرای حکم خودش اصرار داشت و آقا نجفی هم در تصمیم خود راسخ بود.

بالاخره امام جمعه طهران (جد آقای دکتر امامی، امام جمعه فعلی) که داماد ناصرالدین‌شاه بود و آقا سید علی اکبر تفرشی و چند نفر دیگر از آقایان علماء تهران واسطه شده و قرار شد آقا نجفی بعنوان زیارت مشهد بطهران رفته و بحضور شاه برود که هم امر شاه اجراء گردد و هم توهینی بمقام روحانیت آقا نجفی وارد نشده باشد. باین ترتیب آقا نجفی با احترام و استقبال مردم بطهران رفته و در ساعت مقرر در قصر شمس‌العماره برای ملاقات شاه رفت ولی او که از این ملاقات ناراضی و اجباراً در اثر اصرار علماء طهران باینکار تن داده بود یکی از آخوندهای اصفهان را باخودش در عمارت شمس‌العماره برد و در آنجا تا آمدن شاه مشغول مباحثه فقهی شدند.

شاه وارد شد ولی آن دو نفر گرم مباحثه بوده و کمترین توجهی بشاه نداشتند، باینکه معتمدالدوله پیش دوید و ورود اعلیحضرت قدر قدرت را اطلاع داد باز تعمداً آقا نجفی بروی خودش نیاورد تا شاه بآنها نزدیک شد، ناگهان آقا نجفی سر بلند کرد و بالهجه اصفهانی گفت:

«شاه شومائید، سلام!»

شاه از این عمل که توهین عمدی نسبت باو بود سخت برآشفته شد و با چشمان غضبناک و ابروهای گره خورده بدون اعتنا و تکلم با آقا نجفی برگشت و از طالار قصر خارج شد و در حالیکه با کلمات زننده و تند خود تهدید میکرد

باندرون رفت، غضب شاه اتابك و رجال درباری را سخت بوحشت انداخت و دلها همه مضطرب گردید. آقا نجفی هم برخاست و عصا زنان راه خود را گرفت که برود.

اتابك با رنك پریده متوحشانه پیش دوید و گفت: آقا، چرا اینطور رفتار فرمودید. امروز جان و مال تمام مملکت در اختیار اعلیحضرت است، این عمل اگر برای شما فرضاً خطر نداشته باشد برای ما بسیار خطرناک است، ممکن است الساعه شاه در اثر غضب امر فرمایند که تمام ما را بقتل رسانند و حتی خود شما را هم ممکن است مجازات خطرناک بفرمایند.

آقا نجفی که بدر خروجی قصر نزدیک میشد و این کلمات تهدید آمیز صدراعظم را میشنید ناگهان در هشتی بزرگ شمس العماره که امروز موجود است چشمش به توپی که در آنجا کار گذاشته بودند افتاد، بدون توجه به تهدیدات صدراعظم کلام او را قطع کرد و بالحن تمسخر آمیز گفت:

آقای صدراعظم باشی، این درازه چی است؟

جواب داد: توپ. گفت توپ چی است؟ از همان توپهاییکه بچه‌ها

بازی میکنند؟ جواب گفت:

نه خیر! این توپی است که در آن باروت میریزند و آتش میزنند. گفت:

باروت چه چیز است؟ در قرآن فقط باروت و ماروت هست ولی حرفی از باروت

نیست. پاسخ داد: باروت دانه‌های سیاهی است که وقتی آتش بآن برسد منفجر

میشود. گفت وقتی توپ آتش گرفت چطور میشود؟ جواب داد: اگر بهر کس

گلوله‌اش برسد قطعه قطعه خواهد شد. آقا نجفی پیش رفت و جلو توپ ایستاد

و گفت آقای صدراعظم بفرمائید این توپ در برود و مرا قطعه قطعه کند.

اتابك گفت: این توپ خالی است و حالا در نمی‌رود. آقا نجفی نگاه

تمسخر آمیزی باتابك کرد و در جواب تهدیدها او گفت: «برو بشاه بگو که کسی

(داستان امثال)

از این توپهای خالی شما نمیرسد»

کش، کش است

حکمران شهری بجارچیان امر داد که جار بزنند و زرکش‌ها را برای

پرداخت مالیات یا شاید برای تشویق ایشان در روز و ساعت معینی بعمارت

دارالحکومه احضار نمایند . وقتی زرکشها حضور یافتند در میان آنها شخص کثیف آلوده بقاذوراتی نیز بنظر حکمران رسیده او را پیش خود خواند و گفت تو دیگر کیستی ؟ گفت : قربان کودکش . حاکم گفت : پس اینجا چه می کنی ؟ گفت قربان مگر خودتان احضار نفرموده اید ؟ حاکم گفت ای احمق من زرکشها را خواسته ام نه کودکشها را . گفت : قربونت برم ، چه تفاوت میکند کش کش است

این مثل را در موقعی ایراد می کنند که بخواهند بی اعتنائی خود را در امتیاز بین دو چیز اظهار نمایند . مثلاً متکلم گوید فلان چیز بهتر از فلان چیز است یا فلان کس بهتر از فلان کس است . مخاطب گوید : چه فرق می کند کش کش است . (از داستانهای امثال)

کفشها را میجوری

امثال و حکم ج ۳

خواجه نیکو خدمتی غلام خویش را بر سرانجمن میستود و میگفت بدان پایه در خدمت مواظب است که وقتی او را بجائی فرستم چون در راه بچیزی توجه ندارد لحظه رجعتش را نیز پیش بینی توانم کرد . حضار درخواست مشاهده امر عجب کردند . خواجه غلام را ماء و رارسال پیام بمحلتی دور کرد . غلام برفت . خواجه بنخمین می گفت اکنون بفلان کوی رسیده از فلان برزن عبور کرده به بازاری چنین فروشد . و از بندی چنان برآمد . از آن محلت بگذشت پیغام بگذاشت و بهمان گذر رسیده و اینك برد راست غلام را آواز داد غلام حاضر بود . خواجه دیگر حضور داشت ، ماجرای را بغلام سیاه خود قصه کرد و او را سرزنش فرمود . غلام گفت درجائی شما نیز دعوی کنید تا بدانید که من از او کم نیایم . خواجه متکی بوعده غلام دیگر روز در مجلسی این ادعا کرد و وبجاضرین بمحل اثبات کردن خواست و غلام را بنهج معهود برای دور فرستاده و پیوسته بحضار مسافت پیموده غلام را تعیین کرد و پس از ساعتی گفت اینك غلام حاضر است و غلام را بخواند و غلام بردر بود . خواجه نهایت خرسند شده پرسید فرمان انجام کردی ؟ گفت آفا از آن وقت کفشهایم را میجورم یعنی هنوز کفشهایم را میان کفشها تجسس می کنم و نمی یابم .

کفشها را هم امام جعفر صادق فرمود خودت نگهدار

امثال و حکم ج ۳

داستان این مثل چنین است

خواجهای بزیارت دوستی رفت . غلام را ببرد داشتن کفش همراه برد .
میزبان اکرام را خربزه شیرین و شاداب پیش آورد. مهمان حدیثی از جعفر
صادق (ع) در خواص خربزه بخواند که تن فربه کند و بر قوت پشت بیفزاید و
سده معده براند و سنك گرده بریزاند و کم کم خربزه بخورد تا قسمت رو بین
بغایت رسید . سپس حدیثی دیگر هم از آن حضرت روایت کرد که نیش کشیدن
پوست آن دندانها را جلادهد و بر روشنی چشم بیفزاید و پوستها را بدندان کشیدن
گرفت غلام که تا آنوقت امید میکرد از خربزه یا قلا پوست آن بخشی بدورسد
خشمگین کفشها را نزد آقا نهاده گفت ...

کلاغ امساله است

امثال و حکم ج ۳

گویند کلاغی بجوجه خود گفت چون یکی از آدمیان خم شود بیدرنك
پرواز کن چه باشد که زدن تورا از زمین سنك بردارد . جوجه گفت بادیدن
آدمی پریدن باید چه تواند بود از پیش سنك در آستین نهان داشته باشد .

کلاغ رفت مثل کبک راه برود راه رفتن خودش را هم فراموش کرد

امثال و حکم ج ۳

رخت خود از راغ بیاغی کشید
عرضه ده مخزن پنهان کوه
شاهد آن روضه فیروزه فام
دوخته بر سدره سجاف دو رنگ

زاغی از آنجا که فراغی گزید
دید یکی عرصه بدامان کوه
نادره کبکی بجمال تمام
فاخته گون سدره ببر کرده تنك

تیهو و دراج بدو عشق باز
 بر سر هر سنك زده قهقهه
 تیزرو و تیز دو و تیز گام
 هم حرکاتش متناسب بهم
 زاغ چو دید آن ره و رفتار او
 باز کشید از روش خویش پای
 بر قدم او قدمی می کشید
 در پیش القصه در آن مرغزار
 عاقبت از خامی خود سوخته
 کرد فراموش ره و رفتار خویش
 بر همه از گردن و سرسرفراز
 پی سپرش هم ره و هم بیره
 خوش برش و خوش روش و خوش خرام
 هم خط و اتش متقارب بهم
 وان روش و جنبش هموار او
 در پی او کرد بتقلید جای
 وز قلم پارقمی میکشید
 رفت بر این قاعده روزی سه چهار
 ره روی کبک نیاموخته
 ماند غرامت زده در کار خویش
 (جامی)

و در کلیله و دمنه چنین آمده:

آورده اند که زاغی روزی کبکی را دید که میرفت خرامیدن او زاغ را
 خوش آمد و از تناسب حرکات و چستی اطراف او آرزو برد ، چه طبایع را به
 ابواب محاسن التفاتی تمام است و هر آینه آنرا جویان باشد در جمله خواست
 که آنرا بیاموزد یکچندی بکوشید و بر اثر کبک پیوئید رفتن او را نیاموخت
 و رفتار خویش فراموش کرد ، چنانکه رجه ع بدان ممکن نبود .

(کلیله باب الناسك)

خاقانی آنکسانکه طریق تو میروند

زاغند و زاغ را روش کبک آرزوست

گیرم که مار چوبه کند تن بشکل مار

کو زهر بهر دشمن و کو مهر بهر دوست

(خاقانی)

تك خویشتن را فراموش کرد

کلاغی تك کبک در گوش کرد

(نظامی)

کلاه کِل را آب برد گفت به سرم فراخ بود

امثال وحکم ج ۳

داستان اینه مثل را ملك الشعراى بهار چنین آورده

کلی را سرازخم ناسور بود
زخارش توانش ز تن دور بود

کذار یکی رود خارید سر
کلاهش فتاد اندران رود در

چون ناچار نومید شد از کلاه
درون آه آه و برون قاه قاه

بیاران چنین گفت کاین رشک لاخل
بد از بهر این کله کل فراخ

ملك الشعراء بهار

کور پیکار جواددوز بخایه خودزند

امثال و حکم ج ۳

<p>آدمی صورت و بفعل ستور ماند تنها درون گرمابه کردزی خایه‌های خویش آهنگ آنچنان کور جلف بی مایه هستم اندر عنا و غم رنجور در چنین محنتم نماند قرار برهانم بفضل خویش سبک گشت از ابلهی کرد آگاه ای ترا سال و ماه چهل غدی که از این چهل جان و دل خستی (حکیم سنائی)</p>	<p>آن شنیدی که بود مردی کور رفت روزی بسوی گرمابه سوزنی تیز در گرفت بچنگ سوزن اندر خلید در خایه هر زمان گفتی ای خدای غفور مر مرا زین عنا و غم فرج آر سوزن تیز و خایه نازک کرد مردی در آن میانه نگاه گفتش ای ابله کذی و کذی سوزن از دست بفکنی رستی</p>
---	--

کور باد چشمی که نابهنگام بسته شود

داستان این مثل چنین آمده:

روباهی ازدهی میگذشت خروسی را دید پیش رفت و سلام کرد و گفت من سابقاً هر وقت از این ده میگذشتم از صدای آواز خوش مرحوم پدرت لذت می‌بردم تو هم میتوانی چون او بخوانی خروس چشمان خود را بست و مشغول خواندن شد روباه بجست و او را بگرفت. سگهای ده خبر شدند و روباه را دنبال کردند خروس گفت اگر میخواهی از شر آنها خلاص شوی بگو این خروس ازده شما نیست روباه دهن باز کرد خروس پرید و بر شاخ درختی نشست روباه گفت لعنت بر دهانی که بی موقع باز شود خروس گفت کور باد چشمی که بی موقع بسته شود

تظیر:

ملك زاده گفت شنیدم كه وقتی گرگی در بیشه وطن داشت روزی در حوالی شكارگاهی كه حواله نگاه رزق او بود بسیار بگشت و از هر سو كمند طلب می انداخت

تا باشد که صیدی در کمند افتد میسر نکشت و آن روز شبانی بنزدك موطن او
گوسفند می چرانید كرك از دور نظاره میکرد چنانك كرك گلوی گوسفند گیرد
غصه حمایت شبان گلوی كرك گرفته بود و از گله بجز گرد نصیب دیده خود
نمی یافت دندان نیاز می افشرد و می گفت :

اری ماه و بی عطش شدید ولكن لاسبيل الى الورود

زین نادره ترکجا بوده هر گز حال من تشنه و پیش من روان آب زلال

شبانگاه که شبان گله را از دشت سوی خانه راند بزغاله باز پس ماند كرك
را چشم بر بزغاله افتاد پنداشت که غزاله مرغزار گردون برفقراك مقصود
خویش بست آهنگ گرفتن او کرد بزغاله چون خود را در انیاب نوایب اسیر
یافت دانست که وجه خلاص جز بلفظ احتیال نتوان اندیشید در حال كرك را
بقدم تجاسر استقبال کرد و مکرها لا بطلا در پیش رفت و گفت مرا شبان بنزدك
تو فرستاد و می گوید که امروز از تو بماهیچ رنجی نرسید و از گله ما عادت
كرك ربائی خود بجای بگذاشتی اینك ثمره آن نیکو سیرتی و نيك سگالی و
آزرمی که مارا داشتی مرا کلحم علی و صم مهیا و مهنا پیش چشم مراد تونهاد
و فرمود که من سازغنا بر کشم و سماعی خوش آغازنهم تا ترا از هزت و نشاط آن
بوقت خوردن من غذایی که بکاربری ذوق را موافق تر آید و طبع را بهتر سازد
كرك در جوال عشوه بزغاله رفت و گفتار وار بسته گفتار او شد فرمود که چنان
کند بزغاله در پرده درد واقعه و سوز حادثه ناله سینه را آهنگ چنان بلند کرد
که صدای آن از کوهسار بگوش شبان افتاد چوب دستی محکم بر گرفت چون
باد بر كرك دوید و آتش در خرمن تمنای او زد كرك از آنجاییکه بگوشه گریخت
و خائِباً خاسراً سر بر زانوئی تفکر نهاد که این چه امهال جاهلانه و اعمال کاهلانه
بود که من ورزیدم .

که از چنگال گرگم دور بودی

امثال و حکم ج ۳

این مثل از اشعار سعدی است که میگوید

رہانید از دہان و چنک گرگی	غنیدم گوسپندی را بزرگی
روان گوسپند از وی بنالید	شبانگہ کارد بر حلقش بمالید
چو دیدم عاقبت گرگم تو بودی	کہ از چنگال گرگم دور بودی

تظیر:

و داستان این مثل در کلیله و انوار سهیلی آمده و از انوار سهیلی نقل میشود آورده اند کہ غوکی در پهلوی ماری وطن ساخته بود و در جوار آن ظالم خونخوار خانہ گرفته ہر گاہ غوک بچہ آوردی مار بخوردی و دل او را بداغ فراق فرزندانش مبتلا کردی و این غوک را با خرچنگی دوستی بود روزی بنزدیک وی رفت و گفت ای یار موافق مرا تدبیری لایق اندیش کہ خصمی غالب و دشمنی غالب دارم نہ با او اقامت متصور است و نہ از آن مقام نقل و تحویل میسر چہ موضعی کہ مسکن ساخته ام بنایت جائی خوش است و مادای دلکش مرغزار است کہ سواد مینا رنگش چون روضہ مینو فرح افزای و نسیم دل گشایش چون طرہ خوبان عطر سای .

(نظم)

صد ہزاران گل شکفته در او	سبزہ بیدار و آب خفته در او
ہر گلی گونه گونه از رنگی	بوی ہر گل رسیدہ فرسنگی
صد ورق باز کردہ دفتر گل	لالہ بر کف گرفته ساغر مل
از شمیم شمال عنبر بیز	گشت اطراف آن عبیر آمیز
و هیچکس باختیار ترک چنین منزل نگیرد و	دل ازین نمونہ فردوس
برین برندارد .	

جای من دیرمناست و چہ زیبا جائیست

ہیچ عاقل بجهان ترک چنین جا نکند

خرچنگ گفت غم مخور که دشمن توانا را بکمند حیلہ توان بست و خصم غالب در دام مکر توان افکند (بیت)

اگر دانه حیلہ باشد کسی بدام آورد مرغ زیرک بسی غوک گفت تو در این باب از کتاب حیل چه مسئله حل کرده‌ای و در دفع غائله این خصم بدانندیش چه چاره بدست آورده‌ای. خرچنگ گفت در فلان جا راسوئیست جنگجوی و تیزخوی ماهی چند بگیر و بکش و از پیش سوراخ وی تا منزل مار بیفکن تا راسویکان یکان را میخورد و بطلب دیگری میرود هر آینه چون بسوراخ مار رسد او را بکاربرد و ترا از شر و ضرر او باز رهاند غوک بدین تدبیر که موافق تدبیر بود مار را هلاک کرد و چون برای این قضیه دوسه روزی بگذشت راسورا داعیه آن شد که بطلب خوردن ماهی حرکت کند و همانصورت که بدان اعادت نماید بار دیگر بجستن ماهی بهمان راه که پیش از آن بقدم مراد پیموده بود روان شد و ماهی نیافت غوک را با جمله بچگان بخورد.

(انوار سهیلی باب اول)

که این عجوزه عروس هزار داماد است

امثال و حکم ج ۱ ص ۳۳۶

این نیمه شعر حافظ ماحوذ از این داستان است
مثل آن (دنیا) چون زنی نابکار و مفسد است که مردانرا بخویشتن
غره کند و آنگاه بخانه رود و هلاک کند عیسی علیه السلام دنیا را دید در صورت
پیره زنی گفت چند شوهر داری؟ گفت: در عدد نیاید از بسیاری. گفت بمردند
یا طلاق دادند؟ گفت: نه که همه را بکشتم، گفت: پس عجب از این احمقان
دیگر، می بینند که بادیگران چه میکنند، آنگاه در تور غبت می کنند و عبرت
نمی گیرند. (کیمیای سعادت غزالی)

که این عجوزه عروس هزار داماد است معجود درستی عهد از جهان سست نهاد
مکاره می نشیند و محتاله میرود از ره مرو بعشوه دنیا که این عجوز
(حافظ)

P

L 795

DATE LABEL

799			
23/12/66	23/67		

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

حرف ك :

گاو طوس

امثال و حکم ج ۳ ص ۱۲۶۵

در قدیم مثلی سائر بوده است و از آن بلاهت مردم طوس را میخواستند
و مشهور است که وقتی هارون الرشید بدانجا رسید مردم طوس گفتند مکه را به
شهر ما فرست تا زیارت او کنیم ابن هباریه شاعر در هجو خواجه نظام الملک طوسی
اشاره به همین مثل کرده میگوید :

(فالدھر کالدولاب لیس بدور الابلقر) و وقتی یکی از وزرا بکمان عدم
النفات خواجه چند طاقیه صوف اختلاس کرده بود نظام الملک در مخاطبه او
و اشاره به مثل گاو طوس کرده گوید :

بگذار بجبرئیل طاوسی را	از سر بنده این نخوت گاوسی را
باز آدگر گاو مخوان طوسی را	اکنون همه صوفیان فردوسی را

و در شرح حال خواجه نصیرالدین طوسی آمده است : که او در مدت
بیست سال کتابی تصنیف کرد در مدح اهل بیت پیغمبر صلوات الله علیه پس از آن
کتاب ب بغداد برد که بنظر خلیفه عباسی رساند، زمانی رسید که خلیفه با ابن
حاجب در میان شط بغداد بتفرج و تماشا اشتغال داشتند محقق طوسی کتاب
را نزد خلیفه گذاشت خلیفه آن را با بن حاجب داد چون نظر ابن حاجب
ناصبی بمدایح آل اطهار پیغمبر (ص) افتاد آن کتاب را بآب انداخت و گفت

تلمذ . یعنی خوش آمد مرا از بالا آمدن آب در وقتیکه این کتاب را بآب انداختم پس از آنکه از آب بیرون آمدند محقق طوسی را طلبیدند این حاجب گفت آخوند اهل کجائی گفت از اهل طوسم این حاجب گفت از گاوان طوسی یا خران طوس خواجه فرمود از گاوان طوسم . این حاجب گفت شاخ تو کجاست خواجه گفت شاخ من در طوس است میروم و آنرا میآورم خواجه بانهایت ملال خاطر روی بدیدار خویش نهاد . چون هلاکو خلیفه را کشت خواجه کس فرستاد این حاجب را حاضر ساختند و نزد سلطان و خواجه بردند در پیش روی ایشان بایستاد خواجه باین حاجب خطاب کرد که من از گاوان طوسم و شاخ خود را میآورم اکنون شاخ من این پادشاه است .

(نقل به اختصار از قصص العلماء)

گاو عنبر فکن از طوس بدست آرم لیک بحر اخضر نه بعمان بخراسان یابم
(خاقانی)

گاه باشد که کودک کی نادان

بغلط بر هدف زند تیری

امثال و حکم ج ۳

داستان این مثل در گلستان سعدی چنین آمده

یکی از ملوک فارس نگین گرانمایه در انگشتری داشت باری بحکم تفرج یاتنی چند از خاصان بمصلای شیراز بیرون رفت و فرمود تا انگشتری را بر گنبد عضد نصب کردند تا هر که تیر از حلقه انگشتری بگذراند خاتم او را باشد . اتفاقاً چهارصد تیر انداز که در خدمت ملک بودند بینداختند جمله خطا کردند مگر کودکی که بر بام رباطی بیازیچه بهر طرف تیر انداختی ناگاه باد صبا تیر او را از حلقه انگشتری در گذراند ، خلعت و نعمت یافت و خاتم بوی ارزانی داشتند . آورده اند پسر در حال تیرو کمان را بسوخت . گفتند : چرا چنین کردی ؟ گفت : تار و نوق اولین برجای بماند .

(قطعه)

که بود کز حکیم روشن رای بر نیاید درست تدبیری

گاه باشد که کودکی نادان بفلط بر هدف زند تیری
(گلستان سعدی)

گدایی کن تا محتاج خلق نشوی

تمثیل :

دین بدنیا مده توا زپی نان	بگدائی بگفتم ای نادان
کز پی خرقه و جماع و علف	ابلهانه جواب داد از صف
این کنم به که بار خلق کشم	راست خواهی بدین تلک خوشم
تا نباشد بکس نیاز مرا	زان سوی کدیه برد از مرا
(سنائی)	

گدا بگدا رحمت خدا

امثال و حکم ج ۳

در این خصوص داستانهای فراوانی است از جمله :

آورده اند که روزگار قدیم در سرچهار سوق شهر نیشابور جمعی از سوداگران نشسته بودند و از هر جا نقلی و حکایتی میکردند که ناگاه دختری درآمد چون ماه شب چهارده در نهایت خوبی و ملاحمت و غایت حسن و صباحت

روئی چگونه روئی ، روئی چو آفتابی

موئی چگونه موئی هر لحظه پیچ و تاب

آن دختر جامه پاره پاره پوشیده بود چنانکه اندامش از شکاف جامه پیدا بود هر چه میخواست که بدن خود را بپوشد از هر طرف چون آفتاب از زیر ابر نمایان بود و آن دختر عقب سر جوانی ایستاده همه از جمال او حیران بودند که کسی باین وجاهت چرا سؤال میکند دختر گفت :

ای ارباب غنا رحم کنید بر اصحاب عنا که از کثرت کمی نعمت بعلت محنت افزاده ام و مرا چندان چیزی دهید که سر خود را بپوشانم و امشب شکم خود را سیر کنم .

در میان بازرگانان جوانی بود که تیر عشق او را خورده با خود گفت که

این دختر باین وجاهت چرا باید تکدی کند

آخر هر يك چند دره می باو داده او برفت آنجوان بیقرار او شد بر خاست و سر در عقب او نهاد چون باورسید سر بر آورد و گفت ای سرو روان وای خورشید تابان ای آرام جان بیقرار باین حسن و جمال که تراست چرا سؤال میکنی و بشوهر نمیروی تا از محنت تکدی رهایی یابی

دختر گفت بینوایان و گدایان را که بخواهد و رغبت کند.

گفت: ای جان جهان اینك من مال بی نهایتی دارم اگر قبول کنی همراه مرا توفدا کنم دختر گفت من منت دارم چنانچه پدرم اجازه دهد پرسید پدرت کجاست .

گفت همراه من بیا تا نشان دهم.

پس آنجوان حیران همراه او رفت تا از شهر بیرون رفتند بدامنه کوهی رسیده عمارتی عالی دید .

دختر گفت تو اینجا باش تا من رفته دستوری حاصل کنم اما ای جوان اگر مرا میخواهی باید هر چه پدرم بگوید قبول کنی جوان گفت پدرت چکاره است جواب داد .

مردی است جهان دیده و خوش طبع و لطیف و بهمه جا رسیده و بهمه سخن آشنا اما هنر و صنعتش گدائی است و او را عباس دوس میگویند این بگفت و بدرون منزل رفت و پس از زمانی چون طاوس مست بیرون آمد لباس زربافت پوشیده و خویش را بجواهر آراسته بازیب و زینت تمام چون خورشید تابان بهمه چیز پیراسته است.

چون جوان او را دید عشق او یکی در صد شد پس دختر او را بدرون عمارت برد بازرگان عمارتی عالی دید با فرش عالی آراسته و میر نورانی با لباس ملوکانه بر بالای کرسی نشسته چون سلام کرد پیر از جای برجست و جواب سلام او را با حسن و جبهی باز داد و او را بغل نموده نوازش بسیار کرد و در پهلوی خویش جای داد و مهربانی بسیار نمود گفت جوان خوش آمدی و صفا آوردی پس اشارت بدختر کرده او آمد در پهلوی او نشست و کنیزان خوش صورت در خدمت ایستادند و در ساعت شربت آوردند با هم خورده بصحبت مشغول شدند جوان بازرگان مرد ظریف طبع و لطیف گوی بود پس از ساعتی

ما حضری آورده تکلیف بسیار کردند که بخورد چونکه کسی را چنین نعمتی
میسر نکرد

جوانرا عجب آمد از آن اسباب و تجملات آنخانه
بعد از آن شراب آوردند دختر ساقی شده با هم خوردند چون سرگرم
شدند کنیزان مغنیه شروع بخوانندگی نمودند جوان محو جمال نازنین شده و
از آن تکلفات حیرتش زیاد میشد که چنین مرد سنجیده سخندانى با این دولت
دخترش را چرا بگدائی فرستد .

بازرگان سرگرم عشق و شراب شده آن صنم را در پهلوی خود نشسته دید
حجاب از او برخاست گفت یا شیخ اگر اجازت باشد سخنى بمرض رسانم
گفت هر چه خواهی بگو گفت من حال عجیبی از تو مشاهده میکنم که با همه
این شأن دخترت را بگدائی میفرستی این حال هیچ موافقت بحال تو ندارد
و سراینکار چیست؟

شیخ بیار گفت جوان آگاه باش که من مردیم صنعت من گدائیست و عیاری
ومرا عباس دوس میگویند و باینکار عادت کرده ام اگر مال عالم بمن دهند از
عادت خود دست برنمیدارم و طلب میکنم در هر جا که باشد و میگیرم هر چه باشد
و میخواهم از هر که باشد که گفته اند

اندك اندك جمع گردد و انگهی دریا شود

با وجود اینکه نعمت و اسباب که مشاهده میکنی تا شب چیزی از گدائی
در سر سفره نباشد مرا خواب نمیبرد

دیگر آنکه مرا با این دختر مفاطعه است که هر روز يك دینار نیشابوری
برای من بیاورد و زنم نیز همین دخل را میآورد و همه اخراجات من از
همین ممر است و کار ما اینست و ما همین کاره ایم امروز گدائی دختر را دیدی فردا
گدائی مرا ببین فردا بشهر بیا و تماشا کن تاروش گدائی بیاموزی

القصه آنشب را بعیش و عشرت مشغول شدند و همه هست شده شیخ خود
بنغمه و آهنگ درآمده و صوت خوش بگوش آن بازرگان میکشید و هر دم تحیر
آن زیادتر میشد.

پس از ساعتی دختر برخاسته برقص آمده اصول و کحول در کاره میکرد

و ناز و غمزه و کرشمه و عشوه خویش را باو می نمود که زهره و مشتری باو رشک می بردند بازندگان بیقرار شده و تمام شب را بعیش بسر بردند
چون روز شد شیخ با آن جوان گفت وضو بساز و مسجد رو نما شمه از هنر ما ببینی و از روش کار آگاه شوی

جوان برخاست با آن مسجد رفت و شیخ نیز وضو ساخت و بهمان مسجد رفت جمع کثیری در آنجا نماز می گذاردند بعد از نماز شیخ برخاست و حمد باری تعالی را بزبان فصیح آغاز کرده گفت ایها الناس بدانید و آگاه باشید که من فقیرم و گوشه نشین و عیال مند و بنان خشکی محتاج اگر چه رزاق باری تعالی است و مرا توکل هست و میدانم که هر روز رزق بینندگان میرسد، لکن این عالم عالم اسباب است هر چیزی سبب یک چیز میشود بزرگان ما گفته اند کسب کن تا کاهل نشوی و روزی از خدا طلب تا کافر نشوی میخواستم از ثواب الکاسب حبیب الله محروم نمانم

همه متوجه او شده و گوش باو داشتند و از گفتگوی او دلهای مردم نرم شد آنگاه شیخ گفت ای مسلمانان بشنوید که در این طلوع صبح بمسجد می آمدم ناگاه پایم به چیز سنگینی خورد بگمانم پریا است برداشته و با حساس دست معلوم کردم دیدم که جواهر و خلخال است پشیمان شدم که بگردنم حق الناس بماند خواستم آنرا بیاندازم باز گفتم مبادا بدست مرد بی دیانتی افتد در این صورت من ضامنم که بصاحبش رسانم همچنان سر به مهر آورده ام من مرد فقیری گوشه نشینم رزق هر روزه تازه بتازه میرسد پس چرا زیر بار دین باشم چون جمعی از مسلمانان خدا ترس در این مسجد هستند اکنون بحضور قاضی و اهل عاوم این امانت را بشما می سپارم تا هر که نشان این امانت را بدهد مال خود را بستاند که من ضعیف فردای قیامت بحساب و عذاب آن در نمانم.

تمام خلق باو آفرین کردند که این مرد بسیار خدا ترس و با امانت است پس حضار آن خریطه را بگشودند دیدند که تمامی آن زر و جواهر است بعد از آن باز مهر کرده بامینی سپردند.

مردم همه گفتند این مرد عجب صالح و متقی است که اینقدر زر جواهر را هیچ تصرفی نکرده وجود این مرد غنیمت است بعد از آن شیخ بنماز و بخضوع

و تانی می‌کوشید و صدا در گلو باریک می‌کرد و گریه‌کنان قرائت می‌نمود چون
از نماز فارغ شد سجده شکری بجا آورده با چشم پر آب بمردم گفت ای مسلمانان
این عمر عاریتی را بقائی نیست و مال دنیا را وفائی نه‌ای مومنان این دنیا مزرعه
آخرت است و آنچه از مال دنیا بیشتر فرستاده‌اید ذخیره شما می‌شود

برك عیشی بگور خویش فرست
كس نیارد ز پس تو پیش فرست

پس حالا که فرصت دارید وقت را از دست مگذارید هیچکس نداند که
فردا چه خواهد شد و خدایتعالی در کلام خود فرموده

ای منقیان هر کس بقدر همت خود چیزی بمن بدهید که امشب و فردا
قوت عیال من باشد چون بدر توکل نشسته و عیال مندم و هیچ ندارم
پس اهل مسجد با رغبت هر يك چند درهمی باو دادند و مبلغ کلمی از این
رهگذر بدست آورد از مسجد بیرون رفت

چون بازرگان همه را دید و شنید همراه شیخ بخانه رفت و از عشق دختر
بیقرار و آرام بود چون وارد خانه شد دید دختر بحمام رفته و خود را بزینت
تمام آراسته پهلوی او نشست .

شیخ گفت ای جوان مشاهده هنر ما نمودی که بیرنج و تعب اینهمه زر
بدست آوردم و آنخریطه زر از دختر منست فردا بمسجد بیا و شمه از گدائی
زن من بین پس لحظه دختر از روی ناز و کرشمه بجوان نگاه میکرد و عشو
در کار او مینمود. جوان دید که با گوشه چشم عروسان دهر را جلوه‌گری
می‌آموزد و تاب عذارش خورشید عالم تاب را در آتش غیرت مهسوزد و تیر غمزه‌اش
سینه دل را چون هدف بلارخنه می‌سازد و لب جان بخشش بشکر حلاوت بخشد.

خرامنده ماهی چو سرو بلند

مسلسل دو گیسوی مشکین کمند

پس آنسرور ناز و بهزار نیاز خود را باورام نمود و دلش را ربوده ساعت

بگوشه چشمی بجانب او نگاه میکرد جوان در حالت عشق میگفت

از يك نكته حال دل زار تباه است

قربان نگاه تو شوم این چه نگاه است

تا تو نگاه میکنی کار من آه کردنت

مردم ازین نگاه تو این چه نگاه کردندست

پس دختر باشاره چشم و ابرو بان خواجه آهسته خاطر نشان مینمود که
اگر وصال مرا میخواهی و خریدار منی باید آنچه پدرم بگوید قبول نمائی تا
من بحکم تو سر آورم او در جواب گفت بجان منت دارم

القصه آنشب را بعیش و عشرت بگذرانیدند چون روز دیگر شد شیخ با
آن جوان بدر مسجد رفته هر يك بگوشه بنماز ایستادند

پس از نماز دید زنی سروپا برهنه موی کنان و مویبه کنان بمسجد درآمد
بسر و روی خود میزد یکی پرسید
ای عورت ترا چه میشود .

پس آن عورت در برابر قاضی آمده زبان بدعا و ثنای قاضی بگشود و
گفت :

ای مسلمانان عورتی هستم و شاطره در همسایگی من مردی دخترش را
بشوهر میداد بمن التماس کرد که ایخواهراز برای خدا امشب پاره زرینه از
جائی برسم امانت بستان و دختر مرا زینت کن تا بخانه شوهر رود آنوقت واپس
دهم .

چون من در پیش زنان اهل عصمت آبرو اعتباری دارم پاره زرینه آلات
و خلخال زرینه امانت گرفتم دیشب از در این مسجد میگذاشتم آنخریطه از من
افتاد آنچه جستم نیافتم چون جمعی از مومنین در اینجا حاضرید اگر خبری
از آن دارید از برای رضای خدا بامن بگوئید که صاحب آنرا خیال چنین است
که من دروغ میگویم و طمع در آن کرده ام.

پس قاضی او را طلبید و گفت :

ای عورت اینهمه جزع و فزع مکن که آن امانت بدست مرد صالحی افتاده
مترس که حاضر است نشانیش را بگویی و امانت خود را بستان
آن عورت چون این سخن را بشنید فی الحال بگفت پس آن خریطه را
تسلیم او کردند بعد از دعا و ثنا آن عورت گفت

ای مومنان در راه خدا چیزی بمن دهید که دوک و چرخ و قدری پنبه

خریده بعد از این خود و دختر خردسال خود را به پنبه ریزی امرار بگذرانیم که طفلان خرد چند دارم ازین توجه شما از گرسنگی نمیرند
پس مردم را براو رحم آمده چیزی باو دادند و آن زن زرها را جمع نمود و از پی کار خود برفت .

آن جوان باشیخ از مسجد بخانه آمد دختر آمده در پهلو او نشست زن شیخ آمد آن زرها را نزد او ریخت شیخ گفت ای جوان حرفت و هنرم را دیدی و صنعت ما مشاهده نمودی این شمه بود از هفتاد و دو نوع گدائی اگر بمعاشرت دختر من میل داری او را بگو میدهم و از دامادی تو فخر دارم و از تو بهتر کجا بهمرسانم اما شرط کردم که دختر خود را بکسی بدهم که چیزی از گدائی بهمرساند و دست مرا بنخته ببندد و سرآمد امثال و اقربان خود شود و ترا این صفت میباید آموخت و این هنر را پیشه باید نمود تا در آغوش تو درآید

جوان گفت باشیخ اگر طلب تو مال است مرا مال بسیار است و من از معارف تجارت و همه سوداگران مرا میشناسند تکدی و طلب چگونه کنم شرم و حیا مانعست شیخ گفت :

چون تو این کار نکرده حق باتست اما گفته اند گدائی پیرآموزی است من ترا باندک زمانی تعلیم دهم اول باید چند روز اینجا باشی و بادختر من صحبت داری پس از آنکه پیش یاران خود روی خود را دلگیر و غمگین بایشان نمائی البته یکی از دوستان تواز تو سؤال خواهد کرد چرا ملولی بایکی از آنها که دوست خالص تو باشد با اضطراب بگوای برادر هیچ از حال من خبر نداری

او مبالغه خواهد کرد که چرا ملولی و دلگیری پس تو آهی از دل بکش و آواز را باریک کن و گریه را در گلو بیاور چون این اداها بکار بردی بعد از آن بگو که در اینجا سری است که نمیتوانم گفت دل مرا شکسته است آنوقت این بیت بخوان

مراد ردیست اندر دل اگر گویم زبان سوزد

اگر پنهان کنم ترسم که مغز استخوان سوزد

اکنون لطیفه از من نگاهدار و فراموش نکنی که در همه جاها بکار تو

آید ای جوان کار از کاردان باید آموخت من داروئی ساختم که چون آستین
خود را ترکند و بچشم خود بمالند فوری گریه آورد و قدری از آن بتو میدهم
تا در وقت احتیاج بکار بری چون اینکار بجا آوردی آن یار عزیز بجد
میرود که ترا چه واقع شده تو در گفتن قدری مضایقه کن سپس بگو

چه گویم که ناگفتم بهتراست
زبان در دهان پاسبان سراسر است

مرا بحال خود بگذار که بآتش دل خود بسوزم پس ایشان بجد خواهند
شد آن زمان بگو مدتها است که از مردم زر برسم مضایقه گرفته‌ام از وطن خود
بیرون آمده‌ام و در تجارت مرا نقصان عظیم رسیده من از غیرت دندان
برجگر فشرده‌ام و خون دل میخورم و در میان همسران بطایفه روی خود را
سرخ میداشتم تا اینک کارم باستخوان رسیده و پرده از روی کار افتاده در آنوقت
بگو

تاکی ز نیم بستگ ملامت سبوی خویش
دارم من از طپانچه چنین سرخ روی خویش

بعد از آن بگو آنچه از مال مردم بود همه را واپس دادم و شما را حرم
خود دانسته از حال خود آگاه کردم تا بدانی که بنان شب محتاجم و هر لحظه
سر آستین بچشم بمال تا اشک فرو ریزد در گدائی گریه هم در کار هست آنگاه
ایشان رحم کرده و چیزی بتو خواهند داد

چون بازرگان این فقره بشنید برخود پیچید منقل شده سر بگریبان
فرو برده در بحر فکر غوطه‌ور شده باز شیخ گفت ای جوان اگر دختر میخواهی
همین است که با تو پوست کنده گفتم

چون مرد بازرگان از عشق دختری آرام بود لاعلاج قبول نمود و چند
روز در آنخانه بماند و شبها با دختر صحبت میداشت و عشق او زیاد میشد و باهم
شراب میخوردند و عیش میکردند اما چیز دیگر رخصت نبود تا آنکه از کسب
گدائی چیزی آورد

روز دیگر برخاسته بشهر رفت صاحبان و رفیقان او همه جمع شدند گفتند
کجا بودی و چه میکردی چون پرده در میان بود شرم داشت که تعلیم شیخ را
بگوید و از کسی چیزی طلبد اما از عشق دختر ملول و پژمرده خاطر بود

امشب را بایاران بسر برده مطلب را نشد که بگوید

روز دیگر مبلغی زر که در صندوق داشت برداشته بخانه شیخ رفت و پیش او گذاشت و گفت این زر گدائیست که از یاران گرفتم شیخ نگاهی باو کرده اصلاً متوجه زر نشد و گفت ای جوان تو مرا بازی میدهی من هفتاد سالست در این سامان نان گدائی میخورم تو اینکار را نکرده و لذت گدائی نیافته و از این هنر بهره نداری سخن یکمست شوهر دختر من آنکس است که گدائی میکند و الا سر خود گیر شتر دیدی ندیدی بهمان رنج و محنت گرفتار باش ای جوان بدانکه مرا عباس دوس میگویند که رموز علم گدائی را از کار دیده های این فن آموخته ام و در این فن سر آمد همه شده ام و کسی بگرد من نرسید تو مرا فریب نمیتوانی داد دختر نیز باشاره شیخ از پیش او برخاست و رفت بازرگان مضطرب شد خریطه زر برداشت و از جا برخاسته گفت این مرتبه رفتم که از گدائی چیزی بیاورم شیخ گفت هر وقت آوردی این دختر با تمام اموال و اسباب مال شما پس آن جوان بیرون آمد و بمکان خود رفت و از عشق دختر آه و ناله و فغان میکرد یکی از دوستان پرسید ای برادر در این دوسه چهار روزه کجا بودی و این آه و ناله تو از بهر چیست و این سوز تو از دست کیست

او جواب نداد پس از غلامان او پرسیدند که خواجه شما را چه واقع شده و او را چه رسیده است گفتند ما از حال او خبر نداریم آن دوست باز پیش آن جوان آمد و احوال پرسید و مبالغه نمود

او را تعلیم شیخ بخاطر رسید آهی کشید و بصدآب و تاب شرح داده سر-آستین بچشم مالید هابه های بگریه در آمد آن شخص گفت ای برادر (یار کار افتاده را یاری هم از یاران رسید) جوان باز شروع بافغان نمود آن دوست که او را بدان حال دید حیران برخاسته نزد رفقا آمده احوال باز گفت و خود بگریه در آمد

پس همه بازرگانان نزد جوان آمده تحقیق احوال او نمودند و همان سخنان شیخ را تکرار میکرد و سر آستین بچشم میمالید و گریه بی اختیار میآمد همگی را دل بسوخت و هریک بخانه خود رفته چند درهم برای او فرستادند مبلغ کلی بدست آمد

روز دیگر زرها را برداشته بخانه شیخ رفت چون شیخ بر روی او نگاه کرد فوراً از جای برخاسته او را مانند جان در بغل بگرفت و پیشانی‌اش را بوسید و گفت تو حالا فرزند منی ایندختر با تمامی این مال که در اینخانه است بتو تعلق دارد حالا پرده حجاب دریده شد و سر رشته بدست آوردی و لذت گدائی دریافتی هرگز ترك آن نخواهی کرد بعد از این بنشین و فراغت کن دیدی که باین لطیفه چقدر زر بدست آمد بی‌مشقت که گفتند مصرع بی‌پیر مرو تو در خرابات چون از پیر خود این هنر آموختی در سفره توهمیشه نان هست و کم نمیشود و احتیاج بنمایم دیگر نداری پس دست دختر بگرفت و بدست بازرگان داده گفت اکنون برو بابکوب که مال تست پس بازرگان بوصال محبوب خود رسید سپس بخانه خود رفته هر چه داشت بخانه شیخ آورده و همه را زیر خاک پنهان کرده ذخیره نمود تا بر سر گورش بماند و دیگران بخورند و بخل و امساك بیشگرفت چنانکه آب از دستش نم‌بچکید و بنان گدائی عادت نمود و از خیرات و عبادت باز ماند و همیشه افسوس و حسرت می‌خورد که حیف از آن اوقات که در سفر بحر و پر صرف کردم و بمشقت بسر بردم و محنت عبث کشیدم باو گفتند که این ندامت و افسوس چیست جواب داد

اینمم و غصه از این عمر است که بی‌حاصل گذرانیدم و چندین تجارت بحر و بر کردم و هر ساله مایه من ده دوازده نمیشد و افسوس آن می‌خورم که چرا زودتر گدا نشدم و چرا زودتر این حرفت نیافتم که کاری آسان است

نقل است که بازرگان از تعلیم استاد خود کار را بمرتبه عالی رسانید و خست طبع او بجائی رسید که از گدایان طمع احسان داشتی دست تکدی پیش هر کسی دراز نمودی و چشم حرصش هرگز سیر نشدی بمحال امیدوار بودی گویند روزی بحمام رفت و بداروخانه قدم نهاد دید که شخصی در غره داروخانه دارو میکشد طمع شومش بحرکت آمد و او را بر آن داشت که از آنمرد چیزی طلب کند پس دست دراز کرد گفت یا عزیز الله من بیچاره و مستحقم چیزی برای رضای خدا بمن ده آنمرد گفت ای ابله حمام و گدائی گفت هر جا باشد مرد گفت از موی خایه و داروی اگر می‌خواهی بدهم گفت هر چه باشد دست رد بسینه من مگذار و مرا محروم ممانا

از قضا آنمرد عباس دوس بود با خود گفت آیا اینمرد که باشد که گفته اند دست بالای دست بسیار است ایکاش مرا پسری مثل او بود پس اشتیاق ملاقات بر ضمیر دنائت تخمیرش غلبه کرد از حمام بیرون آمده بر سر جامه کن انتظارش را میکشید ناگاه دید که داماد خودش از داروخانه بدر آمد برخاست و روی او را بوسید و گفت ای فرزند اگر اجل مرا فرا رسد دیگر آرزوئی ندارم که تو بهمه جهت گدائی از من نهتر شده چراغ مرا روشن میکنی حالا خاطر من بالکلیه از طرف بازماندگان جمع شد

گذر پوست بد باغ خانه میافتد

امثال و حکم ج ۱

نظیر:

آن شنیدی که از کم آزاری	رندی اندر ربود دستاری
آن دوید از نشاط زی بستان	وین دوان شد بسوی گورستان
آن یکی گفتش از سر سردی	که بدیدم سلیم دل مردی
تو بدین سوهمی چه پوئی تفت	کاز که دستار برد آنسورفت
گفت ایخوا چه گرچه زانوشد	نه ز بند زمانه بیرون شد
چه دوم بیهده سوی بستان	خود همی یابمش بگورستان
که بدینجا خود از سرای مجاز	مرك سیلی زنانش آرد باز
زود باشد که از سرای سپنج	آورندش به پیش من بیرنج
	(سنائی)

گر تو بهتر میزنی بستان بزن

این نیم بیت از مثنوی مولوی در بیان تحمل کردن ازهر بی ادبی و طریق رفق سپردن آمده .

آن یکی نائی که خوش نی میزد است	ناگهان از مقعدش بادی بجست
نای را بر کون نهاد او که زمن	گر تو بهتر میزنی بستان بزن
	(مثنوی دفتر چهارم)

نظیر

نای میزد از او بادی رها شد نای بر... نهاد که اگر تو بهتر میزنی تو بزنی
(مقالات شمس)

نظیر :

شخصی خواست که پف در آتش کند بادی از : او بجست پشت در آتش دان
کرد ... را گفت اگر ترا تعجیل است بفرمای (لطایف عبید زاکان)

گر تو قرآن بدین نمط خوانی

ناخوش آوازی بیانك بلند قرآن همی خواند. صاحب دلی برو بگذشت گفت:
ترا مشاخره چندست گفت هیچ گفت پس این زحمت خود چندین چرا همی دهی
گفت از بهر خدا خوانم گفت از بهر خدا مخوان

گر تو قرآن بدین نمط خوانی
بیری رونق از مسلمانی
(گلستان باب چهارم فوائد خاموشی)

نظیر:

یکی در مسجد سنجار بتطوء بانك گفتی بادائی که مستمعان را از و نفرت
بودی و صاحب مسجد امیری بود عادل نيك سیرت نميخواستش که دل آزرده گردد
گفت ای جوانمرد این مسجد را مؤذ ناستند قدیم هر یکی را پنج دینار مرتب داشتم
ترا ده دینار میدهم تاجائی دیگر روی برای قول اتفاق کردند و برفت پس از
مدتی در گذری پیش امیر باز آمد گفت ای خداوند بر من حیف کردی که بده دینار
از آن بقعه بدر کردی که اینجا که رفتم بیست دینار همی دهند تاجای دیگر روم
و قبول نمیکنم امیر از خنده بیخود گشت و گفت زنهارتا نستانی که بپنجاه راضی
گردند .

بتیشه کس نخراشد ز روی خارا گل چنانکه بانك درشت تو میخراشد دل
(گلستان باب چهارم)

نظیر :

آورده اند که وقتی مؤذنی که از حلاوت آواز او در اذان، حقه شکر شکنی
و از لطافت صوت او در ادای بانك نماز چشم بر گوش حسد بردی

شعر

و ملات السمع منی كلما يحسد القلب عليه الاذنا
بشهر تفلیس افتادی و بموذن مسجدی مرسوم گشت و چنان شد که هر

وقت که بر سر مناره گفتی الله اکبر از حلاوت آواز و لطافت غنه و عذوبت لحن و طراوت لهجه او هزار زنار از سینه مسیحیان بریده شدی و هزار کس از کفار در دین اسلام آمدی ، اکابر کفار و امثال ملائین جمعیت ساختند و پادشاه را گفتند اگر این مرد یکسال در این شهر اقامت کند و بآنک نماز دهد بر ملت عیسی هیچ جانور نماند جمله مسلمان گردند ، پادشاه این موذن را خلعت فرمود و هزار دینار بوی داد و گفت از این شهر بموضعی دیگر نقل کن که بسبب آواز توفتنه‌یی میان قوم قائم میگردد ، موذن زرد رقبض آورد و خلعت پوشیده و روی بمقام خویش نهاد ، همسایه او مردی بود که در جنب آواز او شهیق حمار که انکر الاصوات اصوات الحمیر خوب ترازا لحن مزامیر نمودی و ازا لحن او در اذان مردم را جای تناتین مصورشدی ، این مرد نیز بامید خلعت و زر روی بتفلیس نهاد و در همان مسجد مؤذن شد بمدتی نزدیک از کراحت آواز او آنان که اسلام پذیرفته بودند مرتد شدند و نزدیک هزار مسلمان کافر شد ، جماهیر ائمه واعیان اسلام بحضرت ملک رفتند و گفتند : اگر پادشاه این مرد را دفع نکند مسلمانی بکلی برخیزد ، پادشاه او را هزار دینار بفرمود و تشریفی خاص و گفت بموضع خویش بازرو و دیگر موزنی مکن که ملت خویش تباه می‌کنی و بردل مردم سرد میگردانی ووقع اسلام میبری .

(فواید السارک)

تظیر:

شب همه شب میدردی خلق خود	بك موذن داشت بس آواز بد
در صداع افتاده از وی خاص و عام	خواب خوش بر مردمان کرده حرام
مرد وزن ز آواز او اندر عذاب	كودكان ترسان از آن در جامه خواب
بهر رفع و زحمت و تصریع را	مجتمع گشتند مر توزیع را
افچه‌ها دادند و گفتند ای فلان	پس طلب کردند او را در زمان
بس کرم کردی شب و روز ایکیا	از اذانت جمله آسودیم ما
خواب رفت از ما کنون هم مدتی	چون رسید از تو بهر بك دولتی
در عوضمان همتی همراه کن	بهر آسایش زبان کوتاه کن
افچه بسته شد روان با قافله	قافله میشد بکعبه از وله

شبکھی کردند اهل کاروان
وان مؤذن عاشق آواز خود
چند گفتندش بگو بانك نماز
اوستیزه کردو لج بی احتراز
جملگان خائف ز فتنه عامه
شمع و حلواو یکی جامه لطیف
پرس پرسان کاین مؤذن گو کجاست
هین چه راحت بود زان آواز زشت
دختری دارم لطیف و بس سنی
هیچ این سودا نمیرفت از سرش
در دلاو مهر ایمان رسته بود
در عذاب و درد و اشکنجه بدم
هیچ چاره می ندانستم در آن
گفت دختر چیست این مکروه بانك
من همه عمر اینچنین آواز زشت
خواهرش گفتا که این بانك اذان
باورش نامد پرسید از دگر
چون یقین گشتش رخ او زرد شد
باز رستم من ز تشویش و عذاب
راحتم این بود از آواز او
چون بدیدش گفت این هدیه بگیر
آنچه کردی با من از احسان و بر
گر بمال و ملک ثروت فردمی

منزل اندر موضع کافرستان
در میان کافرستان بانك زد
که شود جنك وعداوتها دراز
گفت در کافرستان بانك نماز
خود پیامد کافری با جامه
هدیه آوردو پیامد شد الیف
که صدای بانك او راحت فراست
کو فتاد ازوی بناگه در کنشت
آرزو می بود او را مومنی
پندها میداد چندین کافرش
همچو مجمر بود این غم من چو عود
که بجنبد سلسله او دمبدم
تافروخواند این مؤذن این اذان
که بگو شم آید این دوچار دانك
هیچ نشنیدم در این دیرو کنشت
هست اعلام و شمار مومنان
آندگر هم گفت آری ای قمر
وز مسلمانی دل او سرد شد
دوش خوش خفتم در آن بیخوف خواب
هدیه آوردم بشکر آن مرد کو
چون مرا گشتی مجبر و دستمیر
بنده تو گشته ام من مستمر
من دهانت را پر از زر کردمی

گرمك اين است و همين روزگار

امثال و حکم ج ۳

اين شعر را در موقع ناراضی بودن از عاقبت کاری میخوانند و ماخوذ است

از این داستان

صید کنان مرکب نوشیروان
مونس خسرو شده دستور بس
شاه در آن ناحیه صید یاب
تنگ دو مرغ آمده در یکدیگر
گفت بدستور چه دم میزنند
گفت وزیر ای ملک روزگار
این دونوا نژی را مشگریست
دختر این مرغ بدان مرغ داد
کاین ده ویران بگذاری بما
آن دگرش گفت در این رهگذر
گرمك این است و چنین روزگار
در ملك این لفظ چنان در گرفت
دست بسر برزد و اختی گریست

دور شد از کوکبه خسروان
خسرو و دستور دگر هیچکس
دید دهی چون دل دشمن خراب
وز دل شه قافیه شان تنگتر
چیست صفیری که هم میزنند
گویم اگر شه بود آموزگار
خطبه از بهر زناشوهریست
شیر بها خواهد از او بامداد
نیز چنین چند سپاری بما
جور ملك بین و برو غم مخور
من ده ویران دهمت صد هزار
گاه بر آورد و قفان در گرفت
حاصل بیداد بجز گریه چیست
(مخزن الاسرار نظامی، مقاله دوم)

تظیر :

امیر اسمعیل گیلکی که پادشاه طبس بود روزی از دروازه شهر بیرون آمد
یکی را دید که بزغالهای داشت و بشهر میبرد . امیر گفت این بزغالها را از کجا
خریده ای . گفت ای امیر خانه ای داشتم باین بزغاله بفروختم . گفت سرائی به
بزغالهای دادی ! گفت ای امیر سال دیگر از دولت تو بمرغی باز خرم

(عقد العلی)

گر گ باران دیده

امثال و حکم ج ۳

ظاهر آن است که گرگ بچه از باران می ترسد و در وقت باران از سوراخ خود بدر نمی آید هر چند گرسنه و تشنه باشد اما چون گرگی بیرون خانه خود باشد و از اتفاقات او را باران در گیرد و ببیند به او آفتی و ضرری نمی رسد بار دیگر دلیر می شود و از باران خائف نمی گردد. و این کتایه از مردم آزموده کار و گرم و سرد عالم چشیده است و در محل ذم مستعمل است:

نیست دیگر از زرقلبی که در کارش کنند

یوسف بی طالع ما گرگ باران دیده است

(میرزا صائب)

گفتم از اشکم مگر گردون پرهیزد ولی

نیست بیم از گریه ام این گرگ باران دیده را

(محمد قلی سلیم)

زانکه اینها گرگ باران دیده اند

کی ز هجوم ترشوند این گله سک

(میر یحیی کاشی)

یادر چمن چشم هزاران دیده است

کی همچو تو نوگلی بهاران دیده است

این مردم دیده گرگ باران دیده است

ترک رخ تو نمی کند با صد طعن

(مسیح کاشی)

پس تقلید رشیدی که گرگ باران دیده غلط است و صحیح «پالان دیده» است و

پالان گله ورمه را گویند غلط باشد صحیح پالان دیده بیای فارسی مرادف آن است

جه بازیگران ولایت گرگ را پالان بشدند چنانچه از اهل زبان شنیده شده و بتحقیق

پیوسته (آن درراج)

گر نبود مشربۀ از زرناب

امثال و حکم ج ۳

داستان این مثل چنین است

زد بتوان بر قدم خویش کام

گر نبود خنک مطلبی بکام

گر نبود مشربه از زرناب
ور نبود بر سر خوان آن واین
ور نبود جامه اطلس ترا
شانه عاج از نبود بهر ریش
آنچه ندارد عوض ای هوشیار

باد و کف دست توان خورد آب
هم بتوان ساخت بنان جویین
دل ق کهن سائر تن بس ترا
شانه توان کرد بانگشت خویش
عمر عزیز است غنیمت شمار

دیوجانس (دیوژن) در سال ۴۱۳ قبل از میلاد بدنیا آمد دیوجانس هیچگونه دنیا علاقه نداشته فقط دارائی او يك عدد كیسه و يك عصا بوده و به جای خانه يك خمی داشته که هنگام استراحت بآن خم پناهنده میشد .

روزی يك بچه را مشاهده کرد که با کف دست آب از جوی برداشته میخورد . دیوجانس کاسه سفالین خود را دور انداخته و گفت وای بر تو که در این مدت باندازه يك بچه عقل نداشته و خود را نیازمند بآن نموده بودی (قاموس الاعلام)

گریه پول نمیخواهد

داستان این مثل در مثنوی چنین آمده

آن سگی میمیرد گریان آن عرب
هین چه سازم مر مرا تدبیر چیست
سائلی بگذشت و گفت این گریه چیست
گفت در ملکم سگی بود نیکخو
روز صیادم بدو شب پاسبان
تیز خشم و خصم گبر و دزد ران
گفت رنجش چیست زخمی خورده است؟
گفت صبری کن بر این رنج و حرص
بعد از آن گفتمش که ای سالار حر
گفت نان و زاد و لوت دوش من
گفت چون ندهی بدین سگ نان و زاد
دست ناید بی درم در راه نان

اشك میبارید و میگفت از کرب
زین سپس من چون توانم بی تو زیست
نوحه و زاری تو از بهر کیست
تک همی میرد میان راه او
شیرنر بود او نه سگ ای پهلوان
نیک خوی و با وفا و مهربان
گفت جوع الکلب زارش کرده است
صابرانرا لطف حق بخشد عوض
چیست اندر پشت این انبان پر
می کشم از بهر قوت این بدن
گفت تا این حد ندارم اتحاد
لیک هست آب دو دیده رایگان

گفت خاکت بر سرای پرباد مشک که لب نان پیش تو بهتر ز اشک
(مثنوی دفتر پنجم)

سعدی این مضمون را در گلستان چنین آورده:

توانگری بخیل را پسری رنجور بود . نیک خواهان گفتندش مصلحت
آنست که ختم قرآنی کنی از بهروی یابذل قربانی . لختی باندیشه فرورفت و
گفت صحت مجهور اولیتر است که گله دور . صاحبدلی بشنید و گفت : ختمش
بعلت آن اختیار آمد که قرآن بر سر زبان است و زرد در میان جان .

درینا کردن طاعت نهادن گرش همراه بودی دست دادن
بدیناری جو خر در گل بمانند و را الحمدی بخواهی صد بخوانند
(گلستان سعدی باب ششم)

گلگونه‌ای چگونه کند پیر را جوان

داستان این مثل در مثنوی چنین آمده.

بود کمپیری نود ساله کلان پرتشنج روی و رنگش زعفران
چون سر سفره رخ او تو بتو لیک در وی بودمانده عشق شو
ریخت دندانها و مو چون شیر شد قد کمان و هر حسش تغییر شد
.....

چون مسن گشت و در این ره نیست مرد تو بنه ناعش عجز سالخورد
بود در همسایه اش سوری عجب کرده بودند ایعجب او را طلب
چون عروسی خواست رفت آن مستخیف پیش رو آئینه بگرفت آن حریف
موی ابرو پاک میکرد آن عجز تا بیاراید رخ و رخسار و پوز
چند گلگونه بمالید از بطر سفره رویش نشد پوشیده تر
عشرها بر روی هر جا مینهاد چونکه بر می بست چادر میفتاد
باز او آن عشرها با آن خدو می بچسبانید بر اطراف رو
باز چادر راست کردی از کمین عشرها افتادی از رو بر زمین
چون بسی میکرد فن آن میفتاد گفت صد اعنت بر آن ابلیس باد
شد مصور در زبان ابلیس زود گفت ای قحبه قدید بی ورود

من همه عمر این نیندیشیده‌ام
تخم نادر در فضا کاشتی
صد بلیسی تو خمیس اندر خمیس
چند دزدی عشر از ام الکتیب
رنك بر بسته ترا گلگون نکرد
عاقبت چون چادر مرگت رسد
.....

نقد جو اکنون رها کن ماضی
خواه نه گلگونه و خواهی مدید
(مثنوی دفتر ششم)

ای عجزه چند کوشی با قضا
چون رخت را نیست در خوبی امید

گوساله بسته ملا نصرالدین است

امثال و حکم ج ۳

گویند ملادو گوساله بادو بزداشت یکی از آن دو بگریخت ملا پس از
کوشش بسیار از گرفتن حیوان عاجز آمده باز گشت و بزیا گوساله بسته را
بزدن گرفت . گفتند چرا چنین کنی گفت شما ندانید اگر این بسته نبود از
از دیگری چابکتر میدوید .

گوساله سامری

امثال و حکم ج ۳

درباره گوساله سامری داستانهای آمده است از جمله :
سامری شخصی بود موسوم بن ظفر، ازا هل عراق، او بعیادت اصنام قیام و
اقدام مینمود .
و او در زمان نبوت موسی (ع) بمصر آمده سعادت ایمان دریافت و در آن
وقت که بنی اسرائیل از موسی التماس کردند که (اجعل لنا الها كما الله) سامری
کمال بلاهت اسرائیلیان را دانسته بخاطرش گذشت که آن مردم را بسهولت دروادی
ضلالت میتوان انداخت .
چون موسی از آنچه با قوم وعده فرموده بود چند روزی زیاده در کوه

طور توقف نمود بنی اسرائیل مضطرب شده هارون را گفتند خلف در وعده موسی بوقوع انجامید و نمیدانیم که کلاتقران ما را کجا برد و از آن میانیشیم که ایشان را کشته باشند .

سامری که این سخن را شنید مجال سلطنت یافته گفت ای قوم من میدانم که موسی چرا دیر می آید بنی اسرائیل گفتند آنچه میدانم بگو سامری گفت بسبب ملابس و اسلحه فرعون و قبطیان که شما بخلاف رای موسی متصرف گشتید خاطر آنجناب رنجش تمام پیدا کرد و از میان شما کناره گرفته تا اگر بشامت نافرمانی قوم بلائی نازل گردد اینجا نباشد اکنون مصلحت آن است که از سر آن اموال در گذرید بی شبهه چون برای این موجب عمل نمائید و کلیم اله مراجعت نماید یهود این سخن را بسمع قبول جای دادند و آنچه از غنائم قبطیان گرفته بودند در چاهی انداختند و سر آنجا را استوار ساختند بعد از دوسه روز، کرت دیگر سامری بابنی اسرائیل گفت که موسی بمیان شما نخواهد آمد تا وقتی که آن اموال را نگذارید و نسوزید . یهود ثانیاً رای سامری را مستصوب شمرده سر آنچاه را باز کردند و آنچه از غنائم سوختنی بود در آتش انداختند و اجناس گداختنی را تسلیم سامری نمودند... سامری طلا و نقره ها را بر هم گداخته ساخت و کف خاکی که از زیر سم اسب روح الامین برداشته بود در جوف آن گوساله ریخت و فی الحال از گوساله زرین صدائی ظاهر شد و بقولی اجراء آن هیكل منحول بگوشت و پوست و استخوان گشت .

و چون این صورت غریب روی نمود سامری اسرائیلیان را گفت این گوساله خدای شما و موسی است او را عبادت کرده التماس نمائید که موسی را بمیان شما باز گرداند یهود فریب یافته کمر گوساله پرستی بر میان بستند

(حبیب السیر)

و نظیر در قصص الانبیا آمده :

گویند که جبرئیل (ع) او را پرورده بود و آچنان بود که در آنوقت که بنی اسرائیل از فرعونیان بگریختند این سامری طفل بود او را در سر راه گذاشته بودند . خدای جبرئیل را فرمود تا آن بچه را برداشت و هشتاد ماه او را در بر خویش میداشت :

روزی مادر و پدرش نشسته بودند از فرزند یاد آوردند و بگریستند حق تعالی جبرئیل را فرمان داد تا آن کودک را بر در خانه ایشان نهاد سامری میگريست از فراق جبرئیل پدر و مادر سامر را دیدند و او را شناختند و شاد شدند پس بنی اسرائیل سامر را بزرگ میداشتند که ویرا جبرئیل پرورده بود در آنوقت سامری گفت مرا باشما حاجتی است بروی جمع آمدند و گفتند بگوچه سخن داری گفت بدانید که موسی با هفتاد تن از میان شما بیرون رفته و همه هلاک شدند اکنون میخواهم خدای موسی بشما بنمایم گفتند روا باشد، سامری زر گر بود قالبی درست کرد از گل بر مثال گوساله در زیر زمین پنهان کرد و آن را میگذاخت و آورده اند که شش هزار در هم در آن قالب انداختند و ندانستند که در زیر آن قالبی است. قالب پر گشت آتش فرو نشانند آنگاه سامری آمد و گوساله را بیرون آورد و روش گردانید و بروی زمین نهاد تا خلق را بدان دعوت کند.

روز غرق فرعون سامری دانسته بود که جبرئیل کجا رود و از کجا میگردد و خوانده بود که هر کس از زیر سم اسب جبرئیل خاک بردارد و بر هر چیز که ریزد آن چیز بسخن در آید از آن خاک برداشته بود و بر دهان گوساله ریخت و بانک میکرد چون آن بدیدند همه یکبار سجده کردند و گوساله پرست شدند...

موسی چون از کوه طور آمد آن قوم را دید گوساله پرست شدند. موسی هارون را گفت که این گوساله را که درست کرد هارون گفت سامری. او را طلب کرد گفت ترا که فرمود که فتنه در میان قوم اندازی و ایشان را از راه بیرون بری... سامری گفت من قبضه خاکی از زیر سم اسب جبرئیل بر گرفته بودم در دهان گوساله دمیدم بسخن آمد. موسی سر بسوی آسمان کرد و گفت الهی اگر گوساله را سامری کرد، که او را بسخن آورد، ندا آمد که یا موسی گوساله را سامری کرد، من او را بسخن آوردم موسی بانک بر آورد و گفت ان هی الا فتنتک تضل بها من تشاء، ندا آمد یا موسی قوم را بهارون سپاری ندانی که همچنین باشد آن قوم را نتوانست نگاهدارد چرا قوم را بمن سپاردی تا بسلامت بنوبازدم...

گوهر بگردن خر بستن

امثال و حکم ج ۳

داستان این مثل چنین است

که با آن بدی عقد پروین درست
سزاوار بازوی جمشید بود
بجانش بدی جان خر متصل
شنیدم که بر گردن خر بیست
که روشن کن از ماه تا ماهیم
بیسته است بر گردن روزگار

یکی ابلهی شب چراغی بجست
فروزان تر از ماه و خورشید بود
خری داشت آن ابله کور دل
چنان شب چراغی که نامد بدست
من آن شب چراغ سحر گاهیم
ولیکن مرا بخت ابله شمار

(از مقدمه شاهنامه چاپ تهران)

گاهی بر طارم اعلی نشینم

گاهی بر پشت پای خود نیلینم

این مثل را چنین نیز میگویند : گاهی از ته سوزن بیرون میروود و گاهی
از دروازه بیرون نمیروود سعدی در گلستان چنین آورده :

یکی از صلحای لبنان که مقامات او در دیار عرب مذکور بود و کرامات
مشهور بجامع دمشق درآمد و بر کنار بر که کلاسه طهارت همی ساخت پایش
بلغزید و بحوض در افتاد و بمشقت از آن جایگه رهائی یافت چون از نماز پرداختند
یکی از اصحاب گفت مرا مشکلی هست اگر اجازت پرسیدنست، گفت آن چیست
گفت یاد دارم که شیخ بر روی دریای مغرب برفت و قدمش تر نشد ، امروز چه
حالت بود که در این قامتی آب از هلاک چیزی نماند ؟ شیخ اندرین فکرت
فرورفت و پس از تأمل بسیار سر بر آورد و گفت نشنیده که خواجه عالم علیه -
السلام گفت «لی مع الله وقت لا یسعی فیه ملک مقرب ولا نبی مرسل» و نگفت
«علی الدوام» وقتی چنین که فرمود بجبرئیل و میکائیل نپرداختی و دیگر وقت
با حفصه و زینت در ساختی «مشاهدة الابرار بین التجلی و الاستنار» می نمایند
و می نمایند .

دیدار می نمائی و پرهیز میکنی

بازار خویش و آتش ماتیز میکنی

* * *

یکی برسد از آن گمکرده فرزند
 زمصرش بوی پیراهن شنبیدی
 بگفت احوال ما برق جهان است
 گهی بر طارم اعلی نشینم
 اگر درویش در حوالی بمادی

که ای روشن گهر پیر خردمند
 چرا در چاه کنعانش ندیدی
 دمی پیدا و دیگر دم نهان است
 گهی بر پشت پای خود نه بینم
 سر دست از دو عالم بر نشاندی
 (گلستان باب دوم)

P

2795

DATE LABEL

799	1		
23	67		
22/12/66			

Date.....

Call No.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

حرف: ل

لا والله محرم المبارک ورمضان الحرام

امثال وحکم ج ۳ ص ۱۳۵۹

گویند اعرابی بماء محرم که پیش از این خیرات و مبرات در آن بسیار و کار طلبخواران چون نکار بود بیکى از شهرهای ایران رسید هر شب در ضیافتی معده شش سو و هر روز بمائده شکم چهارپهلوی کرده با بغدادی آباد بقبیله باز گشت و نوبت دیگر بماء رمضان بامید خوشیها و لذات پیشین بدین صوب شتافت این بار جز چین ابروی روزه داران بروز، و صلوات و ادعیه نافله گذاران بشب چیزی نیافت و از نام این دو ماه پرسید گفتند: اولی را اسم محرم الحرام است و دومى را رمضان المبارک نام، اعرابی گفت لا والله محرم المبارک ورمضان الحرام

لن ترانی میگوید

امثال وحکم ج ۳

کسیکه در برابر جواب خشن و خشک قرار گیرد میگوید: لن ترانی می گوئی - لن ترانی نکوه واصل آن اقتباس از آیه شریفه و لن ترانی ولكن انظر الى الجبل ... (سوره ۷ آیه ۱۴۳) که نفی مؤبد است در رویت حق تعالی و آن را در مقام اشاره بجوابی سخت و یا کلمه بنفی قطعی تمثیل کنند و بعدها بمعنی درشت گفتن تحول یافته است.

(امثال قرآن)

لنگ ملانصرالدین

امثال و حکم ج ۱۳۷۰

گویند : روزی ملا می‌گفت که دزد فرش دواج ، و آزار و دستار و دسترخوان و نهالین ... او را برده‌است . چون پژوهش کردند تنها لنگی از او بسرقت رفته بود. گفتند چرا دروغ گفتی گفت جز راست نگفتم چه این لنگ مرا بجای آن همه بکار میرفت .

بهمن مضمون باروشی دیگر در کتاب ملانصرالدین چاپ خاور در آمده

لیلاج است

امثال و حکم ج ۳

قمار بازی ماهر است هر چه دارد بقمار میبازد گویند لیلاج است استاد مقامران روزی از غایت فاقه ستر عورت را در گلیختی تا کمر بخاکستر نشسته بود جوانی بآه و ختن فن نزد وی رفت، لیلاج نشسته سه قاپ پیام انداخت و گفت راست جیک چپ يك و میانین انبه است مرد پیام شده چنان یافت . لیلاج گفت با همه مهارتی که دیدی خورش مرا خون جگر است و پوشش خاکستر ، اینك اگر خواهی تورا نیز پیاموزم

نظیر:

زانکه برد قمار باختن است	هیچکس از قمار طرف نیست
هر که زین کار بهره برد بیاخت	هر که زین دام دانه جست نرست
راد مردان و سرفرازان را	می‌نماید قرین مردم پست
مرد خوشخوی را کند بدخو	با حریفان پست چون پیوست
تهمت و ناسزا دروغ و قسم	از دو سر رایج است در هر دست
بهر يك بستنی بگاه قمار	ای بسا عهد دوستی بشکست
هر که نزدیک شد بدین دریا	غرق شد یا که اوفتاد بشت
داد بر باد گنج باد آورد	خسروی کز قمار شد سرمست
از سرما مال خویشتن برخواست	هر که در پای این بساط نشست
با حریفان چو کودکان مردم	عهد صحبت شکست و باز به بست

روز و شب را نهار مید و نخفت
وانکه در وقت خود نیارامید
خود گرفتم که هیچیک نبود
که بری مفت دسترنج کسان
جان و تن را برنج داد و بخت
رشته عمر خویشتن بگست
زشت ترهم از این دوکاری هست
یا دهی زان خود بمفت از دست
(شاهزاده افسر)

لیلی و مجنون

امثال و حکم ج ۳

داستان لیلی و مجنون را بیشتر ادبا با اختلاف نظر در دیوان خود آورده اند
تلخیص آن از لیلی و مجنون نظامی در اینجا می آید .
عامریکی از بزرگان عرب ، درویش نواز و میهمان دوست بود بدان امید
که خداوند او را فرزندی دهد کرمها میکرد و درمها به مسکینان و محتاجان میداد
عاقبت خداوند باو فرزندی عطا کرد . عامر او را به دایه سپرد و قیس نام نهاد .
قیس کودکی نیکو منظر بود . چون بده سالگی رسید پدرش او را بمکتب
برای فرا گرفتن دانش فرستاد . در آن مکتب دوشیزگانی چند نیز بفرار گرفتن
دانش اشتغال داشتند از آن جمله :

آهو چشمی که هر زمانی
شوخی که بغمزه کمینه
ماه عربی برخ نمودن
زلفش چو شبی رخس چراغی
کوچک دهنی بزرگ سایه
محبوبه بیت زندگانی
در هردلی از هواش میلی
دوشیزه ای بود که باقیس هم لوح بود ، از قبيله نجد بنام لیلی که دزدیده

قیس را مینگریست و قیس نیز نظر از رخ او بر نمیگرفت .

ایشان بحساب مهربانی

ایشان لغتی دگر نوشتند

یاران بحساب علم خوانی

یاران سخن از لغت سرشتند

یاران ورقی ز علم خواندند
ایشان نفسی بعشق راندند
یاران صفت فعال گفتند
ایشان همه حب حال گفتند
این دود در دام عشق یکدیگر گرفتار شدند و در مکتب استاد جز درس عشق
نخواندند .

دودلداده هر روز صبح زود باشتیاق دیدن یکدیگر راه مکتب پیش گرفته
و پیش از همه اطفال در مکتب حاضر میشدند ، نمیخواستند راز آنها آشکارا شود
اما سودی نداشت خورشید را با گل نمیتوان اندود کار عشق آنها بالا گرفت و
حکایت آنها در دهانها افتاد ناگزیر لیلی را از مکتب بازداشتند و قیس نیز درس
عشق را فرا گرفته و با زمزمه عشق راه بیابان در پیش گرفته مجنون لقب یافت .
مجنون روزها در کوهی که نجد نامیده میشد و قبیله لیلی نیز در آن حوالی
بود میرفت در حالیکه در آتش عشق میسوخت و دود اندوه او را فرا گرفته بود
بامید دیدار روی لیلی آوازهها سرمیداد و از این سوی بدان سوی میدوید و با باد
صبا خطاب میکرد

کای باد صبا بصبح بر خیز	در دامن زلف لیلی آویز
گو آنکه بیاد داده تو است	بر خاک ره افناده تو است
از باد صبا دم تو جوید	با خاک زمین غم تو گوید
بادی بفرستش از دیارت	خاکیش بده بیاد گارت
ای شمع نهان خانه جان	پروانه خویش را مر نجان
قند است لب تو گرتوانی	از وی قدری بمن رسانی

پدر مجنون از ماجرای عشق او با لیلی آگاهی یافت . چون فرزند خود
را رسوا و بی آرام دید لب بنصیحتش گشود و پندش همی داد اما عاشق را پند چه
سود هر روز بر شیدائیش میافزود و افسانه اش بالا میگرفت و آرامش جز در
دیدار لیلی میسر نبود .

پدر مجنون با بزرگان قبیله باشکوه و جلالی تمام برای خواستگاری بقبیله
لیلی رفتند پدر لیلی آنها را با گرمی پذیرفت عامر پدر لیلی را گفت فرزندا
راهوای دختر تو در سراسر است و من نیز از مشایخ قبیله بنی عامر هستم پیوند دو قبیله
بر اهمیت هریک از قبیله میافزاید و در این ازدواج هر چه پیشنهاد کنی میپذیرم .

بدر لیلی پاسخ داد شما گرچه از قبيله بزرگ و سرشناس عرب هستيد و
برای ما پیوند با این قبيله فخری تمام میباشد لیکن قیس بدیوانگی مشهور است
اورا علاج کنید آنگاه از این مقوله سخن در میان آرید .
بزرگان بنی عامر بقبيله خود باز گشتند و هر يك در صدد چاره جوئی
برآمدند .

مجنون را خواستند و زبان بنصیحتش گشودند و گفتند .

کاینجا به از آن عروس دلبر	هستند بتان روح پرور
یا قوت لبنان در بنا گوش	هم غالیه پاش و هم قصب پوش
هر يك بقیاس چون نگاری	آراسته تر ز نو بهاری
در پیش صد آشنا که هستی	بیگانه چرا همی پرستی
لیلی که نه جان تست خاموش	آن به که کنی و را فراموش
موزونتر و خوبتر ز لیلی	اینك به برابر تو خیلی
زین جمله یکی نگار بگزین	با او بمراد کام بنشین

مجنون را پند خویشان خوش نیامد و ازدوری لیلی رنج میبرد ناچار باز
راه بیابان پیش گرفت و در کوه و صحرا لیلی لیلی گویان بهر سوی روی میآورد
و چون شمع جگر گداز در آتش عشق میسوخت و های های میگریست و میگفت:

نه بر در دیر خود پناهی
قرا به نام و شیشه ننگ
گاهم بفسوس مست خوانند
از دست فتاده ام چه تدبیر
ای راحت جان من کجائی
جرم دل عذر خواه من چیست
عشق تو ز دل نهادنی نیست
باشیر بتن فروشد این راز

نه بر سر کوی دوست راهی
افتاد و شکست بر سر سنگ
که عاشق بت پرست خوانند
ای دوست بیا و دست من گیر
در بردن جان من جرائی
جز دوستیت گناه من چیست
و بن راز بکس گشادنی نیست
باجان بدر آید از تنم باز

کاروانیکه از آن سرزمین میگذشت بر حال مجنون رقت آورده دور اورا
گرفته و بحال این جوان شیفته و محروم میگریزدند ، اورا برداشته بخانه اش
آوردند .

پدر در کار فرزند سخت در مانده و خویشان را بچاره سازی طلبید
خویشان چون در ماند کی عامر و فرزندش مجنون را دیدند باتفاق را دادند که
اورا برای گذشتن از هوای لیلی به کعبه برند و او چاره کارش را در نزد خانه
کعبه از خدا بخواهد.

عامر مجنون را در موسم حج با خود بکعبه برد و اورا گفتند دست در حلقه کعبه
زنو بر حال اسف آور خود بیندیش از خدا بخواه که عشق لیلی را از تو بگیرد
و ترا بفلاح و رستگاری برساند مجنون با حالتی زار حلقه کعبه را در دست گرفت
سر را بدر کعبه زد و گفت.

یارب بخدائی حدائیت	و آنکه بکمال پادشاهیت
کز عشق بغایتی رسانم	کو ماند اگر چه من نمانم
از چشمه عشق ده مرا نور	وین سرمه مکن ز چشم من دور
گر چه ز شراب عشق مستم	عاشق تر از این کنم که هستم
گویند که خود ز عشق واکن	لیلی طلبی ز دل رها کن
یارب تو سرا ز روی لیلی	هر لحظه بده زیاده لیلی
از عمر من آنچه هست بر جای	بستان و بعمر لیلی افزای
گر چه شده ام چو مویش از غم	یکموی نخواهم از سرش کم
بی باده او مباد جامم	بی سکه او مباد بامم
گر چه ز غمش چو شمع سوزم	هم بی غم او مباد روزم
عشقی که بنین بجای خود باد	چندانکه بود یکی بصد باد

پدر مجنون مناجات اورا با خدا در کنار کعبه می شنید دانست که مجنون
دل اسیر دارد و دردی دوا تا پذیر اورا بقبیله خود باز گردانید و ماجرای اورا باز
گفت اهل قبیله در کار او حیران ماندند اورا رها کردند مجنون راه بیابان در
پیش گرفت و لیلی لیلی گویان به این طرف و آن طرف میشتافت و غزل میسرود و
نام لیلی را بر زبان میراند بطوریکه غزلهای او سر زبانها افتاد و قصه عشق اورا با
لیلی خاص و عام دریافتند خبرها به پدر ایلی بردند که مجنون قبیله شمارا بد نام
نموده در هر کجا بیاد لیلی غزل میخواند و پرده در می میکند باید اورا گوشمالی
دهی تا از این حرکت دست بردارد.

پدر لیلی در غضب شده شمشیر خود را تاب داد و گفت حواله مجنون را باین شمشیر کنم یکی از افراد قبیله بنی حی این خبر را به شیخ عامر پدر مجنون داد که پدر لیلی در صدد کشتن مجنون است عامر کسان خود را در طلب مجنون فرستاد هر چه جستجو کردند او را نیافتند عامر در کار فرزند حیران ماند یکی از افراد قبیله بنی سعد مجنون را در گوشه‌ای دید که جز ناله همدمی نداشت و جز سایه محرمی هر چه از او سؤال کرد جز خامشی از او چیزی نفهمید خبر به پدرش برد عامر برخواسته بسراغ او رفت مجنون را دید دردمند ورنجور افتاده و از باده بیخودی چنان مست است که آگاهی از جهان و هر چه در او است ندارد. آه از نهاد پدر برآمد و چون مرغ صبحگاهی از منظره فرزند بناله افتاد آنگاه او را در آغوش کشیده گفت بیقراری تا چند برخیز برای خود رویم و حرف خویش را از سر زبانها بردار صبوری پیشه کن و در کار خود بیندیش پندش میداد و او را از راهی که در پیش گرفته بود بر حذر میداشت

مجنون پای پدر را بوسه میداد و عذرها میخواست و میگفت چه کنم من بخود در این وادی نیفتاده‌ام و به اختیار خویش این عشق را پیشه نمودم دست دیگری مرا باین وادی انداخت و قسمت ازلی مرا باین مرحله کشانید کار باختیار من نیست اختیار در دست دیگری است.

عامر بار دیگر فرزندش را بخانه برد و بدوستانش سپرد تا شاید بهبودی حاصل کند هفته چند در خانه پدر باشیفته دلی و شور بختی بزیست و صبوری پیشه کرد آنگاه که طاقنش طاق شد لیلی گویان راه دشت و صحرا پیش گرفت و در کوه نجد از عشق لیلی بغزاسرائی مشغول شد. مسافرینی که از آن حدود میگذشتند دور او را گرفته غزلهایش را فرا میگرفتند و بشهر خود که میرسیدند برای دیگران نقل میکردند.

نوفل جوانی شجاع و دل‌آور بود بغزم شکار در حوالی کوه نجد رفت به مجنون رسید و از حال اضطراب و شیدائی مجنون مضطرب شد نزد مجنون رفت و ماجرای عشق او را با لیلی دریافت بحال او رقت کرد و گفت مردی زورمند و قبیله دارم ثروت و دارائی فراوانی نیز در اختیارم هست بهر قیمت و پیش آمده باشد لیلی را بتو می‌رسانم و ترا از وصال او بهره‌مند میدارم مشروط بر اینکه تو ساکت

نشینی و غذا بخوری و سخن بگوئی مجنون قبول کرد ولی آنچه میگفت بیاد لیلی بود حرفی جز طره لیلی و گیسوی او نمیزد .

نوفل با عده ای از شجاعان قبیله خود نزد پدر لیلی رفت و باو گفت که لیلی را بمجنون دهد والی آماده جنگ و کارزار شود .

قبیله لیلی باشه شیرهای کشیده جواب نوفل را دادند زدو خورد شدیدی بین آنان در گرفت از دو طرف کشته و زخمی فراوانی در میدان افتاد .

مردی بین نوفل و پدر لیلی واسطه شد که کار را از جدال به صلح کشد نوفل پس از صلح پدر لیلی را گفت آنچه از زر و زیور لازم است میدهم و لیلی را برای مجنون خواستاری میکنم پدر لیلی پذیرفت نوفل بار دوم با قبیله لیلی بجنگید و آنان را شکست سختی بداد .

پدر مجنون پیش نوفل شد و دلآوری او را بستائید و گفت روی از سخن تو بر نتابم لیکن تو بدان مجنون بکوه و صحرا خو کرده و سرخانه داری ندارد و برای من نیز شکست است که دختر خود را بدیوانه ای بدهم در میان قبائل عرب آبرویی برای من نمانده نام دخترم سر زبانها افتاده و اگر من جان بدهم دختر بمجنون نخواهم داد وزیر این بار تنک نخواهم رفت نوفل بر او رحمت آورد و از جنگ و ستیز باز ایستاد .

مجنون نومید شده سر به بیابان نهاد و نوفل بقبیله خود باز گشت و مجنون را با اسبی بسرای خود فرستاد .

مجنون در صحرا ها لیلی لیلی گویان میرفت صیادی دام نهاده و آهوانی چند بدام کرده بود .

مجنون آن را بدید و بشفاعت نزد صیاد شد و گفت این حیوان را رها کن چشمش چون یارم سیاه و سرمه سوداست حیف نیست او را شکنجه دهی از بند آزادش کن صیاد گفت سخن ترا میپذیرم اما فقر و بینوائی مرا بدنبال صید فرستاد و چند روز است که دام نهاده ام و امروز صید خود را آزاد کنم از کجا عیالاتم را خرجی دهم مجنون از مرکب خود بزیر آمد و اسب خود را بصیاد داد صیاد آهوان را رها کرد و بر اسب نشست و بر رفت .

مجنون آهوان خود را در بغل کشید و میگفت:

این چشم اگر نه چشم یار است زان چشم سیاه یادگار است
 بسیار بر آهوان دعا کرد وانگاه ز دامشان رها کرد
 آنان را رها کرده و خود لیلی لیلی گویان بهر طرف میرفت شب را در بیابان
 بصبح آورد و روز بهر طرف میکشت گوزنی را دید که در دام صیاد دیگری گرفتار
 آمده باز شفاعت گوزن را پیش صیاد کرد و در بهای او نیز جامه های خود را داد
 و آن حیوان را نوازش نموده از دام آزاد کرد .
 مجنون پی صبرانه کوه و صحرا را میپیمود و ذرات آن را با خود هم آهنگ
 میساخت اگر کسی در تاریکی شب و یارو شنائی روز از آن صحرا عبور میکرد
 می نشنید که صدای لیلی لیلی در آن بیابان طنین انداز است .
 مجنون بحال خود با سنگها و ریگهای صحرا با حیوانات وحشی و درنده
 رازدل میگفت :

پیر زنی روزی از آن صحرا میگذشت درویشی را برسن بسته بود مجنون
 او را بدید و گفت رسن را از سر این درویش بردار پیر زن گفت من زنی بیوه و نادارم
 و این مرد مسکین و درویش او را باین حالت میگردانم و در برابر قبایل عرب می
 برم آنچه بماند میدهند نیمی از من و نیمی از او است و به این وسیله زندگی می
 گذاریم .

مجنون گفت برای خدا رسن را از گردن او بردار و برگردن من نه و آنچه
 بدست آوردی تمامی از آن تو باشد پیر زن رسن برگردن مجنون انداخت و او را
 بهر سو میکشاند تا به خرگاه لیلی رسید .

چون بر در خیمه ای رسیدی مستانه سرود بر کشیدی
 لیلی گفتی و سنک خوردی در خوردن سنک رقص کردی
 سرمیزد بر زمین و میگفت کای من ز تو طاق با غمت جفت
 وز مهر تو باشم ای پریوش از دیده و دل در آب و آتش
 راز و نیاز فراوان با مجنون کرد و آنکاه سربه بیابان نهاد و ناپدید شد
 ابن سلام که از بزرگ زادگان قبیله بنی اسد و در چشم عرب سخت بلند پایه بود
 بخواستگاری لیلی آمد . پدر لیلی ماجرا را بلیلی گفت
 لیلی ز پدر از این حکایت رنجید چنانکه بی نهایت

در پرده نهفته آه میداشت
چون رفت پدر ز پرده بیرون
اهلی نه که قصه باز گوید
و آن سیمتن از کمال فرهنگ
میخورد ولی بصد مدارا
چون شمع بخنده رخ برافروخت
عاقبت لیلی را بر ابن سلام عقد بستند و او را بخانه ابن سلام فرستادند
لیلی ابن سلام را گفت از من فقط بدیداری قانع باش و این فکر خام را از سر
بیرون کن ابن سلام که فریفته لیلی بود دید چاره‌ای جز مدارا کردن ندارد .
مجنون از شوهر کردن لیلی آگاه شد

چندان سر خود بکوفت بر سنک
با او بزبان باد می گفت
کو آن دو بدو بهم نشستن
کو آن بوصال امید دادن
دعوی کردن بدوست داری
و امروز بشرك عهد گفتن
گیرم دلت از ره وفا شد
من با تو بکار جان فروشی
من مهر ترا بجان خریده
گز خون همه کوه گشت گلارنک
کای جفت نشاط گشته با جفت
عهدی بهزار عهد بستن
سر بر خط خاضعی نهادن
دادن ب وفا امیدواری
رخ بی گنهی ز من نهفتن
آن دعوی دوستی کجا شد
کار تو همه زبان فروشی
تو مهر کسی دیگر گزیده

مجنون شکوه کنان و بر سر زنان بهر سوی میشتافت و شب و روز از درد عشق
نمی خفت تا روزی بگوشه‌ای خریده و ساعتی بیاسائید .

پدر مجنون که مردی سالخورده بود از دوری فرزند رنج میبرد در طلب
فرزند در کوه و هامون می‌گشت تا او را بیافت آهسته بر بالین او نشست و دست تلطف بر
سرو صورت دل‌بندش کشید و قطره چندانك از چشمان بر چهره گرد آلود فرزندش
فروریخت .

مجنون سر برداشت ابتدا پدر را شناخت آنگاه که او را شناخت پپای او در افتاد
هر دو در آغوش هم رفته سر و روی هم را بوسه میدادند پدر چون فرزند را مانند برهنگان

محشردید پند پدرانه آغاز کرد و او را اذاین راه پرخطر که درپیش گرفته بیم میداد مجنون که عشق سراپایش را فرا گرفته بود و آنقدر لیلی در تار و پود آن تنیده بود که جائی برای اثر حرف دیگران نگذاشته اشک میریخت و جز از خوبی لیلی با پدر سخن نمیگفت پدر چون فرزند خود را درالم عشق شهر بنددید نومید شده او را وداع کرد و پس از چندی درگذشت . مجنون را از مرگ پدر آگاه کردند بر سر تربت پدر دوان دوان آمد .

چون شوشه تربت پدر دید
بر تربتش اوفتاد بیهوش
از دوستی روان پاکش
که خاک و را گرفت دربر
گفت ای پدر ای پدر کجائی
با تربت پدر رازها گفت و نیازها کرد و شبی را بر بالین تربت پدر بماند
چون صبح شد تربت پدر را وداع کرد و بفضای دشت پناه برد و وحوش و سباع صحرا با
مجنون انس گرفته گرد او حلقه میزدند و مجنون روزها با حیوانات صحرا مانوس
و شب با ستارگان بگفتگو بود و از بوجود آورنده آنان گره گشائی میخواست
و بدرگاه الهی پناه برده .

گفت ای در پر تو پناه گاهم
ای زهره و مشتری غلامت
ای علم تو پیش از آنکه دانند
ای بند گشای جمله مقصود
ای کار بر آور بلندان
ای ما همه بندگان در بند
ای هفت فلک فکنده تو
ای شش جهت از بلند و پستی
ای هر که سک تو گوهرش پاک
ای خاک من از تو آب گشته
مگذار که عاجزی غریبم
در جز تو کسی چرا پناهم
سر نامه نام جمله نامت
و احسان تو پیش از آنکه خوانند
دارای وجود داور جود
نیکوکن کار مستمندان
کس را نه بجز تو کس خداوند
ای هر که بجز تو بنده تو
مملوک ترا بزیر دستی
وای هر که نه با تو بر سرش خاک
بنگر بمن خراب گشته
از رحمت خویش بی نصیبم

آن کن ز عنایت خدائی
کاید شبمن بروشنائی
روزم بویا خجسته گردد
بختم ز بهانه رسته گردد
با خدا راز و نیاز میکرد بخواب فرورفت چون از خواب برخواست مردی
را دید که بر اسب تیز روی سوار است و سوی او میشتابد مجنون مقدمش را گرامی
داشت و از حالش باز پرسید گفت در فلان محل میگذشتم مه چپینی با جمال و جلال
نشسته بود .

زلف سبزش بشکل جیمی
قدش چو الف دهن چو میمی
چشمش چودو زر گس پراز خواب
رسته بکنار چشمه آب
ابروی بطاق او بهم جفت
جفت آمده و بطاق میگفت...
بر گل ز مژه گلاب می ریخت
مهتاب بر آفتاب میریخت
گفتم چه کسی و گریه از چیست
نالیدن زارت از پی کیست
بگشاد سخن بزهر خنده
کای بر جگر نمک فکنده
لیلی بودم ولیکن اکنون
مجنون ترم از هزار مجنون
مرا گفت اگر محبتی کنی نامه ای از من بمجنون برسانی از جوانمردی
دور نیست من نامه او بر گرفته سوی تو آوردم .
مجنون را چون چشم بر نامه لیلی افتاد فریاد بزد و پیخود افتاد چون بخود
آمد نامه را بوسید و برگشاد نبشته بود .

این نامه بنام پادشاهی
جان زنده کنی خرد پناهی
داناتر جمله کاردانان
دانای زبان بی زبانان
قسام سپیدی و سیاهی
روزی ده جمله مرغ و ماهی .
این نامه که هست چون پرندی
از غم زده ای بدرد مندی
یعنی ز من حصار بسته
تزدیک توای قفس شکسته
ای یار قدیم عهد چونی
وی مهدی هفت مهد چونی
ای خازن گنج آشنائی
عشق از تو گرفته روشنائی
ای چشمه خضر در سیاهی
پروانه شمع صبحگاهی
ای رحم نکرده بر تن خویش
و آتش زده ای بخرمن خویش
ای دل بوفای من نهاده
در معرض گفتگو فنا ده

چونی و چگونه چه سازی
 چون بخت تودر فراقم از تو
 وان جفته نهار گر چه جفت است
 گنج گهرم که در بمهر است
 شوی ارچه شکوه شوی دارد
 میخواست می کز این جهانم
 چون بانو بهم نمیتوان زیست
 آن دل که رضای تو بجوید
 موئی ز تو پیش من جهانی است
 من ماه و تو آفتابی از نور
 مرك پدر تو چون شنیدم
 کردم بطپانچه روی را خرد
 با تو ز موافقی و یاری
 جز آمدنی که نامد از دست
 گزینکه تن از تو هست مهجور
 از رنج دل تو هستم آگاه
 من نیز همان عیار دارم

مجنون نامه لیلی را میخواند و میبوسید و میبوئید و دل را بیاد او تسلی
 میداد و گاهی نیز بر پای نامه رسان بوسه میداد و از او خواست تا در نزد وی بماند
 تا جواب نامه لیلی را ببرد .

مجنون آن برهنه بیابانی که جز حرف عشق نخوانده بود از پیک در خواست
 کرد که اسباب نوشتن ساز کند و تا آنچه مجنون غم در دل دارد در مرسله سخن
 آرد نامه رسان چنان کرد و نامه مجنون را سر بمهر به لیلی رسانید
 لیلی نگاه بر نامه مجنون کرده اشک فرو ریخت و نامه را گشاد

بود اول آن خجسته پرگار
 دانای نهان و آشکارا
 بینا کن دل باشنائی
 نام ملکی که نیستش یار
 کو داد گهر ز صنگ خارا
 روز آور شب بروشنائی

و آنکه ز جگر کبابی خویش
 زین نامه زمن که بقرارم
 نی نی غلطم ز خون بجوشی
 یعنی ز من کلید در سنک
 ای کعبه من جمال رویت
 ای محرم صد هزار سینه
 ای بند مرا مفتوح از تو
 این چوب که عود پیشه تست
 بنواز مرا مزین که خاکم
 هستم بفلامی تو مشهور
 من در ره بندگی کشم بار
 روزم چو شب سیاه کردی
 من دل بجفای تو سپرده
 این است که عهد من شکستی
 ای نیک و بد مزاجم از تو
 نالم ز غم تو چون تنالم
 شوریده ترم از آنچه دیدی
 باتو خودی من از میان رفت
 وقتی که عبیر زلف سائی
 بوئی به نسیم صبح بسیار
 یارب چه خوش آن می مفانه
 با من تو نشسته باده در دست
 گر باتو هزار شب نشینم
 چون عشق تو در من استوار است
 گر من شدم از فراق رنجور
 مجنون آنچه کشیده بود یکی از هزار بر روی کاغذ آورده و لبلی رایش
 از پیش شوریده و نگران می ساخت .

گفته سخن خرابی خویش
 نزدیک تو ای قرار کارم
 و آنکه بکجا بخون فروشی
 نزدیک تو ای خزینه در چنک .
 محراب من آستان کویت
 درد من و می در آبکینه
 سودای مرا مفرح از تو
 مشکن که هلاک تیشه تست
 افروخته کن که گرد ناکم
 خصم کنی ار کنی ز خود دور
 تو پایه خواجگی نگهدار .
 هم زخم زدی هم آه کردی
 تو نیز ز خط وفا نبرده
 در عهده دیگری نشستی
 دردم ز تو و علاجم از تو ...
 کا گاه نه ای که بز چه حالم ...
 مجنون تر از آنکه می شنیدی
 وین راه به بی خودی توان رفت
 یا نافه خوی خوش گشائی
 زان بوی مرا گشاده کن کار
 کز دست توام دهد زمانه
 من گشته ز باده تو سر مست
 از رشک تو در تو هم نه بینم
 با صورت تو مرا چه کار است
 باد از تو فراغ چون منی دور

روزی سلیم عامری خال مجنون بدیدن مجنون آمد و او را نصیحتها گفت
مجنون از خال خود احوال مادر را پرسید. سلیم گفت مادر در فراق شکسته بال
گشته و بگوشه‌ای خزیده از او تقاضای دیدار مادر کرد سلیم مادر مجنون را برای
دیدن فرزندش آورد.

مادر چو ز دور در پسر دید
دید آن گل سرخ زرد گشته
و آن قد الف مثال مجنون
که شست بآب دیده رویش
سرتا قدمش بمهر مالید
میبرد بهر کفاره دست
که شست سر پر از غبارش
چون کرد ز روی مهر بانی
گفت ای پسر این چه ترک تازیست
بر خیز و بیا بخانه خویش
مجنون ز نفیرهای مادر
گفت ای قدم تو افسر من
کوشیدن ما کجا کند سود
عشقی بچنین بلا و زاری

الماں شکسته در جگر دید
و آن آینه زنگ خورد گشته
خمیده ز بار عشق چون نون
که کرد بشانه جعد مویش
بر هرور می بدرد نالید
که آبله سود و گه ورم بست
که کند ز پای خسته خارش
با او ز تطف آنچه دانی
بازیست چه جای عشق بازیست...
بر هم مزین آشیانه خویش
افروخت چو شعله های آذر
رنج صدف تو گوهر من
این کار فتاده بود نی بود
دانی که نباشد اختیاری

مادر مجنون بخانه باز گشت و در همان ایام بمرد مجنون از مرگ مادر با خبر
شده بر سر تربت او رفت گریه ها کرد و نوحه سر آئیهان نمود قبیله وی گرد او جمع
شده گلاب بر صورتش میافشانند و بحال زارش رقت می کردند.

مجنون را دودل سوز مادر و پدر بودند که آنان نیز از دنیا رفتند دیگر کسی با
مجنون کاری نداشت او در بیابانهای اطراف قبیله لیلی بعشق و رزی و غزل
سرائی مشغول بود لیلی گویان شب را بروز و روز را شب می آورد.
لیلی ازدوری مجنون رنج می برد و آن آزادی مجنون را نداشت که به
صحرا گریزد و دائماً شوی او را پاس میداشت که مبادا ترک خانه و قبیله خود گوید
با دل تنگی از خانه بیرون شد و چشم براه بود شاید آشنائی به بیند و از مجنون
آگاهی بگیرد.

پیری او را از دور بدید و از وی جویای حال و جنون گردید.

پیر از سر مهر گفت کای ماه	آن یوسف بی تو مانده در چاه
آن قلمز نا نشسته از موج	وان ماه جدا افتاده از اوج
آواز گشاده چون منادی	می گردد در میان وادی
لیلی گویان بهر دو گاه	لیلی جویان بهر مقامی
از نیک و بد خودش خبر نیست	جز برره لیلیش نظر نیست

لیلی گوهری چند از گوش باز کرد و به پیر داد که این گوهرها را پایمزد بگیر و مجنون را بگوشه‌ای بیاور که نعمت دیدار دست دهد.

پیر گوهرها بست و در دامان کوه به جستجوی مجنون پرداخت او را بیافت و پیام لیلی بدو داد و با او عازم خرگاه لیلی شدند.

مجنون دور از خرگاه لیلی زیر نخلی نشست و پیر لیلی را خبر داد نزدیک هم شده بفاصله‌ای چند و پیر نیز در کناری نشست مجنون چون خود را نزدیک لیلی دید غزل را سر داد :

آیا تو کجا و ما کجائیم	تو زان که ای و ما ترائیم
مائیم و نوای بینوائی	بسم الله اگر حریف مائی
افلاس خران جان فروشیم	خز پاره کن و پلاس پوشیم
از بندگی زمانه آزاد	غم شادبما و ما بغم شاد
جز در غم تو قدم نداریم	غم دار تو ایم و غم نداریم...
تا هست زهستی تو یادم	آسوده و تندرست و شادم...
زین پس تو و من من و تو زین پس	یک دل بمیان ما دو تن بس
و آن دل دل تو چنین صوابست	یعنی دل من دلی خراب است

از اینگونه راز و نیازها با معشوقه می نمود و داد سخن می داد و لیلی از مجنون در اینحال شورید گیش کمتر نبود چندی با هم سخن گفتند آنگاه مجنون راه بیابان در پیش گرفت و برفت.

ابن سلام شوهر لیلی پس از مدتی نا کام در گذشت

لیلی پس از در گذشت این سلام پرده از عشق نهفته خود برداشت در حجره نشست وزید را خوانده گفت در اطراف دشت و بیابان بدنبال مجنون شو

واورا یافته نزد من آرتا از نفسش روح را تازه کنم مقداری لباس از خز و دیبا بدو داد تا بروی بپوشاند .

زید پس از تجسس و تفحص فراوان مجنون را یافت و پیام لیلی را بدو رسانید مجنون از جای بجست و دوباره بر جای نشست و تا هفت مرتبه این کار را تکرار کرد و آنگاه سجده شکر نموده لباسها را بوسید و پوشید و غزل خوانان بسوی دیار لیلی رفت و حوش و طیوری که با او انس گرفته بودند دنبال وی روان شدند او بهر منزل که میرسید و حوش دور او حلقه می زدند و چون روانه راه میشد او را دنبال می رفتند تا بدرخانه لیلی بالشکری از و حوش و طیور رسید پیام داد که مجنون دستور می خواهد که در خیمه لیلی در آید .

لیلی از نشاط این پشارت از جای بجست و بیخود از خیمه برون دوید و در پای مجنون افتاد مجنون نیز دست در آغوش لیلی کرده هردو تا مدتی از هوش رفتند سپس بهوش آمده در کنار هم در خیمه نشستند مدتها مات و مبهوت یکدیگر بودند آنگاه لیلی گفت :

کای سوسن ده زبان چه بودت
بلبل که سخن سگال باشد
چون بیند روی گل بیستان
تو بلبل باغ روزگاری
یعنی چه که چون مرا ندیدی
امروز که هست روز پیوندد
مجنون ز بخار اشک خونریز
کای یاد لب تو خوشتر از قند
چون خاص قوام بجان فروشی
چون مرحم سینه است بسیار
گوینده حریف جستجو است
تو یافته منی در این راه
با هست توبه که هست من نیست
من خود کیم و مرا چه خوانند

کاندیشه من زبان ربودت
بی گل همه ساله لال باشد
گوید نه یکی هزار دستان
من با تو چو گل سازگاری
آواز بر آسمان کشیدی
بر درج دهان نهاده ای بند
بکشاد زبان آتش انگیز
کرده لب تو مرا زبان بند ..
به گر نکتم زبان فروشی
کو زخم زبان میباش در کار
چون یافت چه جای گفتگو است
من گم شده توام در این جاه
کاین دست تراست دست من نیست
جز سایه تو مرا چه دانند

مجنون مات و مبهوت در حضور معشوقه اش نشست و لیلی با گلاب سرور ویش را می‌شت و نوازشش مینمود و با هزاران کرشمه بدل نوازشش میکوشید.
مجنون در این حالت بهت فریادی زد و جامها برتن درید و دوباره راه بیابان پیش گرفت.

میخواند ز روی نیک فالی هر لحظه قصیده و صالی
شرحی ز وفای دوست میگفت مغزی ز درون پوست می‌سفت
مجنون راه دیگر پیش گرفت و خود را لیلی تصور می‌کرد و از درد وفا وصال در کوی و دشت غزل مسرود.

لیلی را اجل فرارسید و در بستر بیماری افتاد مادر خود را در بر خواند و قصه عشق خود را بر ملا کرد و گفت:
کان لحظه که جان سپرده باشم
سرمه ام ز غبار دوست درکش
خون کن گفتم که من شهیدم
آراسته کن عروس وارم
آواره من چو گردد آگاه
دانم که ز راه سوگواری
چون بر سر خاک من نشیند
بر خاک من آن غریب خاکی
یاراست و عجب عزیز یاراست
من داشته ام عزیز وارث
گو لیلی از این سرای دل گیر
در مهر تو تن بخاک میداد
در عاشقی تو صادقی کرد
لیلی در گذشت مجنون را از وفات لیلی آگهی دادند مجنون بر سر تربت لیلی آمد:

آمد نه چنانکه هم نشستان
ضمکین تر از آنکه باز گویند
سر کوفته و جگر دریده
شوریده سر آنچنانکه مستان
رسواتر از آنکه باز جویند
موی ازین گوشها بریده

قامت زده و شکسته فامت
 از دیده چو خون سرشک ریزان
 خوناب جگر چو شمع پالود
 آوخ چه کنم چه چاره سازم
 کای تازه گل خزان رسیده
 ای باغ ولی خراب کرده
 چو نی ز گزند خاک چو نی
 آنخال چو مشک دانه چونست
 در صورت اگر ز من نهانی
 گر دور شدی ز چشم رنجور
 گر رخس تو پیش داشت آهنگ
 رفتی تو از این خرابه رستی
 من نیز چو برگشایم این بند
 میداد بگریه ریک را رنک
 چون سخت شدی ز گریه کارش
 از کوه در آمدی چو سیلی
 سر بر سر خاک او نهادی
 با تربت آن بت وفادار

انگیخته از جهان قیامت
 هر دم ز نفیر او گریزان
 بگشاد زبان آتش آلود
 کز درد چو شمع میگذارم ..
 رفته ز جهان جهان ندیده
 برداده و لیک بر نخورده
 در ظلمت این مفاک چو نی
 و آن چشمک آهوانه چونست ...
 از راه صفت درون جانی
 یک چشم زد از دلم نئی دور
 ز آنست که هست پای من لنگ
 در بزمگه ارم نشستی
 آیم بتو بعد روزکی چند
 میزد سری از دروغ بر سنک ...
 بر خاستی آرزوی یارش
 رفتی سوی روضه گاه لیلی
 بر خاک هزار بوسه دادی
 گفתי غم دل بزاری و زار

مجنون مدتی بحال بهت و بیهوشی در سر تربت لیلی بزیست و بعد راه
 بیابان سپرده به غزلسرائی مشغول شد .

سلام بغدادی که ازدوستان مجنون بود در کوه بدیدن اورفت و مدتی در
 نزد او بزیست و آنچه غزل و قصیده که از او تراوش میکرد می نوشت و بیادگار
 باخود آورد .

مجنون که دیگر امید دیدار لیلی جوان مرده اش را نداشت هر روز
 نحیف تر و شکسته تر شده دیگر امید به حیات برایش باقی نماند خود را بترت
 لیلی رساند .

اشکی دوسه تلخ تلخ بفشانند

بیتنی دوسه زارزار بر خوانند

بر داشت بسوی آسمان دست	انگشت گشاد و دیده بر بست
کای خالق هر چه آفریده است	سو کند بهر چه برگزیده است
کز محنت خویش و اره‌انم	در حضرت یار خود رسانم
آزاد کنم ز سخت جانی	و آباد کنم بسخت رانی
این گفت و نهاد بر زمین سر	وان تربت را گرفت در بر
چون تربت دوست در بر آورد	ایدوست بگفت و جان بر آورد
اونیز گذشت از این گذرگاه	وان کیست که نگذرد بر این راه

مجنون با عشقی پاک و بی آرایش که میتواند ابدیت خود را حفظ کند سر تربت لیلی در گذشت قبیله او از مردنش آگاه شدند تعزیت بپا نموده و او را پهلوی لیلی بخاک سپردند .

شه را بشرا بخانه بردند	سر مست بساقیش سپردند
خفتند بنار تا قیامت	بر خاست ز راهشان ملامت
بودند در این جهان بیک عهد	خفتند در آن جهان بیک مهد
کردند چنانکه داشت راهی	بر تربت هر دو روضه گاهی
آن روضه که رشک بوسان بود	حاجت که جمله دوستان بود
زان روضه کسی جدا نگشتی	تا حاجت او روا نگشتی
	(تلخیص و اقتباس از نظامی ^۱)

حرف م

ماچت نبود موچت نبود

دندانۀ گازکت چه بود

امثال و حکم ج ۳

زنی فرتوت هر شام از پسر خبر بازار پرسیدی ، فرزند ماجری را به دوستی به شکایت حکایت کرد رفیق گفت مادر تو شوی خواهد و سؤال ها از آن بود تجریب را امشب در جواب بگوی حاکم شوهر کردن فرتوتان را امر داده است پسر چنان کرد و مادر را نهایت شادان یافت. گفت فردا به حمام شو که شب بخانه شوی شوی شبانگاه مادر را بر چارپائی نشانده بصحرا برد و درمناره ای بنشانند و گفت باش تا داماد باستقبال آید و خود باز گشت پیرزن با خود میسرود:

«به بینی خطبه را خواندند به-رنج خیس-اندند
آیا مردك جوان است آیا ابرو کمان است»

پس از ساعتی ازدور دو روشنائی دید گفت آری اینك مشعلها را آورند .
شعله ها از چشم گرگی می-تافت که بجانب او مشتافت . گرک نزدیک شد پیرزن
دستهای گرک را در گردن دید پنداشت داماد است لیکن گرک دندانها بگلوی
اوفشرد زال گفت: ماچت نبود موچت نبود دندانۀ گازکت چه بود.

ما درون را بنگریم و حال را

این نیم بیت از ابیات مثنوی که میگوید:

دید موسی يك شبانی را براه کوهی گفت ای خداوای اله

تو کجائی تا شوم من چاکرت
ای خدای من فدایت جان من
تو کجائی تا سرت شانه کنم
جامه ات دوزم شیشهایت کشم
ور ترا بیمار می آید به پیش
دستکت بـوسم بمالم پایکت
هم پنیر و نانهای روغنین
گر به بینم خانهات رامن دوام
سازم و آرم به پیشت صبح و شام
ای فدای تو همه بزهای من
زین نمط بیهوده میگفت آن شبان
گفت با آن کس که ما را آفرید
گفت موسی های خیره سرشده
این چه ژاژ است و چه کراست و فشار
گند کفر تو جهان را گنده کرد
چارق و پاتابه لایق مر تراست
گر نه بندی زین سخن تو خلق را
شیر او نوشه که درنشود نما است

* * *

گفت ای موسی دهانم دوختی
جامه ها بدرید و آهی کرد تفت
وحی آمد سوی موسی از خدا
تو برای وصل کردن آمدی
ما برون را ننگریم و قال را
چونکه موسی این عتاب از حق شنید
عاقبت دریافت او را و بدید
هیچ آدابی و ترتیبی مجو

چارقت دوزم کنم شانه سرت
جمله فرزندان و خانمان من
چارقت را دوزم و بخیه زنم
شیر بهرت آورم ای محتشم
من ترا غمخوار باشم همچو خویش
وقت خواب آیم برویم جایکت
خمرها چغرات های نازنین
روغن و شیرت بیارم صبح و شام
از من آوردن ز تو خوردن تمام
ای بیادت می می و هیهای من
گفت موسی با کیستت ای فلان
این زمین و چرخ ازاد آمد پدید
خود مسلمان نشده کافر شدی
پنبه اندر دهان خود گذار
کفر تو دیبای دین را زنده کرد
آفتابی را چنین هاکی رواست
آتشی آید بسوزد خلق را ..
چارقا و پوشه که او محتاج پا است

وز پشیمانی تو جانم سوختی
سر نهاد اندر بیابان و برفت
بنده ما را چرا کردی جدا
نی برای فصل کردن آمدی
مادرون را بنگریم و حال را
در بیابان از پی چوپان دوید
گفت مژده ده که دستوری رسید
هرچه میخواهد دل تنگت بگو
(مثنوی - دفتر سوم)

ما سه نفر بلا در خوردیم

آندو دیوانه شدند و مرا باکی نیست

امثال و حکم ج ۳

سه آخوند حدت ذهن و قوت حافظه را در خوردن بلاد افراط کرده و هر سه دیوانه شده سر ب صحرا نهادند . یکی از آنان پس از چند روز عریان، عمامه بزرگ بر سر و عصائی بلند در دست با طمأنینه و وقار تمام بمدرسه بازگشت طلاب بر او گرد آمدند و پرسیدند تو و یاران را چه رسید گفت : ما سه نفر بلا در خوردیم آندو دیوانه شدند اما مرا بحمدالله باکی نیست .

ماشالله من مردم

امثال و حکم ج ۳

مردی با زن خود می خواستند از رودی بگذرند . آب تا زانو بود نتوانستند عبور کنند . زن مرد را گفت مرادوش کبر و از آب بگذر . مرد از تنبلی امتناع نمود . زن گفت آخر تو مردی و باید مرا از این رود بگذرانی . مرد امتناع داشت تا اینکه زن مرد را بردوش گرفته در بین راه خسته شد گفت مرد سخت سنگینی مرد گفت : ماشالله من مردم

مال علی وصال علی

امثال و حکم ج ۳

مثلی مشهور است مال علی وصال علی . حق بحقدار میرسد آخر . داستان این مثل چنین است . در شهر بغداد مردی بود که در اول روز جوانی و غره ایام زندگانی ، تفحص کار دزدان و تجسس احوال طراران کردی و هر کجا سرقت کردند پای در میان نهادی و پی بر آن بردی و بدست باز آوردی ، و به آخر عمر از آن حرفت توبه کرده بود و به بزاز می مشغول شده .

شبى از شبها طرارى قصد دكان او كرد ، وهم در اول شب خود را بشكل
وزى او بر آورد و شمعكى خرد بامفاتيحى كه از براى گشادن در دكان آماده
كرده بود ، در آستين نهاد و بازار بزازان در آمد و پاسبانى را كه به حراست
بازار منصوب بود ، آواز داد و در تاريكى شمع بدوداد و گفت دابن را برافروز
كه مراد دردكان مهمى است « و خود برفت و دردكان بگشاد و تا آنكه پاسبان
شمع بياورد ، او در اندرون دكان رفته بود .

پس شمع را چنان ازوى گرفت كه نظر پاسبان بروى نيفتاد و چون بديد
كه پاسبان از دور مراقبت نمايد بنشست دفتر حساب را فرا پيش گرفت و بمطالعه
آن مشغول شد ، و پاسبان چنان فرا نمود كه بمحاسبت مشغول است . و چون
شب با آخر رسيد ، پاسبان را آواز داد و از دور بدو گفت : « حمالى را آوازده تا
بعضى از اين قماشها را بامن بسرا آورد . » و قراضه اى بدوداد و گفت : « امشب
از من زحمت ديدى اين را بستان و در اخراجات خويش صرف كن . » و چون
حمال بيامد ، چهار بسته از جامه هاى قيمتى بردوش وى نهاد و در دكان را قفل
كرد و با حمال برفت .

چون بامداد شد و خداوند دكان بيامد ، پاسبان چون او را از دور ديد
دعا و ثنا گفتن آغاز كرد و شكرها گذارد و گفت « امر و زفر زندان من بدان انعامى كه
دوش فرمودى بيا سودند . خداى تعالى بر مال تو بر كت كنند و جزاى تو در اين
دنيا به نيكويى دهد . »

بزاز از آن حالت تعجب نمود ، و چون مردى عاقل بود پاسبان راهيچ
جواب نداد و دردكان بگشاد . اكثر آنچه دردكان قيمتى و بامقدار بود ، بر جاى
نديد . به فراست صادق دانست كه حال چيست . نشان آن برخود ظاهر نگردانيد
و هيچ اضطراب ننمود و به حلم و وقار و سكون و تانى پاسبان را آواز داد و پرسيد
درش آن جامه ها را بامن كه برد ؟

پاسبان گفت : « نه تو مرا فرمودى كه حمال بيار تا با من قماشها بخانه
آورد ، و من حمال بياوردم ! » گفت : « آرى من فرمودم اما خوايناك بودم و
شب تاريك بود ، لهذا نمى دانم كه کدام حمال بود ، برو او را پيش من آر . »

پاسبان حمال را حاضر گردانید. و تا آنکه حمال پیامد بزاد در دکان را قفل کرده مقرر شد او ایستاده بود پس حمال را فرا پیش گرفت و چون از بازار بیرون رفت، از حمال پرسید: «دوش با من آن بسته‌ها را کجا بردی که من آن لحظه مست بودم و این ساعت فراموش کرده‌ام؟» گفت: «به فلان جای در کنار دجله ملاحی خواستی از من و من ملاح را حاضر کردم و باز گشتم.»

بزاد گفت: «مرا بدان جای برو آن ملاح را بمن نمای.»

حمال ملاح را بدو نمود. او بآ ملاح در کشتی نشست و از وی پرسید: «آن روز برادر من با آن بسته‌های جامه از کشتی بکدام جانب رفت.» ملاح گفت: «به فلان جانب.» بزاد گفت: «مرا نیز آنجا ببر.» و چون از کشتی بیرون شد پرسید: «آن بسته را با او کدام حمال برگرفت.» او حمالی را نشان داد. بزاد فرمود: «آن حمال را حاضر کن.» چون حمال را حاضر کرد او را قراضه‌ای بداد و گفت: «مرا بدان موضع ببر که بسته‌ها را با برادر من آنجا برده‌ای.»

حمال او را به غرفه‌ای برد از شط در کنار صحرا و گفت: «بسته‌ها را در این غرفه نهاد.» بزاد قفل را بهر حیلنی که توانست بکشد و حمال را گفت تا توقف کرد و او در آن خانه رفت. بسته‌ها را دید هم بدان نشان که بسته بود آنجا نهاد و گلیمی را دید در آن خانه بر ریسمانی افکنده. گلیم را بر گرفت و بیفکند و بسته‌ها را استوار در روی پیچید و حمال را فرمود تا برگرفت و روی بدان جانب شط نهاد که از آنجا برآمده بود.

چون از غرفه بیرون آمد دزد را با وی اتفاق ملاقات افتاد و چون گلیم را را بدید، کیفیت را دریافت. شکسته دل و اندوه‌گین گردید. اما هیچ سخن نگفت و با خداوند مال و حمال موافقت نمود تا آنگاه که بکنار شط رسیدند حمال یاری خواست تا با وی آن بسته‌ها را برگیرد و در کشتی نهاد، دزد یاری و معاونت کرد، و چون خداوند مال با آن بسته‌ها در کشتی نشست، دزد آن گلیم را برگرفت و بردوش افکند و گفت: «ای برادر ترا بخدا سپردم، و هر يك از ما هر دو بحق خویش رسیدیم و، و برگرفت و گلیم را برگرد و بزاد نیز مال خود را سلامت بدکان آورد.»

مامور دولت است حقش را باید داد

امثال و حکم ج ۳

نیمه شب زمستان درحالی که بوران و برفی شدید بود طبیبی را از دیهی باستعلاج حاکم بردند. پایمزدی بدو نداد و درگاه باز گشتن فراش از طبیب بسختی حق طلب کرد. طبیب نزد حاکم رفت و قصه برداشت حاکم گفت: مامور دولت است حقش را باید داد.

مثل اشعب طماع

امثال و حکم ج ۳

از طامعانی که در عرب مثل زده اند یکی «اشعب» طماع بود. کنیت او ابوالعلا بود و نام پدر او جابر؛ و او مردی طامع و اکل و شکم باره بوده است. گویند روزی کودکان او را رنجه میداشتند. ایشانرا گفت در سرای فلانکس عروسی و مهمانی کرده اند آنجا بنظاره روید و مرا رنجه مدارید. کودکان او را رها کردند و روی بدان سرای نهادند. اشعب با خود گفت مگر آنچه گفتم آنرا تحقیقی باشد و روا بود که این میهمانی باشد. پس بر عقب ایشان برفت چون هیچ نبود و کودکان او را بیافتند و برا بسیار برنجانیدند و زحمت دادند.

و گویند روزی بر در دکان ارزیز گری نشسته بود و آن مرد طبقی میریخت اشعب گفت: ای استاد طبقی بزرگتر بریز. ارزیز گر گفت صاحبش بدین کالبد فرموده است. اشعب گفت: تو بزرگتر بریز تا اگر وقتی در آنجا نزدیک من حلوا فرستند بیشتر بود.

کسی از اشعب پرسید که طمع تو تا چه حد باشد؟ گفت تا بقایتی که از پس جنازه ای دو کسی بایکدیگر سخن آهسته نکنند الا که مرا در خاطر افتد که مگر این متوفی از بهر من چیزی وصیت کرده است که مرا دهند. و هیچکس دست در جیب نکرد الا که بیقین گمان کردم که مگر چیزی بمن خواهد داد. و روزی مردی را دیدم که «علک» میخائید من يك ميل از پس او برفتم برظن آنکه مگر چیزی می خورد و مرا از آن نصیبی خواهد داد.

اشعب گوید وقتی غلامی بمن بخشیدند بخانه آمدم و آن غلام را بخانه
خود بیاوردم . مادرم بدید گفت ای پسر این غلام کیست؟
من اندیشیدم که اگر بیکبار بگویم که مرا غلامی بخشیده اند مادرم از
شادی زهره اش بچکد . گفتم ای مادر مرا غینی بخشیده اند .
گفت : غین چه باشد؟
گفتم : بالام و الف ...
گفت : بالام و الف چه بود !
گفتم : بامیم .
گفت معنی این حروف چه باشد؟
گفتم : معنی آنکه ... مرا ... غلامی ... بخشیده اند .
مادرم از شادی بیهوش شد ، اگر بحروف مقطع نگفتمی از غایت شادی
(جوامع الحکایات عوفی)
بمردی .

مثل بو تیمار همیشه غم دارد

بو تیمار پرنده ایست که همیشه سر بگریبان و غمنده است و اشخاصی که
همیشه درهم و صورتاً مثل مردم غمناک می مانند میگویند مثل بو تیمار میماند
در منطق الطیر چنین آمده :

پس درآمد زود بو تیمار پیش
بر لب دریا است دائم جای من
از کم آزاری خود هرگز نمی
بر لب دریا نشینم دردمند
زارزوی آب دل پر خون کنم
چون نیم من اهل دریا ای عجب
گرچه دریای زنده صد گونه جوش
گر ز دریا کم شود یک قطره آب
چون منی را عشق دریا بس بود
جز غم دریا نخواهم این زمان

گفت ای مرغان من و تیمار خویش
نشود هرگز کسی آوای من
کس نیاز دارد ز من در عالمی
دائماً اندوهگین و مستمند
چون دریغ آید بخویشم چون کنم
بر لب دریا بمیرم خشک لب
من نیارم کردار او یک قطره نوش
ز آتش غیرت دلم گردد کباب
در سرم زین شیوه سودا بس بود
تاب سیمرغم نباشد در جهان

آنکه او را قطره آب است اصل

کی تواند یافت از سیمرغ وصل
(مناطق الطیر شیخ عطار)

انوری گوید

گفت ای انوری آخر چه فنادست ترا

که فرورفته ای غمزده چون بوتیمار
(انوری)

مرا آید ز بوتیمار خنده
فروافکنده سردر محنت خویش
همیشه با دل تشنه در آن غم

لب دریا نشسته سرفکنده
نشسته تشنه و دریاش در پیش
که گر آبی خورم دریا شود کم
(شیخ عطار)

مثل جهود میماند

امثال و حکم ج ۳

بود شاهی در جهودان ظلم ساز
شاه وزیر داشت ره زن عشوه ده
گفت ترسایان پناه جان کنند
با ملک گفت ای شاه اسرار جو
کم کش ایشانرا که کشتن سود نیست
سرپنهان است اندر صد غلاف
شاه گفتش پس بگو تدبیر چیست
تا نماند در جهان نصرانی
گفت ای شاه گوش و دستم را ببر
بعد از آن در زیر دار آور مرا
آنکه از خود بران تا شهر دور
چون شوند آن قوم از من دین پذیر
در میانشان فتنه و شور افکنم
آنچه خواهم کرد با نصرانیان

دشمن عیسی و نصرانی گدازد
کو بر آب از مکر بر بستی گره
دین خود را از ملک پنهان کنند
کم کش ایشانرا دست از خون بشو
دین ندارد بوی مشک و عود نیست
ظاهرش باتست و باطن برخلاف
چاره این مکر و این تزویر چیست
نی هویدا دین و نی پنهانی
بینیم بشکاف و لب از حکم مر
تا بخواند يك شفاعت گر مرا
تا در اندازم در ایشان صد فتور
کار ایشان سر برشوریده گیر
کاهنان خیره شوند اندر فتنم
آن نمی آید کنون اندر بیان

چون شما رندم امین و راز دان
 وز حیل بفریبم ایشان را همه
 تاب دست خویش خون خویشتن
 پس بگویم من پسر نصرانیم
 شاه واقف گشت از ایمان من
 خواستم تا دین ز شه پنهان کنم
 شاه بوئی برد از اسرار من
 گرنمودی جان عیسی چاره‌ام
 بهر عیسی جان سپارم سر دهم
 جان دریغم نیست از عیسی ولیک
 حیف می‌آید مرا کان دین پاک
 شکر یزدان را و عیسی را که ما
 وز جهود و از جهودان رستدایم
 دور دور عیسی است ای مردمان
 چون شما رندم امین و مقتدا
 چون وزیر آن مکر را بر شه‌شمر
 کرد با وی شاه آنکاری که گفت
 کرد رسوایش میان انجمن
 راند او را جانب نصرانیان
 چون چنین دیدند ترسایانش زار
 صد هزاران مرد ترسا سوی او
 او بیان می‌کرد با ایشان براز
 او بیان می‌کرد با ایشان فصیح
 او بظاهر واعظ احکام بود
 دل بدو دادند ترسایان تمام
 در درون سینه مهرش کاشتند

دام دیگر کون نهم در پیششان
 و ندر ایشان افکنم صد دهمه
 بر زمین ریزند کوتاه شد سخن
 ای خدای رازدان میدانیم
 وز تعصب کرد قصد جان من
 آنچه دین اوست ظاهر آن کنم
 متهم شد پیش شه گفتار من ..
 او جهودانه بکردی پاره‌ام
 صد هزاران منتش بر جان نهم
 واقفم از علم و دینش نیک نیک
 در میان جاهلان گردد هلاک
 گشته‌ایم ابن دین و حق را رهنما
 تا بزناار این میان را بسته‌ایم
 بشنوید اسرار کیش او بجان
 سر نهندم جمله جویند ابتدا
 از دلش اندیشه را کلی ببرد
 خلق حیران مانده زان راز نهفت
 تا که واقف شد ز حالش مرد وزن
 کرد در دعوت شروع او بعد از آن
 می‌شدند اندر غم او اشکبار
 اندک اندک جمع شد در کوی او
 سر انگلیون و زنار و نماز
 دائماً ز افعال و اقوال مسیح
 لیک در باطن صفیه و رام بود
 خود چه باشد قوت تقلید عام
 نایب عیسیش می‌پنداشتند

قوم عیسی را بد اندر دار و گیر
هر فریقی مرا میری را تبع
این ده و آن دو امیر قومشان
اعتماد جمله بر گفتار او
چون زبون کرد آن جهود که جمله را
ساخت طوماری بنام هر یکی
حکمهای هر یکی نوع دیگر

چون وزیر ما کر بد اعتقاد
مکر دیگر آن وزیر از خود بیست
خلق دیوانه شدند از شوق او

آن وزیر از اندرون آواز داد
که مرا عیسی چنین پیغام کرد
روی بر دیوار کن تنها نشین

الوداع این دوستان من مرده ام
وانگهانی آن امیران را بخواند
گفت هر یک را بدین عیسوی
وان امیران دگر اتباع تو
هر امیری کو کشد گردن بگیر
لیک تا من زنده ام این را مگو
تا نمیرم من تو این پیدا مکن
اینک این تومار و احکام مسیح
هر امیری را چنین گفت او جدا
هر یکی را او یکی طومار داد
جملگی طومارها بد مختلف

حاکمانشان ده امیر و دو امیر
بنده گشته میر خود را از طمع
گشته بنده آن وزیر بدنشان
اقتدای جمله بر رفتار او
فتنه انگیزخت از مکر و ردها
نقش هر طومار دیگر مسلکی
این خلاف آن ز پایان تابسر

دین عیسی را بدل کرد از فساد
و عظمی را بگذاشت در خلوت نشست
از فراق حال و قال و ذوق او

کای مریدان از من این معلوم باد
کاز همه یاران و خویشان باش فرد
وز وجود خویش هم خلوت گزین

رخت بر چارم فلك بر برده ام..
يك ييك تنها بهر يك حرف راند
نایب خلق و خلیفه من توئی
کرد عیسی جمله را اشباع تو
یا بکش یا خود همی دارش اسیر
تا نمیرم این ریاست را مجو
دعوی شاهی و استیلا مکن
يك ييك برخوان تو بر امت فصیح
نیست نایب جز تو در دین خدا
هر یکی ضد دگر بد المراد
همچو شکل حرفها یا تالف

حکم این طومار ضد حکم آن
بعد از آن چل روز دیگر در بیست
چونکه خلق از هر ك او آگاه شد

پیش از این کردیم این ضد را بیان
خویش گشت و وز وجود خود برست
بر سر گورش قیامتگاه شد

کز پی آن پیشوا برخواستند
يك امیری ز آن امیران پیش رفت
گفت اينك نایب آن مرد من
اينك این طومار برهان من است
آن امیر دیگر آمد از کمین
از بغل او نیز طوماری نمود
آن امیران دگر يك يك قطار
هر یکی را تیغ و طوماری بدست
هراگیری داشت خیل بیکران
صد هزاران مرد ترساکشته شد

بر مقامش نایبی می خواستند
پیش آن قوم وفا اندیش رفت
نایب عیسی منم اندرز من
کاین نیابت بعد از او آن من است
دعوی او در خلافت بد همین
تا برآمد هردو را خشم و جهود
بر کشیده تیغهای آبدار
درهم افتادند چون پیلان مست
تیغها را برکشیدند آن زمان
تا ز سرهای بریده پشته شد
(تلخیص از مثنوی جلد اول ص ۱۰)

مثل حاتم طائی است سرش از خودش نیست

امثال و حکم ج ۳

اشخاص سخی را چون خواهند مدح کنند چون حاتم طائی گویند و حاتم
مردی سخی و جوانمرد بود از قبيله بنی طی و در عرب شهرت بسیار دارد گویند؛
اکرم من حاتم طی و در فارسی مثل حاتم طائی گویند .

درباره حاتم داستانهای فراوان آمده در عرب و در پارسی بنظم و نثر از
جمله گویند : نوبتی جمعی از بنی امیه نزد يك مقبره حاتم نزول کرده و شب در
آنجا توقف کردند یکی از ایشان مکتی بهابی الخیر بود چند کورت بسر قبر حاتم
رفت و گفت ما را امشب مهمانی کن که همان توایم باید که خوان ضیافت بگستری
و همراهان او را از این ابرام نامعقول منع کرده بخواب رفتند و سحرگاه به
بعزم رحیل از جای خواب برخواستند ابو الخیر گفت در واقعه دیدم که

حاتم از گور بیرون آمده و شتر مرا پی کرد چون نظر کردند دیدند که شتر -
ابوالخیر از جای نمیتواند جنبید. لاجرم گفتند که اینك حاتم ما را مهمانی کرد
شتر را کشته بکار بردند. ابوالخیر در وقت کوچ ردیف یکی از رفیقان کشته سپس
گذر آن جماعت بر نواحی منزل قبیله بنی طی افتاد ناگاه عدی ابن حاتم را دیدند
که شتری را گرفته می آورد و می گوید که ابوالخیر در میان شما کیست. ایشان
اورا بعدی نمودند و او جمل بوی تسلیم کرد و گفت دوش پدر خود را در خواب
دیدم که بامن گفت شتر ابوالخیر را جهت او و همراهانش بکشم عوض آن بده.

(بنقل از هبیب السر)

و نیز گویند زن حاتم گوید سالی سخت خشك ما را فرارسید که زمین از هیبت
آن بلرزید و شیر دهندگان را شیر در پستان نجوشید و شتران را جز پوستی بر -
استخوان نماند و هر مال و ثروتی که بود نابود شد و هلاك را یقین کردیم.
در یکی از شبها بسیار سرد فرزندان ما عبدالله و عدی و صفانه از گرسنگی
فریاد می کردند. حاتم بسوی پسران رفت و من بطرف دخترم رفتم و تا پاسی
از شب نگذشت آرام نگرفتند. حاتم سخن گفتن گرفت و بدان سخن مرامش فول
میداشت مراد او در یافتن و خود را بخواب زدم و چون دیری از شب گذشته بود
کنار خیمه بالا رفت حاتم گفت کیست؟ آن کس گفت: زنی از همسایگانم و از
نزد کودکانی که از گرسنگی فریاد می کنند می آیم و پناهگاهی جز تونم بدانم
حاتم اورا گفت آنها را نزد من آر که خداوند تو و آنها را سیر گرداند
زن برفت و در حالیکه دو کودک در آغوش گرفته بود و چهارتن دیگر گریه
اوباز گشت.

حاتم بسوی اسب خود رفت و آن را بکشت و کارد بدست زن داد و
گفت از آن بکار بر پس بر آن گوشت گرد آمدیم و بریان کردن و خوردن گرفتیم
پس بخیمه های قبیله روی آورد و یکایك را گفت بر خیزید و آتش بر افروزید
همگی گرد آمدند و حاتم جامه بخود پیچید و در کنجی بایستاد و ما را می نگر بست
و با آنکه اورا احتیاج بنذا بود پاره از آن گوشت نخورد و چیزی نگذشت که
جز استخوان و سم اسب بر جای نماند.

سعدی گوید

شنیدم در ایام حاتم که بود
صبا سرعتی رعد بانك ادهمی
بنك ژاله میریخت بر کوه و دشت
یگی سیل رفتار هامون نورد
زاوصاف حاتم بهر مرز و بوم
که همتای او در کرم مرد نیست
بیابان نوردی چو کشتی بر آب
بدستور دانا چنین گفت شاه
من از حاتم آن اسب تازی نژاد
بدانم که در وی شکوه مهیست
رسولی هنرمند و عالم بطی
زمین مرده و ابر گریان براو
بمنزلکه حاتم آمد فرود
سماطی بیفکند و اسبی بکشت
شب آنجا ببودند و روز دگر
همیگفت حاتم پریشان چومست
که ای بهرور موبد نیک نام
من آن باد رفتار دلدل شتاب
که دانستم از هول باران و سیل
بنوعی دگر روی و راعم نبود
مروت ندیدم در آیین خویش
مرا نام باید در اقلیم فاش
کسان را درم داد و تشریف و اسب
خبر شد بروم از جوانمرد طی
ز حاتم بدین نکته راضی مشو

بخیل اندرش باد پائی چودود
که بر برق پیشی گرفتی همی
تو گفتی مگر ابر نیسان گذشت
که باد از پیش بازماندی چو کرد
بگفتند برخی بساطان روم
چو اسبش بجولان و ناورد نیست
که بالای سیرش نپرد عقاب
که دعوی خجالت بود بیگواه
بخوامم گراو مکرمت کرد و داد
و گر رد کند بانك طبل تهیست
روان کرد ده مرد همراه وی
صبا کرده بار دگر جان درو
بر آسود چون تشنه بر زنده رود
بدامن شکر دادشان زر بمشت
بگفت آنچه دانست صاحب خبر
بدندان ز حسرت همیکند دست
چرا پیش از اینم نگفتی پیام
ز بهر شما دوش کردم کباب
نشاید شدن در چراگاه خیل
جز او بر در بارگاهم نبود
که مهمان بخسبددل از فاقه ریش
دگر مرکب نامور کو مباش
طبیعیست اخلاق نیکو نه کسب
هزار آفرین گفت بر طبع وی
از این خوبتر ماجرائی شنو

نظیر:

ندانم که گفت این حکایت بمن
 ز نام آوران گوی دولت ربود
 توان گفت او را سحاب کرم
 کسی نام حاتم نبردی برش
 که چند از مقالات آن بادسنج
 شنیدم که جشنی ملوکانه ساخت
 در ذکر حاتم کسی باز کرد
 حسد مرد را بر سر کینه داشت
 که تا هست حاتم در ایام من
 بلاجوی راه بنی طی گرفت
 جوانی بره پیش باز آمدش
 نکو روی و دانا و شیرین زبان
 کرم کرد و غم خورد و پوزش نمود
 نهادش سحر بوسه بردست و پای
 بگفتا نیارم شد این جا مقیم
 بگفت ارنهی با من اندر میان
 بمن دار گفتای جوانمرد گوش
 در این بوم حاتم شناسی مگر؟
 سرش پادشاه یمن خواستست
 گرم ره نمائی بدانجا که اوست
 بخندید بر نا که حاتم منم
 نباید که چون صبح گردد صفید
 چو حاتم بازادگی سر نهاد
 بخاک اندر افتاد و بر پای جست
 بینداخت شمشیر و ترکش نهاد
 که من گر گلی برو جودت زنم

که بودست فرماندهی در یمن
 که در گنج بخشی نظیرش نبود
 که دستش چو باران فشانندی درم
 که سودا نرفتنی از او بر سرش
 که نه ملک دارد نه فرمان و گنج
 چو چنگ اندر آن بزم خلقی نواخت
 دگر کس ثنا گفتن آغاز کرد
 یکبار بخون خوردنش برگماشت
 نخواهد بنیکی شدن نام من
 بکشتن جوانمرد را پی گرفت
 کزو بوی انسی فراز آمدش
 برخویش برد آن شبش میهمان
 بد اندیش را دل به نیکی ربود
 که نزدیک ما چند روزی پدای
 که در پیش دارم مهمی عظیم
 چو یاران یکدل بکوشم بجان
 که دانم جوانمرد را پرده پوش
 که فرخنده رویست و نیکو سیر
 ندانم چه کین در میان خاصست
 همین چشم دارم ز لطف تو دوست
 سر اینک جدا کن بقیع از تنم
 گزندت رسد یا شوی نا امید
 جوان را برآمد خروش از نهاد
 گهش خاک بوسید و گه پای و دست
 چو بیچارگان دست برکش نهاد
 بنزدیک مردان نه مردم زنم

دو چشمش ببوسید و در بر گرفت
 ملك در میان دو ابروی مرد
 بگفتا بیا تا چه داری خبر
 مگر بر تو نام آوری حمله کرد
 جوانمرد شاطر زمین بوسه داد
 که دریافتم حاتم نامجوی
 جوانمرد و صاحب خرد دیدمش
 مرا بار لطفش دو تا کرد پشت
 بگفت آنچه دید از کرمهای وی
 فرستاده را داد مهری درم
 مرو را سزد گر گواهی دهند

واز آنجا طریق یمن برگرفت
 بدانست حالی که کاری نکرد
 چرا سر نبستی بفتراك بر ؟
 نیاوردی از ضعف تاب نبرد
 ملك را ثنا گفت و تمکین نهاد
 هنرمند و خوش منظرو خوبروی
 بمردانگی فوق خود دیدمش
 بشمشیر و احسان و فضل بکشت
 شهنشه ثنا گفت بر آل طی
 که مهر است بر نام حاتم کرم
 که معنی و آوازه اش هم دهند

تظیر :

شنیدم که طی در زمان رسول
 فرستاد لشکر بشیر و نذیر
 بفرمود کشتن بشمشیر کین
 زنی گفت من دختر حاتم
 کرم کن بجای من ای محترم
 بفرمان پیغمبر نيك رای
 در آن قوم باقی نهادند تیغ
 بزاری بشمشیر زن گفت زن
 مروت نبینم رهائی ز بند
 همیگفت و گریان بر احوال طی
 ببخشود آن قوم و دیگر عطا

نکردند منشور ایمان قبول
 گرفتند از ایشان گروهی اسیر
 که ناپاك بودند و ناپاك دین
 بخواهید از این نامور حاکم
 که مولای من بود از اهل کرم
 گشادند زنجیرش از دست و پای
 که رانند سیلاب خون بی دریغ
 مرا نیز با جمله گردن بزن
 بتنها و ، یارانم اندر کمند
 بسمع رسول آمد آواز وی
 که هرگز نکرد اصل و گوهر خطا

مثل سد اسکندر

امثال و حکم ج ۴

چون بخواهند فردی را در محکمی و استقامت بستایند گویند مثل سد اسکندر است و داستان سد اسکندر چنین است :

چون اسکندر بحد مشرق رسید راه گذر میان دو کوه بود و ذوالقرنین با ایشان نیکوئی کرد مردم آنجا قصه خویش بگفتند که یا جوج و ماجوج بزمین ما فساد می کنند و ما با ایشان بر نمی آئیم (قوله تعالی یا ذوالقرنین ان یا جوج و ماجوج مفسدون فی الارض) و گفتند ما خراج بدهیم ترا تا میان ما و ایشان سدی بکنی که ایشان نیز پیش ما نیایند ذوالقرنین گفت خدایتعالی مملکت مشرق و مغرب بمن داده است و مرا خود ساختن این سد به از همه مملکت دنیا و هدیه شماست .

بفرمود ذوالقرنین که آهن بیارید و چنانکه خشت میان دو کوه مینهادند میان دو کوه بگرفت و با آهن میان آن تاسر بر آوردند . پس بفرمود تا کورها بساختند و میکداختند از یکسوروی و از یکسو آهن هر دو سر شد و بیکدیگر در شد و سخت شد و از کوه تا بدان کوه استوار شد و بگرفت و یا جوج و ماجوج از آن سوی بماند و آن مسلمانان از ایشان برستند و ذوالقرنین گفت که این نه بقوت من بود که این برحمت خدای تعالی بود

(قصص الانبیاء)

مثل سگ اصحاب کهف

امثال و حکم ج ۳

به اشخاصی که طفیلی می شوند و هر جا که دو نفر نشسته جلو آنان می نشینند و بصحبت آنان گوش می دهند می گویند مثل سگ اصحاب کهف چنده زده و نگاهش را ازمانی گیرد و داستان اصحاب کهف چنین است .

در اخبار است که ایشان هفت کس بودند ، ملکزادگان ، به روزگار دقبانوس ، و دقبانوس جباری بود متکبر . دعوی خدایی کردی ، شش ملک را

مقهور کرد و از آن هر یکی پسری به بندگی می داشت. و پیش خویش ایشان را به پای کردی و بر مقام مملکت بنشستی بر تخت زرین بجواهر تافته ، تاج مرصع به جواهر و یوافیت بر سر نهاده . وی را گنبدی بود فیروزه ، بر سان آسمان ، به ماه و آفتاب و ستارگان بیاراسته . غلامان و کنیزکان به خدمت ایستاده ، همه به زینتهای مختلف .

وقتی از مملکی از ملوک اطراف تهدید نامه رسید بدقیانوس ، که تو نصیب خویش از مملکت جهان تمام بیافتی و کام دل خویش حاصل کردی ، اکنون پیر شدی ؛ ولایت بر من تسلیم کن و اگر نه حرب را ساخته باش ، که می آیم بدیدارتو .

دقیانوس دانست که باوی بر نیاید ، بترسید از تهدید وی . آن را پنهان می داشت از ارکان مملکت خویش . نازوی گریه ای بر بام گنبد بدوید . هرشی بیامد . دقیانوس پنداشت که ملک تاختن آورد . رنگ از روی وی برفت . لرزه بر دست وی افتاد . یکی از آن ملکزادگان در وی نگریست ، آن تغیر بروی بدید بخرد خویش دانست که او خدایی را نشاید ، که اگر وی خدای بودی ، بدان قدر واقعه از جای نشدی . آن را در دل می داشت تا بخانه خویش آمد . خوان بنهادند ، وی هیچ طعام نخورد .

ملکزادگان وی را گفتند . «چه بوده است که طعام نمی خوری امروز؟» وی گفت : «اندیشه ای در دل من آمده است که طعام بگلوی من فرو نمی شود .» گفتند : «آن چه اندیشه است؟» بامام بگویی . دانی که ما را از یکدیگر رازی نهان نبود ، با ایشان عهد کرد که آشکار نکنند بگفت که : «من چون آن تغیر بر ملک بدیدم بدانستم که وی خدایی را نشاید . وی را چه پرستیم ؟ که وی مقهوری است همچون ما .»

ایشان گفتند . «ما را هم این درد افتاده است .» رازها بر یکدیگر بگشادند ؟ دست از طعام برداشتند ، قرار از ایشان بشد . برخاستند و گفتند : «ما را نیز روی نیست اینجا بودن . که دقیانوس ما را بکشد و نکال کند صواب آن است که روی بکوه در نهیم .»

چون بعضی از راه رفتند. پایهای ایشان مجروح گشت، که ایشان مردمانی بودند به ناز پرورده. چون زمانی در کوه و سنگ بر رفتند، شبان دقیانوس را دیدند باره عظیم. وی ایشان را گفت: شما که ایدو کجا می شوید؟ گفتند: «بخدمت خداوند هفت آسمان و هفت زمین.» شبان گفت: «بحق جوانمردی بر شما، که مرا با خویش ببرید، که شوق اودردل من بجوش آمد.» ایشان گفتند: «صواب است.»

شبان با ایشان برفت و سکی بود وی را. وی نیز از پس ایشان می رفت. گفتند: «سک را باز گردان که سک غماز بود. نباید که بانک کند، از پس ما بیایند و ما را بازیابند.» شبان گفت: «این سک را به راندن من باز نگردد که وی با من خو کرده هر چند که او را برانم، نشود. شما او را بانک برزنید.» یکی از ایشان بانک بروی زد و حمله بر او برد. سک با ایشان بسخن آمد و گفت شما خدای خود را تازه شناخته اید و من از دیر باز او را می شناسم. پس از راندن من از چه روست؟ ایشان را عجب آمد. وی را با خویشتن بردند. همی رفتند، تا بفاری رسیدند گفتند: «در اینجا فرود آئیم.»

پس در رفتند و همه در نماز شدند. لختی نماز کردند. خدای تعالی خواب برایشان افکند و آن سک ایشان بر آستانه غار بخفت، سر بر آستانه نهاده؛ و دو چشم بازمانده، در خواب خوش خفته.

سیصد سال و نه سال در آنجا خفته بودند. آنگاه خداوند ایشان را بیدار کرد. چون برخاستند از یکدیگر پرسیدند: چند است که ما در این غار خفته ایم یکی گفت: «روزی» یکی نگاه کرد، آفتاب هنوز فرو نشده بود. گفت: «لا بل بعضی از روزی.» نگاه کردند در آن غار نه چنان دیدند که در آنجا می شدند. سنگها دیدند از وادیه در آمده و سیلها برفته و نشیبها پدید آمده. گفتند: «حال نه بر آن جمله است که ما پنداریم، خدای داند که ما چند بیوده ایم اینجا.» تا خفته بودند خود از گرسنگی و تشنگی آگاهی نداشتند، چون بیدار گشتند، ساعتی بر آمد، گرسنه شدند. گفتند: «هیچ چیز هست تا یکی را بشهر

فرستیم تا طعام آورد ؟

شبان گفت : « بامن درمی چند است . » یکی را فرستادند و او را حجتها برگرفتند که . « کسی را از حال ما آگاه نکنی و طعام اطیف آری . » از آنکه مردمانی بودند نازپرورده . خوی نکرده بودند بطعام کثیف . وی پیامد . شهر نه بر آن جمله دید که از پیش دیده بود . حالها بگشته و دقیانوس هلاک شده : و ملکی دیگر از پس وی بوده تا بهفت قرن رسیده . می آمد تا به بازار . فرادکان طباحی شد سیم فرا داد . طباح آن درمها بدید به ضرب دقیانوس گفت : « گنج یافته ای ؟ راست بگو که از کجا یافته ی ! » گفت : « چه جای گنج است ؟ مردی ام غریب ، از دروازه شهر در آمده . یاران دارم گرسنه . مرا نان فروش و گرنه دست از من بدار . »

طباح گفت : « بگو که این درم از کجا آورده ای . که ضرب دقیانوس است . سیصد سال است تازه اند . نصیبی من بیرون کن و اگر نه ملک را خبر کنم ، ترا رنجها رسد . »

ملکزاده چون درماند قصه خویش بگفت . طباح ندانست که وی چه میگوید دروی آویخت . او را نزد ملک برد . ملک او را بررسید . وی قصه خویش بگفت . ملک ندانست که وی چه میگوید . کتابخوانان را بخواند و از ایشان بررسید بگفتند که : « ما در کتابها خوانده ایم که در روزگار دقیانوس ملکزادگان بودند اسلام یافتند . از وی بگریختند و در بن کوه پنهان شدند کسی خبر ایشان نیافت . »

چون ملک بدانست وی را بنواخت و منادی فرمود در شهر تا بزیارت ایشان شوند . خلق روی بکوه نهادند و ملک با همه ارکان برفت ، ملکزاده را با خود می برد تاراه نماید بدیشان . چون نزدیک غار رسیدند ملکزاده گفت که : صواب آن است که من از پیش فراشوم و ایشان را خبر دهم که حال چیست تا نترسند ، که ایشان پندارند که این روزگار دقیانوس است . مبادا اگر این غلبه وجوش ببینند زهره ایشان بچکد . »

ملکزاده از پیش برفت و ایشان را در آن غار آگاه کرد که حال بر چه جمله است : « دقیانوس از سیصد سال باز هلاک شده ، و احوال شهر بگردیده ، و

ملك مسلمان با همه حشم و حاشیه می آید بسلام ما و شهر همه آذین بسته جلوه
و اعزاز مارا . چه صواب بینید ؟ ایشان گفتند ما را از دنیا و صحبت دنیا بس
یارب ما دیدار و صحبت خلق نخواهیم . ما را بحضرت خویش بر . خدای تعالی
از ایشان جان برداشت .

(از تفسیر تربت شیخ جام)

مثل سَك پشیمان

امثال و حکم ج ۳

داستان این مثل را جامی در سلسله الذهب چنین آورده

سگکی می شد استخوان بدهان	کرده ره بر کنار آب روان
بسکه آن آب صاف و روشن بود	عکس آن استخوان در آب نمود
برد بیچاره سَك گمان که مگر	هست در آب استخوان دگر
لب چوبگشود سوی او بشتاب	استخوانش فناد اندر آب
نیست راهسئی توهم کـرد	بهر آن نیست هست را گم کرد
	(هفت اورنك جامی)

مثل یخ فروش نیشابور

امثال و حکم ج ۳

حال من بنده در ممالک هست	حال آن یخ فروش نیشابور
از چه برداشتم حساب مراد	کان نشد از حساب ضرب کسور
	انوری

گویند در نیشابور گدائی سفیه بود که هر چیز از گدائی تحصیل کردی
بر یخ دادی در جوالی گذاشته بدوش گرفته گرد کوچه و بازار گردیدی و هیچکس
با او سودا نکردی تا آنکه یخ آب شده از جوال بیرون آمدی و با وجود این روز
دیگر باز بهمان شغل مشغول شدی . و بعضی گفته اند که یخ فروش نیشابور شخصی
بود که هر روز یخ بدوش گرفته بیازار آوردی و هر کس بتکلف پاره ای از آن

بردی و از هیچیک نفی بدو نرسیدی و پاره‌ای آب شدی. و موید قول اول است
 آنچه ایوب ابوالبر که یکی از ظرفای خراسان است گفته :
 بردوش یکی جوال یخ میگردید تا بفروشد کس از وی آنرا نخرید
 یخ آب شد از کون جوالش بچکید با کون ترو دست تهی و اگر دید
 و موید قول ثانی است این دوبیت که در حدیقه حکیم سنائی آمده است :
 مثلث هست در سرای غرور همچو آن یخ فروش نیشابور
 و بعضی گفته‌اند که از یخ فروش نیشابور بخصوصه شخصی مراد نیست بلکه
 این مراد است که هر که باشد (کذا) چه در نیشابور بواسطه خوبی آب و هوا
 کسی محتاج به یخ نیست تا آنکه از یخ فروشی طرفی بر توان بست . از کتاب
 شرح مشکلات انوری تألیف ابوالحسن.

مجنب که گنجی

امثال و حکم ج ۳

گویند پادشاهی ، بوالهوسی را فرمان داد ، تا از هر صاحب عیبی
 یکدرم بگیرند ، یکی از عوانان شهنه ، مردی اعور دید . گفت درمی
 بیایدت داد. مرد گفت : چه ، چه چرا دهم . گفت دودرم ده که الکن نیز باشی
 و گریبان او بگرفت مرد دفاع کردن خواست پیدا شد که هم اشل است عوان سه
 درم طلبید ، در گیر و دار کلاه از سراو بیفتاد معلوم شد کل نیز بوده است عوان
 چهار درم مطالبت کرد. مرد پای بگریز نهاد و در رفتن لنگی او آشکار گشت عوان
 گفت مجنب که گنجی.

محمود و ایاز

امثال و حکم ج ۴

داستانهای فراوانی از محمود و ایاز در کتب تواریخ و ادب بجا مانده

است .

محمود را دمی که باخر رسید عمر
 میداد جان بزاری و میگفت ایاز من

داستان محمود و ایاز ضرب المثل است و بیشتر از ادبا در غزلیات و مثنویات به محمود و ایاز اشاره کرده اند

سلطان محمود غزنوی را غلامی بود بنام ایاز که بر اثر هوش سرشار و درایتی که داشت مکانی بزرگ در پیش سلطان محمود گرفت و در شمار نزدیکان و رازداران وی درآمد. درباره او داستانهای نقل می کنند از جمله:

عشقی که سلطان یمین الدوله محمود را برایاز ترک بوده است مشهور آورده اند که سخت نیکو صورت نبود، لیکن سبز چهره ای شیرین بوده است و متناسب اعضاء و خوش حرکات و خردمند و آهسته و آداب مخلوق پرسنی او را عظیم دست داده بوده است. و در آن باره از نادرات زمانه خویش بوده است و این همه اوصاف آن است که عشق را باعث کند و دوستی را برقرار دارد.

سلطان یمین الدوله مردی دیندار و متقی بود، و با عشق ایاز بسیار کشتی گرفتنی تا از شارع شرع و منهاج حریت قدمی عدول نکرد.

شبی در مجلس عشرت بعد از آنکه شراب در او اثر کرده بود و عشق در او عمل نموده بزلف ایاز نگر بست. غنبری دید بروی ماه غائتان، سنبلی دید بر چهره آفتاب پیچان. حلقه حلقه چون زره، بند بند چون زنجیر، در هر حلقه ای هزار دل در هر بندی صدهزار جان. عشق عنان خویشتن داری از دست صبر او بر بود و عاشق وارد در خود کشید. محنت سب آمنا و صدقنا سراز گریبان شرع بر آورد و در برابر سلطان یمین الدوله بایستاد و گفت: هان ای محمود! عشق را با فسق میامیز و حق را با باطل ممزوج مکن که بدین زلت ولایت عشق بر تو بشورد و چون پدر خویش از بهشت عشق بیوفتی و بعناء دنیای فسق درمانی سمع اقبالش در غایت شنوائی بود این قضیت مسموع افتاد، ترسید که سپاه صبر او با اشکر زلفین ایاز بر نیاید. کارد بر کشید و بدست ایاز داد که بگیر و زلفین خویش را ببرد.

ایاز خدمت کرد و تقدیر بگرفت و فرمان بجای آورد و هر دو سر زلف خویش را پیش محمود نهاد. گویند آن فرمانبرداری عشق را سبب دیگر شد. محمود ز روجوا هر خواست افزون از رسم معهود و عادت. ایاز را بخشش کرد و از غایت مستی در خواب رفت و چون نسیم سحر گاهی برووزید بر تخت پادشاهی

از خواب درآمد. آنچه کرده بود یادش آمده. ایازرا بخواند و آن زلفین بریده را بدید سپاه پشیمانی بردل او تا ختن آورد. و خمار عریده بر دماغ او مستولی گشت می خفت و بزمیخاست و از مقر بان و مرتبان کس راز هره آن نبود که پرسیدی که سبب چیست؟ تا آخر کار حاجب علی قریب - که حاجب بزرگ او بود - روی بمنصری کرد و گفت پیش سلطان در شو و خویش را بدونمای و طریقی بکن که - سلطان خوش طبع گردد.

عنصری فرمان حاجب بزرگ بجای آورد و در پیش سلطان شد و خدمت کرد سلطان یمین الدوله سر بر آورد و گفت: ای عنصری! این ساعت از تو می اندیشیدم؛ می بینی که چه افتاده است مارا؟ در این معنی چیزی بگو که لایق حال باشد عنصری خدمت کرد و بر بدیهه گفت:

کی عیب سر زلف بت از کاستن است

چه جای بغم نشستن و خاستن است

جای طرب و نشاط و می خواستن است

کاراستن سرو ز پیراستن است

سلطان یمین الدوله محمود را با این دوبیتی بنایت خوش افتاد. بفرمود تاجواهر بیاوردند و سه بار دهان او پر جواهر کرد و آن داهیه بدین دو بیتی از پیش او برخواست

تظیر:

لشکر محمود نیرو یافتند
طرفه شکلی داشت آن طفل سیاه
آخرش بردند پیش شهریار
همچو آتش گرم شد در کار او
هر زمان شاخی نواز بختش نشاند
در وجوه ریخت در پیشش بسی
طفل هندو در میان عز و ناز
شاه گفتش از چه میگویی برم
کردی از محمودم از صد گونه بیم

(چهارمقاله عروضی مفالت دوم)
در ظفر يك طفل هندو یافتند
از ملاححت فتنه او شد سپاه
عاشق او گشت شاه نامدار
يك نفس نشکيفت از دیدار او
لاجرم با خویش بر تختش نشاند
وعده خوش داد در پیشش بسی
کرد چون ابر بهاری گریه ساز
گفت از آن گریم که که مادرم
گفتی او بدهد سزای تو مقیم

زان همی گریم که چندین گاه من
مادرم کو تا براندازد نظر
ای دریغا بی خبر بودم بسی

بودم از محمود بی آگاه من
پیش شه بیند مرا بر تخت زر
زنده بی محمود چون ماند کسی
(مصیبت نامه شیخ عطار)

نظیر:

بود جامی لعل در دست ایاس
شاه گفتش بر زمین زن پیش خویش
شور در خیل سپاه افتاد از او
هر کسش می گفته ای شوریده رای
تو چنین بشکستی آخر شرم دار
شاه از آن حرکت تبسم می نمود
آن یکی گفت این جهان افر و زجام
گفت فرمان بردن این شه مرا
تو بسوی جام می کردی نگاه
بنده آن بهتر که بر فرمان رود

قیمت آن برتر از حد و قیاس
بر زمین زد تا که شد صد پاره پیش
کان همه کس را گناه افتاد از او
قیمت این کس نداند جز خدای
عزتش بردی و افکندیش خوار
خویشتن فارغ به مردم می نمود
از چه بشکستی چنین خوار اینلام
برتر از ماهی بود تا مه مرا
لیک من از جان بسوی قول شاه
جام چبود چون سخن در جان رود
(مصیبت نامه عطار)

نظیر:

و در مقالات شمس این حکایت بدینگونه نقل شده است: شاه محمود
گوهر را داد به حاجب و حاجب مقلد وزیر است خاصه که قبله اکرام و تحسین
شاه شنید در حق وزیر، می گوید حاجب را که این گوهر نیکو هست گفت چه
جای نیکو هم بی ادبی، خوب هست صدهزار خوب زیادت بنحسین شاه آن هم
بی ادبی، اکنون بشکن، چگونه بشکنم که وزیر می گوید که همه ملک شاه ربع
این گوهر نیرزد، اکنون لایق خزینه است ای واللہ لایق خزینه است فرمود که
احسنت، خلعت. و بر آن خلعت خلعتی دیگر و جامکیش افزود، این هم امتحان
تا کسی اگر هست پیدا شود گوهر دست بدست می آمد تا بایاز، شاه باندرون
می گوید ایاز من و براومی لرزد و می گوید مبادا که این گوید. باز می گوید
که اگر بگوید محبوب است، هر چه خواهد تا بگوید، گوهر رسید بدینطرف و

آنطرف تخته بسته اند تا کس پهلوی ایاز نباشد ، پادشاه دست می کند تا گوهر را بگیرد از بیم که نباید که ایاز همین گوید ایاز نظر کرد بشاه که چرا می لرزد بر من ، ایاز از آن باشد که بروی بلرزند اندرون او پرورده ، دل او مکمل حقیقت او مؤدب ، سلطان گفت که ای سلطان بگیر گوهر را ، نه ای بنده بگیر ، در زیر آن بنده گفتن هزار سلطان بیش بود ، او را هزار بار خوشتر آید تا مخفی باشد ، اگرش سلطان گوید بر نجد که بروم را در من یزید انداختی گوهر را بگیرت گفت خوب هست گفت خوبست بر آن هیچ زیادت نکرد لطیف هست لطیفست والله بر آن هیچ زیادت نکرد ، گفت بشکن ، او خود پیشین خواب دیده بود و دوستك با خود آورده و در آستین کرده بزد گوهر را خشخاش کرد ، غریو و آه برآمد از همه ، گفت چه آه است چه غریو است گفت چنین گوهر قیمتی را بشکستی ، گفت امر پادشاه باقیمت تراست یا این گوهر سرها فرو کشیدند ، این باز صد هزار آه از دل بر می آرند که چه کردیم شاه سرهنگان جلاد را فرمود که از کنار بگیرد تا کنار این احمقان را پاك کنید ایاز گفت ای شاه

(بنقل ماخذ مثنوی از مقالات شمس)

حلیم المفواولی

نظیر:

گفت روزی شاه محمود غنی
يك صباحی جانب دیوان شتافت
گوهری بیرون کشید او مستنیر
گفت چونست و چه از ندامت گهر
گفت بشکن گفت جوش بشکنم
چون روا دارم که مثل این گهر
گفت شاباش و بدادش خلعتی
کرد ایثار وزیر آتش ز جود
ساعتی شان کرد مشغول سخن
بعد از آن دادش بدست حاجبی
گفت از ندامت این به نیمه ممنکت
گفت بشکن گفت ای خورشید تیغ

آن شه غزنین و سلطان سنی
جمله ارکان را در آزد دیوان بیافت
پس نهاد آن زود در کف وزیر
گفت بیش از ندامت خروار زر
نیکخواه مخزن و مالت منم
که نیاید در بها گردد حذر
گوهر از وی بستد آن شاه فتی
هر لباس و حله کو پوشیده بود
از قضیه تازه و سر کهن
که چه از ندامت این بدست طایبی
حافظش بادا خدا از مملکت
بس در یفت این شکستن بس دریغ

قیمش بگذارین تاب و لمع
دست کی جذب مرا در کسر او
شاه خلعت داد و ادرارش فزود
بعد یکساعت بدست میر داد
او همین گفت و همه میران همین
جامگیهاشان همی افزود شاه
همچنین گفتند پنجه شصت امیر
گرچه تقلید است استون جهان
شاه چون کرد امتحان جمله گمان
همچنان در دور گردان شد گهر
آخرین بنهاد در کف ایاز
يك بیک دیدند این گوهر توهم
ای ایازا کنون بگوئی کاین گهر
گفت افزون ز آنچه تا نم گفت من
سنگها در آستین بودش شتاب
ز اتفاق طالع با دولتش
یا بخواب این دیده بد آن باصفا
چون شکست او گوهر خاص آن زمان
کاین چه بیبا کیست والله کافر است
و آن جماعت جمله از جهل و عمی
قیمت گوهر نتیجه مهر و ود
گفت ایازای مهتران نامور
امر سلطان به بود پیش شما
ای نظرتان بر گهر بر شاه نی
گوهر امر شه بود ای ناکسان
چون ایاز این راز بر صحرافکند
سر فرو انداختند آن سروران

که شده است این نور روزا و راتبع
کی خزانه شاه را باشم عدو
پس زبان در مدح عقل او گشود
در را کاین امتحان کن باز یاد
هر یکی را خلعتی داد او ثمین
آن خسیسان را برد از ره بچاه
جمله گمان يك يك بتقلید وزیر
هست رسوا هر مقلد ز امتحان
مال و خلعت برد هر يك بیکران
تا بدست آن ایاز دیده ور
گفت او را کایحریف دیده باز
در شعاعش در نگر ای محترم
چند میارزد بدین تاب و هنر
گفتا کنون زود خردش در شکن
خرد کرد و پیش او بود این صواب
دست داد آن لحظه نادر حکمتش
کرده بود اندر بغل دوسنك را
زان امیران خاست بس بانك و فنان
هر که این پر نور گوهر را شکست
در شکسته در امر شاه را
بر چنان خاطر چرا پوشیده شد
امر شه بهتر بقیمت یا گهر
یا که این نیکو گهر بهر خدا
قبله تان غولست جاده و راه نی
جمله بشکستید گوهر را عیان
جمله ارکان خوار گشتند و نژند
عذر گویان گشته زین نسیان بجان

از دل هر يك دو صدآه آنزمان
 كرد اشارت شه بجلاذ كهن
 اين خسان چه لایق صدر منند
 امر ما پیش چنین اهل فساد
 پس ایاز مهر افزا برجهید
 سجده کرد و پس گلوی خود گرفت
 ای همائی که همایان فرخی
 ای کریمی که کرمهای جهان
 ای لطیفی که گل سرخ که دید
 از غفوری تو غفران چشم سیر
 غیر عفو تو کرا دارد سند
 غفلت و گستاخی این مجرمان

همچو دودی میشدی بر آسمان
 که ز صدرم این خسانرا پاك كن
 كز بی سنك امر ما را بشكند
 بهر رنگین سنك شد خوار و كساد
 پیش تخت آن الخ سلطان دوید
 کای قبادی کز تو چرخ آرد شکفت
 از تو دارد و سخاوت هر سخی
 محو گردد پیش ایثار نهان
 از خجالت پیرهن را بردرید
 رو بهان بر شیر از عدل تو چیر
 هر که با امر تو بیباکی کند
 از وفور عفو تست ای عفوران

(مثنوی دفتر پنجم)

تظیر: سعدی چنین آورده
 یکی خورده بر شاه غزنین گرفت
 گلی را که نه رنگ باشد نه بوی
 بمحمود گفت این حکایت کسی
 که عشق من ای خواجه بر خوی اوست
 شنیدم که در تنگنای شتر
 بینما ملك آستین برفشاند
 سواران پی درو مرجان شدند
 نماند از وزیران گردن فرار
 نگه کرد کای دلبر پیچ پیچ
 من اندر قفای تو می تافتم
 گرت قربتی هست در بارگاه

که حسنی ندارد ایازای شکفت
 غریبست سودای بلبل بر او
 بیپچد از اندیشه برخود بسی
 نه برقد و بالای نیکوی اوست
 بیفتاد و بشکست صندوق در
 وزانجا بتمجیل مرکب براند
 ز سلطان بینما پریشان شدند
 کسی در قفای ملك جز ایاز
 زینما چه آورده گفت هیچ
 ز خدمت بنعمت نپرداختم
 بخلعت مشو غافل از پادشاه

(بوستان سعدی باب سوم)

مرا بخیر تو امید نیست شرمه‌رسان

امثال و حکم ج ۴

داستان این مثل در گلستان شیخ سعدی چنین آمده

یکی از شعرا پیش امیر دزدان رفت و او را ثنا گفت : فرمود تاجامه از وی برکشیدند و ازده بدر کردند . مسکین برهنه در سرما همی رفت ، سگان در قفای او افتادند ، خواست تاسنکی بردارد ، زمین یخ بسته بود گفت این حرمزاده مرد مانند که سنک را بسته و سگ را گشوده اند! امیر دزدان از غرّه بشنید و بخندید و گفت : ای حکیم از من چیزی بخواه گفت جامه خود را خواهم اگر از روی کرم انعام فرمائی

امیدوار بود آدمی بخیر کسان
مرا بخیر تو امید نیست شرمه‌رسان
(گلستان سعدی باب چهارم)

مردن بعزت به از زندگی بذلت

امثال و حکم ج ۳

داستان این مثل در گلستان سعدی چنین آمده

جوانمردی را در جنگ تاتار جراحاتی هولناک رسید . کسی گفتش فلان بازرگان نوشدارو دارد اگر بخواهی شاید قدری بدهد . گویند آن بازرگان چنان بیخمل معروف بود که حاتم طائی بکرم .

بیت

گر بجای نانش اندر سفره بودی آفتاب تا قیامت روز روشن کسی ندیدی جز بخواب
جوانمرد گفت اگر نوشدارو خواهم بدهد یا ندهد . و اگر دهد منفعت کند یا نکند . باری خواستن از او زهر قاتل است

بیت

هر چه از دوانان بمنّت خواستی در تن افزودی و از جان کاستی
حکما گفته اند : اگر آب حیات بآب روی فروشند ، دانا نخرد که مردن بعزت به از زندگی بذلت

(گلستان سعدی)

مړك برای ضعیف امر طبیعی است

امثال و حکم ج ۴

ماخوذ از شعر ذیل است که از جمله فلسفه ابوالعلی معری است .

قصه شنیدم که بوالعلا بهمه عمر
در مرض موت با اشاره دستور
خواجه چو آن مرغ کشته دید برابر
گفت بمرغ از چه شیر شرزه نکشتی
مړك برای ضعیف امر طبیعی است

من راهه سبب او هاله عجب
الدهر کالدهر و الايام واحده

دوشیر گرسنه است و يك ران گور

الدهر کالدهر و الانساب واحده

لحم نخورد و ذوات لحم نیازد
خادم او چوجه با بمحضر او برد
اٹك تحسر زهر دو دیده بیفشرد
تا نتواند کست بخون کشد و خورد
هر قوی اول ضعیف گشت و سپس مرد
(ایرج میرزا)

فلی ثمانون حولاً لا اری عجباً
والناس كالناس والدنيا لمن غلبا
(ابوالعلی معری)

کباب آنکسی راست کور است زور
(فردوسی)

والملك بعد ابي ليلي لمن علينا
(مروان حکم)

مريضی که از عشق تب می کند

امثال و حکم ج ۴

یکی از اقربای قابوس و شمکیر را که پادشاه گرگان بود عارضه ای پدید
آمد و اطباء بمعالجت او سرخاستند و جهه کردند و جدی تمام نمودند . علت
بشفا نپیوست ، و قابوس را عظیم در آن دل بستگی بود تا یکی از خدم قابوس را
گفت که در فلان تیم جوانی آمده است عظیم طبیب و بنفایت مبارک دست ، و چند
کس بردست او شفا یافت . قابوس فرمود که او را طلب کنید و بسر بیمار برید
تا بمعالجت کند ، که دست از دست مبارکتر بود .

پس ابوعلی را طلب کردند و بسر بیمار بردند جوانی دید بنفایت خوب روی
و متناسب اعضا ، خطا اثر کرده و زار افتاده پس بنشست و نبض او بگرفت و تفسره

بخواست و بدید. پس گفت مرا مردی می یابد که غرفات و محلات گرگان را همه شناسد، بیاوردند و گفتند اینک ابوعلی دست بر نبض بیمار نهاد و گفت بر کوی و محله های گرگان را نام برده، آنکس آغاز کرده و نام محله ها گفتن گرفت تا رسید بمحلی که نبض بیمار در آن حالت حرکتی غریب کرد پس - ابوعلی گفت از این محلت کویها برده آنکس برداد تا رسید بنام کوی که آن حرکت غریب معاودت کرد. پس ابوعلی گفت کسی میباید که درین کوی همه سرایها را بداند. بیاوردند و سرایها را بردادن گرفت تا رسید بدان سرائی که این حرکت باز آمد.

ابوعلی گفت: اکنون کسی می یابد که نامهای اهل سرای بتمام داند و بردهد. بیاوردند بردادن گرفت تا آمد بنامی که همان حرکت حادث شد. آنکه ابوعلی گفت تمام شد. پس روی بمتمندان قابوس کرد و گفت: این جوان در فلان محلات و در فلان کوی و در فلان سرای بردختی فلان و فلان نام عاشق است و داروی او وصال آن دختر است و معالجت او دیدار او باشد پس بیمار گوش داشته بود و هر چه خواجه ابوعلی می گفت می شنید از شرم سر در جامه خواب کشید.

چون استطلاع کردند همچنان بود که خواجه ابوعلی گفته بود پس این حال را پیش قابوس رفع کردند قابوس را عظیم عجب آمد و گفت او را بمن آرید خواجه ابوعلی را پیش قابوس بردند و قابوس صورت ابوعلی داشت که سلطان یمن الدوله فرستاده بود. چون پیش آمد گفت: انت ابوعلی گفت نعم یا ایها الملك المعظم قابوس از تخت فرود آمد و چند گام ابوعلی را استقبال کرد و در کنارش گرفت و با او بر یکی نهالی پیش تخت بنشست و بزرگبها پیوست و نیکو پرسید و گفت اجل افضل و فیلسوف اکمل کیفیت این معالجه البته باز - گوید.

ابوعلی گفت: چون نبض و تفسره بدیدم مرا یقین گشت که علت عشق است و از کتمان سر بدین حال رسیده است، اگر از وی سؤال کنم راست نگوید پس دست بر نبض او نهادم. نام محلات بگفتند چون بمحلات معشوق رسید عشق او را بجنبانید حرکت بدل شد دانستم که در آن محلت است بگفتم تا نام کویها

بگفتند . چون نام کوی معشوق خویش شنید همان معنی حادث شد . نام کوی نیز بدانستم بفرمودم تا سرایهای را نام بردند چون بنام سرای معشوق رسید همان حالت حاصل شد سرای را بدانستم بگفتم تا نام همه اهل سرای بردند . چون نام معشوق خود بشنید بغایت متغیر شد معشوق را نیز بدانستم . پس بدو گفتم و او منکر نتوانست شدن مقرر آمد قابوس از این معالجت شکفتی بسیار نمود و متعجب بماند والحق جای تعجب بود پس گفت با اجل افضل اکمل عاشق و معشوق هر دو خواهرزادگان منند و خاله زادگان یکدیگر اختیاری بکن تا عقد ایشان بکنیم .

پس خواجه ابوعلی اختیاری پسندیده بکرد و آن عقد بکردند و عاشق و معشوق را بهم پیوستند و آن جوان پادشاهزاده خوب صورت از چنان رنجی که بمرک نزدیک بود برست بعد از آن قابوس خواجه ابوعلی را هر چه نیکوتر بداشت .

(چهارمقاله عروضی مقالت چهارم)

نظیر :

این حکایت را محمد عوفی در جوامع الحکایات ص ۳۰۸ باب بیستم آورده آورده اند که فلاطس را که پادشاه شهر بقراط بود ، پسری بود عاقل و بالغ و خردمند و پدر او را عظیم دوست داشتی و جهان بروی او دیدی از عجایب اتفاق چنان افتاد که این پسر رنجور شد و پیوسته بر خود می گذاشت و ذبول بگل تازه بشره او را بیافت و نحول و نهافت ، اجزاء نعیم او را نزار گردانید ، پادشاه بقراط را بخواند و حکایت علت فرزند با او بگفت بقراط در نبض و دلیل او نگاه کرد هیچ علت جسمانی ندید از خواص و اتابک او پرسید که این پسر را هیچ عارضه افتاده است از بیرون ، که بدان سبب این رنج بوی راه یافته است جمله گفتند که هرگز از سرای حرم بیرون نبوده است .

بقراط پادشاه را گفت که خادمی که امین حرم تست بفرمای تا جملگی عورات و کنیزکان حرم را بر من بسته از پیش ما بگذرانند . پادشاه فرمود که چنان کردند و بقراط نبض آن پسر گرفته بیکان یکان از آن کنیزکان و سر پوشیدگان بروی می گذشتند چندانکه کنیز کی که معشوقه شاه بود بر آن گذر کرد ، چون

پسر او را بسته بدید نبض نوعی دیگر جستن گرفت و دل او در طپیدن آمد و طبیعت او گرم شد . بقراط دانست که آن پسر بر این کنیزك عاشق شده است .

بنزدیک پادشاه رفت و گفت علت پسر تو معلوم کردم او بر کسی عاشق است که رسیدن او بدان کس عظیم دشوار است پادشاه گفت آن کیست ؟ گفت زن من . پادشاه گفت چه شود اگر تو مالی و افراز من بستانی وزن را طلاق دهی تا این فرزند من از بلاء عشق باز رهد . بقراط گفت هر گز شنیده که کسی مردی را بر طلاق زن تکلیف کند . علی الخصوص پادشاهی که بکمال عقل و فضیلت عدل آراسته باشد و بر جمله ملوک زمان باین اخلاق سابق باشد چگونه روا باشد که مرا تکلیف کند بمفارقت آنکه از سر جان تو انم خواست اما از سر جانان نتوانم خاست پادشاه گفت چنین است که تو میگوئی اما ببین بدان که من بهمه حال پسر خود را بر تو خواهم گزید و اگر خواهی ترا زنی خوبتر از آن زن بدهم و هر مالی که باید در آن تزویج خرج کنم .

بقراط گفت امکان ندارد که بدین مواعید مغرور شوم . پادشاه گفت اگر امتناع نمائی ترا بشمشیر بگذرانم وزن ترا بپسر خود دهم بقراط گفت اکنون چون پادشاه بدین نوع حکم می فرماید نام عادل بر ملوک وقتی ثابت شود که چنانك از دیگران اند اف می ستاند از خود هم انصاف بدهد .

پادشاه چه فرماید اگر معشوقه پسر او یکی از سرینان پادشاه باشد که پادشاه را باومیلی باشد و آن فلان کنیزك است پادشاه در آنچه حکم فرماید . پادشاه چون این سخن بشنید گفت خدای یار تو باد ای بقراط نه همانا که دوران آسمان چون تو دیگری ظاهر گرداند و عقل تو زیادت از علم تست . آنگاه آن کنیزك را آزاد کرد و پسر خود داد و پسر او از علت خلاص یافت . (جوامع الحکایات عوفی باب بیستم)

تظیر :

در کتاب ذخیره خوارزمشاهی در بیان معالجه چنین گفته است : کسیکه عشق و نام معشوق پنهانی دارد بدین طریق بتوان دانست که معشوق پنهانی دارد بدین طریق بتوان دانست که معشوق او کیست و این چنان باشد که

طبيب انگشت بر نبض او دارد و بفرماید تا ناگاه نام کسانی که گمان برند که عشق او بر آن است یاد کنند و صفت هریک می کنند و احوال هریک می گویند چند باری از مایند تا از تغییر نبض او نزدیک بشنیدن نام وصف آنکس معلوم گردد که معشوق او کیست و چه نام است و خواجه ابوعلی سینا رحمه الله می گوید این طریق آزمودم و بدست آوردم که معشوق کیست و دیدم که عاشق بیمار بهمان کشیده بود و قوت او رفته و بعد ذبول رسیده چون او را امیدوار کردند که میان ایشان وصل و محبت خواهد بود و بدانست که آن امید درست است قوت او باز آمد و علاج پذیرفت و سلامت یافت چنانکه از روی علاج پذیرفتن او تعجب کردیم و می گوید چون علاج او دشوار گردد تدبیری باید کرد که بطریق حلال میان ایشان وصل جویند تا زود بصلاح باز آید.

(ذخیره خوارزمشاهی باب سوم)

نظیر:

خود حقیقت نقد حال ماست آن
هم ز دنیا هم ز عقبی برخورداریم
ملك دنیا بودش و هم ملك دین
با خواص خویش از بهر شکار
ناگهان در دام عشق او صید گشت
شد غلام آن کنیزك جان شاه
داد مال و آن کنیزك را خرید
آن کنیزك از قضا بیمار شد
یافت پالان گرگ خرا در ربود
آب را چون یافت خود کوزه شکست
گفت جان هر دو در دست شماست
دردمند و خسته ام درمانم اوست
برد گنج و درو مرجان مرا
فهم گرد آریم و انبازی کنیم
هرالم را در کف ما مرهمی است

بشنوید ایدوستان این داستان
نقد حال خویش را اگر پی بریم
بود شاهی در زمانی پیش ازین
اتفاقاً شاه روزی شد سوار
بهر صیدی می شد او بر کوه و دشت
يك كنيزك دید شه در شاهراه
مرغ جانش در قفس چون می طپید
چون خرید او را و برخوردار شد
آن یکی خرداشت پالانش نبود
کوزه بودش آب می نامد بدست
شه طبیبان جمع کرد از چپ و راست
جان من سهل است جان جانم اوست
هر که درمان کرد مر جان مرا
جمله گفتندش که جان بازی کنیم
هر یکی از ما مسیح عالمی است

گر خدا خواهد نگفتند از بطر
ترك استثنا مرادم قسوتی است
ای بسا ناورده استثنا بگفت
هر چه کردند از علاج و از دوا
آن کنیزك از مرض چو زموی شد
از قضا سرکنگبین صفرا فزود
از هلیله قبض شد اطلاق زفت
سستی دل شد فزون و خواب کم
شربت و ادویه و اسباب او
شه چو عجز آن طبیبان را بدید
رفت در مسجد سوی محراب شد
چون بخویش آمد ز غرقاب فنا
کای کمینه بخششت ملك جهان
حال ما و این طبیبان سر بسر
ای همیشه حاجت ما را پناه
ليك گفتی گرچه میدانم سرت
چون بر آورد از میان جان خروش
در میان گریه خوابش در ربود
گفت ای شه مژده حاجاتت رواست
چونکه آید او حکیم حاذق است
درء الاجش سحر مطلق را ببین
خفته بود آن خواب دید آگاه شد
چون رسید آن وعد گاه و دور شد
بود اندر منظره شه منتظر
دید شخصی کامل پرمایه
می رسید از دور مانند هلال
نیست و ش باشد خیال اندر جهان

پس خدا بنمودشان عجز بشر
نی همین گفتن که عارض حالتی است
جان او با جان استثناست جفت
گشت رنج افزون و حاجت ناروا
چشم شاه از اشك خون چون جوی شد
روغن بادام خشکی می نمود
آب آتش را مدد شد همچو نفت
سوزش چشم و دل پردرد و غم
از طبیبان ریخت یکسر آبرو
بسا برهنه جانب مسجد دوید
مسجد گاه از اشك شه پر آب شد
خوش زبان بگشاد در مدح و ثنا
من چه گویم چون تو میدانی نهان
پیش لطف عام تو باشد هدر
بار دیگر ما غلط کردیم راه
زود هم پیدا کنش بر ظاهر
اندر آمد بحر بخشایش بجوش
دید در خواب او که پیری در ربود
گر غریبی آیدت فردا ز ماست
صادقش دان کو امین و صادقست
در مزاجش قدرت حق را ببین
گشته مملوك کنیزك شاه شد
آفتاب از شرق اختر سور شد
تا ببینند آنچه بنمودند سر
آفتابی در میان سایه
نیست بود و هست بر شکل خیال
تو جهانی بر خیالی بین روان

بر خیالی صلحشان و جنگشان
آن خیالاتی که دام اولیاست
ان خیالی را که شه در خواب دید
نور حق ظاهر بود اندر ولی
آن ولی حق چو پیدا شد زدور
شه بجای حاجبان در پیش رفت
شه چو پیش میهمان خویش رفت
دست بگشاد و کناراش گرفت
دست و پیشانیش بوسیدن گرفت
پرس پرسان میکشیدش تا بصدر

وز خیالی فخرشان و ننگشان
عکس مهر و یان بستان خداست
در رخ مهمان همی آمد پدید
نیک بین باشی اگر اهل دلی
از سروپایش همی می تافت نور
پیش آن مهمان غیب خویش رفت
شاه بود اولیک بس درویش رفت
همچو عشق اندر دل و جان گرفت
وز مقام و راه پرسیدن گرفت
گفت گنجی یافتم اما بصبر

چون گذشت آن مجلس و خوان کرم
قصه رنجور و رنجوری بخواند
رنک روی و نبض و قاروره بدید
گفت هر دارو که ایشان کرده اند
بی خبر بودند از حال درون
دید رنج و کشف شد بروی نهفت
رنجش از صفرا و از سودا نبود
دید از زاریش کو زار دلست
عاشقی پیدا است از زاری دل
علت عاشق ز علتها جداست
عاشقی گرزین سرو گرزان سراسر است
هر چه گویم عشق را شرح و بیان

دست او بگرفت و برد اندر حرم
بعد از آن در پیش رنجورش نشاند
هم علامتش هم اسبابش شنید
آن عمارت نیست ویران کرده اند
استعید الله مما یفترون
لیک پنهان کرد و با سلطان نگفت
بوی هر هبزم پدید آید ز دود
تن خوشست و او گرفتار دلست
نیست بیماری چو بیماری دل
عشق اضطراب اسرار خداست
عاقبت ما را بدان شه رهبر است
چون بعشق آیم خجل باشم از آن

وز درون همداستان شاه شد
دور کن هم خویش و هم بیگانه را
تا پرسم از کنیزك چیزها

چون حکیم از این سخن آگاه شد
گفت ای شه خلوتی کن خانه را
کس ندارد گوش در دهلیزها

خانه خالی کرد شاه و شد برون
خانه خالی کرد و يك ديسار نه
نرم نرمك گفت شهر تو كجاست
واندر آن شهر از قرابت كيستت
دست بر نبضش نهاد و يك يك

آن حكيم خارجين استاد بود
ز آن كنيزك بر طريق داستان
با حكيم او رازها مي گفت فاش
سوي قصه گفتنش مي داشت گوش
تا كه نبض از نام كه گردد جهان
دوستان شهر او را بر شمرد
گفت چون بيرون شدي از شهر خویش
نام شهری گفت و ز آن هم در گذشت
خواجگان و شهرها را يك يك
شهر شهر و خانه خانه قصه كرد
نبض او بر حال خود بدبي گزند
آه سردی بر کشید آن ماه روی
گفت بازرگانم آنجا آورید
در بر خود داشتش ماه و فروخت
نبض جست و روی سرخش زرد شد
چون زرنجور آن حكيم اين را ز یافت
گفت كوی او کدام است و گذر
گفت آنكه آن حكيم با صواب
گفت دانستم كه رنجت چيست زود
شاد باش و ايمن و فارغ كه من
من غم تو ميخورم تو غم مخور

تا پيرسد از كنيزك او فسون
جز طبیب و جز همان بیمار نه
كه علاج اهل هر شهری جداست
خویشی و پیوستگی با چيستت
باز می پرسید از جور فلك

دست می زد جا جا می آزمود
باز می پرسید حال دوستان
از مقام و خواجگان و شهر تاش
سوي نبض و جستنش ميداشت هوش
او بود مقصود جانش در جهان
بعد از آن شهر دگر را نام برد
در کدامين شهر ميبودی تو پیش
رنك رو و نبض او ديگر گذشت
باز گفت از جای و از نان و نمك
نی رگش حنبیدونی رخ گشت زرد
تا پيرسيد از سمرقند چو قند
آب از چشمش روان شد همچو جوی
خواجه زرگر در آن شهرم خريد
چون بگفت اين ز آتش غم بر فروخت
کز سمرقندی زرگر فرد شد
اصل آن درد و بلا را باز يافت
او سر پل گفت و كوی غاتفر
آن كنيزك را كه رستی از عذاب
در علاجت سحرها خواهم نمود
آن كنم با تو كه باران با چمن
برتو من مشفقترم از صد پدر

هان و هان این راز را با کس مگوی

گر که شاه از تو کند بس جستجو

آن حکیم مهربان چون راز یافت
بعد از آن بر خاست عزم شاه کرد
شاه گفت اکنون بگو تدبیر چیست
گفت تدبیر آن بود که آن مرد را
قاصدی بفرست که اخبارش کند
مرد زر گر را بخواند آن شهر دور
چون ببیند سیم و زر آن بینوا
زر خرد را و اله و شیدا کند
زر گر چه عقل می آرد ولیک
چون که سلطان از حکیم آنرا شنید
گفت فرمان ترا فرمان کنم
پس فرستاد آن طرف یک دور رسول
تا مرقند آمدند آن دو امیر
کای لطیف استاد کامل معرفت
نک فلان شه از برای زرگری
اینک این خلعت بگیر و زر و سیم
مرد مال و خلعت بسیار دید
اندر آمد شادمان در راه مرد
اسب تازی بر نشست و شاد تاخت
ای شده اند سفر با صد رضا
در خیالش ملک و عز و سروری
چون رسید از راه آن مرد غریب
پیش شاهنشاه بردش خوش بناز
شاه دید او را و بس تکریم کرد
پس بفرمودش که بر سازد زر

صورت رنج کنیزك باز یافت
شاه را زان شمه آگاه کرد
در چنین غم موجب تأخیر چیست
حاضر آریم از پی این درد را
طالب این فضل و ایثارش کند
با زر و خلعت بده او را غرور
بهر زر گردد ز خانمان جدا
خاصه مفلس را که خوش رسوا کند
مرد عاقل باید او را نیک نیک
پند او را از دل و از جان گزید
هر چه گوئی آنچنان کن آن کنم
حاذقان و کافیان بس عدول
پیش آن زرگر ز شاهنشاه بشیر
فاش اندر شهرها از تو صفت
اختیارت کرد زیرا مهتری
چون بیائی خاص باشی و ندیم
غره شد از شهر و فرزندان برید
بپیخبر کان شاه قصد جانش کرد
خونبهای خویش را خلعت شناخت
خود بیای خویش تا سوء القضا
گفت عزرائیل رو آری بری
اندر آوردش پیش شه طبیب
تا بسوزد بر سر شمع طراز
مخزن زر را بدو تسلیم کرد
از سوار و طوق و خلخال و کمر

هم ز انواع اوانی بی عدو
زر گرفت آن مردو شد مشغول کار
پس حکیمش گفت کای سلطان مه
تا کنیزك در وصالش خوش شود
شه بدو بخشید آن مه روی را
مدت شش ماه می رانند کام

کآنچنان در بزم شاهنشاه سزد
بی خبر زین حالت و این کارزار
آن کنیزك را بدین خواجه بده
ز آب و صلش دفع این آتش شود
جفت کرد آن هر دو صحبت جویرا
تا بصحت آمد آن دختر تمام
(مثنوی دفتر اول)

مگوها لو ندانست دوشابت بیمزه بود

امثال و حکم ج ۴

لری آب تقار باره دوزیرا که عادتاً چرمهای کهنه در آن آغارند بدید
و پنداشت دوشاب است. چند شاهی بداد و کاسهای از آن بستد و نان در آن
اشکنه کرد و چون تمام بخورد لخت دوزرا گفت مگوها لو ندانست دوشابت
بیمزه بود.

(علامه دهخدا)

مگر دوباره بخواب بینی

امثال و حکم ج ۴

شخصی را خواب در بود و در خواب دید که مبلغی پول باومی دهند و او
تقاضای بیشتر از آن رامی کرد در همین ابرام زیادت از خواب بیدار شد چون
دید وجهی در کار نیست چشمهای خود را برهم نهاده گفت هر چه میدهی بده
شخصی که ناظر بر این جریان بود بفراست دریافت گفت مگر دوباره بخواب
بینی.

من آنم که رستم بود پهلوان

امثال و حکم ج ۴

به افرادیکه کاری رامی گویند و توانائی عمل کردن آن را ندارند میگویند
و در این باره حجة الاسلام نیز چنین سروده :

به بیهوده گوئی تو سندان بمشت
من آنم که شد جعفر برمکی
من آنم که شد حاتم نامدار
من آنم که آمد ببذل درم
من آنم که رستم باسفندیار
من آنم که جالوت را روز جنگ
من آنم که ضحاک را کاوه کشت
باو رنك فضل و کرم متکی
بجود و سخا شهره روزگار
سمر در جهان نام من از کرم
ز تیر دو شاخه جهان کرد تار
بر افکند داود با تیر و سنک
(از منظومه کریمای حجة الاسلام نیرتبریزی)

من رب و رب ندانم از دسته شاهوردیخانم

امثال و حکم ج ۴

گویند لری را شب اول قبر نکیرین از خدا و پیغمبر و دین اومی پرسیدند
که من ربك من نبيك . لر گفت: من رب و رب ندانم از دسته شاهوردیخانم
(علامه دهخدا)

من میگویم انف تو نگوانف بگوانف

امثال و حکم ج ۴

معلمی که لکنت زبان داشت و الف را انف می گفت در موقع درس بشاگرد
می گفت بگو انف شاگرد میگفت انف . معلم برمی آشت و او را کتك می زد
و میگفت من میگویم انف تو نگوانف بگوانف .
(سماعی)

من نادر قلیم و پول میخوام

امثال و حکم ج ۴

گویند آنگاه که کار مصدرت و مطالبت نادر شاه بر مردمان دهلی توان -
فرما شد روزی جمله ذیل را با خطی جلی نوشته در رهگذر پادشاه ایران
آویختند و اگر خدائی ترا بندگان باید و اگر پادشاهی ترا از رعیت گریز نباشد
با اینهمه ستم دیار دهند خراب و بیاب از مردم تهی ماند .

نادرشاه از میرزا مهدی خان پرسید چه نوشته اند . دبیر جلیل شرح بگفت
نادرشاه پس از لحظه ای تأمل فرمود بآنها بگو من اینگونه سخنان که خدایم یا
شاهم ندانم . من نادرقلیم و پول می خواهم

منهم پایم شکسته

امثال و حکم ج ۳

گویند واعظی بر منبر آزمون را گفت . مردانی که از زنان خویش
راضی نیستند بنشینند و دیگران برخیزند . همه برخاستند جز یکتن که همچنان
نشسته بود . واعظ گفت : تو از زن خویش خورسندی . گفت من هم زنم پایم
را شکسته نمی توانم برخیزم .

این داستان در باب دوم ریاض الحکایات ملا حبیب الله کاشانی نیز بدین
مضمون آمده است .

منهم تا یکشنبه بیکارم

امثال و حکم ج ۴

خری در حال تزع بود سگی برای خوردن لاشه وی انتظار مرک او
می برد خر گفت : بیهوده انتظار مبر من تا شنبه نمیرم سک گفت : منهم تا
یکشنبه بیکارم .

منهم پایم را از خط بیرون گذاشتم

امثال و حکم ج ۴

مردی بازن خویش در سفر دچار راهزنان شد . دزدان پیرامون مرد
خطی گرد بر کشیده بدو گفتند اگر پای از این خط فراتر نهی کشته شوی و پس
از رسوائی بازن و نهیب اموال برفتند . همسر آن مرد بر پی همتی شوی خویش
علامت می کرد و مرد گفت توندانی : منهم پایم را از خط بیرون گذاشتم .

میان پیغمبرها جرجیس را پیدا کرده

امثال و حکم ج ۴

گویند روباهی خروسی را بر بود خروس در دهان روباه گفت حال که

از خوردن من چشم‌نپوشی نام ولی یانبی را بر زبان ران تا مگر بحرمت آن سختی جان‌کندن بر من آسان آید و قصد خروس آن بود که روباه دهان بگفتن کلمه‌ای بکشد و او بگریزد روباه دندانها را برهم فشرده نام جرجیس برد (چون در کلمه جرجیس دندانها از هم باز نمی‌شود)

میتراسم خودم را هم ببرند

امثال و حکم ج ۴

چنین گویند : که روستائی بی‌غداد آمد و برد را از گوشه‌ی نشسته بودی و بزی را جلاجل در گردن او محکم بسته و بر اثر او همی دوید ، سه طرار نشسته بودند یکی گفت بروم و آن بز را از روستائی بدزدم و بیاورم . دیگری گفت اینهمه سهل است من جامه‌های او را بیاورم . پس از آن یکی بر عقب روستائی روان شد چندان که موضعی خالی دریافت جلاجل از گردن بز باز کرد و بردنبال خربست ، خر دنبال راهمی جنبانید روستائی گمان برد که بز برقرار است آن دگر بر سر کوچه شد ایستاده بود چون روستائی بر رسید گفت طرفه مردمانند این روستائیان مردمان جلاجل بر گردن خربستند او بردم خربسته است روستایی درنگرید و بز را را ندید فریاد بر آورد که بز را که دید طرار گفت :

من مردی را دیدم که بزی داشت و بدین کوچه فروشد روستایی گفت ای خواجه لطف کن و خرمن نگاه‌دار تا من بز را طلب باز کنم طرار گفت : برخود منت دارم و من مؤذن این مسجدم زود باز آی که منتظر خواهم بود روستائی فرود آمد و بکوچه فرورفت و طرار خبر برد آن طرار دیگر بیامد اتفاق چنان افتاد که بر سر راه روستائی چاهی بود مرد طرار بر سر آن چاه نشست و چندانکه روستائی بر رسید مرد طرار فریاد کردن گرفت و اضطراب می نمود . روستائی گفت ای خواجه ترا چه رسیده است خرو بز من برده و تو فریاد میکنی طرار گفت صندوقچه پراز زراز دست من در این چاه افتاد و من در این چاه نمی‌توانم شدن ده دینار زر سرخ میدهم ترا ای روستائی اگر تو صندوقچه من بر آری پس روستائی با خود گفت ده دینار زر سرخ بستانم و صندوقچه این مرد

بر آرم پس روستائی جامه بر کشید و بدان چاه فرو شد طرار جامه روستائی برداشت و برد .

روستائی از اندرون چاه فریاد می کرد که در این چاه هیچ نیست و کس جواب نداد روستائی را در بن چاه ملال گرفت و خود بالا آمد چون نگاه کرد طرار را و جامه را ندید و چوب بر گرفت و برهم می زد مردمان گفتند این روستائی دیوانه شده پی گفت نه پاس خود می دارم مبادا که مرا نیز بدزدند .

(جوامع الحکایات عوفی باب پنجم)

تظیر:

آن یکی قج داشت از پس می کشید
چونکه آگه شد دوان شد چپ و راست
بر سر چاهی بدید آن دزد را
گفت نالان از چه ای اوستاد
گر توانی در روی بیرون کشی
هست در میان من پانصد درم
صد درم بدهم ترا حالی بدست
گردری در بسته شد صد درگشاد
جامه ها بر کند و اندر چاه رفت

دزد قج را بر دو حبل او برید
تا بیابد کان قج برده کجاست
در فغان و گریه و واویلتا
گفت همینان زرم در چه فتاد
خمس بدهم مر ترا بادلخوشی
گر کنی با من چنین لطف و کرم
گفت با خود کاین بهای دو قج است
گر قچی شد در عوض اشتر بداد
جامه ها را هم ببرد آن دزد زفت
(مثنوی دفتر ششم)

میر و م باخیه

پادشاهی شعری ساخت و بملك الشعراى دربار خویش بخواند . او گفت شعر متوسط است و در خور قدر پادشاه نیست ، ملك بر آشت و امر کرد باخیه بستند پس از چند روز شفاعت کردند و شاه او را عفو فرمود . مدتی برآمد شاه شعری دیگر ساخت و بملك الشعراء گفت بنكر نيك است ؟ ملك الشعراء بخواند و بشتاب راه در گرفت ملك گفت کجا روی ؟ گفت باخیه .

(امثال و حکم دهخدا)

تغییر:

شاه با دلک همی شطرنج باخت
 مات کردش زود ، چشم شه بتافت
 گفت شه ! شه ! و آن شه کبر آورش
 يك يك آن شطرنج بسر زد بر سرش
 گفت بگیر اینک شهن ای قلیبان
 صبر کـرد و گفت دلک الامان
 دست دیگر باختن فرمود میر
 او چنان لرزان که عور از مهر بر
 باخت دست دیگر و شه مات شد
 وقت شه ! شه ! گفتن و میقات شد
 برجهید آن دلک و برکنج رفت
 شش نمد برخود فکند از بیم تفت
 زیر بالشها و زیر شش نمد
 خفت پنهان تا ز خشم شه رمد
 گفت شه هی چه کردی حیست این
 گفت شه ! شه ! شه ! ای شاه گزین
 کی توان حق گفت جز زیر لحاف
 با چو تو خشم آورد آتش سجاف
 (مثنوی جلد پنجم ص ۵۱۰)

مور همان به که نباشد پرش

امثال و حکم ج ۴

این مثل نیم بینی از اشعار سعدی است در گلستان و عام می گویند خدا خر
 را شناخت شاخش نداد . داستان این مثل چنین است :
 موسی علیه السلام درویشی را دید از برهنگی بريك اندر شده ، دعا کرد
 تا خدای عزوجل مراورا نعمتی داد . پس از چند روز دیدش گرفتار و خلقی انبوه

برو گرد آمده گفت این چه حالتست ؟ گفتند خمر خورده است و عربده کرده و
کسی را کشته قصاصش همی کنند .

عاجز باشد که دست قدرت یابد
برخیزد و دست عاجزان برتابد
ولو بسط الله الرزق بعبداه لئن وافی الارض .

موسی علیه السلام بحکمت جهان آفرین اقرار کرد و از تجاصر خویش
استغفار .

ماذا اخاضك يا مفرور في الخطر
حتی هلکت فایست النمل لم یطر
سفلہ چو جاه آمد و سیم وزرش
سیلی خواهد بضرورت سرش
آن نشیدی که حکیمی چه گفت
مور همان به که نباشد پرش
(گلستان سعدی)

موشك دوانیدن

امثال و حکم ج ۴

کسیکه بین افراد را با پیام یا با عملی تیره می کند می گویند موشك
می دواند و داستان این مثل چنین است .

وقتی موشی در خانه توانگری خانه گرفت ، و از آنجا دری در انبار برد
وراهی بیاف کرد و مدت ها بفراغ دل و نشاط طبع در آنجا زندگی می کرد و
بی غوائل زحمت متعروضان بسر می برد...

هر گو بسلامتست و نانی دارد
وز بهر نشستن آشیانی دارد
نه خادم کس بود نه مخدوم کسی
گوشادبزی که خوش جهانی دارد

واینکه در پناه سایه حصن امن ، با کفایت نعمت ، نشستن در چاربالش
خرسندی میسر دارد ، و بر سر این فضله طمع جوید - ز او اواره بیج نیکی نباشد روزی
ماری از دها پیکر با صورتی سخت منکر از صحرای شورستان ، لب تشنه و جگر
تافته بطلب آبشخور در آن باغ آمد و از آنجا گذر بر خانه موش کرد چشمش بر آن
آرام جای افتاد ، دری چنان در بستان سرای گشاده که در امن و نزهت از روضه
ارم و عرصه حرم نشان داشت با خود گفت

روزی نگر که طوطی جانم سوی لب
بر بوی پسته آمد و بر شکر افتاد

مار آن گنج خانه عاقبت بر سر گنج مراد بنشست و سر بر پای سلامت نهاد
و حلقه وار خود را بر در گنج بست. آری هر که را پای گنج سعادت فرورود حلقه
این درزند، اما طالبان دنیا حلقه در قناعت را بشکل ماری بینند که هر کس را
دست جنبانیدن آن حلقه نیست، لاجرم از ملوت سرای اقبال و دولت چون
حلقه بردارند

کسی که عزت عزلت نیافت هیچ نیافت
کسی که روی قناعت ندید هیچ ندید
مار پای افزار سیرو طلب باز کرد و باز افتاد....

موش بخانه آمد از دور نگاه کرد ماری را دید در خانه خود چون دود سیاه
پیچیده جهان پیش چشمش تاریک شد، و آه دود آسا، از سینه بر آوردن گرفت و
گفت یارب درددل کدام خصم من در رسید که خان و مان من چنین سیاه کرد
مگر آن سیاهی ها است که در من خیانت با خلق خدای کرده ام، یا دود آتش که
دردل همسایگان افروخته ام..

الفصه موش بدلی خسته و پشت طاقت از بار غبن شکسته پیش مادر آمد و
از وقوع واقعه دستبرد مار بر خانه و اسباب او حکایت کرد و از مادر در اسرار شاد
طریق دفع از تغلب او مبالغتها نمود.

مادر گفت برو مسکنی دیگر گیر و با مسکنت خویش بساز که ترا زور بازوی
مار نباشد و کمان کین او نتوانی کشید و اگر چ تو از سر، سرتیزی، بسر دندان
تیز مفروری همدندانی مار را نشائی، که پیل مست را از دندان او سنبه دردندان
آید و هیر شرزه را از زهر اوزهره بریزد..

صد کاسه انگبین را يك قطره بس بود

زان چاشنی که در بن دندان ارقامت

.... موش گفت بچشم استحقاق در من نظر مکن ... و من این مار را

بدست باغبان خواهم گرفت که بشعبده و حبل او را بر کشتن مار تحریص کنم.
مادر گفت اگر چنین دستبازی داری و این دست برد می توانی نمود اصبت فالزم
موش برفت و روزی چند ملازم کار می بود و مترقب و مترصد می نشست تا خود
کمین مکر بر خصم چگونه گشاید و خواب بردیده حزم او چگونه افکند.

روزی مشاهده می کرد که ماراد سوراخ در باغ آمد و زیر گلبنی که هر وقت آنجا آسایش دادی پشت بر آفتاب کرد و بخفت از آن بی خبر که شش جهت کمبئین تقدیر از جهت موش موافق خواهد آمد و چهار گوشه تخت نردعنصر بر روی بقای او خواهد افشاند تا زیاد کاران غالب دست بدانند که با فرو دستان مظلوم بخانه گیر، بازی کردن نامبارکست و همان ساعت اتفاقاً باغبان را نیز باستراحت جای خود خفته یافت و بخت خود را بیدار.

موش بر سینه باغبان جست از خواب در آمد، موش پنهان شد، دیگر باره در خواب رفت؛ موش همان عمل کرد و از خواب بیدار می شد، تا چند کورت این شکل مکرر گشت.

آتش غضب در دل باغبان افتاد چون دود از جای برخاست گریزی گران و سر گرای زیر پهلونهاد و وقت حرکت موش نگاه میداشت.

موش بقاعده گذشته بر شکم باغبان و تبه بکرد. باغبان از جای بجست و از غیظ حالت زمام سکون از دست رفته در دنبال می دوید و او بهر لوله و آهنکی میرفت تا بنزدیک مار رسید همانجا بسوراخ فرو رفت.

باغبان بر مار خفته ظفر یافت مرش بکوقت.

(مرزبان نامه باب چهارم)

نظیر:

کدخدائی بود درویش تنك حال ناسازگاری و فظاظت بر خوی او غالب زنی داشت بیعت و رزانت و ازاع دیانت آراسته جفتی مرغ ماکیان در خانه داشتند که خایه کردند.

موشی در گوشه خانه آرامگاه ساخته بود سخت دزد نقاب نهاب افاک بی- باک، بسیار دام حیل دریده و دانه متر بسان درازا. دزد دیده بسی سفره گوناگون افشاند و روزی لثیمان خورده، هر گه که مرغان خایه نهادندی آن موش بدزدیدی و بطریقی که ازو معتاد است با سوراخ بردی مرد گمان بردی که مگر زن در آن تصرفی بخیان می کند. دست بزخم چوب و زبان بکلمات موحش و منکرات مفحش بگشودی و چندانك زن در برأت ساحت خویش مبالغت نمودی سود- نداشتی، تا روزی زن نگاه کرد که موش خایه می کشد، رفت و شوهر را از

آن حال آگاهی داد چون هر دو بنظاره موش آمدند بسوراخ رسیده بود خایه
بتعجیل در کشید.

شوهر از مشاهده آن حال بر جفای زن پشیمانی تمام خورد همان ساعت
دامی بر گذر موش نهاد.

موش را موشی دیگر شب مهمان رسید، آن خایه بایکدیگر تناول کردند
و شب در آن تدبیر که بامداد در شیکه اکتساب جفته آن چگونه اندازند بامداد
که سپیده صبح از نیم افق پیدا شد، وزرده شعاع بر اطراف جهان ریخت هر دو
بطمع خایه آهنگ آشیان ما کیان کردند.

خنك کسی که مرغ اندیشه او بیضه طمع، و اگر خود زرین یا سیمین باشد
نهد و نقش سپیدی و زردی آن بیضه بر بیاض دیده و سواد دل نزند و چون از
پرده فریب روی بنماید آستین استنکاف بر روی گیرد یا بیضاء ابيضی و یا صفرا
اصفری و یا غیراء اغیری.

القصة موش مهمان از غایت حرص و بادرت نمود و پای در پیش نهاد و دست
بخایه برد تا بردارد دام در سراو افتاد و مرد کدخدای او را بگرفت و بر زمین زد
و هلاك كرد...

موش خایه دزدان اصاب این واقعه بغایت کوفته دل و پراکنده خاطر
شد و حفاظت صحبت مهمان او را بر مکافات شر کدخدای حامل آمد و اندیشید
که اگر من باستقبال نفس خویش خواهم که انتقام کشم و قدم بر منزل این اقتحام
نهم نتوانم و بنزدیک عقلا، معاتب شوم. لیکن مرا با فلان عقرب دوستی قدیمست
جبر این کسر که بدل من رسید و قصاص این جرح که بخاطر من پیوست الابدستیاری
قدرت اودست ندهد. من رمایت این اندیشه از قوس کفایت آن عقرب توانم
کرد، و جز بمیزان امان او موازنه این نظر راست نیاید؛ تریاك این درد را
تعبیه در زهر او می بینم، و مرارت این غصه جز در شربت لعابی که از نیش او آید
نوش نتوان کرد. عجین این عمل را اگر مایه سعی او باشد بمعجون عقربی
مداوات این علت نافع و ناجع آید.

پس آهنگ دیدن عقرب کرد و چون بدو رسید بانواع خدمت و اتضاع و
نمودن اشتیاق و نزاع بیش رفت و حکایت حال مهمان که بردست کدخدای
هلاك یافت باز گفت و شرح داد که مرا بوفات او و وفوات سعادت الفنی که میان

ما موکذ بود چه تأثرو تحسر حاصل است و گفت:

ای برادر امروز چندانک مینگرم از همه یاران بکار آمده از بهر یاران
کار افتاده ترا می بینم که از چشم معاونت و مساعدت توان داشت و از مخایل
حسن شمایل او در تدارک چنین وقایع توقع موافقتی توان کرد . بحمدالله تو
همیشه با قامت رسوم مکارم ، بیان بسته بوده و جعبه حمیت بحمايت دوستان پر تیر
جفاء دشمنان کرده : اگر امروز بامن قاعده دوست پروری و دشمن شکنی که
ترا عادت است اعادت کنی و باندیشه اقتصاص قدم جرأت در پیش نهی و داد آن
مظلوم مرحوم از او بستانی و باشافی فضلات خویش تشقی این مصیبت رسیده
حاصل کنی و باسلات سرنیش ، تسلی این فراق زده بجوئی ، سر جمله حسنات
را شاید وزیبد که از آن تاریخ روزگار سازند .

عقرب گفت هر چند مریخ و ار همه تن غضب شده بخانه خویش آمده ،
آسوده باش اگرچ آینه دل عزیزت بآه اندوه زنك بر آورده و گوشه جگر
بحرقت این آتش فرقت کباب کرده

بنشینم چون کار بنام آید و ننگ
بر آتش چون کباب و بر تیغ چو زنك

امیدوارم که چاره خونخواهی آن بیچاره بسازم و بادراك نار او ، آثار
دست برد خویش ، بزمراه یاران و رفقه دوستان نمایم و آنچ از برادران و
خویشان در این باب آید تقدیم کنم ، تا بمصداق آن قول که گفته اند : الاقارب
کال عقارب این جا پدید آید .

پس موش و عقرب هر دو چون زحل و مریخ ، باتفاق در يك خانه خبث
قران کردند ، و در تجاویف سوراخ موش بگوشه ای که آنجا مطرح نظر مردم
بهیچ وجه نبودى عقرب را بنشانند و سه عدد زرباسیم سره ، در کار هلاك كدخدای
کردند ...

فی الجملة موش عددی زرمیانه خانه انداخت و یکی بنزدیک سوراخ
نهاد و دیگری چنان بر کنار سوراخ استوار کرد که يك نیمه بیرون و يك نیمه
درون داشت .

چون كدخدای را چشم بردست زرافناد و آن فتوح ناگهان یافت خیره
شد و بدستی همه نیاز و اهتزاز آن را بر گرفت .

چون درست دوم بیافت هر دو برابر دودیده دل او آمد تا از مشاهده مکر
موش وقصه عقربش حجابی تاریک پیش دیده بداشت در آن تاریکی دست طمع
دراز کرد بسوراخ برد، عقرب مبضع نیش زهر آلود بردست اوزد و خونی که
از دست او در دل موش هیجان گرفته بود ازرك جان او بگشود .
(مرزبان نامه باب هفتم)

موش و گربه

داستان موش و گربه از داستانهای معروفیست که زبان زد عام و خاص است
و بهترین داستانی که می توان نام برد موش و گربه عبید زاکان است و از داستان
موش و گربه عبید زاکان تضمینهایی نیز شده و بعضی از آن تضمینها بچاپ رسیده
است . و نیز داستانی را راجع بموش و گربه به شیخ بهائی نسبت میدهند.
داستان موش و گربه عبید زاکان را در اینجا می آوریم

<p>اگر داری تو عقل و دانش و هوش بخوانم از برایت داستانی ای خردمند عاقل و دانا قصه موش و گربه منظوم از قضای فلک یکی گربه شکمش طبل و سینه اش جوسپر از غریوش بوقت غریدن سر هر سفره چون نهادی پای روزی اندر شرابخانه شدی در پس خم می نموده کمین ناگهان موشکی ز دیواری سر بخم بر نهاد و می نوشید گفت کو گربه تا دمش بکنم گربه در پیش من چه سک باشد گربه این را شنید و دم نزدی</p>	<p>بیا بشنو حدیث گربه و موش اگر عقلت رسد حیران بمانی قصه موش و گربه برخوانا گوش کن همچو در غلطانا بود چون اژدها بکرمانا شیر دم و پلنک چنگانا بیر درنده شد هراسانا شیر از وی شدی گریزانا از برای شکار موشانا همچو دزدی که در بیابانا جست بر خم می خروشانا مست شد همچو شیر غرانا پوستش بر کنم ز کاهانا که شود رو برو بمیدانا چنک و دندان زدی بسوهانا</p>
--	--

ناگهان جست و موش را بگرفت
 موش گفتا که من غلام توام
 مست بودم اگر گهی خوردم
 گربه گفتا دووغ کمتر گو
 می شنیدم هر آنچه می گفתי
 گربه آن موش را بکشت و بخورد
 دست و رو را بشت و مسح کشید
 بارالها که توبه کردم من
 بهر این خون ناحق ای رحمن
 آنقدر لایه کرد و زاری کرد
 موشکی بود در پس منبر
 مزدگانی که گربه تائب شد
 بود در مسجد آن ستوده خصال
 این خبر چون رسید بر موشان
 هفت موش گزیده برجستند
 برگرفتند بهر گربه ز مهر
 آن یکی شیشه شراب بدست
 آن یکی طشتکی پراز کشمکش
 آن یکی ظرفی از پنیر بدست
 آن یکی خواجچه پلو بر سر
 نزد گربه شدند آن موشان
 عرض کردند با هزار ادب
 لایق خدمت تو پیش کشی
 گربه چون موشکان بدید بخواند
 روزه بردم بروزهای دگر
 هر که کار خدا کند بیقین
 بعد از آن گفت پیش فرمائید

چون بلنگی شکار موشان
 عفو کن از من این گناهان
 گه فراوان خوردند مستان
 نشنوم من فریب و مکران
 آروادین سکدین مسلمانان
 سوی مسجد شدی خرامانان
 ورد می خواند همچو ملان
 ندردم موش را بدندان
 من تصدق دهم دو من نانا
 تا بحدی که گشت گریانان
 زود برد این خبر بموشان
 عابد و زاهد و مسلمانان
 در نماز و نیاز و افغانان
 همه گشتند شاد و خندانان
 هر یکی کدخدای دهقانان
 هر یکی تحفه های الوانان
 واندگر بره های بریانان
 واندگر يك طبق خرمانان
 واندگر ماست با کره نانان
 افشرد آب لیمو عمانان
 با سلام و دورود و احسانان
 کای فدای رخت همه جانان
 کرده ایم ما قبول فرمانان
 رزقکم فی سماء حقانان
 از برای رضای رحمانان
 روزیش می شود فراوانان
 قدمی چند ای رفیقانان

موشکان جمله پیش می رفتند
 ناگهان گربه جست بر موشان
 پنج موش گزیده را بگرفت
 دو بدین چنگ و دو بدان چنگال
 آند؛ موش دگر که جان بردند
 که چه بنشسته اید ای موشان
 پنج موش رئیس را بدرید
 موشکانرا از این مصیبت و غم
 خاک بر سر کنان همی گفتند
 بعد از آن متفق شدند که ما
 تا بشه عرض حال خویش کنند
 شاه موشان نشسته بود بتخت
 همه یکبار کـردنش تعظیم
 گربه کرده است ظلم بر ماها
 صالی یکدانه میگرفت از ما
 این زمان پنج پنج می گیرد
 درد دل چون بشاه خود گفتند
 من تلافی بگربه خواهم کرد
 بعد يك هفته لشکری آراست
 همه با نیزه ها و تیرو کمان
 فوجهای پیاده از يك سو
 چون که جمع آوری لشکر شد
 يکه موشی وزیر لشکر بود
 گفت باید یکی ز ما برود
 یا بیا پایتخت در خدمت
 موشکی بود ایلچی ز قدیم
 نرم نرمك بگربه حالی کرد

تـشان همچو بيد لرزانا
 چون مبارز بروز میدانا
 هر یکی کدخدای ایلخانا
 يك بدنجان چو شیر غرانا
 زود بردند خبر بموشانا
 خاکتان بر سر ای جوانانا
 گربه با چنگها و دندانا
 شد لباس همه سیاهانا
 کای دریغا رئیس موشانا
 میرویم پای تخت سلطانا
 از ستمهای خیل گربانا
 دید از دور خیل موشانا
 کای تو شاهنشهی بدورانا
 ای شهنشه اولم به قربانا
 حال حرصش شده فراوانا
 چون شده تائب و مسلمانا
 شاه فرمود کای عزیزانا
 که شود داستان بدورانا
 سیصد و سی هزار موشانا
 همه با تیغهای برانا
 تیغها در میانه جولانا
 از خراسان و رش و گیلانا
 هوشمند و دلیر و فطافا
 نزد گربه بشهر کرمانا
 یا که آماده باش جنگانا
 شد روانه بشهر کرمانا
 که منم ایلچی ز شاهانا

خبر آورده ام برای شما
یا پرو پایتخت در خدمت
گربه گفتا که شاه که خورده
لیکن اندر خفا تدارك کرد
گربه های براق و شیر شکار
لشکر گربه چون مهیا شد
لشکر موشها ز راه کویر
در بیابان فارس هر دو سپاه
جنگ مغلوبه شد در آن وادی
آنقدر موش و گربه کشته شدند
حمله سخت کرد گربه چوشیر
موشکی اسب گربه را پی کرد
الله الله فناد در موشان
موشکان طبل شادیانه زدند
شاه موشان بشد بفیل سوار
گربه را هر دو دست بسته بهم
شاه گفتا بدار آویزید
گربه چون دید شاه موشانرا
همچو شیری نشست بر زانو
موشگانرا گرفت و زد بزمین
لشکر از يك طرف فراری شد
از میان رفت فیل و فیل سوار
هست این قصه عجیب و غریب
جان من پند گیر از این قصه
غرض از موش و گربه برخواندن

عزم جنگ کرده شاه موشانا
یا که آماده باش جنگانا
من نیایم برون ز کرمانا
لشکر معظمی ز گربانان
از صفاهان و یزد و کرمانا
داد فرمان بسوی میدانان
لشکر گربه از کهستانان
رزم دادند چون دلیرانان
هر طرف رستمانه جنگانا
که نیاید حساب آسانان
بعد از آن زد بقلب موشانا
گربه شد سرنگون ز زینانان
که بگیرید پهلوانانان
بهر فتح و ظفر فراوانان
لشکر از پیش و پس خروشانان
با کلاف و طناب و ریسمانان
این سك روسیاه نادانان
غیرتش شد چو ديك جوشانان
کند آن ریسمان بدن دانان
که شدند بخاك یکسانان
شاه از يك جهت گریزانان
مخزن تاج و تخت و ایوانان
یسادگار عبید زاکانان
که شوی در زمانه شادانان
مدعا فهم کن پسر جانان

موی را در لقمه می بیند

امثال و حکم ج ۲

شنودم که وقتی صاحب بن عباد نان می خورد، با اندیمان و کسان خوش،
مردی لقمه از کاسه برداشت، مویی در آن لقمه او بود، صاحب بدید، گفت: آن
موی از لقمه بیرون کن. مرد لقمه از دست نهاد و درخواست و برقت.
صاحب فرمود که: باز آرایش. صاحب پرسید که: فلان، نان ناخورده
از خوان چرا برخاستی؟ مرد گفت: مرا نان آنکس شاید خورد که موی در
لقمه من بر بیند صاحب سخت خجل شد از آن سخن.

(قابوسنامه باب دهم)

ابوحریره رضی الله عنه می گوید که روزی برخوان معاویه نشسته بودم
گفتند رسول امیرالمومنین علی بردرست فرمود که او را در آید اعرابی از
دردرآمد و برخوان نشست، اعرابی چون برخوان نظر کرد بره بریانی دید
پیش خود نهاده است دست دراز کرد و آن بره را از هم بردید، معاویه از خشم
بر خود می پیچید، بمقابله بی طاقت گشت و گفت: ای اعرابی مگر پدر این بره
ترا بسرو مجروح کرده است که بخشمش پاره می کنی، اعرابی گفت یا معاویه
مگر مادر این بره ترا شیر داده است که بروی شفقت می کنی معاویه خاموش
گشت و از غایت خجلت کلمه نتوانست گفت، ساعتی بود در لقمه اعرابی موی دید
گفت یا اعرابی گوش دار که در لقمه تو موی هست تا در روده تو نیفتد، اعرابی
لقمه بینداخت و گفت حرام باشد نان کسی خوردن که از دورد در لقمه مهمان
موی بیند، معاویه خجل شد و از وی عذر بسیار خواست تا راضی شد

(جوامع الحکایات عوفی باب شانزدهم)

قریب بهمین مضمون در کتاب زینة المجالس جزء دوم فصل نهم آمده

P

2-795

DATE LABEL

799	1		
23/12/66	67		

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

حرف نون

ناخوانده بخانه خدا نتوان رفت

امثال و حکم ج ۴

وقتی رئیس بخارا قصد حج کرد و مردی سخت منعم بود، و در آن قافله کسی از او منعم تر نبود صد شتر در زیر بار او بود و او در عمارت نشسته بود و خرامان و نازان همی شد، در بادیه با ساز و آلت تمام و قومی از درویش و توانگربا وی همراه بودند چون نزدیک عرفات رسیدند درویشی همی آمد پای برهنه و تشنه و گرسنه و پایها آبله کرده، رئیس بخارا را دید بدانسان ساز و تن آسائی روبوی کرده و گفت: وقت مکافات، جزای من و تو هر دو یکی خواهد بود؟ تو در آن ناز و نعمت همی روی و من در این شدت.

رئیس بخارا گفت حاشا که جزای من و تو هر دو یکی باشد و اگر من بدانستمی که جزای من و تو هر دو یکی خواهد بود هرگز قدم در بادیه ننهادم. درویش گفت چرا؟ گفت: از بهر آنکه من بفرمان خدای تعالی آمدم و تو بر خلافت فرمان حق تعالی میکنی و مرا بخوانده اند و من میهمانم و تو طفیلی. و حشمت میهمان خوانده با طفیلی کی راست باشد و حق تعالی توانگر را خوانده و درویشان را گمت: وَلَا تَلْقُوا بَايِدَ كُمُ إِلَى التَّهْلُكَةِ توبی فرمان خدایه بیچارگی و گرسنگی در بادیه آمدی و خود را در تهلكه افكندی و فرمان حق تعالی را در کار نبستی و با فرمان برادران چرا برابری کنی. هر که استطاعت دارد و حج کند فرمان حق تعالی بجای آورده باشد و داد نعمت اوداده.

(قابوس نامه)

نان اینجا آب اینجا کجا روم به از اینجا

امثال و حکم ج ۴

داستان ابن مثل در مثنوی چنین آمده

بود شخص مفلسی بی خانمان
لقمه زندانیان خوردی گزاف
زهره نی کس را که لقمه نان خورد
مرمروت را نهاده زیر پا
با وکیل قاضی ادراک مند
که سلام ما بقاضی بر کنون
کاندرین زندان بماند اومستمر
مرد زندانی نیابد لقمه
در زمان پیش آید آندوزخ گلو
چون مکس حاضر شود در هر طعام
پیش او هیچ است لوت شصت کس
زاین چنین قحط سه ساله داد داد
گو زندان تا رود این گاو میش
ای ز تو خوش هم ذکور و هم اناث
سوی قاضی شد وکیل با نمک
خواندا وراقاضی از زندان پیش
گفت نائب پیش قاضی آن همه
گفت قاضی خیز زین زندان برو
گفت خازومان من احسان تست
گوز زندانم برانی تو برد

نظیر:

در زمان یکی از خلفای بغداد شخصی دعوی پیغمبری کرد که از غایت

مانده در زندان و بند بی امان
بردل خلق از طمع چون کوه قاف
زانکه آن لقمه ربا چابک برد...
گشته زندان دوزخی زان نان ربا
اهل زندان در شکایت آمدند
باز گرو آزار مازین مرد دون
یاوه تازو طبل خوارست و مضر
وربصد حیلت گشاید طعمه
حجتش این که خدا گفته کلوا
از وقاحت بی صلا و بی سلام
کر کند خود را اگر گوئیش بس
ظل مولانا ابد پاینده باد
یا وظیفه کن زوقی لقمه اش
داد کن المستغاث المستغاث
گفت باقاضی شکایت یک یک
پس تفحص کرد از اعیان خویش
که نمودند از شکایت آن ربه
سوی خانه مرده ریک خویش شو
همچو کافر جنتم زندان ست
خود بمیرم من ز درویشی و کد

افلاس خبط دماغ شده بود ، اورا پیش خلیفه آوردند پرسید که چه میگوئی ؟
گفت جبرئیل در هر سه روز یکبار بمن فرود می آید

خلیفه گفت : معجزه تو چیست ؟

گفت آنکه از نفس من بوی مشک اذفر میدمد

خلیفه را براو رحم آمد و گفت دماغ این مسکین خلل یافتست او را
بمطبخ خاص من برید و هر روز اورا نخود آب مزعفر مطیب دهید که بمرغ
جوان فربه پخته باشند ، و صبح و شام شربت های معطر دهیدش بعد از ده روز او
را طلبید ، گفت ای درویش حال چیست ؟

گفت بدولت پادشاه خوشترست

خلیفه گفت : جبرئیل بر تو فرو می آید ؟

گفت : پیشتر در هر سه روز یکبار فرود می آمد اما در این روزها هر روز

سه بار می آید

گفت چه پیغام می آورد ؟

گفت می گوید که خوش جائی یافته ای زنهار که نجنبی و از اینجای بیرون

نروی که هرگز مثل این جای نخواهی دید .

(لطایف الطوائف فصل چهارم از باب چهاردهم)

همین داستان در ریاض الحکایات با اندک تغییری آمده و در آخر

گفته که :

ریت سلام میرساند و می گوید از اینجا بیرون نروی که از پیغمبری معزول

خواهی شد .

نخ را کشیدند

امثال و حکم ج ۴

داستان این مثل چنین است :

حاکمی ابله را گویند درملاء بیشتر سخنان نه بوجه ثواب گفتی و زیر

یاندیم هر بار او را در خلوت ملاحت کردی . در آخر ندیم ریسمانی بر گنداوبست که از زیر بساط می گذشت و سر رشته بنهانی در دست ناصح بود تا هر گاه او برخلاف مصلحت سخنی گوید رشته بکشد و گوینده از گفتار باز ایستد . روزی بر سر جمع ناصوابی گفتن گرفت و مرد ریسمان بجنبانید . گوینده با آواز بلند بحاضرین گفت افسوس که ریسمان را کشیدند .

نشادرش تند بود

امثال و حکم ج ۴

بمزاح با افرادی گویند که در کاری شتاب می کنند و عصبانی می شوند روزی ملا الاغش را برداشته به رای آوردن هیزم اراده رفتن کوهی کرد در راه الاغ خسته شده و ایستاد . رهگذری گفت قدری نشادر بمقد او بگذار تا تند برود ملا این کار را کرد بیچاره الاغ شروع بدویدن نمود در برگشتن از کوه نیز این عمل را تکرار کرد والاغ سرعت هر چه تمامتر برفت و ملا از رسیدن با و مایوس شد ناچار مقداری نشادر نیز بخود استعمال نموده پیش از الاغ بمنزل رسید و در منزل هم از اثر سوزش دیوانه وار بهر طرف دویده بی تابی میکرد زنش هر قدر می خواست او را آرام کند می رنشد ، سبب پرسید ملا رو بزن کرده گفت : اگر می خواهی بمن بررسی باید قدری نشادر مصرف کنی .

نظرت را کیمیا کن

امثال و حکم ج ۲

شیخ بهاء الدین عاملی دانشمندی صاحب دل بود گویند : روزی در مشهد خراسان در هنگام زمستان از بازار میگذشت پیری پالان دوز دید که از شدت سرما توانایی کوفتن مشته بر پالان ندارد ، شیخ بدو نگرسته و همتی نمود مشته پالان دوز زر شد . پالان دوز چون شیخ را دید گفت نیازی بزر تو نیست . آن را بحالت نخستین بازگردان شیخ فروماند . پالان دوز توجهی نموده باز آن را بحالت اولی گردانید و گفت نظرت را کیمیا کن .

نعش تعزیه

امثال و حکم ج ۴

گویند مردی مانده و گرسنه بدیهی رسید و چون مردمان دیه از طعام بوی
مضایقت داشتند دعوی کرد که تعزیه خوان است ، در مقابل دهقانان و بر اطعام
بردند و بنواختند چون سیر بخورد ، پرسیدند در تعزیه نوحه خوانی ؟ یا مخالف
خوانی کنی ، گفت هیچیک کار من در تعزیه نعش شدن است .

نعل وارونه میزند

امثال و حکم ج ۲

گویند: راهزنان تر کمان چون از چپاول و غارت قافله ای فراقت می یافتند
نعل اسبهای خود را می کشیدند و واژگونه می کوبیدند تا بدین سبب کسی پی نبرد
که از کدام راه آمدند و از کدامین طریق رفته .

مثال:

ترکمانا نعل را وارونه زن
(قاآنی)

تا نشان سم اسبت گم کند

نفرت فرعون را دان از کلیم
گرچه هر جزویش جاسوس وی است
چشمها را چار کن در احتیاط
عقل کلی را کند هم خیره سر
نعل معکوس است در راه طاب
(مولوی)

نعلهای باژگونه است ای سلیم
بدگمانی نعل معکوس وی است
باژگونه نعل از ده تا رباط
نعلهای باژگونه است ای پسر
این نسوزد آن بسوزد ای عجب

عشق خوش دارد مرا بهر فریب دیگران
پیش پای ساده لوحان نعل وارونه منم

نعل وارونه است جام می ز ساقی خواستن
ورنه خوناب جگر پیمانه ما را بس است

(مولوی)

همه نعل مرکب زنم باژگونه	بوقت گزین بتکها می گریزم (خاقانی)
بگنج فیض تو هر چه مگر فلک پی برد	که کرد آخر مه باژگونه نعل ستور (کاتبی)
باژگون نعلها نگر بجهان	شاه اندر لباس بنده نهان
که زنم نعل باژگونه بسی	نکته ام را نکرده فهم کسی (بهاءالدین ولد)

نم نم باران بمیخواران خوش است

امثال و حکم ج ۴

گویند زمانی باران نیاید و قحط سالی پدید آمد . مردم برای نماز استسقا بصحرا رفتند و دستور در نماز استسقا این است که بچه ها را از مادرها جدا می کنند و حیوانات را نیز با خود بصحرا می برند و نماز می گذارند و از خدا طلب رحمت و باران می کنند . در موقعیکه همه مشغول گریه و زاری و نماز بودند مردی مطرب و سازنده بود که دنبال جمعیت به بیابان رفت و مردم از او کراحت داشتند بجهت شغلی که داشت . او بگوشه ای رفت و تنها شروع کرد با خدا مناجات نمودن و اخلاص خود را بزبان خود بیان کردن و بساز خود میزد و می گفت .

نم نم باران بمیخواران خوش است رحمت حق بر گنه کاران خوش است

در این موقع باران باریدن گرفت و همه از نعمت باران بهره مند شدند .

ننه ننه پستان - پستان را ببر گورستان

امثال و حکم ج ۳

پسری نیازی مادر تا گاه دامادی از شیر باز نکرده بود و پسر چنان خوگر شده که تا پستان خشک وی دیر نمی کیدی بخواب نشدی . چون شب زفاف عروسی بیود نیم شب در دل مادر افتاد مگر فرزندش را با ترک مألوف خواب خوش نشد است ، سر اسیمه بدر زفاف خانه شد و آواز داد : مادر پستان ! پسر بی پاسخ گفت : پستان برود گورستان .

ننه ندفت حرف نرتینا

امثال و حکم ج ۴

گویند زنی دو دخترالکن و تاتا داشت. روزی که خواستگاران بدیدن آن دومی آمدند مادر گفت با میهمانان سخن مگوئید تا لکنت شما نداشتند. خواستگاران پیامدند و مادر چنانکه رسم است لب چرا و نقلی پیش آورد. مکی چند بر آن گرد آمده بود، دختر بزرگ گفت «تیش تیش مدسینا» یعنی کیش کیش مکسان.

کهنریادآوری فرمان مادر گفت «ننه ندفت حرف نرتینا». یعنی آیا مادر از گفتار منع نکرد.

نوشدارو پس از مرگ سهراب

امثال و حکم ج ۴

اشاره است بداستان کشتی گرفتن رستم و سهراب و کشته شدن سهراب بدست رستم و درحالیکه رستم اطلاع نداشت که سهراب همان فرزندش می باشد و نوش دارو و خاستن رستم از کاوس برای سهراب.

بگوید گفت آن زمان پهلوان	که ای گرد با نام روشن روان
پیامی زمن سوی کاوس بر	بگویش که ما را چه آمد بر
بدشده جگرگاه پور دلیر	دریدم که رستم مماناد دیر
گرت هیچ یاد است کردار من	یکی رنجه کن دل به تیمار من
از آن نوش دارو که در گنج تست	کجا خسته گان را کند تندرست
بنزدیک من با یکی جام می	سزد گر فرستی هم اکنون ز پی
مگر کو بیخت تو بهتر شود	چومن پیش تخت تو کهنتر شود
پیامد سپهد بکردار باد	بکاوس یکسر پیامش بداد
بدو گفت کاوس کز پیلتن	کرا بیشتر آب نزدیک من
نخواهم که او را بد آید بروی	که هستش بسی نزد من آبروی
ولیکن اگر داروی نوش من	دهم زنده ماند یل پیلتن

کند پست رستم به نیرو ترا
شنیدی که او گفت کاوس کیست
اگر یکزمان زو بمن بد رسد
همان نیز سهراب بر کشته بخت

.....

نخواهم به نیکی سوی او نگاه
چو فرزندی او زنده باشد مرا
اگر ماند او زنده اندر جهان
کسی دشمن خویشتن پرورد
چو بشنید گودرز برگشت زود
بدو گفت خوی بد شهریار
به تندی بگیتی ورا یار نیست
ترا دفت باید بنزدیک اوی
بفرمود رستم که تا پیشکار
جوان را بر آن جامه زرنگار
گو پیلتن سر سوی راه کرد
که سهراب شد زاینجهان فراخ

هلاک آورد بیگمان مر مرا
گراوشهر یارست پس طوس چیست
نسازیسم پاداش او جز بید
که سوگند خوردی بتاج و بتخت

اگر تاج بخش است و گر زخمخواه
یکی خاک باشد بدست اندرا ..
به پیچند از وی کهان و مهان
بگیتی درون نام بد آورد
بر رستم آمد بکردار دود
درختیست حنظل همیشه بیار
همانرنج کس را خریدار نیست
که روشن کنی جان تاریک اوی
یکی جامه آرد برش پرنگار
بحوابانند و آمد بر شهریار
کس آمد پیش زود آگاه کرد
همی از توتابوت خواهد نه کاخ

(شاهنامه جلد اول ص ۱۰۲ چاپ امیر بهادر)

نظیر :

نوشدارو که پس از مرگ بسهراب دهند

عقل داند که بدان زنده نگردد سهراب

بعد از این لطف تو با ما بچه ماند دانی

نوشدارو که پس از مرگ بسهراب دهند

(انوری)

نو شدارو چه سود خواهد داشت
چون شد از ملك زندگی سهراب
(ابن یمین)

وقت هر چیز نگهدار که نافع نبود
نو شدارو که پس از مرك بسهراب دهند
(تاج)

قبای بعد از عید برای گل منار خوب است .

نو کر حاکم است هر چه بخواهد میکند

امثال و حکم ج ۴

مردی بانو کر حاکم آویخت و بینی او را بدندان بکند . حاکم جانی را
بخواند و باز خواست فرمود مرد گفت من نکنده ام گفت پس که کنده ؟ گفت خود
او گفت کسی بینی خویش بدندان خویش چگونه توان کندن گفت او نو کر حاکم
است هر چه بخواهد تواند کرد

(شاهد صادق)

نه خانی آمده نه خانی رفته

امثال و حکم ج ۴

لری بشهر خربزه ای خرید تازن را ارمغان برد در راه خیال تری و شیرینی
خربزه خارخاری صعب در دل مرد افکنده بود وهم شرم داشت تهی دست باز-
خانه شدن ، عاقبت فریب نفس لوامه را اندیشید که خربزه ببرم و برسم خانان
ورقی تنك از آن بر گیرم و باقی هم در راه بنهم تا عابران گمان برند خانی از
اینجا گذشته است ، وهمچنان کرد . البته بدین اندك مایه آتش از او فرو ننشست

گفت گوشت خربزه نیز بخورم تا گویند خان را چاکری نیز در ملازمت بوده است ، سپس آهنگ خوردن پوست کرد و گفت این نیز بکار برم تا پندارند ، مگر خان اسبی هم داشته است . و با آخر فضول را نیز از تخم و رطوبت یکجا بلمید و گفت اکنون نه خانی آمده و نه خانی رفته .

نه نر نراست نه ماده ماده ! نر مادینه است

امثال و حکم ج ۳

پرویز ملک ، ماهی بنایت دوست داشت . گویند روزی با شیرین در منظره نشسته بود . صیادی ماهی بزرگ بیاورد و پیش ایشان بنهاد پرویز او را چهار هزار درم فرمود . شیرین گفت نیک نکردی که این صیاد را چهار هزار درم دادی . گفت چرا ؟ شیرین گفت از بهر آنکه اگر بعد از این یکی از خدم و حشم را چهار هزار درم دهی گوید مرا کم از صیادی دهی ؟

پرویز گفت راست گفתי ولیکن اکنون گذشت ، وزشت باشد ملکان را از قول خویش باز گشتن . شیرین گفت تدبیر آنست که این صیاد را باز خوانی و بگوئی که این ماهی نراست یا ماده ؟ اگر گوید نراست ، بگو مرا ماده میباید و اگر گوید ماده است بگو مرا نر میباید .

صیاد را باز خواند ، صیاد مردی بزرگ و بسیار دان بود پرویز پرسید که این ماهی نراست یا ماده ؟ صیاد زمین ببوسید و گفت این ماهی نه نراست نه ماده ، این ماهی نر مادینه است « پرویز را خنده آمد و گفت : چهار هزار درم دیگرش بدادند . مرد پیش خازن شد ، هشت هزار درم بستند و در انبان کرد . بگردن بنهاد . چون بمیان سرای رسید یک درم از اینان بیفتاد ، انبان بنهاد و آن درم برگرفت . پرویز و شیرین آن می دیدند ، شیرین روی پرویز کرد و گفت : بیچاره ، سفله مرد کیست . این صیاد که یکدرم از وی بیفتاد از هشت هزار درم دلش نداد که یکدرم بگذاشتی ، پرویز را خشم آمد و گفت : راست گفתי ، صیاد را بخواند و گفت بیچاره مرد کی بوده ای که از هشت هزار درم یکدرم از انبان بیفتاد ، از گردن بنهادی و آن یکدرم برگرفتی .

صیاد زمین را بوسه داد و گفت : ملک رازندگانی در ازباد از بهر آن

بر گرفتم که آن یکدرم را خطری است بر يك روى درم صورت ملك را نگاشته است و بر ديگر روى نام ملك بنشسته است ترسيدم كه كسى بنادانى پاى بر آنجا نهد و بر نام و صورت ملك استخفاف كرده باشم. پرويز را خوش آمد بفرمود تا چهار هزار درم ديگر بوى دادند. صياد با دوازده هزار درم برگشت.
(از نصيحة الملوك)
نظير:

آورده اند كه مردى درويش صيادى كردى و بشكار مرغ و ماهى قناعت نموده معاش خود گذرانيدى و در وقت صيد ماهيان چون دام همه تن چشم شدى و بهنگام قصد مرغان از هرموى بدن حلقه ساختى و نه مرغ از دام او جستن نه ماهى.

روزي دام نهاده بود و بهزار زحمت سه مرغ را بحوالى دام آورده و خود در كمينگاه مترصد آنكه حلق آن بيچارگان بچلقه دام آرد نشسته در اثنای اين حال آواز عربده آميزى شنيد از ترس اينكه مبادا مرغان بسبب آن صدا برمند از كمينگاه بيرون آمده دو طاب علم را ديد كه در مسئله فقهى بحث ميكردند و مقال ايشان بجدال انجاميده بود.

صياد تضرع بسيار كرد كه فرياد نكنيد تا آن مرغان رم نخورند و رنج من ضايع نگردد. ايشان گفتند اگر ما را در اين صيد شريك ميسازى و هريك را مرغى میدهى با تو در ميسازيم و بچنگ و عربده نميپردازيم، صياد گفت اى عزيزان من فقيرى عيال مند و قوت چندين كس وابسته اين مرغان است و بعد از آنكه شما دو مرغ بريد من چگونه بخانه روم و چسان بيك مرغ ده تن را تسلى دهم. گفتند تو هر روز اين كار ميكنى و مامدتى است تا اين شكار يافته ايم بهيچوجه ممكن نيست كه از سر اين مرغان در گذريم يا فرياد خواهيم كرد تا مرغان بپرند يا شرط خواهى كرد كه هريك از ما را مرغى دهى تا بنزد مدرس ببريم و طلبه مدرسه را مهمانى كنيم.

صياد هر چند اضطراب كرد كه مدرس شما دام من نيافته و دست طلبه رسن من نرفته، نه دام در زمين وقف نهاده ام و نه دانه از غله مدرسه پاشيده ام و بشرع بر من لازم نيست كه شكار خود را باشما بطريق ثلث و ثلثان بخش كنم.
سخن بهيچ جانرسيده آخر ايشان را وعده مرغ داد و رسن در كشيد مرغان

را بدام آورد و دیگر بار آغاز ناله و زاری کرد که بر من رحم کنید و دست طمع از بردن این مرغان کوتاه دارید گفتند از این مقال در گذرو بشرطی که کرده‌ای وفا کن صیاد چاره ندید و هر يك را مرغی داد و گفت باری چون زحمت شما کشیدم و تحفه و تبر کی نیز گذرانیدم آن لفظ که بر آن بحث می کردید بن آموزید شاید که روزی مرا فایده‌ای دهد ایشان گفتند ما در لفظ مخنث بحث میکردیم و در میراث خنثی منازعتی داشتیم .

صیاد پرسید که خنثی چه معنی دارد. گفتند حقیقت معنی آنست که خنثی نه مذکر است و نه مؤنث. صیاد آن لفظ را یاد گرفت و با ملال بسیار بخانه آمد و صورت حال با عیال در میان آورد و آن شب باندك قوتی قناعت کرده گذرانیدند روز دیگر که مرغ زرین جناح خورشید از آشیان افق پیرواز آمد و ماهیان سیم اندود کواکب از هببت رشته‌های شعاع بر محیط سپهر روی بگریز آوردند چرخ صیادش برشته زرد ماهی مهر را بدام آورد

پیر صیاد دام برداشته روی بلب دریانهاد و بتو کلی تمام دام بدریا فرو گذاشت قضا را ماهی بدام افتاد زیبا صورت شیرین هیأت که آب زره گر چون او جوشن پوشی نپرووریده بود مردم آبی چون اولعبتی در عرصه بحار ندیده

سینه پاک همچو سیم سپید چشم روشن چو چشمه خورشید
پشت او چون اباس بوقلمون رنگها داشت از قیاس افزون

صیاد در شکل و هیأت او متحیر شده با خود اندیشید که من در همه عمر ماهی بدین ماهیت ندیده‌ام و صیدی بدین لطافت مشاهده نکرده صواب آن است که او را زنده برسم تبرك نزد سلطان برم و نام خود را بچنین خدمتی در میان اقران بلند سازم پس آن ماهی را در ظرف آب افکنده روی بدرگاه پادشاه نهاد قضا را سلطان فرموده بود تا بگلشن خاص در پیش قصر که جای نشست او بودی از مرمر و رخام حوضی ساخته بودند و ماهیان رنگارنگ در آن انداخته همه سیمین بران بازیگر گوش ایشان گران ز حلقه زر

و زورقی نمودار شکل هلالی بر روی آن حوض سپهر مثال روان کرده اندر آن کشتی چوپاره عود چون مه نورو آسمان کبود

و هر روز شاه بر لب حوض بنماشا حاضر شدی و با شنا بازی ماهیان و حرکت

زورق خوش برآمدی و در این وقت نیز

تماشای مه و سیاره میکرد

درون حوض را نظاره می کرد

که ناگاه صیاد در آمد و آن ماهی زیبا هیئت لطیف حرکت را بنظر
شاه رسانید ، شاه بدیدن آن ماهی بسیار خوش برآمد و فرمود تا هزار دینار
بصیاد دهد . یکی از وزرا که رتبه گستاخی و منصب جرأت داشت زبان نصیحت
بگشود آهسته پیادشاه گفت :

سر سبزت از سرزنش دور باد

دل روشنت چشمه نور باد

صیادان بسیارند و دریا پر ماهیست اگر شاه بهر ماهی هزار دینار عنایت
فرماید نه زرخزانه بدان وفا کند و نه خراج مملکت بآن برآید و پیدا است که
بهای ماهی چند تواند بود و صیادی را چه مقدار انعام توان داد. عطا فراخور
استحقاق باید و جزا مناسب عمل شاید

دو صد من ریزیش نقصان پذیرد

هر آن حوضی که صد من آب گیرد

شاه فرمود که من او را هزار دینار وعده داده ام این زمان خلاف وعده
چگونه روا باشد و وزیر جواب داد که من این را حیل های دارم که وعده شما خلاف
نشود و زریزاده نیز از دست نرود و صلاح در آن است که شما از وی سؤال کنید
که این ماهی مذکراست یا مونث اگر گوید نراست گوئیم ماده او را بیاور تا
هزار دینار بدهیم و اگر گوید ماده است گوئیم نر او را حاضر گردان و زربستان
و هر آینه در این ماده عاجز خواهد شد آن زمان باندك چیزی تراضی جانب او
کرده دلش بدست آوریم .

پس شاه رو بصیاد کرد و گفت این ماهی نر است یا ماده پیر صیاد مردی
صاحب تجربه و زیرك بود دریافت که شاه و وزیر در ضمن آن سوال چه اندیشه
کرده اند غواص فکر را بیجرت دبیر فرستاد تا گوهر جوابی که بر طبق بیان توان
نهاد چگونه بدست آید آخر همان لفظ که روز گذشته از علما یاد گرفته بود
بر خاطرش گذشت جواب داد که ای شاه جهان پناه این ماهی خنثی است یعنی
نه مذکراست و نه مونث . سلطان را خوش آمده و وزیر را بدان تدبیر نکوهش
فرمود و یک هزار دینار دیگر بر آن انعام افزود دو هزار دینار بصیاد داد و او را از
مخصوصان و ندیمان گردانید .

(انوار سهیلی باب یازدهم)

نه مرد است آنکه دنیا دوست دارد

این نیم بیت از بیتهای است که مشهور است بین شاه نعمت‌اله ولی و یکی از مریدانش رد و بدل شده

نه مرد است آنکه دنیا دوست دارد اگر دارد برای دوست دارد
و داستان آن چنین است :

شاه نعمت‌الله ولی از اعظم عرفای ایران و در عین فقر زندگی شاهانه‌ای داشت یکی از درویشان که در زمرة مریدان شاه بود ولی دور از خدمت او بسر می‌برد روزی بعزم دیدار شاه شد و شاه را در خارج از خانقاه با کپکپه و قبقبه بدید بردل او گذشت که مردان عارف باید تارك دنیا باشند ولی برعکس شاه - نعمت‌اله دارای حشم و دستکاه شاهانه است و لذا وقتی نزدیک شده و با شاه خواست صفا کند گفت : نه مرد است آنکه دنیا دوست دارد شاه بفر است دریافت که برخاطر درویش چه گذشت ، جواب او را نداد.

درویش چندی در ماهان بماند و مبتلا بمرضی صعب‌العلاج شد که اطبا از معالجه‌اش عاجز آمدند.

طبیعی گفت معالجت آن جز با خون کره اسب ابلق که چنین و چنان نشانی داشته باشد میسر نیست و پیدا کردن این دارو درویش را میسر نبود.

شاه نعمت‌الله از حال او استفسار نمود گفتند نزدیک بموت است و معالجت او را باین دانسته‌اند که کره اسب ابلقی را بکشند و او در خون آن بنشینند و تهیه دارو او را میسر نشده شاه فوراً دستور داد از سر طویله او چند راس کره اسب ابلق که همان نشان را داشت برای معالجت او بردند و در اندك مدتی شفا یافت و چون خواست از ماهان بشهر خود رود برای دیدار شاه رفت و چون خواست با شاه صفا کند شاه گفت «اگر دارد برای دوست دارد» آن مرد از این اشاره دانست که شاه نعمت‌الله فکر او را خواند و آن گمان که در حق شاه داشته باطل بوده معذرت خواست و بشهر خود برگشت .

نظیر : در انوار سهیلی آمده :

آورده‌اند که در شهر فارس شیخی بوده که از فارسان میدان ولایت قصب السبق

ر بوده ، و گوشه تاج ترکش بر تارك سپهر برین سوده

نظم

آن بولایت شده سلطان پناه
ساخنه از ترك دو عالم کلاه
رخش ز میدان ازل تاخته
گوی بچوگان ابد باخته
اورا پیر روشن ضمیر می گفتندی ، طنطنه کراماتش در اطراف روم و دیار
مغرب سایر بود و دبدبه مقاماتش بر ساکنان اطراف مصر و شام و حجاز و یمن
ظاهر ، عرفای عراق چون ظرفای خراسان سر بر خط محبتش نهاده و صادقان
ترکستان چون عاشقان هندوستان دست خلوص در دامن ارادتش زده .
روزی درویشی از ماورالنهر عزیمت احرام حریم مقدس شیخ تصمیم داده
بمحنت بسیار از نواحی سمرقند خود را بدارالملک فارس رسانید و هر آینه تا کسی
را پای طلب به خار تمب مجروح نگردد دست وصالش بگریبان گل مقصود
نخواهد رسید .

(بیت)

بلبلی کوستم خار تحمل نکند
بهر آنست که هرگز سخن گل نکند
درویش مسافر بعد از قطع بادیه حرمان بکعبه امن و امان نزول کرد و
بلب آداب آستانه شیخ را مقبل ساخته حلقه شوق بجنبانید ، خادم خانقاه
بعد از تفحص حال و اطلاع بر کیفیت مشقت راه فرمود که ای درویش زمانی
ساکن شو که حضرت شیخ بملازمت سلطان استماع نمود ، گفت در بیخ ازرنج
راه و تضییع اوقات شیخی که بصحبت سلطان رود و مایل ملاقات و مقالات ایشان
شود مرا از او چه گشاید و چگونه وجه صواب بمن نماید
آرزو بود که میرم چو سگان در قدمش
خاک شد اینهمه امید بیکبار در بیخ
پس از خانقاه بیرون آمده روی بی بازار نهاد و از ناپاکی دل مغشوش که در
کوره ریاضت تابی نیافته بود سکه کم عیاری بر نقد وقت شیخ میزد و از حال
خویش بیخبر اعتراض ناموجه می نمود .
ای مدعی که مینگری بر کنار آب
ما را که غرقه ایم چه دانی چه حالتست
ناگه شحنة شهر را چشم بروی افتاد قضا را دزدی بر صورت وی شب

از زندان گریخته بود و پادشاه بجهت غفلت شحنة و عس را عتاب بسیار کرده در پیدا کردن دزد و دست بریدن او بهالغه بنهایت رسانیده شحنة درویش را دید تصور دزد کرد فی الحال سیاستگاه رسانید.

چندانکه درویش برائت ذمه خود بازمی نمود و احوال از روی راستی تقریر می کرد فایده ای بدان متفرع نبود و جز دست بریدن صورتی دیگر دست نمیداد در محلی که جلاد پیر رحم کارد آبدار بردست درویش نهاده میخواست که قطع کند هیاهوی پیر روشن ضمیر در آمد و شیخ در موکبی عالی بدان حلقه رسید استفسار مهم نموده بر حالت درویش مطلع شد شحنة را گفت این یکی از درویشان آستانه ماست و اینصورت که او را بدو متهم می سازید خلاف واقع می نماید دست از او باز دارید .

شحنة سم مرکب شیخ را بوسه داده منت بر جان نهاد و درویش را عذر ها خواسته روی بهم خود آورد . بیچاره درویش از پای دار هلاك و از دست جلاد بيباك نجات دیده ملازم رکاب شیخ روان شد و در اثنای راه حضرت شیخ دست بردرویش نهاد و آهسته گفت ای برادر اعتراض بردرویشان مناسب نیست چه اگر ملازمت سلطان نکنیم مثل شما مظلومان از دست ظالمان رهایی نیابند. درویش دانست که اعتراض از روی جهل و نادانی بوده ، هر چه از اهل کمال در وجود آید از نقصان خالی بود زیرا که ارادت شیخ کامل در ارادت حق فانی شده پس هیچ چیز از او صادر نشود که نه مراد حق باشد و فعل او اگر چه ظاهراً خلاف عقل و طبع نماید خالی از مصلحتی نخواهد بود.

(انوار سهیلی باب دوم)

نیش عقرب نه از ره کین است

امثال و حکم ج ۴

این نیم بیت شعر سعدی است و داستان آن در کلیه و دمنه آمده و ما آنرا از انوار سهیلی و اعظ کاشفی در اینجا میآوریم.

کشفی را با عقربی دوستی بود و پیوسته بایکدیگر دم اتحاد زدندی و طرح یگانگی افکندی.

روز تا شب معاشر و همدم شام تا صبح مونس و محرم
 وقتی چنان اتفاق افتاد که بحسب ضرورت جلای وطن بایستی کرده‌رو
 درمرافقت یکدیگر متوجه اُمنی دیگر شدند قضا را گذر ایشان بر نه‌ری عظیم
 افتاد و جوئی آبی بزرگ بر ممر ایشان پدید آمد و چون عبور عقرب بر آب
 متعذر بود متحیر فرو ماند کشف گفت ای یار عزیز ترا چه شد که گریبان جامه جان
 بدست اندوه دادی و دامن دل از نشاط و طرب در چیدی عقرب گفت ای برادر
 اندیشه گذشتن بر این آب مرا در گرداب حیرت انداخته نه عبور بر آب میسر
 و نه طاقت فراق از احباب ممکن .

تو میروی و من خسته باز میمانم عجب که بیتوبمانم عجب همی مانم
 کشف گفت هیچ غم مخور که من ترا بی کلفتی از آب گذرانم و بساحل
 رسانیم و از پشت خود سفینه ساخته سینه را سپر بلای تو سازم که حیف باشد
 بدشواری یاری بدست آوردن و به آسانی از دست دادن .

ای دوست برو هر چه داری یاری بخر و بهیچ مفروش
 پس کشف عقرب را بر پشت گرفته سینه را بر آب افکند و روان شد در
 اندای شناوری آوازی بگوش کشف رسید و کاد کاوی از حرکت عقرب احساس
 کرد پرسید که این چه صوت است که می شنوم و آن چه عمل است که تو بدان
 اشتغال داری عقرب جواب داد که سنان نیش خود را بر جوشن وجود تو آزمایش
 می کنم. کشف بر آشفت ز گفت ای بیمروت من جان خود را برای تو در گرداب
 خطر افکنده ام و به پشتی کشتی پشت من از این گرداب میگذری اگر التزام
 نیستی نمیکنی و حق صحبت قدیم را وزنی نمی نهی باری سبب نیش زدن چیست
 با آنکه محقق است که از این حرکت آسیبی بمن نخواهد رسید و نیش دلخراش
 تو را در پشت خارا مثال من تاثیر نمیخواهد بود .

غالب آن است که دست و دل خود ریش کند

هر که از روی جدل مشت زند بر دیوار

عقرب گفت ما ذالله که امثال این معانی در همه اوقات زندگانی پیرامان
 ضمیر من گذرد یا گذشته باشد بیش از آن نیست که طبع من مقتضی نیش زدن
 است خواه زخم بر پشت دوست باشد خواه بر سینه دشمن .

هر که را عادت ذمیم بود بی ارادت از او شود صادر
 نیش بر سنک میزند عقرب گرچه بروی نمی شود قادر
 کشف با خود اندیشید که حکما راست گفته اند که نفس خسیس را پروردن
 آبروی خود برباد دادنت و سر رشته کار خود گم کردن .
 در خاک ریختن زرو زیور در ریغ نیست با ناکسان در ریغ بود لطف و مردمی
 سخن بزرگان است که هر کرا در اصل خود نسبت نیست امید را در و هیچ
 تعجب نیست چه مجالست بر نطفه خبیث که از دنیا انتقال کند بد ناکردن بجای
 جمعی که با او نیکوئی کرده باشند
 بد اصل را چگونه توان کرد تربیت
 کس در درون خانه چرامار پرورد
 گل بر نچیند آنکه همی خار پرورد
 خنظل بتربیت ندهد طعم نیشکر
 (انوار سهیلی باب اول)

حرف: و

وصف العیش نصف العیش

بابا حرف خرزا بزَن

امثال و حکم ج ۱

مردی روستائی را پسر بچه مردان رسیده بود. روزی با زن گفت اگر سخنی معاش ما بدینگونه بیاید، عاقبت باید خر را فروخت و برای پسر عروسی کرد.

پس از آن روز هر وقت پدر سخنی آغاز می کرد پسر کلام او را بریده میگفت بابا از خبر بگو. این داستان در کتاب ریاض الحکایات با مختصر تفاوتی آمده است.

مرحوم علامه دهخدا می گوید: مرحوم حاج سید ابراهیم اخوی که سیدی جلیل و سلیم است در دوره اول مجلس شورای ملی وکالت داشت و غالباً هر وقت وکیل دیگری از معضلات امور عنوان بحثی می کرد سید محترم که از تنگی نان و گوشت شروع و عسرت اهالی از این حیث متأثر بود می گفت بابا از نان و گوشت بگو.

از هر چه بگذری سخن دوست خوشتر است

ول کن سی خودش بگیرد سی خودش بخورد

گویند آنگاه که کریمخان زند برادریکه وکالت نشست و خدمتگزاران ملك بخدمت او پیوستند اواز شغل هریک پژوهش می کرد چون نوبت به بازیار رسید از کار و عمل او پرسیده گفت من بازان شاه پیروم و با آن دیگر مرغان به شکار گیرم . گفت مرغان گرفته چه کنی؟ گفت هم بازان رادم تا نیرو و شوق زیادت کند گفت بیش از این رنج چه باید برد. ول کن سی خودش بگیرد سی خودش بخورد (سی : بمعنی برای باشد)

ویس و رامین

امثال و حکم ج ۴

داستان ویس و رامین را فخرالدین گرگانی بنظم در آورده و مفصل است و ما خلاصه آن را از کتاب داستان دوستان در اینجا میآوریم.

در سمت غرب ایران خاندانی امارت یا پادشاهی میکرد که مرکزش همدان بود. رئیس این خاندان یا امیر کشور ماه (همدان و آن نواحی را کشور ماه میگفتند) قارن نام داشت و او را زنی بود شهرو نام که بواسطه زیبایی و لیاقت و کاردانی بقدری شهرت و احترام و اهمیت پیدا کرده بود که نام شوهر را محو کرده و هر وقت میخواستند از رئیس این خانواده نام ببرند بجای قارن نام شهر و را میبردند . او را شصت فرزند بود که کوچکتر از همه و بیرون نام داشت ولی با کمی سن از همه برادران لایق تر و شجاعتر و چالاکتر بود و باین جهت از بین برادران تنها نام او شهرت یافته و از برادران دیگرش نامی در میان نیست در آن هنگام در مرو پادشاهی سلطنت میکرد مؤبد نام که پادشاهان کوچک نواحی دیگر ایران او را بزرگتر خود می شمردند.

قضا را مؤبد جشنی گرفته و بزرگان کشور را در آن دعوت کرده بود. قارن و زنش شهر و نیز از جمله مدعوین بودند. شهر و با اینکه فرزندان بسیاری آورده و سالیانی بروی گذشته بود هنوز زیبایی خود را حفظ کرده و از زنان دیگر زیبا تر و بانمکین تر می نمود.

لذا شاه مؤبد در اولین نظر شیفته جمال او گردیده و در اثنای صحبت باو

پیشنهادی کرد که او نپذیرفت پس از وی خواش کرد که دختر خود را باو بدهد
اتفاقاً شهر و دختر نداشت ولی قول داد که اگر دختری زائید از آن شاه موبد
باشد . چندی بر این واقعه نگذشت که شهر و دختری زائید و او را ویسه نام نهاد
و او را بدایه‌ای خوزیانی سپرد و دایه او را با خود بخوزیان برد .

از قضا شاه موبد را برادری بود رامین نام که او نیز در خوزیان بدایگانی
رفته بود ویسه و رامین را که هر دو کودک و غریب و نزد دایه بودند با هم انس
گرفتند و رامین احساس میل باطنی نسبت بویسه می کرد ولی رامین را بزودی
بخراسان خواندند و بمقاد ازدل برود هر آنکه ازدیده برفت ، دوری مصافت
بر صفحه این مهر و دوستی قلم فراموشی کشید .

ویسه در خوزیان ماند تا بعد رشد رسید و از حیث قامت و شکل و شمایل
وروی و موی گفنی شهر و جوان شده است . دایه چون دید زیبائی ویسه آفت
دلها شده وجود او را در خانه خود صلاح ندیده و بمادرش سفارش داد که او را
بخانه خود برگرداند . شهر و نیز با جلال و شکوهی که مخصوص پادشاهان است
ویس را بهمدان آورد و چون دید که از حیث زیبائی و آراستگی همنا ندارد کسی
دیگر را جز ویر و همشان او ندید و مطابق آئین آن زمان او را بوبروداد .

اتفاقاً موبد نیز از آمدن ویس بهمدان آگاه گشته و برادر خود را که زرد
نام داشت بنزد شهر و فرستاده و با و یادآوری کرد که ویسه زن اوست شهر و مثل
خفته‌ای که از خواب بیدار شود پیمانی که با او بد بسته بود یادش آمد و از سوگند
شکنی ترسید ولی ویسه باستناد اینکه پیمانی را که راجع بشخص غایبی بسته
شود باطل است عقدی را که قبل از پیدایش او کرده بودند کار لغوی دانسته و زرد
را بادشنام و ناسزا از آنجا بیرون کرد و شاه موبد از خراسان بهمدان لشکر
کشید و گروهی از امرای مستقل که ضمناً او را بریاست می شناختند با وی
همراهی کردند .

ویر و نیز با جمعی از امیران که برای شرکت در جشن دامادی او بهمدان
آمده بودند برای مقابله با موبد باستقبال وی شتافت . موبد شکست خورد و
از جنگ روی بر تافت . ویر و پس از فتح بشکار رفت . ویسه نیز با مادرش در آن
هنگام در قلعه گوراب بودند . موبد از غیبت ویر و استفاده کرده و بمحاصره قلعه

گوراب شتافت و راجع بکارویس بادوبرادر خود (زرد) و (رامین) بکنگاش پرداخت .

رامین که خود بویس مهره میورزید بطمع اینکه موبد از وی صرف کند معایب این پیوند را برای وی شرح داده او را اذنبال کردن او منع نمود و از جمله دلایل وی این بود که تو پیری و ویشه جوان و محال است که زناشوئی با دختری که برخلاف میل او را بیک شوهر پیری داده باشند از شایبه کدورت و تیرگی خالی باشد . اما طبع هوسباز موبد این نصیحت را نپذیرفت و به - برادر دیگرش زرد گفت رای تو چیست؟ زرد گفت باید بقدری پیشکش و تعارف بشهر و داد که به پیوند با موبد راضی شود موبد چنین کرد و شهر و وقتی که نعمت بی قیاس و گوهرهای شاهوار دید راضی شد و در غیبت ویرو ویشه را با خود بخراسان برد .

در خراسان ویشه آرام نمیگرفت . از بس بی تابی میکرد همه را بجان آورده بود . رامین که بین همدان و خراسان ویشه را در کجاوه دیده و عشق کهنه اش نوشته بود دائماً گرد عمارت او گردش میکرد که شاید یکبار دیگر او را به بیند اتفاقاً روزی در باغ میگشت ، دایه نیز بباغ آمده بود ، رامین وجود دایه را در باغ بفال نیک گرفت و او را تعظیم و نیایش کرد . دایه را از نیایش و ستایش او خوش آمد و چون از عشق وی بویسه آگاه شد ، باو وعده داد که ویشه را باو برساند . روزی این راز را با ویشه در میان نهاد و ویشه او را دشنام و ناسزا گفت . ولسی او بقدری در راه مقصود رامین پافشاری کرد تا او را کامیاب نمود .

داستان گفتگوی دایه با ویشه و شیفته شدن ویشه بر رامین و مبارزه عشق و عفت و پاکدامنی وهوی و هوس در کتاب فخرالدین گرگانی خوانده نیست . موبد عاقبت از کار ویشه و رامین آگاه شد و رامین را بقتل تهدید نمود . یکی از دوستان ، رامین را از یک چنین کار زشت و تنگینی سرزنش کرد . رامین نیز پش و جدان خود خجل شد و برای اینکه از ویشه دور باشد از برادر فرمانداری گرگان را خواست ، موبد نیز فرمانداری و سپهبدی آنجا را بدو واگذار کرد روزی رامین در گردشگاه دختری دید (گل) نام و طبع هوس بازوی بدو عاشق

شد . گل با شرط اینکه او عشق ویسه را فراموش کند بمقدوی درآمد . ویسه از ازدوری رامین بی تاب شده و نامه باو نوشت که مطالعه آنها که گرگانی برشته نظم کشیده بیمزه نیست . اما رامین هیچیک را جواب نداد و خمار عشق ویسه را بشهد (گل) میشکست . ولی عاقبت طبع زودسیراو از (گل) سیر شد و بلبل عشقش بهوای ویسه باوازو شاهین میلش بسوی او پیرواز آمد . لذا ناگهان از گرگان بقصد مرو حرکت کرد . ویسه که در هر جا دیده بان گذاشته بود ، قدم بقدم از حرکت رامین آگاه میشد . وقتی که راه بین بمرور رسید طوفان برف میبارید در زیر آن برف خود را بزیر قصر ویسه رسانید . ویسه بدریچه قصر آمد ولی از رامین قهر کرده بود بجای اینکه باوی سخن بگوید با اسبش بگفتگو و گله و عتاب پرداخت و از جمله گفت :

نه از زر ساختم استام و تنگت	ز ابریشم لکام و پالهنکت
نه از سیم و رخامت کردم آخور	همه ساله ز کنجد داشتم پر
چرا از آخور من برگرفتی	برفتی ، آخور دیگر گرفتی

رامین لب بپذیرخواهی گشود ولی ویسه بقدری سنگدلی بخرج داد که نزدیک بود رامین در سرما بمیرد و هر چه گفت تو که در اطاق گرم نشسته ای حال مرا در این سرما نمیدانی و برای اینکه نازی بکنی مرا از سرما خواهی گشت . من باید در میدان جنگ بمیرم نه در سرما و زیر برف .

مرا مردن سزد در حربگاهی که باشد کشته گرد من سپاهی

ولی این سخنها کجا در دل سنک ویسه اثر می کرد ؟ عاقبت رامین را گذاشت و رفت . رامین نیز مأیوس برگشت . ویسه چون از رفتن رامین آگاه گشت از کار خود پشیمان شد و از دنبال او رفت و باز هم آشتی کردند عاقبت مؤبد روزی از گرازی زخمی خورد و از آن زخم در گذشت . رامین بجای او نشست و ویسه را بنکاح خود در آورده تا مرگ باهم بودند . در بین بازگشت رامین از گرگان و مرگ مؤبد حوادثی رخ داده که ما برای احتراز از طول کلام از ذکر آنها خودداری کردیم و فقط یکی از آنها را که يك عادت قدیم ایرانی یا آدائی نشان

میده‌د باید نام برد و آن این است که موبد برای اینکه مطمئن شود که در کار ویس و رامین رقیبی نیست خواست ایشان را با آتش سو کند دهد و سو کند با آتش چنین بود که خرمنی از آتش بره‌یا فروختند و کسی که متهم بود بایستی از خرمن آتش بگذرد. اگر بیگناه بود از آتش زیانی نمیدید ولی اگر گناهکار بود در آتش می‌سوخت و من گمان می‌کنم که باین ترتیب هر کس متهم میگشته گناه وی ثابت میشده است.

رامین و ویسه نیز چون از بیگناهی خود اطمینان نداشتند فرار کردند و بعد بشفاعت مادرشان برگشتند. بهر حال داستان ویسه و رامین از معروفترین داستانهای ادبی فارسی است و کسی که با ادبیات فارسی سروکار دارد حتماً باید آنرا بداند زیرا دائماً نام این عاشق و معشوق بطریقی مثل در اشعار فارسی می‌آید. بدون شبهه شاعر بزرگ ایران نظامی علیه‌الرحمه خسرو شیرین خود را بتقلید آن ساخته و مخصوصاً زیر قصر خسرو و شیرین و ویسه و رامین بقدری بهم شبیه است که گویی یکی از روی دیگری رونویس شده است ولی باین تفاوت که خسرو و شیرین نظامی در آسمان هفتم است و ویسه و رامین در زمین.

داستان زیر قصر نظامی یکی از مجزات زبان فارسی است و نه پیش از او و نه بعد از وی کسی نتوانسته در سرودن داستان عشقی بیایه نظامی برسد و با اینکه صدها شاعر او را دنبال کرده‌اند هنوز کسی بگرد او نرسیده است. اما ویسه و رامین فخرالدین گرگانی نیز خواندنی است یکی از مزایای این کتاب این است که واژه‌های بسیاری که امروز متروک است بکار برده و بعضی افعال را که ما بوسیله فعل معین صرف می‌کنیم او بدون فعل معین صرف کرده است. مثلاً بجای فراموش مکن می‌گوید: مفرموش. اشعارش نیز اگر چه برقت و لطافت خسرو و شیرین نظامی نیست ولی رویهمرفته حساس و شورانگیز است، برای نمونه چند بیتی در زیر انتخاب می‌شود.

در بزمی که موبد با حضور ویسه و رامین ساخته، کو کمان رامشگر سرود
میخواند و بویسه و رامین گوشه میزند.

سرودی گفت کوسان نو آئین
اگر نیکو بیندیشی بدانی
در او پوشید حال ویس و رامین
که معنی چیست زیر آن نهانی

درختی سبز دیدم بر سر کوه
 بزیبائی همی ماند بخورشید
 بزیرش سخت و روشن چشمه آب
 شکفته بر رخاش لاله و گل
 چرنده گاو و گیلی برکنارش
 بماناد این درخت سایه گستر
 همیشه آب این چشمه رونده

که از دلها زداید زنگ اندوه
 جهان در برك و بارش بسته امید
 که آبش خوب و ریگش درخور آب
 بنفشه رسته و خبری و سنبل
 گهی آبش خورد که نوبهارش
 ز میز بادوی را سایه خوشتر
 همیشه گاو و گیلی زوچرنده
 (داستان دوستان)

Title A first course in education

Author Reader, W. G.

Accession No. 7877

Call No. 370.2

R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

25

27 MAR
1907

Shelley

حرف : ه

هان ! دیگر آواز نمیکنم

امثال و حکم ج ۴

یکی در خانه مردی قزوینی را بکوفت و پرسید فلان در خانه ای؟ قزوینی به تن خود بی پاسخ گفت نه ! گفت پس آوازت می آید، قزوینی دست بر دهان نهاد و گفت : هان دیگر آواز نمی کنم.

هر آنکس که دندان دهد نان دهد

بوستان سعدی : باب ششم در قناعت

پدر سربفکرت فرو برده بود
مروت نباشد که بگذارمش
نگرتازن او را چه مردانه گفت
هر آنکس که دندان دهد نان دهد
که روزی رساند تو چندین مسوز
نویسنده عمر و روزیست هم
بدارد فکیف آنکه عبد آفرید
که مملوک را بر خداوندگار

یکی طفل دندان بر آورده بود
که من نان و برك از کجا آرهش
چو بیچاره گفت این سخن نزد جفت
مخور هول ابلیس تا جان دهد
تواناست آخر خداوند روز
نگارنده کودک اندر شکم
خداوندگاری که عیدی خرید
ترا نیست این تکیه بر کردگار

هر چه کنی بخود کنی

امثال و حکم ج ۴

آورده اند که زاهدی را پادشاه روزگار کسوتی فاخر و خلعتی گرانمایه داد دزدی آن بروی بدید طمع کرد و بوجه ارادت بنزدیک او رفت و گفت می خواهم تا در صحبت تو باشم و آداب طریقت آموزم تا بدین طریق مجرم شد و بروی زندگانی برفق می کرد تا فرصتی یافت و جامه ببرد چون زاهد جامه ندید دانست که او برده است در طلب او روی بشهر نهاد در راه دو نخجیر دید که جنگ میکردند و به سرو یکدیگر را مجروح گردانیده رو باهی بیامده بود و خون ایشان میخورد ناگاه نخجیران سروی انداختند و رو بآه کشته شد زاهد شبانگاه بشهر رسید جائی طلبید که پایافزار گشاید حالی خانه زن بدکاره ای مهمان شد و آن کنیز کان داشت آن کاره و یکی از آن کنیز کان که در جمال رشک عروسان خلد بود مهتاب از بنا گوش اورنگ بردی و آفتاب پیش رخس سجده کردی دل آویزی جگر خواری مجلس افروزی جهان سوزی چنانکه گفته اند

گر حسن تو بر فلک زند خر گاهی از هر برجی جدا بتابد ماهی
ورزیر زمین لطف تو یابد راهی صد یوسف سر بر آرد از هر جامی

بر نائی نو خط آشوب زنان و فتنه مردان بلند بالا باریک میان نیکو سخن
موزون نکته نغز بذله قوی ترکیب

چنان کس کشاندر طبایع اثر ز گرمی و نرمی بود بیشتر
بر روی مفتون شده بود و البته نگذاشتی که دیگر حریفان گرد او گشتندی
چشمی که ترا دیده بود ای دلبر خود چون نگردد بروی دلخواه دگر

زن از قصور دخل می خروشید و بر کنیزك بس نمی آمد که حجاب حیا از میان برداشته بود و جان بر کف دست نهاده بضرورت زن در حیل ایستاد تا بر نا را هلاک کند و این شب که زاهد بخانه وی نزول کرد تدبیر آن ساخته بود و فرصت کار نگذاشته شرابه های گران در ایشان پیمود تا هر دو مست شدند و در گشتند چون هر دو را خواب در ربود زن قدری زهر در ماسوره نهاد و یک جانب در اسافل بر نا و دیگر سر در دهان گرفت تا زهر در روی دست پیش از آنکه زن در دهد بادی از خفته جدا شد و زهر تمام در حلق زن پرا کند حالی برجای خود سر شد و از

گراف نگفته اند جزاء مقبل الاست الضراط زاهد این حال را مشاهده می کرد چون صبح صادق عرصه گیتی را بنور جمال خویش منور گردانید زاهد خود را از ظلمت فسق و فساد آن طایفه برهانید و منزلی دیگر طلبید کفشگری بدو تبرک نمود و او را بخانه خویش برد و قوم را در معنی تیمار داشت او وصایت فرمود و خود بزیافت بعضی از دوستان رفت و قوم او دوستی داشت و سفیر میان ایشان زن حجامی بود در حال بازن حجام بدو پیغام داد که شوی من مهمان رفته است. برخیز و بیا چنانکه من دادم و تو، مرد شبانکاد حاضر شده بود کفشگر باز رسید و او را برد در خانه دید و پیش از آن بدگمانی داشته بود بخشم در خانه زن شد زن را بکوفت و محکم در ستون بست و خود بخفت چندانکه خلق بیارامید زن حجام بیامد و گفت دوست چندین منتظر چرا میداری اگر خواهی آمدن زود تر بیرون رو و گر نه بگو تا برود زن کفشگر گفت ای خواهر اگر شفقتی میبری مرا بکشای و دستوری ده تا ترا بر ستون بندم و دوست را عذری خواهم و در حال باز کردم موقع منت اندر آن هر چه مشکور تر باشد زن حجام بگشادن او و بستن خود رضاداد و او را بیرون فرستاد در این میان کفشگر بیدار شد زن را بانگ کرد زن حجام از بیم جواب نداد که آواز بشناسد بکرات بخواند دم نیارست زد خشم کفشگر زیادت شد نشکرده برداشت و پیش ستون آمد و بینی زن حجام برید و بردست او نهاد که بنزدیک معشوق تحفه فرست چون زن کفشگر باز رسید خواهر خوانده را بینی بریده یافت تنگدل شد و عذر ها خواست او را بگشاد و خود را بر ستون بست زن حجام بینی بریده بخانه رفت و این همه را زاهد می دید و می شنود زن کفشگر ساعتی بیارامید پس دست بدعا برداشت و در مناجات آمد و گفت ملکا اگر میدانی که شوی بر من ظلم کرد و تهمت نهاد تو بفضل خویش ببخشای و بینی بمن باز ده کفشگر گفت ای نابکار جادو این چه سخن است زن گفت ای ظالم منهور برخیز و بنگر تا فضل ایزد عزاسمه بینی در مقابلۀ جور و تهور خویش که چون براءت ساحت من ظاهر شد ایزد تعالی بینی بمن باز داد و مرا میان خلق مثله و فضیحت نگردانید مرد برخاست و چراغ برافروخت و پیش ستون آمد زن را بسلامت دید بینی برقرار اصل در حال بعد از مشغول شد و بگناه خویش اعتراف

آورد و بلطفی هر چه تمامتر بجلی خواست و توبه کرد که بیش بی وضوح بینتی و ظهور حجتی بر امثال این کار اقدام ننماید و بگفتار تمام و دیو مردم و چربك شیرفتان زن پارسا و عیال نهفته خود را نیازارد و بخلاف این مستوره که دعای او را حجایی نیست کاری نمیوتدد وزن حجام بینی بریده بردست گرفته بخانه رفت در کار خویش حیران و وجه حیلت بروی بسته که بنزدیک همسایگان و دوستان و شوی این باب را چه عذر آورد در این میان حجام از خواب برآمد و آواز داد و دست افزار خواست که بخانه محتشمی خواست رفتن زن دیری توقف کرد و استره تنها بدست اوداد و حجام تیره شد و استره در تاریکی شب برو باز انداخت زن خود را بیفکند و فریاد برآورد که بینی بینی حجام منحیر گشت و همسایگان در آمدند و او را ملامت کردند .

حتى تجلی الصبح فی جنباتها کالماء یلمع من خلال الطحلب

چون صبح جهان افروز مشاطه وار کله ظلمانی از پیش برداشت و جمال روز روشن را بر اهل عالم جلوه کرد اقربای زن جمله جمع شدند و حجام را بقاضی بردند قاضی پرسید که بی گناهی ظاهر و حجتی معلوم مثله گردانیدن این عورت چرا رواداشتی حجام منحیر ماند و در تقریر حجت عاجز آمد قاضی بقصاص و عقوبت او حکم کرد زاهد برخاست و گفت قاضی را در این تامل باید کرد و تثبیت واجب دید که دزد جامه نبرد و روباه را نخجیران نکشند وزن بدکار را زن هلاک نکرد و حجام بینی قوم نبرد بلکه اینهمه بلارا بخود کشیدیم قاضی دست از حجام برداشت و روی بزاهد آورد تا تفصیل نکته بشنود زاهد گفت اگر مرا آرزوی مرید بسیار و تیغ انبوه نبودی و بترهات دزو فریفته نگشتمی و او را بخانه خود راه ندادمی آن فرصت نیافتی و جامه مرا نبردی و اگر روباه در حرص و شره مبالغت نمودی و خونخوارگی بگذاشتی آسیب نخجیران بدو نرسیدی و اگر زن بدکار بزهر قصد جان نکردی جان شیرین بیاد ندادی و اگر زن کفشگر پارسا بودی چوب نخوردی و اگر زن حجام بر فساد و ناشایست تحریض و معاونت روا نداشتی مثله نشدی .

هر رنگ می‌کنی این رنگ مکن

امثال و حکم ج ۴

یکی جامه برباغ داد که نیلی کند روز دیگر بطلب پیش رفت مرد عذر آورد که جامه نیلی در خور ماتم زدگان است و من این رنگ را بفال بد دانستم؛ اگر فرمائی رنگ نیکوتر کنم گفت آری پس نیکو گفتمی هر رنگ که خواهی کن مگر چندی بر آن برآمد و هر روز که صاحب جامه بطلب پیش رفتی و تقاضای جامه خویش نمودی صباغ نیرنگی تازه بنیاد نهادی و او را برنگی تازه وعده دادی تا روزی مرد بتغییر پیش رفت که جامه را بیرنگ پس ده و از نیرنگ بس کن که یک جامه ساده صدهزار رنگ قبول نکند. صباغ که هم اول روز جامه را گم کرده بود و اینهمه عذر بجهت آن می آورد بغیر از راستی چاره ندید گفت: ای برادر معذور دار که جامه ات را در خم نیستی زده ام و رنگ عدم گرفته مرد بخندید که بجان من هر رنگ دیگر کنی مختاری اما این رنگ مکن که حلال نکند.

باری ای عشق ترك عشق مگوی ترك هر چیز و هر که خواهی کن
و آنکه اندر جهان بیازی عشق شاهی از ماه تا به ماهی کن

ایدل که هر دم از خم فکرت بر آوری صباغ وار جامه امید رنگ رنگ
سهل است هر امید که داری بروز کار جز رنگ این هوس که کنی در جهان درنگ
(پیشان قانی)

هر که اول بین بود اعمی بود

امثال و حکم ج ۴

ماخوذ از شعر مثنوی است در این داستان:

آن یکی آمد به پیش زرگری که ترازو ده که بر سنجم زری
گفت رو خواجه مرا غربال نیست گفت میزان ده برای تو سخرمایست
گفت جاروبی ندارم بر دکان گفت بس بس این مضاحك را مخوان
من ترازویی که می خواهم بده خویشان را کر مکن هر سومجه

گفت بشنیدم سخن کر نیستم
این شنیدم لیک پیری مرتمش
فهم کردم لیک پیری ناتوان
وان زر توهم قراضه خرد و مرد
پس بگوئی خواجه جاروبی بیار
چون بروی خاک را جمع آوری
من زاول دیدم آخر را تمام
هر که اول بین بود اعمی بود

تا نپنداری که بی معنیستم
دست لرزان جسم تو نامنتش
دستت از ضعف است لرزان هر زمان
دست لرزد پس بریزد زر خرد
تا بجویم زر خود را از غبار
گوئیم غربال خواهم ای حری
جای دیگر روازا اینجا والسلام
هر که آخرین چه بامعنی بود
(مثنوی دفتر سوم)

هر که خورد نان گدائی ننماید پادشاهی

داستان این مثل چنین است

در فضای دلگشای حدیقه این روایت ، نسیم نطق و بیان یکی از احباب
صادق موافق را سیار دیدم، که در اوقات سابق یکی از ملوک عجم را در شکارگاه
عبور بحشمی افتاد و در آن حشم دختری در سن ده سالگی که بکمال صباحت وجه
وصفای اندام و رعونت پیکر و شمایل آراسته و پیراسته بود بنظر پادشاه درآمد
که عصای عجوزه بی بصری را گرفته بدرهای منازل اهل حشم بگدائی و دریوزه
می گردانید .

پادشاه را چون قاصد نظاره داخل کوچه باغ حسن و لطافت منظر آن دختر
گردیده، گلهای رنگارنگ فردوس جمالش را پرورده آب ورنک بهارستان خرمی
و طراوت یافت بوزیر گفت مرا بسیار حیف می آید که چنین نادره دختر را که کان
یا قوت ملاح و سرچشمه زلال صباحت باشد ، این عجوزه زشت در چنین کار و
پیشه خسیسی کجکول دست دریوزه بی آبرویی خود ساخته و در واقع اگر این
دختر در سرا پرده حریم ناز و نعیم در آید و چهره صفاتش را مشاطه تربیت بده
کلگونه اصلاح بیاراید هر آینه قامت قابلیتش بلباس قبول آراستگی پذیرفته
لیاقت همسری و موافقت همه اکابر بهم رساند .

وزیر گفت پیوسته شاهد اقبال دولت مهندشین آغوش کاهرانی و مدعای

شهریار باد، آنچه ولی نعمت در این باب می فرمایند حقست نهایت در تربیت
استعداد گوه رذات و قابلیت ماده دخل تمام دارد.
دختریکه تا چشم گشوده خود را در راه و روش دون همتی و مسلک پست فطرتی
و دنی طبیعی و بارکش تو بره دریوزه چنین عجزه بیعاری دیده باشد و بدالات او
بچنین کار و شغل پست فطرتانه اقدام نموده و با اکل و شرب آن صفت نامحدود
پرورش یافته باشد چه احتمال دارد که بهدایت هزار افلاطون ترك راه و رسم
وهوا و هوس عادت طبع خود نموده از شعله تربیت فروغی در چراغ صفاتش
بهم رسد .

فرد

تا نباشد ذات قابل تربیت در گیر نیست
کی کند خاصیت اکسیر برخارا اثر
در پروردن چنین ناشایستگان بی رتبه نتیجه و ثمری متصور نیست .
پادشاه گفت ای وزیر آنچه گفتی با اعتقاد من مبیانت و اختلاف عظیم دارد
موافق رای آنست که چنانکه کیمیا در مس اثر می کند و فیض بهار به اشجار سرایت
می نماید تربیت نیز باینسان اثر کند

فرد

مس تواند شد طلا از اختلاط کیمیا
چون نگردد بهر دمنده انسان ز فیض تربیت
وزیر گفت ای شهریار و الامقدار قبول تربیت ذاتی باشد نه کسبی و عارضی
تا شخصی را از اشخاص رتبه نجابت و عیار اصالتی سر رشته طینت نباشد و اسباب
اقتباس نیت در گوه رذات موجود نبود سعی در آن موثر نگردد و قبول تربیت
نکند .

فرد

تربیت کی می کند تا اثر بر هر مرده دل چشم نابینا کجا از توتیا بینا شود
این معنی را از طوطی و دیگر مرغان استنباط توان کرد چندین مرغان
دیگر می باشند بنا بر عدم شایستگی حال امکان ندارد که بتعلیم صد لقمان زبان
بیاورند و طفلی تواند که صد طوطی را بنطق و تکلم در آورد .

پادشاه گفت من این دختر را تربیت می کنم تا حقیقت حال بر تو ظاهر گردد .

پادشاه فرمود که بمجوزه مبالغی دادند که محتاج بدریوزه و سؤال نباشد و آن دختر را ازاو گرفته به حرم سرا فرستاد . دایکان عاقل و کنیزان کامل را بتربیت او گذاشت و مراقب حال اومی بودند تا بسن چهارده سالگی رسید و گلزار حسنش را آب ورنك سرشار بهم رسید .

پادشاه فرمود که قصر زرنگار فلک شکوهی در کمال تکلف بخصوص آن دختر ساختند و آن جمیله را با اسباب لایق و سزاوار با عزازو احترام بی شمار در آن قصر برده پادشاه او را بحباله نکاح خود در آورد و بسوی بیشتر از خوانین دیگر ملاحظت و توجه مرعی داشتی و اکثر اوقات بو ثاق او رفته کامیاب صحبت و ملاقات او گردیدی و شهریار همه وقت بو زیر طعنه میزد و میگفت آنچه كلك خیالات مینگاشت مضمون عکس او در عنوان صحیفه مدعا بنظر رسید .

وزیر می گفت در آنچه روز نخست گفته ام اعتقاد هم چنان راسخست و کل اعتقاد پادشاه نیز از نسیم طراوت خواهد شکفت .

چون از این اوقات گذشت روزی از روزها پادشاه را برخلاف اوقات دیگر ایام هوس دریافت صحبت جمیله در خاطر جلوه نما گشت چون داخل عمارت گردید آن صنم را مربع نشین بالش حریم معهود ندید از دایکان و کنیزکان استفسار حال او نمود گفتند او هر روز همین وقت بیکی از خانه ها رفته در را بر روی خود محکم می بندد و قریب بدو ساعت در آن خانه هست و باز بیرون می آید و کسی را بر حال او اطلاع نیست که چه می کند .

پادشاه گفت ممکن آن خانه را محل راحت و آرامگاه خود ساخته باشد شهریار ساعتی منتظر نشست دید بیرون نمی آید .

پادشاه از روزنی بآن خانه نگاه کرده دید که آن دختر بهمان لباس کثیف ژنده روزاول در میان آن خانه بکار و عمل موروثی خود اقدام دارد . بهر طریق قدری از نان پاره های خشك و هر گونه چیزی ریخته و تو بره گدائی بگردن آویخته بنزدیک هر طاقی آمده زبان بجزع و ضعیف حالی می کشاید و می گوید ای - گنجوران خزانه جود و احسان دختر یتیم عاجز از مراعات پدر و مادر محروم

و دور از درد فاقه و فقر خسته ورنجور بزکات حیات خود کام مقصود این عاجزه
را با نگین مروتنی شیرین و بهرمند گردانید
و باز خود از زبان طاق در جواب خود متکلم میگردد و می گوید ای قحبه
زاده بداصل برو که چیزی نیست و باز دست بحلقه درالتماس میزد و بسماجت
تمام نان پاره ای از طاق برمیدارد و همچنین بیکان یکان طاقچه ها رفته باین
ترانه و سرود از هر طاقچه نان پاره برداشته قدری را خورده و بقیه دیگر را باز
جایجا بطاقها گذاشته بعد از آن برهنه شده شروع در پوشیدن لباس مقطعه نمود
پادشاه چون صورت حال آن سفله خوی دنی را بدین منوال از روزن
ملاحظه کرد آهی کشیده دود از نهادش برآمد و بخطای رای خود نصیحت وزیر
برخورده گفت :

بی حاصل است حاصل عمری که بگذرد در اهتمام تربیت پست فطرتان
دریغ و افسوس از این همه سعی که در تربیت این گدازاده مصروف ساختم
و در اصلاح حال نامقبولش بتضییع عمر گرامی پرداختم ، نهال بی حاصل ذاتش
جز ثمره زحمت باری نبود جفای عبث ورنج بیهوده بر من ماند و از آنجا با آشفتنکی
تمام بیرون شتافته در خلوت وزیر را از حقایق احوال آگاهی داد و گفت آخر
فنچه این مدعا بر حسب اعتقاد تو خندان گردید و از شوره زار ذات و طینت آن
سفله جز خار و خس بد گوهری و خطا کاری نروئید
وزیر گفت ای شهریار و الاتبار

به بد سعی و مربی کی کند سود	نگردد چوب بید از تربیت عود
خطا باشد بنا کس رنج بردن	نگردد نرم آهن از فشردن
نهالی را کز اول کج بود شاخ	در آخر کی توانش راست کردن
تو نیک آینه را اول نهگدار	که ویرا در نیاید نقش زنگار
چو بزدا بد صفا از چهره اش رنگ	ز صیقل کاریش گردد دلت تنگ
نتابد روی کس از عادت خویش	دهد زنبور نوش عقرب زند نیش
نیابد هر گیاهی رتبه گل	نیاید از زغن دستان بلبل
بنده روز اول حقیقت حال بمرض و لینعمت رسانیدم مقبول طبع شهریار	
نیفتاد و اکنون وظیفه عاطفتش قطع باید ساخت و در ورطه محنتش باید انداخت	

که مرحمت و عنایت سد راده بد کرداری هر ناشایسته نکردد و بحرارت آفتاب
برودت از مزاج کافور بیرون نرود .

پادشاه یکمرتبه قدم از دایره محبت آن نانجیبه بیرون گذاشت و دست از
مراعاتش برداشت .

(شمس و قهقهه باب سوم)

مختصر این مثل در صفحه ۱۲۳ در ذیل باجی حرم ده آمده

هر که را بر سر نباشد عشق یار

بهر او پالان و افساری بیار

این شعر مأخوذ از نان و حلوائی شیخ بهائی است در آنجا که میگوید:
قد صرفت العمر فی قیل وقال یا ندیمی قم فقد ضاع المجال

هر که را بر سر نباشد عشق یار
سینه خالی ز عشق گلرخان
بهر او پالان و افساری بیار
کهنه انبانی بود پر زاستخوان
جامی در لیلی و مجنون این مضمون را خوش سروده

آرند که واعظی سخنور
از دفتر عشق نکته میراند
خرگم شده بر او گذر کرد
زد بانك که کیست حاضر امروز
بر محنت عشق دیده هرگز
بر خاست ز جای ساده مردی
کسانکس منم ای ستوده دهر
خرگم شده را بخواند کای یار
بر مجلس وعظ سایه گستر
و افسانه عاشقی همی خواند
وز گمشده خورش خبر کرد
کز عشق نبوده خاطر افروز
نی جور بتان کشیده هرگز
هرگز ز دلش نژاده در دی
کز عشق نبوده هرگز بهر
اینك خر تو یار افسار
تظیر:

آدمی نیست که عاشق نشود فصل بهار

هر گیاهی که بنوروز نجنبید حطب است

(سعدی)

نظیر:

بود در غزنین امامی از کرام
چون سخن گفتی امام نامدار
هر که را در شهر چیزی گمشدی
بانگ کردی آنچه گم گردی براه
روز مجلس بود مردی سوگوار
بر سر آن مردم مجلس نیوش
کای مسلمانان خری باجل که یافت
چون نداد آنجا کسی از خرنشان
آن امام القصه گفت آغاز کرد
وصف عشق و عاشقان گفتن گرفت
پس چنین گفت او که ذرات جهان
در جهان کس بود کو عاشق نبود
هست در مجلس کسی زین جایگاه
غافلی برخواست پنداشت آن سلیم
گفت اگر چه یافتم عمری تمام
میوه گفت آن مرد خر گم کرده را
کانچه تو در جستنش بشتافتی
مرد را بی عشق کاری چون بود
هر که عاشق نیست او را خر شمار

نظیر:

پیری بمیان جمع بنشست
در بای دلش چو جوش می کرد
تحسین خلایق از چپ و راست
محنت زده ای دوید از آن جمع
ماناکه خرش ز خانه گم بود
گفتا خر من ز دزد بستان

نام بودش میوه عبدالسلام
خلق آنجا جمع گشتی بشمار
روز مجلس پیش آن مردم شدی
پس نشان جستی ز خلق آن جایگاه
زانکه خر گم کرده و د آن بیقرار
مرد خر گم کرده آمد در فروش
چه خری بل اسب بل دلدل که یافت
مرد شد بر خاک از آن غم خون فشان
دفتر عشاق از هم باز کرد
از کمال عشق آشفتن گرفت
جمله در عشقند پیدا و نهان
یا کمال عشق را لایق نبود
کو بسر عشق گم کرده است راه
کانکه عاشق نیست کارستش عظیم
هر گزم عشقی نبوده است ای لام
روفساری آرو گیر این مرده را
منت ایزد را که اینجا یافتی
این چنین خربی فساری چون بود
خر بسی باشد ز خر کمتر شمار
(مصیبت نامه عطار)

می کرد نصیحتی ز هر دست
از گرمی خود فروش می کرد
از غلله رستخیز برخاست
پروانه صفت به پیش آنشمع
هنگامه بدید و قصه فرمود
با جمع بگو و مزد بستان

صاحب سخنش نکرد نفرین
آمد بر سخن دگر بار
خرگم شده را شتاب می دید
کز پیر و جوان ما کسی هست
حیوان صفتی ز جمع برخاست
در عمر تنم بخوشدلی زیست
آن دلشده حال خویش ننهفت
دانا ز حدیث او عجب ماند
گفتا خر خود بگیر رفتی

خندید دمی و گفت بنشین
بکشاد عبارت گهر بار
در عین سخن ز جمع پرسید
کز باده عاشقی نشد مست
گفتا منم آنکه خاطرت خواست
آگاه نشد که عاشقی چیست
عیش چو هنر نمود زان گفت
خرگم شده را بسوی خود خواند
اینک خرگم شده که گفتی
(امیرحسینی ساداة)

نظیر:

آن شنیدی که عاشقی جانباز
سخنش منبع حقایق بود
روزی آغاز کرد بر منبر
بود عاشق، زد از نخست سخن
مستمع عاشقان گرم انفاس
گرم تازان عرصه تجربید
عارفی زان میان به پا برخاست
پیر عاشق که در معنی سفت
نشیدی که ایزد وهاب
این بگفت و براند از سر شوق
ناگهان روستایی ناسادان
ناتراشیده هیکلی نارااست
لب شده خٹک و دیده ترگشته
گفت کای مقتدای اهل سخن
خرکی داشتم، چگونه خری
خانه زاد و جوان و فربه و نر

و عظ گفتی به خطه شیراز
خاطرش کاشف دقایق بود
سخنی دلفریب و جان پرور
سکه عشق بر درست سخن
همه مستان عشق بی می و کاس
پاکبازان عالم توحید
گفت: عشاق را مقام کجاست؟
از سر سوز عشق با او گفت:
گفت طوبی لهم و حسن مآب؟
سخن اندر میان بفایت ذوق
خالی از نور دیده دل و جان
همچو غولی از آن میان برخاست
پا ز کار او فتاده، سرگشته
غم کارم بخور که امشب من
خری آراسته به هر هنری
استخوانش ز فربهی همه منر

من و او چون برادران شفیق
 یکدم آوردم آن سبک رفتار
 ناگهانش ز من بدزدیدند
 مجلس گرم و غرقه در اسرار
 حاضران خواستندش آزدن
 پیرگفتا بدو که : ای خرچو
 نطق در بند و گوش باش دمی
 پس ندا کرد سوی مجلسیان :
 هر که با عشق در نیامیزد
 ابلهی همچو خر کریه لقا
 پیرگفتا ، تویی که در یاری
 بانك برزد ، بگفت ای خردار
 و یحك ! ای بیخبر ز عالم عشق
 خر صفت بارگاه و جو برده
 از صفاهای عشق روحانی
 طرفه دون همتی و بیخبری
 هر حرارت که عقل شیدا کرد
 هر لطافت که در جمال افزود
 گر تو پاکی ، نظر به پاکی کن
 سوز اهل صفا به بازی نیست
 لذت عشق عاشقان دانند

روز و شب همنشین و یار و رفیق
 — تفرج میانه بازار
 از جماعت پیرس اگر دیدند
 چون در آن معرض آمد این گفتار
 خر زمسجد به پاگه آوردن
 بنشین يك زمان و هیچ نگو
 بنشین و خموش باش دمی
 کاندرین طایفه ز پیر و جوان
 زین میانه به پای برخیزد
 چست برخاست از خری برپا
 دل نبستی به عشق؟ گفت : آری
 هان! خرت یافتم ، بیار افسار
 ناچشیده حلاوت فم عشق
 بیخبر زاده ، بیخبر مرده
 بیخبر در جهان چو حیوانی
 که ندارد به دلبری نظری
 نور خورشید عشق پیدا کرد
 اثر عشق — — اکبازان بود
 منقطع از طباع خاکی کن
 عشقبازی خیالبازی نیست
 پاکبازان جانشان دانند
 (فخرالدین عراقی)

نظیر:

وقتی در سفر حجاز طایفه ای جوانان صاحب دل همدیگر را بودند و هم قدم
 وقتها زمزمه ای بکردندی و بیتی محققانه بگفتندی
 هابدی در سبیل منکر حال درویشان بود و بی خبر از درد ایشان تا برسیدیم
 بنخيل بنی هلاك كودك سباه از حی عرب بدر آمد و آوازی بر آورد که مرغ از هوا

در آورد، اشتر عابد را دیدم که بر قص اندر آمد و عابد را بینداخت و برفت گفتم
ای شیخ در حیوان اثر کرد و ترا همچنان نمی کند.

دانی چه گفت مرا آن بلبل سحری تو چه آدهئی کز عشن بیخبری
اشتر بشمر عرب در حالتست و طرب گردوق نیست ترا گز طبع جابوری
(گلستان سعدی باب دوم)

تظیر:

ابراهیم خواص می گوید من بقبیله ای از قبایل عرب نزول کردم غلامی
دیدم مغلول و مسلسل بر درخیمه افکنده حرارت آفتاب پوست او را چون دل
دوست میسوخت مرا بروی رحم آمد قصد شفاعت او کردم چون طعام بیاوردند
مضيف پیامد تا بامن موافقت کند من نخوردم و عرب را هیچ چیز از آن سخت تر
نیاید که کسی طعام ایشان نخورد .

مرا گفت ای جوانمرد چه مانع می آید ترا از طعام خوردن من ؟ گفتم
امیدی بر کرم تو دارم گفت بر جمله مال و ملک من جاری است

المال بینى و بین الضیف منقسم نصفان فى حالتى یسرى و اعسارى
گفتم مرا بملك و مال تو حاجت نیست ولكن جرم این غلام مرا بخش گفت
اول از جرمش پرس آنکاه بند ازوی بر گیر که ترا بر جمله چیزهای من حکم
است تا در ضیافت مائی . گفتم بگو تا جرمش چیست گفت این غلام را صوتی خوش
است و آوازی دلکش من او را بجای فرستادم و صد شربوی دادم تا از آنجا
مرا غله آرد وی برفت و بر هر شتری زیادت از آنك حمل شتر باشد بار کرد
و در راه حدی میکرد و شمر می خواند و شترانرا می کشید بتمجیل تمام تا به مدت
نزدیک اینجا آمد و با دوچندان بار که او را گفته بودم .

چون مال از اشتران فرو گرفتند شتران یکان و دوکان هلاک شدند .
ابراهیم گفت مرا عجب آمد و از قول او حیران شدم . گفتم که مرا بر این قول
برهانی باید . ما در این سخن بودیم شتری تشنه از بادیه برآمد که بر سر چاه
می آمد تا آب دهند آن مضیف من پرسید که چند روز است تا آب نخورده اند
این اشتران ؟ گفتند سه روز غلام را فرمود که حدی بگو . غلام آواز برداشت
چون شتران آواز او بشنیدند . هیچ دهان بآب نزدند تا وی حدی میخواند شتران

حیران ایستاده بودند و بآب هیچ التفات نمیکردند پس غلام را بمن بخشید
وازمین عذرها خواست .

(جوامع الحکایات عوفی باب ۲۴)

تظیر: جامی بنظم آورده

صوفئی راه یقین می پیمود
روز در بادیه می برد بشب
آمدش در ره آن بادیه پیش
کرد در ساحت آن خانه نگاه
در غل و بند ز گردن تا پای
بر زمین روی تواضع مالید
که بود خواجه من ز اهل کرم
نشود سد ، روش احسان را
خواه ازو عفو گنه کاری من
خواجه چون روی به مهمان آورد
گفت انگشت بخوانت تنهم
خواجه گفتا گنهش بخشیدم
هتران بود مرا جمله نجیب
کوه کوهان همه و دشت نورد
کر کردن وار بسی نیرومند
سخت رفتارتر از سرسر عاد
از سفر واسطه روزی من
در سه روزه ره این سر منزل
وزحدی صوت طربزای کشید
بارشان چون بگشادند ز هم
نیست اکنون که دل از غصه پر
گفت صوفی بخداوند غلام
هستم از وصف خوش آوازی او

پا بمیدان توکل می سود
یکشبی ژنده ای از حی و عرب
ساختش شمع سیه خانه خویش
دید شیرنک غلامی چون ماه
قدرتش نه که بجنبید از جای
پیش مهمان بتضرع نالید
نزد جز بره لطف قدم
نکند رد ، سخن مهمان را
رحم بر عجز و گرفتاری من
وزپی طعمه او خوان آورد
تا نبخشی گنه این سیهم
لیک بنگر که چه از وی دیدم
در هنرنادر و در شکل عجیب
پشته پشتان همه و صحرا گرد
قیل کردار و تنومند و بلند
چون ارم پیکرشان ذات عماد
وز جرس نوبت فیروزی من
کردشان بار گران مستعجل
تا بیک روز بدین جای رسید
برگرفتند همه راه عدم
جز بصحرای عدم یک شترم
کای بدلجوئی من کرده قیام
آرزومند حدی سازی او

خواجه گفتش که حدی کن آغاز
 بود صوفی بادب بنشسته
 صوفی از ذوق گریبان زد جاک
 وان شتر کرد رسن را پاره
 داد آئین حدی سازی ساز
 شتری در نظر او بسته
 وز جهان بی خبر افتاد بخاک
 روی در بسادیه شد آواره

(سبحه الا برار جامی)

هر که دارد هوس کربلا بسم الله

مردی از اعالی شهر در دهی بمهمانی رفت و شب را بر بام خوابید نزدیک صاحب خانه چون محل خوابش تغییر کرده بود بخواب نمیرفت. دختر میزبان را همسری بود که روزگار نامزدی را میگذرانند نیمه های شب داماد نزد دختر آمده و آهسته باهم سخن میکردند که امروز پدرم برای عروسی من و تو پدرت مراجعه نمود که موقع آن شده که ترا بخانه خود ببرم پدرت اشکال تراشی کرد که باید فلان مقدار خرج عروسی کنی و اهل ده را اطعام نمائی و مخارج دیگری که ما را مقدور نیست اگر امشب ما عروسی کنیم کار از کار میگذرد و پدرت نیز از خرج تراشی منصرف شده ترا بخانه خود میبرم و آن مبلغ که باید بیهوده خرج کنیم برداشته میرویم کرب و بلا و تمام صحبت های ایشان را مرد شهری می شنفت چون دختر باین معنی تن داد مرد شهری سر از احاف بیرون کرد و باواز بلند خواند هر که دارد هوس کرب و بلا بسم الله پدر عروس از جا برخاست و اهل ده حیرت زده که نیمه های شب چه شده که چاوش راه افتاده داماد چون چنین دید زیر جامه خود را برداشته و پابفرار گذاشت چوبی بر در ب خانه بود زیر جامه داماد با او گیر کرد زیر جامه را رها نموده خود فرار کرد در این موقع اهل ده رسیدند و گفتند این موقع شب چه وقت این حرفهاست شهری گفت اگر باور ندارید اینهم بیرقش است و اشاره بچوب وزیر جامه داماد کرد.

هر که راست بگوید کله کلاهش سوراخ است

مادری فرزندش را ملامت نمود که هر چه کلاه بر سرمینهی سوراخ میکنی سبب چیست؟ فرزند گفت مادر جان من سخن راست می گویم بر سرم میزنند لذا کله کلاه همیشه سوراخ است، مادر گفت این ممکن نباشد فرزند گفت ثابت کنم بلافاصله به مادر گفت مادر در بین پای شما .. قرار دارد مادر بادست بسراو زد و گفت ای بیچیا چرا سخن زشت میگوئی فرزند گفت مادر جان من که غیر از سخن راست چیز دیگر نگفتم تو بر سرم زدی.

هر که نان از عمل خویش خورد

امثال و حکم ج ۴

داستان این مثل چنین است:

حاتم طائی را گفتند از خود بزرگ همت تر در جهان دیده ای یا شنیده ای گفت بلی روزی چهل شتر قربان کرده بودم امرای عرب را پس بکوشه صحرایی بحاجتی برون رفته بودم خار کنی را دیدم پشته فراهم آورده گفتمش بمهمانی حاتم چرا نروی که خلقی بر شماطوی گرد آمده اند گفت :

هر که نان از عمل خویش خورد منت از حاتم طائی نبرد

من او را بهمت و جوانمردی از خود برتر دیدم

(گلستان سعدی: باب سوم در فضیلت قناعت)

همه چیز را همه گان دانند

شنیدم که بروزگار خسرو در وقت وزارت بزرگمهر حکیم رسولی آمد از روم، کسری بنشست چنانکه رسم ملوک عجم بود و رسول را بارداد و پادشاه را بارنامه می بایست که کند به بزرگمهر، یعنی که مرا چنین وزیری است، پیش رسول با بزرگمهر گفت: ای فلان همه چیز که در دنیا هست تودانی و خواست که او گوید دانم. بزرگمهر گفت: نه ای خداپسندان. خسرو از آن بهره

شد و از رسول خجل شد، پرسید که همه چیز که داند؟ گفت : همه چیز همگان دانند و همگان هنوز از مادر نزاده اند

(قابوسنامه باب ششم)

۲- شنیدم که بروزگار خسرو زنی پیش بزرجمهر آمد و از وی مسئله پرسید مگر اندر آن وقت بزرجمهر سر آن نداشت ، گفت : ای زن ، اینکه تو میپرسی من آن ندانم زن گفت : پس اگر تو این ندانی نعمت خدایگان ما بچه - میخوری بزرجمهر گفت : بدان چیز که دانم و ملك مرا بدان چیز که بدانم مرا چیزی دهد و اگر توانی بیا و از ملك پرس ، تا خود بدانك بدانم مرا ملك چیزی همی دهد یا نه؟

(قابوسنامه باب هفتم)

حرف : ی

یارب مباد آنکه گدا معتبر شود

امثال و حکم ج ۴

این نیم بیت از غزل حافظ است آنجا که میگوید:
ترسم که اشک در غم ما پرده در شود
گویند سنک لعل شود در مقام صبر
خواهم شدن به یکده گریان و داد خواه
این را ز سر بهر بعالم سمر شود
آری شود و لیک بخون جگر شود
کز دست غم خلاص دل آنجا مگر شود

.....

در تنگنای حیرتم از نخوت رقیب
یارب مباد آنکه گدا معتبر شود
گویند که نجم الدین وزیر سلطان یعقوب که نخست از مردمان سفله بود
واز گدائی بوزارت رسید پیوسته زبان اعتراض بحافظ باز میداشت .
روزی سلطان یعقوب فالی در نظر گرفته و امر با حضار دیوان حافظ کرد
نجم الدین باز زبان اعتراض باز کرده و گفت هیچگاه با فال استعمال باطن حال
نتوان کرد و لسان الغیب گفتن حافظ حرفی مست است. سلطان اعتراض او را
نپذیرفت و بنیت اینکه اعتراض نجم الدین بجا است یا بی جا فال گرفت اول صفحه
که محل فال است بدین شعر تصادف نمود.

در تنگنای حیرتم از نخوت رقیب
یارب مباد آنکه گدا معتبر شود
سلطان این شعر را بر کرامت خواجه دانست و وزیر را سر کوبی و

شماقت نمود.

(ریحانة الادب ج ۱)

یار غار

امثال و حکم ج ۴

این مثل از داستان هجرت پیغمبر از مکه به مدینه گرفته شده که با ابوبکر در غار ثور پنهان شدند و آن چنین است

پس از ۱۳ سال دعوت پیغمبر (ص) در مکه عده‌ای از کفار قریش انتخاب شدند که پیغمبر را بقتل برسانند و هر کدام ضربتی به پیغمبر بزنند و خونس را بریزند تا بدین طریق خون او میان قبایل مختلف تقسیم شود.

وقتی پیغمبر از قصد قریش آگاه شد تصمیم گرفت از مکه بسوی مدینه هجرت کند لذا نزد ابوبکر رفته و موضوع را با وی در میان نهاد و او را با خود برداشت و حضرت علی علیه السلام را دستور داد که آن شب را در فراش من بخواب و خود با ابوبکر از مکه خارج شده بغار ثور رفتند مردم مکه بخانه پیغمبر هجوم آورده او را ندیدند و چون از مهاجرت پیغمبر اطلاع یافتند صد شتر بایزه گذاشتند برای کسیکه پیغمبر را بیابد.

پیغمبر با ابوبکر در غار بودند و عبدالله پسر ابوبکر آنچه در روز از مردم می‌شنید شب بغار میرفت و اخبار منافقین را بآن حضرت میرسانید و پیش از صبح بمکه بازمیگشت.

سه روز پیغمبر با ابوبکر در غار ماندند و پس از سه روز از غار خارج شده بسوی مدینه رهسپار گشتند.

لذا ابوبکر را یار غار پیغمبر می‌گویند و این نیز مثل شده.

(اقتباس از تاریخ اسلام)

یا گربه است یا گوشت

امثال و حکم ج ۳

داستان این مثل چنین است:

سخت دانا و پلید و رهزنی
سوی خانه با دوصد جهد طویل
مرد آمد، داد دفع ناصواب

بود مردی کدخدا او را زنی
بهر مهمان گوشت آورد آن معیل
زن بخوردش با شراب و با کباب

مرد گفتش گوشت کو مهمان رسید
گفت زن کاین گربه خورد آن گوشت را
گفت ای ایپک ترا زورا بیار
بر کشیدش بود گربه نیم من
گوشت افزون نیم من بدیک ستیر
این اگر گربه است پس آن گوشت کو
پیش مهمان لوت می باید کشید
گوشت خردیگر، گرت باید هلا
تا که گربه بر کشم گیرم عبار
پس بگفتش مرد کای محتال فن
هست گربه نیم من هم ای ستیر
ور بود این گوشت بنما گربه کو

(مثنوی دفتر پنجم)

این مثل در ذیل اگر گربه است گوشت کو نیز آمده

یکبام و دوهوا

امثال و حکم ج ۴

زنی شبانگاه بر بام بر بالین داماد و دختر شد و گفت هوا سرد است کمی
مهر یا نتر خفتن بسلامت نزدیکتر باشد ، سپس به دیگر سوی بام بر سر بستر
پسر و عروس رفت و گفت هوا گرم است اندکی دوری تند رستی را سزاوارتر است.
عروس که هر دو گفته را شنیده داشت گفت:

قربان برم خدا را يك بام و دو هوا را این سر بام گرما را
آن سر بام سرما را

یکبار جستی ملخک دوبار جستی ملخک

آخر نرستی ملخک

امثال و حکم ج ۴

مردی تهیدست با اصرار زنش بکار رمالی شد و در ب حمام زنانه بساط
رمل را پهن کرد دختر وزیر در حمام شد و نگین قیمتی انگشترش را در
سوراخی نهاد که پس از استحمام بردارد چون از حمام بیرون آمد مطالبه نگین
را از جامه دار نمود و از غفلتی که داشت ندانست کجا نهاده است هر چه تفحص کردند
نگین را نیافتند دختر حاکم جامه دار را محکوم بسرقت نمود مردم گرد حمام
در آمدند و ماجرای نگین گم شده دهن بدهن میگشت از قضا چشمشان بر مال
افتاد نزد او شدند تا رملی بیاندازد بلکه نگین پیدا شود زنهای کارگر حمام

همگی دور جامه دار حلقه زدند و منتظر نتیجه بودند رمال که از کار خود سر رشته نداشت از دحام زنان را که دید اصرار لاب را اینطرف و آنطرف انداخت و فکر می کرد که چه بگوید او که درس رمالی نخوانده از قضا یکی از دلاکهای حمام با لنگ و چادر از حمام بیرون آمده بود و جلو رمال نشسته منتظر نتیجه بود رمال نگاهش بعورت او افتاد و گفت من جز سوراخی که از روی پوشیده باشد چیزی دیگر نمی بینم بکدفعه دختر و زیر فریاد کرد پیدا کردم آنرا در سوراخ بالای خزینه نهاده ام و بطرف سوراخی که انگشتر را نهاده بود رفت و او را برداشت و از جامه دار و غیره عذر ها خواست و مبالغی قابل توجه بر مال داد و بخانه رفته پدر را از مهارت و استادی رمال آگاهانید.

رمال بخانه رفت و ماجرا با زن باز گفت زن او را تشویق نموده و باز صبح زود برای رمالی از خانه بیرون شد.

شتری که بار جواهرات خزانه دولتی را می کشید از قطار فرار کرده و هر چه جستجو می نمودند او را نمی یافتند از قضا خازن به رمال باشی رسید و از او خواست تا شتر را بیابد.

رمال باشی هر چه فکر کرد باوچه بگوید عقلش بجائی نرسیده زیر - دندانن گفت من چه میدانم بکدام خرابه شهر رفته خازن فقط خرابه راشنید قوری بجانب محلی که خرابه ای بود رفت و شتر از قضا آنجا خوابیده بود. شهرت استادی رمال دهن بدهن میگشت و بدر بار سلطنتی رسید تا اینکه دزدانی چند خزینه پادشاه را بیغما برده و هر چه جستجو کردند دزدان را نیافتند متوسل بر مال باشی شده و پیدا کردن جواهرات خزانه را از او خواستند بیچاره رمال هر چه فکر کرد که بخت مساعد شد در دونوبت دو کلام گفتم موثر افتاد حال چه کنم اگر جواهرات پیدا نشود مرا محکوم می کنند باحال پریشان چهل روز مهلت خواست و بخانه آمده و بازن گفت دیدی عاقبت جان خود را بر سر این شغل نهادم ماجرا را بازن باز گفت.

زن گفت ای مرد خدا بزرگ است و چهل روز مهلت داری نفدی نیازی بکن شاید فرجی شود مرد بر آن شد که تا چهل روز روزه بگیرد و چهل خرما خرید و بزن داد که هر شب یکی از آنها را برای افطار باو بدهد.

از طرفی دزدان چون آوازه هارت رمال باشی و خواستن پادشاه او را برای پیدا کردن جواهرات شنیده بودند یکی را برای آوردن خبر که رمال باشی آیا از امشب چله می نشیند بخانه رمال باشی فرستادند دزد خود را در گوشه ای از بام پنهان کرد مرد روزاول روزه اش بود نزد افطار زن خرمائی برای او آورد و گفت این یکی اولیش.

دزد شنید و تصور کرد اواز راه رمل فهمیده که این اولین شخصی است از دزدها نزد رفقای خود شده ماجرا را بیان کرد شب دیگر برای مشاهده امر دو نفر از دزدان آمدند باز زن خرمای دیگر آورد و گفت این دومی آنها و مرد افطار کرد و بهمین منوال چند شبی گذشت تا اینکه بزرگ دزدان گفت امشب خودم بروم و ماجرا را از نزدیک ببینم خودش را در گوشه از پشت بام خانه رمال باشی پنهان نمود نزد افطار زن خرما را برای شوی خود آورد اتفاقاً خرما بزرگتر از خرماهای قبلی بود اظهار کرد این از همه بزرگتر است. رئیس دزدان بتصور اینکه بزرگ دزدان را معرفی میکند چاره ندیده پائین آمد و بدست و پای رمال افتاد که ما خزانه شاه را برده ایم و آبرویمان را نیز هر چه بخواهی ترا میدهیم رمال باشی خوشحال شد و گفت فقط شما محل دفن جواهرات را بمن نشان دهید و خود فرار نمایید او را بیرون شهر برده محل دفن جواهرات را با و نمایانند.

رمال باشی روز موعود بدر بار رفته و گفت باریاضت سخت و طاقت فرسا محل جواهرات را پیدا کردم باعده ای به محل جواهرات رفته و آنها را بخزینه پادشاه حمل کردند.

از آن روز بعد رمال باشی جزو درباریان و ملتزمین رکاب شاه درآمد روزی سلطان بمزم شکار و تفرج بیرون رفت و رمال باشی نیز ملازم رکاب بود در راه ملخی برشانه پادشاه نشست و از آنجا جستن نموده جلوزین اسب قرار گرفت آمد که از آنجا بجهد شاه او را گرفت و دست خود را بر هم گذاشت و گفت رمال باشی اگر گفتی در دست من چه پنهان است.

رمال باشی که مدتی بود از بخت باز بر خوردار بود ولی دائماً هم میترسید مبادا مشتش باز شود و به بیعلمی او پی برند بفکر رفت که چه بگویم شاه در

اینوقت می فهمد که من هیچ علم و فراستی ندارم بهمین حال باخود گفت یکبار هستی ملخك دوبار جستی ملخك آخر نرستی ملخك یعنی حالا دیگر مشتم باز و نمیتوانم از این دام برهم شاه بنصورت اینكه رمال باشی شرح جست و خیز ملخ را در دوهنگام داده گفت آفرین او را خلعت بخشید.

يك خشت هم بگذار درش

عروسی خود پسند را مادرشوی پختن کوفته می آموخت و میگفت سبزی و گوشت را کوبی او گفت دانم آنرا گفت آبرا جوشانی گفت دانم . گفت مایه را گلوله کنی گفت دانم، گفت يك يك دريك دريك افکنی گفت دانم، مادر بر آشفته بطنز گفت و خشتی خام هم بر دريك نهی، گفت دانم . و راستی گمان برد مگر خشت از بایسته های طبخ این طعام باشد.

کوفته در دريك کرد و خشت خام بر آن نهاد خشت با بخار آب گل شده در دريك فروریخت .

شب موقع کشیدن شام چون سر وقت دريك رفت جز گل و آب چیزی ندید در نزد شوی شرمنده شد.

يك كلاغ و چهل كلاغ شده

دو چوپان در صحرا بنوبت کله گوسفندی را می چرانیدند . یکی بخواب خفته بود و دیگری بیدار نشسته بود و پاسبانی می کرد. در ضمن متوجه رفیقش که بخواب رفته بود شد دید که پشهای از دماغ وی بیرون آمده و از گودال که در آن نزدیکی بود گذشت و در سوراخی فرورفت طولی نکشید از سوراخ بیرون آمد و از آب گذشته و بیدماغ چوپان رفت چوپان عطش ای کرد و از خواب بیدار شد با رفیقش گفت خواب عجیبی دیدم در خواب دیدم که از دریائی گذشتم و وارد غاری شدم چند خم زرناب بود یافتم ولی نمیتوانستم آنها را حمل کنم. چوپان بیدار مردی زیرك و با استعداد بود چون وصف خواب رفیقش را شنید و آن منظره پشه و گودال آب را دیده بود پیش خود گفت مسلم رویای صادق بوده لذا آن محل را تحت نظر گرفت روز دیگر تنها بآن محل آمده كاوش نمود گنجی

یافت آن را پنهان گذاشته و با خود گفت باید اول بیازمایم که اگر گنج را بخانه برم عیالم می تواند نگهداری این سر را بکند یا نه لذا بخانه رفت و بازن گفت حال خوش نیست و چیز عجیبی دیدم که نباید این را از راتو با دیگران در میان نهی عیالش او را گفت چه دیدی گفت دیروز در موقع تخی کلاغی از مقدم من پرید عیالش با تعجب گفت چه چیز عجیبی البته این را بکسی نباید گفت.

مرد عازم کار خود شده پس از دو روز باز بشهر آمد چون وارد شهر شد دید زنی از بالای بام با همسایه خود صحبت می کند که چند روز پیش مردی بفلان نام و نشان در موقع تخی سه کلاغ از مقعدش پریده بروی خود نیاورده و برای خود ادامه داد تا نزدیک خانه که رسید شنید مردم همه با هم گفتگویی دارند که فلان شخص کلاغ از مقعدش پریده و تعداد آنها را بچهل رساندند.

شبان زیرك گفت این زن سر نگهدار نیست و بخانه رفته با بهانه ای او را طلاق گفت و پس از چندی زن دیگری بخانه آورد و در صدد امتحان آن برآمد روزی گوسفندی را از پدر زن خود بسرقت برد و بکشت و بزن اظهار داشت که کتمان این سر را بنما و خود عازم کار خود شد. پس از چندی بشهر آمده بخانه رفت باین اندیشه که ممکن است در غیاب او زن پیام بردن گوسفند را پدر خود داده باشد چون دید زن کتمان نموده برای امتحان باو بهانه گرفت و کار به زد و خورد کشید و زن را بخانه پدرش فرستاد زن در خانه پدر از گوسفند سرقت شده حرفی نزد و مرد پس از چند روز چون دید از ناحیه زن خبری نشد گفت لابد فراموش کرده که من گوسفند پدرش را بسرقت برده ام یکی از زنان همسایه را نزد او فرستاده پیام داد که آن کاردی که آنشب گوسفند را کشتم کجا نهاده ای بدین امید که او اگر قضیه سرقت گوسفند را فراموش کرده بیاد آرد و هرگاه نمی تواند کتمان سر کند به پدرش قضیه را بگوید زن پیام آورنده را گفت در فلان محل نهاده ام.

مرد چون دید زنش کاملاً اسرار او را نگهداشته از در صلح در آمد و او را بخانه آورده گفت بدان این همه برای امتحان تو بود اکنون مهیا باش گنجی یافته ام و بخانه می آورم باید با هیچکس در میان ننهی گنج را بخانه آورد و با دانائی وزیر کی که داشت بمصرف رسانید بدون آنکه مزاحمی پیدا کند

یکی نقصان مایه دیگری شماتت همسایه

امثال و حکم ج ۴

داستان این مثل در گلستان سعدی چنین آمده

بازرگانی را هزار دینار خسارت افتاد پسر را گفت نباید که این سخن
با کسی در میان نهی گفت ای پدر فرمان تراست نگویم و لکن خواهم مرا بر فایده
این مطلع گردانی که مصلحت در نهان داشتن چیست گفت تا مصیبت دوشود
یکی نقصان مایه و دیگری شماتت همسایه

مگو اندوه خویش با دشمنان که لاجول گویند شادی کنان
(گلستان سعدی باب چهارم)

یوسف وزلیخا

امثال و حکم ج ۴

درباره یوسف وزلیخا داستانهای فراوان آمده و تفاسیری از سوره یوسف
شده است و شعرا و ادبا بنظم و نثر این داستان را شرح داده اند ، از کتاب داستان
دوستان این داستان را میآوریم .

یکی از پادشاهان مغرب آفریقا (زلیخا نام زیبا دختری داشت) این پادشاه
با اینکه شکوه و جلال فراوان و وسائل قدرت و سعادت فراهم داشت از فرزند
فقط یکدختر داشت که همان زلیخا بود و بدینجهت او را از جان گرامی تر
می داشت .

زلیخا شبی خفته و چهره دلارای خود را در زیر شمد نهفته بود که ناگهان
جوانی حله پوش که هنوز سبزه خط گرد عارضش ندیده و دو کمند گیسوبر گردن
افکنده بود بالای سر او حاضر شده و از چهره این جوان زیبایی مثل نور تنق میکشید
و لبانش از تبسم نمک میریخت . زلیخا حرکت کرد که با او سخن بگوید و تاجش
گشود او را ندید . دانست که در خواب بوده و آن جوان را در عالم رویا دیده است .
معذالك نمی توانست تصور کند که يك آدم موهومی بدین زیبایی و جمال جلو او
مجسم شود . اما یقین داشت که اگر هم وجود خارجی داشته باشد دست او
بدامن وی نخواهد رسید . زیرا بیدل از کجا می تواند بی نشانرا پیدا کند مدتی

از این خواب آشفته بود. غالباً تنها میشد و میگريست و برای اینکه کسی پی-
بدرد درونی او نبرد، اغلب صورت خود را با آب می شست و یا چهره و
چشمان خود را غبار آلود میکرد که اثر گریه بروی ظاهر نشود.

دایه او که زنی دنیا دیده و سرد و گرم جهان چشیده یا واضحتر بگویم
خیلی پاردم سائیده — بوده برازا دپی برد و روزی او را بخلوت طلبیده و
بطوری ماهرانه او را استنطاق کرد که او را با قرار آورد ولی چون دید که معشوق
او خیالی بیش نیست زبان به نصیحت او گشود و گفت کسی که نه نام و نه نشان او
معلوم است بلکه اصلاً وجود خارجی ندارد چگونه سزاوار دلبستگی است؟ این
شیطان است که خود را بصورت پری بمردم نشان می دهد و ایشانرا گمراه
می کند. زلیخا گفت معاذ الله که شیطان بتواند بدین زیبایی و دلبری جلوه گر
شود. دایه گفت فرض کنیم فرشته بوده است دست ما که بدو نمیرسد. اتفاقاً
شبى دیگر که زلیخا را در میان اشك و آه خواب ربود، باز همان جوان با همان
شکل و شمایل نخستین جلو او حاضر شد و تا زلیخا خواست با او حرف بزند از چشم
او پنهان شد.

زلیخا در این بار دیگر طاقت نیاورد و سر بصرای جنون گذاشت. بی خبر
از خانه بیرون می آمد و سربکوی و برزن می نهاد و حتی جامه را نیز بر خویشتن
می درید. پدرش فرمان داد که زنجیری از زر ناب پیاى او گذارند و از بیرون
شدنش بازدارند. چندی زلیخا در بند ماند. هر چه پزشك و ملا و رمال و ساحر
آوردند مفید واقع نشد. عاقبت یکی از بستگانش که شاید همان دایه بود، بوی
گفت که اگر بار دیگر آن جوان آمد از وی پرس که اهل کجا و چه -
کاره است؟

از قضا بار دیگر جوان بهمان زیبایی و آراستگی بلکه نیکوتر از آن
بخواب زلیخا آمد و زلیخا در این بار برای اینکه از فرار او جلوگیری کند
با دستان خود پاهای او را سخت پیچید و گفت: تو کیستی؟ جوان گفت (من
عزیز مصرم) و خود را از وی رها ساخته و رفت.
زلیخا از خواب به بیداری و از جنون بهشیاری بازگشت و فریاد کرد که
بند مرا باز کنید که دیواله نیستم و بعد از این گرد عالم جنون نخواهم گشت.

و ابستگان حرم، خبر پدرش بردند و او سراپای برهنه نزد زلیخا دوید و بادست خود زنجیر از پای او باز کرد. زلیخا یکجندی دور از آن زیست و بزرگان از هر طرف به خواستگاری او میفرستادند و او نیز نام ایشان را که پدرش يك يك برای او می‌شمرد و وصف هر يك را جداگانه برای او شرح می‌داد می‌شنید و چون میدید نام عزیز مصر در آن میان نیست همه را رها می‌کرد و با حالی پرازنه بر میخواست پدر را که از حال وی آگاه بود و برایش نمی‌آورد، بروی دل می‌سوخت ولی چه میتوانست کرد؟ عاقبت کسی را برگماشت که از وی پیرسد آنرا که تو می‌خواهی کیست؟ و او گفت عزیز مصر.

یکجندی صبر کردند و از مصر قاصدی نیامد و عزیز، کسی به خواستگاری نفرستاد. ناچار خود پادشاه کسی نزد وی گسیل داشت و پیغام داد که با اینکه دختر مرا خواستگاران بسیار و طلبکاران بزرگ عالم مقدارند، میل خاطر ما به پیوند با شما تعلق گرفته است. اگر شما نیز در این پیوند، موافقتی دارید قدم در راه گذارید و خواستگاری کنید.

عزیز مصر این کرامت را بامنت پذیرفت و بطلبکاری زلیخا فرستاد. پدر زلیخا او را با تمکینی تمام بمصر فرستاد. زلیخا را در راه دل از شادی در بر می‌بپید و صبر نداشت که چشمش بر جمال عزیز افتد. اتفاقاً هنوز چند منزل راه نپیموده بودند که بار دو گاه عزیز که باستقبال ایشان آمده بود رسیدند و زلیخا بدایه اشاره کرد تا گوشه خرگاه را بلند کند. دایه چنین کرد و عزیز را بر زلیخا نشان داد. زلیخا آهی کشیده گفت نه اینست آنکه من در خواب دیدم. پس بجزع و زاری پرداخت که اول اگر از یار دور بودم، در دیار خود بودم و دیدن روی پدر و خویشان بدان برای من تسلیتی بود ولی اکنون از این رانده‌ام و از آن مانده. دایه او را دلداری داد و بمراحم خداوندی و الطاف خفیه او مستظهر ساخت زلیخا دندان روی جگر گذاشت و با عزیز وارد مصر شد و بحر مسرای او فرود آمد.

از طرف دیگر یعقوب پینمبر و پدر بنی اسرائیل را دوازده پسر بود. کوچکتر از همه یوسف که چون در طفلی مادرش در گذشته بود، یعقوب بی‌نهایت او را دوست میداشت دوستی او حسد برادران را برانگیخته بود. شبی یوسف در

خواب دید که یازده ستاره و ماه و خورشید بدو سجده کردند و این خواب را برای پدر خود حکایت کرد. چنانکه در قرآن آمده است: یا ایت انی رأیت احد عشر کواکبا و الشمس و القمر را یتهم لی (ماچدین) حکایت این خواب بگوش برادران رسید و بر کینه ایشان نسبت بیوسف افزوده و برای اینکه او را از نزد پدر دور کنند مجلسی کردند و عاقبت رای ایشان بدین قرار گرفت که او را به بهانه گردش و شکار از خانه بیرون برند، در چاه کم عمقی که بین فلسطین و مصر و سر راه کاروانیان قرار داشت بگذارند. کاروانیان او را پیدا کرده با خود میبرند و همین کار را کردند. کاروانیکه از آنجا می گذشت بیوسف را در چاه یافت و او را با خود بمصر برد و مطابق اصول برده فروشی آن زمان او را بمعرض حراج گذاشت. قضا را خبر این غلام بگوش زلیخا رسید و خود بمحل حراج آمد. دید همان جوانیست که در خواب دیده است. پس عزیز را مجبور کرد که او را بگراوترین بها بخرد عزیز بیوسف را خرید و بمنزل برد. زلیخا از شادی در پوست نمی گنجید و وقتی که فکر میکرد آن رنجهای تلخ این ثمر شیرین را داده است با خود می گفت (اینکه می بینم به بیداری است یا رب یا بخواب!) ولی پس از چند روز که بیوسف در خانه ماند زلیخا دید که پیشتر اگراز وصل محروم بود لا اقل دیدار دمبدم آتش او را مشتمل نمی ساخت ولی اکنون باید در کنار فرات از تشنگی بمبرد. زیرا بیوسف ابدأ حاضر نبود که تسلیم هوی و هوس زلیخا گردد و می گفت من غلام و غلام آبکش باید و خشت زن. زلیخا چون دید لطف و مهربانی در بیوسف اثری ندارد خواست با خشونت و درشتی او را پیرو هوای نفس خویش گرداند لذا او را بشبانی گماشت و بیوسف بجای اینکه از اینکار بیزار گردد آنرا بهترین ملجاء از خواهشهای نفسانی زلیخا یافت با خرسندی تمام آنرا انجام داد. بعقیده عامه مسلمانان هیچ پیغمبری نیست که چندی شبانی نکرده باشد و این تنبیه مناسبی بود که برای مقدمه بمث او بنبوت پیش آمده است.

زلیخا بیوسف را از شبانی باز گرفت و پیانغبانی گماشت باقی که بهشت را طعنه میزد بدو سپرد. اما در عین حال چندین کنیزك ماه پیکر را بخدمت وی نصب کرد و بایشان سپرد که بهرحیله و نیرنگی شده او را بیدکاری اغوا کنند.

کنیز کان که خود نیز شیفته جمال دلارای یوسف بودند انواع عشوہ۔
 گری در کار او کردند و با هزاران غنج و دلال و کرشمه و ناز خود را بدو عرضه
 داشتند ولی هیچیک مفید نیفتاد . عاقبت زلیخا از فراق یوسف بجان آمد و او را
 بخانه باز گردانید . محبت و نوازش نمود و برای اینکه او را رام سازد حیلہائی
 بنظرش رسید و آن این بود که معماری را مأمور کرده که هفت اطاق را در هم
 سازد که در هر یکی بدبگری باشد و معماری چنین کرد و از آن پس زلیخا نقاش
 چبرہ دستی را مأمور ساخت که از زمین تا سقف اطاق هفتمین را بصورت یوسف
 و زلیخا در حالیکہ یکدیگر را در آغوش کشیده اند بیاورد . بعد از اینکہ کار اطاق
 تمام و بنحوی کہ دلخواہ او بود مفروش و مہیا گشت روزی یوسف را صدا کرده
 و دست او را گرفت و صحبت کنان او را بدان اطاقها برد و بہر اطاقی وارد شد
 در را بست تا باطاق هفتمین رسیدند . آن اطاق را نیز در بست و بشیرین نکته های
 پذیرش خرامان برد تا پای سر برش . پس ناگهان خود را بر روی تخت خواب
 انداخت و شروع بگریہ و زاری و عجز و لایہ نمود ورنجہائی را کہ در راہ یوسف
 کشیدہ و تلخیہائی کہ برای او چشیدہ بود یکایک بر شمرد . یوسف نیز در مقابل
 برخی از پاکی نژاد پیغمبران یعنی اجداد خود را شرح داد و از خیانت
 و نادرستی و بیعتی و هوس بازی نکوہش نمود و چون دید زلیخا مثل يك طاوس
 جلوه گری می کند چشم خود را از وی گردانید و نظر گاہ خود را جای دیگر
 کرد کہ ناگهان چشمش بیکى از آن صورتها افتاد از آن نیز رخ بر گردانید
 بجای دیگر نگاہ کرد ولی :

اگر در را و گر دیوار را دید بهم خفته دو گل رخسار را دید

اتفاقاً حیلہ زلیخا کار گر شد و آن صورتها ہر یوسف را نسبت بزلیخا
 برانگیخت و نزدیک بود از راہ صواب منحرف گردد کہ ناگهان چشمش بہر دہای
 افتاد کہ جلوی چیزی کشیدہ بودند . یوسف پرسید کہ پشت آن پردہ چیست ؟
 زلیخا گفت بئی است کہ من گاہ بیکاہ آنرا می پرستم و اکنون جلو آن پردہ
 کشیدہ ام تا زمن آئین بی دینی نہ بیند ۔ در این کارم کہ می بینی نہ بیند .

یوسف از شنیدن این حرف تکانی خورد و گفت در صورتی کہ توازم جسمہ
 بی جانی اینقدر شرم داری من از خدای غیب دان چگونه آزرم نداشته باشم ؟ پس

بتندی از نزد او برخاست و پا بفرار گذاشت . زلیخا او را دنبال کرد و نزدیک یکی از درهای هفتگانه بدو رسید و جامه او را از پشت گرفت . پیراهن دریده و یوسف رها شد در این گیرودار عزیز رسید و پرسید چه خبر است ؟ زلیخا مثل هر زنی در این موقع متوسل پاشك شد و در میان اشك و آه گفت سزای غلامی که مثل فرزند او را پرورش داده‌اند و او بناموس خواجه خود خیانت کند چیست ؟ عزیز از وی توضیح خواست . او گفت : من خوابیده بودم یوسف بطمع اینکه بگوهر عفاف من دست یابد بر بالین من آمد و چون بیدار شدم پا بفرار گذاشت . او را دنبال کرده پیراهن او را از عقب گرفتم و او بشدت کشید و پیراهنش از پشت پاره شد . عزیز خواست یوسف را تویخ کند و یوسف پرده از روی حقیقتی که تا کنون مکتوم داشته بود برداشت .

عزیز متحیر ماند که حرف کدام را باور کند و در این باب با یکی از بستگان خود مشورت کرد او گفت اگر پیراهن از جلو پاره شده زلیخا راست می گوید و اگر از پشت دریده است حق با یوسف است . عزیز دید پیراهن از پشت دریده گشته پس بملامت زلیخا برخاست و یوسف اشاره کرد که از این بابت چیزی بکسی نگوید . قرآن این قسمت را با بیانی که از قدرت غیر خالق خارج است باز گفته و مخصوصاً در صنعت التفات جمله‌ای دارد که تا کنون من نظیر آن را ندیده‌ام یوسف اعرض عن هذا واستغفر لی لذنبك و اگر بخواهیم سخنی نزدیک بدان پیدا کنیم این بیت سعدی است ،

آه درد آلود سعدی گر ز گردون بگذرد

در تو کافر دل نگیرد ای مسلمانان فقیر

باری این داستان از حر مسرای عزیز قدم بیرون گذاشت و در دهن زنان طبقه اول مصرافتاد و هر يك بنحوی زلیخا را طعنه زده سرزنش کردند زلیخا از طعنه و سرزنش زنان مصر آگاه گشت و بفکر افتاد که ایشانرا تنبیه کند ، پس در خانه ضیافتی ترتیب داد و زنانی را که در قضیه او خوض کرده بودند دعوت نمود و قنیه که همه حاضر گشته و در جای خود قرار گرفتند کم کم دامنه صحبت بیوسف کشید و گفت اگر اجازت فرمائید بفرستم تا بیاید و او را به بینید بانوان بدیدن او اظهار شوق کردند . او گفت پس تا یوسف وارد نشود هیچکس از میوه چیزی

نخورد بلکه باید کارد خود را در دست نگهداشته و قنبره یوسف وارد شد میوه خود را پاره کرده بخورند : همگی قبول کردند و با انتظار ورود یوسف کاردهای خود را در دست نگهداشتند ، زلیخا یوسف را ببهانه آوردن آب یا چیز دیگری وارد مجلس و بزنان اشاره کرد که وقت بریدن میوه است معروف است که میوه ای که زلیخا گفته بود با آمدن یوسف ببرند ترنج بود و آنان طوری محو جمال یوسف گردیدند که هیچیک دست از ترنج نشناخت و بجای ترنج دست خود را بریدند .

این مضمون در اشعار فارسی زیاد آمده و بنظر من از همه بهتر این بیت سعدی است .

گرش به بینی و دست از ترنج شناسی روا بود که ملامت کنی زلیخا را
اما این واقعه بجای اینکه زبان مردم را ببندد بر شهرت مهرورزی بغلام
کنعانی خود افزود و عزیز چنین مصلحت دید که گناه را بگردن یوسف بار کرده
اورا بند نهد که شاید بدین وسیله زبان مردم را از زلیخا کوتاه کند . پس اورا
بزندان فرستاد و مدتی یوسف در زندان ماند .

دو نفر از کارمندان دربار بگناهی زندانی شده بودند و هریک از ایشان
خواهی دید و تعبیرش را از یوسف پرسیدند و یوسف گفت یکی اعدام خواهد شد
و دیگری بکار خود بر خواهد گشت و با آنکه میدانست بخدمت شاه بر خواهد
گشت سپرد که داستان او را بعرض شاه برساند . تعبیر یوسف درست درآمد
ولی قاصد فراموش کرد پیغام یوسف را بعرض پادشاه برساند . چندی بر این واقعه
نیز گذشت و از قضا پادشاه مصر خوابی دید که هفت گاو قریه را هفت گاو لاغر خوردند
و هفت خوشه زرد و پژمرده هفت خوشه سبز و خرم را پیچیده و مثل خود زرد و پژمرده
کردند فردا صبح کهنه را جمع کرد و تاویل خواب خود را از ایشان خواست اما هیچ
يك نتوانست جوابی درست بدهد . ناگهان کسی که یوسف در زندان خوابش
را تاویل کرده بود بپاد او افتاد و پادشاه گفت جوانی عبری در زندان است که
بدون شبهه خواب پادشاه را تاویل خواهد داشت . پادشاه یوسف را خواست
ولی یوسف گفت تا شهریار زلیخا و زنان مصری را که در بزم سور او حاضر
بودند احضار نکرده و حقیقت کار مرا از ایشان تحقیق نکند از زندان بیرون نخواهم

آمد . پادشاه زلیخا را خواست و او در حضور شاه بگناه خود و بیگناهی یوسف اعتراف کرد . پس یوسف بحضور شاه رفت و خواب او را بدینگونه تاویل کرد که هفت سال در مصر فراوانی و هفت سال بعد قحطی خواهد بود و باید در هفت سال فراوانی آذوقه برای هفت سال قحطی ذخیره کرد .

پادشاه خود یوسف را بدین کار مامور کرد کم کارها را نیز بدو سپرد عزیز هم در این اثناء در گذشت و یوسف زلیخا را بحال نکاح خویش در آورد هفت سال خوشی و فراوانی گذشت و سالهای خشکی و قحطی در رسیدند . هفت سال قحطی کشورهای مجاور مصر را از پای در آورد و تنها مصر بود که بواسطه ذخیره هفت ساله قحطی فشار چندانی بدان نیاورد . مردم کشورهای همسایه از هر طرف برای خرید آذوقه بمصر روی آوردند و از جمله یعقوب پسران خود را برای همین منظور بدانجا فرستاد برادران یوسف بمصر آمدند و یوسف که خود برای اینکه افراط و تفریطی در کار جنس رخ ندهد بهمه چیز رسیدگی می کرد و پسران یعقوب را شناخت .

یوسف را از مادر خود برادری بود بنیامین نام و چون او را همراه برادران دیگر ندید گفت اگر آن برادر دیگر خود را همراه بیاورید یکبار گندم نیز بدو خواهیم داد . برادران یوسف از لطف او تشکر کردند و چون بفلسطین بازگشتند دیدند قیمتی که بجنس داده بودند در میان جنس گذاشته و بدین ترتیب بدیشان بازگردانیده اند . پس بپدر خود گفتند که عزیز مصر آدم بسیار مهربان و با رحمی است . اگر بنیامین را با ما همراه کنی در این سفر یکبار اضافه خواهیم آورد .

یعقوب گفت می ترسم همان معامله که با یوسف کردید با او بنمائید . مهتر پسران التزام داد که او را سالم برگردانند و یعقوب او را با ایشان همراه کرد و قتی که اینان بمصر و خدمت یوسف رسیدند یوسف در پنهانی خود را به بنیامین معرفی کرد و گفت هر پیش آمدی رخ داد دلننگ مباش و از طرف دیگر دستور داد که پس از آنکه خوار بار پسران یعقوب را دادند پیمانه او را در بار بنیامین پنهان کنند تا بتوانند مطابق اصول آن زمان او را بنام غلامی نزد خود نگاهدارد .

پسران یعقوب بعد از گرفتن بار حرکت کرده هنوز چند قدمی دور نگشته بودند که چند نفر از پشت سر ایشان رسیده و ایشانرا برگردانیده گفتند : شما پیمانہ شاه را دزدیده و چون بارهای ایشان را گشودند پیمانہ شاهر را دربار بنیامین . 'نتند . پسران یعقوب ندانستند از خجالت چه بگویند و عاقبت گفتند این را برادری بود که او نیز دزدی کرد . یوسف دانست که مقصودشان خود او است و جوابی که داد این بود که شما از او بدترید .

مہتر برادران خواہش کرد کہ بجای بنیامین یکی دیگر را بفلامی نگاہدارند (زیرا مطابق رسم آن زمان ہر کس چیزی از کسی میدزدید بایستی یکسال بہ بندگی او در آید) یوسف قبول نکرد و بنیامین را نگاہداشت . برادران در رسیدن بکنعان قضیہ را بہ یعقوب باز گفتند و ای یعقوب باور نکرد و بار دیگر ایشانرا بمصر بازگردانید در برگشتن یوسف خود را برادران شناسانید و بدیشان گفت برگردید و پدر و مادر خود را بدینجا بیاورید و ایشان چنین کردند معروف است کہ یعقوب در فراق یوسف کور گشتہ بود و یوسف پیراھن خود را برای او فرستاد کہ بر صورت افکنند پیوی او بینائی از سر گیرد و ہمینکہ پیراھن از مصر بیرون آمد بوی او بمشام یعقوب رسید و یعقوب گفت (انی لاجد ربیع یوسف لولان تفتدون) یعنی اگر مرا طعنہ زنید یا احمق نخوانید من بوی یوسف می شنوم .

بہر حال یعقوب با دو زن و یازدہ فرزندش بمصر آمدہ چون نزد یوسف رسیدند اورا تعظیم کردند و یوسف پدرش گفت این تاویل خواہیست کہ دیدہ و برای شما حکایت کردم .

باری ، داستان یوسف و زلیخا در فارسی از ہر زبان بیشتر است از فردوسی گرفته تا آذریکدلی چندین شاعر آنرا برشتہ نظم کشیدہ اند و تساجدی کہ من اطلاع دارم از ہمہ بہتر جامی ساخته است و مخصوصاً قسمت ہفتم خانہ را بسیار نیکو و حساس گفتہ است . از آن گذشتہ ہیچ شاعری نیست کہ از یوسف و زلیخا نامی نبرده باشد و این بیت عندلیب خوش گوی شیراز چقدر بلیغ و حساس است .

من از آن حسن روزافزون که یوسف داشت دانستم
 که عشق از پرده عصمت برون آرد زلیخا را
 مضمون فراق یعقوب و گم شدن فرزند او نیز در اشعار فارسی بی اندازه
 زیاد است و هر جا در شعر فارسی لقب بیت الحزن آمده مقصود یعقوب است .
 از اشعاری که در معنی گم شدن فرزند یعقوب دیده و بنظرم زیبا آمده این
 شعر است که یکی از شعرای ماصر در سفر حجاز سروده و ظاهراً راجع بمجد بن
 فیصل بن سعود باشد که فوق العاده زیبا و متناسب اندام بود :
 بی یعقوب برگو که در نجد دیدم همان یوسفی را که گم کرده بودی
 (داستان دوستان)

Title A first course in education

Author Reader, W. G.

Accession No. 7877

Call No. 370.2

R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

25

27 MAR
1907

27 MAR 1907

فهرست مندرجات

حرف : آ

شماره صفحه	عنوان
۹	آب برای من ندارد نان که برای تو دارد
۱۰	آب به عمان بردن - زیره بکرمان بردن
۱۶	آب در شیرداشتن
۱۹	آب کم جوتشنکی آور بدست
۲۰	آخوند خدا بد ندهد
۲۳	آخوند نباتی
۲۴	آدم گرسنه ایمان ندارد
۲۵	آستین نوبخورپلو
۳۱	آسیا باش درشت بستان نرم بازده
۳۱	آقا شکسته نفسی می کند
۳۲	آقا گفته هفت انداز بپزید
۳۲	آنچ آنجاست نقش اینجاست
۳۵	آنچ تواندیشیدی من هم از آن غافل نبودم
۳۵	آنچ تو کاشنی من درو کردم
۳۵	آنرا که حساب پاکست از محاسب چه پاکست

عنوان	شماره صفحه
آن روز که جیرجیره مستانت بود یاد زمستان نبود	۳۶
آن روز کشته شدم که آن گاوسفیر را کشتی	۴۰
آن سبب شکست و آن پیمان ریخت	۴۴
آن که که تو دیدی غم نانی داشتم و امروز غم جهانی	۴۵
آنکه فیل میخرید رفت	۴۶
آن گربه مصاحب بابا از آن تو	۴۷
آن مرحوم دگر بار چه گفت	۴۹
آنها دو نفر بودند همراه ماصد نفر بودیم تنها	۵۰
آواز دهل شنیدن از دور خوش است	۵۰
آه اگر از پس امروز بود فردائی	۵۱
آئینه شکستن خطا است	۵۲
آش سرخه حصار	۵۵
آن دنبه را گربه برد	۵۵
آن یکی خر داشت پالانش نبود	۵۶

حرف الف

احسن او است اکذب او	۵۷
احق من هبنقه	۵۸
احول یکی را دو بیند	۵۹
ادب از که آموختی از بی ادبان	۶۱
ارزن رویش پهن کرده ام	۶۲
ارحم ترحم	۶۲
ارمغان مورپای ملخ است	۶۳
از آسمان افتاده ام	۶۴
از ایران جز آزاده هر گز نخواست	۶۴
از چاله درآمد بچاه افتاد	۶۶

عنوان	شماره صفحه
از قضا سر کنگبین صفرا فزود	۶۸
از ماست که بر ماست	۶۸
از صد دینار دوم محروم است	۷۰
استاد علم	۷۱
استخوان لای زخم گذاشتن	۷۱
اسکندر شاخ دارد! شاخ دارد!	۷۲
از کیسه خلیفه می بخشد	۷۳
اصمش را نبر خودش را بیار	۷۵
اصهد بلال به از اشهد فصیح	۷۶
اشام من طویس	۷۶
اصبحت امیراً وامسیت امیراً	۷۷
اگر این خر بیفتد هیچ دارم	۷۸
اگر با دیگرانش بود میلی	۷۹
اگر بینی که نایبناه و چاه است	۸۰
اگر تو مرا عاق کنی من تو را عوق می کنم	۸۰
اگر جستم از دست این تیرزن	۸۰
اگر خر نمیبود قاضی نمیشد	۸۸
اگر گربه است گوشت کوه!	۸۹
اگر بردیده مجنون نشینی	۸۹
اگر در خواب بینی مرغ و ماهی	۹۲
اگر دردم یکی بودی چه بودی	۹۲
اگر را با مگر تزویج کردند	۹۲
اگر زاقی کنی زوقی کنی میخورمت	۹۳
اگر زباغ رعیت ملک خورد سببی	۹۴
اگر علی ساربان است میداند شتر را کجا بخواباند	۹۴
اگر مردی سریانه را بشکن	۹۵

عنوان	شماره صفحه
اگر نماز ندادم کفش دارم	۹۵
الجنس مع الجنس یملو	۹۵
المفلس فی امان الله	۹۷
امام زاده ایست که باهم ساختیم	۹۸
امام زاده بی زینت است	۹۸
امام زاده جلبندی	۹۹
امسال برای یکیمان زن بگیر سال دیگر برای داداشم	۹۹
اندیشه کردن که چه گویم به از پشیمانی خوردن که چرا گفتم	۹۹
انشا الله گر به است	۱۰۰
اول پند آنکه بند	۱۰۰
اهل معنی همه یکجا جمعند	۱۰۰
ای ابا زآن پوستین را یاد آر	۱۰۳
ای خوشا خرقه‌ای خوشا کشگول	۱۰۶
ای دل عشاق بدام تو صید	۱۰۷
ایراد بنی اسرائیل	۱۰۸
ای مگس عرصه سیمرغ نه جولانگه تست	۱۱۱
این خرابات مفان است و دراو رنداند	۱۱۲
این را که زائیدی بزرگش کن	۱۱۳
این ره که تو میروی بترکستان است	۱۱۳
این طفل یکشبه ره صد ساله میرود	۱۱۴
این قدکش تا قندش را فراهم کنم	۱۱۵
این ملمون چه کرده بود	۱۱۵
این نیز بگذرد	۱۱۶
این وضو نبود صد اسکندر است	۱۱۶
این هم از برکت برامکه است	۱۱۶
این بیلاق و قشلاق را از کجا آوردی	۱۲۰

حرف ب

۱۲۱	با اینهمه خری راست گفتی
۱۲۱	با بزرگان پیوند کرده
۱۲۲	باتوکل زانوی اشتر ببند
۱۲۲	باج بشغال نمی دهد
۱۲۲	باج سبیل نمی دهد
۱۲۳	باجی خیرم ده
۱۲۳	باخدا باش و پادشاهی کن
د	باخرد و مردش کفواً احد
د	باد آورده را بادش برد
۱۲۵	باد بدست داشتن
۱۲۹	باد فجان باد دارد بلی ندارد بلی
۱۳۰	با زبان خوشت یا با پول فراوانت
۱۳۰	باز گردد باصل خود هر چیز
۱۳۱	باز هم خطش
۱۳۲	باسبهدل چه سود خواندن و عظم
۱۳۲	باش تا صبح دولنت بدمد
۱۳۳	با طناب شما بچاه نمیتوان رفت
۱۳۴	بالای بامت را دیدم پائین بامت را دیدم
۱۳۴	با من هم پلاس
۱۳۶	ببخشید کتک شما را حلاج خورد
۱۳۶	بدست آهن تفته کردن خمیر
۱۳۷	بدوزخ در افتادم از نردبان
۱۳۷	بدان را نیک دار ای مرد هوشیار
۱۳۷	بدی را بدی سهل باشد جزا

عنوان	شماره صفحه
برای جد غریبش گریه می کند	۱۳۸
برای مصلحت بدم خرزتند بوسه	۱۳۹
برای نهادن چمنك وچه زر	»
بریبیدل چگونه گریند بدل کسی	۱۴۰
برتر شو از برخوردارشید	۱۴۱
برد قمار باختن است	۱۴۲
برعکس نهند نام زنگی کافور	۱۴۳
بر گذشته حسرت آوردن خطا است	۱۴۵
بروشیر درنده باش ای دغل	۱۴۶
بز بسته ملا نصرالدین	۱۴۷
بزرگی بابت بخشندگی کن	»
بشنوولی باور مکن	۱۴۸
بکوب بکوب همان است که دیدی	۱۴۹
بگاوو گوسفند کسی ضرر ندارد	۱۵۰
بگور فیم هم سوخت	۱۵۱
بلبلیش بلبل است	»
بله ديك بله چفندر	۱۵۲
بمیر تا برهی	۱۵۲
بمیر و بدم	۱۵۳
بنگر که چه میگوید منگر که که میگوید	۱۵۴
بنی آدم اعضای یکدیگرند	»
بود آینه دوست را مزد دوست	»
بو قلمون صفت	»
به بد گنگی گیر کرده	۱۵۶
بهاز دلیل	۱۵۹
بی ادب با هزار کس تنهاست	۱۶۰
»	»

شماره صفحه

عنوان

۱۶۱

بیا سوته دلا گرد هم آئیم

»

بیهوده سخن باین درازی نبود

حرف: پ

۱۶۳

پاپای خر، دست دست یاسه باینکار عظم نمیرسه

»

پاداران را خوردم ، بی پایان سر جاش است

۱۶۴

پادشه پاسبان درویش است

»

پشه چوپرشد بزند پیل را

۱۶۶

پل پخت سر را خراب کردن

۱۶۶

پوست از سر من دست بر نمیدارد

۱۶۷

پی بگر به گم میکنم

۱۶۸

پیراهن عثمان

۱۶۹

پیری است و هزارش عیب

۱۷۰

پیل در بیشه است یا در پیش شه

حرف ت

۱۷۱

تا این آب مهرود من نان میخورم

۱۷۲

تا کور شود هر آنکه نتواند دید

۱۷۴

تا نگرید طفلك حلوا فروش

۱۷۷

تخم دزد شتر دزد می شود

۱۷۹

تو بایک یا علی میبری آنچه که من با هزار یا حسین جمع کرده ام

۱۸۰

تو بهتر میدانی یا پیغمبر خدا

»

۱۸۴

توبه نصوح

۱۸۶

تونیکی میکن و در دجله انداز

تواگر جای من بودی کوه بکوه میگریختی

عنوان

شماره صفحه

۱۸۷	تازه می پرسد نر بود یا ماده
۱۸۷	تو باز خاص بدی در سرای پیر زنی
۱۸۸	تو به جای پدر چه کردی خیر
۱۸۹	تو چیزی گفتی ما را خوش آمد ماهم چیزی نوشتیم ترا خوش آید
۱۸۹	تو مو بینی و مجنون پیچش مو
۱۸۹	تیشه رو بخود

حرف ج

۱۹۰	جائیکه نمک خوری نمکدان مشکن
۱۹۱	جنگ کردن اظهار مردی است و نان دادن اظهار جوانمردی
۱۹۲	جنگ از الفاظ خیزد و زمعانی آشتی
۱۹۳	جور استاد به ز مهر پدر
۱۹۵	جهان دیده بسیار گوید دروغ

حرف چ

۱۹۷	چنان قحط سالی شد اندر دمشق
۱۹۸	چندان نرهم نبود
۱۹۸	چو باز باش که سودی بری و لقمه دهی
۱۹۹	چنار و کدو
۲۰۱	چنگ بهر تو زنم کان توام
۲۰۵	چیزیم نیست ورنه خریدار هر ششم

حرف ح

۲۰۷	حاجی تو نیستی شتر است از برای آنک
۲۰۸	حالا که تالان تالان است صد تومان هم زیر پالان است

شماره صفحه

عنوان

۲۰۸	حالا که دست مردك را پیریدند ده اونمیخواهم ده اونمیخواهم
۲۰۸	حالا من میو
۲۰۸	حالا میتوانید این را هم برای من چیزی درست کنید
۲۰۹	حالا موقع رقاصی من است
»	حالا که ماست نشد شیر بده
»	حسابهائی است که گوره میگرد
۲۱۱	حساب منفعتهایش را میکند
»	حسنعلی جعفر
»	حق زحق خواه باطل از باطل
۲۱۲	حق نشاید گفت جز زیر لحاف
»	حکیم باشی را دراز کنید
»	حلال حلالش با آسمان رفت
۲۱۳	حلالش میکنم میخورم
»	حلاج گرک شده
۲۱۴	حلوا بکسی ده که محبت نچسبیده
۲۱۶	حرف مرد یکبست
»	حمام داشتیم بچه ها خوردند
۲۱۷	حیف که چشم نداری تا کمال مرا به بینی
»	حق بحق دارم برسد آخر

حرف خ

۲۲۲	خانه دوستان بروب ، در دشمنان مکوب
»	خدا روزی بنادانان رساند
۲۲۴	خدایا بنده پروری را از امید بیاموز
۲۲۵	خر بار بر به که شیر مردم در
۳۲۵	خر برفت و خر برفت و خر برفت

عنوان	شماره صفحه
خر را از گاو شناختن	۲۲۷
خر سواری حساب نیست	۲۲۹
خر سه را میگوئید بد حیوانیست	۲۳۰
خر کریم را نعل کن	»
خرک سیاه برد راست	۲۳۱
خرما از کره گی دم نداشت	۲۳۲
خرم توئی گاوم توئی گوسفندم توئی	۲۳۳
حسن و خسین هر سه دختران مناویه	»
خواب خوبی برایش دید	۲۳۴
خواهی که سرب جای بود سر نگاهدار	۲۳۶
خون میاوش بجوش آمد	۲۴۰
خیاط در کوزه افتاد	۲۴۱
خبک پر باد را ماند	۲۴۱

حرف دال

دانه دیدی و دام ندیدی	۲۴۳
در خانه مور شبنمی طوفان است	۲۵۲
درخت مراد	۲۵۳
دروغی که بر است ماند به از راستی که بدروغ ماند	۲۵۵
دره پاک نگذاشته	۲۵۶
دزد بامانت خیانت نمی کند	»
دسته گل به آب داد	۲۵۷
دشمن دانا به از نادان دوست	۲۵۹
دشمن نتوان حقیر و بیچاره شمرد	۲۶۱
دعوا سر لجاجت ملا نصرالدین	»

شماره صفحه	عنوان
۲۶۱	دوستی خاله خرسه
۲۶۴	دوستان را در روز گرفتاری بیازمای
۲۶۵	دل بدست آور که حج اکبر است
۲۶۸	دو قرت و نیمش باقی است
»	دولت همه ز اتفاق خیزد
۲۷۰	دیوانه باش تا غم تو عاقلان خورند
۲۷۱	ده مرو ده مرد را احمق کند
۲۷۶	ده درویش در گلیمی بخشبند و دو پادشاه در اقلیمی نگنجند
۲۷۸	دیدی که چه کرد اشرف خر
۲۸۰	دیگران کاشتند و ما خوردیم
۲۸۳	دیک ملا نصرالدین
۲۸۴	دی شیخ با چراغ همی گشت گرد شهر

حرف ذال

۲۸۶	ذکر شولم شولم گرفته
-----	---------------------

حرف ر

۲۸۸	راست بازوپاک باز
»	رجع بخفی حنین
۲۸۹	رطب خورده منع رطب چون کند
»	رنج همدرد که داند همدرد
۲۹۰	روزهای سیاه کوتاه است
»	رو مسخره گی پیشه کن و مطربی آموز
۲۹۱	رهائی بایدت خود را رها کن
۲۹۵	ره رو آن نیست که گه تند و گهی خسته رود

شماره صفحه

عنوان

۲۹۶

ریش گاو بودن

»

ریشی بجنبان

حرف ز

۲۹۹

زبان گوشت است بهر طرف بگردانی میگردد

»

ز بهر نهادن چه سنك و چه زر

۳۰۰

زدیم نگر فت

۳۰۱

زنکواه را بگردن گربه بندد

»

زودباش گله رفت

۳۰۲

زینب زیادی

حرف س

۳۰۳

سبزوار است این جهان کج مدار

۳۰۵

سحر خیز باش تا کامروا باشی

»

سخن راست را از دیوانه بشنو

۳۰۶

سراشپخت را آورده

۳۰۷

سر گاو بخمره مانده

»

سرم را بشکن نرخم را نشکن

۳۰۸

سك را گشاده اند و سنك را بسته اند

»

سك کوی لیلی

۳۰۹

سوراخ دعا گم کرده ای

حرف شین

۳۱۰

شاه می بخشد شیخ علی شاه نمی بخشد

۳۱۲

شب آستن است تا چه زاید سحر

عنوان	شماره صفحه
شب سمور گذشت و لب تنور گذشت	۳۱۳
شتر دیدی ندیدی	»
شتر گم کرده ای اندر بیابان	۳۱۸
شتر نقاره خانه	۳۱۹
شفلتنار اشد رستنا کرد	۳۲۱
شکر خدا را که من هیچ نگفتم	»
شوی زن رشت مردنا بینا به	۳۲۲
شهر کوران	۳۲۳
شهر هرت	۳۲۵
شیر بی دم و سرو اشکم که دید	۳۲۷
شیرین و فرهاد	۳۲۹

حرف ص

صبح آوازش بلند می شود	۳۳۳
صبر تلخ است ولیکن بر شیرین دارد	۳۳۳
صحبت احمق بسی خونها که ریخت	۳۳۴
صد تومان را میدادم که یکشب بچه ام بیرون نخواست	۳۳۶
صد دینار داده ام فزش را هم بکنم	»
صدقه سپر بلا است	»

حرف ط

طاوس علیبن است	۳۴۰
----------------	-----

حرف عین

عاق والدین	۳۴۱
عاشق دل داده را خواب ای شگفت	۳۴۸

عنوان	شماره صفحه
عبادت بجز خدمت خلق نیست	۳۵۰
عدو شود سبب خیرا گر خدا خواهد	»
عذر بدتر از گناه	۳۵۲
عشق پیری گر بجنبد سر بر سوائی زند	»
عطایش را بلقایش بخشیدم	۳۶۷
علی می ماند و حوضش	۳۶۸
عملش صالح بود رفت به بهشت	»
عیب کس منکر به عیب خود ببین	۳۶۹
عیسی بدین خود موسی بدین خود	»

حرف غ

غره مشو که گربه عابد نماز کرد	۳۷۳
-------------------------------	-----

حرف ف

فرمان یکی است چکش خورد ندارد	۳۷۵
فواره چون بلند شود سرنگون شود	۳۷۶
فوت کاسه گری	۳۷۷

حرف ق

قاضی اورش است	۳۷۹
قبای قرمز را پوشیده	۳۸۱
قدر عاقبت کسی داند که بمصیبتی گرفتار آید	»
قلم در کف دشمن است	۳۸۲

حرف ک

کار بوزینه نیست نجاری	۳۸۳
-----------------------	-----

حرف ك	۵۸۵	كاوشی در امثال و حکم
عنوان	شماره صفحه	
کارپاکان را قیاس از خود مگیر	۳۸۴	»
کارنیکو کردن از پر کردن است	۳۹۲	
کرم داران عالم را درم نیست	۳۹۲	
کار دیووارونه است	۳۹۵	
کاروانی زده شد کار گروهی سره شد	»	
کدویش را ندیدی	۳۹۷	
کر کرش هم حساب است	۳۹۸	
کسی از این توپهای خالی نمیرسد	۳۹۹	
کش کش است	۴۰۰	
کفشها را میجویم	۴۰۱	
کفشها را هم امام جعفر صادق فرمود خودت نگهدار	»	
کلاغ امساله است	۴۰۱	
کلاغ رفت مثل کبک راه برود رفتن خودش را هم فراموش کرد	۴۰۳	
کلاه کل را آب برد گفت ب سرم فراخ بود	»	
کور از خدا چه میخواهد دو دیده بینا	۴۰۴	
کور بیکار جواد دوز بخایه خودزند	»	
کور باد چشمی که نابهنگام بسته شود	۴۰۶	
که از چنگال گرگم در ربودی	۴۰۷	
که این عجوزه عروس هزار داماد است		

حرف گاف

۴۰۹	گاو طوس
۴۱۰	گاو باشد که کودکی نادان
۴۱۱	گدائی کن محتاج خلق نشوی
»	گدا بگدا رحمت بخدا

عنوان	شماره صفحه
گذر پوست بد باغ خانه می افتد	۴۲۱
گرتو به ترمیزی بستان برن	»
گرتو قرآن بدین نمط خوانی	۴۲۲
گرمك این است و همین روزگار	۴۲۵
گرك باران دیده	۴۲۶
گرن بود مشربهای از زرناب	»
گریه پول نمی خواهد	۴۲۷
گلگونه ای چگونه کند پیر را جوان	۴۲۸
گوساله بسته ملا نصرالدین	۴۲۹
گوساله سامری	»
گوهر بگردن خر بستن	۴۳۲
گهی بر طارم اعلی نشینم	»

حرف لام

لا والله محرم المبارك ورمضان الحرام	۴۳۵
لن ترانی می گوید	»
لنك ملا نصرالدین	۴۳۶
لیلاج است	»
لیلی و مجنون	۴۳۷

حرف میم

ماچت نبود موچت نبود دندانها گازکت چه بود	۴۵۵
مادرون را بنکریم و حال را	»
ماسه نفر بلا در خوردیم آندو دیوانه شدند و مرا باکی نیست	۴۵۷
ماشالله من مردم	»

عنوان

شماره صفحه

۴۵۷	مال علی وصال علی
۴۶۰	مامور دولت است حقش را باید داد
»	مثل اشب طماع
۴۶۱	مثل بو تیمار
۴۶۲	مثل جهود
۴۶۵	مثل حاتم طائی
۴۷۰	مثل سدا سکندر
»	مثل سک اصحاب کھف
۴۷۴	مثل سک پشیمان
»	مثل بخ فروش نیشابور
۴۷۵	مجنب که گنجی
»	محمود وایاز
۴۸۲	مرا بخیر تو امید نیست شرم رسان
»	مردن بعزت به از زندگی بذلت
۴۸۳	مرك برای ضعیف امر طبیعی است
»	مریضی که از عشق طب می کند
۴۹۲	مگوها لوندانست دوشابت بیمزه بود
»	مگردوباره بخواب بینی
»	من آنم که رستم بود پهلوان
۴۹۳	من رب ورب ندانم
»	من میگم انف تو نگوانف بگوانف
»	من نادر قلیم پول می خواهم
۴۹۴	من هم پایم شکسته
»	منهم تا یکشنبه بیکارم
»	منهم پایم را از خط بیرون گذاشتم

عنوان

شماره صفحه

۴۹۴	میان پیغمبرها جرجیس را پیدا کرده
۴۹۵	میتروسم خودم را هم ببرند
۴۹۶	میروم به اخیه
۴۹۷	موره‌مان به که نباشد پرش
۴۹۸	موشك دواتیدن
۵۰۳	موش و گربه
۵۰۷	موی را درلقمه می‌بیند

حرف نون

۵۰۹	ناخوانده بخانه خدا نتوان رفت
۵۱۰	نان اینجا آب اینجا کجا روم به از اینجا
۵۱۱	نخ را کشیدند
۵۱۲	نشارش تند بود
»	نظرت را کیمه‌پاکن
۵۱۳	نعلش تعزیه
»	نعل وارونه میزنند
۵۱۴	نم نم باران بمیخواران خوش است
»	ننه ننه پستان - پستان را ببر گورستان
۵۱۵	ننه ندفت حرف نزنینا
»	نوشتاروپس ازمرک سهراب
۵۱۷	نوکر حاکم است هرچه بخواهد میکند
»	نه خانی آمده نه خانی رفته
۵۱۸	نه نر نراست نه ماده ماده !
۵۲۲	نه مرد است آنکه دنیا دوست دارد

شماره صفحه

۵۲۴

عنوان

نیش عقرب نه اذره کین است

حرف و

۵۲۷

۵۲۸

»

وصف العیش نصف العیش

ول کن سی خودش بگیرد سی خودش بخورد

ویس و رامین

حرف ه

۵۳۵

»

۵۳۶

۵۳۹

»

۵۴۰

۵۴۴

۵۵۰

۵۵۱

»

»

هان دیگر آواز نمی کنم

هر آنکس که دندان دهد نان دهد

هر چه کنی بخود کنی

هر دنك میكنی این دنك مكن

هر که اول بین بود اعمی بود

هر که خورد نان گدائی تنماید پادشاهی

هر که را بر سر نباشد عشق یار

هر که دارد هوس کرب و بلا بسم الله

هر که راست بگوید کلاه کلاهش سوراخ است

هر که نان از عمل خویش خورد

همه چیز را همه گان دانند

حرف ی

۵۵۳

۵۵۴

»

۵۵۵

»

۵۵۸

»

۵۶۰

»

۵۹۱

یارب مباد آنکه گدا معتبر شود

یار غار

یا گربه است یا گوشت

یکبام و دو هوا

یکبار جستی ملخك

يك خشت هم بگذار درش

يك كلاغ و چهل كلاغ

يكی نقصان مایه

یوسف و زلیخا

اعلام کتب

Title A first course in education

Author Reader, W. G.

Accession No. 7877

Call No. 370.2 R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

25

27 MAR
(1907)

Shelley

اعلام و معرفی کتب

ابن یمین : از شعرای قرن ششم اصلش از سبزوار وفاتش بسال ۷۶۹ هجری در ابتدای بمدح امرا و بزرگان می پرداخت عاقبت کناره گیری نموده بزراعت قناعت و روزگاری گذرانید

۵۱۷-۲۸۱-۱۸۹-۱۷۰-۱۲۹-۹۱-۶۴

ابوالفرج رونی : از شعرای معروف قرن پنجم و معاصر سلطان ابراهیم

غزنوی است

۱۴۳

اخلاق جلالی: یا لوامع الاشراف تألیف جلال الدین دوانی از علما و نویسندگان قرن دهم هجری در اخلاق عملی

۳۱

اخلاق روحی: کتابی است در علم اخلاق نگارش آقای روحی کرمانی

(معاصر)

۱۰۶

اخلاق ناصری: نگارش خواجه نصیرالدین محمد بن محمد طوسی متوفی سال ۶۷۲ هجری است که بنام ناصرالدین محتشم نگاشته و در علم اخلاق

عملی می باشد .

۱۶۶

ادیب صابر: صابر بن اسماعیل ترمذی ملقب بشهاب الدین اراکابر شعرای
زمان سلطان سنجر وفاتش در سال ۵۴۷ هجری قمری

۱۳۱

اسدی طوسی: ابونصر علی بن احمد از شعرای بنام ایران و صاحب مثنوی
گرشاسب نامه ولغت فارس است تالیفات دیگری نیز دارد

۳۷۷-۲۸۳-۳۲۱

اسرار التوحید فی مقامات شیخ ابوسعید: تالیف محمد بن منصور از نواده-
های شیخ ابوسعید است و از بهترین کتب نثر فارسی سده ششم هجری است و شیخ
ابوسعید از عرفا و دانشمندان مشهور ایران در نیمه دوم سده چهارم و نیمه اول
سده پنجم هجریست و از روستای مهینه بوده وفاتش ۴۴۰ هجری است

۲۸۸-۲۱۵-۲۰۴-۱۷۶-۱۰۵-۳۱

امثال قرآن: از تالیفات آقای علی اصغر حکمت (معاصر) است این
کتاب دارای ۵ فصل است داستانها- امثال سائره- تمثیلات- تمثیلات قرآن
تمثیلات قرآن و عقاید ارباب مذاهب که در سال ۱۳۳۳ تألیف شده

۴۳۵-۳۲۱-۲۹۹-۲۹۸-۰۶۹-۲۰۰

امثال و حکم دهخدا: علامه دهخدا را تالیفات ارزنده ایست از جمله
لغت نامه آن که از بزرگترین کتابهای زبان فارسی معاصر است کتاب حاضر
شان نزول امثال و حکمی است که در این کتاب آمده

۹-۲۳-۳۲-۵۰-۵۵-۶۲-۶۴-۷۱-۹۵-۹۸-۹۹-۱۱۵-۱۲۰-

۱۲۲-۱۲۳-۱۳۰-۱۳۶-۱۳۹-۱۵۰-۱۵۱-۱۵۲-۱۵۴-۱۶۰-۱۶۳-

۱۶۸-۲۰۸-۳۰۶-۴۹۲-۴۹۳-

امیر معزی: محمد بن عبدالملک از شعرای زمان ملکشاه سلجوقی و در
سال ۵۴۲ وفات یافته

-۹۳

انوار سهیلی: تالیف ملا حسین کاشفی سبزوار است که از واعظان و

نویسندگان معروف و در زمان سلطان حسین میرزا بایقرا نواده امیر تیمور
بوده و کتابهای دیگری نیز دارد. متوفی ۹۱۰ هجری

۱۸-۸۳ ۱۷۲-۱۷۸-۲۳۸-۲۵۰-۴۰۷-۵۲۱-۵۲۴-۵۲۶

انوری : از شعرای بزرگ قرن ششم هجری است و مداح سلطان سنجر
سلجوقی اصلش از قریه مهنه از توابع ایبورد وفاتش بسال ۵۸۲ در شهر بلخ
اتفاق افتاد

۳۳-۶۴-۷۱-۱۱۳-۱۳۵-۱۴۱-۱۸۳-۲۰۰-۲۲۸-۴۶۲-۴۷۴

۴۷۵-۵۱۶

اوحدی : از شعرای قرن هشتم هجری و عارفی بزرگ است و در مراغه
ولادت و وفات یافته معروفترین کتاب وی جام جم می باشد که در آن بیان حقایق
عرفانی و اصول اخلاقی پرداخته

۱۲۸-۲۷۶

ایرج میرزا: جلال الممالك ایرج میرزا از شعرای چیره دست و توانای
دوره معاصر بود که بسال ۱۳۰۴ شمسی وفات یافت دیوان او معروف است

۴۸۳

باباطاهر: از عرفا و شعرای بزرگ ایران و دوبیتی های او معروف خاص
و عام و دارای تالیفات دیگری می باشد از جمله کلمات قصار اوست که چند شرح
از آن شد. وفاتش در سال ۴۱۰ هجری قمری

۹۲-۱۶۱-۳۱۸

بهاء الدین ولد: معروف بسططان ولد نام پسر مولانا جلال الدین بلخی
صاحب مثنوی است این کتاب شامل غزلیات و قصاید است

۵۱۴

برهان قاطع : کتابی است در لغت فارسی تالیف این خلف تبریزی
محمد حسین متخلص به برهان است که از علمای قرن یازدهم بوده

۱۵۸-۱۵۶

پروین اعتصامی: شاعره معاصر در سال ۱۲۸۵ در تبریز زاده وفاتش سال

۱۳۲۰ اشعارش شامل نکات اخلاقی و اجتماعی است

۳۷

پریشان قآنی: قآنی از شمرای قرن نوزدهم اهل شیراز است که سمدی زمان خود بوده. پریشان او بر وزن گلستان سمدی است وفاتش در سال ۱۲۷۰ بوده

۵۱۳-۵۳۹

تاریخ بیهقی: از شاهکارهای شرفارسی است که در تاریخ وقایع ده ساله سلطنت سلطان محمود غزنوی نوشته شده مولف آن خواجه ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی دیراست وفاتش در سال ۴۷۵

۳۹۵

تاریخ نگارستان: تألیف قاضی احمد بن محمد بن عبدالنفار قزوینی متوفی ۹۷۵ هجری

۲۷۸-۳۰۱-۵۱۲

تذکره دولتشاهی: در احوال شعرا و عرفا است در سال ۸۹۶ هجری امیر دولتشاه بن علاءالدوله بختیشاه الفازی سمرقندی تألیف نموده

۷۶

تفسیر ابوالفتوح: تفسیر قرآن تصنیف جمال الدین شیخ ابوالفتوح رازی از دانشمندان قرن ششم هجری فارسی و نام این تفسیر روح الجنان و روح الجنان است ولی اغلب او را تفسیر ابوالفتوح می گویند

۱۲۶-۲۲۱-۲۹۲

تفسیر تربت جام: تفسیر قرآن: خلاصه و اقتباس از تفسیر ابوبکر عتیق سورآبادی است که در قرن ششم هجری نوشته شده

۴۷۴

جامع التواریخ رشیدی: اثر رشید الدین فضل الله ابی الخیر وزیر غازان- خان و محمد خداپنده ازایلخانان مغل است که در حدود سال ۷۱۰ تألیف شده و متضمن حوادث تاریخی است در هفت مجلد و دارای نثر ساده و روان است (۶۴۵-۷۱۸ قمری)

۲۶۹

جامع الاسرار: تالیف نورعلیشاه اصفهانی متوفی ۱۲۱۲ این کتاب مانند
گلستان سعدی شرو نظم است

۳۶۹

جامع التمثیل: تالیف محمدعلی حبله رودی در تمثیلات است که بتشویق
این خاتون عاملی (شمس الدین محمد) و بنام سلطان عبدالله قطبشاه ۱۰۲۰-
۱۰۸۳ نوشته است

۱۵۰-۲۴۶

جامی: عبدالرحمن جامی از سرایندگان بزرگ و عرفای قرن نهم هجری
است تولدش در سال ۸۱۷ وفاتش سال ۸۹۸ می باشد جامی دارای تالیفات زیادی
است از جمله هفت اورنگ اودارای هفت کتاب است بنام: سبحة الابرار- سلسله-
الذهب- لیلی و مجنون- تحفة الاحراز- سلامان و ابدال- یوسف و زلیخا-
خردنامه اسکندر

۵۴-۵۸-۷۹-۹۷-۱۵۳-۱۶۰-۱۶۷-۱۷۴-۲۱۷-۲۶۹-۲۹۰-

۲۹۶-۴۰۵-۴۷۴-۵۴۴-۵۵۰

جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی: پدر کمال الدین اسمعیل از شعرای
معروف قرن ششم هجری وفاتش بسال ۵۸۸

۶۳

جوامع الحکایات: تالیف محمد عوفی بخارائی از نویسندگان اواخر
قرن ششم و اوایل قرن هفتم و تاریخی به ثر روان و در چهار جلد و هر جلد ۲۵
فصل است که بنام ابوسعید جنیدی وزیر شمس الدین التمش از پادشاهان غور
نوشته است

۱۱-۱۶-۴۰-۴۲-۹۷-۱۲۰-۱۴۹-۱۵۲-۱۵۵-۱۶۸-۱۷۷-

۱۹۲-۲۱۶-۲۴۷-۲۸۱-۳۱۸-۳۳۷-۲۸۱-۴۶۱-۴۸۶-۴۹۶-۵۴۹-

جهانگشای جوینی: تالیف علاء الدین ابوالمظفر جوینی است و یکی از
کتب مهم شرفارسی است در تاریخ مغول و خوارزمشاهیان و سلسله اسماعیلیه

ایران تولدش سال ۶۲۳ وفات ۶۸۱

۲۶۹

چهارمقاله عروضی: تالیف نظامی عروضی از نویسندگان قرن ششم هجری است و شامل چهارمقاله است: مقاله اول در علم دبیری مقالۀ دوم در علم شعر و صلاحیت شاعر مقالۀ سوم در علم نجوم، مقالۀ چهارم در علم طب

۳۴۲-۴۷۷-۴۸۵

حاج ملاهادی سبزواری: از فلاسفه بزرگ قرن ۱۳ دارای نظریات فلسفی و منظومه او در حکمت و منطق معروف و دیوان فارسی نیز دارد (۱۲۱۲-۱۲۸۹)

۱۱۶

حافظ: خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی از مفاخر عرفا و شعرای غزل‌سرای ایران است و پادشاه شجاع و شاه منصور از شاهان آل مظفر معاصر بوده و فاش در فاصله ۷۹۱-۱۷۹۴ اتفاق افتاد

۵۱-۵۹-۱۱۱-۱۱۴-۱۱۶-۱۲۸-۱۸۶-۲۰۵-۳۷۴-۴۰۷-۵۵۳

حبیب السیر: تالیف غیاث الدین بن همام الدین الحسینی مدعوبه خواندمیر در احوال و تواریخ ائمه و پادشاهان (تولد ۸۸۰- وفات ۹۴۲)

۴۳۰-۴۶۶

حجة الاسلام نیرتبریزی: از علما و شعرای خوش ذوق و قریحه دارای تالیفات است از جمله آشکده نیر معروف و در رثاء حضرت ابی عبدالله است

۴۹۳

حدیث و اخبار

۲۴-۹۳-۱۲۲-۱۵۴-۱۸۳-۳۳۷

خاقانی: از شعرای بزرگ ایران و از مردم شرواست با خاقان اکبر منوچهر معاصر و فاش ۵۹۵ جز دیوان قصائد و غزلیات تحفة المراقبین شرح مسافرت اوست بحجاز

۴۷-۷۰-۷۷-۲۰۰-۴۰۲-۴۱۰-۵۱۴

خمر و دهلوی: (یمین الدین ابوالحسن بن امیر سیف الدین محمود) از شعرای بزرگ و دارای قصائد و غزلیات و مثنویات است و فاش در سال ۷۲۵ هجری است مطلع الانوار او در تبع مخزن الاسرار شامل ۱۳۱۰ بیت است که در سال ۶۹۸

هجری سروده

۱۷

خواجوی کرمانی: کمال الدین ابوالعطا محمود بن علی بن محمود مرشدی
کرمانی از شعرای بزرگ وفاتش بسال ۷۵۳ هجریست

۲۹۱

خمس نظامی: نظامی گنجه‌ای (وفات در حدود ۶۱۴) از شاعران بزرگ
داستانسرا است که معاصر شروانشاه و اتابکان آذربایجان بوده پنج مثنوی دارد
بنام مخزن الاسرار، خسرو شیرین- لیلی و مجنون، هفت پیکر، اسکندرنامه به
خمس نظامی معروف است

۳۳-۵۵-۵۷-۶۳-۷۱-۱۱۳-۱۹۱-۲۳۸-۲۴۰-۲۶۰-۲۸۳-

۳۳۱-۳۷۷-۳۸۴-۳۹۲-۴۰۲-۴۲۵-۴۳۷-۴۵۳

داستانهای امثال: رضاقلی امینی در شرح امثالها (معاصر)

۴۹-۲۳۲-۲۵۹-۳۱۱-۳۹۹-۴۰۰-۵۳۳

داستان دوستان: کتابی است در شرح حال عده‌ای از عشاق تالیف آقای

عبدالرحمن فرامرزی

۵۳۳-۵۶۹

ذخیره خوارزمشاهی: کتابی است مشتمل بر یک دوره مفصل از طب علمی و
عملی که از یادگارهای گرانبهای نثر فارسی بشمار میرود و مولف آن سید اسمعیل
جرجانی است متوفی سال ۵۳۱ این کتاب در سال پانصد و چهار هجری قمری بنام
قطب الدین محمد خوارزمشاه سرسلسله خوارزمشاهیان تالیف گردید

۴۸۷

رسالة العلیه: یکی از مهمترین تالیفات واعظ کاشفی است در زمینه عقاید

و معارف اسلام و عبادات و مکارم اخلاق می باشد متوفی ۹۱۰ هجری

۲۶۶

رساله لغت موران: کتابی است پیارسی فصیح در بیان بعضی از حقایق

عرفان تالیف شهاب الدین یحیی بن حبش بن امیرک سهروردی معروف بشیخ

اشراق که از جمله حکیمان و فیلسوفان ایران است و در سال ۵۸۵ بقتل رسید

۴۰۳

ریاض الحکایات : تالیف ملا حبیب‌الله کاشانی در حکایات و داستانهای

مختلف

۴۵-۵۰-۸۰-۲۱۳-۴۹۴-۵۰۷-۵۱۱

ریحانة الادب : تالیف محمد علی تبریزی معروف بمدرس از معاصرین
است این کتاب شامل ترجمه حال معروفین بلقب می باشد

۵۵۳

ذینة المجالس : تالیف مجدالدین محمد حسینی طهرانی متخلص به جدی
در سال ۱۰۰۴ تالیف شده و مشتمل است بر وقایع تاریخی و احوال پیشینیان

۵۱-۶۷-۱۹۰-۵۰۱-۵۰۷

سعدالدین کافی بخارائی : از شعرا و علمای ایران است در آخر دوره

سلاجقه میزیسته

۱۷

سعدی : از بزرگترین شاعران و نویسندگان ایران است که معاصر با
ابوبکر پسر سعد بن زنگی از اتابکان فارس بوده علاوه بر دیوان قصاید و غزلیات
دارای کتاب گلستان و بوستان است که مجموعه اخلاقی و تربیتی است. تولدش در
سال ۶۰۶ و وفات ۶۹۱ بوده

۱۹-۲۴-۲۵-۳۰-۳۱-۳۵-۳۶-۴۵-۶۲-۶۷-۸۰-۸۱-۹۱-۹۴
۱۰۰-۱۰۷-۱۳۲-۱۳۷-۱۳۸-۱۴۰-۱۴۷-۱۴۸-۱۵۴-۱۶۴-۱۷۷
۱۸۶-۱۸۸-۱۹۲-۱۹۶-۲۰۷-۲۱۲-۲۲۲-۲۲۵-۲۲۹-۲۴۳-۲۵۲
۲۷۷-۲۷۸-۲۹۶-۳۰۰-۳۰۸-۳۱۸-۳۲۳-۳۵۰-۳۶۸-۳۷۸
۳۸۱-۳۸۲-۳۸۳-۳۹۳-۴۰۶-۴۱۱-۴۲۲-۴۲۸-۴۳۳-۴۶۷-۴۸۱
۴۸۶-۴۹۸-۵۳۵-۵۴۴-۵۴۸-۵۵۱-۵۶۰

سفرنامه ناصر خسرو : تالیف شاعر و حکیم بزرگ ناصر خسرو علوی است
که شرح سفر هفت ساله خود را از شهرهایی که دیده با اوضاع جغرافیا و آداب و
رسوم و چگونگی زندگی مردم آن نبشته است متولد سال ۳۹۴ وفات سال ۴۸۱

هجری. ناصر خسرو دارای دیوان شعرو تالیفات دیگری می باشد.

۲۸-۶۸-۱۰۶-۱۲۹-۲۰۰

سفینه حافظ : بسمی سر تیب مسعود جنتی عطائی در تنظیم و ترتیب دیوان

حافظ و پاورقیهای لازم

۱۱۵-۱۱۲

سلمان ساوجی : جمال الدین ساوجی از بزرگترین شاعران قرن هشتم

هجری

۱۹۱

سنائی : ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی از بزرگان عرفا و سخنسرایان دوره سلاطین غزنوی و سلجوقی است زندگی را بسیر و سلوک و پرهیزکاری گذرانیده وفاتش در سال ۵۴۵ بوده دیوانش مفصل و حدیقه اش منظومه ایست در حکمت و عرفان مشتمل بر ده باب

۲۴-۵۳-۷۳-۹۳-۱۱۵-۱۱۶-۱۲۳-۱۲۷-۱۲۸-۱۳۵-۱۴۲-

۱۴۴-۱۵۳-۱۵۹-۱۷۰-۱۸۹-۲۱۱-۲۱۶-۲۲۸-۲۶۰-۲۷۰-۲۷۸-

۳۰۱-۳۲۳-۳۷۷-۴۰۴-۴۱۱-۴۲۱

سوته دلان: تلفیقی است از دو بیتیه های باباطاهر اثر طبع سید یحیی برقی

متخلص حکمت نگارنده این کتاب

۱۶۱

سیاستنامه سیرالملوک تالیف خواجه نظام الملک قوام الدین حسن بن - اسحق طوسی متوفی ۴۸۵ هجری اردانشمندان و وزرای نامدار ایران در قرن پنجم وزیر باتدبیر آل بارسلان و سلطان ملکشاه سلجوقی بوده است این کتاب مشتمل بر پنجاه فصل است در باب بهترین شیوه ملکرانی و تدابیر امور دینی و

دنیاائی

۶۳-۷۸-۲۸۲-۳۸۱

شاهد صادق : تالیف صادق بن صالح اصفهانی از علمای زمان صفویه است

که در انواع علوم نوشته شده

۱۲۹-۲۸۳-۵۱۳-۵۱۷

شاهنامه : شاهنامه فردوسی بزرگترین منظومه حماسی است که حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی، معاصر سلطان محمود داستانهای تاریخی و افسانه‌های باستانی و تاریخ شاهان و پهلوانان را بنظم درآورده تولدش در حدود سال ۳۲۹ و فاتهش در ۴۱۶ بوده

۴۵-۷۰-۷۸-۱۰۰-۱۱۳-۱۲۴-۱۲۸-۱۴۷-۱۵۳-۲۴۱-۲۶۰
۲۷۷-۳۵۸-۴۳۲-۴۸۳-۵۱۶

شباب شوشتری: از شعرای زمان ناصرالدین شاه است دیوان مدایح و مراثی دارد و مثنوی بنام تحفة الاحباب
۳۳۰

شاه نعمت‌اله ولی سرسلسله فقرای نعمت‌اللهی که مردی صاحب‌جاه و در عین حال وارسته و درویش بود و دیوانش معروف و در ماهان کرمان دفن است و فاتهش ۸۳۴ هجریست
۵۲۲

شمس تبریزی: دیوان غزلیات مولانا جلال‌الدین بلخی معروف بمثنوی است که بنام مرادش شمس تبریزی کرده
۲۸۵

شمس و قهقهه یا محبوب القلوب: تالیف برخوردار بن محمود ترکمان فراهی منخلص به ممتاز در حکایات و آداب معاشرت نثر مصنوع عهد صفویه است
۵۴۲

شهید بلخی: ابوالحسن شهید بن حسین بلخی از بزرگان حکما و متکلمان و شعرای دوره سامانی است و بسال ۳۲۵ وفات یافته است بفارسی و عربی شعر میسروده
۱۶۰

شیخ بهائی: بهاء‌الدین محمد عاملی مشهور بشیخ بهائی از بزرگان علما و واجد جمیع علوم معقول و منقول بوده و در زمان شاه عباس می‌زیسته و وفاتهش

در سال ۱۰۳۰ بوده

۱۵۲-۱۰۷

صائب تبریزی: از مفاخر شعرای قرن یازدهم بوده از شعرای خوش قریحه

است وفاتش در سال ۱۰۸۶ بوده

۴۲۶-۳۵۲

طبقات ناصری: تالیف منهاج سراج جوزجانی از اهل خراسان مشتملست بر تاریخ سلسله غرنوی و شعب غوریه و جانشینان ایشان دارای شرفصیح و روانست و هنگام حمله مغول به هندوستان مهاجرت نمود و کتابش را بنام ناصرالدین محمود نمود تالیفش در سال ۶۵۸ است

۱۹۵

عاق والدین: کتابی است معروف شعر بدون نام گوینده سابقاً معمول بود

در مکتب خانه ها میخواندند

۳۳۴

عبید زاکان: نظام الدین عبید زاکان از شاعران هجوسرا و نویسندگان

قرن ششم و از قریه زاکان قزوین بود و در حدود سال ۷۷۲ در گذشت

۵۰۶-۵۰۳-۴۲۳-۲۹۱-۱۹۸

عطار: شیخ ابو حامد فرید الدین عطار از مشایخ عرفا قرن هفتم و دارای

تالیفات فراوانی است از جمله تذکرة الاولیاء، الهی نامه، اسرار نامه، منطق

الطیر، مصیبت نامه می باشد و بنا به مشهور در سال ۶۲۷ در نیشابور شهید شد

۱۹۱-۱۸۸-۱۷۷-۱۴۴-۱۳۳-۱۰۵-۹۰-۷۹-۴۵-۲۵-۱۰

۳۴۹-۳۱۸-۳۰۳-۲۹۲-۲۸۲-۲۶۷-۲۲۸-۲۲۵-۲۲۴-۲۱۵-۲۰۴

۵۴۵-۴۷۸-۴۶۲-۳۶۷-۳۵۲

عقد العلی: در تاریخ بعضی از بلوک کرمان و احوال سلطان ابی المظفر و

تواریخ دیگر تالیف ابی حامد احمد بن حامد کرمانی است که در تاریخ ۸۵۴

تالیف شده

۴۲۵

فارسنامه: کتابی است متضمن روایات داستانی و تاریخی پادشاهان ایران

از پیشدادیان تا گشوده شدن ایران بدست لشکر اسلام و وصف شهرها و مسافت راهها

تالیف ابن بلخی که معاصر غیاث الدین ابوشجاع محمد بن ملک شاه سلجوقی بود در ده اول قرن ششم تالیف کرده است

۶۵

فخرالدین عراقی: از عرفا و شعرای بزرگ و دارای تالیفات از جمله لمعات است.

۵۴۷

فرایده السلوک: تالیف اسحاق بن ابراهیم بن ابی الرشید السجاسی در فضایل مکوک است و بفارسی در سال ۶۰۹ تالیف شده

۴۲۲-۲۶۳

فرج بعد از شدة تالیف مولانا حسین بن اسعد بن حسین الدهستانی فارسی روان قرن هفتم اصل این کتاب عربی و جمع و انشاء قاضی ابوعلی تنوخی است که از دانشمندان قرن چهارم بوده

۴۹۵

فرخی از شعرای دوره غزنوی و از اهل سیستان است و نام او ابوالحسن علی بن جولوغ شاعری نیکو سخن و نثر گو است و فاته سال ۴۲۹

۱۴۷-۹۱

قابوس نامه: تالیف عنصر الامالی کیکاوس بن اسکندر از امرای آل زیاد است. قابوس نامه را برای فرزندش گیلانشاه نوشته و دارای ۴۴ باب است در آداب و رسوم زندگی و اخلاق معاشرت

۱۶-۹۸-۹۶-۱۲۱-۱۶۹-۱۸۵-۲۴۱-۲۵۷-۳۰۸-۳۷۶-۵۰۷-

۵۵۲-۵۰۹

قاموس الاعلام: در ترجمه حال شعرا و بزرگان تالیف شمس الدین السامی است

۴۲۷-۲۸۴

قانع طوسی: از شعرای قرن هفتم هجری است

۲۴۸

قرآن کریم: ۶۵-۷۸-۱۰۹-۱۱۰-۱۲۵-۱۸۳-۲۲۷-۳۷۷-۴۳۶

قصص الانبیا: کتابی است در تاریخ و بیان داستان پیغمبران از ابوالحسن ابراهیم بن منصور نیشابوری است که در قرن پنجم آن را بفارسی تالیف نموده است.

۴۷۰-۴۳۱

قصص العلماء تالیف مرحوم میرزا محمد تنکابنی در احوالات علماء

و بزرگان است

۴۱۰

کشف الاسرار: وعدة الاسرار تفسیری است بزبان فارسی فصیح که رشید -
الدین بن ابی الفضل ابن ابی سعید میبیدی در سال ۵۳۰ هجری بر قرآن کرده است
و در طی آن بسبک صوفیه بتاویلات عرفانی پرداخته و با شعار بزرگان اشتها دانموده
است و چون مولف در تفسیر خود بتفسیر خواجه عبدالله انصاری نظر داشته و از
کلمات پیرهرات در ضمن کلام خود بسیار آورده، این تفسیر بنام تفسیر خواجه
عبداله انصاری معروف گردیده

۱۲۷

کلمات علیه مکتبی: مکتبی از شعرای قرن دهم هجری و از اهل شیراز
است گویند خمره داشته است و از او لیلی و مجنون و کلمات علیه باقی
مانده است

۱۶۱

کلیله و دمنه کتابی است شامل داستانهای اجتماعی و اخلاقی از زبان
حیوانات در زمان انوشیروان شاهنشاه ساسانی این کتاب از زبان هندی بزبان
پهلوی ترجمه شد سپس ابن مقفع آنرا از پهلوی بتازی ترجمه کرد در زمان
امیر نصر سامانی بفرمان او رودکی آنرا بشعر فارسی در آورد و ابوالمعانی نصرالله
منشی در سال ۵۳۶ هجری آنرا بنام بهرامشاه غزنوی بفارسی ترجمه کرد و از
شاهکارهای شرفارسی است

۴۰۲-۳۸۳-۳۷۴-۳۵۱-۲۸۷-۲۴۲-۱۷۳-۱۶۵-۱۳۱-۸۶-۴۴-۲۳

۵۲۸

کمال الدین اسمعیل: فرزند جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی است که
خود و پدرش از شعرای معروف قرن ششم هجری بودند

۱۳۶-۱۳۲

کیمیای سعادت ترجمه احیاء العلوم: تالیف حجة الاسلام غزالی از

بزرگترین حکمای سده ششم این کتاب در اخلاق و دستورات سلوکی است

۷۱-۷۸-۱۲۸-۳۲۴-۴۰۷

لطایف الطوایف : در لطافت طبع و عجایب حالات و گفتار بزرگان تالیف

مولانا فخرالدین علی صفی متوفی (۹۳۹)

۹۵-۱۳۴-۲۲۹-۲۹۱-۶-۳۰۳-۳۲۲-۳۸۰-۴۲۶-۵۱۱

ماخذ قصص مثنوی: تالیف آقای فروزان فر معاصر و استاد دانشگاه که

کتابهای فراوانی دارد و کوششهایی در احوالات و اشعار مثنوی نموده

۲۳-۵۳-۹۱-۱۸۴-۲۲۷-۲۳۶-۲۵۳-۲۶۸-۲۷۶-۳۲۰-۳۲۱-۳۲۴-

۳۴۰-۳۴۹-۴۷۹

مثنوی: مهمترین اثر منظوم جلالالدین محمد بلخی است مشهور به

مولوی (۶۰۴-۶۷۲ هجری قمری) و مشتمل بر حکایات و نکته‌های ظریف و

پندهای اخلاقی و اجتماعی و عرفانی است که درشش دفتر تنظیم شده

۱۳-۱۹-۲۰-۲۵-۳۱-۳۲-۴۲-۵۳-۵۵-۵۶-۶۱-۶۸-۷۳-۸۳-۸۶-۸۹

۹۰-۹۳-۹۷-۹۸-۱۰۴-۱۱۱-۱۲۲-۱۳۶-۱۳۹-۱۴۳-۱۴۵-۱۵۵-۱۶۹-

۱۷۶-۱۸۳-۱۸۸-۱۹۳-۲۰۳-۲۱۲-۲۲۱-۲۲۴-۲۲۷-۲۲۹-۲۳۵-

۲۴۲-۲۵۱-۲۵۳-۲۶۰-۲۶۴-۲۶۵-۲۶۷-۲۷۰-۲۷۵-۲۷۶-۲۸۵-

۲۹۸-۳۰۹-۳۱۲-۳۱۸-۳۱۹-۳۲۲-۳۲۵-۳۲۸-۳۳۳-۳۳۴-۳۳۵-

۳۴۰-۳۴۸-۳۸۳-۳۹۷-۴۲۱-۴۲۴-۴۲۸-۴۲۹-۴۵۶-۴۶۵-۴۸۱-

۴۹۶-۴۹۷-۵۰۹-۵۱۳-۵۴۰-۵۵۵

مجالس المومنین: کتابی است در شرح حال و حکایات علماء و بزرگان

شیعه تالیف علامه قاضی نورالله شوشتری که در سنه ۱۰۱۹ در اکبر آباد هند او را

شهید کردند بجرم تشیع

۳۰۴

مجموع التواریخ : در شرح تاریخ پادشاهان عجم که در ایران سلطنت کرده

از ابتدای سلطنت کیومرث الی سنه ۱۰۵۱

۳۳۴

مرزبان نامه: کتابی است مشتمل بر حکایات و افسانه های حکمت آمیز از زبان وحوش و طیور و دیوان و پریان که اصل آن را مرزبان بن رستم شروین از شاهزادگان طبرستان در اواخر قرن چهارم هجری بلهجه قدیم طبرستانی ساخته و در اوایل قرن هفتم سعدالدین و راوینی کاتب آن را اصلاح کرده و به نثر مصنوع در آورده

۵۰۰-۴۰۵-۳۰۵-۲۸۱-۲۵۶-۲۵۵-۲۴۷-۱۴۱-۶۱-۳۵-۲۵

۵۰۳

مسعود سعد: مسعود سعد سلمان از مردم همدان و از شعرای قرن پنجم و ششم است دو بار بزندان افتاد اشعاری که در این باب گفته مشهور است و فاش در سال ۵۱۵ هجری است

۳۰۶-۱۵۹-۱۱۶-۹۳-۷۰

مقالات شمس:

۴۷۸-۴۲۲-۲۶۷-۱۸۳-۵۳

ملانصرالدین در باره ملانصرالدین سخنان فراوان گفته اند و بعضی را عقیدت آن است که چنین شخصی وجود خارجی نداشته است

۴۳۶-۲۸۳-۲۹

ملك الشعراء بهار: محمد تقی ملك الشعراء متخلص به بهار از شعراء و نویسندگان بنام معاصر است و وفات او در سال ۱۳۳۰ هجری شمسی است

۴۰۳-۲۷۰

ناسخ التواریخ: تالیف لسان الملك میرزا محمد تقی خان سپهر که از حبوط آدم الی زمان حضرت رسول و چهارده معصوم را بانثری عالی نگاشته است و از وزرای زمان ناصرالدین شاه بوده

۳۱۵

نامه دانشوران: در شرح حال شصده تن از دانشمندان نامی است که در زمان ناصرالدین شاه بدست عده ای از دانشمندان تالیف شد تحت نظر دو نفر از وزرای وقت

۲۸

نزهة الارواح: تالیف امیر حسینی سادات هروی است و از شعرای و

عرفا بوده است و فاش ۷۱۸ هجری است

۵۴۹-۱۵۹-۱۴۲

نصیحة الملوک : کتابی است مشتمل بر هفت باب در اخلاق و آداب از
تالیفات امام محمد غزالی (۴۵۰-۵۰۵) و یکی از آثار گرانبهای فارسی است
۵۱۹

وحشی بافقی : از شعرای قرن دهم است دیوانش شامل قصاید و غزلیات
و مثنوی خلد برین و شیرین و قریحاد است در سال ۹۹۱ وفات یافت
۹۰-۴۷

ویس و رامین : تالیف فخرالدین گرجانی داستان عشقی ویس و رامین را
بنظم در آورده

۶۸-۲۲۸-۱۸۶

هنر و مردم : مجله ایست که از طرف وزارت فرهنگ و هنر منتشر می شود
۱۲۴

KASHAN UNIVERSITY

312815

Date 30-3-94

آثار دیگری از مولف

چکیده اندیشه‌ها

در ۱۵۰ موضوع اخلاقی و اجتماعی در هر موضوع آیاتی چند از کلام الله
مجید و احادیثی از پیغمبر و ائمه هدا و کلماتی از فلاسفه و دانشمندان شرق و
غرب و اشعاری از شعرای نامدار

سوته دلان

تلفیقی از دوبیتی‌های باباطاهر عریان و تضمین غزل‌های او

P

2795

DATE LABEL

799	1		
23	67		
23/12/66			

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

Title A first course in education

Author Reader, W. G.

Accession No. 7877

Call No. 370.2

R 257 F

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

25

27 Nov
(1900)

Harriet

P

2795

DATE LABEL

799	1		
23	67		
23/12/66			

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

Title *A first course in education*

Author *Reader, W. G.*

Accession No. *7877*

Call No. *370.2* *R 257 F*

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

25

27 Nov 1900

Harriet